

مقدمة في النقد النصي

Holy_bible_1

طبعة اولي

فهرس

4	ادوات كتابة المخطوطات
30	الانجيل لغاته وترجماته وبعض تواريخه. الجزء الاول العهد القديم
62	الانجيل لغاته وترجماته وبعض تواريخه. الجزء الثاني العهد الجديد
75	مقدمه في النقد النصي الجزء الاول النقد النصي الغير كتابي
85	مقدمة في النقد النصي الجزء الثاني الفرق بين النقد النصي الادبي والكتابي
102	مقدمة في النقد النصي الجزء الثالث النقد النصي وعلاقته بالوحي الكتابي
112	مقدمه في النقد النصي الجزء الرابع تاريخ النقد النصي الكتابي
129	مقدمة في النقد النصي الجزء الخامس نسب الاخطاء
137	مقدمة في النقد النصي الجزء السادس قوانين النقد النصي
153	مقدمه في النقد النصي الجزء السابع قوانين التحليل الخارجي
161	مقدمه في النقد النصي الجزء الثامن قواعد التحليل الداخلي
185	مقدمه في النقد النصي الجزء التاسع تعليقات علي قوانين النقد النصي
191	مقدمه في النقد النصي الجزء العاشر انواع الاخطاء
201	مقدمة في النقد النصي الجزء الحادي عشر انواع النصوص
212	شواهد النصوص لفون سويدين
234	مقدمه في النقد النصي الجزء الثاني عشر النص التقليدي

259	مقدمه في النقد النصي الجزء الثالث عشر تحديد عمر المخطوطة
272	مقدمة في النقد النصي الجزء الرابع عشر البرديات
342	مقدمة في النقد النصي الجزء الخامس عشر المخطوطات الجلدية
362	مقدمة النقد النصي الجزء السادس عشر مخطوطة واشنطن
382	مقدمة النقد النصي الجزء السابع عشر قائمة بالمخطوطات الجلدية
453	مقدمة النقد النصي الجزء الثامن عشر مخطوطات الخط الصغير
708	مقدمة النقد النصي الجزء التاسع عشر الترجمات القديمة
748	مقدمة النقض النصي الجزء العشرين كتابات الاباء
779	مقدمة النقد النصي الجزء الحادي والعشرين نسخ الطباعة
797	وعد ارازموس
841	تاريخ الترجمات الانجليزية للكتاب المقدس
855	دراسه سريعه لتاريخ التراجم العربية للكتاب المقدس
874	مخطوطات العهد القديم وترجماته القديمة
909	معني التحريف والرد عليه
929	الخاتمة

ادوات كتابة المخطوطات

الانجيل مثل اي كتابه اخري يحتاج الي ثلاث اشياء

الماده التي يكتب عليها (الورق)

الاداه التي يكتب بها الناسخ (القلم)

حبر

وساتعرض ايضا في اثناء كلامي عن ملئ الزمان اي لماذا اختار الرب هذا الوقت ليتجسد فيه

ويكتب الانجيل بعده وسنري اهميتها مع ملاحظة اني تكلمت عن ملئ الزمان باكثر من طريقه

ولكن اليوم ايضا علاقة ملئ الزمان بادوات الكتابة

واول شئ في ادوات كتابة المخطوطات هو الورق الذي يكتب عليه وهو الذي يصبح فيما بعد

مخطوطة والمخطوطة هي المكتوبه باليد لان النسخ الحديثه من عصر الطباعه ليست نسخ يدوية

انواع مواد التي يكتب عليها هو الحجر الخشب المعدن الالواح الطينية الالواح الشمعية الجلود
وورق البردي والورق الحديث

اولا الاحجار

Stone

وهو مثل جدران المعابد



او القطع الحجرية ويسمي

Pictograph

ونراه بوضوح في معابد المصريين القدماء وتسمي الطلاسم وهي قراءات تكتب علي احجار وهي

كلمة فرعونية تعني كتابه غير واضحه

وهذا ايضا كتب به في البداية بعض كلمات سفر ايوب

سفر أيوب 19: 24

وَنُقِرَّتْ إِلَى الْأَبَدِ فِي الصَّخْرِ بِقَلَمٍ حَدِيدٍ وَبِرِصَاصٍ

وايضا موسي

سفر التثنية 4: 13

وَأَخْبَرَكُمْ بَعْدَهُ الَّذِي أَمَرَكُمْ أَنْ تَعْمَلُوا بِهِ، الْكَلِمَاتِ الْعَشْرِ، وَكَتَبَهُ عَلَى لَوْحِي حَجَرٍ.

وايضا موسي النبي يتكلم عن الكتابة علي الباب

سفر التثنية 11: 20

وَأَكْتُبُهَا عَلَى قَوَائِمِ أَبْوَابِ بَيْتِكَ وَعَلَى أَبْوَابِكَ،

الفخار

Clay

وهو الواح طينية وبعد الانتهاء من الكتابة تحرق مثل الكتابة السومرية في بابل



وايضا مثلها هو الكتابة علي الالواح الكلسية علي الحوائط وهذا ما فعله يشوع ابن نون

سفر يشوع 8

32 وَكَتَبَ هُنَاكَ عَلَى الْحِجَارَةِ نُسخَةَ تَوْرَةِ مُوسَى الَّتِي كَتَبَهَا أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ.

33 وَجَمِيعُ إِسْرَائِيلَ وَشُيُوخُهُمْ، وَالْعُرَفَاءُ وَقُضَاتُهُمْ، وَقَفُّوا جَانِبَ

وتاكيد انها كلسية لان هذه هي وصية موسى

سفر التثنية 27

2 فِي يَوْمٍ تَعْبُرُونَ الْأَرْضَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ، تُقِيمُ لِنَفْسِكَ حِجَارَةً كَبِيرَةً وَتَشِيدُهَا

بِالنَّشِيدِ،

3 وَتَكْتُبُ عَلَيْهَا جَمِيعَ كَلِمَاتِ هَذَا النَّامُوسِ، حِينَ تَعْبُرُ لِكَيْ تَدْخُلَ الْأَرْضَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ،

أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا، كَمَا قَالَ لَكَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكَ.

4 حِينَ تَعْبُرُونَ الْأَرْضَ، تُقِيمُونَ هَذِهِ الْحِجَارَةَ الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ فِي جَبَلِ عَيْبَالِ، وَتُكَلِّسُهَا

بِالْأُنسِ .

5 وَتَبْنِي هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ إِلَهَكَ، مَذْبَحًا مِنْ حِجَارَةٍ لَا تَرْفَعُ عَلَيْهَا حَدِيدًا.

6 مِنْ حِجَارَةٍ صَحِيحَةٍ تَبْنِي مَذْبَحَ الرَّبِّ إِلَهَكَ، وَتُصْعِدُ عَلَيْهِ مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ إِلَهَكَ.

7 وَتَذْبِخُ ذَبَائِحَ سَلَامَةٍ، وَتَأْكُلُ هُنَاكَ وَتَفْرَحُ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهَكَ.

8 وَتَكْتُبُ عَلَى الْحِجَارَةِ جَمِيعَ كَلِمَاتِ هَذَا النَّامُوسِ نَقْشًا جَيِّدًا.»

المعدن

Metal plates

وهو الواح معدنية رقيقة مثل النحاس وكان يكتب عليها بقلم حديد وتبقى الكتابه عليها لفته

طويله وبعض من مخطوطات البحر الميت هي الواح نحاسية

وايضا تكلم عنها الكتاب المقدس

[سفر المكابيين الأول 14 : 26](#)

على ثباته هو واخوته وبيت ابيه ودفعه عن اسرائيل اعداءه وتمتيعه له بالحرية **وكتب** في

الواح من نحاس جعلوها على انصابفي جبل صهيون

الالواح الخشبية

وهي الواح تصنع من الخشب العريضه ولكن لا تكون ثميكة اي رقيقه لكي تكون سهلة الحمل

واحيانا قشرة بعض الاشجار التي تتميز بقشره عريضه وقوية

واحيانا كانت تثقب هذه الالواح من اعلي وتربط مجموعة الواح معا مكونة كتاب



واحيانا كان يكتب بالحبر غليظ القوام لكي لا ينتشر في الخشب او باسلوب النقش

وهي ما تكلم عنها الكتاب ايضا في

سفر حبقوق 2: 2

فَأَجَابَنِي الرَّبُّ وَقَالَ: «**اَكْتُبِ** الرُّؤْيَا وَأَنْقُشْهَا عَلَى الْأَلْوَاحِ لِكَيْ يَرُكَّضَ قَارِئُهَا،

النوع الخامس وهو الهام في مخطوطات الكتاب المقدس وهو

البردي

Papyrus

البردي استخدمه القدماء المصريين وتطور وهذا النبات ينمو في منطقة البحر المتوسط وهو

عبارة عن نبات بجوار المياه وهو عرضه 5 سم ويقطع الي شرائح رفيعة بسكاكين اعداها

المصريين القدماء



وبعد تقطيعه الي شرائح ثم يرص بطريقة معينة وساضع صور تشرح ذلك



ثم يضغط بين حجرين ويرتكونه ينشف فيكون شكل ورقة البردي



واستمر استخدامه من ايام الفراعنه في الالفية الثانية قبل الميلاد الي القرن الثالث الميلادي

وورق البردي في هذا الوقت كان يكتب فقط علي وجه واحد وبعد توضيب الورقه تكون 30 سم *

18 سم وبعد تجهيزه يوضع فوق بعض كورق وهو ماده جميله جدا للكتابة وهو ما اشار اليه

الانجيل بوجه واحد

وتطور هذه الصناعه في القرن السابع قبل الميلاد وهو صناعة اللفائف او ما يسمى بدرج ملفوف

وهو انه قبل ان تنشف الورقه تلصق بطرف ورقه اخري فتنتج ورقه طويله وتستمر هذه العمليه

حتي ينتجوا درج متوسط 6 او 7 متر قد يصل طوله 30 متر



وعرضه هو طول الورقه

وهذه الصناعه تطورت جدا قبل الميلاد مباشره واصبحت تنتج الادراج بكثره ومتاحه للاستخدام

بسهوله

سفر إرميا 36: 2

«خُذْ لِنَفْسِكَ دَرَجَ سِفْرٍ، **وَأَكْتُبْ فِيهِ كُلَّ الْكَلَامِ الَّذِي كَلَّمْتُكَ بِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَعَلَى يَهُودًا وَعَلَى كُلِّ الشُّعُوبِ، مِنْ الْيَوْمِ الَّذِي كَلَّمْتُكَ فِيهِ، مِنْ أَيَّامِ يُوشِيَّا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.**»

سفر إرميا 51: 60

فَكَتَبَ إِرْمِيَا كُلَّ الشَّرِّ الْآتِي عَلَى بَابِلَ فِي سِفْرٍ وَاحِدٍ، كُلَّ هَذَا الْكَلَامِ الْمَكْتُوبِ عَلَى بَابِلَ،

مميزاته انه كان متوفر وصناعته سهله الي حد ما ولكن يوجد بها مشكله لانه منتج طبيعي لانه

نبات فهو عرضه للتاكل ولهذا لم نحصل علي نسخ كثيره للانجيل علي ورق البردي

معظم العهد الجديد كتب علي ورق البردي ولكن لان مشكلة التاكل كان ينسخ منه ويتوزع الي

اماكن اخري

وهذا له علاقه بالنسخ الاصليه ولماذا اختفت

اولا نحن كمسيحيين لا نعبد الماده ولا اعتراض علي ان اصل الانجيل التي كتبه متي البشير بيده

مش موجوده لاننا لانعبد ماده الانجيل ولكن كلمة الله التي فيه

ولكن الميزه وهي توافر الماده التي تكتب عليها هذا اتاح ان تكتب البشره الساره وتوزع في العالم

كله وهي بهذا فتره مناسبة (ملئ الزمان) التي ياتي فيها المسيح ويذكر البشري الساره وتنتشر

للعالم كله

لو كان جاء المسيح قديما لما انتشرت كلمته من بداية قولها للعالم بل كان ستحدث فتره لايمكن

ان تنتشر فيها كلمته للعالم لصعوبة الكتابة

فكما قلت الرب اختار هذا الوقت لمائ الزمان لاشياء كثيرة ولكن اردت ان اشير الي هذه النقطة

كاحد النقات وهي توافر الورق البردي بكثرة في هذا الوقت فيكتب عليه بسهولة وينتشر في العالم

كل الانجيل

الالواح الشمعية

Waxy plates

هي عبارة عن لوح خشب مجوف خفيف ويوضع به مادة الشمع ويستخدم للكتابة عليه باسلوب

الحفر بقلم من حديد (وساتكلم عن الاقلام لاحقا)

وهو كان منتشر في بعض الدول مثل اليونان وروما وهو يعتبر قديم واستخدم قليلا في العهد

القديم ولكن لم يكن منتشر بسبب انه ثقيل الوزن ولا يحتفظ بالطابه فتره طويله

كانت توضع مقابلة لبعض ويربطوها بسيور جلد علي شكل كتاب



وحسب ما قيل ان زكريا والد يوحنا كتب علي لوح شمعي

إنجيل لوقا 1: 63

فَطَلَبَ لَوْحًا وَكَتَبَ قَائِلًا: «اسْمُهُ يُوحَنَّا». فَتَعَجَّبَ الْجَمِيعُ.

وهذا كان منتشر قبل مجيئ المسيح

الرقوق

Parchment

وهي الجلود وهي قديمة ايضا تقريبا 1500 ق م ولكن تطور صناعته قرب الميلاد وهو كان يفضل

بعد ورق البردي . هذا النوع كان موجود من ايام موسي النبي وما بعده

ونجد معظم العهد القديم كان يكتب علي الجلود وايضا علي بردي

وهو طبعا ياتي من سلخ جلود الحيوانات واشهر الانواع هي العجول وجلدها المعد للكتابه يسمى

Vellum

وكان يوضع في ماء الجير ثم يكشط الشعر مع عليها وينتج سطح صالح للكتابة

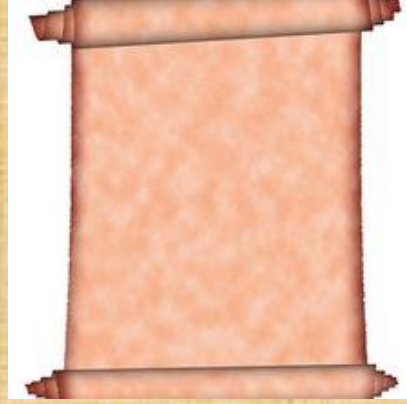


وكان يهذب طرفه ويصنع ورقه واحده تسمى الرقوق

رسالة بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس 4: 13

الرِّدَاءَ الَّذِي تَرَكْتُهُ فِي تَرَوَاسٍ عِنْدَ كَارِثُسَ، أَحْضِرْهُ مَتَى جِئْتُ، **وَالْكِتَابَ** أَيْضًا وَلَا سِيَّمًا الرُّقُوقَ.

ومن الممكن ان يصنع منه درج



وكان هذا النوع يصلح ان يكتب عليه من الوحيين احيانا

سفر حزقيال 2: 10

فَنَشَرَهُ أَمَامِي وَهُوَ مَكْتُوبٌ مِنْ دَاخِلٍ وَمِنْ قَفَاهُ، وَكُتِبَ فِيهِ مَرَّاتٍ وَنَحِيبٌ وَوَيْلٌ.

ميزة هذا النوع انه قوي ويتحمل ويعيش فترة طويلة ولكن مشكلته انه صعب الانتاج وقليل

ونري توافق بداية زمن استخدامه في القرن 15 ق م ليكون مناسب لكتابة وحفظ العهد القديم لان

اليهود كانوا محتاجين ان يحتفظوا بكتاباتهم وحتى لو نسوها او بعدوا عنها ويذهبوا في ضربة

السبي يعودوا فيجدوها سليمة كاملة ويقرأها كاملة وينفذوا وصاياها

فهو كان مناسب لزمان لا يحتاجوا ان ينسخوا منه الكثير لانه كان يكفي ان يقرأ في المجامع

وهم لا يحتاجوا ان ينشروه للعالم فيكفي احتفاظهم به سليم ولكن كان مهم ان يكتبوه علي ماده

تتحمل لوقت طويل لكي لا تفقد فيتحمل فترة السبي حتي لو بعدوا وعادوا مره اخري

فعمل الله كان واضح في حتي ادواة الكتابة فالجلود تكون في فترة مناسبة للحفظ وورق البردي

يكون في فترة مناسبة للانتشار في وقت مجيء رب المجد

لان الرب يتعامل بالطريقه المناسبه لمجد اسمه ولخدمة اولاده

وايضا الجلود كان لها دور مهم في العهد الجديد ايضا مثل النسخ التي كتبت عليها كالسينائية

والفاتيكانية فهو بداية من القرن الرابع اصبح المادة الاساسية والثلاث القرون الاولي كان ورق

البردي

وكلمة بارشمنت هي اتت من منطقت الصنع وهي برغامس

Pergamum

التي تكلم عنها يوحنا اللاهوتي في سفر الرؤيا وهذه المدينة كانت مشهوره بانتاجه ولكن اليهود

كانوا ينتجوه من الحيوانات التي يربونها (لكي تكون طاهره ليكتب عليها اسفار العهد القديم)

والذي ينتج من الفيللم او العجول يعتبر افضل الانواع لانه ينتج ورق حجمه كبير ويستطيعوا

ضمه معا ويستخدموه . وكما قلت اليهود كانوا يستخدمون الجلود ولكن المناطق حولهم

يستخدمون ورق البردي . ولان الجلود كانت غالية وصعبة الانتاج فكانت تستخدم ورق البردي

في اي اعمال (اي غير ادبية او دينية) لانهم يعرفون انها بعد 100 سنه ممكن تتاكل فلا يهتم

ولكن الجلود في الاعمال المهمة فقط

وبحلول القرن الثالث الميلادي بدأ يستخدم الرقوق اكثر وبخاصه في العقود الرومانية وغيرها فبدأ

يستخدم البارشمنت

النقطة الهامة في استبدال الجلود مكان البردي وهو الاحتفاظ بالانجيل حتي الان سواء عهد قديم

او جديد وهذا شئ نفتخر به

اخيرا الورق

هذا بدأ انتاجه في الصين ولم ينتشر الا في القرن 12 الميلادي لما بدأت اوربا تنتج الورق بكثرة

في هذا الزمان وبعدها قلت استخدامات ورق البردي والجلود وزاد استخدام الورق من هذا الوقت

يوجد مواد اخري ولكن ليست مهمة في دراستنا وهي الكتابة علي ورق الشجر او بعض الاقمشة

الكتانية ولم تكن منتشر ولا تصلح لتجميع الكتابة

نقطة قد تكون خارج الموضوع وهي ان الرب دبر ان تتوفر هذه المواد لتكون متاحة لكتابة وحيه

وكلمته يحتفظ بها وتصل وتنتشر للعهد بالطريقه المناسبة

ولكن اله الاسلام لم يدبر ان تستخدم ادوات مناسبة لكتابه فيكتب علي ورق الشجر ويكتب علي

الاخشاب ويكتب علي العظام (فتاكلها الحيوانات) فعمل الله واضح في العهد القديم والعهد الجديد

ولكن لماذا عمل اله الاسلام غير واضح ففقدت هذه المواد واكلت كلماته ؟ فقط للتفكير

ثانيا الاقلام

هي صنعت من معدن ومن العاج ومن العظام ومن الخشب والبوص والريشة ايضا

اذكر بعض الايات من الكتاب المقدس التي توضح الاقلام

اولا الاقلام الحديدية

Stylus

[سفر أيوب 19: 24](#)

وَنُقِرْتُ إِلَى الْأَبَدِ فِي الصَّخْرِ بِقَلَمٍ حَدِيدٍ وَبِرِصَاصٍ.

سفر ايوب كتب قبل اسفار موسي وكانت الكتابة علي الالواح الطينية او الصخور فكانوا

يستخدموا اقلام حديد . ورغم ان الانجيل ليس كتاب تاريخي ولكنه رائع في توضيح الظروف

البيئية لكل شئ كما لو كنا نحيا في هذا الزمان

ايضا في

[سفر إرميا 17: 1](#)

«خَطِيئَةُ يَهُودَا مَكْتُوبَةٌ بِقَلَمٍ مِنْ حَدِيدٍ، بِرَأْسِ مِنْ الْمَاسِ مَنْقُوشَةٌ عَلَى لَوْحِ قَلْبِهِمْ وَعَلَى فُرُونِ

مَذَابِحِكُمْ.

فارميا يوضح ان في زمن ارميا في القرن السادس قبل الميلاد والخامس ان القلم الحديدي لا يزال

يستخدم في الاحجار والالواح الطينية والشمعية ايضا وهذا هو الاقلام الحديدية

وهو كان مدبب من الامام للنقش علي اي شئ سواء شمع او صخر وكان عريض من الخلف

ليستخدم في انه يمحي به الخطأ الذي كتب علي الشمع ثم يكتب من جديد

والعظماء كانوا يستخدموا قلم من حديد نهايته من الماس لانه حاد جدا فيكتب علي اي شئ

اقلام الاحبار سواء من الخشب او من البوص

Reeds

او الريشة

Quill

رسالة يوحنا الرسول الثالثة 1: 13

وَكَانَ لِي كَثِيرٌ لِأَكْتُبَهُ، لَكِنِّي لَسْتُ أُرِيدُ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكَ بِحَبْرِ وَقَلَمٍ.

والكلمة اليونانية المترجمة هنا إلى قلم هي "كالاموس" وهي أشبه بكلمة "قلم" في العربية أي
 "قصب" أو قطعة من الغاب، مما يدل على أن الأقلام التي كانت مستخدمة في أيام الرسول يوحنا
 كانت من الغاب.

القلم الذي يستخدم معه الحبر وهذا بعد انتشار الكتابة علي الورق البردي

القلم الذي يشير اليه القديس يوحنا هو القلم الذي يكتب بالحبر وهو بدا في الظهور في القرن
 الثالث قبل الميلاد وهو يستخدم من خشب يمتص الحبر ويدببوه

او البوصه من نبات القصب ويدببوه ويصنعوا بها شق طولي صغير عند المنتصف لتمتص حبر
 فتكتب فتره اطول فتكتب كلمة كاملة وليس حرف حرف مثل القلم الخشبي



وهذا القلم الذي غالبا كتب به ارميا النبي

سفر ارميا 36

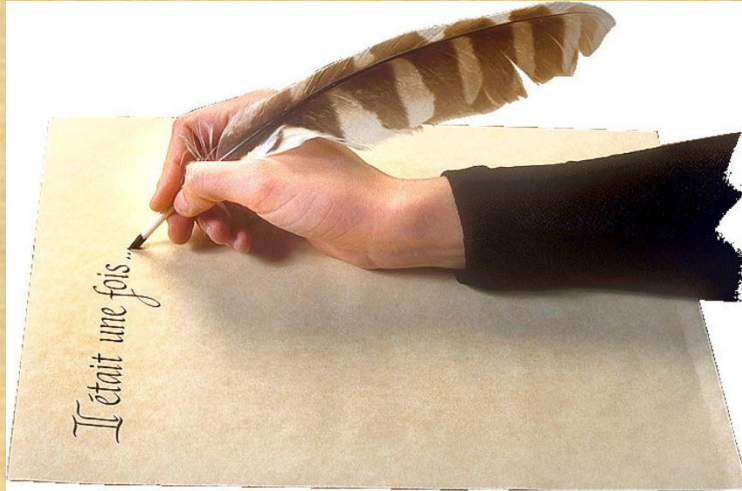
18 فَقَالَ لَهُمْ بَارُوحُ: «بِفَمِّهِ كَانَ يَقْرَأُ لِي كُلَّ هَذَا الْكَلَامِ، وَأَنَا كُنْتُ أَكْتُبُ فِي السَّفَرِ بِالْحَبْرِ».

وهو كان يبيري طرفه ليكون حاد وخطه واضح

23 وَكَانَ لَمَّا قَرَأَ يَهُودِيٌّ ثَلَاثَةَ شُطُورٍ أَوْ أَرْبَعَةً أَنَّهُ شَقَّهٗ بِمِيزْرَةِ الْكَاتِبِ، وَأَلْقَاهُ إِلَى النَّارِ الَّتِي فِي الْكَائُونِ، حَتَّى فَنِيَ كُلُّ الدَّرَجِ فِي النَّارِ الَّتِي فِي الْكَائُونِ.

ومن هذا نفهم أن باروخ كان يستخدم قلماً من الغاب يلزمه أن يبيري بالمبراة (التي كان يحملها الكاتب معه) بين الحين والآخر، ليظل صالحاً للكتابة بالحبر على درج من البردي أو الرقوق، إذ إنه قد احترق بالنار، حتى فنى كل الدرج، وكان بري القلم يستلزم الدقة والمهارة اللتين كان يكتسبهما الكاتب منذ نعومة أظافره.

ثم استبدلوا ذلك بالريشة التي اصبحت مفضله بداية من القرن الرابع الميلادي ولكنه ظهر غالباً من بداية القرن الثاني قبل الميلاد



وهو به خاصية الامتصاص الشعري

Capillary

فهو يستطيع ان يكتب اكثر من كلمة بعد غمسه في الحبر

ومميزات هذا القلم ان انتاج النسخه الواحده سريع لان الحفر هو بطيئ جدا ولكن الانسان

باسلوب الحفر كان مدقق جدا لانه يحفر حرف حرف في فتره زمنية

القلم الخشبي متوسط السرعة لانه يكتب حرف حرف ولكن الحرف يكتب بسرعه ثم يغمس في

الحبر . ولهذا نلاحظ ان توقيت ظهوره مناسب جدا ايضا لمجيب رب المجد الذي جعل النسخ تكتب

بسرعه لكي تنتشر بكثرة وهذا كان مناسب في الفتره التي نحتاج انتشار الانجيل في العالم

فهذا الموضوع ليس فقط تاريخ ولكن توضيح عمل الله حتي في تدبيره في ادوات كتابة انجيله في

الوقت المناسب

بالطبع تطور بعد ذلك من الريشه الي القلم الحبر بالغمس ثم الذي يملأ بالحبر ثم القلم الجاف

مع ملاحظة ان القلم الرصاص قديم كما ذكر ايوب

مادة الحبر

Ink

في البداية لم يكن هناك احتياج للحبر فالنقش لا يحتاج الي حبر لانه يعتمد علي ثلاثية الابعاد

سفر الخروج 39: 30

وَصَنَعُوا صَفِيحَةَ الْإِكْلِيلِ الْمُقَدَّسِ مِنْ ذَهَبٍ نَقِيٍّ، وَكَتَبُوا عَلَيْهَا كِتَابَةَ نَقْشِ الْخَاتِمِ: «فُدْسٌ لِلرَّبِّ.»

ولكن الحبر استخدم منذ زمان طويل فيقول

سفر إرميا 36: 18

فَقَالَ لَهُمْ بَارُوخُ: «بِقَمِهِ كَانَ يَقْرَأُ لِي كُلَّ هَذَا الْكَلَامِ، وَأَنَا كُنْتُ أَكْتُبُ فِي السَّفَرِ بِالْحَبْرِ.»

اذا ارميا النبي وباروخ كانوا يكتبوا بالقلم الحديد في بعض الامور وايضا بالحبر علي الجلود وبخاصه التي تحتاج النقل وهذا تقريبا القرن السادس والخامس قبل الميلاد

وهذا استمر الي العهد الجديد

رسالة بولس الرسول الي اهل كورنثوس الثانية 3

3 ظَاهِرِينَ أَنْكُمْ رِسَالَةُ الْمَسِيحِ، مَخْدُومَةٌ مِنَّا، مَكْتُوبَةٌ لَا بِحَبْرِ بَلْ بِرُوحِ اللَّهِ الْحَيِّ، لَا فِي أَلْوَاحِ حَجْرِيَّةٍ بَلْ فِي أَلْوَاحِ قَلْبٍ لَحْمِيَّةٍ.

وايضا معلمنا يوحنا يقول

رسالة يوحنا الرسول الثانية 1: 12

إِذْ كَانَ لِي كَثِيرٌ لِأَكْتُبَ إِلَيْكُمْ، لَمْ أُرِدْ أَنْ يَكُونَ بَوْرَقَ وَحَبْرٍ، لِأَنِّي أَرْجُو أَنْ آتِيَ إِلَيْكُمْ وَأَتَكَلَّمَ
فَمَا لَفَمٍ، لِكَيْ يَكُونَ فَرَحُنَا كَامِلًا.

فمعلمنا بولس الرسول يتكلم عن الواح ورقوق وحبر ومعلمنا يوحنا يتكلم عن ورق وحبر والفرق
بينهم تقريبا ثلاثين سنة ولهذا زاد استخدام ورق البردي ليكون مناسب لنشر الرسائل

انواع الاحبار

لها فائدة مهم لتوضيح تاريخ الكتابة

في العالم القديم كان يستخدم الفحم المطحون او الهباب الذي يتكون علي المصابيح الزيتيه
وياتوا ايضا بصمغ ويذيبوه ويخلطوه بالبدره فيكون حبر اسود يلزق وهو لزج او احيانا يخلط

بالزيت

وكان بعض الانواع القديمة يمحي بالماء مثلما كتب في سفر الخروج 32: 32-33 و العدد5:

23 وهو المصنوع من الفحم مخلوط بالصمغ فيذوب الصمغ وتمحي الكتابة

ويوجد انواع اخري لها اهمية لان كل زمن كان له نوع والوان مختلفة وهذا له فائدة في تحديد زمن المخطوطة . فمثلا ياتي احدهم ويدعي ان مخطوطة هي حديثة ولكن بفحص نوع الحبر يتضح انه نوع استخدم في زمن معين قديم فيكون هذا دلالة علي زمن المخطوطة من نوع الحبر

وايضا العكس لو ادعي احدهم مخطوطة قديمه ونوع الحبر يتضح انه جديد فتكون هذه مزوره

مثلا حبر الازرق

Prussian blue

هذا ظهر في القرن الثامن عشر فلو ادعي احدهم انها قديمة . بتحليل الحبر بالكروماتوجرافي

نعرف انها مزورة

نوع اخر مثل انجيل برنابا نسبة اوكسيد التيتانيوم

Titanium dioxide

نسبة محددة وهي التي استخدمت في القرن الخامس عشر فعندما يدعي احد انها مخطوطة من

القرن الاول او الثاني الميلادي يكون كاذب لانه تحدد بالحبر بالاضافه الي تحليلات اخري الي

انه من القرن الخامس عشر الميلادي

اول حبر ينتج من مادة معدنية كان في لخيش سنة 586 ق م

واستخدم ايضا الحبر الذهبي كما اكد ارستاس أن نسخة الشريعة التي أرسلت إلى بطليموس

الثاني، كانت مكتوبة بالذهب.

وهكذا مثل الصنوبر التي ينتج الصبغة الحمراء هذا في قرون معينة

cinnabar for bright red

الازوريت الازرق

azurite for blue

كربونات الكالسيوم الذي كان يصبغ الوان او يكتب به باللون الابيض علي المواد الملونة وبخاصه

الجلود البنفسجية

calcium carbonate (chalk) for white

الملاشيث الذي يكتب باللون الاخضر الزيتوني

malachite

اثيونات النحاس ينتج لون اخضر غامق

copper ethanoate

وكل مادة بالتحليل الكروماتجرفي بيحددوا المواد وزمنها

ايضا الرب دبر ان الوان الحبر تكون مناسبة للعهد الجديد لكي تنتشر للعالم كله ولكن نلاحظ ان

اله الاسلام في القرن السابع لم يكن عندهم الوان يكتبوا بها كافية ولما احتاجوا لتنقيط القران

لتصحيح الاخطاء استخدموا الوان بدائية بهتت وفسدت فزادت الامر سوء وبدل من تصحيح

الاطفاء زادت نسبة الاخطاء . فغريب هذا الاله الذي لم يجهز لكتابه المواد المناسبة

ولكن نكر ربنا الذي اعد كل شئى لكي تنتشر الكلمة . مثل الاب الذي يعد لابنه كل شئى يحتاجه

في مدرسته حتي ادوات الكتابه لانه يعلم احتياجه قبل ان يطلب. فبالفعل ابونا السماوي اب حنون

جدا وحتى من موضوع جاف مثل هذا مثل ورق الكتابه والاقلام والحبر نكتشف منه ان الرب

يشهد لنفسه ولابناؤه

اخيرا كتابنا متاج للكل اقراؤه واستفاد به واحيا به فكتابنا لا يحتاج ان يمسه المطهرون فقط لكي

لا يتدنس الكتاب ولكن كتابنا يطهر الانسان. يطهر عقله وقلبه وفكره لو هو يبحث عن طهارة

الفكر بالفعل . كتابنا ليس ميت ولكن حي وكلمته فعالة لان كلمات ربنا فيه وهو يرد كثيرا علي

صلوات اولاده من خلاله ولهذا نحب هذا الكتاب الذي هو يمثل كلمة الله الحية ولهذا نتكلم عنه

باستمرار لمحبتنا فيه . لا نحتاج ان نحفظ كلماته كحرف بدون فهم لكي نجمع حسنات ولكن

نعشق راعته لانه مثل جواب ارسله الاب المحبوب لابنه فيقرأ الابن جواب ابيه بفرحه ليذكر ماذا

يقصد الاب وكتب تعبيرات ماهي نفرح بها . هذا هو كتابنا

وهو لا يحتاج ان ندافع عنه ولكن هو كافي للدفاع عن نفسه ولكن اقراوه للمنفعه.

الانجيل لغاته ترجماته وبعض تواريخه. الجزء الاول العهد القديم

مقدمة

الرب استخدم كثيرين من رجال الله المسوقين من الروح القدس ولم يفرق في العهد الجديد بين اليهود والامميين فمعلمنا لوقا كان اممي لان كنيسة العهد الجديد كنيسة واحدة
ايضا الرب استغل اسلوب بشر كثيرين لكتابة الوحي ولكن بدقة فنجد الكتاب المقدس به نسخ وشعر وتاريخ وقصص وحكم وادب وتعليم انذار وتوبيخ وادب وفلسفه . اساليب مختلفة ولكن كلها تؤدي للانسان الي الرب

رجال مختلفين ولكن كله كتاب الله . اساليب مختلفة ولكن فكر واحد . وهذا لان الله لا يقيد انسان فالرب لا يحتاج انسان معين في منطقة معينة بثقافة معين وغير ذلك لا يصلح ولكن الرب لا تحده حدود يقدر يستخدم اي انسان في اي زمان وبأي ثقافة وبأي اسلوب ليبلغ فكر الله

الروح القدس قاد هؤلاء الاربعة رجل علي مدار اكثر من 1500 سنة (بل قد تصل الي 2000 سنة) وقدموا فكر واحد وهو الخلاص

وكل هؤلاء كتبوا ولم يقدموا خطأ واحد لاعلميا وتاريخيا ولا جغرافيا وزمنيا

ايضا هذا الكتاب الرائع كتب بلغات مختلفة وايضا فكر واحد

اللغة العبرية تعتبر واحده من اللغات السامية القديمة وتعتبر من ضمن الاساس بعد وقد يكون قبل بلبله الالسن

اللغة الارامية التي هي ايضا احد اللغات القديمة الرائعة والمعبرة

العهد الجديد اكتب باللغة اليونانية التي كانت منتشرة والرب اعد لنفسه في ملئ الزمان ان ياتي تكون فيه لغة مثل اليونانية سائدة علي العالم لغة رائعة وثابته تكفي للتعبير عن الوحي الالهي وهي لغة كوني يوناني وهي لغة تشبة اللغة العامية الدقيقة مفهومة لكل الفئات وبها مصطلحات للبرانيين وبها اصطلاحات فلسفية يفهمها الفلاسفة وبها اصطلاحات علمية يفهمها العلماء ولكن في النهاية هي لغة عامية للكل

ولهذا انجيلنا يفهم للكل وليس حكرا علي فئة قليلة والعامية لا ومع هذا يجد فيه المتخصصين المدققين اشياء رائعه اروع من اي كتاب متخصص في علمهم وهو لا يحتاج الي ان يقرأه انسان مرجعية في اللغة ليفسره للاخري ودون ذلك لا يفهم بل علي اعكس الكل يقرأه ويفهمه ويشبع منه

اسلوب الكتابة كما شرحت سابقا في الوحي الكتابي ان الرب لم يرسل ملاك ليحفظ كتبة الوحي بالحرف ولكنه استخدم كل رجال الله القديسين المسوقين بالروح القديم يستخدم فكرهم وثقافتهم وامثالهم وبيئتهم فلسفتهم ليقولوا تعبيرات دقيقة جدا تعبر عن الامور اللاهوتية بدون خطأ واحد وهذا لانهم كانوا مسوقين بالروح القدس كلهم

نسخ الكتاب المقدس وترجمته

نسخ الكتاب المقدس من الاصل وبقيت النسخ ولم يبقي الاصل لا العهد القديم ولا العهد الجديد وهذا شئ مهم لان الانسان يميل الي تقديس الماده وهذا ليس بخطأ ولكنه بعد تقديس الماده ممكن ان يتحول الي عبادتها في ذاتها وهذا خطأ سقط فيه الكثيرين في العهد القديم مثلما قال الكتاب عن الحية النحاسية

سفر العدد 21: 9

فَصَنَعَ مُوسَى حَيَّةً مِنْ نَحَاسٍ وَوَضَعَهَا عَلَى الرَّأْيَةِ، فَكَانَ مَتَى لَدَعَتْ حَيَّةً إِنْسَانًا وَنَظَرَ إِلَى حَيَّةِ النَّحَاسِ يَحْيَا.

ولكنهم بدؤا يعبدوها في ذاتها

سفر الملوك الثاني 18: 4

هُوَ أَزَالَ الْمُرْتَفَعَاتِ، وَكَسَرَ التَّمَائِيلَ، وَقَطَعَ السَّوَارِي، وَسَحَقَ حَيَّةَ النَّحَاسِ الَّتِي عَمِلَهَا
مُوسَى لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَانُوا إِلَى تِلْكَ الْأَيَّامِ يُوقِدُونَ لَهَا وَدَعَوْهَا «نَحْشَتَان».»

ايضا موسي الشخص نفسه الذي ياخذ من الله ويخبر الشعب وظهر لهم الرب كاد الشعب ان يتركوا
الله ويعبدوا موسي لهذا اخفي الرب جسد موسي لكي لا يعبدوا الشعب
وهذا بالفعل من الممكن حدوثه من كثرة تقديس اصول الكتاب فقد يصل بعضهم لعبادة هذه الاصول
والرب يريد ان يحمي ابناؤه من العثرات

العهد القديم

نسخ العهد القديم امر دقيق جدا وهو زمنه يعود اولا الي مدرسة عزرا والكتبه

وجزاء من هؤلاء الكتبه كانوا مسؤولين عن نسخ العهد القديم بمنتهي الدقة وبالطبع بعضهم كان
مسؤولين عن مراعاة تطبيق الاحكام وهؤلاء الذين اخطوا في التطبيق وكان يدينهم الرب يسوع
ولكن النساخ كانوا امناء

استمر هذا الامر بدقة الي ميلاد رب المجد وبعده حتي اتي القرن السادس وتولي مسؤولية نسخ
العهد القديم مجموعة يسموا المسوريين بجوار طبرية

والناسخ وهو ينسخ العبري وهو لا يعتمد علي الاملاء هذا مرفوض لديهم ولكن بالنقل وكان
الناسخ يصنع سطور رقيقه جدا في الرق وعدد السطور التي يصنعها لا بد ان يكون مساوي لعدد

السطور للمخطوطة التي ينقل منها ويبدأ بالنقل عليه من اول السطر وكل سطر يجب ان يبدأ بنفس الكلمة للمخطوطة التي ينقل منها وينتهي بنفس الكلمة في المخطوطة التي ينقل منها ايضا وهو ايضا ينسخ حرف حرف ويترك نفس المسافات بين الحروف الذي يسمي شعره وبعض الكلمات في نهاية الفقرات يترك اربع مسافات ويجب ان ينتهي العمود بنفس الكلمة التي في المخطوطة التي ينقل منها وايضا الصفحة

ثم ياتي شخص اخر ليراجع الذي تم نسخه بواسطة الناسخ الاول وهو يراجعها بالطول بعد السطور وبالعرض عدد الكلمات في كل سطر ثم يعد عدد الكلمات الكلي في المخطوطة وكل هذا يجب ان يطابق المخطوطة التي ينسخ منها وايضا عدد الكلمات الكلي يري الكلمة الوسطي ويفحصها ويتأكد انها نفس الكلمة بمعنى ان لو المخطوطه بها مثلا 300 كلمة تكون الكلمة رقم 150 هي الوسطي ولا بد ان تتطابق في المخطوطتين . فهو بهذا يتأكد انه لا يوجد خطأ واحد في النسخة الجديدة لو وجد بها خطأ صالح للتصحيح فيصحح لو لا يصلح ان يتم تصليحه كانت اما ان تستخدم في التعليم للاطفال في الكتوب (ما يشبه الكتاب) او كانت تحرق او تدفن

وهذا ما هو بين ايدينا حتي الان من ادق ما يكون في نسخ الكتابات القديمة

مخطوطات البحر الميت



التي بدأ اكتشافها في عام 1947م تعتبر مجموعة ضخمة من مادة غزيرة من الماضي البعيد تلقي

ضوءاً ساطعاً على تاريخ نصوص العهد القديم، كما تم أيضاً اكتشاف مادة جديدة، اكتشف بعضها قبل مخطوطات البحر الميت، لكنها لم تدرس من قبل دراسة كافية. فقد قام إبراهيم فيركوفيتش (Virkovitch) في القرن التاسع عشر بجمع عدد ضخم من مخطوطات العهد في مكتبة ليننجراد، ولكن لم يعرف العالم الغربي سوى القليل عن نتائج دراستها، كما اكتشف في خزانة معبد اليهود بالقاهرة (Cairo Geniza) ما يقرب من مائتي ألف قصاصة وقطعة من المخطوطات العبرية والأرامية مختلفة الأشكال، نقلت إلى المتاحف و المكتبات الغربية، ولكن تأخرت دراستها دراسة شاملة.

كما أن هناك مصدراً آخر لمعلومات جديدة لم يكن متاحاً من قبل، وهو مخطوطة العهد القديم التي كانت محفوظة في مجمع السفارديم (الكتبة) في حلب. وكان العلماء - في أوائل القرن العشرين - يعتقدون أن هذه المخطوطة كتبها "هارون بن أشير" أحد علماء اليهود البارزين، ومن ثم فهي تعتبر أهم دليل على سلامة النص الماسوري، إلا أنه لم يكن من الميسور الحصول عليها لدراستها، لأن من كانت في حوزتهم لم يسمحوا لأحد بدراستها أو تصويرها. ولكن بعد احتراق مجمع حلب في مظاهرات 1948م، خُشي أن تكون هذه النسخة - التي لا يمكن أن تعوض - قد تعرضت للضياع أو ذهبت طعمة للنيران، ولكن ظهر فيما بعد أنه قد تم انقاذ ثلاثة أرباعها ونقلت إلى أورشليم حيث تدرس الآن بعناية فائقة.

ثانياً: مسح موجز لتاريخ النص العبري:

(أ) الفترة بين كتابة الأسفار المقدسة حتى خراب أورشليم في عام 70م: لم يكن هناك - قبل اكتشاف مخطوطات البحر الميت - مرجع أكيد مباشر سوى ما يمكن تجميعه من مقارنة النصوص بأسفار موسى الخمسة في النسخة السامرية، أو بمقارنتها بالترجمة السبعينية، وهو ما سيتم تناوله تحت عنوان "الترجمات". ويكفي هنا أن نذكر أننا لا نعالج هنا تاريخاً لكتب عادية بل تاريخ كتب على أكبر قدر من الأهمية، فالمسيحيون يؤمنون أن هذه الكتب كتب مقدسة منذ كتابتها، فقد أوحى الله بها إلى كاتبها وحفظهم من الخطأ فيما كتبه، وقد اختارهم أناساً ذوي خبرات وخلفيات خاصة وشخصيات قوية تؤهلهم لتدوين ما يريده هو. كما أرشدهم أيضاً إلى ما يكتبون

وأعلن لهم الكثير من الحقائق و الأفكار الجديدة، ووجه نشاطهم وعملهم حتى لا يخطئوا في اختيار الكلمات الدقيقة للتعبير عن هذه الحقائق و التعاليم والأحكام. وهذه الكتب - حسب العقيدة المسيحية - قد سلّمها كُتابها لشعب الله باعتبارها كتباً إلهية لا بد من المحافظة عليها جيداً ودراستها بعناية.

وهذا ما نجده مسطوراً في أسفار الناموس التي أمر موسى أن يحفظ نسخة منها في قدس الأقداس (تث 26:31)، كما أوجب أن تكون هناك نسخة منها أمام الملك على الدوام ليدرسها بعناية و يسلك بمقتضاها في كل أوجه نشاطه (تث 7:18 و 19) .

ونظراً للمكانة السامية المقدسة لهذه الكتب، فلا بد أنها حفظت بعناية فائقة، ولكن ليس معنى ذلك أنه لم يتسرب إلى النصوص أي خطأ، فالكتاب المقدس ظل ينسخ باليد من نسخ مختلفين مراراً بلا عدد على مدى قرون طويلة، ومن المستحيل أن يقوم إنسان بنسخ أي كتاب دون أن يقع منه أي خطأ، فمهما كانت الدقة والمراجعة، لا بد أن تفلت بعض الأخطاء وتجد طريقها الى المخطوطات الرسمية التي تحتفظ بها قادة الأمة. ولكن مما لا شك فيه أن هذه النسخ الرسمية التي أعدت وروجت بعناية فائقة، تكاد تخلوا من الأخطاء . وعملية المراجعة المستمرة كانت تنقح هذه الأخطاء وتصححها مباشرة وتبقي النص الأصلي بدون خطأ واحد . ومع أنه لا يوجد ثمة دليل صريح معاصر، إلا أن اكتشافات خرائب قمران (فيما بين 1947-1956) بالقرب من البحر الميت - حيث وجدت غرفة لحفظ مخطوطات أسفار الكتاب المقدس، وحيث كانت تنسخ هذه المخطوطات باستمرار لأعضاء هذه الجماعة المنتسكة - تبين مدى انتشار الكتب المقدسة في القرون التي سبقت ولادة المسيح مباشرة، ولا بد أنها كانت قد انتشرت على هذا المنوال في القرون السابقة. وكانت هذه النسخ غالية الثمن جداً، فكان غالبية سكان الجهات النائية - بدلاً من السفر إلى أورشليم وتكبدهم للنفقات الباهظة للحصول على نسخة منقولة عن نسخة رسمية - يكتفون بشراء نسخة منقولة عن نسخة محلية، مما كان لا بد معه من تسرب الأخطاء بمرور الوقت، وهكذا نشأت مجموعات (مدارس) مختلفة من المخطوطات، كما حدث مع أسفار العهد الجديد.

لكن قبل اكتشاف مخطوطات وادي القمران، لم يكن هناك أي دليل عبري على حدوث مثل هذه التطورات، ولكن الاختلافات بين النصوص في الترجمة السبعينية والتوراة السامرية، أوضحت احتمال وجود مثل هذه المجموعات (المدارس) من النصوص في الأجزاء المختلفة من البلاد، ومما

لاشك فيه أن الأخطاء في النص الرسمي الذي كان محفوظاً في أورشليم، كانت أقل ما يمكن.

(أ) الفترة من خراب أورشليم حتى 900م: ظهرت في تلك الحقبة الأهمية القصوى للأسفار المقدسة، فقد كان من الممكن أن يفقد اليهود هويتهم تماماً بعد تدمير الهيكل وخراب أورشليم، لولا اهتمامهم الشديد بوحدهم الدينية وبأسفار العهد القديم كأساس لهذه الوحدة. فاجتمعت فرق من الربيين (المعلمين اليهود) في مختلف مناطق فلسطين لدراسة المشاكل المتعلقة بالعهد القديم، وللوصول إلى نتائج يستطيعون الدفاع عنها في علاقاتهم باليهود الآخرين وغيرهم. وكان أحد أهدافهم الأساسية هو المحافظة على سلامة الأسفار المقدسة.

وفي خلال القرون السابقة وخلال شطر كبير من هذه الفترة، كان يطلق على القائمين بهذا العمل اسم "السوفريم" أي "الكتبة" ثم أطلق عليهم أخيراً اسم "الماسوريين" (masorettes) أي "أساتذة التقليد".

وقد أكد أكيبا (Akiba) - أحد قادة الربيين في بداية هذه الحقبة أهمية استخدام التقليد "كسور حول الشريعة" لحفظ سلامتها. ولكي يحققوا ذلك، أخذ الكتبة في إحصاء عدد الحروف وعدد الكلمات وعدد الآيات في كل جزء مع تحديد الحرف الأوسط والكلمة الوسطى في كل جزء أيضاً، وتسجيل كل الملحوظات و الحقائق المرتبطة بهذا الغرض، ولا نعلم سوى القليل جداً عن جهودهم الشاقة في هذا السبيل رغم أن بعض مناقشاتهم مسجلة في التلمود، والكثير من العلامات التي وضعها الكتبة في مواضع مختلفة من الأسفار وبعض الحواشي قد أدمجت في النسخ الماسورية المتأخرة، رغم أن معاني البعض منها وكذلك الهدف منها كانت قد نسيت في ذلك الوقت.

ولسنا نعلم متى بدأ استخدام لقب "ماسوري". ولكن في نحو 800م أطلق هذا اللقب - بدلاً من لقب "الكتبة" - الذين كرسوا أنفسهم للمحافظة على الأسفار المقدسة. وكانت أمامهم مسائل كثيرة تقتضي المعادلة، ومن أهمها الاهتمام بالنطق السليم للكلمات، وطريقة تلاوتها في أثناء الخدمة، وبخاصة إذا علمنا أنه لم تكن تكتب سوى الحروف الساكنة، ولقد بذلت جهودات عظيمة في ذلك العمل فيما بين 800، 900م. وقد لقيت النتيجة التي توصلوا إليها قبولاً واسعاً، فحلت محل غالبية المخطوطات السابقة. ونظراً لأنهم (الماسوريين) قد قاموا بعملهم على أكمل وجه، لم يعد يطلق هذا اللقب على أحد فيما بعد ذلك، وأصبح هذا النص العبري يعرف باسم "النص الماسوري".

وأطلق فيما بعد على العلماء الذين اهتموا بدراسة أعمال الماسوريين و المحافظة على سلامة النصوص، لقب "النحويين" أو "المرقمين" (أي واضعي علامات الترقيم). وفي القرون التالية تم نسخ العديد من المخطوطات نقلاً عن النص الماسوري، وهي متناسقة إلى أبعد حد رغم كتابتها في مناطق متباعدة من العالم. ولقد وضع دارسوا العهد القديم والمخطوطات نظريات عديدة عن علاقة النص الماسوري بالنص الأصلي للأسفار، سنعرض لها فيما بعد.

ثالثاً: الكتابة بالحروف الساكنة وأهمية الحروف المتحركة:

إن الكتابة تقصر بعض الشيء عن نقل ألفاظ المتحدث ونبراته، فالتعبير الشفوي فيه عدة ملامح لا يمكن تسجيلها كتابة، وقد أدخلت في اللغات الحديثة علامات الترقيم لتعطي فكرة أدق للتعبير عن نبرات صوت المتحدث. وهذه العلامات لم تكن معروفة في اللغة العبرية القديمة، بالإضافة إلى أن للكتابة في اللغات السامية القديمة لم تكن تعبر عن كل الفكرة كما تعبر عنها اللغات الحديثة، نظراً لأنه في غالبية الأحوال لم تكن تكتب من الكلمة سوى الحروف الساكنة (فيما عدا الخط المسماري)، ولم يكن ثمة سوى القليل من الحروف المتحركة، أو لم يكن هناك شيء منها على الإطلاق. ولم يكن هذا عيباً كبيراً فيها، كما هو الحال في معظم اللغات الحديثة، وذلك لأن جذور الكلمات في اللغة السامية كانت تتكون من حروف ساكنة، ولم تكن وظيفة الحروف المتحركة إلا تسهيل نطق الحروف الساكنة، ونقل فكرة عن صورة الحديث وزمنه وصيغته وأسلوبه وكل ما يتعلق به، بل حتى اللغات الهندوأوروبية لا تصعب قراءتها بدون حروف متحركة.

ولكن الكلمة المكتوبة بالحروف الساكنة فقط - بدون حروف متحركة يمكن النطق بها بطرق مختلفة، ولكن من سياق الكلام يمكن أن نتبين نطقها الصحيح.

وبعد السبي البابلي حلت اللغة الآرامية تدريجياً محل اللغة العبرية، حتى صار استعمال العبرية في النهاية قاصراً على الأغراض الدينية والأدبية فقط. واستمر استخدامها في خدمة المجمع، كما كان الناس يقرأون أسفار العهد القديم في بيوتهم بالعبرية. وقد سمع الأطفال ذلك النص مراراً وأصبح هناك ميل إلى الحفاظ على هذا التقليد شفويّاً حيث كانت تنطق الحروف المتحركة في مواضع

محددة . ومن الطبيعي جداً أن يتغير نطق الحروف الساكنة والمتحركة عبر القرون الطويلة، متأثرة في ذلك باللغة العامية المستخدمة في الحديث، سواء في الأرامية أو اليونانية أو العبرية. وأخيراً تبين لحراس الكتب المقدسة، ضرورة إيجاد طريقة أفضل لإحكام نطق الحروف المتحركة بدلاً من مجرد وجود هذه الحروف أو عدم وجودها ، فاهتدت مراكز العلم اليهودية في بابل، إلى نظام وضع النقط أو بعض العلامات الأخرى فوق حروف معينة لتدل على الحرف المتحرك التالي ونشأ في فلسطين نظام آخر شبيهه إلى حد ما بالسابق. ثم نشأ نظام ثالث في طبرية في فلسطين، استبدلت فيه العلامات التي كانت توضع تحت الحروف الساكنة في النظام السابق، بعلامات توضع فوقها، وسرعان ما ساد هذا النظام، واستخدم فيما بعد ذلك في نسخ المخطوطات ثم في طباعة الكتب العبرية.

رابعاً: أنواع المخطوطات: هناك نموذجان للمخطوطات العبرية، أولهما كان للاستخدام في المجمع، والثاني للاستخدام الفردي. وكانت مخطوطات المجمع تشمل أحياناً على الأجزاء المختارة من العهد القديم للقراءة في العبادة المنتظمة في المجمع. أما أسفار موسى الخمسة فكانت في مخطوطة واحدة لأنها كانت تقرأ بانتظام كل يوم سبت. ومع القراءة الأسبوعية المنتظمة من أسفار الناموس، أصبح من المعتاد قراءة فقرات مناسبة من القسم الثاني من التوراة العبرية الذي يعرف باسم "هفتاروث" (Haphtaroth)، سبق إختيارها منذ وقت مبكر. وكانت هذه المختارات تدون أحياناً في درج واحد. فمثلاً سفر أستير الذي يقرأ في عيد الفوريم و الكتب الأربعة الأخرى و التي تقرأ في أعياد معينة، جمعت في أدراج مستقلة عرفت باسم "مجلوت" أي "الأدراج".

ويذكر التلمود القواعد الدقيقة التي كانت تنسخ بموجبها مخطوطات المجمع، التي كانت تكتب على شكل أدراج أو لفائف وليس على شكل الكتب الحديثة، وكانت تستخدم لكتابتها رقوق من جلود حيوانات طاهرة، وكان لابد لكتابة النص بعناية فائقة، باستخدام الحبر الأسود الذي يمكن إزالته، وبدون كتابة حروف متحركة أو علامات التشكيل. ولم يكن الناسخ يكتب حرفاً واحداً دون الرجوع الى الأصل الذي ينقل عنه. أما الكلمات الغربية و النقط الشاذة و الحروف غير العادية في حجمها أو موضعها أو شكلها، فكان يلزم كتابتها بعناية بالغة، وكان يجب أن تراجع المخطوطة في غضون

ثلاثين يوماً من كتابتها، وتعدم الصفحة إذا وجد بها أربع أخطاء.

والنسخ المتاحة الآن للدراسة من مخطوطات المجامع قليلة، فلخوفهم عليها من انتهاك قدسيته، كانوا يعدمونها بالحرق إذا ما تهرأت من كثرة الاستعمال.

أما النسخ الخاصة بالأفراد سواء للدراسة أو القراءات العائلية، فكانت غالية الثمن لأنها منسوخة باليد. أما عليّة القوم فكانوا يستأجرون كتبة ممتازين ينسخوا لهم الأدراج ويراجعوها بدقة فائقة. وهناك نسخ تبدو العجلة في كتابتها. وعدد النسخ الخاصة أكبر بكثير من نسخ المجامع، لأن اليهودية كانت تفرض على كل يهودي أن تكون عنده نسخة واحدة - على الأقل - من الشريعة.

وكانت النسخ الخاصة تشتمل على كل العهد القديم أحياناً، ولكنها في أغلب الأحوال كانت تضم جزءاً منها أو سقراً واحداً. ورغم وجود هذه المخطوطات - في بعض الأحيان - على شكل لفائف، لكنها كانت عادة على شكل كتب من مختلف الأحجام. وكانت المخطوطة أحياناً من رقوق أو جلود، ولكنها كانت في الغالب من نسيج من القطن، كما كانت الكتابة عليها بالحبر الأسود وبالحروف المتحركة وعلامات التشكيل. كما كانت حواشيها العليا والسفلى والجانبية تشتمل على تعليقات "ماسورية" وقراءات مختلفة. ونجد - أحياناً - بجوار النص شرحاً لأحد الربيين البارزين. كما كانت كثيراً ما تشتمل على ترجمة للنص إما بالآرامية (الترجوم) أو بالعربية أو بلغة أخرى. وكانت الحروف الساكنة تكتب أولاً - عادة - أما الحروف المتحركة وعلامات التشكيل فتضاف في مرحلة تالية بمعرفة شخص آخر غير الناسخ الأصلي - في أغلب الأحيان - وبقلم وحبر مختلفين أيضاً.

وكثيراً ما كانت تتداول المخطوطة الواحدة أياد كثيرة في أثناء إعدادها، فواحد يكتب الحروف الساكنة، وثاني يضيف الحروف المتحركة، ثم يأتي ثالث لمراجعتها، ورابع يضيف الحواشي، وخامس يعيد ما انطمس بفعل الزمن أو لكثرة الاستعمال. وكثيراً ما كانت تزخرف الكلمات أو الحروف الأساسية، بالإضافة إلى تزيين الهوامش بصور الأزهار أو الأشجار أو الحيوانات. وكثيراً ما كانت المخطوطة تشتمل في ختامها على حاشية بأسماء من قام بالعمل فيها مع بعض معلومات أخرى عن المخطوطة.

ويعسر كثيراً تحديد عمر المخطوطة العبرية وذلك لأن المخطوطات كانت تنسخ في أماكن عديدة،

بالإضافة الى اختلاف شكل الكتابة باختلاف الأماكن، فليس من السهل تحديد عمر المخطوطة بدراسة طريقة الكتابة. ولكن كانت الحاشية الأخيرة - في بعض المخطوطات - تحدد زمن كتابة المخطوطة، ولكن كثيراً ما كانت تغفل كتابة ذلك، أو تكتب في صورة يصعب فهمها، فقد تكون السنة المذكورة منسوبة الى بدء الخليقة - على حسب زعمهم - أو إلى خراب الهيكل الثاني، أو حسب التقويم الهجري في بعض المخطوطات المكتوبة في البلاد العربية، أو بالنسبة لعصر السلوقيين، وهو ما كان يحدث كثيراً.

وكثيراً ما كانت تغفل كتابة رقم الآلاف للسنين، بل وأحياناً رقم المئات أيضاً، كما يحدث أحياناً الآن. كما أن الحاشية الأخيرة قد تكون منقولة - كما هي - عن نسخة أقدم. ولحسن الحظ نجد بعضها يسجل تاريخين أو ثلاثة تواريخ أو أكثر مما يساعد كثيراً على تحديد التاريخ المقصود. فعلى سبيل المثال، نجد في حاشية مخطوطة ليننجراد <B19a> أنه قد تم إعداد هذه المخطوطة في: (1) سنة 4770 من خلق العالم، (2) في سنة 1444 من سبي يهوياكين، (3) في سنة 319 من الإمبراطورية اليونانية، (4) في سنة 940 من تدمير الهيكل الثاني، (5) في سنة 399 من حكم القرن الصغير.

وطبقاً للتقدير اليهودي لتاريخ خلق العالم فإن أول هذه التواريخ يوافق عام 1010م، أما التاريخ الثالث - إذا اعتبرنا رقم الآلاف محذوفاً - فإنه يوافق 1008م (1319 سنة بعد سنة 312 ق.م). أما التاريخ الرابع فيوافق سنة 1009م. أما الخامس و الخاص بتاريخ القرن الصغير، فيوافق - حسب التقويم الهجري لأنها كتبت في طبرية في أثناء حكم العرب - 1008م. أما التاريخ المحسوب من سبي الملك يهوياكين فلا يتفق مع التواريخ الأخرى، ولعل السبب في ذلك هو خطأ العبارة الواردة في الترجوم بأن العصر الفارسي (الذي امتد من 539 ق.م. حتى 331 ق.م) لم يدم سوى جيل واحد. واتفاق أربعة تواريخ يجعل الرأي المقبول لتاريخ هذه المخطوطة هو 1008م.

خامساً: أقسام الأسفار الإلهية: إن تقسيم الكتاب المقدس إلى أصحابات وأعداد (آيات) لم يكن معروفاً حتى القرن السادس عشر الميلادي. فقد كتبت الأسفار المقدسة - أصلاً - بغير أقسام فرعية، بل وبلا عناوين عادة. وكان يطلق على السفر قديماً الكلمات الافتتاحية له .

وأول تقسيم للنص العبري كان تقسيمه إلى آيات غير مرقمة، ولعل ذلك قد تم في زمن مبكر جداً. وقد اكتشفت مؤخراً مخطوطة يرجع تاريخها إلى ما قبل ميلاد المسيح بقليل، مقسمة إلى آيات، تكاد تتفق مع ما في النسخ العبرية الحديثة للعهد القديم، دون أي إشارة إلى ترقيم، وبدون التقسيم إلى أصحاحات. وبينما نجد التقسيم إلى آيات محكماً على وجه العموم، إلا أن هذا لا يتوفر في كل الحالات، فقد نجد الآية الواحدة تضم جملتين مستقلتين، بينما لا تشتمل آية أخرى إلا على جزء صغير من جملة. ولعل أوضح مثال لذلك هو مز 19: 4 حيث تضم هذه الآية الكلمات القليلة الأخيرة من جملة (في الآية السابقة) والكلمات القليلة الأولى من الجملة التالية.

وكانت الخطوة التالية هي تقسيم كل أسفار العهد القديم (ما عدا سفر المزامير الذي كان مقسماً بطبيعته) إلى 452 قسمًا تسمى "سداريم" أي "الترتيب" منها 154 قسمًا للأسفار الخمسة الأولى. ويقال أن يهود فلسطين اعتادوا أن يقرأوا بالتتابع جزءاً منها كل أسبوع في خدمات المجمع إلى أن انتهوا من أسفار موسى في ثلاث سنوات. وظلوا هكذا حتى نهاية القرن الخامس عشر عند طرد اليهود من أسبانيا، فتغيرت هذه العادة إلى قراءة كل الأسفار الخمسة في خلال عام واحد فقط.

ثم قسمت أسفار موسى الخمسة بعد ذلك إلى أربعة وخمسين جزءاً حتى يمكن قراءتها في أيام السبوت في خلال عام واحد تقريباً. وتتفق نهايات هذه الأقسام الكبيرة مع نهايات كل ثلاثة من الأقسام الصغيرة. وما زالت هذه الأقسام مستخدمة في التوراة العبرية.

أما التقسيم إلى أصحاحات فلم يتم إلا في القرن الثالث عشر الميلادي، ويرجح أن الذي قام به رئيس أساقفة إنجليزي، قام به أولاً في الكتاب المقدس في اللاتينية، ولم يلبث اليهود أن أدركوا قيمة هذه التقسيمات فعملوا بها في كتبهم بنفس التقسيم الذي قام به ذلك الأسقف مع بعض التعديلات القليلة.

ولقد كان سفر صموئيل الأول والثاني في الأصل سفرًا واحدًا ولكن تم تقسيمه إلى سفرين مستقلين عند طباعة الكتاب المقدس في القرن السادس عشر، وهو ما حدث أيضاً بالنسبة لسفري الملوك الأول والثاني، وسفري أخبار الأيام الأول والثاني.

سادساً: عمل الكتبة: إن الرجال الذين كرسوا أنفسهم للمحافظة على الأسفار المقدسة ونقلها، منذ

زمن عزرا الى زمن "الماسوريين"، يطلق عليهم في المخطوطات العبرية اسم "السوفريم" (Sopherim) أي "الكتبة". وقد يوحي هذا الاسم بأنهم لم يكونوا سوى "نَسَّاح" والكلمة العبرية التي تعني "يكتب" هي "كَتَبَ" (كما في العربية)، وترد أكثر من مائتي مرة في العهد القديم، أما كلمة "سافار" (التي جاء منها الاسم "السوفريم") فمعناها "يحصي". وقد جاء في التلمود بأن حافظي الكتب يدعون "سوفريم" لأنهم يحصون الحروف والكلمات في كل قسم من أقسام الكتاب المقدس. وفي الواقع لم يكن "السوفر" مجرد ناسخ بل كان يعد القوائم ويتابع التفاصيل ويشرف على مختلف أوجه العمل. وأصبح الاسم أخيراً يطلق على كل من يكرس نفسه لكل عمل شرعي أو أدبي.

وفي أثناء تلك الحقبة الطويلة التي سبقت زمن "الماسوريين" لم تسجل سوى معلومات قليلة عن أنشطة الكتبة فيما يتعلق بالأسفار المقدسة، ولكن يمكن استنتاج الكثير من المعلومات عن نشاطهم مما سجلوه على شكل علامات أو حواشٍ.

ومن الواضح أنهم في سعيهم للمحافظة على سلامة النص من التغيير أو الإضافة كانوا يحصون عدد الكلمات في كل قسم وعدد الآيات والفقرات. وكانوا يكتبون - أحياناً - ملحوظات في الهوامش أو يكتبون حروفاً معينة بطريقة غير مألوفة، أو يضعون نقطاً أو غيرها من العلامات في أماكن مختلفة. وكانت هذه الملحوظات الغريبة تنسخ في المخطوطات الجديدة، وهكذا احتفظت بها مخطوطات الماسوريين ولو أن القصد من البعض منها قد طواه النسيان.

سابعاً: أعمال الماسوريين: إن أصل كلمة "ماسوري" غير معروف على وجه الدقة، ولكن المعتقد بصفة عامة أنها مشتقة من الأصل العبري "مازار" والتي تعني "أيسلم" ومنه اشتق الاسم "ماسورا" للدلالة على التقليد المُسَلَّم من جيل إلى آخر من أجل المحافظة على الناموس. ومن غير المعروف متى أُطلق على حفظة الناموس اسم "الماسوريين"، ولكن بحلول عام 920م، اعتبروا أن "الماسوريين" قد أتموا عملهم ولم يعد هذا الاسم يستخدم بعد ذلك.

كانت هناك مجموعات نشطة من الماسوريين في بابل وفي فلسطين، ومع أنه كان للتلمود و الترجوم اللذين صدر في بابل، أفضلية عند كل اليهود عن نظيريهما اللذين صدر في فلسطين، إلا أن الوضع اختلف فيما يختص "بالماسوريين"، فعلى الرغم من أن "الماسوريين" البابليين

أنجزوا الكثير، إلا أن ما قامت به جماعة الماسوريين في طبرية، حاز القبول عند كل اليهود وأصبح معتمداً لدى الجميع. وقد وصلت إلينا أسماء الكثيرين من الماسوريين في طبرية، وكان أبرزهم أفراد عائلتي "ابن أشير وابن نفتالي". ولقد استمر نشاط أسرة "ابن أشير" على مدى خمسة أجيال من 780م الى نحو 920م.

ويمكن وضع المهام التي أنجزها "الماسوريون" تحت أربعة عناوين رئيسية:

الأولى: وهي الأهم، هي مواصلة العمل الذي كرس الكتبة له أنفسهم، وهو العمل على الحفاظ على سلامة نصوص الأسفار المقدسة، ولأجل هذا أحصوا عدد الحروف والكلمات والآيات والأقسام في كل سفر، وحددوا الكلمة التي تقع في منتصف كل منها. كما أشاروا إلى الصيغ الغريبة أو غير المألوفة، ومرات تكررهما. وما من سبيل لمعرفة كل ما أنجزوه وما أنجزه من سبقوهم من الكتبة. فالكثير من إشارات الترقيم والعلامات الخاصة التي وضعها الكتبة، قام الماسوريون بنقلها كما هي، حتى وإن كانوا لم يدركوا - أحياناً - الغرض منها.

ولقد قام الماسوريون بتجميع قدر هائل من المواد من هذا النوع، أصبحت تعرف باسم "الماسوراه"، والملاحظات التي وضعوها على الهوامش الجانبية تعرف باسم "الماسوراه الصغيرة"، أما الملاحظات المسجلة في أعلى الصفحة وأسفلها فتعرف باسم "الماسوراه الكبيرة"، ويطلق نفس الاسم - أحياناً - على الملاحظات المسجلة في نهاية كل سفر والتي كثيراً ما تسمى "بالماسوراه النهائية". والكثير من هذه المادة مكتوب بلغة موجزة، ونصفها تقريباً بالعبرية والباقي بالأرامية، وتعد كلتاها من اللغات الميتة منذ القرن التاسع الميلادي.

أما المهمة الثانية للماسوريين فكانت توحيد نطق الكلمات العبرية في العهد القديم، فبمرور الزمن نشأ ميل لإغفال الحروف المتحركة التي يجب نطقها مع الحروف الساكنة المكتوبة، وبدأ نطق الكلمات يختلف باختلاف طريقة الحديث في الأقاليم المختلفة، بل إن القواعد النحوية نفسها شابها بعض الخلط، نتيجة لما حدث في نطق الكلام، ولذلك تصدى الماسوريون لهذه المهمة الخطيرة والمعقدة، ووضعوا ثلاثة نظم للنطق، ولكن تفوق منها نظام طبرية، والدراسة المتأنية لقواعد النحو، والبحث عن تقاليد النطق السليم أديا في بعض النقاط إلى العودة الواعية إلى الصور والممارسات التي كانت في القرون السابقة، ولكنها كادت تختفي. ويقول "بول كال" (Paul

(Kahle) إن الماسوريين قد نقلوا عن السريانية بعض القواعد مثل الحروف المشددة النطق. ولما أتوا ذلك العمل الضخم في تقنين قواعد اللغة مع الحفاظ على التقليد المؤكد، وتحقيق طريقة النطق السليم لكل كلمة، وضعوا علامات على كل كلمة لنطق الحروف المتحركة في التوراة العبرية.

وتضمن الجزء الثالث من عمل الماسوريين تقديم الإرشادات للقارئ عن الحالات التي تفضل فيها التقاليد الأكيدة قراءة كلمة بطريقة تبدو غير مناسبة لنص الحروف الساكنة. ويبدو من الواضح أن الماسوريين أصروا على عدم إحداث أي تغيير في النص الذي تسلموه. ومع ذلك فهناك بعض الحالات التي اعتادوا فيها القراءة بطريقة مغايرة. فقد اعتادوا - على مدى قرون - إلا ينطقوا لفظ الجلالة "يهوه"، بل كانوا يستعيضون عنه بكلمة "الاسم". وقبل ميلاد المسيح أصبح من المعتاد استبدال لفظ الجلالة بكلمة "أدوناي" (السيد أو الرب) ما لم يكن هذا الاسم قد سبق وروده مرتبطاً بلفظ الجلالة، وفي هذه الحالة كانوا يستبدلونه بكلمة "إلوهيم" (الله). وفي مثل هذه الحالات كان الماسوريون يضعون الحروف المتحركة في كلمتي "أدوناي" و"إلوهيم" على الحروف الساكنة الموجودة بالمتن، وهكذا أصبحت هذه القراءة الدائمة.

أما العمل الرابع للماسوريين، فلعله كان أكثر المهام استنفاداً للوقت، ولكنه أقلها أهمية بالنسبة للدارسين، ألا وهو العلامات اللازمة للمنشدين. فقد استقر الأمر - على مدى قرون - أن ينشد جزء على الأقل مما يتلى من الأسفار الإلهية في المجمع. ولكي يضع الماسوريون معياراً دقيقاً، اخترعوا نظاماً معقداً من علامات التنغيم، وأهمها علامة الوقف.

إنه لأمر يسير أن نتبين أنه بإضافة علامات التشكيل و الحروف المتحركة، تزايدت الصعوبة في الحفاظ على النص، فمع أن كل المخطوطات الماسورية متفقة تماماً في الحروف الساكنة، إلا أنه من الطبيعي أن تنشأ أساليب عديدة للحفاظ على هذه الصور الجديدة.

وتتضمن "الماسوراه الكبيرة" إشارات إلى عدد من المخطوطات التي لها اعتبارها الكبير، ولكن للأسف ضاعت كل هذه المخطوطات التي سبقت المخطوطات الماسورية. وتعد "المخطوطات الهليلية" - التي تنسب إلى "هليل" أحد الربيين الذي عاش في نحو 600م - من أعظم هذه المخطوطات. وهناك مخطوطات أخرى عرفت بأسماء مواطنها مثل مخطوطات أريحا وأورشليم

وسينا وبابل.

استطاع ماسوريو طبرية - بوضع النظام الجديد لحركات التشكيل والحروف المتحركة - أن يبتكروا نموذجاً من المخطوطات أصبح هو الصورة المعتمدة في كل العالم اليهودي. ومع ذلك لم يكن كل ماسوري طبرية على اتفاق تام في كل تفاصيل هذا العمل. ومع بداية القرن العاشر، تمثلت هذه الاختلافات في منهجين، أحدهما ينتسب إلى ابن آشير، والآخر إلى ابن نفتالي. ولذلك فالمخطوطات التي كتبت في القرنين التاليين، دونت في حواشيتها إشارات متكررة إلى القراءات المختلفة في كل منهما. ولم يلبث الكتاب أن شرعوا في عمل قوائم بهذه الاختلافات، وللأسف اختفت معظم هذه القوائم، ولكن اكتشفت مؤخراً قصاصات من عدة نسخ من كتاب يعالج هذا الموضوع، أمكن بتجميعها الوصول إلى القائمة كاملة، والكتاب بقلم كاتب اسمه "ميخائيل بن عزنييل" وعنوانه "كتاب الخلاف"، وفيه يسجل 875 اختلافاً بين المنهجين. وتتعلق كل هذه الاختلافات - من الناحية العملية - بأمور التشكيل والتنغيم، وتهتم تسعة أعشارها بعلامة "الوقف". أما فيما يختص بالحروف الساكنة فلا يوجد أي اختلاف له قيمته، بين المنهجين.

لقد عاش كلا هذين المنهجين جنباً إلى جنب لفترة من الزمن، لكن - تدريجياً - مال غالبية النحويين والدارسين إلى تفضيل قراءة ابن آشير، مع قبول بعض قراءات ابن نفتالي. ثم أعلن الفيلسوف اليهودي الشهير موسى ابن ميمون (1135-1204) - عرضاً في كتابته عن بعض الموضوعات الكتابية التي لا تتعلق بالاختلاف بين المنهجين - أنه يعتبر مخطوطة العهد القديم التي في مصر، و التي شكلها وراجعها وعلق عليها ابن آشير هي المخطوطة الصحيحة. ولما كان لهذا الفيلسوف مكانة عظيمة في العلم اليهودي، فإن عبارته السابقة كانت سبباً في أفول نجم منهج ابن نفتالي. أما تلك النسخة التي تحدث عنها ابن ميمون، ويبدو أنها نقلت إلى حلب حيث حفظت في مجمع "السوفريم" (الكتبة) هناك.

ثامناً: المخطوطات الماسورية الهامة: فيما بين عصر النهضة وعام 1800م، تمكنت الجامعات و المكتبات المختلفة من جمع عدد لا بأس به من المخطوطات العبرية و إن كان الموجود منها الآن

يزيد على ثلاثة أضعاف ما جمع حتى 1800م. وترجع هذه الزيادة - في جانب منها - إلى الأبحاث الجادة التي قام بها "ابراهيم فيركوفتش" (Firkovitch) الذي تمكن من جمع ما يزيد على ألفي مخطوطة لأجزاء من العهد القديم ووضعها في مكتبة لنانجراد، كما ترجع أيضاً إلى العدد الكبير من المخطوطات الكتابية التي تم اكتشافها في خزانة المعبد اليهودي بالقاهرة. ومن الصعب المقارنة بين العديد من المخطوطات في مختلف المتاحف و المكتبات، فبعض المخطوطات تضم كل أسفار العهد القديم بينما قد لا تحتوي إحدى المخطوطات إلا على بضع صفحات. وتستلزم دراسة هذه المخطوطات بذل الكثير من الجهد. وبفضل الجهود المضنية التي بذلها "كال" (Kahle) وآخرون في النصف الأول من هذا القرن، أمكن التوصل إلى نتائج هامة.

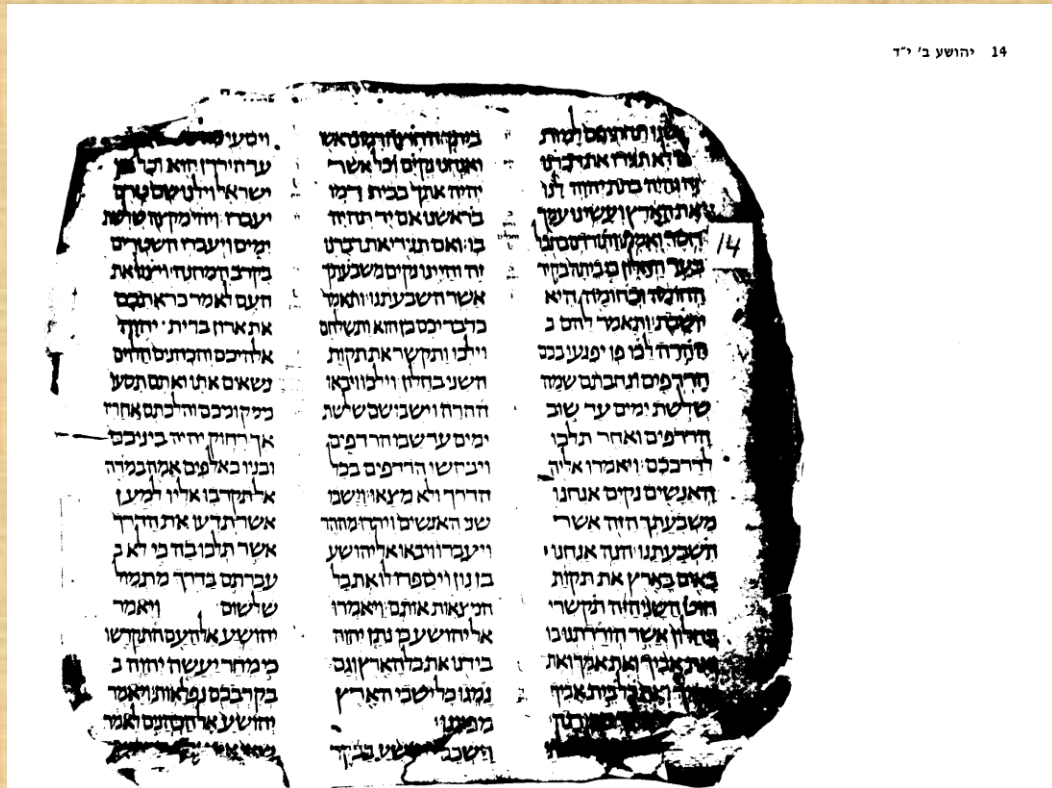
كانت أول مجموعة من المخطوطات التي جمعها بنيامين كينيكت (Kennicott) - فيما بين 1776، 1780م، و التي نشرتها جامعة إكسفورد - تضم 615 مخطوطة للعهد القديم. بعد ذلك نشر جيوفاني دي روسي (De Rosse - 1784-1788) قائمة تضم 731 مخطوطة أخرى - وأهم الاكتشافات التي تمت في العصور الحديثة هي مجموعة خزانة المعبد اليهودي بالقاهرة (ابتداء من 1890م)، وفي مخطوطات البحر الميت (ابتداء من 1947م). ففي الخزانة العليا من معبد القاهرة اكتشفت نحو 200.000 (مائتي ألف) مخطوطة وجذادة، منه نحو 10.000 (عشرة آلاف) مخطوطة لأجزاء من الكتاب المقدس كما يذكر ج.ت. ميليك (Milik) أنه قد اكتشفت نحو 600 (ست مائة) مخطوطة وجذادة في كهوف البحر الميت. ويقدر "جو تشتين" (Gottstein) عدد مخطوطات وجذادات العهد القديم باللغة العبرية، التي اكتشفت حتى الآن بعشرات الآلاف من المخطوطات.

وأكبر مجموعة منها تتكون من 10.000 جذادة من أسفار العهد القديم مما وجد في خزانة معبد القاهرة، وهي محفوظة الآن في مكتبة جامعة كامبردج، يلي ذلك في العدد المجموعة الثانية "لفير كوفتش" (Firkovitch) المحفوظة في لنانجراد، وتشمل على 1.582 جذادة من أسفار العهد القديم و "الماسوراه" مكتوبة على رقوق، 725 مكتوبة على ورق، علاوة على 1.200 (ألف ومائتي) جذادة من مخطوطات غير عبرية. ويحوي فهرس المتحف البريطاني 161 مخطوطة عبرية للعهد القديم، كما يحتوي فهرس مكتبة بودلين (Bodlian) على 146 مخطوطة من العهد القديم منها عدد كبير عبارة عن جذادات. ويقدر "جو تشتين" عدد المخطوطات السامية الموجودة في الولايات المتحدة وحدها بعشرات الآلاف من المخطوطات الكاملة أو الجذادات، 5%

منها من أسفار الكتاب المقدس.

والمخطوطات التالية مرتبة حسب التواريخ المرجحة لكتابتها، وتعتبر أفضل المصادر لنصوص "ابن أشير":

(1) مخطوطة القاهرة لأسفار الأنبياء:



ويشار إليها أحياناً بالحرف (C)، ويرجع تاريخها إلى 895م، وتحتوي على كل القسم الثاني من العهد القديم، وكتبتها هو موسى بن أشير، وهو آخر المشهورين من عائلة ابن أشير، وقد أهداها إلى جماعة "القرّائين" في أورشليم، ثم استولى عليها الصليبيون في عام 1099م، ثم عادت إلى اليهود ووصلت إلى جماعة "القرّائين" بالقاهرة. وهي مكتوبة على ثلاثة أعمدة بالتشكيل و الحروف المتحركة حسب الأسلوب الطبري.

(2) مخطوطة لينجراد العبرية (B. 3)



و يشار إليها بالحرف "P" نسبة إلى مدينة "بتروجراد" (الاسم السابق لمدينة لينينجراد). ولا تضم هذه المخطوطة - التي يرجع تاريخها إلى 916 م - إلا أسفار الأنبياء المتأخرين وظلت تعتبر أقدم مخطوطة زمنياً طويلاً إلى أن تم اكتشاف المخطوطات الأقدم ويستخدم فيها النظام البابلي من وضع علامات النطق فوق السطور، وفي نفس الوقت تتبع أسلوب مدرسة طبرية في علامات التشكيل والحواشي. وفي بعض الصفحات استبدلت بعض العلامات الطبرية بالعلامات البابلية.

(3) مخطوطة حلب ، والمشهورة باسم اليبو وتعرف أحياناً "باسم المخطوطة A" :

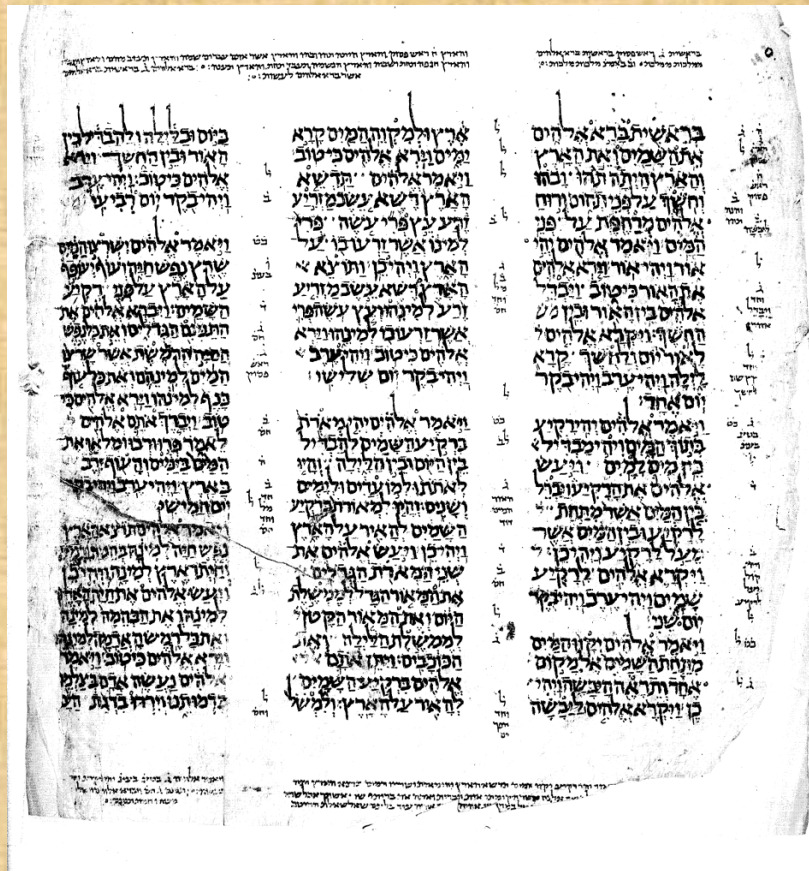


ويذكر في الملحوظة الختامية فيها أن هارون بن أشير (ابن موسى بن أشير) المتوفى في نحو 940م هو الذي أضاف إليها الحروف المتحركة والحواشي. وهذه المخطوطة مكتوبة على رقوق على ثلاثة أعمدة. وكانت هذه المخطوطة أصلاً في أورشليم ثم نقلت إلى القاهرة، وأخيراً استقرت في حلب. وتعتبر - بوجه عام - أنها المخطوطة التي ذكر موسى بن ميمون أنها أصح النسخ، وكانت أصلاً تضم كل العهد القديم ولكن التلف أصاب ما يقرب من ربعها (وسنتناولها بشيء من التفصيل في البند الحادي عشر).

(4) مخطوطة المتحف البريطاني أو المخطوطة رقم 4445 :

والأرجح أنها كتبت في منتصف القرن العاشر الميلادي، ولا تحتوي إلا على جزء من التوراة (من تك 39: 20 - تث 1: 33). ويتكرر ذكر اسم ابن آشير عدة مرات في حواشيه.

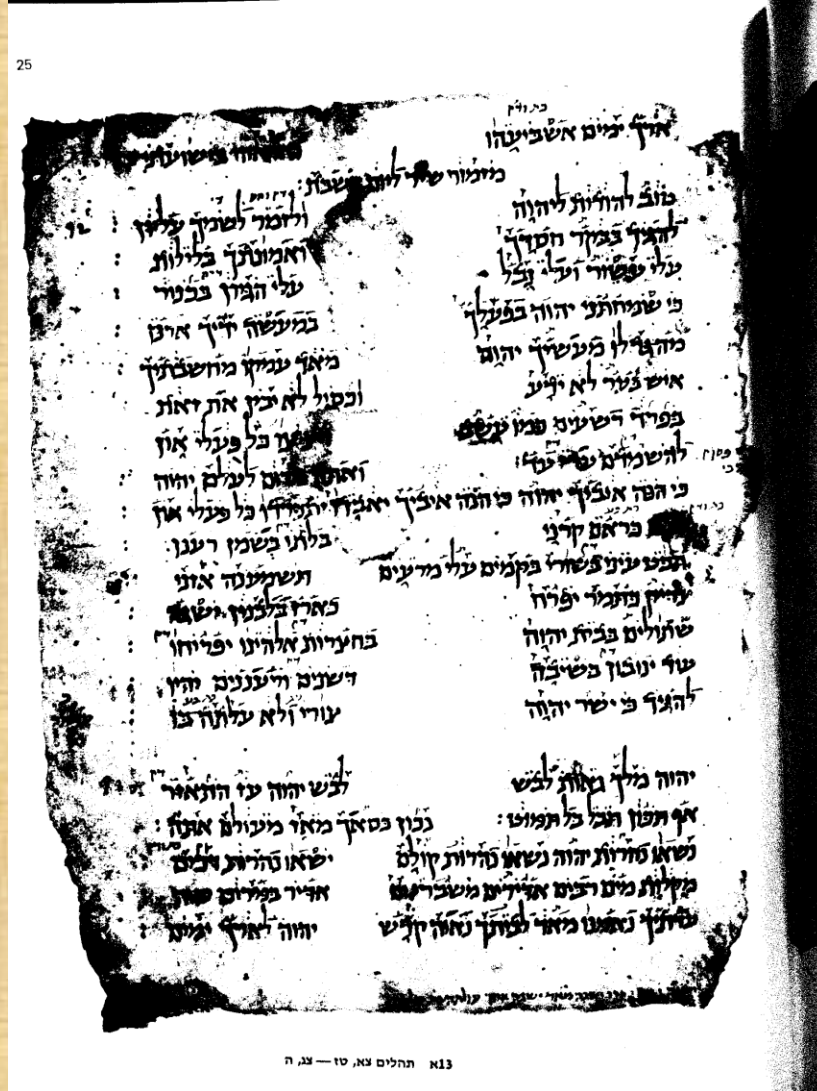
(5) مخطوطة لينينجراد "L" (B. 19A) .



وهي تشمل على كل العهد القديم وقد أحضرها "فير كوفتش" من "كريميا" (Crimea) وسبق الكلام عنها في "أنواع المخطوطات"، ومسجل بها أنها نسخت بعناية فائقة في عام 1008 عن مخطوطة أعدها هارون بن موسى بن آشير. وهي مكتوبة على ثلاثة أعمدة بأسلوب طبرية في تشكيل الكلمات. بالإضافة إلى ذلك، وجد "كال" (kahle) في خريف 1926 م في ليننجراد بين

المخطوطات التي جمعها "فير كوفتش" في المجموعة الثانية، أربع عشرة مخطوطة عبرية يرجع تاريخها إلى ما بين 929 م ، 1121 م، وجميعها تطابق نص ابن آشير.

(6) مخطوطة اخري وهي اكتشفت حديثا ولهذا من القدم هي يجب ان توضع رقم واحد وهي مخطوطة برلين



هي تعتبر واحده من اهم الامخطوط الان ولم ينتهي دراستها بعد وهي تعود الي سنة 680 م وهي اقرب مخطوطة زمنيا الي زمن الماسوريين . وهي معظمها موجود في برلين وجزء صغير موجود في نيويورك . وهي تتطابق مع صورة مخطوطة لننجراد

ورغم الدليل الجديد حول تفاصيل نص ابن نفتالي، فإنه لا يوجد دليل قاطع على اكتشاف أي مخطوطات خاصة لها في صورة نقية، فيذكرون بين هذه المخطوطات مخطوطة "روخلن" (Codex Reuchlinianus) المحفوظة في "كارلسروه" (Karlsruhe) في ألمانيا، وثلاث مخطوطات، كانت محفوظة سابقاً في ارفورت. ولو أن بعض العلماء يقولون أن "مخطوطة روخلن" تمثل نقطة الانتقال بين المخطوطات الماسورية البابلية و الطبرية.

وبعد عام 1100م تم نسخ عدد كبير من المخطوطات، ولم تلبث المخطوطات أن أصبحت مركبة، اعتمدت أساساً على نسخة ابن أشير مع وجود عدد من الاختلافات، التي نقل أكثرها عن ابن نفتالي. وخلال هذه القرون لم تعد "للماسوراه" أهميتها الكبيرة، وأصبحت معظم الحواشي مجرد صور للحواشي أو غيرها من الأشكال الخزفية.

وبمجرد اختراع الطباعة، بادر اليهود إلى إنتاج عدد من الكتب العبرية، فطبعت أجزاء من الكتاب المقدس بالعبرية قبل عام 1500م، وهاجر "دانيال بومبرج" (Daniel Bomberg) من "أنتورب" إلى "فينسيا"، وهناك أسس مطبعة وأصدر عدد من الكتب العبرية الهامة فيما بين عامي 1516، 1549م. وقد صدرت الطبعة الأولى من العهد القديم في 1516/1517م، وتولى مراجعتها فيليكس برانتسيس (Felix Pratensis)، وكانت تشتمل على النص العبري مع الترجمة الأرامية وتعليقات هامة في أعمدة متوازية. ثم حلت محل هذه الطبعة، طبعة ثانية لبومبرج، قام بمراجعتها "يعقوب بن حاييم" من تونس، وفيها ضم "ابن حاييم" مختارات كثيرة من "الماسوراه". وظلت الطبعة مستخدمة في العالم الغربي حتى 1937م. أما الطبعات الأخرى للتلمود والطبقات الأولى للعهد القديم بأكمله أو أجزاء منها، فكانت تعتبر أقل أهمية.

وفي القرن الثامن عشر تحولت الأنظار إلى الاختلافات الموجودة في المخطوطات المتاحة، ويتعلق معظمها بالحروف المتحركة. وقام بنيامين كينيكت (Kennicott) فيما بين 1776، 1780م بطبع العهد القديم في اكسفورد، وحصر فيها الاختلافات الموجودة فيما يزيد على ستمائة مخطوطة عبرية. أما ج.ب.دي روسي (De Rossi) فقد اصدر فيما بين 1784/1788م في مدينة "بارما" (Parma) الإيطالية قائمة اختلافات مطولة بمختارات لأهم القراءات في 1417 مخطوطة

ومطبوعة. ولكن معظم المراجع التي استخدمها كل من كينيكوت ودي روسي كانت ترجع إلى عصور متأخرة نسبياً.

وفي عام 1869م أخذ "س.باير" (S.Baer) على عاتقه أن يطبع أجزاء من العهد القديم، على أمل أن يقدم نصاً علمياً دقيقاً، ولكن هذا العمل لم يكتمل، كما أن أسلوبه لاقى انتقادات شديدة. ثم في 1908-1926م أصدر كريستيان جينسبرج (Ginsburg) طبعة للعهد القديم بمقدمة قوية عن الاختلافات، ولكنه التزم أساساً بنص "يعقوب بن حاييم". وفي 1906م أصدر "رودلف كيتل" (Rudolph Kittel) التوراة العبرية (Biblia Hebraica)، ثم أعاد طبعتها في عام 1912م مستخدماً نص "ابن حاييم" مع العديد من الهوامش غير الدقيقة. وفي 1928م أعلن "س.س. توري" (Torrey) من جامعة ييل (Yale) "أن طريقة (كيتل) في التوراة العبرية تتضمن قراءات كثيرة زعم خطأ أنها روجعت على الترجمة اليونانية، إذ أنها جمعت عشوائياً من شروحات مختلفة".

وعندما اقترح البعض إصدار طبعة ثالثة من "التوراة العبرية" رأى "بول كال" (Paul Kahle) أن يستخدم نص ابن أشير بدلاً من نص ابن حاييم، وبذلت محاولات كثيرة لتصوير المخطوطة الموجودة في مجمع "السوفريم" وفي حلب، ولكن حراسها لم يسمحوا لا بتصويرها ولا بدراستها، ولذلك اقترح "كال" طبعة مخطوطة ليننجراد (B.19 A) فأعارتها سلطات ليننجراد لجامعة بون، فقام "كال" بتصويرها ومراجعة النص والماسوراه للتوراة العبرية (الطبعة الثالثة). وعندما تم طبعتها في عام 1937م، سرعان ما أصبحت النسخة المعتمدة عند علماء الغرب، ولكن للأسف - احتفظت هذه الطبعة بحواشي الطبعة الثانية، وقد نقل عنها عدد من الترجمات الإنجليزية الحديثة. ولكن عدداً من العلماء البارزين انتقدوا هذه الحواشي لعدم دقتها، ولأنها تضم مختارات من الترجمات القديمة التي لم يتم تحقيقها علمياً.

وفي عام 1958م أصدرت جمعية التوراة البريطانية و الأجنبية توراة عبرية قام بإعدادها "نورمان . هـ. سنيث" (Norman H. Snaith) الذي اعتمد إلى حد بعيد على الملحوظات النقدية على المخطوطة الأسبانية التي أصدرها الربى "سليمان نورزي" (Solomon Norzi) في عام 1626م. كما أعلن "سنيث" أن النص الذي أعده يشبه تماماً ما وجده "كال" في

مخطوطة لينينجراد.

تاسعاً: لفائف البحر الميت :

اهتز العالم المسيحي فرحاً عندما أعلن في عام 1948 م عن اكتشاف عدد من اللفائف في العام السابق ، ترجع إلى عصر المسيح وما قبله. وقد توقع كثيرون من العلماء أن تختلف هذه اللفائف اختلافاً جذرياً عن النص العبري الموجود في المخطوطات المكتوبة بعد ذلك بألف عام .

وكان أهم ما في هذه اللفائف بالنسبة لعلماء الكتاب , الدرج الذي يطلق عليه الآن الرمز 1QIS “ ، وهو عبارة عن نسخة من سفر إشعياء مكتوبه بخط جميل. وكان واضحاً - مما أصابه من بلى - أنه قد استخدم كثيراً، فقد كادت بعض الحروف تختفي تماماً واعدت كتابتها. وظهر عند دراسته أنه يتفق بوجه عام مع النص الماسوري رغم وجود بعض الاختلافات. كما أن نسخه لم يتم بالعناية الكافية، فقد حدث خطأ في بعض الكلمات في بعض الأماكن، فمحيت أو شطبت ثم صوبت. كما توجد تغييرات في حروف أو كلمات كتبت بنفس الخط المدونة به المخطوطة ككل. بالإضافة إلى بعض التصويبات بخط مختلف. أما الحروف و الكلمات التي سقطت من الناسخ، فكثيراً ما كتبت فوق السطر كما نجد أحياناً، الإضافات قد كتبت على الهامش الأيسر.

ومما يدعو للدهشة أن مخطوطة سفر إشعياء (1Q ISa) تستخدم الحروف المتحركة أكثر مما تستخدمها المخطوطات الماسورية. ويبدو أن الناسخ نفسه، أو ناسخ المخطوطة المنقول عنها، قد أدرج هذه الحروف المتحركة ليعين القارئ على فهم النص، فنجد أحياناً أن طريقة النطق التي تتبعها تلك الرقوق، تختلف في النص الماسوري، فالنص الماسوري يذكر اسم "تارتان" (لقب أحد قواد أشور - إش 20:1)، بينما تضيف إليهم رقوق البحر الميت حرف "الواو" ليصبح "تورتان". وقد أظهر اكتشاف أحد السجلات الآشورية القديمة، أن الصيغة الآشورية للاسم هي "تورتانو" (Tur tannu). لقد تغير - عبر القرون - الحرف المتحرك الأول من هذه الكلمة الأجنبية غير المألوفة، لكن الحروف الساكنة ظلت كما هي.

وهناك درج آخر لسفر إشعياء يرمز له بالرمز "IQ Is^b" وجد في الكهف الأول أيضاً، كان من

الصعب فضه. وعندما تم ذلك بسلام، ظهر أنه في حالة سينة، فقد فقدت منه أجزاء كثيرة. وعندما تبين للعلماء انه قريب جداً من النص الماسوري، وجهوا معظم اهتمامهم إلى المخطوطة الأولى <IQ Is>.

وفي عام 1952 تم اكتشاف عدد من المخطوطات في بعض كهوف " وادي المربعات " الواقع على بعد أحد عشر ميلاً إلى الجنوب من وادي قمران. والكثير من هذه المخطوطات عبارة عن خطابات أمكن تحديد أنها ترجع إلى القرن الثاني بعد الميلاد. كما وجدت أيضاً عدة نسخ لكثير من الأجزاء من العهد القديم تتفق تماماً مع النصوص الماسورية.

وفي منطقة قمران، وفي أكثر من عشرة كهوف من بين نحو ثلاثمائة كهف تم كشفها، وجدت مخطوطات أو أجزاء من مخطوطات، وجد أكثرها في الكهوف 11، 4، 1 إلا أنه لم تظهر حتى الآن أي مخطوطة لها أهمية المخطوطة "IQ Is" سواء في الحجم أو اكتمال النص. وقد وجدت بعض المخطوطات الكبيرة نوعاً في الكهف الحادي عشر. كما وجدت في الكهف الرابع آلاف القصاصات من مآت المخطوطات. وكان من الصعوبة في البداية معرفة ما تتضمنه هذه القصاصات، إذ كان يجب ترطيبها أولاً بعناية حتى لا تتفتت عند لمسها، ثم تبسط بعد ذلك وتدرس بدقة الكلمات القليلة المسجلة عليها لمعرفة ما إذا كانت جزءاً من الكتاب المقدس أم ليست منه، وإذا كانت منه فما هو هذا الجزء. وقد تم التعرف على ما يقرب من مائة مخطوطة من العهد القديم تمثل كل الأسفار ماعدا سفر أستير. ويرجح أن قصاصة من سفر صموئيل ترجع إلى القرن الرابع قبل الميلاد.

ورغم الاتفاق الكبير بين معظم المواد المكتشفة في كهوف قمران مع النص الماسوري، فإن القليل منها يتفق مع الترجمة السبعينية أو مع التوراة السامرية أكثر مما مع المخطوطات الماسورية وبخاصة سفر صموئيل الذي يبدو أنه كان أقل الأسفار عناية به في المخطوطات الماسورية. وقد ضمت إحدى المخطوطات - من الكهف الرابع - نصاً لسفر صموئيل قريباً جداً من الترجمة السبعينية. كما وجدت مخطوطة أخرى لعلها تفوق الماسورية والسبعينية أيضاً.

وتمثل مخطوطات وادي المربعات جماعة من اليهود الذين كان لهم نشاط ملموس في ثورة باركوكبا (فيما بين 132-135م) وهي تطابق تماماً النص الرسمي الذي أخذ عنه النص الماسوري،

والجزء الأكبر من مخطوطات قمران منقول عن هذا النص , والقليل منه يختلف , وهو أمر طبيعي لاختلاف جماعات قمران الذين جاءوا من أماكن مختلفة من البلاد حاملين معهم مخطوطات نسخت في أوطانهم التي جاءوا منها , وهي كثيراً ما كانت تنسخ على عجل وبغير عناية كافية , فحدثت أخطاء في النسخ نتج عنها بعض التغييرات في النصوص , ومن ثم انتقلت هكذا إلى الكثير من المخطوطات التي نقلت عنها (الرجاء الرجوع إلى مخطوطات البحر الميت في باب الباء من المجلد الثاني من دائرة المعارف الكتابية).

عاشراً: خزانة القاهرة : في ضوء العدد الكبير من مخطوطات العهد الجديد , ووجود الترجمة السبعينية منذ قرون طويلة , قد يبدو غريباً أنه فيما قبل مخطوطات البحر الميت , لم تكن بين أيدينا مخطوطة عبرية للعهد القديم يرجع تاريخها إلى ما قبل 895م. فقد تعرض اليهود في العصور الوسطى كثيراً لاضطهادات عنيفة , وأجبروا على الرحيل من مكان لآخر, بينما نعمت بعض الأديرة المسيحية في الشرق بالهدوء لما يقرب من ألف وخمسمائة عام , ومع هذا فمن الصعب تعليل عدم وجود مخطوطات عبرية للعهد القديم ترجع في تاريخها إلى ما قبل عصر الماسوريين, إلا أن يكون ذلك نتيجة للعادة اليهودية المتأصلة من حماية آية كتابات يذكر فيها اسم الله , من التدنيس , فإذا بليت أو وجد فيها خطأ, كانت تستبعد فوراً من التداول وكان في كل مجمع يهودي مخبأ سري أو خزانة, عبارة عن غرفة تحت قبو المجمع أو في عليته, يحفظ فيها المجمع المحفوظات والوثائق التي لم تعد تستخدم إلى أن يحين الوقت المناسب لدفنها في أرض مقدسة, وكانت المخطوطات البالية تدفن - عادةً - مع أحد العلماء عند دفنه .

وكان "ابراهيم فيركوفتش" (Firkovitch) خبيراً في التنقيب في مجامع اليهود ومخابئهم , وكان يتكتم تماماً مصدر مكتشفته من المخطوطات , إلا أن "بول كال" (Paul Kahle) كان متيقناً للغاية من أن العديد منها وجده "فيركوفتش" في خزانة المجمع اليهودي بالقاهرة .

وتوجد هذه الخزانة في مجمع لليهود أنشئ في 882م في مبنى كان أصله كنيسة مسيحية , ثم أستعمل فيما بعد لما يزيد عن ألف عام مجمعا لليهود . وعلى مدى قرون عديدة كانت الوثائق المهمة تودع في تلك الخزانة . ثم حدث أن دخل هذا المخبأ عالم النسيان , بل أقيم جدار سد الغرفة

ذاتها فترة من الزمان , وعندما أعيد اكتشافها في القرن التاسع عشر , كانت بعض المخطوطات قد دُفنت , ولكن لم يستمر الأمر هكذا طويلاً حيث أن تجار العاديات أبدوا استعدادهم لدفع مبالغ طائلة ثمناً لهذه الوثائق القديمة . وقد نقل الكثير من هذه المخطوطات و الجذاذات من هذه الخزانة إلى العديد من المتاحف والمكتبات في أوروبا و أمريكا. وفي عام 1896م أرسلت مكتبة جامعة كمبردج "السيد/سليمان سشتر" (Solomon Sehechter) ومعه تفويض في الحصول على أكبر قدر من هذه المخطوطات, فتمكن من شحن الكثير من القصاصات . وبلغ عدد القصاصات التي نقلت من هذه الخزانة ما يربو على مائتي ألف قصاصة تشمل على وثائق من مختلف الأنواع , لأن عقود العمل العادية , متى كانت تحمل اسم الله في تحية أو تاريخ أو غير ذلك , كانت تحفظ في هذه الخزانة . ودراستنا لهذه الوثائق لا بد أن تثري معرفتنا عن الحياة الثقافية بالقاهرة في تلك العصور الوسطى . ولقد أصبحت المنات من المخطوطات الكتابية - المأخوذة من خزانة القاهرة - متاحة الآن, وقد قام "بول كال" بدراسة العديد منها , ومن ثم خرج بنظرياته عن مجموعتين مختلفتين للما سوريين, إحداهما من بابل والأخرى من إسرائيل . ووضع عدة فروض عن تاريخ النص العبري. لقد حصلنا على الكثير من دراسة هذه المخطوطات , ولكن مازال هناك الكثير أيضاً مما يمكن تحصيله بمزيد من الدراسة لهذه الوثائق .

حادي عشر : مخطوطة حلب :لقد كان العلماء يعتقدون - كما ذكرنا سابقاً - أن مخطوطة حلب هي أقدم مخطوطة كاملة باقية للعهد القديم , وأن هارون ابن أشير ذاته هو الذي وضع تشكيلها وكيفية النطق بها "والماسوراه" فيها, ومن ثم خاب أمل "بول كال" عندما لم يتمكن من استخدام هذه المخطوطة أساساً "للتوراة العبرية" في طبعها الثالثة. وفي عام 1948م, هاجم الرعاع مجمع "السوفريم" (الكتبة) في حلب وأحرقوه فخشى الناس - على مدى بضع سنوات - أن يكون الدمار قد أصاب المخطوطة, إلا أن الرئيس الإسرائيلي آنذاك - "اسحق بن زيفي" - لم يفقد الأمل في إمكانية العثور عليها وإنقاذها, وظل طويلاً يحاول معرفة مكانها, وتناقش مراراً مع قادة المجمع عن الطرق والوسائل التي يمكن بها اكتشاف هذه المخطوطة الثمينة ونقلها بسلام إلى أورشليم. وأخيراً تكللت جهوده بالنجاح, وأعلن في عام 1960م - على العالم كله - بأنه تم العثور عليها وأودعت في مكتبة الجامعة العبرية في أورشليم. لكن للأسف كان قد أصابها تلف كبير على أيدي الرعاع, فقد كانت قبل 1948م كاملة, أما الآن فقد فقد نحو ربعها بما في ذلك 90% من أسفار موسى.

ورغم أن سلطات "السوفريم" (الكتبة) في حلب لم تسمح مطلقاً للعلماء اليهود بتصوير أي جزء من المخطوطة، إلا أنها سمحت ذات مرة للعالم الإنجليزي "وليم ويكس" (Wickes) بتصوير صفحة منها (تشمل على تك 26: 17 - 27: 30)، فنشرها في 1887م في صدر كتابه عن حركات التشكيل العبرية. وفي عام 1966م أعلن "م. هـ. جوشن خوتشتين" (M.H.Goshen) من الجامعة العبرية أنه اكتشف أنه قد سمح في مرة أخرى لمسيحي آخر بتصوير بضع صفحات من مخطوطة حلب. وقد نشر القس "ج.سيجول" (J.Segall - أحد المرسلين، وقد قضي في دمشق عدة سنوات) في عام 1910م - كتاباً بعنوان "رحلات في شمالي سورية" ضمَّنه صورة لبضع صفحات من مخطوطة حلب (تشمل على ت 4: 38 - 6: 3). ولما كانت هذه الأجزاء قد تلفت ضمن ما تلف من المخطوطة، فإن وجود هذه الصور كان الصور كان مصدر فرح كثير، ولكن للأسف كانت الصور التي التقطها "سيجول" غير واضحة تماماً لدرجة تكفي لمعرفة كل تفاصيل الحروف المتحركة وعلامات الترقيم والماسوراه، ولو أنه أمكن قراءة الحروف الساكنة بوضوح. ولا يكاد يوجد أي شك في أصالة المخطوطة وعلاقتها المباشرة بهارون بن أشير. وسوف يلقي المزيد من الدراسة لهذه المخطوطة كثيراً من الضوء في المستقبل القريب على تفاصيل كثيرة لنصوص هذه المخطوطة الثمينة.

ثاني عشر : أنماط الخطأ : عند نسخ المخطوطات العبرية، كان من الطبيعي أن تتكرر أنماط الخطأ كما يحدث في كل أنواع المخطوطات. ويمكن تصنيف هذه الأخطاء إلى: (1) أخطاء البصر، (2) أخطاء السمع، (3) أخطاء الذاكرة .

فمن المعروف أن المخطوطات كثيراً ما كانت تنسخ عن طريق الإملاء، حيث يقوم رجل واحد بإملاء عدد من الكتبة في وقت واحد، كما كان يحدث كثيراً في المخطوطات اليونانية والرومانية . ولعل هذا ما حدث في مخطوطات وادي قمران وفي غيره من الأماكن وبخاصة عند النسخ الشعبية من الأسفار المقدسة. ولكن كان محظوراً تماماً أن تعمل النسخ الرسمية للأسفار المقدسة بهذا الأسلوب، إذ كان على الكاتب أن يمعن النظر مراراً فيما يقوم بنسخه، وبناء عليه، يجب ألا توجد أخطاء السمع في المخطوطات الرسمية. أما أخطاء الذاكرة فقليلة جداً، لكنها موجودة حيث لأن الكاتب كان معرضاً أن يختلط عليه الأمر في تذكرة كلمة فيكتب بطريق الخطأ غير ما رأى.

أما أخطاء البصر فمردها تشابه أشكال الحروف، فقد يخطئ الكاتب في قراءة حرف غير واضح في النسخة التي ينقل عنها، فيكتبه على غير حقيقته. وكثيراً ما نجد مثل هذه الأخطاء في المخطوطات الكتابية. وأكثر الأخطاء شيوعاً هو اللبس بين حرفي "الدال والراء" فهما قريبان جداً في رسمهما حتى ليصعب التمييز بينهما في كل حالة. والدليل الواضح على ذلك نراه في أسماء الأعلام وبخاصة في أسفار الملوك وأخبار الأيام حيث يكتب الاسم مرة "بالدال" ومرة أخرى "بالراء". كما أن هناك حالات نجد فيها كلمة في الترجمة السبعينية يبدو أن لا علاقة لها بنظيرتها في النص العبري، ولكن بافتراض أن النص الماسوري الذي نقلت عنه الترجمة السبعينية هو الاصل. قرأت فيه "الدال" عوضاً عن "الراء" اثناء الترجمة فإذا صوبت الكلمة على هذا الأساس، لاتفق المعنى في الحالتين وايضا لا يجب ان ننسى ان كانت الاسماء ممكن ان تنطق باكثر من طريقه في هذا الزمان. وهناك أنواع أخرى شائعة من أخطاء البصر تنتج عما يعرف "بالهابلوجرافي" (haplography) - أي كتابة حرف أو مجموعة حروف مرة واحدة بدلاً من وجوب كتابتها مرتين). وهناك أيضاً "الدتوجرافي" (dittography - أي تكرار الحرف أو مجموعة حروف عن غير قصد)، وأيضاً الحذف بسبب تشابه النهايات أو "الهوميوتليوتون" (homoeoteleuton) حيث تقفز العين من كلمة إلى أخرى تماثلها مسقطة بذلك جملة أو أكثر. ويعلم كل كاتب كم يتكرر مثل هذا الخطأ عند النسخ وهي مشروحة في الاخطاء النسخية بالتفصيل.

ثالث عشر : الدليل من الترجمات : نظراً لأننا تناولنا موضوع ترجمات العهد القديم مثل الترجمة السبعينية والترجوم والسريانية (البشيطة) والفولجاتا في موضوعها (عند الكلام عن ترجمات الكتاب المقدس في المجلد الثاني من دائرة المعرف الكتابية)، لذلك سنقصر كلامنا هنا على بعض الأمور العامة، عن العلاقة بين هذه الترجمات ونصوص العهد القديم.

عند تحديد أهمية ترجمة من الترجمات، فمن الطبيعي أن يكون الاعتبار الأول هو عمر الترجمة. فترجمة العهد القديم إلى اللغة الهندية - مثلاً - هي ترجمة حديثة لا أهمية لها في تحقيق نصوص العهد القديم، ولكنها تعد دليلاً أو شهادة للنص الذي نقلت عنه الترجمة. فلكي تكون للترجمة أي قيمة، يجب أن يكون قد تمت في عصور قديمة .

أما الاعتبار الثاني فهو مدى أصالتها. فعند ترجمة نص ما من لغة إلى أخرى، لابد أن يفقد النص

كثيراً من قوته ودقته، فالكلمات لا تتطابق تماماً بين لغتين مختلفتين، كما يحدث كثير من الالتباس بين الكلمات المختلفة المستعملة، كما تختلف أنماط التعبير وصيغ الأفعال وقواعد بناء الجمل اختلافاً جذرياً في اللغات المختلفة، ومن ثم فإن كل ما تستطيعه الترجمة هو أن تنقل صورة عامة للمعنى الأصلي. أما عند الترجمة عن نص مترجم عن لغة ثالثة، فلا بد أن تتسع الفجوة بين الترجمة الأخيرة والنص الأصلي، وعلى هذا فإن أحد العوامل الهامة التي تضيف قيمة على الترجمة، هو موضوع نقلها مباشرة عن النص الأصلي. فالفوجتا - مثلاً - قام بترجمتها القديس جيروم عن اللغة العبرية مباشرة في 400م، لذلك كان لها أهمية كبيرة في تحديد النص العبري في ذلك التاريخ. ولكن الأمر يختلف في حالة الترجمة اللاتينية القديمة، فمع أنها أقدم من الفولجاتا ببضعة قرون، لكنها لم تترجم عن العبرية مباشرة بل عن الترجمة السبعينية، وتقتصر قيمتها على تحقيق نص الترجمة السبعينية في ذلك التاريخ، أما قيمتها في تحديد الأصل العبري فأقل بكثير من الفولجاتا.

وهناك أربع ترجمات قديمة مباشرة هي : الترجمة السبعينية التي بدأت في نحو 280ق.م. والترجمة السريانية (البشيطة) ولعلها تمت في القرن الخامس الميلادي رغم أن بعض أجزائها قد تكون أقدم من ذلك. والفولجاتا اللاتينية التي تمت في 400م، ثم الترجمات الآرامية (الترجوم) التي تمت في أزمنة مختلفة.

وهناك اعتبار آخر يجب ألا نغفله، وهو مدى الجهد الذي بذل في الحفاظ على نقاء وسلامة النص. وفي هذا الصدد نجد أن العناية التي بذلت في الحفاظ على النصوص الماسورية تفوق مثيلتها في أي كتاب آخر بما في ذلك مختلف ترجمات العهد القديم. ولقد تشعبت الاتجاهات في المخطوطات المختلفة للترجمة السبعينية، وقد قضى بعض العلماء ساعات بلا عدد في دراستها ومقارنة بعضها ببعض، ولكنهم لم يصلوا إلى نظام متكامل من حيث تقسيمها إلى مجموعات (أو مدارس) وعمل خرائط أنساب لها شبيهة بتلك التي عملت لمخطوطات العهد الجديد اليونانية. ولا يحتمل أن مشروعاً كهذا يمكن أن يتم بنجاح نظراً للكثافة الهائلة الذي تلزم دراسته، وأيضاً لأن الأسفار المختلفة ترجمت أو نسخت في أزمنة مختلفة.

ومما هو جدير بالذكر أن مختلف الترجمات القديمة والمباشرة قد تأثرت كثيراً بالترجمة السبعينية، ومن ثم فإن تلك الترجمات ليست حجة قوية على النص العبري، بقدر ما لو كانت على خلاف ذلك.

إن دراسة الترجمات لها قيمة بالغة لمعرفة التأويل الذي كان شائعاً لمختلف الأجزاء في الوقت الذي تمت فيه الترجمة، بل وأيضاً لتحديد النص البديل الممكن أن يكون - في أحوال معينة - هو النص الأصيل. والنص الماسوري - في معظم الحالات - هو النص الذي يعتمد عليه أكثر مما على أي ترجمة .

رابع عشر : الخلاصة: يجب ملاحظة أن المادة المتاحة لتحقيق نصوص العهد القديم، تفوق أضعافاً مضاعفة ما هو متاح لتحقيق نصوص أي وثيقة قديمة أخرى، فيما عدا العهد الجديد. والتطابق بين الحروف الساكنة في مختلف المخطوطات مما يدعو إلى الدهشة. كما أن الكم الهائل من المخطوطات التي تم اكتشافها، والتي ترجع إلى ما قبل الميلاد، تطابق - إلى أبعد حدّ - في حروفها الساكنة النص الماسوري. كما أن قصاصات قليلة يمكن أن تقدم الدليل على وجود وثائق مختلفة في بعض نواحي أرض إسرائيل في تلك الفترة المبكرة، ولعل بعضها هو النص الذي نقلت عنه التوراة السامرية أو النص الذي ترجمت عنه الترجمة السبعينية.

وإنه لعمل فريد في التاريخ، أن يتم نسخ وإعادة نسخ النصوص منذ عصر قمران حتى عصر ابن آشير دون وقوع سوى هذه الاختلافات الطفيفة. ولقد أدى الماسوريين خدمة جليلة بتسجيلهم نظام وضع الحروف المتحركة وتقنيته. كما أن قصاصات خزانة المعبد اليهودي بالقاهرة ستعينا - إلى مدى أبعد مما سبق - على معرفة تطور هذا النظام، وأين يمثل وضع الحروف المتحركة أو علامات التشكيل، الحفاظ على النصوص القديمة، وأين يمثل ذلك ما وصل إليه الماسوريين .

كما أن مخطوطة حلب ستمكننا من معرفة ما أسفرت عنه جهود الماسوريين بصورة أدق من ذي قبل .

وهكذا نعلم أن النص قد حفظ بدقة ملحوظة، كما يكشف لنا ذلك عن القصد الإلهي في أن تكون لنا ثقة في الكتاب المقدس وأصالته، أعظم مما في أي كتاب آخر، مع احتمال أن يقع خطأ في نسخ آية بذاتها متى أخذت على حدة. وهذه حقيقة هامة جداً حتى لا نبني أي عقيدة على آية بمفردها، فآية بمفردها يمكن أن تشتمل على خطأ ما، وحيث لا يوجد أي خلاف بين آيتين، فمعنى ذلك عدم احتمال حدوث أي تغيير في النص. إن الله يحذرننا ويأمرنا أن نقارن الروحيات بالروحيات، أي أجزاء الكتاب المقدس ببعضها البعض .

الانجيل لغاته وترجماته وبعض تواريخه. الجزء الثاني العهد الجديد

العهد الجديد اليوناني فتقسم نسخه إلى قسمين:

أولاً:

النسخ الاسفينية التي بحروف كبيرة فحروفها مفردة لا تقطع فيها تقريباً، وفي عواميد متساوية العرض، وفي كل صحيفة من عامود إلى أربعة عواميد، وإذا وصلت الكتابة إلى نهاية سفر ولم تكن الكلمة قد تمت كتب تمامها في السطر التالي. وهذه النسخ كمتوبة من رقوق على هيئة كتب. وأحدث النسخ الاسفينية كتب في القرن العاشر. وأقدم النسخ من بعض أسفار العهد الجديد وجدت مكتوبة على البردي وترجع إلى القرنين الثاني والثالث الميلاديين مثل بردي بودمر وبردي تشستربيتي وبردي أوكسيرنخس أو البهنسا. أما أهم النسخ الكاملة من العهد الجديد بجملته. فهي النسخة السينائية والنسخة الفاتيكانية وقد كتبتا في القرن الرابع، والنسخة الاسكندرانية وكتبت في القرن الخامس.

ثانياً:

النسخ الجرارة وهي ما كتبت بالخط الاعتيادي. وقد أخذ النساخ من القرن الحادي عشر يكتبون على ورق مصنوع من القطن والكتان. ويمكن لأراب فن النسخ أن يعرفوا القرن الذي كتبت فيه النسخة وذلك من شكل الكتابة الذي كتب فيه.

أما العهد الجديد في اللغة اليونانية فقد طبع لأول مرة عام 1514 م ضمن النسخة التي طبعت في أسبانيا والتي تعرف بالكتاب المقدس الكومبلوتي المتعدد اللغات. ولكن هذه الطبعة لم تدع إلا عام

1522 م. وقد تمكن اراسمُس أثناء ذلك من طبع العهد الجديد باللغة اليونانية ومن نشره عام 1517 م. وقد نشرت النسخة المسماة "بالمقبولة" عام 1633 م. وقد عنى كثيرون من العلماء بنشر نسخ يونانية مضبوطة استخدموا فيها أوراق البردي والمخطوطات القديمة ونشروها. ومن ضمن هذه نسخ تشندورف ووستكوت وهورت ونسلة وسوترومرك وتقوم جمعيات الكتاب المقدس الآن بإعداد نسخة مضبوطة للعهد الجديد في اللغة اليونانية.

الخطوط:

الخط الكبير المنفصل الحروف (Uncial) :

منذ ما قبل العصر المسيحي، كان هناك نمطان من الخط اليوناني، أحدهما يستخدم في الرسائل و الأعمال التجارية و الموضوعات غير الأدبية ويكتب بحروف متصلة (Cursive). والآخر للأغراض الأدبية ويكتب بحروف كبيرة منفصلة (Uncial) - شبيهه بالحروف الإنجليزية الكبيرة في أول الجمل). فإذا أخذنا في الاعتبار الاستخدامات الخاصة لهذين الأسلوبين للكتابة، نستطيع أن نفترض أن مخطوطات العهد الجديد التي كانت تُعدّ للنشر - مثل الأناجيل - كانت تكتب عادة بالحروف الكبيرة المنفصلة (Uncial)، بينما الكتابات الشخصية - كرسائل الرسول بولس - كانت تكتب بالحروف المتصلة، ولكن عندما نسخت هذه الرسائل لنشرها، كتبت أيضاً بالحروف الكبيرة المنفصلة. وكل المخطوطات القديمة وصلت إلينا، سواء من رسائل الرسول بولس أو غيرها من أسفار العهد الجديد، مكتوبة بالحروف الكبيرة المنفصلة، حتى ليتمكن القول بأن العهد الجديد قد نشر منذ البداية مكتوباً بالحروف الكبيرة المنفصلة (Uncial).

الخط الصغير (minuscule) : استمرت طريقتنا الكتابة جنباً إلى جنب لعدة مئات من السنين، ثم حدث في أوائل القرن التاسع تطويراً لأسلوب الكتابة بالحروف المتصلة، باستحداث طريقة أرق وأسهل، (هي أشبه بخط الرقعة في العربية)، وقد ساعدت هذه الطريقة للكتابة على إخراج مخطوطات رائعة، علاوة على أن الكتابة بها أسرع من الكتابة بالحروف الكبيرة المنفصلة. وترجع أقدم مخطوطة معروفة للعهد الجديد بالخط الصغير المتصل الى 835م، كما أنها أقدم مخطوطة

للعهد الجديد تحمل تاريخاً. وبنهاية القرن العاشر الميلادي كانت الكتابة بالحروف الصغيرة المتصلة هي المعمول بها وحلت محل الكتابة بالحروف الكبيرة المنفصلة. وبهذا نستطيع أن نقسم تاريخ مخطوطات العهد الجديد، ففي القرون الأولى نجد المخطوطات مكتوبة بحروف كبيرة منفصلة، كما نجد مخطوطات مكتوبة بالأسلوبين من الخطوط في أواخر القرن التاسع و القرن العاشر كله. أما بعد ذلك فالمخطوطات جميعها بالحروف الصغيرة المتصلة.

وفيما بين عصري الكتابة بالحروف الكبيرة المنفصلة و الكتابة بالحروف الصغيرة المتصلة، توجد بعض الملامح التي تساعد على تحديد تاريخ المخطوطات بوجه التقريب، فأقدم المخطوطات بالحروف الكبيرة المنفصلة على ورق من البردي نجدها خالية من الزخرفة، ولا يشار إلى الفصل الجديد بأكثر من نقطة كعلامة ترقيم، أو بمسافة صغيرة على السطر. كما أن أقدم هذه المخطوطات على الرقوق، لا تحتوي على زخارف ولكن بها القليل من الفواصل و علامات الترقيم، أما الفصل الجديد بقد يبدأ بسطر جديد أو بحرف كبير نوعاً على الهامش الأيسر للصفحة . وبمرور الوقت أضيفت الحركات و الوقفات وعلامات الترقيم الأخرى. أما الحروف التي يبدأ بها فصل جديد فكانت تكتب مزخرفة وكبيرة مع بعض الصور و الزخارف، على أن الكتابة ذاتها أسوأ مما كانت قبلاً وحروفها ثقيلة وأقل دقة.

ولقد مرت مخطوطات الخط الصغير ذي الحروف المتصلة في نفس المراحل تقريباً، فعلى الرغم من وجود الفواصل و علامات الترقيم بها منذ البداية، فإن المخطوطات الأولى منها كانت جميلة الخط وواضحة والزخرفة فيها قليلة نسبياً، ولكنها أصبحت - فيما بعد - أقل دقة وجمالاً مع الإسراف في الزخرفة. وإحدى سمات المخطوطات اليونانية، عدم وجود فواصل بين الكلمات، سواء في الخط الكبير المنفصل الحروف، أو في الخط الصغير المتصل الحروف، وإذا لم تنتهي الكلمة بنهاية السطر. فإنها تستكمل في السطر التالي حسب قواعد محددة في تقسيم المقاطع .

إعادة استعمال الرقوق بعد محو الكتابة التي عليها (Palimpsests):

مع أن البردي كان خاماً جيدة للكتابة عليه، إلا أنه لا يتحمل محو الكتابة وإعادة استخدامه مراراً

للكتابة، أما الرقوق فعلى العكس من ذلك، فهي تحتل محو الكتابة وإعادة الكتابة عليها، وذلك متى لم تعد هناك حاجة إلى ما هو مسجل على الرقوق، أو إذا حدث تلف أو تمزق في الصحائف، فكان في الإمكان نزع الصحائف التالفة من المخطوط، ثم يمحي النص الأصلي المكتوب على الصحائف الباقية ويعاد تنظيمها على شكل ملازم جديدة لكتابة نص آخر عليها. حتى مخطوطات العهد الجديد لم تسلم من هذا المحو، حتى اضطرت السلطات الكنسية إلى تحريم هذا العمل، ويطلق على المخطوطة التي تمحي كتابتها الأصلية وتعاد الكتابة عليها بالوصف اليوناني "باليمبست" (palimpsest) أي "المحو ثانية". ولحسن الحظ لم يكن هذا المحو كاملاً عادة حيث أمكن قراءة الكثير من النصوص المحو، من خلال الكتابة الجديدة. ومن أهم هذه الرقوق من مخطوطات العهد الجديد، المخطوطة <C> المعروفة باسم "المخطوطة الأفراسيمية"، فلقد أزيلت نصوص العهد الجديد التي كانت مكتوبة عليها أصلاً، لتكتب عليها مقالات لمار أفرام السرياني، أحد آباء الكنيسة السريانية. ومجموع هذه الرقوق التي وصلتنا، لا يتجاوز خمسين مخطوطاً كانت عليها أصلاً نصوص العهد الجديد بالحروف الكبيرة المنفصلة.

أقسام النص:

يوجد بالعديد من المخطوطات اليونانية للعهد الجديد، أرقام (يشار إليها بالحروف اليونانية) في الهوامش تشير إلى تقسيمات أمونيوس والجداول اليوسابية. ولقد قسمت الأناجيل الأربعة في زمن مبكر جداً إلى أقسام مختلفة. وتعزى هذه الأقسام إلى شخص اسمه أمونيوس (Ammonius). وفي القرن الرابع الميلادي قام يوسابيوس - أحد آباء الكنيسة - بترتيب الإنجيل على أساس تقسيمات أمونيوس، وباستخدام الأرقام التي قسم بها أمونيوس الأناجيل. كما أعد يوسابيوس جداول سجل فيها الفقرات المتناظرة في الأناجيل الأربعة، والفقرات التي يتفق فيها ثلاثة أناجيل، والفقرات التي يتفق فيها إنجيلان، وكذلك الفقرات التي لم ترد إلا في إنجيل واحد. ثم أضاف بعد ذلك رقم الجدول إلى رقم كل قسم من تقسيمات أمونيوس في كل الأناجيل، وقد سهّل هذا النظام على القارئ معرفة الأجزاء المتناظرة في الأناجيل. وقد استخدمت هذه الأرقام أيضاً في بعض طبعات العهد الجديد في اليونانية.

سلسلة مقتطفات من كتابات آباء الكنيسة:

بالإضافة إلى مخطوطات العهد الجديد المتواترة، هناك نوعان آخران من المخطوطات: أحدهما المخطوطات الملحق بالنص الكتابي بها مختارات من كتابات آباء الكنيسة شرحاً لنصوص العهد الجديد. وقد اتخذت مخطوطات العهد الجديد المصحوبة بتعليقات الآباء عدة أشكال ل: فقد يكتب شرح الآباء على الهوامش الخارجية حيث يشغل النص الكتابي حيزاً صغيراً من الصفحة. وقد يكتب الشرح مع النص الكتابي في فقرات بالتبادل، أو أن يدون النص الكتابي والشرح في أعمدة متوازية. وكان يكتب اسم صاحب الشرح في المخطوطات الأقدم عهداً، أما في المخطوطات المتأخرة، فكان اسم الشارح يكتب مختصراً أو يرمز إليه أو يغفل تماماً. كما كان يوضع رمزاً أو رقم في بداية الفصل في مسلسل شروح الآباء وفي صلب نصوص العهد الجديد للدلالة على الفقرة الكتابية التي يرتبط بها الشرح.

القراءات الكتابية: وهناك مخطوطات أخرى تختلف عن مخطوطات نصوص الكتاب، هي مخطوطات القراءات الكتابية، وفيها ترتب أجزاء من العهد الجديد بنظام معين لتقرأ في الخدمة الكنسية على مدار السنة. ونجد انعكاساً لهذه القراءات اليومية في العديد من المخطوطات العادية للعهد الجديد، حيث نجد كلمتي: "البداية والنهاية" أو مختصراً يدل عليهما.

ثالثاً: الأدلة على صحة النصوص:

لقد وصلتنا نصوص العهد الجديد عن ثلاثة مصادر هي:

(أ) المخطوطات اليونانية،

(ب) الترجمات القديمة،

(ج) اقتباسات الكتاب القدامى.

(أ) المخطوطات اليونانية: كان الكتاب الأقدمون - عندما يستشهدون بالمخطوطات اليونانية، يشيرون إليها بطرق مختلفة: إما بالاسم أو برمز يربط بين المخطوطة وصاحبها، أو بالمكتبة التي تحتفظ بها. ولما كثر الاستشهاد بإعداد متزايدة من المخطوطات، أصبح من الضروري استخدام نظام أبسط. ولقد بذلت محاولات عديدة في هذا المضمار، قبل أن يستكمل النظام المستخدم حالياً، حيث يشار إلى المخطوطات - البريدية - وكلها بالحروف الكبيرة المنفصلة - بحرف <P> يعلوه رقم لكل مخطوطة. وتضم هذه المجموعة من البرديات ستاً وسبعين بردية. أما المخطوطات المكتوبة على رقوق جلدية بالحروف الكبيرة المنفصلة، فيشار إلى بعضها بحروف كبيرة من الأبجدية الإنجليزية واليونانية، مع ذكر رقم مسبوق بالصفرة ("مثل 02.065 ") بسبب قصور ومحدودية الحروف الأبجدية. أما المخطوطات المكتوبة بالخط الصغير المتصل، فيشار إليها بالأرقام (مثل 33.565.2065). أما القراءات الكتابية فيشار إليها برقم يسبقه المقطع الأول من كلمة "قراءات" في اليونانية "lect" أو الحرف الأول منها " L " (مثل lect 22.L1301).

(1) المخطوطات البريدية: جميع ما وصلنا من أقدم المخطوطات اليونانية للعهد الجديد، مسجل على ورق البردي، ويرجع تاريخها إلى الفترة من منتصف القرن الثاني الميلادي حتى القرن الرابع، ولكن بردية واحد (برقم p74) ترجع إلى القرن السابع. ورغم أن البرديات عبارة عن أجزاء غير كاملة إلا أنها في مجموعها تشكل قدراً كبيراً من العهد الجديد، ورغم أنها ترجع إلى زمن مبكر إلا أنها فقدت الكثير من أهميتها لأنها مكتوبة بخط كتبة غير مؤهلين، ويبدو فيها عدم الاهتمام بالتفاصيل الصغيرة.

وهناك مجموعتان هامتان من المخطوطات البريدية، هما:

1-مجموعة تشستر بيتي (Chester)، التي حصل عليها في 1930 / 1931، وتضم البرديات الآتية:

أ - بردية " p45 " وتحتوي 7 / 1 الأناجيل الأربعة تقريباً مع سفر الأعمال . وترجع إلى أوائل القرن الثالث الميلادي.

ب - بردية " p46 " وتحوي جزءاً كبيراً من رسائل الرسول بولس (ما عدا الرسائل الرعوية) بالإضافة إلى الرسالة إلى العبرانيين، وترجع أيضاً إلى أوائل القرن الثالث الميلادي.

ج - بردية " p47 " وتحتوي على 3/1 سفر الرؤيا تقريباً وترجع إلى القرن الثالث أيضاً.

ومعظم أوراق برديات مجموعة "تشستر بيتي" موجود في "دبلن" ولو أن ثلاثين ورقة من الأوراق الستة والثمانين للبردية "P46" موجود في مجموعة جامعة "متشجن". كما توجد بعض قصاصات من ورقة واحدة من أوراق البردية "P 45" في "فيينا". وقد نشر السير "فريدريك كنيون" (Frederic Kenyon) هذه المخطوطات في كتيبات تضم صوراً فوتوغرافية لها إلى جانب النص المطبوع.

2- والمجموعة الثانية من المخطوطات البردية للعهد الجديد - ولعلها الأهم - هي مجموعة "مكتبة بودمر (Bodmer) في جنيف بسويسرا. ولا نعرف سوى القليل عن المصدر الحقيقي لهذه البرديات، وهي تضم:

أ - البردية <P 66 > وتشمل على قسم كبير من إنجيل يوحنا، ويرجع بعض العلماء بتاريخها إلى منتصف القرن الثاني الميلادي، وهي بذلك تعتبر أقدم مخطوطة لأي جزء من العهد الجديد.

ب- البردية <P 72 > وتشتمل على رسالة يهوذا ورسالتني بطرس الرسول، بالإضافة إلى العديد من كتابات أخرى. ويرجع تاريخها إلى القرن الثالث الميلادي.

ج - البردية <P 73 > وتشمل على جزء صغير من إنجيل متى.

د- البردية <P 74 > و الجدير بالملاحظة هو أنها مخطوطة بردية رغم أنها كتبت في القرن السابع الميلادي، وتضم سفر أعمال الرسل و الرسائل الجامعة في صور قصاصات.

هـ البردية <P 75 > وتضم جزءاً كبيراً من إنجيلي لوقا ويوحنا. وترجع إلى أواخر القرن الثاني أو بعد ذلك بقليل.

وقد تم نشر برديات بودمر - ما عدا البردية <P73 > - مع صور فوتوغرافية لها.

و- وأقدم قصاصة معروفة من المخطوطات اليونانية للعهد الجديد - بل لعلها أقدم من البردية <P66>، هي قصاصة صغيرة يرمز إليها بالرمز <P52> وتوجد في مكتبة "جون ريلاندز" (Rylands) في مدينة منشستر بإنجلترا، وهي تضم سطوراً قليلة من الأصحاح الثامن عشر من إنجيل يوحنا. ويرجع تاريخ هذه البردية إلى النصف الأول من القرن الثاني الميلادي، كما سجل ذلك محررها، وكذلك حسب تقدير علماء الكتابات القديمة. وتقدم هذه البردية الدليل على خطأ "نقاد توبنجن" (Tubingen)، في زعمهم أن الإنجيل الرابع كتب في نحو 160م، فهذه البردية تثبت أن الإنجيل الرابع كان متداولاً قبل ذلك بوقت طويل حتى أنه وصل في أوائل القرن الثاني إلى أعماق مصر حيث وجدت هذه البردية.

وهناك برديات أخرى موجودة إما فرادى أو في مجموعات في المكتبات في أجزاء مختلفة من أوروبا والولايات المتحدة و الشرق الأوسط.

وبعد هذا يوجد مخطوطات الخط الكبير ومخطوطات الخط الصغير والقراءات الكنسية والترجمات القديمة

(وهذا ساشرحه بشيئ من التفصيل بمعونة الرب في مقدمة النقد النصي)

كتابات الاباء

(ملاحظة ان البعض يخلط بين اباة الكنيسة وقديسيها وبين كتابات الاباء فبعض قديسين الكنيسة ورهبانها ومتوحيديها اسماءهم لن تذكر هنا لان هذا الجزء خاص بكتابات الاباء وليس بسير القديسين)

اقتباسات الآباء : بالإضافة إلى المخطوطات اليونانية للعهد الجديد وغيرها من الترجمات القديمة إلى اللغات الأخرى، فإن اقتباسات آباء الكنيسة الأولين من الكتاب المقدس، تمثل مصدراً هاماً من مصادر معرفة نصوص العهد الجديد، وقد دونت معظم أعمال أولئك الآباء باليونانية أو باللاتينية، والقليل منها بالسريانية وبعض اللغات الأخرى. وهذه الاقتباسات من الوفرة بحيث يمكن - في

الحقيقة - إعادة تجميع نصوص العهد الجديد منها وحدها اكثر من مره في عدة قرون.

وكما هو الحال في الترجمات، هناك حدود لاستخدام كتابات الآباء كمصدر يساعدنا على تحقيق نصوص العهد الجديد، فأصول هذه الكتابات لم تصل إلينا، ولذلك كان لزاماً على من يقوم بدراسة هذه الكتابات أن يفحص نصوصها فحصاً نقدياً ليحقق - بقدر الإمكان - كلماتها الأصلية، وبخاصة ما فيها من اقتباسات من العهد الجديد. حيث أن هذه الاقتباسات من العهد الجديد - التي تضمنها كتابات الآباء - هي بذاتها الأجزاء التي قد يغيرها الكاتب عمداً، متى كان النص المقتبس - مثلاً - لا يتفق مع النص المؤلف للكاتب. وحتى إذا أمكن تحقيق الصورة الأصلية للاقتباس في كتابات الآباء، فقد يكون الكاتب قد أعطى المعنى العام للفقرة بدلاً من نقلها حرفياً، أو إذا كان الكاتب (أو من يملئ عليه) يكتب الاقتباس من الذاكرة وليس نقلاً عن مخطوطة للعهد الجديد، وبذلك تصبح قيمة هذه الفقرة محدودة فيما يختص بنقد النصوص. ففي القرن الرابع مثلاً، بنى كيرلس الأورشليمي تعليماً خاصاً بالعشاء الرباني على ما يقول هو إنه نقل لعبارات الرسول بولس، مع أن اقتباساته لم تكن مأخوذة عما جاء عن العشاء الرباني في 1كو 11: 23 - 25 ولا في أي جزء مقابل لها في الأناجيل، بل بالحري دمج عدداً من الفقرات المختلفة نقلاً عن الذاكرة كما هو واضح في أقواله. والأرجح أن الاقتباسات الطويلة كانت تنقل مباشرة عن مخطوطة أكثر مما في حالة الاقتباسات القصيرة.

رغم هذه الأهمية التي تعطيها الكنيسة للآباء في التعليم العقيدى إلا أنها لا تعتقد بعصمة أى أب من الآباء في آرائه الشخصية في الأمور غير العقائدية، مثل طريقته في التفسير أو في الموضوعات الروحية، فهذه الآراء تبقى آرائه الخاصة الغير معصومة ولكنها نافعة للتعليم.

وكما في الترجمات، فإن لاقتباسات الآباء أهميتها لما تقدمت لنا من المعلومات عن نصوص العهد الجديد، ويمكن عن طريقها تحديد صورة النص الذي استخدمه كل واحد منهم، ولا بد أنه كان النص الشائع في المنطقة التي كان يقيم فيها وفي العصر الذي عاش فيه، وبعبارة أخرى: إن اقتباسات الكاتب تشكل مخطوطة لجزء من العهد الجديد الذي كان مستخدماً في تلك المنطقة وفي ذلك العصر. كما أن الكتاب القدامى كانوا يشيرون - أحياناً - إلى القراءات المختلفة التي كانوا يعلمون بوجودها في مخطوطات العهد الجديد، وقد يدلون بآرائهم في هذه القراءات.

واقدم تعريف بسيط بعلم الابائيات

الباترولوجيا (علم الآباء) هي ذلك الجزء من تاريخ الكتابات المسيحية التي تتناول المؤلفين اللاهوتيين في العصور المسيحية الأولى. والباترولوجيا تضم كل من الكتاب الأرثوذكس والهرطقة، رغم أنها تعالج باهتمام أكبر أولئك المؤلفين الذين يمثلون تعليم الكنيسة المسلم من الرسل أي التعليم التقليدي . وهؤلاء المؤلفين هم الذين يُطلق عليهم آباء الكنيسة أي معلمى الكنيسة.

إن اسم هذا الفرع من علوم اللاهوت هو حديث العهد . وأول من استعمل اسم الباترولوجى هو جون جرهارد (John Gerhard) الألماني من لاهوتى القرن ١٧ ، وذلك عندما استخدم كلمة باترولوجيا (Patrologia) كعنوان لكتابه الذى نشره سنة ١٦٥٣ م. إلا أن فكرة تاريخ الأدب المسيحى الذى تظهر فيه وجهة النظر اللاهوتية بارزة هي فكرة قديمة :

١- هذه الفكرة تبدأ بأوسابيوس (Eusebius) المؤرخ الكنسى. لأنه يقول فى مقدمة كتابه "تاريخ الكنيسة" أنه يقصد أن يسجل كتابة ما يعرفه عن عدد من أولئك الذين كانوا فى كل جيل هم سفراء كلمة الله سواء بالكلام أو بالكتابة، وأيضًا أسماء وعدد وأعمار أولئك الذين اندفعوا إلى طريق الخطأ وانحرف التعليم، الذين أبرزوا أنفسهم كدعاة معرفة وعلم كاذب. وهكذا فهو يسجل أسماء الكتاب وكتبهم على قدر ما يعرفهم ويسجل اقتباسات طويلة من معظم كتاباتهم. ولهذا السبب يعتبر أوسابيوس واحدا من أهم مصادر علم الباترولوجيا خاصة وأن عددا كبيرا من الكتابات التى اقتبس منها قد فقدت. وبالنسبة لبعض المؤلفين الكنسيين يعتبر هو المصدر الوحيد للمعلومات

عنهم. وجاء بعد أوسابيوس مؤرخون آخرون حاولوا أن يكملوا عمله . فهناك تاريخ سقراط، وتاريخ سوزمين، وتاريخ ثينودوريت . هؤلاء المؤرخين الثلاثة ركزوا كتاباتهم على الكنيسة الشرقية وأعمالهم متقاربة إلى حد كبير. أما فى الغرب فقام روفينوس بترجمة تاريخ أوسابيوس من اليونانية إلى اللاتينية . وأضاف إليه بعض الأحداث حتى عصر الإمبراطور ثيودوثيوس الكبير سنة ٣٩٢م.

٢- ولكن يعتبر ايرونيموس (جيروم) Jerome هو أول من كتب تاريخا للأدب المسيحى اللاهوتى

. وذلك فى كتابه "مشاهير الرجال" ويقصد جيروم فى كتابه هذا أن يرد على أولئك الكتاب الوثنيين الذين اعتادوا أن يتهموا المسيحيين بقلة الذكاء - ولهذا السبب فإن جيروم يعدد فى كتابه أسماء الكتاب الذين يعتز بهم الأدب المسيحى فى ١٣٥ فصلا، ويقدم فى كل فصل عرضًا لسيرة الكاتب وتقييما لكتاباته . هذا الكتاب كتبه جيروم فى بيت لحم سنة ٣٩٢م. بناء على طلب صديقه الوالى "ديكستر" Dexter.

٣- حوالى سنة ٤٨٠م ألف جيناديوس (Gennadius) كتابًا بنفس الإسم أى "مشاهير الرجال" وهو يعتبر تكملة لعمل جيروم. وجيناديوس كاهن من مرسيليا وهو "شبه بيلاجى" (Semipelegian)، وهذه حقيقة تترك أثرها هنا وهناك على وصفه وتعليقاته . ومع ذلك يعتبر كتابه تكملة وإضافة نافعة لعمل جيروم. ويظهر من كتابه أنه واسع الإطلاع ودقيق فى أحكامه. ويظل عمله ذو أهمية أساسية لتاريخ الكتابات المسيحية القديمة . وكتاب جيناديوس يشمل ٩٩ فصلا ويختمه بفصل عن كتاباته هو.

٣- بعد جيناديوس وحتى نهاية القرن الخامس عشر قام عدة مؤلفون بعمل كتب على نسق كتاب جيروم وتكملة له بعد جيناديوس. وحوالى سنة ١٤٩٤م ألف الراهب جوهانس تريثيمىوس Johannes Trithemius كتابا باسم "الكتاب الكنسيون" وهو يحوى سير حياة وكتابات ٩٦٣ كاتبًا، بعضهم ليسوا لاهوتيين . ويستقى تريثيمىوس معلوماته عن الآباء من جيروم وجيناديوس.

4- فى عصر النزعة الإنسانية بأوروبا حدث إهتمام متجدد بالكتابات المسيحية القديمة . فمن ناحية كان دعاة الإصلاح البروتستانتى يتهمون كنيسة روما بأنها تدهورت وابتعدت عن آباء الكنيسة . ومن الناحية الأخرى أدت قرارات مجمع ترنيدت إلى ازدياد هذا الإهتمام إلى درجة كبيرة بكتابات الآباء . فألف الكاردينال "بيلارمين" Bellarmine كتاب "الكتاب الكنسيين حتى سنة ١٥٠٠م" وظهر هذا الكتاب سنة ١٦١٣م. وبعد هذا ظهر مؤلفان كبيران من تأليف مؤلفان فرنسيان هما كتاب Tillemont عن تاريخ الكنيسة فى القرون الستة الأولى. وصدر فى ١٦ مجلدا، والمؤلف الثانى باسم "التاريخ العام للمؤلفين المقدسين والكنسيين". وصدر فى ٢٣ مجلداً. وهو يعالج كل الكتاب الكنسيين من العصر المسيحى الأول حتى سنة ١٢٥٠م.

5- العصر الجديد لعلم كتابات الآباء ظهر خاصة فى التجميعات العظيمة والطبعات الخاصة الممتازة

للنصوص الآبائية. وهذه التجميعات حدثت في القرنين السادس عشر والسابع عشر. أما القرن التاسع عشر فقد أثرى حقل الكتابات المسيحية القديمة بعدد كبير من الإكتشافات الجديدة خاصة إكتشافات لنصوص شرقية. وبذلك ظهرت الحاجة إلى طبعات جديدة نقدية محققة علمياً. وقد افتتحت أكاديمية فيينا وأكاديمية برلين هذا العمل بطبع مجموعات مضبوطة لكتابات الآباء باللغتين اليونانية واللاتينية، بينما بدأ علماء الآباء الفرنسيون بنشر أعظم مجموعتين للكتابات المسيحية الشرقية.

6- في القرن العشرين ظهر إتجاه غالب للإهتمام بدراسة الأفكار، وتاريخ المفهومات، وتاريخ التعبيرات في الكتابات المسيحية القديمة واهتمام بدراسة تعاليم الآباء وعقائدهم وتعليم كل الكتاب الكنسيين. وكما يقول البروفسور كواستن Quasten أستاذ الآباء بجامعة واشنطن أن الاكتشافات الحديثة في القرن العشرين لأوراق البردى في مصر قد مكنت العلماء من استعادة كثير من الأعمال الآبائية التي كانت مفقودة.

7- في الكنيسة القبطية كان النساخ - وخاصة في الأديرة - يقومون بنسخ كتابات الآباء في مختلف العصور سواء باللغات اليونانية أم القبطية أو المترجمة في مخطوطات بالعربية . وهنا نذكر نوع خاص مخطوط مشهور اسمه "اعتراف الآباء " وهو يحوى اقتباسات للآباء منذ عصر بعد الرسل وحتى البطريرك خرستونولوس (البطريك ٦٦) والكتاب الكنسيين في القرن ١١. والمقصود بكلمة "اعتراف" هو تعاليم الآباء العقائدية فيما يخص الثالوث والتجسد وعقيدة الكنيسة القبطية عن طبيعة المسيح . وهذا الكتاب يوجد منه نسخ خطية في مكتبة البطريركية القديمة بالأزبكية وفي مكتبة المتحف القبطي وفي بعض الأديرة القبطية.

8- وفي القرن السابع قام المؤرخ يوحنا النيقوسى أسقف نيقوس بالمنوفية بكتابة تاريخ ضخم منذ آدم حتى عصره في نهاية القرن السابع. هذا الكتاب كتب أصلاً بالقبطية وترجم إلى الأثيوبية. ولكن النسخة القبطية الأصلية فقدت وتبقت الترجمة الأثيوبية التي ترجمت بالتالى إلى الفرنسية في العصر الحديث، ثم ترجمت إلى الإنجليزية وأخيراً صدرت ترجمة عربية عن الإثيوبية في يناير 2000م.

أما كتاب السنكسار فهو يحوى سير مختصرة للقديسين والشهداء حسب أيام السنة القبطية .

ويحوى القليل من أقوال الآباء.

وكتاب تاريخ البطارقة المنسوب إلى الأنبا ساويرس بن المقفع فى القرن العاشر يحوى تاريخ بطارقة الكنيسة القبطية منذ مارمرقس حتى القرن العاشر . وقد قام بعده كتاب آخرون بتكميل تاريخ البطارقة الذين جاءوا بعد القرن العاشر. ولكنه لا يحتوى إلا على القليل أيضاً من نصوص الآباء.

مقدمه في النقد النصي الجزء الاول

النقد النصي الغير كتابي

اولا الكتاب المقدس النص التقليدي الذي في ايدينا بعهديه قديم وجديد هو النص الصحيح الدقيق

لفظيا بدون خطأ واحد ولكن ساقدم فكره عن علم النقد النصي لنتأكد من ذلك

تعريفه

هو العلم الذي يدرس مصادر النص ويجمع المعلومات الكافيه حول النص الاصلي وتاريخ انتقاله

في البداية معني كلمة نقد في العربي تختلط علي البعض

لان النقد تعني تمييز

وهي تختلف عن نقض او اعتراض لان الناقد هو

شخص بناء وليس معترض ويميز الشيء الجيد ويتمسك به ويرفض الشيء الغير صحيح

اما من يرفض كل شئ ويعترض للاعتراض ويرفض للرفض والتشكيك فهو ليس ناقد ولكن معارض فقط ولو امامه اشياء صحيحة واشياء خطأ سيرفض الاثنين وايضا من يميل اكثر الي الاعتراض اكثر من الاعتراف بالشئ الجيد يسمى ناقد رديكالي اي هو الذي يقبل اشياء قليلة ويرفض الاكثريه وقبل ان اتكلم عن النقد المتعلق بالكتاب المقدس اقدم باختصار فكره عن النقد النصي بوجه عام لاي نصوص قديمه وكيف تطبق مع بعض التعريفات

Non-Biblical Textual Criticism

هو احد علوم دراسه الكتابات القديمه

Paleography

هو يختلف الي حد ما عن النقد الكتابي في مهمته واسلوبه لان نقاد الكتابات القديمه يواجهوا صعوبه وهي عدم كفاية الادلة في معظم الاحوال الناقد لاي نص قديم يعتمد علي المخطوطات

Manuscripts

وفي اغلب الاحوال الاصول غير متوفره وهي التي يطلق عليها

Autograph

وللوصول الي نص يشبه الاوتوجرافي يطبق عليه شئ يسمى

The Method of Classical Textual Criticism

طرق النقد النصي الكلاسيكي

وهي معظمها علي الاعمال القديمة وبخاصه اليونانيه وما بعدها لان اليونانيين هم الذين حرصوا علي الحفاظ علي اعمالهم ونسخها وتوزيعها اما معظم بقية الحضارات كان الكاتب يكتب نسخه واحده فقط بيده وانتهي الامر (سواء معبد او لوح حجي او اسطوانه فخارية او حتي برديه واحده او بارشمنت واحده) لذلك معظم الكتابات القديمه هي كتابة الشخص نفسه الاوتوجراف او الكاتب الذي يملئ عليه الشخص وتبقي او تفني وتختفي وانتهي الامر فتبقي لنا اقل من 1 من 1000 من الكتابات القديمه اما اليونان هم الذين كانوا يحرصوا علي نسخ ونشر الكتابات

ومركز مهم وهو الاسكندرية من قبل الميلاد من العصر البطليموسي

والخطوات الاساسيه هي اربعة (بالاسماء القديمه)

Recensio

او هو تاسيس شجرة العائلة للمخطوطه او العمل المكتوب

Selectio

مقارنة القراءات لافراد العائله المختلفين وتقدير ايهم اقدم قراءه

Examinatio

دراسة النصوص وتحديد الاخطاء المهمة

Emendatio or diviniatio

او تصحيح الاخطاء المهمة

اولا تاسيس الشجرة عن طريق طريق عمليه تسمي

Stemma

وهي تجميع كل المخطوطات ومقارنتها باختصار لتحديد من هم اصل من وبالطبع لو لمن تكن

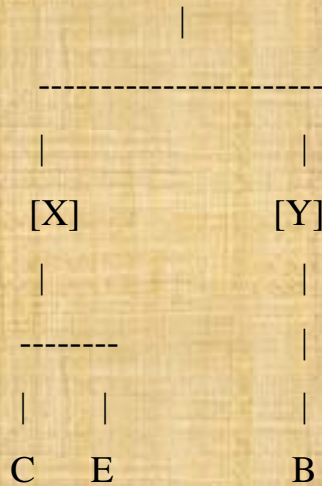
هناك اكثر من مخطوطه فلا يمكن تطبيق هذه الخطوه

ومثلا كتابه قديمه وجد لها خمس مخطوطات

B C E K M

ولما درسوا هذه المخطوطات وجدوا الاتي

الاصل [ARCHETYPE]



|
 [Z]
 |

 | |
 K M

وجدوا الخمسة مختلفين ولكن ك و م متشابهين اكثر من الباقيين اذا فلهم مصدر واحد وهذا المصدر غير موجود ثم ووجدوا ان مخطوطه س اقدم منهم بكثير ولكنها ليست المصدر فتكون هي مصدر المصدر وس تشبه اي فيكونوا من مصدر واحد اكس

وبقي بي التي لا تتشابه مع اي منهم فهي من مصدر ي واكس و ي اتوا من الاصل

خطوة المقارنه وتقدير الاقدم

هي خطوة تطبيق قوانين النقد النصي (التي ساتكلم عنها لاحقا) فمثلا واحده يوجد فيها خطأ

النهايات المتشابهه اذا هي الاحداث . وايضا يستخدم فيها العلوم المختصة بتحديد عمر

المخطوطه من الكربون المشع ونوع الورق والحبر ودراسة الخطوط وغيرها

خطوة الاختبار او تحديد الاخطاء هي من اصعب الخطوات لانها تعتمد خبرة الفاحص وبخاصه ان المخطوطات للاعمال الادبيه مليئه بالاخطاء فهو يجب ان يفهم اسلوب الكاتب جيدا وثقافته وفكره حتي يعرف هل كتب ذلك ام خطأ من الناسخ

واخيرا خطوة التصحيح هي اسهل لو تم تحديد الاخطاء بدقه او اثبات ان النص صحيح

والنقطة الهامه انه هذا العمل المثالي بمعنى وجود عدة مخطوطات كامله للعمل الواحد ولكن لو كانت مخطوطه واحده اصبح عندي مشكله . وايضا لو المخطوطات غير كامله فايضا ليس كل النص موثق وهذا لاني لا اعلم ان النص الصحيح هو الذي في يدي ام لا

بمعني لو هناك قراءتين وانا في يدي مخطوطه واحده او اثنتين غير كاملين فقد يكون النص الاصلي ضاع والذي في يدي هو القراءه الغير صحيحه فنسبة صدقه 50% و 50% ان النص الاصلي لهذا العدد ضاع

لو كان في يدي مخطوطتين متفقتين في نص يكون النسبه المصدقيه 66% و 33% ان النص الاصلي للعدد ضاع

ولو كاني في يدي ثلاثه متفقين يكون المصدقيه 75% ولكن هناك 25% 4 مخطوطات يكون 80% واحتمالية الخطأ 20% احتمالية بان يكون النص الاصلي للعدد ضاع 8 مخطوطات بدون اختلاف يكون مصداقيته بنسبة 87.5% و 12.5% احتمالية ضياعه

و 100 مخطوطه يكون 99% مصداقية و 1% احتمالية ضياعه وهكذا

ولكن هذه المعادله غير دقيقه لانها يدخل فيها بعدين اخرين

الاول وجود خلاف لو هناك اختلاف في القراءه هناك عيب وميزه

العيب هو يجب ان يفحص الخطأ وتحديد القراءه الصحيحه وايهما مصدر الاخري

الميزه هو اني متأكد اني املك القراءه الصحيحه فهي احدي القراءتين ويجب فقط احدد ايهم

الصحيحه

ثانيا الفاصل الزمني بين المخطوطه والاولوتوجراف اي الكتابة الاصلية فكلما قل الفاصل الزمني

زادت نسبة المصداقيه وكلما زاد الفاصل الزمني قلّة نسبة المصداقية

و لو كانت نسبة الاخطاء بسيطه بفارق زمني بسيط ومخطوطات كثيره اصبح العمل موثق

بشهادات انه يعتمد عليه كنص اصلي اي استطيع ان اطلق عليه انه اقوال ارسطو الاصلية بثقه

لان عندي شهاده توثيق من علم النقد النصي

اما لو كان هناك عمل ادبي ولا يوجد له غير مخطوطه واحد منسوخه او اثنين غير كاملين او قلة
ويوجد فارق زمني كبير فهذا العمل يكون غير موثق ويترك حوله علامة استفهام فاقول مجازا هذا
اقوال فلان ولكن اضع علامة استفهام

وايضا كلما قلت الفروقات بين المخطوطات كلما زادت الموثوقية ولو اقتربنا من 99 % من

الاتفاق فنحن نتكلم عن اننا نملك النص الاصلي وهو موثق بين ايدينا

ويوجد نوع اخر من النقد النصي للاعمال التي هي مفقوده

Textual Criticism of Lost Books

ويبذل العلماء فيها جهدا ليسترجعوا ما يشبه النص الاصلي حتي لو لم يكن هناك مخطوطات له
وهذا علم معقد جدا ولن اتطرق اليه الان

ويوجد مشاكل كثيره جدا في المخطوطات القديمه وهي

1 قلة عدد المخطوطات

2 الفرق الزمني الكبير بين اقدم مخطوطه وبين الاصل

3 الفروقات الكثيره بين المخطوطات وبعضها بنسب عاليه قد تصل الي قرب ربع العمل الادبي

وكلما قلت هذه الاشكاليات زادت موثوقية النص والعكس صحيح

ورغم ذلك يستطيع العلماء ان يقولوا اننا وصلنا لاقرب نص مما كتبه افلاطون او ارسطو او

غيرهم ويتخذ هذا الكلام علي انه ذو مصداقيه بانه كلام افلاطون

ومثال علي الاعمال القديمه التي تتعرض للنقد النصي لاعطائها مصداقيه

عدد النسخ	الزمن الذي التقى منذ الكتابة الأصلية	أقدم نسخة	موعد الكتابة	الكتاب
10	1000 سنة	900 م	100 - 44 ق م	فصير
20			59 ق م - 17 م	لفي
7	1200 سنة	900 م	427 - 347 ق م	أفلاطون
20	1000 سنة	1100 م	100 م	ناسينوس (المحولات)
1	900 سنة	1000 م	100 م	(أعماله الأخرى)
7	750 سنة	850 م	113 - 61 م	بلي الصنير (تاريخ)
8	1300 سنة	900 م	400 - 460 ق م	نوسيديس (تاريخ)
8	800 سنة	950 م	160 - 75 م	سوسينوس
8	1300 سنة	900 م	425 - 480 ق م	همودس (تاريخ)
	900 سنة			هوراس
193	1400 سنة	1000 م	406 - 496 ق م	سوفوكليس
2	1100 سنة		مات في 55 أو 53 ق م	لوكرينوس
3	1600 سنة	1550 م	54 ق م	كانولس
9	1500 سنة	1100 م	406 - 480 ق م	بوريدس
1200 ¹	1300 سنة	1100 م	322 - 383 ق م	دموسينيس
49	1400 سنة	1100 م	322 - 384 ق م	أرسطو
10	1200 سنة	900 م	385 - 450 ق م	أرسوفانس

ولكن الكتاب المقدس يفرق عن كل الاعمال الكتابيه القديمه بطريقه لا تقارن علي الاطلاق

فالعهد الجديد فقط قرب 25000 مخطوطه والفروق اقل من 1% والفرق الزمني بين الاصل وبين

المخطوطات قليل جدا فالكتاب المقدس موثق بعلم النقد النصي باننا نملك النص الاصيل وانه

كتاب غير محرف

(يتابع)

مقدمة في النقد النصي الجزء الثاني

الفرق بين النقد النصي الادبي

والكتابي

النقد الكتابي

والنقد الكتابي هو نوعين

نقد اعلي وهو ليس موضوعنا اليوم ولكن هو موضوع كل يوم فهو العلم المختص بمحتوي النص

او المعلومات المدونه فيه من معلومات ادبيه او تاريخيه او جغرافيه او رؤوية وهو يفيد كثيرا

علم التفسير باعطاء خلفية عن قانونية السفر وتاريخه وكتابه والمقصود من كلامه

ولكنه تحول من نقد بناء الي الاعتراض لغرض التشكيك فقط بجهل وحماقه وخبث فبدل من ان

يدرس لغرض التعلم, الكثيرين يدرسونه لغرض التشكيك فقط من الفكر المخالف

والنقد الادني وهو مجالنا اليوم وهو الذي يعبر عن دراسة تاريخ النص وانتقاله وترجمته

ومخطوطاته واحتمالية وقوع اخطاء نسخيه فيه واقتباس الاباء منه

فباختصار النقد الادني هو كيف وصل النص والاعلي هو مضمون النص

ويجب ملاحظة ان هدف هذه الدراسات من عصور قديمه حتي اليهود منهم مثل الراباوات واباء

الكنيسة الاولى مارسوا النقد الاعلي والادني بطريقه مبسطه ولكن صحيحه فلم يكن هدفهم

الاعتراض ولكن النقد البناء والوصول الي المعلومه الصحيحه المتعلقة بالنص والتأكد واثبات

اصالته ومعناه الصحيح ايضا ولهذا كل من الاباء وحتى اليهود كلما درسوا النقد الادني تاكدوا من

سلامة الكتاب المقدس بعهديه ثم استمتعوا من خلال النقد الاعلي بالتأكد من دقة وحيه وبالدخول

الي اعماق النص ومعانيه الروحيه الرائعه

ولكن للاسف حاليا لانه كثر المشككين وليس النقاد فهو تحول لمجال نقاشات سفسطائية وليس

لغرض بناء

واركز الان علي النقد الادني او النقد النصي

والكلمه في الانجليزي

Textual criticism

وتعني ترجمه حرفيه نقد نصي

وهي في اليوناني ادق فكملة نقد في اليوناني كرينو

κρίνω

اي انتقاء او انتخاب والقدره علي تمييز الصحيح وكلمة كرنو تعني ايضا قاضي

فهي تعني ان الباحث يقوم ببحث وتحليل النصوص الي مصادره الاولي للتمييز بين الاصل

والاضافات

بمعني لو كان هناك نصوص متاحه لوثيقه قديمه هذا العلم يؤكد مصداقية وموثوقية هذه الوثيقة

والبعض يتسائل ما الفائدة اذا كان الذي بين يدي صحيح ؟

اولا الفائدة هو زيادة الثقة في اصالة النصوص بمعني لو كتاب طبق عليه النقد النصي ووجد

مصادر كثيرة تتاح لدراسة وتطبيق النقد النصي عليه وطبق عليه وثبت صحته فهو كتاب موثق

لهذا كثيرين مثل بروس متزجر وفريدريك كينيون وغيرهم يقولوا في النهاية أننا نجد نتيجة هذه

الاكتشافات والابحاث انها تقوي برهان اصالة الكتب المقدسة و تزيد قناعتنا بأننا نمتلك بين ايدينا

كلمة الله الحقيقية , فهو علم يثبت موثوقية الكتاب المقدس

اما لو كان هناك وثيقه قديمه او كتاب لا يوجد مصادر كافيه لتطبيق النقد النصي عليه فهو كتاب

غير موثق حتي لو لم يجدوا حديثا اختلافات كثيره بعد عصر الطباعة

ثانياً ولو كان هناك اختلاف في بعض القراءات, النقد النصي يساعد علي تحديد القراءه الاصليه
 ثالثاً يوجد ايضاً فائده اخري وهي فهم تعليقات هامشيه او اضافات تفسيريه (فهو ليس تحريف
 ولكن تفسير)

والكتاب المقدس لم يعترض علي هذا بل وضح ان يمتحن كل شئ

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكي 5: 21

امْتَحِنُوا كُلَّ شَيْءٍ. تَمَسَّكُوا بِالْحَسَنِ.

وهذا العلم من الممكن ان يطبق علي كل الوثائق القديمه دينيه منها او غير دينيه كما قلت
 وتركيزي الان علي الكتاب المقدس كوثيقه قديمه فهو يستفاد منه بمعرفة مضمون نص اي وثيقه
 قديمه وهل حدث خطأ اثناء نسخها علي مدار الاجيال او تراكم الاخطاء وهو ما هو سابق لعصر
 الطباعه حينما كان ينقل كل شئ بنسخ اليد لان بعد عصر الطباعه اصبحت الاخطاء شبه
 معدومه

والنقد النصي للكتاب المقدس يفرق عن الاعمال الكتابيه الاخري في الاتي

1 عمر المخطوطات

The Age of the Manuscripts

التي تقترب كثيرا جدا من زمن كتابة الاصل وهذا يعطي مصداقيه عاليه جدا لمخطوطات الكتاب المقدس فنحن نتكلم في بعض الاحان عن فرق عشرة سنوات فقط في بعض المخطوطات بينما الاعمال الادبيه الاخرى مثل لسقراط وافلاطون وغيره كانت بمتوسط فرق الف سنة لا يعلم احد ماذا حدث خلالها

والقران مثلا يوجد فرق يتعدي 120 سنة ايضا اي الكتاب اكثر موثوقيه من القران بنسبة الانجيل

الي القران هو 11 : 1 بهذا المقياس فقط

2 احتمالية وجود الاصل .

The Possibility of an Autograph.

بالفعل الكتاب المقدس يوجد بعض المخطوطات يوجد شبه ادله مؤكده انها قد تكون بقايا الكتابات

الاصليه الاوتوجراف ولكن هناك بحوث ضخمة تبذل في هذا المجال ويوجد مبادئ لهذا الامر

ومشاكلتها ان بعض الوثائق يمكن ادعاء انها الاصل وصعب التحقق لانها لا يوجد ما يقارن به اما

في الكتاب المقدس فهذا الامر غير وارد فاذا اتضح ان هذه مخطوطه اوتوجراف اي اصلية فلا

مجال للتزوير وساجل هذا الموضوع عندما اتكلم عن المخطوطات المتوفره واشهرها

3 عدد المخطوطات

Number of the Manuscripts.

وهذا شئى يتميز به الكتاب المقدس عن تقريبا كل الاعمال الكتابيه فلا يوجد كتاب حتى يقترب من عدد مخطوطات الكتاب المقدس فنحن نقارن 25000 مخطوطه للعهد الجديد بكتب اخري فقط 10 مخطوطات والقران 8 فقط وهم معظمهم مخفي ولا يسمح بدراستهم ولا تصويرهم لكم الاخطاء الذي فيهم وحتى وجود فقط 8 (بافتراض عدم وجود خطأ واحد وطبعا هذا غير صحيح) 8 : 1 فنسبة مصداقيته 87.5 % واحتمالية ضياع النص 12.5 % ولكن الكتاب المقدس هو بنسبة 25000 : 1 اي احتمالية ضياع النص 0.004 % واحتمالية ان النص الصحيح بين يدينا هو 99.996 %

ومقارنه في الموثوقيه بناء علي عدد المخطوطات فقط الانجيل للقران هو 3125 : 1

4 تطور اللغة المكتوبة

The Evolution of the Language.

اللغة تتغير بالوقت وهناك احتماليه لتغير بعض مخطوطات الاعمال الادبيه بسبب تغير اللغة

والعهد الجديد كتب باللغة اليوناني وهي لم تتطور كتابه فقط انتقلت بين الخط الكبير

Uncials

الي الخط الكبير مع الصغير

Minuscules

وهذه العمله لا يوجد بها اشكاليه او تعب علي الناسخ وايضا يوجد مخطوطات من الاثنين وتقارن
معا

وقبل زمن كتابة العهد الجديد كان اليوناني تطور الي مستوي مناسب جدا للكتابه والاشكال ولكن
بعد الميلاد لم تتطور شكلا

فمثلا كان هناك اشارة اسمها ديجاما وهي تشبه حرف الالف الانجليزي

digamma (Ϝ)

ولكن هذه لم تكن في العهد الجديد فلم تمثل اي اشكليه لنص العهد الجديد بينما مثلت بعض

الاشكاليات لنص مثل هيسيود من القرن الثالث قبل الميلاد

وشكل حرف السيجما ايضا تقريبا من القرن الرابع قبل الميلاد

**the Ionic alphabet used a four-stroke sigma (Ϝ) while the Attic used a
three-stroke sigma (Ϛ).**

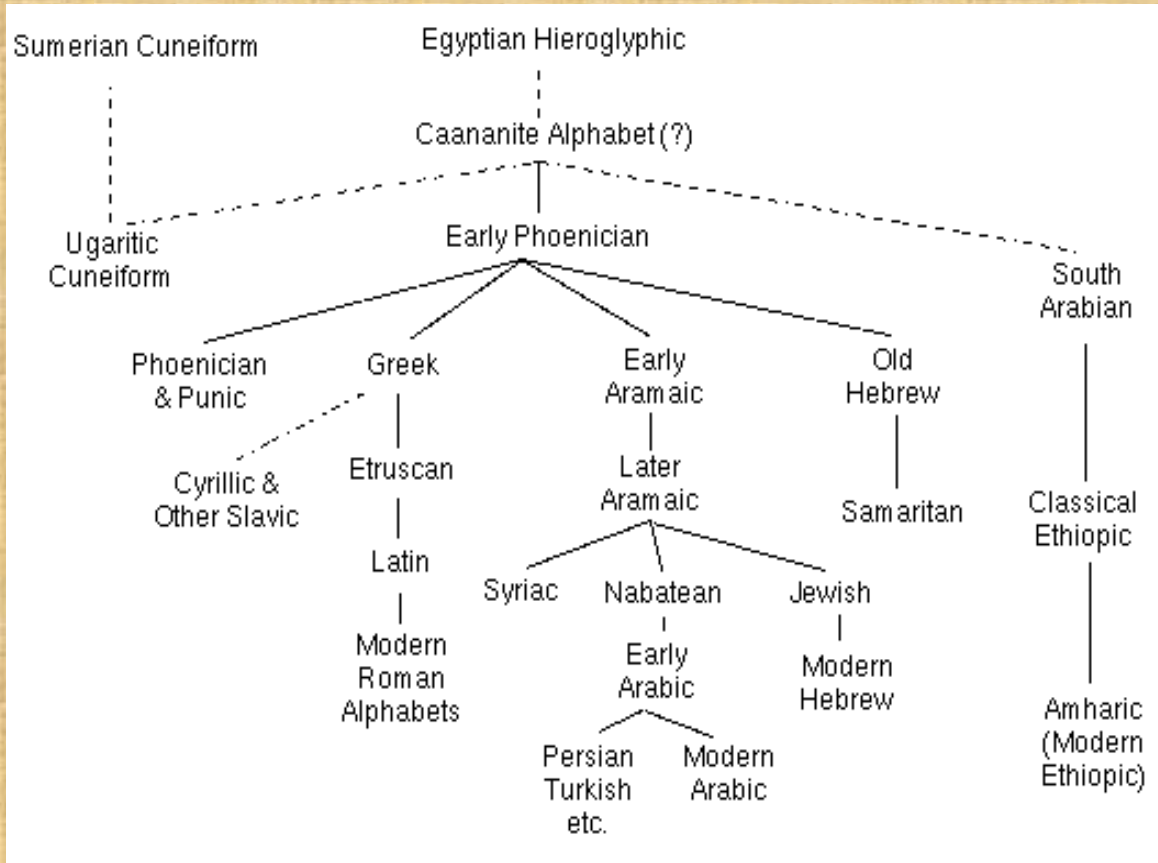
فهذه التغييرات اثرت علي بعض الكتابات ولكن لم تؤثر علي العهد الجديد لانها لم تكن به

وهذه التغييرات تؤثر في الاعمال الكتابيه لانها تؤثر في خطأ عيني من الناسخ عندما ينسخ من

شكل حرف قديم الي حديث

هذا بالاضافه الي تغير لغات اصلا

وشجرة اللغات باختصار



فالعهد الجديد لم يتعرض لذلك

(ومقارنه سريعه بالقران الذي كتب في مرحله لم تكن تطورت كتابة اللغة العربيه بالقدر الكافي)

فتعرض الي كوارث في التغيير في الثلاث مراحل التي مر بها تنقيط وتشكيل اللغة العربية هذا

بالاضافه الي ان شكل الخط العربي نفسه تغير وايضا النحو والصرف وايضا اضافة حروف جديده

لم تكن مثل الالف والهمزه وغيره) هذا بالاضافه الي القراءات المختلفه لتطور اللهجات يجعل

النص القراني الاصلي غير معروف اصلا

فلا نستطيع ان نقارن بين الانجيل والقران في هذا الامر لانه لايقارن اصلا

5 اللهجة والاملاء

Dialect and Spelling

العهد الجديد استخدم اليوناني الكويني

koine Greek

وهو تركيبه ثابت ومعروف حتي الان اما بعض الكتابات الادبيه الاخري استخدمت اسليب لغويه ليس لها تركيب لغوي ثابت ولهذا في نسخها تعرضت لمشاكل كثيره ولهذا نجد بعض مخطوطات الاعمال الادبيه اصلا مختلفه في لغتها عن بعضها البعض ولكن هذا غير موجود في مخطوطات الكتاب المقدس

وبالطبع القران لهجة قريش ومشكلة السبع احرف والقراءات هذه كارثة بالنسبه لنساخ القران

6 التوزيع الجغرافي في مناطق منفصله

Geographical distance calculation

وبالطبع اتفاق المخطوطات في مناطق مختلفه يؤكد مصداقية النص الموجود فمثلا الوثائق الادبيه التي تكلمنا عنها التي توجد في منطقه واحده مثل اليونان هي اقل في الموثوقية عن التي موجوده في منطقتين منفصلتين وهكذا

الكتاب المقدس وجد تقريبا من القرون الاولي وحتى الان في كل مناطق العالم المختلفه وهذا

يثبت موثوقيته بطريقه قاطعه

ومقارنه مع القران في القرون الاولي الهجرية وجد فقط في مكة والمدينه ثم العراق فيما بعد ولم ينتشر كتابه الا في القرن الثاني الهجري بعد حرق المصاحف

7 تنوع المصادر

Diversity of sources

والكتاب المقدس مصادره متنوعه لوجود تراجم مختلفه متفقه في النص وهذا يزيد موثوقية الانجيل المترجم قديما في اقل من جيلين الي ثلاث لغات وفي الاقرون الاولي الي سبع لغات كل منهم عدة ترجمات حفظة النص مستقل في كل لغة متفقه معا تجعل مصداقيته منقطعة النظير ولكن بقية الوثائق الادبيه معظمها غير مترجم قديما فموجوده بلغه واحده اقل في التوثيق وهذا امر له دراسات مهمة ساتي اليها في قواعد التحليل

وهو وصل حاليا الي 2212 لغة ولهجة

ومقارنة بالقران لم يترجم في القرون الاولي الي اي لغة

8 وجود شواهد خارجية

External testimony

مثل الاقتباسات وهذا غير متوفر كثيرا في النصوص الادبية ولكنه متوفر بطريقه ضخمة في الكتاب المقدس في اقوال الاباء المكتوبه في القرون الاولي فتقريبا مما هو فقط متوفر بين ايدينا الان هو 32,000 قبل مجمع نيقية فإذا أضفنا إليهم إقتباسات الآباء بعد نيقية وحتى 440م. لزد

العدد عن 200 ألف إقتباساً ولأمكن منها إستعادة العهد الجديد أكثر من مرة في أكثر من لغة.

وحتى القرن السابع هو اكثر من مليون اقتباس وصل اليها مكتوب

ولكن الاقتباسات من القران لم تكتب لمدة 250 سنة فلا يوجد شاهد اقدم من ذلك وايضا مقارنة

النصوص القرانية في الاحاديث نجد نص مختلف

9 حالة نسخة الطباعة الاولى

The state of the Early Printed Editions.

تواجه بعض الاعمال الكتابيه صعوبات في ان النسخه التي قبل الطباعة غير محدده وحتى بعضها

غير موجوده والنسخ الموجوده لا تتفق مع المطبوعه فعلي ماذا اعتمدت النسخه المطبوعه

ولكن هذه الاشكاليه ايضا غير موجوده في طباعة الكتاب المقدس فنسخة الطباعة اصلها موجود

وهي نسخة ايرازموس وهي تتطابق مع النسخه المطبوعه بالحرف ولا يوجد اشكاليه بل مصادر

نسخة ايرازموس ما قبل الطباعة موجوده ومصادر نسخة ايرازموس ايضا موجوده

Manuscript	Date	Von Soden Classification (in modern terms)
1 ^{cap}	XII	e: family 1; ap: I ^{a3}
1 ^r	XII	Andreas
2 ^e	XII/XIII	K ^x (Wisse reports K ^{mix} /K ^x)

2 ^{ap}	XII	I ^{b1}
4 ^{ap}	XV	
7 ^p	XI/XII	O ^{p18}

ومصادر المخطوطات التي هي مصادر نسخة ايرازمس التي هي مصدر الطباعة ايضا معروفه

وهكذا

وهذا بالاضافه الي نسخة كنج جيمس مصادرهما معروفه ونسخة الفانديك وغيرها

ومقارنه سريعه بالقران النسخه المطبوعه مصدرها غير معروف او تعتمد البعض اخفاؤه لاسباب

شبه معروفه

10 حجم الكتاب في اكثر من مجلد

Books which Occupied More than One Volume.

الاعمال الكتابيه الصغيره لا اشكاليه فيها ولكن الاعمال الكتابيه الكبيره التي لم تكن تحويها مجلد

واحد ومقسمه غير معروف تقسيمها وهل هذا كل الكتاب او يوجد اجزاء مفقوده

هذه الاشكاليه ايضا غير موجوده في الكتاب المقدس فالعهد الجديد معروف انه كان مقسم خمس

مجلدات وكل منها تقسيمه معروف

مجلد الاناجيل (متي ومرقس ولوقا ويوحنا)

مجلد اعمال الرسل

مجلد رسائل بولس الرسول الاربعة عشر

مجلد الرسائل العامة السبعة

مجلد سفر الرؤيا

وهذا الموضوع له باع طويل في علم قانونية اسفار الكتاب المقدس

وايضا مقارنة بالقران فانه غير معروف حجمه الاصلي وتقسيمه هذا بالاضافه الي وجود شواهد

علي ضياع اجزاء منه في القرن الاول الهجري

11 لغة النساخ

The Language of the Scribe.

العهد الجديد يوناني نسخ بنساخ لغتهم الاصليه هي اليوناني فلم يجدوا صعوبه في ذلك ولكن

بعض الاعمال الادبيه هي كانت بلغات ميته فالنساخ لا يجيد هذه اللغة ولهذا فالاخطاء اكثر

12 الاختصارات

Abbreviations.

الكتاب المقدس به اختصارات قليلة جدا في المخطوطات وهي محددة ومعروفة وتسمى

Nomina Sacra,

ولا يوجد اشكاليه في قراءتها ولا نسخها ولكن بعض الاعمال الادبيه بها اختصارات غير مفهومه

هي خاصه بلغة الكاتب وهذه تسبب اشكاليات كثيره في نسخها

ومثال ايضا القران به الحروف المتقطعه ولانها غير معروفه فاحتمالية الخطأ النسخي او حتي

الحفظ علي جدا لانها غير معروفة المعاني

وقبل ان اعبر عن هذه النقطة اضع باختصار الاختصارات الكتابية في اللغة اليونانية

Nomina Sacra,

وهي لتوفير مجهود ووقت النساخ والمساحه الكتابيه

وشكل بعضها باختصار

Abbreviation	Stands for	Meaning
<u>ανος</u>	ανθρωπος	human being
<u>δαδ</u>	δαυ(ε)ιδ	David
<u>θς</u>	θεος	God
<u>τηλ</u>	ισραηλ	Israel
<u>ιλημ</u>	ιερουσαλημ	Jerusalem
<u>ις</u>	ιησους	Jesus
<u>κς</u>	κυριος	[the] Lord
<u>μηρ</u>	μητηρ	mother
<u>ουνος</u>	ουρανος	heaven(s)
<u>πηρ</u>	πατηρ	father
<u>πνα</u>	πνευμα	spirit
<u>στς</u>	σταυρος	cross
<u>σηρ</u>	σωτηρ	savior
<u>υς</u>	υιος	son
<u>χς</u>	χριστος	Christ

وهي من نوع واحد ويسمى الاختصار بالتصغير (فقط الحروف الاولى والاخيرة)

Abbreviation by Contraction

ولها عدة قواعد وهي

1 الحرف الاول والاخير من الكلمة

2 الحرفين الاولين ثم الحرف الاخير

3 الحرفين الاولين والحرفين الاخرين

4 الحرف الاول ثم اخر حرفين

5 الحرفين الاولين واخر ثلاث حروف في الكلمات الطويلة

6 الحرف الاول ثم اخر ثلاث حروف

وكل هذه الاختصارات يوضع فوقها شرطه لتوضيح انها اختصار وهذا الاسلوب متبع في اليوناني وايضا في اللغة القبطية

وهي اختصارات تركز دائما علي الاسماء وايضا هذه الاختصارات هي من الادوات التي تساعد علي تحديد عمر المخطوطات بدراسة اسلوب الكتابه بمعني ان بعض الاختصارات مثل داود او اورشليم هي لم تكن في القرن الاول ولا الثاني فان وجدت في مخطوطه فهي احد الادله علي انها بعد القرن الثاني

ويوجد اختصارات مميزه لبعض الازمنه فان وجدت في مخطوطه نستطيع تمييز الزمن التي تعود اليه المخطوطه

هناك نوع اخر يسمي الاختصار بالارجاء (فقط الحروف الاولى وعدم كتابة الحروف الاخيرة)

Abbreviation by Suspension

ولكنه لم يستخدم في الكتاب المقدس الا قليلا و فقط غالبا في نهاية السطر لو الفقره تنتهي في هذا السطر لتوفير المساحه بدل من كتابة حرفين فقط في السطر التالي وهو

اولا الاحرف الاول فقط مع وضع العلامه المميزة

ثانيا لو الكلمة تنتهي بحرف ني يحذف ويوضع خط فوق الحرف السابق له

ثالثا كتابة المقطع الاول فقط من الكلمة ويوضع خط فوق اخر حرف

رابعا يكتب المقطع الاول من الكلمة فقط عن طريق كتابة الحرف الاول في السطر والثاني والثالث

اعلي الحرف الاول بدل الخط

ونوع اخر يسمى الاختصار بالترابط

Abbreviation by ligature

وهو في مخطوطات الخط الصغير فقط وهو لا تحذف فيه حروف ولكن المسافات بين الحروف

فيصبح الحرفين متلاصقين

ولهذا عمل باحثي النقد النصي لتوثيق الكتاب لا يحتاج مجهود وهو فقط يعملوا في ما يمثل اقل

من 1% ومثبت صحته فهم لا يعانون الضياع او اي اشكاليه اخري مقارنة بما يبزله من مجهود

الذين يعملون في النقد النصي في الوثائق الادبيه القديمه

(يتابع)

مقدمة في النقد النصي الجزء الثالث

النقد النصي وعلاقته بالوحي الكتابي

هذا العلم دوره في الوحي الكتابي الاتي

عندما قدمت ان الوحي مراحل

من الرب لكاتب الوحي

من كاتب الوحي الي الورق او اداة الكتابه الذي يكتب مسوق بالروح القدس ولكن يعبر باسلوبه

عن الوحي وثقافته وبيئته عن الوحي الالهي والروح القدس يقوده بان تعبيراته لا يكون فيها خطأ

من الوحي المكتوب الي قلب وعقل القارئ

(فحتي لو قراء البعض من نسخه تفسيرية او غيره, الروح القدس يقود القارئ الي الفهم والي ان

يعمل بالمكتوب فهو ليس كلام جاف ولكن روح وحياء) فكثير من يهود الشتات قبل المسيحية

وكثير من المسيحيين الاوائل كانوا يقرأون العهد القديم من الترجمة السبعينية فقط رغم انها ترجمه

تفسيرية في معظمها.

ولكن علم النقد النصي يأتي بين المرحله الثانيه والثاله وهي مرحله بعد كتابة الوحي الصحيح الدقيق المساق بالروح القدس وقبل قراءته في هذا الزمان وهي مرحله نقل الوحي المكتوب من جيل الي اخر او نسخه

لان النسخ اليدوي تحدث به اخطاء ولكن المهم معرفة الاخطاء وتصحيحها والتأكد اني امالك النص الصحيح وايضا النص الذي به خطأ لاني لو اخترت واحد وحرقت الاخر واصبحت اجهله فانا لا اعرف هل ابقيت الصحيح ام الخطأ

ولهذا الناقد يحتاج الي الاتي

اولا ان يقرأ النص قراءه صحيحه متانيه فيحتاج الي اجادة اللغه واستخدام القواميس المتخصصة

ثانيا ادراك النص جيدا ومضمونه بعد فهم خلفيته وبيئة الكاتب وثقافته وتطبيق النص ومعناه اللفظي اللغوي ومعناه التاريخي ومعناه الرمزي والروحي (وهو علم التفسير) وملخصها

1- التعرف على مدى تاثر النص بالبيئة التي نبع منها وعلى مدى تاثيره في هذه البيئة.

2- التعرف على تاثر الكاتب بالوسط الذي عاش فيه وعلى مدى تاثيره في هذا الوسط.

3- التعرف على الاطوار التي مر بها نوع النص المراد نقده.

4- التعرف على الاراء التي قيلت في النص المراد نقده او ما شابهاه و في كاتب هذا النص ،

للموازنة بين هذه الاراء ، والتعرف من خلال ذلك على خصائص العصر الذي نشأ فيه النص من

خلال مجالات التيارات السائدة فيه.

5-) التعرف على خصائص نوعية النص المطلوب نقده في الامة التي خرج منها النص ، لمعرفة الظروف التي احاطت بها.

ثالثا مراجعة مصادر النص المختلفة للتأكد من صحته ومعرفة تاريخ النص وانتقاله

رابعا تقسيم النص وهذا فقط في حالة النص الطويل المكون من اكثر من مقطع لدراسة المقاطع جيدا وبخاصه لو كان بها اكثر من فكرة

وساعدو لاحقا الي مصادر النص ودراسة تاريخ انتقاله لاحقا ولكن اريد التركيز علي ان ناقد بهدف اثبات تحريف هو ليس ناقد ولكنه ناقض بدون علم لانه ان لم يكن فهم النص جيدا من علم التفسير فمن ياتي ويقول ان النص محرف بدليل المخطوطات فقط هو ليس بعالم او حتي باحث لعلم النقد النصي ولكن هو فقط معترض بجهل

وقبل ان اكمل في هذا الموضوع اوضح وجود ثلاث مدارس في هذا الامر

اولا مدرسة التقليديين هم الاكثر عدد والاقبل شهرة واستطيع ان اقول هي تقريبا معظم الاباء وهي التي تؤمن علي اساس راسخ ان النص الموجود في يدنا الان هو يطابق النص الذي كتبه كتاب الوحي وضعفي واحد من هذه المدرسه وايماني ايضا علي اساس وساقدم امثله اثناء كلامي تؤكد ان النص الذي بين ايدينا هو النص التقليدي هو الصحيح ويطابق ما كتبه كتاب الوحي ومعظم هذه المدرسه مسيحيين وكثير من علماء النقد النصي من هذه المدرسه ولكنهم غير مشهورين لانهم لا يهاجمون ولكن يؤكدون ما هو معروف منذ الفي سنه فكتاباتهم غير مشهوره

وثانيا مدرسة المتحررين وهم احترمهم كثيرا ولكن ايمانهم ان نص الكتاب المقدس به قلته من
 الاخطاء الغير مؤثره علي العقيدة ويمكن تصحيحها وبعض من افراد هذه المدرسه مسيحيين
 واكثرهم غير مسيحيين ولكن يجب ان اشير الي ان معظم المشهورين في مجال النقد النصي من
 هذه المدرسه لانهم يكتبون بما هو مخالف الي حد ما للاغلبية فهم اكثر شهره (تكتب عن ما هو
 معتاد لن يهتم به احد ولكن تكتب امر يخالف المعتاد سيكون مشهور)

وثالثا مدرسة الرافضين لوعي الكتاب المقدس وهم الذين ينادوا بان الكتاب المقدس حدثت به
 اخطاء ولا يمكن اعادة تصحيحه وتقريبا كل افراد هذه المدرسه غير مسيحيين منهم الملحدين
 وبالطبع من اكثرهم شهره بارت ايرمان الذي كان من المدرسه الثانيه ولكن بعد ترك الايمان
 المسيحي بسبب مشكلة الالم كما اعلن في كتابه مشكلتي مع الالم (ملخص فكره طالما يوجد الم
 في الدنيا هذا يثبت عدم وجود اله) اتجه الي مهاجمة الكتاب المقدس واصبحت كتاباته الاكثر
 شهره في هذا المجال رغم ان كتاباته السابقه لم تكن بهذه الشهره لان اصبح يخالف تقريبا
 الجميع وهو بهذا اصبح المثل الاعلي للمشككين المسلمين الذين يستشهدون بكلامه رغم انه لا
 يصمد امام لاساتذة المدرسه الاولي ولا الثانيه

ولكن الصدمه الحديثه للمسلمين في هذا الشخص عندما سؤل هل سيكتب في النقد النصي في
 القران فقال انه عندما يتوقف عن الشعور بقيمة حياته سيفعل هذا اي ان القران اقل قيمه من ان
 يضع دقيقه من وقته في حتي مهاجمته. وهو لشعوره باهمية الكتاب المقدس العظيمه يتجه الي
 مهاجمته

واعود الي موضوعي وساتكلم احيانا بفكر المدرسه الثانيه وهذا لان علم النقد النصي كان تلقائي

ولكن اصحاب المدرسه الثانيه بداية من القرن الثامن عشر بدؤا بوضع قواعد مهمة

ولكن ساوضح في بعض الوقت لماذا انا لا اتفق معها بالكلية ولكن نتفق في اغلبه

والنص للكتاب المقدس بعهديه اختلف في انتشاره نتيجة لظروف مختلفه لان نص العهد القديم

كان قومي لليهود ونص العهد الجديد كان مسكوني للعالم كله

وايضا اسلوب نسخ الكتاب المقدس اختلف بعهديه نتيجة لاختلاف اسلوب النساخ بين يهود فقط

وبين جنسيات مختلفة

وايضا اختلف الكتاب المقدس في ترجمته بين ترجمة العهد القديم وبين ترجمة العهد الجديد

وتفاصيل هذا الموضوع (نسخ وانتشار وترجمه) تكلمت عنه سابقا في موضوعين الاول الانجيل

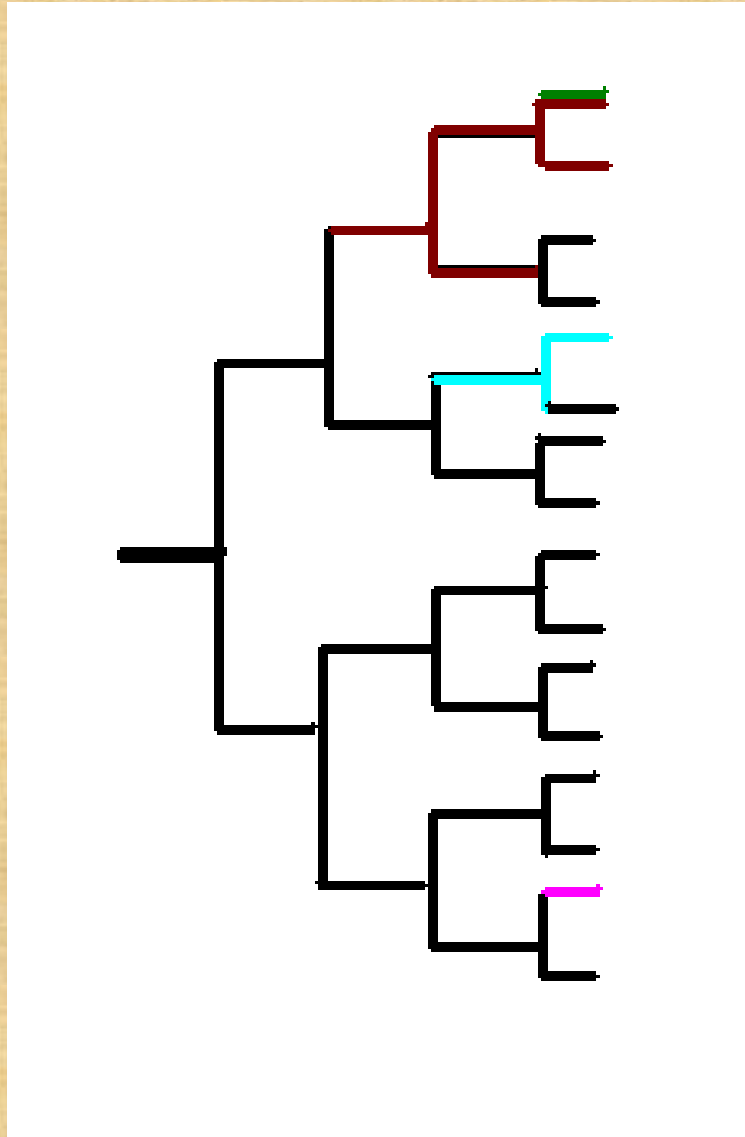
ونسخته وترجماته والثاني ادوات كتابة المخطوطات وساضع ايضا كل المقالات في ملف واحد فيما

بعد ولكن ما يهمني من ان نسخ العهد الجديد اختلفت مناطقه وظروفه واساليبه وحتى المواد

المستخدم فيه ولهذا خطأ نسخي قد ينتشر في منطقه ولايوجد له اثر في مناطق اخري

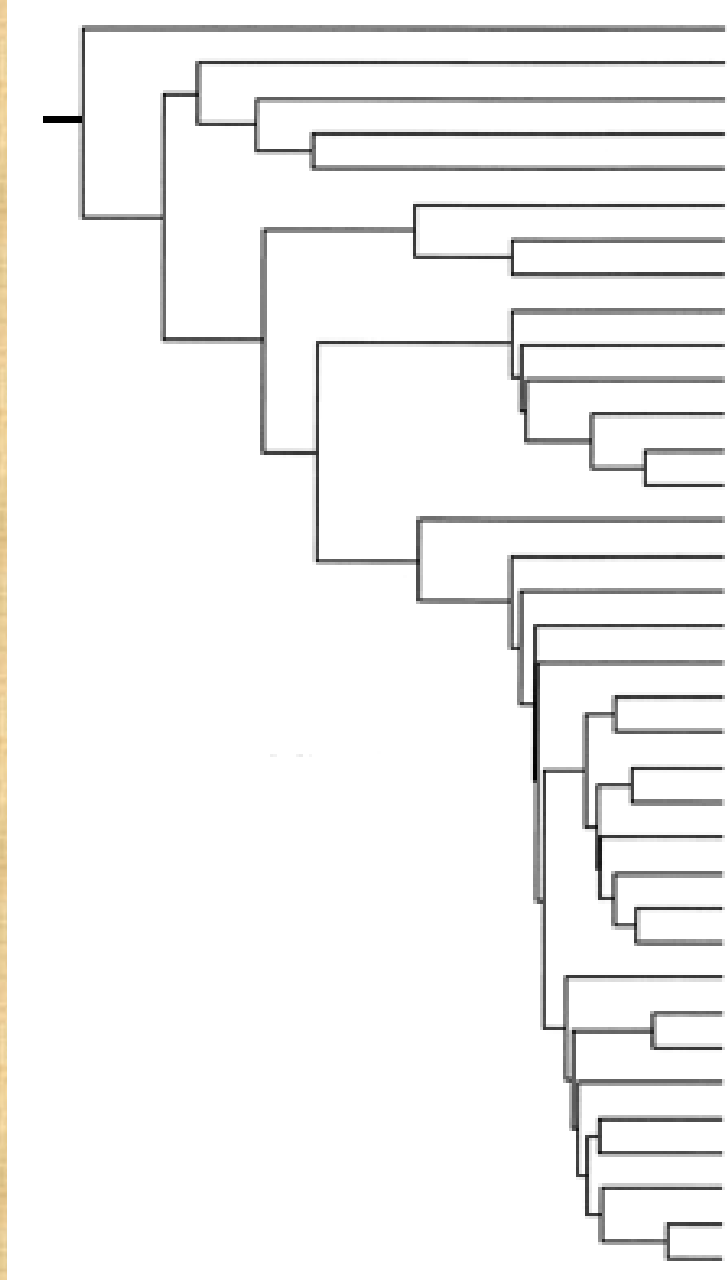
ولشرح هذه النقطة

نسخه كتبت مثلا في القرن الاول وانتقاله يكون كالاتي



وايضا لو اضعنا عامل اخر وهو افتراض ان كل النسخ تنسخ من اخر نسخه ولكن لو وضعنا في

الحسبان ان نسخ تنسخ من نسخ حديثه وبعضها من نسخ قديمه لتعقد الامر الي حد ما



وهذا بنسبه بسيطه كل نسخه اثنين ولكن لو جعلنا من النسخه الواحده عشر نسخ لتعقد موضوع

الاطاء والتصحيح ايضا

والنسخه قد تملي الي عشر نساخ من النساخ المحترفين فقد يخطئ احدهم في حرف فتصبح

عندي تسع نسخ سليمة وواحد بها خطأ

وكل واحده تنسخ عشر مرات فيصبح الخطأ عشرة نسخ من تسعين نسخه من الخطأ الاول وقد

يخطئ بعدهم خطأ ثاني فيكون عندي نسخه من كل عشره بها خطأ ونسخه من كل 100 بها

خطأين وقد تتداخل الاخطاء

والمشككين يتمسكون كثيرا بهذه النقطة ويقولوا هذا دليل علي تحريف واعتراف علماء المسيحيه

بتحريف الكتاب ولكن الذي لا يدركه المشككين او حتي بعض من باحثي النقد النصي ان هناك

عمليه اخري كانت مستمره عبر الاجيال وهي عملية المراجعة والتنقيح علي عدة مستويات وهي

اصلا النقد النصي فهم يتكلمون في علم لايعرفون تاريخه وهدفه (هم يستغلوا الجزء الذي يخدم

اغراضهم التشكيكية فقط ويتركوا الباقي المكمل)

وخطوات المراجعة

المستوي الاول هو مراجعة كل نسخه جديده وتنقيح ما بها بمقارنتها بالنسخه التي نسخت منها

وهذا فيه تفصيلات كثيره من مراجعت الكلمات والاعداد والجمل وغيره ومراجعة المقاسات

المستوي الثاني هو مراجعة النسخه بكل النسخ القديمه المتاحه والتاكد ان النسخ الحديثه تطابق النسخ القديمه من قرون قبلها او انتاج نسخه من عدة نسخ قديمه وتسمي نسخه قياسية مثلما فعل جيروم وتيتان وغيرهم فنحن عندنا نسخ قياسي قديمه
 وحاليا العلماء يقدروا ان يحددوا ان هناك نص مراجع ونص غير مراجع

Pre-recensional

فمثلا مخطوطه 66 و 75 والفاتيكانية هي من نوعية نص غير مراجع اي بها اخطاء لم تصحح سواء من الاصل التي اخذت منه او من ناسخها نفسه
 ووضح اكثر هذه العمليه لان الله يعرف ان الانسان يخطئ والناسخ غير معصوم من الخطأ ومن يصر علي انكار ذلك هو مخطئ والذي يقول ان كتابه معصوم حتي اثناء نسخه باليد فهو مع الاعترار جاهل

ولكن الله في لطبيعه دائما واضع طريقه لتصحيح الاخطاء حتي في جسم الانسان والحيوان والنبات والتربه والهواء وحتى علي مستوي الخليه لان اخطاء الطباعه تحدث حتي عند طبع الحمض النووي ولكن دائما يوجد مكانيزم التصحيح
 واضرب مثال بالحمض النووي لانه معقد جدا ويتكون من اكواد كثيره جدا يشبه الكتاب المقدس وهو ينسخ ايضا فكل خليه في جسم الانسان تتعرض للنسخ (ما عدا الخلايا العصبيه مبدئيا)

واثناء نسخه قد يحدث خطأ ولو ترك الخطأ قد ينتج عنه كوراث في جسم الانسان ولكن الله يسمح

بالاخطاء ولكن هناك مصحح اسمه

DNA polymerase

هذه تعمل باستمرار علي مدار الاجيال في تصحيح اي خطأ في الحمض النووي وهي

A - B - C - D - X - Y - RT

Proofreading

يحدث وسنجد في ليس الخليه فقط فلو دخل سموم في التربه هناك اسلوبه جعله في التربه لكي

تنقي نفسها من اي اخطاء في تركيبها بمرور الوقت وهكذا في كل شئ

فالله لا يمنع الناسخ من ان يخطئ ولكن الله له طريقه في لو حدث خطأ وابتدا ينتشر كيف

يصححه

لان الطبيعه نفسها تعمل ذلك كل لحظة

مقدمه في النقد النصي الجزء الرابع

تاريخ النقد النصي الكتابي

تاريخ النقد النصي للعهـد الجديد

هذا اسلوب او علم مارسه الـاباء عبر كل عصور الكنيسة ودققوا فيه وفهموه ومارسوه وردوا علي كل من حاول ان يغير في الكتاب بداية من ماركيون (الذي ولد 120 م) وكان فكره وجود الهين اله شرير للعهـد القديم واله طيب وهو المسيح للعهـد الجديد وحاول لغي العهـد القديم مع الثلاث اناجيل وابقاء انجيل لوقا فقط بعد حذف بعض الاعداد وتمسك بعشر رسائل فقط لمعلمنا بولس الرسول ولكن تصدي له اباء كثيرين في الكنيسة وعلي راسهم القديس بوليكرابوس تلميذ القديس يوحنا وهو وتلاميذه وبقية الـاباء معه صححوا واثبتوا لاتباع ماركيون سلامة الانجيل المسلم (هذا بالاضافه الي اثبات قانونية اسفار الكتاب المقدس بعهديه وايضا ردهم علي فكره في موضوع الاله السامي والاله الشرير) ولهذا سنة 155 م ردوا معظم اتباع ماركيون الي الايمان المستقيم ومن هذه الفتره كان النقد النصي باستمرار هو احد اسلحة الـاباء في الحفاظ علي الكتاب المقدس

النص السليم التقليدي وباستمرار مراجعته والحفاظ عليه والتأكد من تصحيح اي نسخه بها اخطاء ولو كانت هناك نسخه كثيرة الاخطاء تدفن.

و في كل عصر كان يوجد الاباء الذين بذلوا حياتهم في مراجعة وتصحيح نسخ الكتاب المقدس ومضاهاتها بالنسخ الاقدم بل بالاصل احيانا للحفاظ علي الكتاب المقدس باستمرار بدون اخطاء وبعضهم مشهور مثل العلامة ترتليان والقديس جيروم والكثير منهم لم نعرف عنه شيء فالقديس جيروم مثلا في القرن الرابع كان مهتم بمراجعة كل النسخ السابقه له والترجمات القديمه فهو كان يكتب باللاتيني ويراجع مقارنه بالنسخ العبري للعهد القديم ويقارنها ايضا بالسبعينية وحتى ترجمة اكيلا اليهوديه التي صنعت بعد الميلاد لتكون ضد الايمان المسيحي والنبوات واثبات خطأها ويقارن بالمخطوطات ليصل الي ادق نص ممكن وفعل هذا ايضا في العهد الجديد ولذلك نسخته تطابق الانجيل النسخ التقليديه التي في ايادينا ما عدا اخطاء قليله جدا وهو يقول انه يعرف انه بعد ان ينتهي من نسخته ستعرض لمراجعات كثيره جدا ومقارنات كثيره

ومثال اخر مهم العلامة ترتليان 180 م وهو في زمنه كان يقارن نسخ الانجيل الحديثه بالنسخ المكتوبه بايدي التلاميذ انفسهم ويقول

“Come now, you who would indulge a better curiosity, if you would apply it to the business of your salvation, run over [to] the apostolic churches, in which the very thrones of the apostles are still pre-eminent in their places, in which their own authentic writings are read, uttering the voice and representing the face of each of them severally”

**Schaff Philip, Ante-Nicene Fathers, Vol. 3 Latin Christianity: Its
Founder, Tertullian p .260**

تعالى الآن، انت يا من ستغمس في فضول أفضل، اذا طبقته لعمل خلاصك. أركض الى
الكنائس الرسولية، حيث عروش الرسل مازالوا شاهقين في أماكنهم، و التي تُقرأ فيها كتابتهم
الأصلية، حيث يروج الصوت و يُمثل وجه كل منهم بمفرده
مع ملاحظة ان ما يتكلم عنه العلامة ترتليان وهو الانسخ الصليه المكتوبه بيد كتبة الوحي وهو
ما يسمى علميا في علم الوثائق الاوتوجراف

Autograph

ولا يوجد شيء اسمه اختلاف في الاوتوجراف لان الاختلافات

Variations

هذه فقط في النسخ المنسوخه باليد

مع ملاحظة ان اب كهذا يقارن الكتابات الرسولية المكتوبه بخط يدهم مع النسخ الحديثه ويصح
اي خطأ كان حدث هذا يجعلنا متاكدين ان نصوص نهاية القرن الثاني وحتى لو حدث خطأ في
احدهم او في بعض المناطق فهي تم تصحيحها مباشرة (وساعد الي مشكلة النص الاسكندري
لاحقا في هذا الزمان)

وبخصوص الاصول قد ذكر بروس متزجر مقولة ولكني غير متأكد من صحتها وهي ان الاصول
قد تدمرت نتيجة الاوامر الامبراطورية المشددة بتدمير كل نسخ الكتب المقدسة المسيحية

وايضا العلامة تيتان 160 م ونسخة الدياتسرون وهي تطابق الارباع اناجيل التي في ايادينا
 مضمومه بمعنى انه ياخذ نفس القصة او نفس المعجزه كما هي في متي ومرقس ولوقا ويوحنا
 بطريقه عرضيه بدل من طوليه فاحتوت علي 75 % من كل اعداد الارباع اناجيل (هذا بعد ان
 انتهى القديس يوحنا من كتابه بسبعين سنه او اقل)

ويوجد الاف من امثله مثل هذه نعرف القليل والكثير من الالباء الاتقياء الذين عملوا في الخفاء لا
 نعرف عنهم شيئ بل بعض النسخ المشهوره بكثرة اخطاءها مثل السينائيه تمت ثلاث محاولات
 لتصحيح اخطاءها الكثيره وفي النهايه دفنت هي والفاتيكانية وهذا يشهد الي ان عمليات المراجعه
 وتصحيح خطأ النساخ لم تتوقف

وهذا ليس في القديم فقط بل ايضا علي مدار الاجيال فمثلا فاندريك بعد ان اتم ترجمته في
 الثلاثينيات من عمره (ويعترضوا بانه استخدم مخطوطات قليله يقال سته فقط في نسخته)
 ولكنهم يتجاهلوا انه قضي بقية عمره كله يقارن نسخة الفاندريك بكل مخطوطه تظهر وترجمات
 اخري مختلفه قديمه ليتأكد انه لا يوجد خطأ في نسخته حتي انتقل

وكل هؤلاء شهود علي النص التقليدي الذي في ايادينا الذي ظل الفي سنه يستخدم ولو حدثت
 اخطاء يتم مراجعتها وتصحيحها ولكن النسخ كثيره الاخطاء كانت تدفن

وبخاصه ان النسخ ليس بعملية سهله فهي عمليه شاقه جدا وبخاصه وسط عصر الاضطهاد
 الذي كان كثيرا من يقتل النساخ بل يختلط دم بعضهم بالحبر المستخدم وايضا في عدم وجود

الاضائه الحديثه فيسهر ليالي طويله ينسخ علي ضوء شمعته او في برد الشتاء او المغاير

وشقوق الجبال وغيرها من الاخطار

بالاضافه الي نسخ العهد الجديد هذا يستلزم اكثر من سنه ان يتفرغ الناسخ لنسخه فالاخطاء تم

ولكن تم تصحيحها ولا يزال حتي الان تراجع باستمرار ليتأكد من عدم وجود خطأ ولو وجد يتم

تصحيحه

وملاحظه ان المراجعه والتتقيح وضبط الاخطاء زادت من القرن الخامس وما بعده لان قبل ذلك

في عصر الاضطهاد لم تكن هناك اصلا ظروف مناسبة للنسخ وبالطبع المراجعه صعبه جدا

لظروف الاضطهاد ولهذا المخطوطات حتي القرن الرابع كانت لا تراجع غالبا ولكن بعد ذلك بعد

استقرار المسيحيه وفتح مراكز للنسخ والمراجعه وبخاصه بداية من القرن السادس وما بعده

وللاسف في مدرسة الاسكندريه بدأت بعد انتهاء الاضطهاد بفترة مراجعة النسخ ولهذا نجد انه

كانت هناك محاولات في السينائية لتصحيح اخطاءها الكثيرة ولكن للاسف انتهى هذا الامر في

القرن السابع بسبب الاسلام ولكنه استمر في النص البيزنطي ولهذا يعتبر هذا النص من ادق

النصوص

ويقسم انتقال نص العهد الجديد عدة مراحل

اولا بعد زمن كتابة كل انجيل او رسالة كان الرب اعد عن طريق الدولة الرومانية التي جهزة طرق كثيرة واعدت نظام مدهش للمواصلات سواء للحملات الحربية السريعة او للتجارة او للرسائل الحكومية التي كانت يجب ان تصل بسرعة وهذا سمح بانتشار اسفار الانجيل بسرعة ولو كان الانجيل قبل هذا بثلاث قرون لواجه صعوبة شديدة في انتشاره ولكن ايضا اختار الرب الزمان المناسب ليكتب وينتشر بسرعه

ولكن نتعجب من كتاب كتب في القرن السابع الميلادي ولم يكن اله الاسلام معد اي شئ لانتقاله فلم ينتقل الا بعدها بما يزيد عن 120 سنة تعرض اثنائها لحرق اصوله واكل الاخر وتغييرات كثيرة في النسخ

(ارجوا مقارنة هذه النقطة بما ذكرت في ادوات كتابة المخطوطات)

وسرعة الانسان هي من 4 الي 5 كم في الساعة فيقطع من 25 الي 30 كم في اليوم ففي خلال شهر ينقل رسالة الي مسافه تقريبا 900 كم

وسرعة الدواب حسب ان كان حمار او بغل او حصان فمتوسط سرعة الحصان هي من 65 الي 75 كم في الساعه فيقطع في اليوم 420 كم اي الذي يستغرقه الانسان في شهر يقطعه الحصان في اقل من ثلاث ايام ولهذا يتكلم معلمنا بولس عن سهولة الي حد ما نقل رسائله

رسالة بولس الرسول إلى أهل كولوسي 4: 16

وَمَتَى قُرِئَتْ عِنْدَكُمْ هَذِهِ الرَّسَالَةُ فَاجْعَلُوهَا تُقْرَأُ أَيْضًا فِي كَنِيسَةِ اللَّأُوْدُكِيِّينَ، وَالَّتِي مِنْ لَأُوْدُكِيَّةَ

تَقْرَأُونَهَا أَنْتُمْ أَيْضًا.

ولهذا نجد ان الرسل كانوا علي معرفة برسائل واسفار العهد الجديد فبطرس الرسول يعرف رسائل

بولس الرسول

رسالة بطرس الرسول الثانية 3

15 وَأَحْسِبُوا أَنَاةَ رَبِّنَا خَلَاصًا، كَمَا كَتَبَ إِلَيْكُمْ أَخُونَا الْحَبِيبُ بُولُسُ أَيْضًا بِحَسَبِ الْحِكْمَةِ الْمُعْطَاةِ لَهُ،

16 كَمَا فِي الرَّسَائِلِ كُلِّهَا أَيْضًا، مُتَكَلِّمًا فِيهَا عَنْ هَذِهِ الْأُمُورِ، الَّتِي فِيهَا أَشْيَاءٌ عَسِرَةٌ الْفَهْمِ، يُحَرِّفُهَا عَيْرُ الْعُلَمَاءِ وَعَيْرُ الثَّابِتِينَ، كَبَاقِي الْكُتُبِ أَيْضًا، لِهَلَاكِ أَنْفُسِهِمْ.

وايضا مره ثانيه يعلن القديس بطرس انه علي علم برسائل بولس الرسول فيقتبس منها

رسالة بطرس الثانية 1

1: 19 و عندنا الكلمة النبوية و هي اثبت التي تفعلون حسنا ان انتبهتم اليها كما الى سراج

منير في موضع مظلم الى ان ينفجر النهار و يطلع كوكب الصبح في قلوبكم

1: 20 عالمين هذا اولاً ان كل نبوة الكتاب ليست من تفسير خاص

1: 21 لانه لم تات نبوة قط بمشيئة انسان بل تكلم اناس الله القديسون مسوقين من الروح

القدس

وهذا من

رسالة بولس الرسول الثانية 3

3: 16 كل الكتاب هو موحى به من الله و نافع للتعليم و التوبيخ للتقويم و التاديب الذي في البر

وبولس الرسول يعرف الاناجيل ويقتبس من انجيل لوقا البشير

انجيل لوقا 10: 7

وَأَقِيمُوا فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ آكِلِينَ وَشَارِبِينَ مِمَّا عِنْدَهُمْ، لِأَنَّ الْفَاعِلَ مُسْتَحِقَّ أُجْرَتِهِ. لَا تَنْتَقِلُوا مِنْ بَيْتٍ إِلَى بَيْتٍ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 5: 18

لِأَنَّ الْكِتَابَ يَقُولُ: «لَا تَكُمُ ثَوْرًا دَارِسًا»، وَ«الْفَاعِلُ مُسْتَحِقُّ أُجْرَتِهِ.»

وايضا يهوذا يعرف رسائل بطرس الرسول ويقتبس منها

رسالة يهوذا 1

1: 18 فانهم قالوا لكم انه في الزمان الاخير سيكون قوم مستهزون سالكين بحسب شهوات

فجورهم

وهذا من

رسالة بطرس الثانية 3

3: 3 عالمين هذا اولا انه سياتي في اخر الايام قوم مستهزون سالكين بحسب شهوات انفسهم

والتلميذ يعقوب يقتبس من متي البشير

رسالة يعقوب 2

2: 8 فان كنتم تكملون الناموس الملوكي حسب الكتاب تحب قريبك كنفسك فحسنا تفعلون

وهذا من

انجيل متي 22

22: 39 و الثانية مثلها تحب قريبك كنفسك

ولوقا البشير يعرف اقوال ورحلات التلاميذ ويكتبها بالتفصيل في اعمال الرسل وهكذا (ولهذا من يقول ان اسفار العهد الجديد عرفت في مجمع نيقية فهو مع الاعتذار جاهل)

ثم تبدأ مرحلة النسخ من القرن الاول وهي تسمى المرحلة المبكرة للنسخ

وهي من القرن الاول حتي قبل مجمع نيقية

والملاحظة المهمة ان هذه الفترة هي فترة اضطهادات ولهذا نتجت بعض النسخ الغير مراجعة ولكن يجب تقسيم المناطق لان الاضطهادات كانت ازمناً ومناطق ايضاً وتخللها ازمناً لم يكن بها اضطهاد واماكن ايضاً لم ينتشر اليها الاضطهاد بقوة فكان يمكن ان تنسخ المخطوطات واصعب المناطق التي تعرضت للاضطهاد هي مصر ولهذا معظم البرديات التي نسخت بها بسخت بمجهود وكفاح صعب ولكن لم يكن هناك فرصة للمراجعة او دقة النسخ وبخاصة ان النساخ المحترفين لم يكونوا مسيحيين ولهذا برديات مثل 66 و 75 تعليقات الباحثين ان كاتبها ليسوا بنساخ محترفين وانها كانت من النوعية المكتوبه بسرعه وبدون مراجعة

هذا بالاضافة الي ان النسخ القديمه اثناء هدم الكنائس وحرقتها كان تحرق من قبل الرومان او

كانوا يدفونها

ولكن في مناطق اخري معزوله اصبح هناك امكانية لنسخ الانجيل بدقة اكثر وبخاصه ان

المخطوطات تقسم الي نوعين

مخطوطات رسمية اي للكنايس وهذه تحتاج الي كنائس مستقره لكي تنسخ فيها ويتم نسخها

بطريقه دقيقه ويقوم بها ناسخ محترف

مخطوطات شخصية

وهي ان يقوم شخص مقتدر بان يكلف احد النساخ محترف او غير محترف ان يقوم بنسخ

مخطوطة شخصيه له . وقد يكلفه بنسخ نسخه كامله او جزء او رساله واحده او انجيل واحد

مخطوطة شخصيه يقوم بها الشخص بنفسه بنسخها كجزء كامل او بعض الاعداد فقط

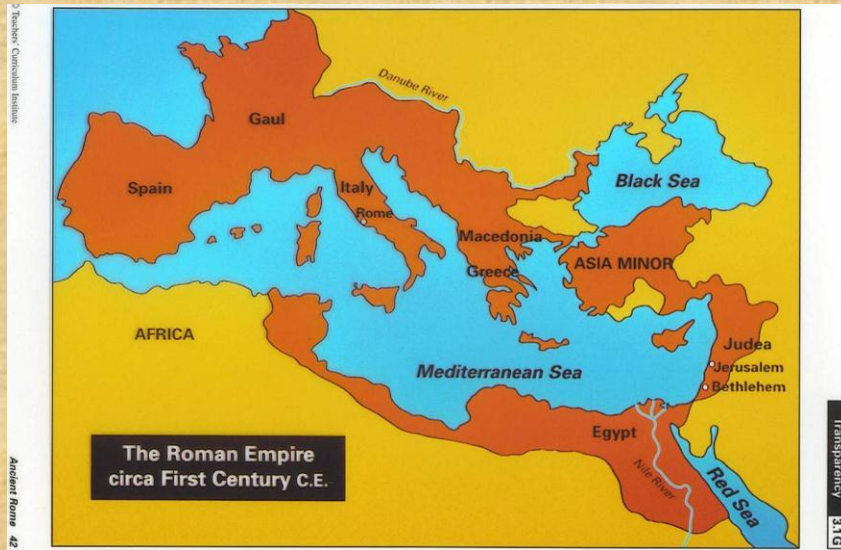
كيف نجي النص البيزنطي في تلك الفترة ؟

اولا النص اللاتيني القديم يشهد للنص البيزنطي وايضا الاشورية السريانية والبشينا

بالاضافه الي المخطوطة الاسكندرية وهي تشهد للاربع اناجيل بالنص البيزنطي

وتوضيح الاضطهاد

خريطة الدولة الرومانية

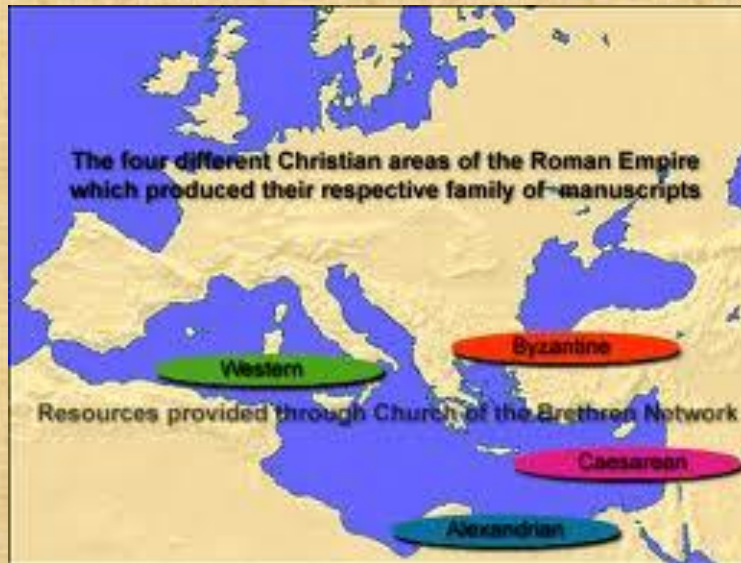


ولهذا المناطق خارج حدود الدولة الرومانية سواء من شمال شرق وهو مكان النص البيزنطي او

غرب افريقيا وهو مكان انتشار النص الغربي الذي يتشابه مع النص البيزنطي كان هناك مجال

كافي للنسخ بدقة والمراجعته المتأنية

اما منطقة النص الاسكندري كانت في قلب الاضطهاد هي ومنطقة النص القيصري



فالمناطق المعزولة كانت تحفظ النص وبخاصة في الترجمات القديمة

بعد عصر الاضطهاد وما بعد مجمع نيقية

عصر قسطنطين والهرطقات حينما أصبحت المسيحية هي الديانة الرسمية للإمبراطورية الرومانية , لم يعد هناك خوف من المؤمنين المسيحيين على أمنهم و أمانة مجتمعاتهم و كنائسهم. إنعكس هذا بالتالي على نص العهد الجديد , مما سمح لهم بنسخ العهد الجديد بحرية و دون خوف على نُسخهم هذه. الإمبراطور قسطنطين نفسه بعد ذلك , أمر يوسابيوس القيصرى بإعداد خمسين مخطوطة لإستخدامهم فى كنائس قيصرية , عاصمة الإمبراطورية آنذاك.

ولكن تدخل في هذه الامر عاملين

الاول هو فكر يوسابيوس القيصري وهذا ساوضحه اكثر في اثناء الكلام عن النص الاسكندري

والثاني ما يسمى بالتقارب النصي

Textual convergence

حيث أخذ نص المخطوطات يقترب من وضع حد للقراءات الموجودة بالنصوص المحلية , فى سبيله الى نشأة النص المُوحد لكل المجتمعات المسيحية. ولهذا النساخ المحترفين فى هذه الفترة ينتجون نصوص عالية الدقة وايضا المراجعين يحاولون تصحيح النصوص الشاذة مثلما نرى ان السينائية هي نص اسكندري ولكن كل التصليحات هي للنص البيزنطي الذي هو كان النص

القياسي للكنايس والاباء في هذه الفترة . وهذا النص الذي بعد كل عمليات المراجعة والتنقيح

والمقارنات بالمخطوطات القديمة وقد تكون النسخ الاصلية الاوتوجراف او التي نسخت منها

استمر النص البيزنطي فقط ودفنت معظم المخطوطات التي لا يمكن تصحيحها

وهذه العملية استمرت من القرن الرابع حتى القرن السابع وبداية الثامن الميلادي وقام كثيرين

ومن اشهرهم القديس جيروم بمراجعة المخطوطات

ومع كل مجموعة نسخ تتم عملية مراجعة وتنقيح وكل هذا تطبيق للنقد النصي في زمن الاباء

حتى اتفقوا جميعا ان النص التقليدي الذي استمر بعد ذلك من القرن الثامن وما بعده هو النص

الوحيد المستخدم حتى زمن الطباعة

وهذا هو المرحلة بين 800 الي 1454 م

مع ملاحظة ان هذه الفترة لم تكن فقط نسخ ولكن مراجعة ايضا لزيادة التاكيد فقد قام الكثير من

الاباء بمراجعة النص وعلي سبيل المثال فقط

من المجهودات المشهورة جدا هو ما قام به الكيويين

Alcuin

وهذا من 735 الي 804 م وقام بمجهودات ضخمة في مقارنة المخطوطات القديمة ومراجعتها وهو

ايضا اكد ان النص التقليدي هو الصحيح

و قام ابن العسال سنة 1250 بمراجعة دقيقة للمخطوطات المتوفرة في زمانة وانتج نص يوناني بالمقارنة ايضا مع السرياني والقبطي

ملحوظه يحاول البعض ان يشكك في النص التقليدي رغم انه النص الوحيد الذي تعرض لكل هذه الخطوات من المراجعته بالاصول القديمه وتدقيق الابهاء حتي استمر النص الوحيد ويتمسكون بالنص النقدي الاسكندري رغم انه بعد مراجعته بالنسخ القديمه اكتشف خطؤه من القرن الخامس وانتهي تقريبا حتي ظهرت مخطوطاته التي دفنت لاختطائها مرة اخري

واركز الان علي عملية تثبيت النص وهي

Standardization

ويوجد ادله انه من بداية القرن الثاني كانت تمارس (مع ملاحظة يوجد تعريفين البعض هو تصحيح خطأ والآخر هو توحيد الاختلافات)

هذا ما يقوم به باحث النقد النصي ان يتأكد ان النص الذي في يده يمثل النص الصحيح بمقارنته بنسخ قديمه او الاصل لو كان متوفر

اثناء مراجعة المخطوطات لمعرفة النص وانتقاله يجب ان يقوم الناقد بالاتي

1 ان يقارن المخطوطات بعضها ببعض

2 ومقارنتها ايضا بالترجمات القديمه التي بعضها قد يكون اقدم من مخطوطات نفس اللغه

3 مقارنتها باقوال الاباء مع فهم ان الاقتباسات انواع وليست كلها اقتباسات نصيه كامله وسعود

الي هذه النقطة لاحقا

4 بعد تحديد وجود وجود اختلاف يجب تقييمه

5 بعد تحديد الاختلاف تحديد القراءه الصحيحه بناء علي قواعد النقد النصي الخارجيه والداخليه

وهو يقوم بذلك لعدم وجود الاوتوجراف اي النسخ المكتوبه بيد كتبه الوحي الالهي (لعدم ظهورها

كامله بعد لان يوجد نقاش حول بعد المخطوطات القديمه وبدات تقدم بعض الادله ان قد يكون

بعضها هي المخطوطات الاصليه مثل جزء من رساله بطرس الرسول ولكن ساجل ذلك الي الكلام

عن المخطوطات القديمه)

وقبل عرض هذه القواعد يجب ان نفهم امر مهم يقسم النصوص اليونانيه الي ثلاث انواع او

اربعه (حسب التقسيم)

تقليدي او المسلم

Textus Receptus or received text

وهذا ما اوّمن بصحته بادلّه

واغلبيه

Majority text

ونقدي

Critical text

وفي اغلب الاحيان نص المسلم ونص الاغلبيه يعتبر نص واحد لان الاختلافات هي اقل من 1 %

بكثير والبعض قدرها فقط 0.2 %

وايضا اسمه نص الاغلبيه ولكنه في الحقيقه لايعتمد علي اغلبية المخطوطات ولكن الذي يعتمد

علي اغلبية المخطوطات هو النص التقليدي المسلم كما اكد دكتور فون سويدين

اما نص النقدي ويسمي بنص الاقليه يختلف بنسبه اقل من 2% عن التقليدي والاغلبية

وحددها البعض مثل هورت وهو من زعماء النص النقدي بنسبة 1.6%

وهذه النسبه من الاختلافات 1 او 2 % اكثر من 98 % من اخطاء النساخ هي اخطاء املائية

بسيطه جدا لا يوتثر علي المعني

والباقي 2% هي معظمها (تقريبا ايضا 95 %) اخطاء فرديه فوجودها منفرده لا يوتثر علي

الاطلاق في مصداقية المعني

وللاسف معظم هؤلاء يتلاعب بها حديثا فيمسك خطأ املائي في مخطوطه او خطأ فردي في

مخطوطه ويتغني به وهذا يكشف جهله

والنسبه القليله الباقية هي التي تمثل اهميه

مقدمة في النقد النصي الجزء الخامس

نسب الاخطاء

الكتاب المقدس عدد كلماته تقريبا 430938 والعهد الجديد 108341 كلمة وفي اليوناني تقريبا
138020 كلمة

وعدد حروفه 3566528 حرف والعهد الجديد تقريبا 838380 حرف بمتوسط ست حروف للكلمة
الواحد في اليوناني

وياتي ادهم يقول عدد اخطاء العهد الجديد 150 الف خطأ اي اكثر من عدد كلمات العهد الجديد
ولكن الحقيقه هذا كلام خطأ وينبع عن نية شريره (ويبالغ ادهم مثل بارت ايرمان ويقول انهم
400000) وهذا غير دقيق ورد عليه الكثيرين لان رايه غير حيادي

150 الف خطأ في نسخ العهد الجديد كلها وهي اقتربت من 25000 مخطوطه (24972 حسب
علمي الضعيف حتي الان) بمعنى متوسط ستة اخطاء في المخطوطه تقل بصغر حجم
المخطوطه وتزيد بزيادة حجمها (مع ملاحظة ان مخطوطه مثل السينائية لوحدها قيم ان فيها

14800 خطأ وهي من اهم المصادر للمشككين رغم معرفة ان بها هذا الكم من الاخطاء (

فالمخطوطات التي تمثل النص التقليدي هي تقريبا منعدمة الاخطاء

ونسبة الاخطاء 98 % اخطاء املائية غير مؤثره في المعني علي الاطلاق فنتكلم فقط عن 3000

خطا

ونسبة 95 % اخطاء فرديه (1000 مخطوطه تمثل العدد واحده فقط بها خطأ فهو خطأ فردي)

فنتكلم عن 150 خطأ يؤثر في المعني تاثير طفيف او مهم والبعض مثل فليب شاف قال من

150000 خطأ فقط 400 قراءه مختلفه معظمهم لا تؤثر علي المعني وخمسين منهم فقط لها

اهمية ولكن ولا قراءه واحده تؤثر علي العقيدة لانه يوجد ما يماثلها في اماكن اخري من القراءات

الواضحه والاكيده

والبعض قال 150 مهم وليس خمسين

150 خطأ في 25000 مخطوطه

بمعني 0.06 % ولذلك نسب اخطاء نسخ الكتاب المنسوخه باليد هي اقل من 0.1 % اي خطأ

مهم في مخطوطه واحده من كل 1000 مخطوطه (وبالفعل سنجد عندما نتكلم عن بعض الاخطاء

ستجد علي سبيل المثال خطأ موجود في السينائييه وامامه الف مخطوطه بيزنطيه لا يوجد فيها هذا

الخطأ وتحتوي علي القراءه السليمه وعندي من هذه الامثله الكثير)

ويتقسيم هذه الاخطاء 150 علي عدد كلمات العهد الجديد هي 0.01%

لو جمعنا كلمات العهد الجديد في كل المخطوطات هي تقريبا 1,350,000,000 (وهي احصائية
تقريبية)

نسبة الاخطاء 150 علي كلمات العهد الجديد في المخطوطات هي 1 في 10 باس -7

اي 1 علي 100,000,000 اي بمعدل خطأ مهم كل مائة مليون كلمة (هذا ينطبق علي الاخطاء
الغير متكرره ولكن يجب معرفة ان هناك اخطاء متكررة)

والبعض سيعترض اني استخدم 150 خطأ فقط رغم ان بعضهم حصرها في 33 خطأ فقط والباقي

غير مهم والبعض الاخر حصرها في ستة اخطاء فقط ولكن ساستخدم رقم 150 الف

وهي اخطاء معظمها في حروف فساقرنها بعدد حروف الكتاب المقدس (لان اخطاء الكلمات هي
ال150 كلمة او كلمتين)

150000 خطأ حرفي وحروف العهد الجديد 838380 حرف ولو جمعنا عدد حروف العهد الجديد

في 25000 مخطوطه للعهد الجديد

متوسط الكلمة ست حروف (عدد الكلمات 138020 وعدد الحروف 966140 فبمتوسط 6

حروف للكلمة) وعدد كلمات العهد الجديد في كل المخطوطات 1,350,000,000 =

1,304,289,000,000 حرف يكون النسبه

1.2 في 10 مرفوعه الي اس -10

اي خطأ لكل 1,000,000,000 اي خطأ في حرف لكل الف بليون (ترليون) حرف سليم
في المخطوطات بدون اخطاء

وحتى لو تماشنا مع الرقم الخطأ الذي ذكره بارت ايمان 400000 خطأ مقارنة بعدد حروف
المخطوطات 1,304,289,000,000,000 يكون

3 في 10 لاس ناقص 10

اي 3 الي 10,000,000,000

وتخيلوا ان الاخطاء حتي المهمة في حروف اما اخطاء الكلمات والجمل قليلة جدا فلو قسناها
ليس بعدد كلمات العهد الجديد (اي 150 الي 108341) ولكن 150 الي 838380 حرف
مضروب في 25000 من عدد مخطوطات الكتاب سنصل الي نسبة اخطاء لا تذكر
ولهذا تقدر نسبة الاخطاء كما ذكر وست كوت في

Ibid Intorduction P2

ان نسبة الاخطاء هي تقريبا 1 الي 1000 في كل نص

ويقول ابوت

Critical essays p 208

ان من 150000 قراءه 19 من 20 ضعيفه جدا بدون سند (اي احاديه) ولا تؤخذ بعين الاعتبار
ويتبقي 7500 قراءه وهم ايضا بنسبة 19 من 20 ليس لها تاثير في فهم المعني وتتعلق باخطاء
املانيه ويترك لنا 375 قراءه تستحق الدراسه ولكن لا يوجد اي منها يؤثر علي عقيدته

وايضا فليب شاف

Companion to the Greek Testament and English Version, Rev. ed. P.

177

ان 400 قراءه من 150000 قراءه هي مؤثره في المعني ولكن 50 فقط هم المهمين ولكن ولا
واحد منهم تؤثر علي ايمان او عقيدته لان لا يوجد عقيدته قائمه علي نص واحد

ثانيا ياتي احدهم ويقول لا يوجد مخطوطتان متطابقتان وهذا يثبت تحريف الكتاب وهذه ايضا قاعده
تضليليه لان

يوجد الكثير من المخطوطات المتطابقه مثل بعض المخطوطات البيزنطيه التي تزيد عن اكثر من
اربع الف مخطوطه من 5686 مخطوطه يوناني

وعلي سبيل المثال بدون مخطوطات الحروف الكبيره مثل السينائية والفاتيكانية وبيزا او البرديات
فقد جمع دكور فون سودين الاخطاء ووجد انهم لا يتعدوا 400 خطأ بجميع انواعه في المخطوطات
التي تقرب من 5000 مخطوطه يوناني التي تمثل النص التقليدي

ويوجد الكثير من المخطوطات اللاتينية (الفلجاتا) متطابقه التي تزيد الان عن عشرة الاف نسخة

مع ملاحظة ان كل كلامي هو عن المخطوطات وليست النسخ المطبوعه في ايادينا وهذا امر

مختلف تماما لان النص المطبوع في ايادينا التقليدي لا يوجد به اخطاء او اختلاف

ولكن حتي لو نسبة الاختلافات اقل من 1% وحتى لو كانت هذه الاختلافات لا تؤثر علي العقيدة

هل هي موجوده في النسخ التقليديه ؟

استطيع ان اقول وبكل ثقة لا ولكن كلها نبعت من اكتشاف مخطوطات كانت مدفونه مشهوره بكثرة

اخطائها والبعض بدأ يعتمد عليها باعتبارها النص القياسي وهو اسمه النص النقدي

ولكن النص التقليدي الذي اعتمد علي استمرارية مراجعته باستمرار عبر كل القرون مع

المخطوطات الاقدم ولم يخلو فتره من مراجعته للتأكد من استمرارية حفظه وتسليمه ولهذا اسمه

النص المسلم وهو ما يمثل في العربي نسخة فانديك والانجليزي كثير من النسخ مثل كنج جيمس

والالمانيه جيرمن لوثر وغيرها

فبالنسبه للتقليديين لا يوجد اي اختلاف ولا حتي 1% اما النقديين فهذا هو ما يتباحثون عنه وهو

هذه النسبه اذا ما اتكلم عنه هو هذه النسبه الصغيره في النص النقدي وسأذهب مع اعلي نسبه

وهي 1.6%

ولكن يجب ملاحظة ان هذه النسبه تتفاوت فقد يهتم بروس متزجر بخطأ ولكن فليب كامفورت يجده غير مهم بالمره ولهذا اكبر نسخه بها تعليقات نقديه هي الطبعه النقديه للعهد الجديد

UBS United Bible Society

وهي وضعت تقريبا 500 تعليق وتمثل اقل من 1 % من كلمات العهد الجديد

وملاحظه مهم يجب تذكرها نحن لا نعاني من اي ضياع ولكن حتي ما يختلف عليه باحثي النقد النصي هو قراءتين ايهما الاصح ولكن لا يعانون من وجود ضياع في العدد فحتي الاختلاف مع الوضع في الاعتبار التقارب الزمني انا متأكد من وجود النص بين يدي وحتي النقيدين يعترفون بذلك ولكن علي خلاف حول 1% من منهم النص الاصيلي والاخر الخطأ

بمعني لو اتي اليك احدهم بنص من نسخة فانديك وينص اخر من اليسوعيه ويقول لك انظر العدد محرف لان هناك اختلاف فهذا اصلا عدم فهم منه لان رغم معرفتنا بان النص التقليدي صحيح فايضا انا امتك النصيين فلم تضع القراءه الاصيليه و فقط يجب تحديد بالدراسه ايهم اصح وفي حالة النص التقليدي يستخدم النقد النصي لاعطاء توثيق لاصالة العدد بمعني لما ادرس موضوع الله ظهر في الجسد واطبق عليه النقد النصي واتأكد من اصالته فانا باتكلم عن عدد موثق ولكن من يستشهد بنص من كتابه لم يطبق عليه النقد النصي فهو غير موثق

وايضا رغم هذا فالتقليديين متاكدين من ان النسخه التقليديه التي لا تحتوي علي اي خلاف ولا اخطاء (علي عكس النسخه النقديه) وهي سليمه 100 %

وملاحظه اخري مهمه ايضا

ان باحثي النقد النصي عندما بدؤا كانوا متوجهين الي رفض النص التقليدي (1.6 %)
واستبداله بالنص النقدي وهذا من قرنين ولكن باستمرار البحوث المتعقله فهم يزدادوا اقتربا من
النص التقليدي فنجد ان نسخة تشيندورف ووست كوت ابعدها من النص التقليدي بمقارنه بنستل
الاند الاولي والان النسخه القياسيه اقرب بكثير منهم وشبه متأكد انه في المستقبل سيقتربوا اكثر
واكثر من النص التقليدي ليعودوا مره ثانيه الي النص التقليدي الواحد مثلما حدث في القرن
الخامس الي الثامن الميلادي

مقدمة في النقد النصي الجزء السادس

قوانين النقد النصي

في البداية ملخص لما سبق

تعريفه

هو العلم الذي يدرس مصادر النص ويجمع المعلومات الكافية حول النص الاصيل وتاريخ انتقاله

Non-Biblical Textual Criticism

هو احد علوم دراسه الكتابات القديمه

Paleography

هو يختلف الي حد ما عن النقد الكتابي في مهمته واسلوبه لان نقاد الكتابات القديمه يواجهوا

صعوبه وهي عدم كفاية الادلة في معظم الاحوال

الناقد لاي نص قديم يعتمد علي المخطوطات

Manuscripts

وفي اغلب الاحوال الاصول غير متوفره وهي التي يطلق عليها

Autograph

وللوصول الي نص يشبه الاوتوجرفي يطبق عليه شئى يسمى

The Method of Classical Textual Criticism

طرق النقد النصي الكلاسيكي

والخطوات الاساسيه هي اربعة (بالاسماء القديمه)

Recensio

او هو تاسيس شجرة العائلة للمخطوطه او العمل المكتوب

Selectio

مقارنة القراءات لافراد العائله المختلفين وتقدير ايهم اقدم قراءه

Examinatio

دراسة النصوص وتحديد الاخطاء المهمة

Emendatio or divinatio

او تصحيح الاخطاء المهمة

ويوجد مشاكل كثيره جدا في المخطوطات القديمه وهي

1 قلة عدد المخطوطات

2 الفرق الزمني الكبير بين اقدم مخطوطه وبين الاصل

3 الفروقات الكثيره بين المخطوطات وبعضها بنسب عاليه قد تصل الي قرب ربع العمل الادبي

وكلما قلت هذه الاشكاليات زادت موثوقية النص والعكس صحيح

ورغم ذلك يستطيع العلماء ان يقولوا اننا وصلنا لاقرّب نص مما كتبه افلاطون او ارسطو او

غيرهم ويتخذ هذا الكلام علي انه ذو مصداقيه بانه كلام افلاطون

مقدمة في النقد النصي الجزء الثاني الفرق بين النقد النصي الادبي والكتابي

النقد الكتابي

والنقد الكتابي هو نوعين

نقد اعلي وهو ليس موضوعنا اليوم ولكن هو موضوع كل يوم فهو العلم المختص بمحتوي النص

او المعلومات المدونه فيه من معلومات ادبيه او تاريخيه او جغرافيه او رؤوية وهو يفيد كثيرا

علم التفسير باعطاء خلفية عن قانونية السفر وتاريخه وكتابه والمقصود من كلامه

ولكنه تحول من نقد بناء الي الاعتراض لغرض التشكيك فقط بجهل وحماقه وخبث فبدل من ان

يدرس لغرض التعلم, الكثيرين يدرسونه لغرض التشكيك فقط من الفكر المخالف

والنقد الادني وهو مجالنا اليوم وهو الذي يعبر عن دراسة تاريخ النص وانتقاله وترجمته

ومخطوطاته واحتمالية وقوع اخطاء نسخيه فيه واقتباس الابهاء منه

فباختصار النقد الادني هو كيف وصل النص والاعلي هو مضمون النص

واركز الان علي النقد الادني او النقد النصي

والكلمه في الانجليزي

Textual criticism

اولا الفائده هو زياده الثقه في اصالة النصوص بمعنى لو كتاب طبق عليه النقد النصي ووجد مصادر كثيره تتاح لدراسة وتطبيق النقد النصي عليه وطبق عليه وثبت صحته فهو كتاب موثق لهذا كثيرين مثل بروس منزجر وفريدريك كينيون وغيرهم يقولوا في النهاية أننا نجد نتيجة هذه الاكتشافات والابحاث انها تقوي برهان اصالة الكتب المقدسة و تزيد قناعتنا بأننا نمتلك بين ايدينا كلمة الله الحقيقية , فهو علم يثبت موثوقية الكتاب المقدس

اما لو كان هناك وثيقه قديمه او كتاب لا يوجد مصادر كافيه لتطبيق النقد النصي عليه فهو كتاب غير موثق حتي لو لم يجدوا حديثا اختلافات كثيره بعد عصر الطباعه

ثانيا ولو كان هناك اختلاف في بعض القراءات, النقد النصي يساعد علي تحديد القراءه الاصليه

ثالثا يوجد ايضا فائده اخري وهي فهم تعليقات هامشيه او اضافات تفسيريه (فهو ليس تحريف ولكن تفسير)

1 عمر المخطوطات

The Age of the Manuscripts

التي تقترب كثيرا جدا من زمن كتابة الاصل وهذا يعطي مصداقيه عاليه جدا لمخطوطات الكتاب المقدس

2 احتمالية وجود الاصل .

The Possibility of an Autograph.

بالفعل الكتاب المقدس يوجد بعض المخطوطات يوجد شبه ادله مؤكده انها قد تكون بقايا الكتابات الاصلية الاوتوجراف ولكن هناك بحوث ضخمة تبذل في هذا المجال ويوجد مبادئ لهذا الامر

3 عدد المخطوطات

Number of the Manuscripts.

وهذا شئ يميز به الكتاب المقدس عن تقريبا كل الاعمال الكتابية فلا يوجد كتاب حتي يقترب من عدد مخطوطات الكتاب المقدس فنحن نقارن 25000 مخطوطه للعهد الجديد بكتب اخري فقط 10 مخطوطات والقران 8 فقط

4 تطور اللغة المكتوبة

The Evolution of the Language.

اللغة تتغير بالوقت وهناك احتماليه لتغير بعض مخطوطات الاعمال الادبيه بسبب تغير اللغة والعهد الجديد كتب باللغة اليوناني وهي لم تتطور كتابه

5 اللهجة والاملاء

Dialect and Spelling

العهد الجديد استخدم اليوناني الكويني

koine Greek

وهو تركيبه ثابت ومعروف حتي الان

6 التوزيع الجغرافي في مناطق منفصله

Geographical distance calculation

وبالطبع اتفاق المخطوطات في مناطق مختلفة يؤكد مصداقية النص

7 تنوع المصادر

Diversity of sources

والكتاب المقدس مصادره متنوعة لوجود تراجم مختلفة متفقه في النص وهذا يزيد موثوقية الانجيل

المترجم قديما

8 وجود شواهد خارجية

External testimony

مثل الاقتباسات وهذا غير متوفر كثيرا في النصوص الادبية ولكنه متوفر بطريقه ضخمة في

الكتاب المقدس في اقوال الالباء المكتوبه في القرون الاولى فتقريبا مما هو فقط متوفر بين ايدينا

الان هو 32,000 قبل مجمع نيقية فإذا أضفنا إليهم إقتباسات الآباء بعد نيقية وحتى 440م. لزيد

العدد عن 200 ألف إقتباساً ولأمكن منها إستعادة العهد الجديد أكثر من مرة في أكثر من لغة.

وحتى القرن السابع هو اكثر من مليون اقتباس وصل اليها مكتوب

9 حالة نسخة الطباعه الاولى

The state of the Early Printed Editions.

تواجه بعض الاعمال الكتابيه صعوبات في ان النسخه التي قبل الطباعه غير محدده وحتى بعضها

غير موجوده والنسخ الموجوده لا تتفق مع المطبوعه فعلي ماذا اعتمدت النسخه المطبوعه

ولكن هذه الاشكاليه ايضا غير موجوده في طباعة الكتاب المقدس فنسخة الطباعه اصلها موجود

10 حجم الكتاب في اكثر من مجلد

Books which Occupied More than One Volume.

الاعمال الكتابيه الصغيره لا اشكاليه فيها ولكن الاعمال الكتابيه الكبيره التي لم تكن تحويها مجلد

واحد ومقسمه غير معروف تقسيمها وهل هذا كل الكتاب او يوجد اجزاء مفقوده

هذه الاشكاليه ايضا غير موجوده في الكتاب المقدس فالعهد الجديد معروف انه كان مقسم خمس

مجلدات وكل منها تقسيمه معروف

11 لغة النساخ

The Language of the Scribe.

العهد الجديد يوناني نسخ بنساخ لغتهم الاصلية هي اليوناني

12 الاختصارات

Abbreviations.

الكتاب المقدس به اختصارات قليلة جدا في المخطوطات وهي محددة ومعروفة وتسمى

Nomina Sacra,

ولهذا عمل باحثي النقد النصي لتوثيق الكتاب لا يحتاج مجهود وهو فقط يعملوا في ما يمثل اقل

من 1% ومثبت صحته فهم لا يعانون الضياع او اي اشكاليه اخري مقارنة بما يبزله من مجهود

الذين يعملون في النقد النصي في الوثائق الادبية القديمة

مقدمة في النقد النصي الجزء الثالث النقد النصي وعلاقته بالوحي الكتابي

الناقد يحتاج الي الاتي

اولا ان يقرأ النص قراءه صحيحه متانيه فيحتاج الي اجادة اللغه واستخدام القواميس المتخصصة

ثانيا ادراك النص جيدا ومضمونه بعد فهم خلفيته وبيئة الكاتب وثقافته وتطبيق النص ومعناه

اللفظي اللغوي ومعناه التاريخي ومعناه الرمزي والروحي (وهو علم التفسير) وملخصها

1-) التعرف على مدى تاثر النص بالبيئة التي نبع منها وعلى مدى تأثيره في هذه البيئة.

2-) التعرف على تاثر الكاتب بالوسط الذي عاش فيه وعلى مدى تأثيره في هذا الوسط.

3-) التعرف على الاطوار التي مر بها نوع النص المُراد نقده.

4-) التعرف على الاراء التي قيلت في النص المُراد نقده او ما شابهاه و في كاتب هذا النص ، للموازنة بين هذه الاراء ، والتعرف من خلال ذلك على خصائص العصر الذي نشأ فيه النص من خلال مجالات التيارات السائدة فيه.

5-) التعرف على خصائص نوعية النص المطلوب نقده في الامة التي خرج منها النص ، لمعرفة الظروف التي احاطت بها.

ثالثا مراجعة مصادر النص المختلفة للتأكد من صحته ومعرفة تاريخ النص وانتقاله

رابعا تقسيم النص وهذا فقط في حالة النص الطويل المكون من اكثر من مقطع لدراسة المقاطع جيدا وبخاصه لو كان بها اكثر من فكرة

وتكلمنا عن معني انتقال النص

وايضا انواع المخطوطات المراجعة والغير مراجعه

مقدمه في النقد النصي الجزء الرابع تاريخ النقد النصي الكتابي

مراجعة الاباء لنص الكتاب وامثله من تدقيق الاباء ومقارنتهم بالنص الاصلي عبر الزمان ووجود

النص الاصلي في ايديهم الي نهاية القرن الثاني كما قال العلامة ترتليان

وتكلمنا عن انتشار النص

وادلة علي معرفة كتاب اسفار العهد الجديد ببقية الاسفار واقتباسهم من بعض

وتكلمنا عن انواع المخطوطات

وايضا المناطق النصوص وهي الاسكندرية والبيزنطيه والقيصريه والغربية

وتكلمنا عن التقارب النصي

Textual convergence

عملية تثبيت النص وهي

Standardization

يقوم الناقد بالاتي

1 ان يقارن المخطوطات بعضها ببعض

2 ومقارنتها ايضا بالترجمات القديمه التي بعضها قد يكون اقدم من مخطوطات نفس اللغه

3 مقارنتها باقوال الاباء مع فهم ان الاقتباسات انواع وليست كلها اقتباسات نصيه كامله وسعود

الي هذه النقطه لاحقا

4 بعد تحديد وجود وجود اختلاف يجب تقييمه

5 بعد تحديد الاختلاف تحديد القراءه الصحيحه بناء علي قواعد النقد النصي الخارجيه والداخليه

النصوص اليونانيه الي ثلاث انواع او اربعة (حسب التقسيم)

تقليدي او المسلم

Textus Receptus or received text

وهذا ما اوّمن بصحته بادلّه

واغلبيه

Majority text

ونقدي

Critical text

وفي اغلب الاحيان نص المسلم ونص الاغلبيه يعتبر نص واحد لان الاختلافات هي اقل من 1 %

بكثير والبعض قدرها فقط 0.2 %

وايضا اسمه نص الاغلبيه ولكنه في الحقيقه لايعتمد علي اغلبية المخطوطات ولكن الذي يعتمد

علي اغلبية المخطوطات هو النص التقليدي المسلم كما اكد دكتور فون سوين

اما نص النقدي ويسمي بنص الاقلية يختلف بنسبه اقل من 2% عن التقليدي والاعلبيه

وحدها البعض مثل هورت وهو من زعماء النص النقدي بنسبة 1.6%

وهذه النسبه من الاختلافات 1 او 2 % اكثر من 98 % من اخطاء النساخ هي اخطاء املاية

بسيطه جدا لا يؤثر علي المعني

والباقي 2% هي معظمها (تقريبا ايضا 95 %) اخطاء فرديه فوجودها منفرده لا يؤثر علي

الاطلاق في مصداقيه المعني

وللاسف معظم هؤلاء يتلاعب بها حديثا فيمسك خطأ املائي في مخطوطه او خطأ فردي في

مخطوطه ويتغني به وهذا يكشف جهله

والنسبه القليله الباقيه هي التي تمثل اهميه

مقدمة في النقد النصي الجزء الخامس نسب الاخطاء

وتوضيح ان النص التقليدي ثابت في ايادينا واختلافه عن النص النقدي نص الاقلية هو 1%

وهذه النسبه هي التي نبدأ اليوم في الجزء السادس وهو

قوانين النقد النصي (او ادلة النقد النصي)

ويوجد تفاوت في مدارس النقد النصي في تحديد قواعد او قوانين ولهذا ستجد اختلاف في القوانين

بين كتاب لقواعد النقد النصي واخر ولكن عامه هم ينقسموا الي نوعين ادله خارجيه وداخليه

الادلة الخارجية

External Evidence

وهو الذي يسعى لتحديد الاختلافات وتصحيحها او اثبات اي قراءه اصح عن طريق الاعتماد علي اكثر الشواهد والمخطوطات

والشواهد تقسم الي اربع انواع

الدليل الزمني

Chronological Evidence

وهو الذي يعتمد علي زمن المخطوطه ومن اقدم واحديث ولها قواعد كثيره لتحديد عمر المخطوطه سواء من نوع الخط والاختصارات والزخارف وعدد الاعمده ونوع الورق والحبر او الصبغات والعمر الكربوني وادله في المخطوطه نفسها كتعليقات ومقدمات وغيرها وساتي الي هذا الموضوع لاحقا

ويعتبر الاقدم افضل الي ان يثبت العكس اي ان المخطوطه مثلا من القرن الخامس افضل من التي من القرن العاشر ولكن لا تصلح ان تطبق بدون دراسه بمعني قد نجد مخطوطه دقيقه جدا من القرن الثامن ولها شواهد انها منقوله بطريقه دقيقه من مخطوطه من القرن الثاني ومراجعه فتكون افضل من مخطوطه من القرن الرابع وبها اخطاء وغير مراجعه رغم ان مخطوطه القرن الرابع اقدم من القرن السادس

وايضا مخطوطه من القرن السابع ولكن نسخت من القرن الثاني او الثالث مباشره اي عمليات النسخ اقل فيفصلها عن الاصل مرتين للنسخ فقط افضل من مخطوطه من القرن الخامس ولكن نتجت عن نسخه عن نسخه عن نسخه عن نسخه ... فهي نتجت عن نسخ تسع مرات من الاصل

مصادقيه

Reliability Evidence

وهو يعتمد علي تحليل المخطوطه من حيث مصداقيتها وكلما قلت اخطاؤها كانت افضل وايضا هل تم مراجعة نصها وهل يوجد ادله علي ذلك ام لم تراجع بمعني مخطوطتين من نفس الزمن من القرن الرابع قد تكون واحده افضل لانها نتجت عن مصدر مراجع والثانيه نسخ بدون مراجعه فمثلا مخطوطه ك ر غم انها من القرن العاشر ولكنها ترجع لمصدر من القرن الثاني تقريبا وتعتبر من ادق المخطوطات

وهذا الامر ساعود الي في الكلام باختصار عن اقدم وايضا اشهر المخطوطات وتحليل سريع لكل منها

الدليل النسبي

Genealogical Evidence

هو دليل يعد عدد المخطوطات وايضا يقيم وزن كل مخطوطه

والعدد سهل لانه نسبة القراءه لعدد كل المخطوطات اما وزن المخطوطات فهناك اختلاف فيه فيحاول مثلا انصار المدرسه النقديه المغالاه في قيمة النص الاسكندري او بخاصه السينائييه (تشندورف مكتشفها كان يعتبرها افضل مخطوطه علي الاطلاق وهذا لانه اكتشفها) بينما يغالي الفاتيكان في قيمة الفاتيكانية لانها في الفاتيكان وهكذا

الدليل الجغرافي

Geographically diverse

يقاس بتوزيع القراءات في المناطق الجغرافيه المختلفه ولو اتفق مناطق كثيره علي قراءه هذا افضل فهي تحسب جغرافيا (والنص الاسكندري او منطقة الاسكندريه دائما اقل جغرافيا)

والمناطق بطريقه بسيطه

اسكندريه

Alexandrian Text

وبيزنطيه

Byzantine Text

الغربي

Western Text

القيصري

Caesarean Text

وياخذ الحرف الاول للدلاله علي نوع النص

ويوجد تقسيمه اخري تسمي

النص الاسكندري

Alexandrian

النص المحايد

The Neutral

النص السرياني او البيزنطي

The Syrian (The Byzantine)

النص الغربي

The Western

ولكن لها تقسيمات اوسع من ذلك بكثير ويدخل فيها شئى يسمى بالنص المحلي

Local text

مقدمه في النقد النصي الجزء السابع

قوانين التحليل الخارجي

القوانين الخارجيه

تحت القواعد الماضيه هي عشرة قواعد للتحليل الخارجي

That reading is best which is supported by the best manuscripts.

القراءه الافضل هي المؤيده بافضل المخطوطات .

وهذه قاعده ممتازه لو اتفقت كل المخطوطات الجيده علي قراءه واحده ولكن يجب ان لا تطبق لو حدث اختلاف بين افضل مخطوطات

ومشكلة هذه القاعده في تعريف ما هي افضل المخطوطات وهذا يعتمد علي نقطه المصداقيه ونسبة الاخطاء وكلما قلت الاخطاء زادت مصداقيه المخطوطه وايضا المخطوطات المراجعه افضل (وهذه النقطه مهمه وساعود اليها مباشره بعد الانتهاء من قواعد النقد النصي)

The geographically superior reading is best.

القراءه الافضل هي المؤيده باكثر انتشار وتوزيع جغرافي

وهي ايضا مهمه ولكن يجب اعتبار الاباء في هذه النقطه لانهم يشهدوا هل هذه القراءه موجوده في مناطقهم ام لا بالاضافه الي المخطوطات التي تقسم الي ثلاث او اربع عائلات كما ذكرت

وكثيرا ما يشهد هذا الدليل للنص المسلم مع الاغلبيه

فمثلا قراءه مؤيده بالنص الذي وجد في روما ووجد في قرطاج في افريقيا والبيزنطيه وسوريه
يكون افضل من نص وجد في الاسكندريه فقط
ويوجد قانوني اخر متعلق بهذه القاعده هو مهم جدا وهو

The more remote reading is best.

وهو النص الذي في منطقه بعيده معزوله افضل
لان المخطوطات التي حفظت في هذه المنطقه هي غالبا خاليه من اجيال من اخطاء او تعديل نساخ
وهذا دائما ينطبق علي الترجمات المعزوله ايضا التي قام المترجم بها مره في القدم مثل الاشوريه
او اللاتينيه القديمه او الفلجاتا او البشيتا والدياتسرون وغيرها
مع ملاحظه ان هذه المخطوطات محفوظه من اي تغيير في النص اليوناني فهي ايضا لو حدث بها
خطا في الاول هذه المناطق تحافظ علي هذا الخطأ بدون تصحيح
بمعني منطقه معزوله في افريقيا بها نص لاتيني قديم قد تكون افضل من نص موجود في منطقه
الاسكندريه التي هي مفتوحه علي العالم وياتي اليها كثيرين من مدارس مختلفه وحاول نساخها
تصحيح اشياء اعتقدوا انها اخطاء نسخيه

That reading is best which is supported by the earliest manuscripts

القراءه الافضل هي المؤيده باقدم المخطوطات
هذه القاعده كانت هي الاساس لكثيرين من مؤيدي النص النقدي مثل لكمان والاندر الذي كان يشير
الي البرديات علي انها النص الاصلي (وهذا غير دقيق) وايضا فليب كامفورت وغيره الذين بدون
تحليل نسبة اخطاء للبرديات يعتبرونها الادق
وكما تقول دائره المعارف للنقد النصي ان البرديات بالفعل مهمه جدا ولكن ان هذه المبدأ خطأ ان
يعتمد عليه كاساس فيجب ان يعتبر من اخر المبادئ في الاعتماد عليه وليس اولها

That reading is best which is supported by the most manuscripts.

القراءة الافضل هي التي تعتمد علي اغلب المخطوطات

وهذه القاعده هامه جدا رغم انها عكس نظرية هورت (مؤيد الفاتيكانية) الذي كان هدفه ازالة النص التقليدي المسلم من علي العرش . وكثير من علماء النقد النصي بعد دراسته يؤيدوا هذه القاعده مثل روبنسون هودجيس وغيره كثيرين. ولكن النقيدين يتجنبون هذه القاعده لانها دائما تثبت خطأهم ودقة النص البيزنطي ويطلقون عليها قاعدة الاغلبية ويحاولون جمع المخطوطات الكثيره كدليل واحد ويساوه بالسينائية فيدعوا انه 1 الي 1 رغم انها واحد ضد الف ولكن البعض من النقيدين يقولوا تستخدم ولكن لو وجد شواهد كثيره جدا لا تغير من بقية القواعد بمعنى لو وجد الف مخطوطه تشهد للبيزنطي واربعه لنص اخر تطبق هذه القاعده بمحدوده مع بقية القواعد ولا تلغي بقية القواعد

That reading is best which goes against the habitual practice of particular manuscripts.

القراءة الافضل هي التي ضد عاده موجوده في مخطوطه

بمعني ان مثلا المخطوطه 75 مشهوره بان ناسخها يميل الي اختصار النص بحذف بعض الكلمات اذا لو وجد قراءه قصيره تشهد لها 75 والفاتيكانية (التي يعتقد انها اعتمدت علي 75 او الاثنين من اصل واحد) يكون النص الطويل اصح لان 75 عاداتها هي الاختصار وبيزا مشهوره بالاضافات التفسيريه فلو وجد قراءه طويله في بيزا فقط فهو لا يعتبر الصحيح والاقصر في هذه الحاله اصح وهو ما يقال عنه نظرية الزيادات الغربية

Western Non-Interpolations

(وتم شرح هذا الامر والرد علي امثلته بالكامل في ملف [الرد على نظرية عدم الزيادات الغربية](#))

وتطبق هذه القاعدة علي المخطوطات المعروفة بعادات مثل هذه فقط

That reading is best which endured longest in the tradition.

القراءه الاصح هي التي لها اطول تقليد

بمعني قراءه وجدت خمسة عشر قرن هي اصح من قراءه ظهرت فقط لمدة اربع قرون ثم اختفت
لانه غالبا خطأ نسخي ظهر وتم معرفته وتصحيحه واختفي

وهذه القاعدة شرحها بيرجون من زمن وايضا حديثا يؤكدها الكثيرين مثل بيكرينج ولكن بعض
النقديين يحاولوا تطبيق هذه القاعدة في حالات قليله فقط مثل افسس 1: 1 ولكن يرفضوها في
حالات كثيره لانها تثبت خطوهم وعادة النص البيزنطي مؤيد باستخدامه لاكثر من 16 قرن (مع
اعتبار زمن الطباعه) بل وفي اغلب الحالات مستمر من القرن الثاني وحتى الان والبعض يقول
من القرن الخامس حتي 16 ولكن النص الاسكندري مؤيد فقط بالقرن الثالث الي الخامس او
السادس فقط

وهذه القاعدة يرفضها تشيندورف

Great diversity of readings often indicates early corruption and perhaps editorial work.

القراءات التي بها اختلافات كثيره تدل علي خطأ قديم وبعض محاولات التصحيح

وهذه القاعدة بدأت تستخدم من القرن الماضي فقط بواسطة كرك وباربرا الاند

وتستخدم لتحديد القراءة الاصح في حالة وجود اختلافات كثيره لنص واحد . وقد توجد القراءة الصحيحة في مخطوطه ليست لها مصداقيه عاليه فحينما نجد اختلافات كثيره في النص الاسكندري يوجد في بيزا قراءة قد تكون هي الصحيحه

The continuous reading is best.

القراءة المستمره هي الصحيحه

وتعني القراءة المستمره بدون اخطاء في مخطوطه قليلة الاخطاء هو الصحيح

وهي تشبه القاعده قراءة اطول تقليد ووالعالم موريس روبنسون يؤيدها بقوة ويقول عنها

In any extended passage where multiple sequential significant variant units occur, those MSS which offer strong support in less problematic variant units are more likely to be correct in the more problematic units if such MSS retain their group support without serious fragmentation of or deviation from such group."

في النص الذي يحدث به اختلافات كثيره المخطوطات التي تقدم تدعيم لاقل اختلافات (اي قليلة الاخطاء) هو غالبا الاصح من التي حدث بها اخطاء

بمعني ان هناك خطأ حدث فاصبح عندنا مجموعتين الاولى بها الخطأ والثانيه سليمه وتبقي الثانيه كما هي ولكن الاولى تبدا عمليات التصحيح التي قد ينتج عنها عدة اختلافات اثناء التصحيح

ففي النص الذي فيه اختلافات كثيره غالبا خطأ والنص الذي لم يتغير فهو الصحيح

وايضا هذه القاعده تطبق بطريقه اخري بمعني

جزء من مخطوطه به ثلاث اختلافات وتاكدت ان الاول والثالث في هذه المخطوطه صحيح فافتراض ان الاختلاف الثاني بها ايضا صحيح لان اذا كان الناسخ مدقق في الاول والثالث فهو يفترض بانه مدقق في الثاني

وتطبيقات هذه القاعده محدوده ولكن هي ايضا تؤيد ان المخطوطه المليه بالاطع وبخاصه في جزء معين مثل اصحاب واحد بفرض كتبه الناسخ في وقت واحد واخري قليله جدا في الاخطاء في هذا الاصحاح واريده تحديد اي قراءه صحيحه اختلف فيها الاثني ولا يوجد ادله كثيره للتحديد فيكون غالبا التي في المخطوطه المدققه في هذا الاصحاح اصح لان الناسخ مدقق قبله وبعده فلا يوجد سبب انه ياتي في هذا الجزء ويهمل

That reading found in the majority of early text-types is best.

القراءه الموجوده في اغلب النصوص القديمه هي الافضل

وهي قاعده محدوده في استخدامها وهي بين ثلاثة انواع من النصوص

"Ptolemaic," "Romanesque," and "Cilician,"

وهي حديثه الي حد ما ولم تستخدم كثيرا ولكن سيكون لها استخداما اكثر قريبا

انتهت القواعد الخارجيه

وملاحظه من ضعفي ان معظم هذه القواعد دائما تؤيد النص التقليدي ولكن النقديين ينتقوا القاعده

التي يطبقوها فلن تجدوهم يطبقوا كل القواعد لان لو طبقت كل القواعد في كل حاله النتجه

محسومه من البدايه وهي صحة النص التقليدي

بل واعرض قواعد قديمه كان يستخدمها اساتذة النقد النصي قديما

Porter, J. S. (1848). Principles of Textual Criticism. London: Simms and M'intyre

ويقول

1. *Manuscripts*, containing the whole or part of the sacred volume. These, especially the more ancient, are our most valuable materials, and ought to be examined and their readings noted with the greatest care.

فيقول ان المخطوطة القديمة هي من اهم المصادر قيمه ولكن يجب ان تختبر مع ملاحظة دقتها

اي ان المخطوطه ليس بقدمها ولكن بدقتها

2. *Versions* of the Scriptures. There can be no doubt that the Translators of the Bible wished, at least, faithfully to express the sense of the original: and their renderings may in general be held to represent the text from which their versions were taken: but as the ancient versions were themselves liable to alteration, care ought to be taken to procure their text as nearly as possible in the state in which it was originally published.

فيعني ان الترجمات القديمه هي تمت بامانه وايمان لتقديم اصل الكتاب وهي حفظت النص معزول ولكن النسخ قد يحدث بها اخطاء

3. *Citations* found in the works of succeeding writers. The Scriptures having been regarded as the source of religious knowledge, they have been commented on and explained by a great number of authors, and there is scarcely any Jewish or Christian writer on religion, who has not quoted largely from them.

اي النسخ الصحيحه هي التي اقتبس منها الاباء وهي التي فسرت وشرحت كثيرا

4. *Printed Editions* may be regarded as authorities, when the MSS. from which they were executed have been lost. In estimating the value of such

testimony, we must have respect to the care, skill and honesty of the editor; especially in reference to the passages that either make for or against the views which he felt himself called on to support.

النسخ المطبوعه دقيقه لان النص التي تم الحفاظ عليه الي زمن الطباعه هو الصحيح

5. *Critical Conjecture*, though not to be appealed to as authority, is not to be disregarded. It may suggest inquiry, and lead to more accurate examination. Several corrections once proposed as mere conjectures, have on farther investigation, been found to be supported by good testimonies.

القراءه الخطأ لا ترفض ولكن تفحص من خلال اقوال الاباء

مقدمه في النقد النصي الجزء الثامن

قواعد التحليل الداخلي

قواعد التحليل الداخلي او ما تسمى بالادله الداخليه

Internal evidence (Internal Critical Rules)

والبعض يقسمه نوعين الدليل النسخي الذي يعتمد علي صفات الناسخ والدليل الجوهرى الذي يعتمد علي النص نفسه وسياقه

والبعض قدم سبعة تقسيمات مثل جيلسون والبعض قدم 11 قاعده مثل فليب كامفورت والبعض قدم 12 قاعده ودائرة المعارف النقدية قدمت تقسيمه تفصيليه من 27 قاعده وهي

The shorter reading is best

القراءه الاقصر هي الافضل او هي

Lectio brevior praeferenda

وهي قاعده تقريبا قالها معظم باحثي النقد النصي ولكن ليس الكل لان البعض يري ان القراءات الطويله هي الافضل وايضا لا تطبق في كل الاحوال وهي يجب ان كما قال الكثيرين مثل جريسباخ

ان تطبق بحذر شديد جدا لانه قد تقود لاختاء كثيره

وهي باختصار تعتمد علي ان بعض النساخ يميل الي اضافات تفسيريه ولهذا القراءه الاقصر اصح ولهذا هذه القاعده صحيحه لو طبقت علي مخطوطه مشهوره بالاضافات التفسيريه ولكن لا تصلح ان تطبق علي اخطاء النساخ الذين يميلون في الاخطاء الي الحذف مثل قاعدة

haplography

لان اخطاء النساخ الصغيره تميل دائما الي الحذف بالخطأ وليس الاضافه فهم بدون قصد يحذفون الكلمات القصيره التي لا تؤثر في الظاهر علي المعني (وهي صفه مميزه لبعض نساخ السينائية) ولكن هناك نوع مختلف يسمى الاختصار الحر مميزه جدا لناسخ بعض المخطوطات (ويظهر بقوه في البرديه 45)

وهذه القاعده لايجب ان تستخدم لوحدها لان استخدامها لوحدها سيقود الي الخطأ (وهذا هو الخطأ الذي وقع فيه كثيرا بويسمارد كما قالت الموسوعه) , وتطبق ايضا علي القراءات عندما لا يوجد اي دليل علي وجود خطأ نسخي مثل بيزا او في الاعداد التي يوجد بها صلوات

The hardest reading is best

القراءه الاصعب هي الافضل

Difficilior lectio potior or Proclivi scriptioni praestat ardua

ومن تكلم عليها هو بنجيل (وبالنسبه له هي كانت القاعده الاساسيه)

وهي تعتمد ان النساخ يميلوا الي جعل النص ابسط وليس اصعب ولكن يجب ان تطبق ايضا بحرص شديد لان في كثير من الاحيان ينتج عن خطأ النساخ قراءه اصعب ولو طبقه هذه القاعده سنثبت القراءه الخطأ الاصعب ونترك القراءه الصحيحه البسيطه (ومثال الي اخطاء النساخ التي ينتج عنها قراءات اصعب هي برديه 66) ولهذا يجب ان تؤخذ القراءه الاصعب لو تم التأكد تماما من ان لا يوجد هناك خطأ نسخي

The reading most in accord with the author's style (and vocabulary) is best.

القراءة التي تتماشى مع أسلوب الكاتب هي الأفضل

وهي قاعده مهمة ولكن تحتاج خبره لانه يحتاج دقه في تمييز أسلوب كاتب السفر فعلي سبيل المثال أسلوب يوحنا دائما يقول الحق الحق اقول لكم فعندما نجد اختلاف في قراءة عدد ادهم به الحق اقول لكم والآخر الحق الحق اقول لكم يكون الذي يتماشى مع أسلوب الكاتب هو الصحيح وهو الحق الحق اقول لكم

ولكن يجب ان تطبق بحزر وتقارن بالتقليد

وهي مهمة ومفيدة جدا ايضا في اختيار الافعال الصحيحة لان الكتاب لهم أسلوب مميز في تصريفات الافعال ولكن يجب ان يكون أسلوب الكاتب مدروس جيدا

The middle reading is best.

القراءة الوسطي هي الأفضل

وهي قاعده قلما يتكلم عنها باحثي النقد النصي وهو تستخدم فقط في وجود ثلاث قراءات او اكثر لان لو وجد ثلاث قراءات قصيره ومتوسطه وطويله ودائما التغيير سيميل من المتوسطه الي القصيره ومن المتوسطه الي الطويله ولكن صعب ان يكون من الطويله الي القصيره او العكس مباشره . وهي تطبق فقط لو كانت الادله متساويه في التاريخ والقدم ولكن لو كانت ادهم حديثه جدا فلا تدخل في المقارنة

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءة التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الأفضل
وهذه القاعده هي من انتاج تشندورف وهي القراءة الأفضل هي التي تفسر بقية القراءات
وكثيرين يعتبرون هذه القاعده هي الاساسيه في التحليل الداخلي وتسمى ايضا

Corollary

وهي قد اتي اليها في قواعد الحسابات في النقد النصي

Mathematics

ويجب ملاحظة ان هذه القاعده لا يجب ان تطبق لو كان الخطأ واضح ولكن لو تاكدنا ان لا يوجد
خطأ نسخي اذا القراءة الصحيحه هي التي تفسر بقية القراءات

The reading which could not have arisen from lectionary use is best.

القراءة التي لم تبرز بسبب استخدام الفصول الكتابيه هي الأفضل
وتعني ان القراءة التي لم تنتج بسبب تقسيم الفصول هي الاصح لان النساخ عاده يفضلوا اضافة
مقدمات وهذه المقدمات قد يزحف بعضها الي النص
(يخطئ البعض في تطبيقها بصوره عامه ويقول قراءه كانت في هامش النص واضيفت ولكن هذه
القاعده عن المقدمات وليس التعليقات)

The reading which is counter to ecclesiastical usage is best.

القراءة التي تخالف الاستخدام الكنسي هي الأفضل
وهي قاعده وضعها ابرهارد نستل وتطبق علي ايضا الفصول . وهناك خلاف علي تطبيقها علي
كلمة امين التي في نهاية الرسائل باستثناء يعقوب

The disharmonious reading is best.

القراءة التي اقل في توفيق الكلام هي الافضل

وهذه القاعده تطبق غالبا علي الاناجيل الاربعه فقط لانه كثير من النساخ يميلوا لجعل الاربع اناجيل متوافقه معا . ولهذا لو وجد قراءتين الاولي تتوافق مع قراءة انجيل اخر والثانيه تختلف يكون التي تختلف او مميزه هي الاقرب الي الصحة . وقال سودين ان غالبا النساخ يميلوا لجعل الاناجيل تشبه انجيل متي ولهذا القراءة التي لا توافق انجيل متي هي الافضل .

وهي ايضا قاعده جيده ولكن يجب ان تطبق بحرص كما قال كولويل لانه قد يخطي الناسخ ويقرب النص الي شئ مشهور مثل ترنيمه او شئ نسخه الناسخ قريبا ولهذا فهو قال ان القاعده يجب ان تعدل الي

The less familiar reading is best.

اي القراءة الاقل اعتياد هي الافضل . اي القراءة التي تتوقع ان يكتبها الناسخ هي الخطأ والتي لا تتوقع ان يكتبها الناسخ هي الصحيحه . وقد سماها هورت

Transcriptional Probability

وهي احتماليات النسخ . والمشكله مع هذه القاعده هي تخمين ماذا يدور بذهن الناسخ اثناء النسخ

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءة التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

وهذه القاعده ممتازه لو نعرف بطريقه قطعيه فكر كاتب الوحي اللاهوتي فهي يجيدها من يدرس انواع علوم اللاهوت وبخاصه الذين يتخصصون في لاهوت الكتبه مثل اللاهوت البولسي واللاهوت اليوحنوي (وهي تتماشى مع قاعدة اسلوب كاتب الوحي)

The reading which has the truest sense is best.

القراءه التي لها الحس المصدق هي الافضل .

وقال هورت كلام مختلف قليلا فيها " القراءه التي من الظاهر لا تعطي معني هي الافضل ولكن التي تبدو انها اكثر معقوليه هي الابدع عن الصحه

The reading which avoids Atticism is best.

القراءه التي تتحاشي الاساليب الاغريقيه هي الافضل

لان اليوناني الاغريقي او اليوناني الاتيكي وهي لغة اثينية وهي اهملت ثم استخدمت فيما بعد ولكن المهم في هذه القاعده هو معرفة الباحث القويه بالفرق بين اليوناني الاثيني واليوناني الكويني (زمن التلاميذ)

The reading which is characteristic of Hellenistic usage is best.

القراءه المميزه باستخدام الهلنستية هي الافضل

لان اليوناني الكويني يستخدم عاده اشكال غير تقليديه وغير مالوفه في وقت لاحق من الكتابه التعليميه الكلاسيكيه وقد يميل البعض من النساخ الي محاولة تصحيح هذا وغالبا النقاد يميلوا الي تاكيد النص الكويني

The reading which resembles Semitic usage is best.

القراءه التي تشابه الاستخدامات الساميه (للغات) هي الافضل

لان كتاب العهد الجديد هم ناطقين بالاراميه ويكتبوا اليونانية فالقراءه التي تميل الي استخدام كلمات ساميه (عبريه و ارامية) مخالفه لليوناني هذا هو تعبيرهم ولكن النساخ هم يونانيين فقط في معظم الاحوال فقد يميلوا الي تصحيح ذلك

بمعني لو وجد قراءه تكتب كلمه قريب نطقها الي الارامي او العبري وقراءه اخري بيونانيه سليمه فغالبا الاولي هي الاقرب الي الصحه

ولكن هناك خلاف بين باحثي النقد النصي في هذه النقطة بسبب السبعينية لان بعض النساخ يميلوا الي اسلوب السبعينيه وساتي الي ذلك في القاعده التاليه

The reading which is less like the Septuagint is best.

القراءه الاقل تشابه مع السبعينيه هي الافضل

وهي قاعده قد تخدع احيانا رغم انها مهمه لان بالفعل بعض النساخ يميلون الي كتابت النص المماثل للسبعينية او بلغة السبعينية. ولكن يجب ان يلاحظ ايضا ان نساخ السبعينيه بعد الميلاد هم مسيحيين وليسوا يهود وقد يكون يفعل النساخ بدون قصد العكس اي ينسخوا السبعينيه بما يشبه العهد الجديد فيكون الخطأ في السبعينية وليس في نص العهد الجديد

That reading which seems to preserve an ungrammatical form is best.

القراءه التي تحفظ نص غير نحوي هي الافضل

ولكن معظم تطبيقات هذه القاعده هي غير مهمة ولكنها تستخدم اكثر في الكشف عن طبيعة الناسخ الذي انتج المخطوطه (بمعنى يمكن تمييز ناسخ من خطأ نحوي متكرر)

وايضا يجب ان يلاحظ في تطبيق هذه القاعده انه قد يحدث العكس بمعنى قد يخطئ الناسخ بحذف كلمه او اضافته بدون قصد فينتج خطأ نحوي بسبب الحذف او الاضافه فيجب ان يتأكد من ان الخطأ لغوي نحوي وليس خطأ حذف او اضافته

If one reading appears to be an intentional correction, the reading which invited such a correction is best.

لو قراءه تبدو مصححه , تكون القراءه التي دعت الي ذلك التصحيح هي الافضل
ولها تسميه اخري

That reading which is most likely to have suffered change by copyists is best.

اي القراءه التي عانت من تصحيح النساخ هي الافضل (قبل التصحيح) وهي اقترحها تشندورف مثل تفضيله للقراءه الحاده . وهي تعني لو كان هناك قراءه تدعوا الي التصحيح بالطبع قد يندفع ناسخ ويصححها

The reading which could have given rise to the others accidentally is best.

القراءه التي تكون السبب في اخطاء اخري هي الافضل
وهي قالها كيلى مكارتر بطريقه

Look first for the unconscious error

تبحث اولا عن الخطأ اللارادي . وهي قاعده مهمة جدا في العهد القديم حيث الشهود قلانل (والاختفاء ايضا شبه معدومه الا من هذا النوع) ولكن تطبيقاتها في العهد الجديد قليلة حيث اخطاء الاختفاء الاملايه الي حد ما متكرره ولا تعطي اختلاف في المعني . ولكن تستخدم مع قاعدة القراءه السبب في الاخري ولكن بطريقة الخطأ (مثل حزف حرفين من كلمه بطريقه غير مقصوده او كلمه قصيره او مقطع نطقي (اي ثلاث حروف)) هي الافضل

The reading which is susceptible to a heterodox interpretation is best.

القراءه التي عرضه لتاويل الهراطقه هي الافضل وهذه القاعده لا تطبق كثيرا ولكن عندما يتم ذلك فمن المهم ان نفهم ان القراءه التي تقلل من كرامة المسيح هي الافضل . ولكن يجب ان تطبق هذه القاعده بحذر ومع دراسة خلفية المدرسه المسؤله عن هذه القراءه وبخاصه في زمن اوريجانوس او في زمن يوسابيوس او الناتجه عن منطقته سيطر عليها هراطقه وكما قالت الوسوعه هذه شبهة الي حد ما صاحبت اوريجانوس لبعض الاشياء التي لم يستريح اليها

The reading which contains unfamiliar words is best.

القراءه التي تحتوي علي كلمات غير معتاده هي الافضل وهي قدمها بروس متزجر وجريسباخ وهي مشهوره في النسخ الاملائي ولكن ايضا عليها تحفظات بمعني ان الناسخ قد يبدل كلمه يعرفها لكن لو كلمه لا يعرف معناها جيدا فكيف لها ان يبدلها بكلمه اخري . فافضل تطبيق للقاعده هذه هي علي المخطوطات المعروف عنها عادات معينه

If, in a variant reading, one reading is subject to different meanings depending on word division, that reading is best.

لو كان هناك قراءات مختلفه تكون القراءه التي لها اكثر من معني اعتمادا علي تاويل الكلمه هي القراءه الافضل

هي قاعده نادره الاستخدام وتستخدم في القراءات التي قد تكون كلمه واحده تصلح ان تكون كلمتين تكون هي الاصح (لان اليوناني كان يكتب بدون فواصل بين الحروف والكلمات)

If a reading is a conflation of two shorter readings, the shorter readings are best (though the correct reading must be decided on other grounds).

لو كان هناك عدة قراءات واحدهم طويله مكونه من عدة قراءات قصيره مجعده معا ومنهم بعض القراءات القصيره يكون القراءات القصيره غالبا احدها هو الصحيح وتستخدم بقيه القواعد في تحديد اي القراءات القصيره هي الافضل

واستخدمت هذه القاعده بواسطه هورت لكي يصاد بها النص المسلم الذي يكون دائما القراءه السليمه الطويله والفاثيكانيه قراءه قصيره وبها اختلاف فوضع هذه القاعده واشهر مثال علي استخدامه لها لان قراءه لوقا 24: 53 (يسبحون ويباركون الله) فالسينانيه والفاثيكانيه كتبوا يباكون الله وبيزا كتبت يسبحون الله ولكن تقريبا كل الادله من بقيه المخطوطات وهي بالالاف قديمه وحديثه تؤكد النص المسلم بطريقه قاطعه فاستخدم هورت هذه القاعده لينحي النص المسلم عن النقاش ويبقي الخلاف فقط بين النص الاسكندري والغربي فهي قاعده لها استخداماتها النادره لو لم يكن هناك ادله اخري

The true reading is best.

القراءه الحقيقيه هي الافضل

وهذه القاعده قدمها وردورث ووايت الذي قال ان القراءه الصحيحه هي التي ستفوز في الاخر
وستنتشر رغم كل الظروف وهو قدم ادله كثيره علي ذلك ولكن يرفض هذه القاعده النقديين لانها
تؤكد ان النص التقليدي المسلم هو الصحيح
والان تتطبع عن طريق تقديم كل القراءات وترك القارئ يختار

The reading which is contrary to the habits of the scribe is best.

القراءه التي تتعارض مع عادات الناسخ هي الافضل
وتطبق هذه القاعده علي المخطوطات المفرده وفي هذه الحاله هي ليست بقاعده نقديه ولكن
اسلوب مناسب لدراسة اسلوب نساخ فرديين
فمثلا اتهمت المخطوطه دي بانها معادية لليهود ومعاديه للنساء فلو وجد بها قراءه جيده لليهود او
النساء في دي تكون قراءه صحيحه لانها ضد عادة الناسخ

That reading which violates the prejudice of scribes is best.

القراءه التي تخالف توقعات النساخ هي الافضل
وهي تبدو مشابهة للماضييه ولكن هي لا تنطبق تماما ولكنها ايضا تنطبق علي مخطوطات بطريقه
فرديه . وهي مقدمه بايرمان فمثلا يوحنا 4: 22 التي تقول الخلاص هو من اليهود ولكن البعض
كتبها اليهودية وهي تعتبر ضد اليهود فمتوقع من الناسخ الذي ضد اليهود ان يفضل اليهوديه فلو
كتب اليهود تكون صحيحه

*Where the same variant occurs in parallel passages, each variant is original
somewhere.*

لو كان هناك اختلاف في اعداد متوازيه فكل اختلاف يكون هو الاصلي الي حد ما
بمعني عددين في انجيلين وكل منهما مختلف في قراءته بين قراءتين فغالبا القراءتين الاثنتين
صحيحتين واحده منهم لانجيل والاخري المختلفه للانجيل الثاني مثل الجديين والجرجسيين فيكون
الجرجسيين في متي صحيحه والجديين في لوقا صحيحه

*If a similar variants occur in several places, the reading more strongly
attested in the later points of variation is best.*

لو كان هناك متغيرات متشابهه في عدة اماكن تكون القراءه التي لها شواهد اكثر في نقط لاحقه هي
القراءه الافضل

وصاغها روبرتسون باسلوب اخر وهي

لو نوع من الجمل تكرر عدة مرات في نفس الاصحاب بطريقه اكثر من الطبيعي المستخدمه
بواسطه الكاتب يلجأ الناسخ الي ان يصحح القراءه بطريقه واحده في الاعداد الاولي وليس في
الاخيره ويترك الاخيره بدون تصحيح

مثل موضوع دودهم لا يموت والنار لا تطفئ مرقس 9: 44 و 46 وجاءت بدون خلاف في 48
فتكون قراءة دودهم لا يموت والنار لا تطفئ هي الصحيحه والتي حزفت العددين الاولييين خطأ بناء
علي هذه القاعده

ونري هذا احيانا في اسلوب القديس جيروم في ترجمته وليس في اسلوب نسخه

If you can imagine an error, a scribe has probably made it.

لو تخيلت هناك خطأ غالبا الناسخ فعل ذلك

وهذا قانون مورفي

ويقال بطريقه اخري

Never underestimate the sleepiness of scribes.

لا تقلل من قيمة اجهاد النساخ

لان النساخ عملوا وقت طويل جدا واعبوا من التعب فغالبا في نهاية كل يوم تكون اخطاؤهم اكثر من بداية اليوم ونري بعض هذه في البرديه 46 فيبدا بدقه ثم في نهاية اليوم يكثر الاخطاء ثم يعود الي الدقه مره ثانيه وهذا غالبا بداية يوم جديد ثم يكثر الاخطاء في النهاية وهكذا

INTERNAL EVIDENCE

THE principal causes which have given rise to various readings have been enumerated in the preceding chapter. The observations made upon that subject will lend us aid in estimating the comparative probability of the genuineness of various readings, from internal evidence. In this inquiry we proceed upon a general principle, which is both obvious and just:—*viz.* that when there are various modes of exhibiting the same passage, all those readings which can be accounted for by the operation of known causes of error are to be suspected; and, if there be any one which cannot be so accounted for, there is *primâ facie*, a probability in its favour. It is not meant that a reading is to be regarded, in all cases, as genuine, on the ground of internal probability alone, in opposition to any mass of authority, however weighty; but merely that, in such instances as those now alluded to, there is often such an inherent likelihood in favour of a reading, as adds greatly to the force of those authorities by which it is supported; and, in some particular cases, this internal testimony may be conceived as so strong, that it would outweigh any assignable amount of external authority. The general

principle is so reasonable, that it is unnecessary to advance any argument in its support. Assuming its justice, and applying it to the cases considered in the preceding chapter, it will lead us to the following *Rules of Internal Evidence*:—

1. A reading is to be suspected which can readily be supposed to have arisen from the mistake of a letter, syllable, or word, from one of similar form.

This rule is not of much practical use, since, if one reading resembles another in appearance, the other must equally resemble *it*; and the rule affords no test for determining which is genuine. It is obvious, that in employing this principle we must have respect, not merely to the present manner of printing and writing, but to those modes which prevailed at all periods, since the composition of the books, the text of which we are investigating. There are indeed many textual variations which can only be explained by reference to the most ancient kind of writing.

2. A reading is to be suspected which appears to have arisen from the mistake of a letter, syllable, or word, for one of similar sound.

There is reason to believe that many existing MSS. were either written from dictation, or copied from others which were written in that manner: hence similarity of sound between different words might be a frequent cause of error. This rule, however, like the former, is ambiguous in itself; and it farther resembles its predecessor in requiring an acquaintance with the usages of times long since passed away. Of the primitive mode of pronouncing the Hebrew and Chaldee languages, in which the Old Testament is composed, we can scarcely be said to know anything, and of the Greek very little. It is probable that the Greek pronunciation varied

considerably at different periods, perhaps in different countries at the same period; and it is certain that it never bore any resemblance to the mode which now prevails in England and Ireland. The whole subject is one of difficulty, and can be best studied by comparing together those *errata* of different MSS. which seem to have arisen from this cause.

3. A various reading is to be suspected, which apparently owes its origin to the omission of some syllable, word, phrase, or sentence, in consequence of a ὁμοιοτελευτόν.

This cause is the most frequent occasion of omissions: indeed it requires care to avoid mistakes of this kind, even in copying our own composition, especially if it be of considerable length. The student who will take the trouble of examining the notes to any critical edition of the Scriptures, or of any other ancient work, will discover innumerable examples of this species of mistake: it is probably the most frequent cause of errors of omission, and affords the most obvious and decisive evidence of the fact.

4. A passage is suspicious which is omitted by some good authorities, and which has the appearance of having been introduced into those copies in which it is found, from a parallel place or from a marginal note.

Additions of this kind are, in general, easily detected, and, of course, deserve but little weight. Such a reading becomes still more suspicious if it be found actually written as a gloss or scholium on the margin of some MSS.; especially if those in which it is so written be more ancient than those which contain it in the text; in this case, we may have the means of tracing the history of the introduction of a gloss, in chronological order.

5. A less elegant phrase is more likely to be genuine than another reading of the same passage in which there is nothing that might offend the eye or the ear.

This rule is founded on the fondness of the transcribers for such readings as conformed to their own standard of taste. They were, in almost all instances, studious of grammatical correctness, as well as of force and purity of language; and when they met with anything that violated their canons of elegance, they were apt to change it for another phrase taken from a parallel passage, from the margin, from the comment of some standard writer, or from their own invention, in which the impropriety was avoided or removed. Hence the harsh, obscure, ambiguous, elliptical, ungrammatical, unusual, foreign, or unemphatical reading, is preferable to one in which no harshness or difficulty occurs; because, had the latter been found in the original, no transcriber would have sought to alter it: but, if the incorrect or inelegant reading were the more ancient, successive transcribers would readily catch at any means of curing what they would naturally consider a defect in their exemplar. The rule given above is of especial use in those passages in which the *lectio difficilior et obscurior* conveys a good and apt sense, but one which, without a minute acquaintance with languages, antiquities, &c. would either appear to be unintelligible, or would seem to be heretical, profane, or immoral. It is this rule which chiefly distinguishes the criticism of the present age from that of the earlier school, and which has given to the moderns a great part of whatever superiority they possess above their predecessors, in the science.

6. A reading is to be suspected which seems well calculated to favour the observances of ascetic devotion, or which may have been introduced from a desire to avoid something that would have sounded offensive in pious ears.

There can be little doubt that the men who devoted themselves to the laborious task of preparing copies of the Sacred Scriptures were devout, according to their own idea of devotion; many of them were Jewish Rabbis or Christian monks; some of the latter were anachorets or hermits; almost all of them were addicted to asceticism. Such men might very naturally introduce, on slight authority, a reading which accorded well with their own devotional feelings and habits; but it is not probable that they would have rejected such a reading on insufficient grounds. It is this consideration which lends the strongest support to the passage respecting the Woman taken in Adultery, John 5:1–11. Copyists who regarded chastity as the first of human virtues, and voluntary celibacy as highly meritorious, might readily omit what they would consider calculated to lead men to regard adultery as a venial offence. This circumstance throws a shade of suspicion upon those authorities which omit the narrative: but, if the story were of a different nature, it would probably have been condemned as spurious, on the mere comparison of authorities.

7. Readings which favour the opinions of the transcriber, or of the sect to which he belonged, or which seem calculated to advance the honour of his party and to confound its adversaries, are suspicious.

Copyists would not readily depart from their exemplar for the purpose of introducing what was hostile to their own views of truth, or to the credit or interest of their order or their sect; but they might, and probably would, have been easily persuaded to look with partiality on such readings as promised to

favour objects so dear to their hearts. Hence, in the MSS. of the Old Testament, which have come down to us through the hands of Jewish copyists, readings which seem to countenance Jewish predilections, or which might appear unfavourable to Christianity, are to be regarded with suspicion; and, in those of the New Testament, which have descended through an orthodox channel, readings which seem made, as it were, on purpose to put down heresy, are to be suspected. Of course, in the application of this, as of all the other rules for internal evidence, it is assumed that there is conflicting testimony, and that some respectable authorities are to be found on each side.

It may be useful to illustrate this rule at somewhat greater length than has been necessary in the case of those which precede, and the simplest mode of doing so will be by a few examples. Thus, in Judges 18:30, the Jews have, from a very early period, altered, in most of their copies, the word מֹשֶׁה, *Moses*, into מְנַשֶּׁה, *Manasseh*, which, however, is usually found written with the η suspended (מִשֶּׁה), or enlarged (מְנַשֶּׁה). We are at no difficulty to divine the motive of this alteration; it was considered as discreditable to the Hebrew nation and to their religion to have it recorded that the grandson of their great lawgiver exercised, together with his sons, the priesthood of an idol in the city of Dan; and, therefore, the name of Moses was changed into that of Manasseh, to avoid the scandal. This corruption is very ancient, for *Μανάσση* is found in the most ancient copies of the Septuagint; but it is easily detected by the diversity which prevails in writing the word; by the confession of the Talmudists, who affirm that the name was that of Moses, but that it was written with the η , on account of the disgraceful conduct of his

descendant; and from the marginal note found in almost all the Hebrew MSS. which directs that the ג shall not be inserted in the text, but suspended over it. Had the Jewish copyists found גמנשה simply, they would not have hesitated to retain it without adding any extraordinary marks to excite suspicion. This error appears in the English version, but not in the Vulgate nor in any of the translations derived from it.

It was, at one time, a very common opinion, that the Jews had wilfully corrupted the text of their sacred books in many places, in order to deprive Christians of the advantage which they might derive from the arguments drawn from ancient prophecy; but recent authors have almost entirely abandoned this charge. It is, indeed, not to be denied that many of the passages formerly relied on as proofs of the accusation are found, when minutely examined, to lend it no support, the readings objected to as spurious being, in some cases, manifestly and undoubtedly authentic; in others, well supported; and in many not less favourable to the Christian doctrine than those for which they were supposed to have been fraudulently substituted. The charge of *general* corruption, therefore, must fall to the ground: but there are yet manifest proofs that particular passages have, in some MSS. been tampered with; or at least that, in them, readings have been systematically preferred which seemed unfavourable to Christianity. Of this, Psalm 22:17 (Heb.) affords an example. There is no doubt, from the testimony of the ancient versions, as well as from the sense of the passage, that the true reading of the last clause of this verse is כרו ידי ורגלי ; which is rendered in our English version, “*they pierced* (i. e. tore or wounded,) *my hands and my feet;*” this reading is found in some MSS. as above given, and

in several others with a slight change in the first word, which is written כּאָרוּ, by the insertion of one of the *matres lectionis*. The vast majority, however, of the Jewish MSS. and editions read, instead of כּאָרוּ or כּפּרוּ “*they pierced*,” כּאָרוּ כּאָרִיָּה “*as a lion*,” which makes nonsense of the clause, and even contradicts the *Masorah*, the rule by which they profess to be guided; for that document directs, that in this place כּאָרוּ shall be inserted in the text; כּאָרִי in the margin. It is impossible to avoid the suspicion that party zeal may have influenced these copyists. They must have known that the Christians—whether correctly or not is nothing to the present question—regarded this clause as prophetically descriptive of the suffering Messiah; and, no doubt, they were prone to adopt any various reading by which the force of their opponents’ argument could be effectually turned aside. In this instance, therefore, we prefer the reading כּאָרוּ or כּפּרוּ, “*they pierced*,” because it is supported by some respectable authorities, and because it is least favourable to the party to which the transcribers of the Hebrew MSS. belonged.

Nor need we hesitate to apply the same rule to some readings which are found in particular copies of the New Testament Scriptures. Thus, in John 8:44, where the true reading undoubtedly is, ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστέ, “*ye are of your [lit. the] father, the devil*,” a few MSS. read, ὑμεῖς ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστέ, *ye are of the devil*,” leaving out τοῦ πατρὸς, “*the father*,” a mistake which may have arisen from the ὁμοιοτελευτόν, occasioned by the repetition of the article τοῦ, but which, more probably, was owing to the desire of the copyists to deprive certain Gnostics of the

argument which they might build upon this text in support of their fundamental position, that the God of the Jews, the Creator of the world and of the human race, was an Evil Being. Had the external evidence in favour of this reading been much more weighty than it is, we should have rejected it without scruple, because it apparently owes its origin to the sectarian zeal of the copyists.

For another example we may refer to Matt. 1:25; ἕως οὐ ἔτεκε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον “*until she brought forth her first-born son;*” but here four MSS. with two ancient versions and a few copies of the old Latin version, read simply τὸν υἱὸν αὐτῆς, “*her son;*” leaving out τὸν πρωτότοκον, “*the first-born.*” These words were, doubtless, omitted because they seemed to call in question the perpetual virginity of the mother of Christ, which it was considered both heresy and blasphemy to impugn. We therefore prefer the common reading; and we should have preferred it though not merely four but forty MSS. had opposed it; because we can account for their opposition from the doctrinal views of the transcribers.

We may here refer to John 3:6, which ends with the words, “*that which is born of the spirit is spirit:*” to this some Latin MSS. and Fathers add, “*quia Deus Spiritus est:*” and three Latin MSS. still further improve the cogency of the passage by reading: “*quia Deus Spiritus est, et de (vel ex) Deo natus est:*” i.e. “*because the Spirit is God and is born of God.*” Who can doubt that these readings are interpolations, probably originating in a marginal scholium, but which found a ready reception with the copyists of these documents, from their appearing well calculated to refute the doctrines of

the Arians and Macedonians, respecting the Spirit of God? Readings which can be traced to such feelings are of no authority whatever.

This rule has been applied by Wetstein, Griesbach, and other critics, to a number of passages in which the Received Text as commonly printed is favourable to the orthodox doctrine: but in which several of the most valuable authorities exhibit a reading that has no direct bearing upon controversy: such as Acts 20:28; 1 Cor. 10:9; 1 Tim. 3:16; 1 John 5:7; Jude, ver. 4; Rev. 1:8; Rev. 1:11, &c.; but as these texts will receive a separate examination hereafter, it is unnecessary and would be out of place to go into them minutely at present. The examples already given are such as will probably occasion no dispute: and they are amply sufficient to explain and justify the rule.

8. In general a shorter reading is to be preferred to a more copious one.

Transcribers were desirous of making their copies as complete as possible: it is probable that they never left out, on purpose, anything which they found in their exemplar, except in cases where their peculiar prejudices were concerned: and several MSS. exhibit blank spaces in particular parts; showing that when the copyists had heard of the existence of passages, though not in their own exemplar, nor in any to which they had access, they nevertheless wished to insert them, whenever an opportunity might occur for doing so, and left room for the purpose. This rule, of course, does not apply to places in which either the ὁμοιοτελευτόν or some other known cause, might occasion an omission.

9. *Cæteris paribus* a reading is to be preferred which best accords with the usage of the writer in whose works it is found.

Every author has his own peculiarities of style and phrase, from which he does not frequently deviate: we ought not therefore, without strong evidence, to attribute to him a reading which is opposed to his usual mode of expression. This rule shews that no one can be a sound critic who is not also a good scholar, and especially versed in the writings upon which he proposes to exercise his critical sagacity.

10. There is a strong probability in favour of any reading, which, if assumed to have been the original one, will readily enable us to account for all the other readings by the operation of some of the known causes of error.

This rule, though occasionally referred to by preceding writers, has been brought prominently into notice by Griesbach, who has very happily applied it to the elucidation of several difficult passages. Its justice will not be disputed; for we are in no case to suppose more, or more important changes, than are necessary to account for observed facts.

Griesbach, after enumerating the principles of internal evidence, very nearly to the same effect with the rules which are given above, adds, that “it is unnecessary to repeat again and again that those readings which, viewed in themselves, we judge to be preferable, are not to be actually adopted as the true text, unless they are recommended by the testimony of some ancient authorities. Those which are supported by no adequate testimony, but rely exclusively on trivial and modern authorities, are not to be taken into account. But the more conspicuous any reading is for its internal marks of excellence, the fewer authorities are necessary to support it. And thus it may occasionally happen, that a reading may display so many and so clear indications of authenticity, as to be sufficiently supported by two authorities,

provided they belong to different classes or families, or even by one.”—
Proleg. in N. T. Sec. iii. p. 59, n.

To decide upon trivial and modern authorities, exclusively, is nearly the same as to decide without any authority whatever, or upon mere conjecture; and although this is a practice which is freely admitted in the case of the ancient classics, and must occasionally be tolerated, from necessity, in the Old Testament, and although some specious arguments might be advanced for permitting it to be employed in the New,—still it seems safest and best to adhere in the criticism of the sacred text,—always in the New Testament,—and in the Old, whenever it is possible,—to the maxim laid down by Griesbach, and according to which he has constructed his valuable edition,—“*Nil mutetur e conjecturâ.*” The reasons for tolerating Critical Conjecture as a source of emendation in a few passages of the Old Testament, will come before us in the sequel. It must, however, be allowed that it is a dangerous remedy in any hands but the most judicious and experienced: and its arbitrary use ought certainly to be discouraged.

مقدمه في النقد النصي الجزء التاسع

تعليقات علي قوانين النقد النصي

بالاضافه الي الادلة الداخلية والخارجية يوجد ايضا الادلة الابائية

Patristic Evidence

وهو يجمع الادلة من اقوال الاباء بالاعتماد علي القدم والتعدد والتوزيع الجغرافي مع فهم انواع الاقتباسات وما يتميز به الاب في اثناء اقتباساته

والذي يبحث عن قراءه واحده ويعتبر الثانية خطأ يسمى بالنقد النسبي ولكن الافضل منه هو الذي يبحث عن سبب وجود القراءات الاخرى وهذا يعطي خلفيه رائعه لدراسة النص وتاريخ انتقاله والسبب الذي كان وراء فهمه علي مدار التاريخ

وقد طبق كيلباتريك هذا المنهج وتوصل الي ان النص البيزنطي هو اصل النص الاسكندري او المحايد

من دراسة القواعد نجد ان بعض باحثي النقد النصي وقعوا في اخطاء اعتمادهم علي قاعده واحده من هذه القواعد وهذا الذي جعلهم يصيبوا في بعض الموضوعات ويختلفوا في الكثير وهذا مصدر النص النقدي

ولكن لو طبقت اغلب القواعد بدقه غالبا يكون النص التقليدي هو الاصح

ويوجد قوانين تجمع بين الاثنين او تنشق بينهم

1 قراءه واحده هي الصحيحه

2 القراءه التي تطبق البرهان الخارجي والداخلي هي الصحيحه

3 البداية بالبرهان الخارجي ثم قواعد التحليل الداخليه

4 لا يعتمد علي القواعد الداخليه فقط

5 لا يعتمد علي مخطوطه واحده فقط او التحليل الخارجي فقط

وايضا بنجل وضع عدة مبادئ مهمة

1- ان الاعدد الاكبر من النصوص المقدسه تقف بعيدة عن التنوع القراءى , نشكر الله.

2- هذه الاجزاء البعيدة عن التنوع القراءى تحتوى على سُبُل الخلاص المسيحى و هى مُنتشرة بكثرة بعيدا عن التنوع القراءى فى المخطوطات.

3- نصوص و قراءات الكتب المقدسه موجوده بمخطوطات نُسخت عن مخطوطات اخرى اليونانية , اللاتينية , اللاتينية – اليونانية , السريانية , اليونانى اللاتينى , او اى لغات اخرى , و كذلك الاقتباسات الواضحة التى لأيريناوس و غيره التى حفظتها لنا العناية الالهية عبر الاجيال , هذه Codices النصوص تُسميها "مخطوطات"

4- هذه المخطوطات , انتشرت بواسطة الكنائس فى كل الاجيال و فى كل المناطق , و هى قريبة جدا – زمنيا - من النصوص الاصلية , و حينما تجتمع معا هذه المخطوطات فاذا وُجدت اية قراءات فأنه من السهل استخراج النص الاصلى بسهولة.

5- لا مجال للترجيح او الحدس فى النقد النصى و يُسمع له. انه من الاسهل و مزيد من الدقة وضع النصوص ذات الصعوبة المعقدة و المُركبة بين اقواس.

- 7- جميع المخطوطات مُجمّعة معاً هي تُمثل النص الطبيعي الاصلى , و ذلك لدراسة هذا النص حينما تتم دراسة كل مخطوطة على حدة.
- 8 – المخطوطات اليونانية العالية القدم , و التي تحتوى على نسبة عالية من القراءات المتنوعة عددها قليل جدا بينما البقية التي لا تحتوى على قراءات متنوعة فعددها كبير.
- 9- الترجمات و النسخ الغير يونانية و كتابات الابهاء و التي بطبيعة قد تختلف قرائيا عن المخطوطات اليونانية فأنها تُعطي النص الاصلى حينما تجتمع معاً متفقة مع النص اليونانى.
- 10- الترجمة اللاتينية الفلجات للقديس جيروم تستحق الاهتمام و الاعتبار الاكبر نظرا لأستخدامها عند اباء الغرب و اللاتينيين
- 11- عدد الشواهد (المخطوطات: يونانية / لاتينية / سريانية / ارمينية...الخ) و الذى يُدعم كل قراءة لكل نص مُعين يجب ان يُختبر بدقة و حرص لأنه فى غاية الاهمية , و فى هذا يجب ان نفرص بين المخطوطات التي تحتوى العهد الجديد كاملا او الاناجيل فقط او الرسائل البولسية فقط او الرسائل الجامعة فقط...الخ.
- 12- يجب ان نراعى عدة مبادئ عن نقد نص ما و هي :- اصالة الشاهد المُختبر , التنوع المصدري لأستخراج القراءة , توفر و تعدد المصادر لأستخراج القراءة , التوصل الى وضوح القراءة التالفة , المنشأ الذى نشأ فيه المصدر الذى يحتوى على القراءة الاصلية حينما يتوصل الباحث لها.
- و القواعد الخارجيه اهم ولكن هذا لا يقلل من اهمية قواعد التحليل الداخلى ويجب ان باحث النقد النصي ان يركز على الاثنين وليس احدهم فقط
- الاختيار المعتدل او مسبب الاختيار

Reasoned Eclecticism

وهو يعني يجب الاعتماد علي قواعد التحليل الخارجي والداخلي معا لكي تحصل علي نظره حيادية وليست مؤيده للنص النقدي ويوجد مدارس كثيرة في تطبيق هذه القاعده اشهرها مراجعة الترجمات وتحديد الخلاف ثم العوده الي النصوص اليوناني ومصادرنا المختلفه في المخطوطات وتطبيق قواعد التحليل الخارجي في المخطوطات اليوناني اولا وتحديد اقرب القراءات للصحة من المخطوطات ثم يبتعها التراجم القديمة لتضيف ادله اكثر ثم الشواهد الخارجية الاخرى مثل اقوال الاباء ليتم التاكيد من القراءه الصحيحه ثم تطبيق قواعد التحليل الداخلي باكثر من قاعده وينص ايضا ان يعتمد علي كل المخطوطات وتجند الانحياز الي مخطوطه واحده او اثنين مثلما فعل تشندورف مع السينانيه ومثلما فعل وستكوت مع الفاتيكانية والذي يعتمد علي قواعد التحليل الداخلي يسمي انتقاء رديكالي

Rigorous Eclecticism

لانه بدون الاعتماد ايضا علي قواعد التحليل الخارجي قد يخطئ الباحث في اسلوب الكاتب

التحليل الجوهرى

Intrinsic rules

وهو مهم جدا ان يبقيها باحث النقد النصي في خلفيته وهي ان يكون يعرف اسلوب كاتب الوحي جيدا وايضا لا يفصل النص عن سياقه وايضا مقارنته مع بقية اعداد الكتاب التي تتكلم عن نفس الفكر وايضا دراسة مقدمة السفر وقانونية السفر ليكون عند الباحث خلفية عن كاتب الوحي وثقافته وبيئته وخلفيته اللغويه وغيرها من المعلومات المهمة التي تؤثر علي اسلوب كاتب الوحي ولهذا بالاضافه الي كل قواعد النقد النصي توضع هذه القاعده علي راسهم وهي ان يكون هناك اتفاق في سياق الكلام والمفهوم اللاهوتي للكاتب

وبعد تطبيق هذه القواعد يستطيع باحص النقد النصي ان يعطي تقسيم للاعداد التي بها اختلافات
الي اربع اقسام

القسم الاول ويرمز له بحرف

A

وهو يعني ان القراءه مؤكده لان تقريبا كل الشواهد تدل عليها والقراءه الاخري فرديه

القسم الثاني ويرمز له بحرف

B

وهو يعني ان القراءه مؤكده تقريبا لان اغلب الشواهد تدل عليها وادلة القراءه الثانيه ضعيفه

القسم الثالث ويرمز له بحرف

C

وهي تعني ان القراءه غير مؤكده لان القراءه الثانيه لها شواهد متساويه ولك يوجد سبب يرجح
هذه القراءه

القسم الثالث ويرمز له بحرف

D

وهي تعني ان الادله علي القراءتين متساوية ويوجد صعوبه في اتخاذ القرار باختيار اي قراءه
ويجب ملاحظة ان اي عدد لم يدخل في التقسيم فهو لا خلاف عليه ولم يوجد شاهد واحد بان هناك
خطأ

وتقسيم اخر يسير عليه المترجمين في اضافة كلمات او حذفها فيقسمون الاشارات الي الكلمات التي حولها خلاف الي

القراءه التي لاخلاف عليها بدون اقواس

القراءه التي عليها خلاف ولكن الصحيحه واضحه بادلته كثيره توضع بين قوس مفرد { }

القراءه التي عليها خلاف والادله شبه متساوية توضع بين قوس مزدوج { }

القراءه التي عليها خلاف والادله علي عدم صحتها اكثر تحذف

مقدمه في النقد النصي الجزء العاشر

انواع الاخطاء

انواع الاخطاء

تقسم الاخطاء عدة تقسيمات حسب المدارس ولكن اشهر نوع هو تقسيمها الي نوعين
وتحت كل نوع مجموعة تقسيمات

والنوعين اخطاء غير مقصوده واطياء مقصوده بغرض التصحيح

النوع الاول الاخطاء الغير مقصوده

اطياء الاضافة

Addition

وهي تنقسم الي

Dittography

وهو خطأ نسخي ينتج عن ان الناسخ بدون قصد يكرر حرف او يكرر حروف مرتبه كان
يجب ان تكتب مره واحده . وهو خطأ سهل اكتشافه وتصحيحه .

ولكن احيانا تتكرر كلمة فتوجد في مخطوطه كلمتين ومخطوطه اخري كلمه واحده فتحتاج دراستها بدقه هلي هي نكرار (يدتوجرافي) ام هو التكرار الاصل والتي لا تحتوي علي تكرار هي نشات عن خطأ اخر وهو الحذف (هابيلوجرافي)

contamination

هو اضافه كلمه او حرف جديد وليس تكرار للحرف السابق ولكنه من نفس الصفحه اثناء النسخ فينقلها الناسخ اثناء انتقال عينه من الصفحه التي ينقل منها الي الصفحه التي ينسخ فيها

الحذف

Omission

وتنقسم الي

haplography

فقد حرف او اكثر وهي تحدث عندما يخطأ الناسخ بدون قصد وتقفز عينه من حرف الي حرف اخر بعده فينتج ان الحرف بينهم او عدة حروف بينهم تحذف بدون قصد وهذا الخطا هو عكس الخطا السابق (ديتوجرافي)

ويوجد عدة اسباب للهابيلوجرافي منها

Homoioarcton

البدايات المتشابهة. وهو يأتي من ان يكون كلمتين (طوال) او جملتين اوسطرين يبدوون بنفس البداية فيقفز عين الناسخ من البداية الاولى الي البداية الثانية ويكون نتيجتها الجزء في الوسط بين البدايتين يحذف

ومثال علي ذلك في لوقا 3 في سلسلة نسب السيد المسيح حيث تتشابه اسماء كثيره

وهذا الخطأ في كثير من الاحيان سهل اكتشافه لوضوح سبب الخطأ وايضا غالبا يعطي نص بدون معني فيكون واضح هذا الخطأ

والمثال المشهور علي ذلك وهو 1 يو 5: 7

1Jn 5:7 οτι τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τω ουρανω ο πατηρ ο λογος
και το αγιον πνευμα και ουτοι οι τρεις εν εισιν

1Jn 5:8 και τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τη γη το πνευμα και το
υδωρ και το αιμα και οι τρεις εις το εν εισιν

وايضا البعض يقول علي هذا المثال انه نهايات متشابهة ولكن الادق بدايات متشابهة

Homoioteleuton

النهايات المتشابهة . وهو نوع مشهور من الاخطاء الغير مقصوده والبعض يقول انه اشهر انواع الاخطاء (وتشتهر به السينائية والفاتيكانية) وهي ان تاتي كلمتين او جملتين او سطرين ينتهوا بنفس النهاية او نفس ترتيب مجموعة حروف, فيقفز عين الناسخ من النهاية الاولى الي النهاية الثانية وينتج عنها ان ما بين النهايتين لا ينسخ ويحذف من النص

مثل

1 يوحنا 2: 23

23: 2 كل من ينكر الابن ليس له الاب ايضا و من يعترف بالابن فله الاب ايضا

وهذا الخطأ في كثير من الاحيان سهل اكتشافه لوضوح سبب الخطأ وايضا غالبا يعطي نص بدون معني او مقطوع فيكون واضح هذا الخطأ

فاجد في مخطوطه نص كامل ومعناه واضح واخري نص ناقص ومعناه غير واضح واجد فيه نهايات متشابهه فاعرف بسهولة ان المخطوطه التي بها النص الكامل هي الصحيحه والتي بها النص الناقص هو خطأ نسخي من النهايات المتشابهة

تغيير الاوضاع

Transposition

metathesis

وهو ينشا عن تغيير حرف مكان حرف او كلمه مكان كلمه او جمله مكان جمله

التبديل

Alteration

Unwitting

تبديل الحروف

وهو خطأ ينتج عن تبديل حرف باخر بدون قصد متشابهين في الشكل بسبب خطأ في قراءته او بسبب سوء خط الناسخ السابق

وبعض الامثله في الحروف التي يمكن الخلط بينها

α Δ λ	Α Δ Λ
ε θ ο ς	Ε Θ Ο Σ
ι ς κ	Ι Σ Κ
Γ Τ	Γ Τ
Η Π Τ ΤΤ	Η Π Τ ΤΤ
Μ ΛΛ	Μ ΛΛ

ولكن هذا الخطا ايضا سهل اكتشافه في الكلمات التي يكون اختلاف الحرف جعل للكلمه
لامعني

ومعظم الاخطاء السابقه هي اخطاء نقلية اي بالنقل وليس بالاملاء

نوع من الانواع الاخطاء السماعية

Homophony

وهو تبديل الحروف ذات نفس الصوت

مثل ثيتا مع سجما واوميكرون مع اوميجا

الدمج والتقسيم

الدمج

Fusion

وهو ينتج عن ان الناسخ يدمج كلمتين بدون حذف اي حروف فتنتج كلمة واحده مكونه من كل الحروف وهذا النوع حديث لان الكتابه اليوناني القديم لم يكن يترك مسافات بين الكلمات ولكن كانت الحروف مرصوصه بالحروف الكبيره بجانب بعض ولكت بدات الكتابه بالحروف الصغيره والكلمات انفصلت حدثت بعض من هذه الاخطاء ولكن سهل اكتشافها

Fission

التقسيم

وهو ينتج ان الناسخ بدون ان يقصد يقسم الكلمه الي كلمتين بدون فقد اي حروف

أخطاء نحوية

وهو اختلاف تصريفات الافعال او الضمانر بسبب خطأ في حرف مثل سجما اخر اسم فهو فاعل لو اخطا وجعله ني اصبح مفعول او تغيير تصريف وهو ايضا سهل اكتشافه لان تصريف الفعل يكون مختلف عن المعتاد او سياق الكلام وثانيا تصريفات الافعال لا تتطور

اخطاء املائية

وهي تشبه السابق وهي ايضا تكتشف بتطبيق قواعد النقد النصي وملخصا

اخطاء كتابية

فيكتب كلمة لاعلاقة لها بالمخطوطة المنقولة منها

اخطاء ذاكرة

فيسمع او يقرأ كلمة وينسى نص الكلمة ولكن يتذكر معناها فيكتب المعني بلفظ اخر وهو خطأ غير مقصود بسبب ضعف الذاكره القصيره

اخطاء الفهم

فيقرأ كلمة ويفهمها كلمة اخري والمثال المشهور علي ذلك في 1 تي 3: 16 فيقرأ اختصار ثيؤس فيظنه هوس فهو خطأ فهم (والبعض يقول انه خطأ نسخ تبديل حرف)

النوع الثاني وهو يسمى المقصود او الهادف

Purposeful Alterations

وهو ينقسم نوعين

deliberate

وتعني ان الناسخ يقيم نفسه كمصحح لكي يصحح الاخطاء التي يعتقد انها وجدت في النسخه السابقه له فهو لا يقصد التغيير للخطا ولكن كان اخطأ باعتقاده بوجود خطأ فيحاول تصحيحه

وهو يحاول يصحح كل الانواع السابقه باعادتها لاصلها ولكن في بعض الاحيان هو يغير

الصحيح الي الخطأ

وسبب اعتقاده بالخطا

اعتقاده بوجود اخطاء املائية او نحويه

Revising Spelling or Grammar

اعتقاده بوجود صعوبه نتيجة خطأ فيحاول ان يزيلها

Removing Difficulties

ادخال قراءتين معا

Conflation

فهو يجد قراءتين مختلفتين في مخطوطتين فيضيفهم معا في قراءه واحده

والثاني هو تعديلات او اضافات تفسيريه هامشيه قد تدخل الي النص فيما بعد

وهي تنقسم الي

اضافت صلوات هامشية

Lectoral Expansions

توفيق اعداد متوازيه يكتبها في الهامش

Harmonization

سواء بين الاناجيل الاربع او بين العهد الجديد والسبعينية

التفسير بملء فجوات

Narrative gap filling

وتكون هذه الفجوات تاريخيه او معني اعتبره مقطوع فاضافه في الهامش

وانواعه

التفسير بتقليد شفوي

Insertion of Oral Traditions

التفسير بشرح طقوس

Insertion of Ecclesiastical Practices

اضافات لاهوتيه من تعبيرات مشهوره

Theological Additions

بعد تحديد كل هذه الاخطاء ومعرفة هل الناسخ كثير الاخطاء ام قليل وهل يوجد عادة اخطاء معينه في هذه المخطوطه او لهذا الناسخ يستطيع باحثي النقد النصي ان يضع تقسيم لمستوي المخطوطه

The Categories

- **Category I:**

المخطوطة عالية الجودة ويجب اعتبارها اثناء تصحيح بعض الاخطاء والمقارنات وهي المخطوطه المميزه بندرة الاخطاء النسخيه ولا يوجد بها اخطاء مقصوده

- **Category II:**

مخطوطات جيده وهي مثل المجموعه الاولي الي حد ما ولكن يوجد عادة بسيطه للناسخ تاخذ عليه مثل هوموليتون

- **Category III:**

مخطوطه ناسخها يتسم باسلوب غير محايد او له صفات يخطي فيها وليس باستمرار

- **Category IV: "Manuscripts of the D text."**

مخطوطه ناسخها له عادة مثل الحذف او الاضافه

- **Category V:**

مخطوطه رديئة لكثرة اخطائها المختلفه

مقدمة في النقد النصي الجزء الحادي عشر انواع النصوص

انواع النصوص

Text-Types

(عرفنا ان الاختلاف لايزيد عن 1% وهو محور الكلام الان)

كما ذكرت سابقا هم الاسكندري والبيزنطي والقيصري (المحايد) والغربي (النص المحلي
وساتكلم عنه لاحقا)

وهذا التقسيم اعتمد علي عدة معايير وهي معايير التقسيم النسبي

Genealogical classification

وهو يعتمد علي الاتي

1 مكان الاكتشاف

2 مكان النسخ

3 الاسلوب

4 انواع الاخطاء

5 تاريخ انتقاله

وكل مخطوطة تكتشف تدرس لتعرف هي اقرب او تتفق مع اي من الانواع السابقة وهو ما يسمى
بشجرة العائلة التي تكلمة عنها سابقا

STEMMA

اول من بدا في تقسيم هذه الانواع هو جون بنجيل سنة 1725 وهو في الاول اراد تقسيمها الي
مجموعات , عائلات, فئات , قوميات

companies, families, tribes, and nations

وقسمها اولاً الي الافريقي والاسيوي

"African" and "Asiatic" text-types

والاسيوي (الشام واسيا الصغري) هو المعروف الان باسم النص البيزنطي او نص الاغلبية او
النص المسلم

والافريقي هو الذي فيه اختلاف قليل عنه بجميع انواع الاختلافات او ما يسمى الغير بيزنطي

جاء بعده جريسباخ الذي قسمهم ثلاث انواع وهو النص البيزنطي الذي يمثل التقليدي والاغلبية
والنص الاسكندرية والنص الغربي

وفي وقته كان النص البيزنطي هو الممثل بتقريباً الغالبية العظمي من المخطوطات وهو النص
الواضح

والنص الغربي هو يعتمد علي اللاتيني واقلية من اليوناني مثل بيزا ومخطوطة دي وبعض
التعليقات الهامشية في السريانية واختلافاته هي معظمها اختلاف ترجمه بسبب الفروق اللغوية

والنص الاسكندري كان له شواهد قليلة جدا في زمنه مثل مخطوطة ال و 19 و 33 فقط

ثم جاء بعدهم اف جي هورت و بي وستكوت وسار اولاً علي نهج جريسباخ في قبول النص
البيزنطي وسموه بالسرياني والنص الغربي لم يهتم به الا فقط بيزا الذي يسمى بنص بري ولكن
بدا الاختلاف عند دراستهم للنص الاسكندري لانهم في زمانهم تم اكتشاف السينائية والفاتيكانية

(B/03 and N/01),

مع اكتشاف بعض النسخ من الترجمات القبطية التي تتناسب معه وشعروا ان النص الاسكندري من الممكن ان ينقسم الي نوعين الاسكندري القديم ممثل في السينائية والفاتيكانية ونص اخر رابع سمي بالمحايد . وبدأ بعد هذا وستكوت اعتبار ان النص البيزنطي الاغلبية اقل قيمه وبدا يغالي في قيمة النص الاسكندري الممثل في هاتين المخطوطتين وبدا ايضا في ان يقلل من قيمة اقتباسات القديس يوحنا ذهبي الفم الهامة جدا لانها تعكس تقريبا النص البيزنطي النقي وبالطبع بعده القديس اغسطينوس (مع ملاحظة ان من جملة اقتباسات الاباء في ايادينا الذين هم بالمنات من القرون الاولى يمثل القديس يوحنا ذهبي الفم مع اغسطينوس اكثر من ثلث الاقتباسات)
ورغم تمسكه الشديد بالنص الاسكندري الا انه اعترف وقال انه لاتوجد مخطوطه للنص الاسكندري تحتوي علي النص الاسكندري النقي

none of the surviving manuscripts contained a pure Alexandrian text.

واعتبر الشواهد الاولى هي فقط السينائية والاسكندرية وشواهد ثانوية هي الافرايمية وال وتي ومخطوطة 33 واعتبر ان هذا هو النص الاصلي وهو نص وستكوت وهورت المطبوع

Text printed by Westcott and Hort

مع ملاحظة ان النص الاسكندري الاحدث بدا يميل الي النص البيزنطي بالتصحيح فاعتبر الاسكندري الاقدم في الفاتيكانية هو الاقرب الي الاصلي ولكن بعدهم جاء كرت الاند وباربرا لاندي وتمسكوا بنفس قواعد وستكوت وهورت ولكنهم وضحوا انه صعب الفصل بين النص الاسكندري القديم والحديث

في هذا الوقت تمسك البعض بالنص الغربي مثل اسي كلارك و ال فاجاناي

وشرح كلارك ان النص الاسكندري في السينائية والفاتيكانية واضح تماما انه اقصر بسبب كثرة الاخطاء وليس لانه اقرب الي الاصل وقدم دراسة تفصيلية في ذلك وتعلق الموسوعه النقديه انه كان محق لان معظم القراءات القصيره ناتجة عن اخطاء نسخته غير مقصوده

he is correct, for instance, in noting that the most common cause of variation is accidental scribal error

وهذا كان مقبول منه ولكن نظريته بان النص الغربي هو الاقرب الي الاصل لم يقبل الا من قليلين ولكن المدرستين كان مهمهم هو الهجوم علي النص التقليدي لاثبات نظرياتهم ولكن غيرهم من علماء النقد النصي في هذا الزمان وبعده ردوا عليهم مثل بيورجون ووضح في قراءات كثيره (ساذكر بعضها فيما بعد) ان النص البيزنطي التقليدي الاغلبية هو الصحيح في كل الاحوال تقريبا واصبح الخلاف هل النص البيزنطي السلس هو الصحيح والاسكندري الحاد الاقصر عادة هو الخطأ والحده تنتج عن اخطاء نسخيه ام ان النص الاسكندري الاقصر الحاد الغير واضح هو الصحيح والبيزنطي تم جعله سلس واضح ومفهوم ؟ (ولازلنا نتكلم عن نسبة 1%)

وهذا الخلاف هو الذي استمر من القرن التاسع عشر وحتى الان وتوالت مدرسة وستكوت وهورت الممثلة في المدرسة النقدية وهي ذات الشهره (مثل بروس متزجر وتلاميذه) والاكثر من التقليديين (مثل هودجيس وغيره) واتبعها نص نستل الاند ثم نص مؤسسة الكتاب (UBS³, UBS⁴, NA²⁶, NA²⁷),

يوجد شخص اخر مهم وهو فون سودين وهو يعتبر اخر من عرف انواع النصوص وهو يعتبر انه اول شخص يدرس كل المخطوطات المتاحة

طبق كلام بنجل الذي قاله من قرنين بان يظهر علاقة الانواع ببعض

سودين قسمهم الي ثلاث انواع الاسكندري (رفض تقسيم النص الاسكندري) البيزنطي وعمل جاهدا لكي يقسمه ولكن الفروقات القليله جدا لم تستحق ان يقسم النص البيزنطي ولهذا البيزنطي هو نص واحد وهو النص المسلم والنص الذي ليس ببيزنطي ولا اسكندري

ومجموعات النص البيزنطي

Soden's	Modern	Leading representatives (according to von Soden)
---------	--------	--

Group Name	Name	
K^x	K^x	(no uncials; hundreds of minuscules, mostly obscure; Erasmus's leading manuscript 2 ^e is K ^x)
K^r	K^r	(no uncials; no early minuscules; though there are hundreds of K ^r manuscripts overall, only a relative handful of those known to Tischendorf, including 18, 35, 55, 66, 83, 128, 141, 147, 155, 167, 170, 189, 201, etc. belong to this group)
K¹	(K ^x Cluster W)	S V W
Kⁱ	(K ^x Cluster W)	E F G H
I^k (also K^a)	Family P	(A) K P Y

ودراساته للنص البيزنطي واثبات صحة معظم نصوصه لا تحتاج الي مراجعه كما تقول موسوعة النقد النصي

ثم بعده ويسي الذي قسم الي

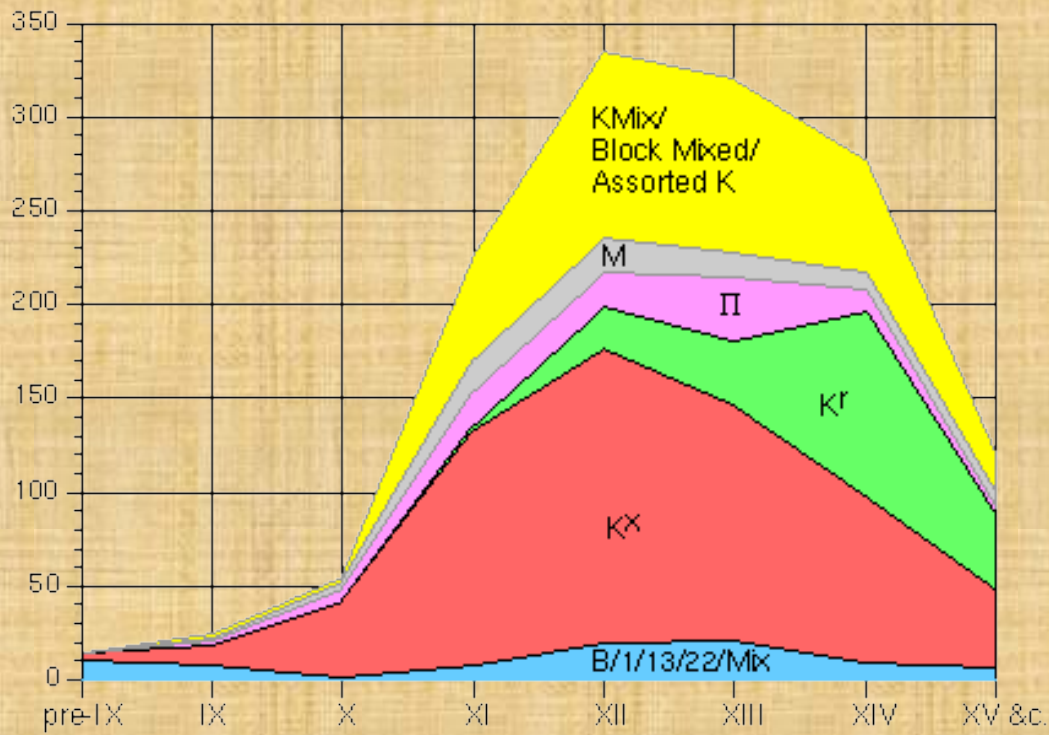
البيزنطي بالطبع او التقليدي

اسكندري وهو السينائية والفاتيكانية وبعض البرديات

القيصري مثل عائلة اف 1 و اف 13 و مجموعة 22

المختلطة والتي هي اشباه سينائية الي اشباه بيزنطية

وتاريخهم عبر الاجيال



وبالطبع يوجد تقسيمات لكل سفر في الدراسات الحديثة وهي اكثر تعقيدا من الصعب تلخيصها الان
في هذا الملف

(وكرر مره ثانيه كل هذه التقسيمات عن الفروقات التي هي اقل من 1% من نص العهد الجديد)

الاسكندري

وهو الذي ينقسم احيانا الي اسكندري ومحاييد وهو يعتبر قراءه حاده قصيرة غير منسقة وبها صعوبات (تميل الي الاخطاء)

ادلة اولية بردية 66 و 75 و السينائية والفاتيكانية والقبطية و احيانا الافرايمية والاسكندرية فقط في رسائل بولس الرسول لكن الاسكندريه في الاتاجيل بيزنطية والنص الاسكندري موجود فقط فيما يمثل 1% من اجمالي المخطوطات ولكن غير نقي

البيزنطي التقليدي

هو الاكثر انتشار واسهل في الفهم ولا يحتوي علي صعوبات ومنسق

ادلة اولية

الاتاجيل

Α Ε Φ Γ Η Κ Μ Σ Υ Ψ Π Σ

الاعمال

H L P 049 056 0142

الرسائل

K L 049 056 0142

والمخطوطة المشهورة في سفر الرؤيا

P 046

بالاضافه الي ما سبق ايضا 80% من المخطوطات هي تتفق مع البيزنطي بطريقه قاطعه وتتعدى النسبة اكثر من 90% يعتبر البيزنطي المصدر الاول والمجمل اكثر من 95% ويعتبر هناك فقط اقل من 2% من المخطوطات لا تحتوي علي النص البيزنطي (هذا في نسبة 1%)

القيصري

يعتبر نص متوسط وهو بين الاسكندري والغربي ولا يعرف له مخطوطة مستقلة وهو الذي استخدم في قيصرية بروما

والشاهد الاساسي هو ثيتا وعائلة 1 و عائلة 13 ومخطوطة 565 و 700 والجوارجينية والارمنية
جزء من واشنطون (ولكن عليه علامة استفهام) وبردية 45 وتسمى برية (والبعض يضيفه
اصلا للبيزنطي)

النص الغربي

هو يعتبر نص يميل الي الاضافات شرحية من تقليد شفهي وتوضع به بعض العلامات التي تشير
لذلك وهي تقطع النص وهو خاص بشمال افريقيا وهو يكاد يتشابه مع النص القيصري فيما عدا
الزيادات المعروفة

واشهر مخطوطة له هي بيزا ودي في الاناجيل والاعمال ومخطوطة اف و جي في رسائل بولس
الرسول

وايضا نصوص حاول البعض فصلها مثل

بردية 46 والفاثيكانية والصعيدي لرسائل بولس وهو نص حاد جدا وغير مراجع

وعائلة 1739 في الاعمال والبولس والكاثوليكون ويميل للاسكندري مع الغربي

وعائلة 2138 ايضا في الاعمال والبولس والكاثوليكون يميل للغربي او يسمى بيزنطي ثقيل

وملخص الشواهد في الاقسام المختلفة

Text-type	Gospels Manuscripts	Acts Manuscripts	Paul Manuscripts	Catholics Manuscripts	Apocalypse Manuscripts
Alexandrian	P⁶⁶ P⁷⁵+B+T Ⲛ+Z C L (X) D (Mark) Ⲛ (Y) 33 579 892 1241 sa bo	P⁷⁴ ⲚA B C 33 81 1175 vg? sa bo	ⲚA C I (P) 33 81 (104) (436) 442 1175 (1241^{supp}) 1506* 1962 fam 2127 2464 bo	P⁷²+B Ⲛ A+33+436 Y 81 vg sa bo	A C vg 1006 2050 2053 2062 2344? bo
Byzantine (also includes most minuscules)	(A) E F G H K M (N) (P) (Q) S U V Y G L S F 047	(E) H L P Y 049 056 0142 1241	K L (Y) 049 056 0142 (33 1175 2464 in Romans)	K L 049 056 0142 (1175 in Johannines)	Ⲛ^K: 046 429 522 2138 Ⲛ^A: P 051 1 181
"Caesarean"	Q f¹ f¹³ 22 28(Mk) 565 700				

	arm geo				
"Western "	D Old Latin Syr^{sin?} Syr^{cur?}	D (E) Syr^{hark-marg} sa^{G67}	D F G Old Latin (not r) (629) (goth)		
P⁴⁶/B			P¹³ P⁴⁶ B sa		
P⁴⁷/æ					P⁴⁷ æ2344?
family 1739		1739 630 945 1891 2200 2298	1739 0243/0121 b 0121a 6 424^c 1881 (630 in Romans- Galatians)	C 1241 1739 6 322 323 945 1881 2298 1243+2492?	
family 2138		614+2412 383? 1505+2495 1611 2138 Syr^{hark}	1505+2495 1611 Syr^{hark} 2005? (1022)	614+2412 630+1799+22 00 1505+2495 1611 2138 Syr^{hark} 206	

				429 522 1799	
family 330			330+451 2492		

وكما قلت ان القيصري هو ليس نص مستقل ولا الغربي ايضا واهم نصين حاليا هم اولا البيزنطي او المسلم او نص الاغلبية او النص التقليدي والثاني هو الاسكندري وهو النص النقدي او نص الاقلية

وكما ذكر اعلي نسبة اختلافات ذكرت هي 1.6 % والمتوسط 1% واغلبها غير مهم ولكن حتي هذه النسبة

والنص المسلم او البيزنطي يتفق مع النص القيصري بنسبة 80% من 1% اي الاختلافات تقريبا اقل من 0.2%

النص المسلم يتفق مع النص الغربي بنسبة تقريبا 70% اي 0.3 %

وهؤلاء الثلاثة يختلفوا مع النص الاسكندري بنسبة 1%

شواهد النصوص لسودين

شواهد النصوص اي ما هي الشواهد التي تشهد لكل نص وانواع النصوص شرحته باختصار في جزء تقسيم النصوص

وهذا التقسيم يتم كما شرحت سابقا في اول جزء من مقدمة النقد النصي وهي تاسيس شجرة العائلة وهو القسيم الذي قدمته الان

ولتحديد مخطوطة تنتمي الي اي عائلة هو يقارن القراءات الموجوده فيها ويحسبوا نسب القراءات بمعنى مخطوطة بها 70% بيزنطي و 25% اسكندري و 5% غربي مثلا فهي تنتمي الي العائلة البيزنطية

وهذا التقسيم اصبح يطبق علي الاسفار فقسم العهد الجديد الي اناجيل واعمال والبولس والكاثوليكون والرويا

فاصبح كل جزء من مخطوطة بمعنى الاناجيل في المخطوطة يدرس نصوصها وتطبق عليها الانتساب الي العائلة في كل قسم فقد تكون مخطوطة بيظنطية كلها وقد تكون بيزنطية في الاناجيل وغربية في الاعمال وهكذا

ولازال الابحاث تجدري علي المخطوطات وايضا علي الترجمات وايضا الاباء

فتنتسب كل ترجمه الي عائلة وايضا ينتسب كل اب الي عائلة كما قدمت سابقا وايضا قد نجد اب بيزنطي في الاناجيل وغربي في البولس وهكذا

فون سودين

وهو يسمي هرمان فيرهير فون سودين

Hermann Freiherr von Soden

16 August 1852-15 January 1914

وهو الماني ويعتبر من اعظم باحثي النقد النصي في زمانه وهو يقال انه راجع كل مخطوطات

الكتاب المتوفره في عصره وتقريبا هو الوحيد الذي استطاع ان يفعل ذلك

وهو قسم النصوص الي ثلاث انواع

كوييني وهو يرمز له بحرف كبا وهو يقابل النص التقليدي المتسلم او البيزنطي

Koine = K

وهيسيخي ويرمز له بحرف ايتا وهو يقابل الاسكندري

Hesychian = H

واورشليمي ورمز له بحرف يوتا وهو يقابل النص الغربي

Jerusalem = I

وهو قام بالتقسيم الاتي

The Gospels

- H -- ⌘ B C L (W) Z Δ Ψ 33 579 892 1241

Comment: With the exception of Δ, which is Alexandrian only in Mark, all of these manuscripts are indeed at least mixed

Alexandrian. Nor has more recent research added significantly to the list; Wisse lists several additional manuscripts, but all of these are either partially mixed or otherwise textually complicated.

- I --

- I^α -- D (W) Θ 079 (067) 21 28 372 (399) 544 565 700 (1342?) 1542 1654 (Old Latin) (Old Syriac)

Comment: This group consists of every true "Western" witness plus almost all the leading "Cæsarean" witnesses (the only exceptions being the next two groups), with a handful of Byzantine witnesses such as 21. Therefore most critics have split up this type into other groups. Most of the remainder of the I type has, at best, a very weak kinship with the members of these first three groups; all the I groups except the first three are more Byzantine than anything else, while the members of I^α, I^η, and I^ι are (for the most part) clearly non-Byzantine.

- I^η --
 - I^{ηa} -- 1 1582 (2193)
 - I^{ηb} -- 22 118 (131) (205) 209 (872)

Comment: This is, of course, Family 1 (the Lake Group). The existence of Von Soden's subgroups is questionable, and Wisse believes 22 to belong to a separate type.

- I^ι --

- I^a -- 983 1689
- I^b -- 13 69 (124) 174 788
- I^c -- 230 346 543 826 828

Comment: This is Family 13 (the Ferrar Group). Wisse does not break the type into subgroups, but Soden's subdivisions have been accepted by others such as Colwell.

○ I^φ --

- I^{φa} -- 349 517 954 (1188) 1424 1675

Comment: This is Streeter's Family 1424, which (with some modifications) became Wisse's Cluster 1675. It would appear (based on the work of the Alands) that it has some non-Byzantine readings in Mark but very few elsewhere.

- I^{φb} -- 7 115 179 (185) 267 659 827 (1082) (1391) (1402) (1606)

Comment: Although Wisse identified a Cluster 7, only two of the manuscripts listed here belong to the type. This subgroup, therefore, probably is not real. The members are basically Byzantine.

- I^{φc} -- 945 990 1010 (1207) 1223 1293

Comment: Wisse's K^x Cluster 160 consists of three of these manuscripts (160, 1010, 1293; Wisse did not profile 990). Nonetheless this group cannot be

considered verified. In any case it is strongly Byzantine.

- $I^{\phi r}$ -- M (27) 71 (692) 1194

Comment: Von Soden considered this type to be the most distinct of the I^{ϕ} groups. Wisse confirms the existence of the type (he calls it the M type), but regards it as a rather complex entity. It is, nonetheless, clearly Byzantine.

- I^{β} --

- $I^{\beta a}$ -- 348 477 1279
- $I^{\beta b}$ -- 16 1216 1579 (1588)

Comment: This group was confirmed but redivided by Wisse. The manuscripts most distinct from K^x he called Group 1216 (this group was earlier confirmed by Colwell). Others he classified as Group 16 and as K^x Cluster 17. Even Group 1216 is basically Byzantine.

- I° -- U X 213 443 1071 (1321) 1574 2145

Comment: Several of the members of this group (most notably X and 1071) are listed by Wisse as mixed, but he finds no kinship among them. While some of the manuscripts are important, they probably do not form a group.

- I^{π} -- N O Σ Φ

Comment: There is general agreement that these four

"purple uncials" are closely akin; indeed, some have thought that N O Σ are actually copies of the same ancestor (though this seems unlikely). Streeter thought that these manuscripts were weak witnesses to the "Cæsarean" text -- but Streeter put everything not otherwise firmly spoken for in the "Cæsarean" text (just as von Soden put all these witnesses in the I groups). In fact the purple uncials are very strongly Byzantine; there are some earlier readings, but not enough to really classify the type. (The problem is not helped by the fact that only N contains any portions whatsoever of Luke and John, and those fragmentary.)

- I^σ -- 157 (235) 245 291 713 1012
Comment: Wisse's data reveals absolutely no kinship among these manuscripts, although 157 at least is valuable.
- I' -- P Q R Γ 047 064 074 (079) 090 0106 0116 0130 0131
 013 4 162 251 273 440 472 485 (495) 660 (716) 998
 (1038) 1047 1093 (1170) (1229) (1242) 1295 1355 1396
 (1515) 1604 2430
Comment: This collection is less a group than a sampling of leftovers in which von Soden thought (often falsely) that he perceived a non-Byzantine element. Individual manuscripts within the type have been found by Wisse to show kinship, but overall this is not any sort of group.
- I^κ --

- I^{ka} -- A K Y Π 265 489 1219 1346
- I^{kb} -- 270 726 1200 1375
- I^{kc} -- 229 280 473 482 1354

Comment: The existence of I^k (which von Soden also called K^a, and which is now usually and properly referred to as Family Π) has been repeatedly confirmed, most recently by Wisse (who however redivides the subgroups). Whether von Soden is correct in considering it not purely Byzantine is, however, open to question; it certainly is primarily Byzantine, and its early strength implies that it might be one of the primary early branches of the Byzantine text-type.

- I' -- Λ 262 (545) 1187 1555 1573

Comment: This is Wisse's Group Λ. Von Soden himself considered it to be overwhelmingly influenced by the Byzantine type. In fact it seems clearly Byzantine, and Wisse notes that it is often difficult to distinguish from K^x.

- **K --**

- K¹ -- S V Ω (399) 461 476 655 661

Comment: Wisse regards K¹ (and Kⁱ) as portions of K^x; K¹ becomes Wisse's K^x Cluster Ω. But one must keep in mind Wisse's small sample size (three chapters of Luke) and the ages of the manuscripts involved. Based on age

alone, it appears that K^1 and K^i are independent of K^x , though perhaps not of each other.

○ K^i -- E F G H

Comment: For the relationship of this group to K^x , see the notes on K^1 above. Although these four uncials are often treated as a block, they do not really go together; although all are similar to the K^x type, G seems slightly less Byzantine than the rest, and E seems closer to the basic form of the Byzantine text.

○ K^x -- 2^e 3 8 14 45 47 49 51 54 56 58 59 60 61 73 75 76 78 84 89 96 99 etc.

*This is **the** basic group of the Byzantine text in terms of numbers, although in terms of definition it is weak (both von Soden and Wisse define it negatively -- in Von Soden's case, as Byzantine manuscripts which are neither K^1 , K^i , nor K^r). Nonetheless it is the dominant manuscript type, constituting nearly half of all manuscripts known. (For further information, see the section on Byzantine subgroups above.)*

○ K^r -- 18 35 55 66 83 128 141 167 etc.

Comment: This is the one Byzantine group which is clearly recensional, and consists of both a text and an apparatus of lectionary and other information. It was probably compiled in the late eleventh or early twelfth century, and became increasingly common in the centuries which followed. Although widespread, its late

text makes it of very little importance for criticism, except as it influenced manuscripts not of its type.

- K^a -- Alternate name for I^k (Family Π), which see.

Acts

For an overall view of Von Soden's system in the Acts, Paul, and the Catholic Epistles, see the Summary following the section on the Catholic Epistles.

- H -- P⁸ ✕A B C Ψ 048 076 095 096 0165 0175 33 81 104 326 1175

Comment: This is by no means the entire Alexandrian text in the Acts, and 326 and perhaps some of the others are heavily Byzantine.

- I --
 - I^a --
 - I^{a1} -- D E 36 88 181 307 431 453 610 915 917 1829 1874 1898
 - I^{a2} -- 5 467 489 623 927 1827 1838 1873 2143
 - I^{a3} -- 1 38 69 209 218 226 241 256 337 436 460 547 642 794 808 919 920 1311 1319 1522 1525 1835 1837 1845

Comment: This group simply cannot be treated as a unity. D, of course, is "Western," but E has both Byzantine and Alexandrian elements; its "Western" readings are probably derived from the Latin. Many of the other

witnesses are also Byzantine, or Byzantine/Alexandrian mixes. There are valuable manuscripts in this section, but they do not form a text-type, and need to be investigated individually.

- I^b --
 - I^{b1} -- 206 242 429 491 522 536 1758 1831 1891
 - I^{b2} -- 066? 323 440 216 1739 2298

This group is Family 1739, which unquestionably exists and includes the majority, perhaps all, of these witnesses (206 323 429 522 1739 1891, for instance, have been confirmed by Geer). There is, however, no basis for Von Soden's subgroups, and even less reason to think that the type is "Western." Available evidence indicates that Family 1739 is either Alexandrian, an Alexandrian/Western mix, or a distinct type.

- I^c --
 - I^{c1} -- 1108 1245 1518 1611 2138
 - I^{c2} -- 255 257 378 383 614 913 1765 2147

Comment: This is the entity variously called Family 614, Family 1611, or Family 2138. Its existence cannot be questioned (though not all of the witnesses listed here have been verified as members of the family). Von Soden's subgroups are, however, questionable (they are demonstrably wrong in Paul and the Catholic Epistles). It

is also questionable whether this type is, in fact, "Western"; while it has certain of the D-type readings, it does not agree consistently with D, and does not agree with D F G of Paul or the Old Latin fragments in the Catholics.

- **K --**

Comment: In the Acts and Epistles, Von Soden generally does not break down the Byzantine types. Thus the major Byzantine uncials -- H L P 049 -- are simply listed as "K" with some I influence. However, von Soden does distinguish two Byzantine subgroups:

- *K^c -- 42 51 57 223 234 479 483 etc.*

Comment: K^c has not been examined extensively, but the type does seem to be real. It is clearly Byzantine, but has enough characteristic readings that it can easily be told from the Byzantine mass.

- *K^r -- 18 141 201 204 328 363 386 394 444 480 etc.*

Comment: K^r in the Acts and Epistles is generally similar in form to the recension of the same name in the Gospels. It has been verified since von Soden's time. Textually, however, it is of very little interest, being almost indistinguishable from the main run of Byzantine witnesses (the group which, in the Gospels, von Soden called K^x, but here does not distinguish with a title).

Paul

For an overall view of Von Soden's system in the Acts, Paul, and the Catholic Epistles, see the Summary following the section on the Catholic Epistles.

- **H** -- P¹³ P¹⁵ P¹⁶ ⌘A B C H I P Ψ 0121a+b 048 062 081 082 088
6 33 81 104 326 424^c 1175 1739 (1852) 1908

Comment: All of these witnesses are traditionally listed as Alexandrian, and most of them are certainly witnesses of that type (e.g. ⌘A C I 33 81 1175). Ψ, however, is strongly Byzantine, while P¹³ and B probably go in their own type -- or at least their own subtype -- with P⁴⁶, and the group 0121 1739 6 424^c also deserved to be treated as a separate group.

- **I** --

- I^a --

- I^{a1} -- D (D^{abs1}) (F) (G) 88 181 915 917 1836 1898
1912

Comment: The kindest thing we can say about this group is, "not established." The uncials D F G clearly do form a type, and this type is old -- but their only clear minuscule ally is the diglot 629 (which derives its "Western" readings largely from the Latin). The minuscules listed here are generally interesting, but they are not necessarily "Western"; several seem to contain the Euthalian recension, and have a text which seems to be Alexandrian if anything.

- I^{a2} -- 5 467 489 623 927 1827 1838 1873 2143

The link between 5 and 623 has been fairly well verified (though they seem to be rather weaker in Paul than the Acts and Catholic Epistles). Several of the other manuscripts are of interest, though some appear to be Byzantine. The group, however, has not been established. The manuscripts do not appear particularly "Western."
- I^{a3} -- 1 38 69 177 218 226 241 255 256 263 319 321
330 337 436 460 462 547 642 794 919 920 999
1311 1319 1738 1835 1837 1845 2127

This is the largest group von Soden recognizes in Paul, and it is certainly true that some of the manuscripts are akin (e.g. 256 1319 2127 and probably 263 are all part of Family 2127). The manuscripts of Family 2127 also appear to show some kinship, at a greater distance, with other members of the group such as 330 and 436. But as usual with von Soden's classifications, the group contains certain Byzantine witnesses (e.g. 1, 177, 226, 319, 337). And even if the non-Byzantine witnesses form a group (which remains to be proved), it is not a "Western" group; the text of Family 2127 (which is probably the least Byzantine of all the witnesses listed here) consists mostly of Alexandrian and Byzantine readings, with very few

that are characteristically "Western." If there is a "Cæsarean" text of Paul, this may be it; Family 2127 appears to be the closest Greek witness to the Armenian version.

- I^b --
 - I^{b1} -- 2 206 242 429 522 635 941 1099 1758 1831
1891
 - I^{b2} -- 35 43 216 323 336 440 491 823 1149 1872
2298

Comment: This group contains many members which belong with Family 1739 in Acts (e.g. 206, 323, 429, 522, 1891, 2298). Some of these (323, 2298) are also members of Family 1739 in the Catholics; others (206, 429, 522) shift to Family 2138. All of these witnesses, however, lose their value in Paul, and there is no reason to believe any of the other I^b witnesses are any better. Although this group has some meaning in the Acts, and rather less in the Catholics, in Paul it can be completely ignored. The manuscripts are, almost without exception, Byzantine in this corpus.

- I^c --
 - I^{c1} -- 1108 1245 1518 1611 2005 2138

Comment: The members of this group are generally members of Family 2138 in the Acts and Catholic Epistles. In Paul, however, this group is

simultaneously much smaller and noticeably more Byzantine. 2138, for instance, seems to depart it; indeed, of the above witnesses, only 1611 and probably the lost 1518 clearly belong to this type (other known witnesses include 1505 and 2495). The type is legitimate, but von Soden's list of witnesses is unreliable.

- I^{c2} -- 203 221 257 378 383 385 506 639 876 913
1610 1867 2147

Comment: This group, like the preceding, contains some witnesses which, in the Acts and Catholic Epistles, are members of Family 2138 (Soden's I^{c1}). Almost all of these witnesses, however, become Byzantine in Paul, and there is no reason to believe they belong together or form a textual grouping.

- **K --**

Comment: As in the Acts and Catholic Epistles, Von Soden generally does not break down the Byzantine text in Paul. One major Byzantine uncial, L^{ap}, is listed as K with I influence; most of the others are not listed (e.g. 049) or simply listed as commentary manuscripts (e.g. K^{ap}, 056, 0142). However, as in the Acts, von Soden does distinguish two Byzantine subgroups:

- K^c -- 42 51 57 223 234 479 483 etc.

Comment: K^c has not been examined extensively, but the type does seem to be real. It is clearly Byzantine, but has

enough characteristic readings that it can easily be told from the Byzantine mass.

- K^r -- 18 141 201 204 328 363 386 394 444 480 etc.

Comment: K^r in the Acts and Epistles is generally similar in form to the recension of the same name in the Gospels. It has been verified since von Soden's time. Textually, however, it is of very little interest, being almost indistinguishable from the main run of Byzantine witnesses (the group which, in the Gospels, von Soden called K^x, but here does not distinguish with a title).

Catholic Epistles

For an overall view of Von Soden's system in the Acts, Paul, and the Catholic Epistles, see the Summary following the section on the Catholic Epistles.

- H -- P²⁰ ⚭A B C P Ψ 048 (056) (0142) 33 81 104 323 326 424^c
1175 1739 2298

Comment: With the exception of 056 0142 (which von Soden does not list as H manuscripts, but theoretically cites with the H group), the manuscripts in this group are commonly listed as Alexandrian. This is, however, much too simple. Many of the manuscripts are indeed Alexandrian (e.g. A Ψ 33 81). 1175, however, is Byzantine at least in the Catholic Epistles, ⚭ and B are rather more distant from the A-33 group, and a large subset of this type -- C 323 1739 2298 -- belong to a different though

perhaps related type. In addition, a number of witnesses to this type, such as 436, are listed by von Soden as I rather than H.

- I --
 - I^a --
 - I^{a1} -- 36 88 181 307 431 453 610 915 917 1829
1836 1874 1898
 - I^{a2} -- 5 467 489 623 927 1827 1838 1873 2143
 - I^{a3} -- 1 38 69 209 218 226 241 256 321 337 384 436
460 547 642 794 808 919 920 1311 1319 1522
1525 1738 1835 1837 1845

Comment: I^a, in the Acts and Paul, contains the uncials which are the core of the "Western" text. In the Catholic Epistles, however, there are no "Western" uncials -- indeed, there is no absolute proof that there ever was a "Western" text of these writings. Deprived of the uncials, the I^a group becomes a collection of not-necessarily-related minuscules (some, such as 436, are Alexandrian; many others are Byzantine and listed here based primarily on their texts in the Acts or Paul).

- I^b --
 - I^{b1} -- 206 216 242 429 440 522 1758 1831 1891
 - I^{b2} -- 35 216 440 491 823 1149 1872

Comment: This group corresponds roughly to Family 1739 in the Acts. In the Catholics, however, von Soden

withdrew all the Family 1739 witnesses (323 1739 2298) and listed them with the H text. This leaves the I^b group very weak; many of the members are Byzantine, and the handful which are not (206 429 522) here belong with Family 2138 -- i.e. in the I^c group. The I^b groups do not appear to have any meaning in the Catholics.

○ I^c --

- I^{c1} -- 1108 1245 1518 1611 1852 2138

Comment: These manuscripts are part of the core of Family 2138, but Wachtel considers 1852 merely a relative, not a member, of this type, and does not include 1109 and 1245. Thus, while the I^c group is real, it is falsely subdivided.

- I^{c2} -- 255 378 383 614 913 1765 2147

Comment: At least one of these witnesses (614) belongs with the group 2138-1611-1518. Several of the others, however, are mostly Byzantine. This group should be dissolved, with the better members joining Family 2138 and the rest ignored.

• K --

Comment: As in the Acts and Paul, Von Soden generally does not break down the Byzantine text in the Catholic Epistles. One major Byzantine uncial, L^{ap}, is listed as K with I influence; another, 049, is listed as Byzantine; others are simply listed as commentary manuscripts (e.g. K^{ap}, 056, 0142). However, as

elsewhere, von Soden does distinguish two Byzantine subgroups:

- *K^c -- 42 51 57 223 234 479 483 etc.*

Comment: K^c has not been examined extensively, but the type does seem to be real. It is clearly Byzantine, but has enough characteristic readings that it can easily be told from the Byzantine mass.

- *K^r -- 18 141 201 204 328 363 386 394 444 480 etc.*

Comment: K^r in the Acts and Epistles is generally similar in form to the recension of the same name in the Gospels. It has been verified since von Soden's time -- in the Catholics specifically by Wachtel. Textually, however, it is of very little interest, being almost indistinguishable from the main run of Byzantine witnesses (the group which, in the Gospels, von Soden called K^x, but here does not distinguish with a title).

Summary of Von Soden's work on the Acts, Paul, Catholic Epistles

It has become customary to ignore Von Soden's groupings outside the Gospels, and with good reason; many of the manuscripts he classified simply do not show the features he attributes to them, and manuscripts shift groups more than his system allows. And yet, if we look at the overall results for the Acts and Epistles, von Soden's results bear a striking resemblance to the results outlined in this document. The "H" group is the Alexandrian text (von Soden cannot

be faulted for failing to realize the existence of the P⁴⁶/B type in Paul; a text-type can only be recognized when two witnesses exist, and von Soden did not know P⁴⁶). I^a is the "Western" text. I^b is Family 1739. I^c is Family 2138. And the "K" text is the Byzantine text. If von Soden is to be faulted, it is for not clearly identifying the boundaries of the types. In other words, though Von Soden did not realize it, he too was struggling with the definition of a text-type, just as we have done. In addition, von Soden included many irrelevant witnesses in his groups (often, it appears, by assuming that a manuscript had the same type in all three sections unless it was known to undergo a shift). This, combined with the rather sloppy way witnesses were cited, makes it hard to perceive the broad accuracy of its groupings (e.g. it's hard to realize that I^b is Family 1739 in Paul when von Soden places 1739 and all its kin in H!).

Apocalypse

Von Soden's textual theory in the Apocalypse has received even less attention than his work in other areas, having been completely eclipsed by the work of Schmid.^[12] The outline which follows is, therefore, less detailed than those which preceded. *Note that the following list does **not** agree, even approximately, with the citation order in Merk or Bover!* Von Soden in these books has a bad habit of putting manuscripts in multiple categories -- e.g. 051 is listed as an Andreas manuscript (Av²) with a text-type of H. The information here is as interpreted in the *Kurzgefasste Liste*. Note that not all the manuscripts listed under the Andreas type actually have Andreas's

commentary; the manuscripts listed here are listed by von Soden as having the Andreas-type text, but some (e.g. 1611) have no commentary at all.

- **H** -- ~~κ~~A C (P) (051) (052) 0169
- **I** --
 - I^a --
 - I^{a1} -- 598 2026 2060 2065 2081 2286
 - I^{a2} -- 1 181 296 1894 2059
 - I^{a3} -- 35 209 2031 2056
 - I^{a4} -- 1876 2014 2015 2036 2043
 - I^{a5} -- 2028 2029 2033 2054 29068 2069
 - I^{a6} -- 743 2055 2074 2067
 - I^{a7} -- 60 432 2023 2061
 - I^b --
 - I^{b1} -- 1778 2080
 - I^{b2} -- 104 459 628 922
 - I^o --
 - I^{o1} -- 172 250 424 1828 1862
 - I^{o2} -- 42 325 468 517
 - I' -- 69 (2016) 2020 2057 2329 2351
- **K** -- 046 1841 2030
 - K^c -- 920 1859 1872 2027
 - K^o -- 91 175 242 256 314 617 1934 (2016) 2017
- Av (Andreas) -- 94 241 (469) 1611 1678 1854 2019 (2040) 2042 2050 2070 2071 2073 2091 2254 2302

- **O (Oecumenius) -- 2053 2062**

مقدمه في النقد النصي الجزء الثاني

عشر النص التقليدي

النصوص اليونانية القديمة

وابدا اولا بالبزنطي ولماذا انا متمسك به وهو الذي يمثل النص التقليدي

اولا تاريخه

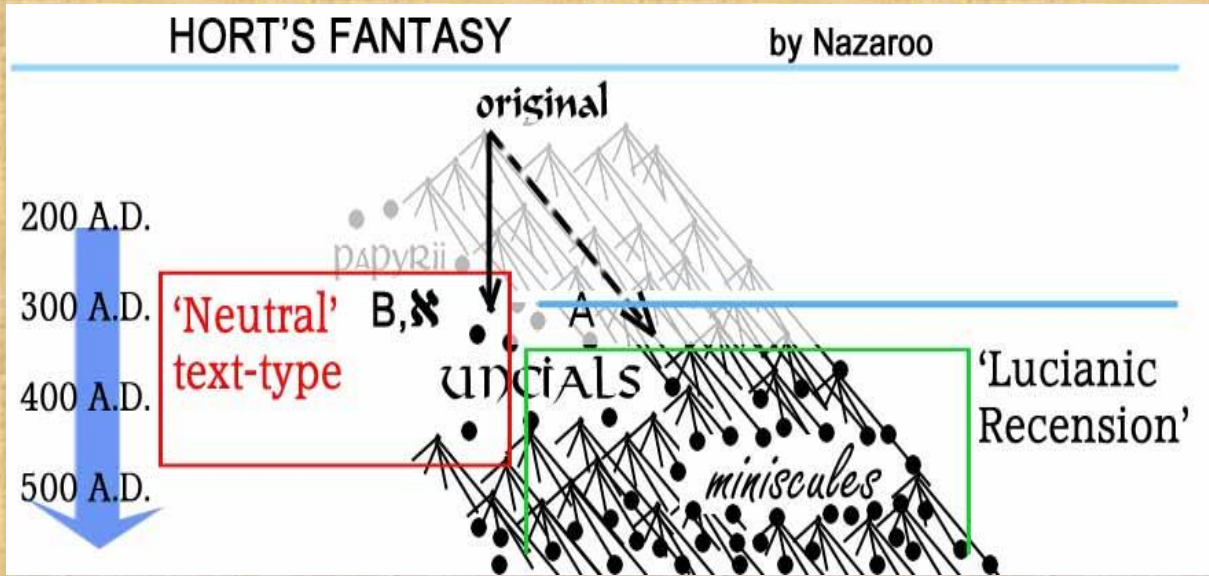
1 من نهاية القرن الاول حتي القرن الرابع الميلادي وهو كان موجود ولكن ان لم تكن له مخطوطات باقية يونانية لانه كان ينسخ رسميا ومخطوطاته التي تدبل وتتهراء من الاستخدام في الكنيسة كانت تحرق لكي لاتهان وهذا ما كان يفعله الرهبان او كانت يصنع لها ما يسمى بالجنيزه (بالعبري) او الجنازه فتوضع في قنيه وتدفن في هذا الوقت ولكن كانت له مخطوطات قديمه يوجد ادله عليها ترجمت الي ترجمات مختلفة وحفظته سليم مثل

خرجت منه الترجمه اللاتينية القديمة وهي زمنها منتصف القرن الثاني وهذا يرد علي من يقول انه بدا في القرن الثامن

السريانية مثل مخطوطة خابوس سنة 165 م (بعد 100 سنه من نيرون) وتتفق معه تماما (مع ملاحظات الفروق اللغوية)

ايضا الدياتسرون بكل ترجماته فهو ليس حديث كما يدعي من القرن الثامن ولكن قديم من القرن الاول الثاني

ولهذا النص هو الذي استخدم علي مدار الفين سنه قبل ان يظهر حديثا النص النقدي القياسي (الذي بدا استخدامه من القرن العشرين) وهو مؤيد



ولكن ايضا هذا النص احتفظ بنفسه واضح في المخطوطات فقد قدم ستيورز

Sturz

قائمة بها 150 قراءة مؤكدة انها بيزنطية مميزة

Distinctly Byzantine

موجوده في برديات القرن الثاني والثالث الميلادي مما يؤكد ان هذا النص هو اصل بقية النصوص الاخري

وعلي سبيل المثال من انجيل لوقا

6:28 **καταρωμενους υμιν** P75 EHLSUVΔΘΛ *pm* Just (Or) *K* Ϛ

6:39 **δε** P45 [P75] APΓΔΔΠ *unc7 pl co go sy-p* *K* Ϛ

9:30 **μωσης** P45 AEGHMPSUVΓΛ *λ pm* (*K*) Ϛ

10:21 **τω πνευματι** P45 AEGHMSUVWΓΔΔ φ *pl fg bo-pt* CI Bas
Cyr *K* Ϛ

10:39 **του ιησου** P45 P75(-του) AB3C2PWΓΔΘΔΠ *unc9 λ φ pl b sy-*
ptxt Bas *K* Ϛ

- 11:12 η και εαν P45 AWXΓΔΘΛΠ unc9 pl K ς (AΘA pc av)
- 11:12 αιτηση P45 EFGMSUVWXΠ φ pm K ς
- 11:33 το φεγγος P45 ALWΓΔΛΠ unc8 28 33 pm K ς
- 11:50 εκχονομενον P75 HKMSVXΓΘΛ λ pl K ς
- 12:5 εξουσιαν εχοντα P45 EGHMSUVΓΔΛ pm eth Tert K ς
- 12:21 εαυτω P75 AQXΓΔΘΛΠ λ unc9 pl K ς
- 12:22 ψυχη υμων P45 XΓΔΛΠ unc8 φ pl a e g2 vg-ed sy-c sa bo eth Cl Ath K ς
- 12:23 η ψυχη P45 AEGHKQUVWΓΔΛΠ pl a f ff2 i q g-l vg sy-ptxt K ς
- 12:30 επιζητει P45 AQWΓΔΘΛΠ unc8 λ pl Bas Ath K ς
- 12:31 την βασιλειαν του θεου P45 AD2QWXΓΔΘΛΠ 070 unc8 λ φ pl d it-pl vg sy-c Cl Mcion K ς
- 13:2 οτι τοιαυτα P75 AWXΓΔΘΛΠ 070 unc8 λ (φ) pm it vg Chr K ς
- 13:19 δενδρον μεγα P45 AWXΓΔΘΛΠ unc9 λ φ pl c f q sy-p eth K ς
- 13:28 οψησθε P75 AB2LRWΓΔΛΠ 070 unc8 pl it vg Ir K ς [WH]
- 14:3 ει εξεστιν P45 AWXΔΛΠ unc8 λ φ pl it-pl vg (sa) sy-c K ς
- 14:23 ο οικος μου P45 PWΓΔΛ unc8 λ φ pl lat Bas K ς
- 14:34 εαν δε P75 ARWΓΔΛΠ unc8 pl e ff2 i vg-ed co sy-p eth arm K ς
- 15:21 υοις σου P75 ALPQRWΓΔΘΛΠ unc7 λ φ pl it (vg) go co sy-h arm Aug K ς
- 15:22 την στολην P75 D2EGHK2MRSUVXΓΔΛ pl Ps Chr Dam K ς
- 23:53 εθηκεν αυτο P75 ALPWXΓΔΘΛΠ unc8 pl c K ς
- 24:47 αρξαμενον P75 AC3FHKMUVWΓΔ* ΛΠ λ φ pm (a c e l) (sy-sp) arm K ς

- 1:39 ηλθαν * και P5 P ΓΔΠ unc9 700 *pm c f q vg arm K ς*
- 2:15 ανεστρεψεν P75 ALPΓΔΛΠ* unc9 *pl (Or) K ς*
- 2:24 εαυτον αυτοις P66 ρc A2 PWFΔΘΛΠ unc9 *pm it-pc vg Or-pt K ς*
- 4:14 διψηση P66 C3W ΛΠ unc8 *pm K ς*
- 4:31 εν δε τω P75 AC3ΓΔΘΛΠ unc8 *pl b f ff2 m q co cy-cp (Or) Chr Cyr K ς*
- 5:37 αυτος P66 ΑΓΔΘΛΠ unc8 *pl lat sy Eus K ς*
- 6:10 ωσει (P28)P66() ΑΓΔΘΛΠ unc9 λ φ *pl K ς*
- 6:57 ζησεται P66 EGHMSUVWΓΔ(Θ)ΛΠ(Ω) (unc7) λ *pm lect.1561 K ς*
- 7:3 θευρησωσι P66 B3XΓΔΛΠ unc8 λ *pm K ς*
- 7:39 πνευμα αγιον P66 LNWXΓΔΛ unc6 λ φ 33 1241 *pl (sa) (0r) Ath Did Chr Cyr... K ς*
- 7:40 Πολλοι P66 ΓΔΛΠ unc7 118 *pl f q go sy K ς*
- 8:21 αυτοις ο Ιησους p66c ΓΔΘΛΨ unc8 λ φ 33 *pm lat co Chr K ς*
- 8:51 το λογον τον εμον P66 ΓΔΘΛΠ unc8 λ φ *pm latt sy K ς*
- 8:54 δοξαζω P66 ρc C2LXΓΔΛΠ unc8 *pl K ς*
- 9:16 αλλοι P66 P75 ALXΓΔΘΛΠ unc8 28 *pm it-pl (vg) go arm sy-p Chr K ς*
- 9:19 αρτι βλεπει P66 AXΓΔΛΠΨ unc7 λ φ 565 579 1241 *pm co lat K ς*
- 9:26 αυτω παλιν p66 AXΓΔΘΛ unc8 λ φ *pl f q go (sy) arm eth Cyr K ς*
- 9:28 ελοιδορησαν P66 AX ΓΔΛ unc8 φ (-69) 28 al b e l q (vg) arm Aug K
- 9:35 ειπεν αυτω P66 ρcAL(X auton) ΓΔΘΛ unc7 *pl sy-s lat K ς*
- 10:19 σχισμα ουν παλιν P66 ΑΓΔΘΛΠΨ unc7 λ φ *pl (bo) sy-p Chr*

Cyr *K* ς

10:29 **ος** P66 P75 AB2MUX ΓΔΘΠ (Λ ous) unc8 λ φ 33 565 *pl sa sy-sph eth* *K* ς

10:29b **μειζων παντων εστι** p66 ΑΓΔΘΛΠ unc8 λ φ 33 565 *pl lat go sa sy-sph Bas Dial Chr* *K* ς

10:31 **εβαστασαν ουν παλιν** P66 ΑΧΠ unc-rell λ 565 *pl (sy)* *K* ς

10:32 **πατρος μου** P66(P75)ⲛc ALWX unc-rell λ φ *pl lat* *K* ς

10:38 **πιστευσατε** P45 P66 ΑΕΓΗΜΣΧΓ Λ λ φ 118 209 *pl Ath Bas Chr* *K* ς

10:38b **αυτω** P45 ΑΓΔΘΛΠ unc7 λ φ *pl b f ff2 l go sy-p Cyp* *K* ς

11:19 **προς τας περι** (P45) ΑC3ΓΔΘΛΠΨΩ unc7 λ φ 565 *pm* *K* ς

11:21 **μαρθα** P45 ΑΓΔΛ unc7 *pl* *K* ς

11:21b **ο αδελφος μου ουκ αν** P45 P66 C3ΓΔΘΛΠΩ unc8 φ *pl* *K* ς

11:29 **εγειρεται** P45 P66 AC2ΓΔΘΛΠ unc8 λ φ *pm l vg* *K* ς

11:31 **λεγοντες** P66 AC2ΓΔΘΛΠΨ unc8 *pm it vg sa sy-ph* *K* ς

11:32 **εις** P66 AC3ΓΔΘΛΠ unc8 φ *pl* *K* ς

11:32b **απεθανεν μου ο αδελφος** P45 AC3ΧΓΛΠ unc8 λ (φ) *pl* *K* ς

12:6 **ειχεν και** P66 ΑΙΧΓΔΛΠΨ unc8 *pl a b c f go arm* *K* ς

12:9 **οχλος πολυς** P66 P75 AB3IQXΘΨ λ φ 33 *pl f g vg bo go sy-ph* *K* ς

12:36 **εως** P66 ΧΓΔΛΠ3 unc8 λ φ 1241 *pm* *K* ς

12:36b **ο Ιησους** P75 ⲛcΑΧΓΔΛΠ unc8 rell Libere Chr *K* ς

13:26 **και εμβασας** P66 ΑWΓΘΛΠΨ unc8 λ *K* ς

13:26b **ισκαριωτη** P66 ΑWΓΔΛΠ* unc7 λ φ *pm vg-c go co arm*

Or *K* ς

14:5 **δυναμεθα την οδον ειδεναι** P66 AC2LNQWXΓΔΘΛΠ unc6 λ φ *pl it-pc vg* *K* ς

19:4 ἐξηλθεν ουν P66c EGHMSUWYΔΘΛ φ pm K ζ

19:11 ἀπεκριθη αυτου P66c AXYΔΛΠ unc6 φ pm it-pc vg go co arm sy-p K ζ

19:35 εστιν αυτου η μαρτ. P66EGKSUA 579 pm am ing Caes K

20:17 πατερα μου P66 ALOXΓΔΘΛΠ unc6 λ φ pl lat sy-ps sa bo K ζ

Matt.

26:22 εκαστος αυτων (P37)P45 AWGΔ(Θ)ΠΣΦ unc8 λ φ 28 565 700

1241 1582 pl sy-p Eus K ζ (We'll just list the Byz. reading)

Mark

5:42 εξεστησαν P45 AWΘΠΣ unc9 λ φ 565 700 pl it vg sy sa geo K ζ

6:2 εν τη συναγωγη διδασκειν ANWΠΣΦ unc9 pl λ φ 28 565 700 1071 g1 g2 i q vg go K ζ

6:45 απολυση P45 A E2 FHMSUVWΠ 33 pm K ζ

6:48 ειδεν P45 EFGHSUGΠ2 λ φ 565 700 pm sy arm eth K ζ

6:50 ειδον (or ιδον itac.) (P45) AKLMVXΓΔΠ pl K ζ

7:12 και ουκετι αφιετε P45 AWXΓΠ unc9 579 pl f g2 vg go sy arm K ζ

7:30 το δαιμ. εξελ. και την θυγ. βεβλ. ANWXΠ unc9 φ pl a n sy-p go arm K ζ

7:30 επι της κλινης P45 W λ φ 33 565 pl K ζ

7:31 και σιδωνος ηλθε P45 ANWXΓΠ unc9 λ φ pl q sy-s sy-p go arm (sa) K ζ

7:32 μογιλαλον P45 ALNXΓΠ unc9 λ φ pl co sy-s sy-p go (arm) K ζ

7:35 ευθεως P45 AEFHGKMNUSUVWXΘΠ 0132 λ φ 565 700 pl c f 1

vg sy-s sy-p (sa) go eth arm K ς

7:35 διηνοιχθησαν P45 ANXΓΠ 0132 unc9 φ 579 pm K ς

7:36 αυτος αυτοις P45 EFGHKMNSUV ΓΠ φ pl sy go eth arm K ς

9:6 ησαν γαρ εκφοβοι P45 AKNUWXΓΠΦ unc9 λ φ 700 pl fl gl vg sy-p
co go K ς

9:20 ευθεως το πνευμα P45 AINWXΓΘΠΦ unc9 λ φ 700 pl ς

9:20 εσπαραξεν P45 AINWXΓΘΠ unc9 λ φ 565 700 pl K ς

12:6 αγαπητον αυτου P45 ANWXΓΠΦ unc9 λ φ 28 pl K ς

12:16 ειπον P45 NXΓΘΠ unc9 λ φ pl K ς

Acts

4:33 μεγαλη δυναμει p45

7:14 τον πατερα αυτου Ιακωβ p45

9:3 περιησταραψεν αυτον φως p45

9:3 απο του ουανου p45

9:38 οκνησαι...αυτων p45

10:37 αρξαμενον p45

11:11 ημην p45

13:26 απεσταλη p45

14:15 τον θεον τον ζωντα p45

16:16 πυθωνος p45

16:39 εξελθειν p45

17:13 σαλευοντες p45

23:12 τινες των Ιουδαιων p48

Romans

10:14 επικαλεστονται p46

16:23 και της εκκλησιας ολης p46

1st Cor.

4:11 γυμνητευομεν και p46

5:10 η αρπαξιν p46

7:5 συνεργεσθε p46

7:7 χαρισμα εχει p46

7:7b ος μεν ...ος δε p46

9:7 εκ του καρπου p46

9:21 κερδησω ανομους p46

10:8 επεσον p46

11:26 το ποτηριον τουτο p46

2nd Cor.

9:10 αυξησαι p46

Galatians

4:31 αρα p46

Ephesians

2:12 εν τω καιρω p46

5:9 πνευματος p46

Philipians

1:14 τον λογον λαλειν p46

Colossians

3:16 τω κυριω p46

3:22 τον θεον p46

4:12 πεπληρωμενοι p46

Hebrews

3:3 δοξης ουτος p13

10:17 μνησθω p46

10:38 εκ πιστεως p13

11:4 αυτου του θεου p13

11:32 γαρ με p13

12:25 τον επι της γης παραιτησαμενοι p46

12:25b πολλω p46

1st Peter

2:5 τω θεω p72

3:7 εκκοπτεσθαι p72

5:8 οτι ο αντιδικος p72

2nd Peter

2:4 σειραις p72

2:5 αλλ' ογδοον p72

Jude

25 και μεγαλωσυνη p72

25b εξουοια p72

Revelation

9:20 δυναται p47

10:2 βιβλιον p47

10:8 ανεωγμενον p47

11:2 εκβ. εξω p47

11:6 παση πληγη p47

11:12 ηκουσα p47

11:19 διαθηκης του κυριου p47

12:7 αυτου p47

12:9 σατανας p47

12:13 αρρενα p47

- 13:13 επι την γην p47
 14:8 εκ του p47
 15:8 εκ του p47
 16:3 εν τη θαλασση - p47
 16:10 εμασσωντο - p47

فكل هذه الشهادات تؤكد ان فرضيت وست كوت ان النص التقليدي هو بدا في القرن الثامن هي فرضيه خطأ والصحيح ان النص التقليدي هو النص الاصيلي

2 من القرن الرابع حتي القرن الثامن هو النص الاساسي الذي ينسخ في الاديره بدقه وبمراجعه وليس مثل النص النقدي الذي ينسخ بدون مراجعه وكما تكلمنا في موضوع المراجعه وسناتي ايضا اليه مره اخري في المخطوطات مثل بردية 66 و 75 و الفاتيكانية الغير مراجعين

وهو ايضا الذي يترجم مثل البشيتا والفلاجاتا مع ظهور اختلافات قليلة واستمر في اليوناني ولكن ايضا مخطوطاته اليوناني غير متوفره بكثرت لانها غالبا بعد النسخ من ها نسخ جديدة وبعد تاكلها كانت تحرق لكي لا تهان كلمة الرب والمخطوطة الاسكندرية حفظت النص البيزنطي في الاناجيل وهذا بالخط الكبير

3 من القرن الثامن (وممكن القول بالسابع بعد القضاء علي كل الهرطقات المسيحية) الي ما بعد العاشر انتشر النص البيزنطي فقط بعد مراجعات وتدقيقات الاباء بدقه بالغه وهي الفتره التي تمثل اغلب المخطوطات للكتاب المقدس وهي مكتوبة بالخط الصغير والنصوص الباقيه تقريبا بدأت تختفي بمقارنتها بالنص البيزنطي والتأكد من صحته وخطاها

4 من القرن العاشر حتي السابع عشر استمر النص البيزنطي هو تقريبا النص الوحيد في كل الكنيسه

وايضا من المخطوطات

1 95 % من مخطوطات اليوناني للعهد الجديد علي مدار العصور تؤيد النص التقليدي (تقريبا 5300 من 5686 مخطوطه)

2 لا يوجد تعليقات هامشية بالزيادة او الحذف او الاختلاف او التناقض مثل التي تملأ مخطوطات النص النقدي

3 وايضا مخطوطاته مراجعه وليس مثل مخطوطات النص النقدي الغير مراجعه

Pre-recensional

4 النص التقليدي يتفق مع اقدم مخطوطات الكتاب المقدس مثل الاتينية القديمه (منتصف القرن الثاني) والدياتسرون (160 م) وخابورس او الاشوريه 165 م والاتاليك 157 م واستمر الادله في القرن الرابع مثل البشيتا والفاجاتا وغيرها وبعد ذلك في مخطوطات البيزنطيه وعلي مدار القرون المختلفه حتي زمان الطباعة اي قبل واثناء وبعد ظهور النص الاسكندري اي السينائية والفاتيكانية ثم اختفاؤه (مع اعتبار ايضا وجود اخطاء نسخيه قليله في كل منهم)

5 النص المسلم يتفق مع اغلب اقوال الاباء وبخاصه القدامي منهم من القرن الثاني وما بعده التي تزيد عن 860,000 اقتباس ولكن يجب فهم انواع الاقتباسات وساتي اليها في موضوع اخر

6 النص المسلم يتفق مع جغرافية اسرائيل وتاريخها ولا يوجد فيه خطأ لاجغرافي ولا تاريخي ولا اسم من اسماء المناطق خطأ علي عكس النص النقدي الذي يعتمد علي السينائية والفاتيكانية المليئه بهذه الاخطاء وعندي الكثير منها (مثل موضوع اليهودية ام الجليل وبيت عبره ام بيت عنيا وغيرهم)

7 النص المسلم لاي يوجد به تعبير لاهوتي واحد خطأ وتتفق مع روح الكتاب ونبوات العهد القديم ولاهوت المسيح ومعجزاته وغيرها (مثل خطأ السينائية والفاتيكانية ان المسيح طعن قبل تسليم الروح في انجيل متي)

8 النص المسلم نص من البداية واضح ومفهوم وسلس يقرأه البسطاء فيفهموه ويشبعوا ويقراءه العلماء فيشعرون بصغرهم امامه واللاهوتيين فيتعزون به وسهل الحكم عليه بانه لا يوجد به اخطاء او قراءه صعبة نتجت عن خطأ نسخي

9 الذين يعترضون عليه يقبلون القراءات الغير مفهومه الحاده الغير سلسلة والمقطوعه وبهذا يعتبروا ان كتبة الاناجيل يكتبون تعبيرات حاده غير مفهومه بها اخطاء جغرافيه وتاريخيه وعدديه

اما الذين يقبلون المسلم فهم يعترفوا بان كتبة الوحي اسلوبهم واضح وسهل ولا يحتوي علي
اخطاء لان الهنا ليس اله تشتيت

10 اخيرا النص المسلم هو تقريبا النص الوحيد الذي يهاجم من اعداء الايمان في القديم من اول
ماركيون في القرن الثاني واليهود ايضا وايضا بعد ذلك كما وضع القديس اغسطينوس في القرن
الرابع (مثل تعليقه علي اعداء الايمان الذين تجروا في بعض مخطوطاتهم وحزفوا قصة المراه
الزانية من انجيل يوحنا مثل السينائية والفاثيكانية) والقديس جيروم (في موضوع الذين يشهدون
في السماء ويشهد انه كان موجود قبل ان يتجرأ البعض ويحزفه) ولا يزال يهاجم حتي الان من
الغير مسيحيين فيؤيدون النص النقدي ويهاجموا وبضرواه النص التقليدي المسلم عبر الاجيال
واعود واكرر النص التقليدي هو الذي استخدم علي مدار الفين سنة قبل واثناء وبعد السينائية
والفاثيكانية وقبل القرن العشرين

فكل من استخدموا النص اللاتيني من بعد القرن الرابع من اباء الكنيسة هذا النص الذي استخدموه
وكل من استخدموا النص السرياني من الاباء العظام ايضا استخدموا النص التقليدي

وكل النسخ الانجليزيه مثل

John wiklef 1385

Tyndale's 1525

Miles Coverdale's 1535

Mathew's Bible 1500- 1555

The Great Bible 1539

The Geneva Bible 1560

The Bishops Bible 1568

King James Version 1611

وغيرها الكثير كلها تعتمد علي النص المسلم

وكل من قدموا قواميس الكتاب المقدس وغيره من الكتب الهامة لدراسة الكتاب استخدموا النص التقليدي

وتقريبا كل من قدموا تفاسير من بعد زمن الطباعه وافنوا عمرهم وارشدهم روح الله في ذلك استخدموا النص التقليدي

وليس باحثين هذا القرن هم الوحيدين العلماء بل الاباء من القرون الاولي وحتى الان هم افضل بكثير في هذا المجال وفي ايديهم النسخ الصحيحه ويراجعوها بالاصول لان بعض علماء هذا الزمان يقارنوا الانجيل بنسخ دفتت لكثرة اخطاءها وهذا خطأ منهم ويتمسكوا بمخطوطات معروفه باخطاءها ويتركوا الصحيحه المعروفه بقلة اخطاءها

فقبل عام 1881 كل كان الدارسين المسيحيين بما فيهم علماء المخطوطات كانوا متمسكين بالنص التقليدي قبل ان يتمسك تشندورف فقط بالسيناوية ووستكوت بالفاتيكانية

ومن يقولوا ان النص التقليدي ليس هو النص الصحيح ولكن النص الصحيح النقدي اختفي في القرن السابع ثم ظهر مره ثانيه في القرن الثامن عشر وعندما اختفي في القرن السابع وظهر مكانه النص التقليدي الذي استخدم لوحده اكثر من الف سنه فهم يقولوا بدون ان يدروا بان الشعب المسيحي استمر اكثر من الف سنه يستخدموا نص كتابي غير دقيق والرب لم يصحح لهم ذلك

النص الاسكندري

وهو يمثل مجازا النص النقدي وهو الذي يتمسك به باحثي النقد النصي من المدرسه النقدية وليست المدرسه التقليديه ونسمع عن استرجاع النص الاصلي (رغم ان اصحاب النص النقدي ليس عندهم شئ ضاع لكي يسترجع)

هناك مشكله في النص الاسكندري في مصدره وهذه المشكله ببساطه تنحصر في الاتي

اولا ان مصدر هذا النص هو كما يقال يوسابيوس القيصري وهو المعروف عنه بانه بالفعل مؤرخ كنسي ولكنه نصف اريوسي او شبه اريوسي وغير مؤتمن في بعض اقواله وهو تلميذ اوريجانوس الذي رغم روعة اعماله عرف ايضا باخطاؤه الفكرية المتعددة

لم يكن يوسابيوس بالرجل اللاهوتي، لكنه دخل في الجدل الأريوسي، وقدم تنازلات كثيرة لاهوتيه لكي يكسب الأريوسيين ومجاملة للإمبراطور قسطنطين، فحُسب شبه أريوسي. كان له دوره الفعال في مجمع قيصرية المحلي المرفوض الذي أعلن أرثوذكسية عقيدة أريوس، وإن كان قد طلب من أريوس الخضوع لأسقفه. في عام 325م عُقد مجمع محلي حُرّم فيه يوسابيوس لرفض الصيغة الإيمانية المعارضة للأريوسية. وقع على قانون الإيمان النيقوي لإرضاء الإمبراطور. لكنه لم يستخدم في كتاباته عقيدة الهوموأوسیوس (الهومو أوسیوس) Homoousios، أي مساواة الآب والابن في الجوهر، وكان له دوره في مجمع صور سنة 335م الذي حرّم البابا أثناسيوس.

المستشار اللاهوتي للإمبراطور:

كان معجبًا بالإمبراطور قسطنطين كأول إمبراطور أسس السلام بين الكنيسة والإمبراطورية، وكان هو مستشار الإمبراطور اللاهوتي في التذكارين العشرين والثلاثين لتتويج الإمبراطور. ألقى كلمة مديح للإمبراطور؛ وعندما تتيح قسطنطين قدم كلمة تابين طويلة. وقد مات بعده بسنتين أو ثلاث سنوات عام 339 أو 340م.

وهو لكسب الامبراطور كتب مدائح فيه مثل مديح قسطنطين **Laudes Constantini**. يضم كلمة المديح التي ألقاها يوسابيوس في البلاط في 25 يوليو سنة 335م بمناسبة مرور 30 عامًا على تتويج قسطنطين. والرسالة التي قدمها يوسابيوس إلى الإمبراطور بمناسبة تكريس كنيسة القبر المقدس عام 335م.

وهو اظهر ايمانه بما يعرف بالتدرجية في الثالوث

subordinationism

وبالطبع هذا فكر مرفوض ولهذا حرّمته الكنيسة سنة 325 م

وكما ذكر كثيرين من المؤرخين ان قسطنطين كلف يوسابيوس بان يقوم بعمل خمسين نسخه للعهد الجديد في الاسكندرية لينشرها وبالفعل قام يوسابيوس بذلك ولهذا هذه النسخ الخمسين غير مطمئن لفكرها

والمفاجئة انه قال كثير من علماء النقد النصي بان السينائية والفاتيكانية هما نسختين من هذه النسخ الخمسين ولهذا هاتين النسختين من زمن واحد والاثنتين دفنتا غير متاكلتين وهذا كان يفعل بالنسخ المرفوضة المليئة بالاطعاء سواء بسبب الفكر الغير دقيق او بسبب كثرة الاخطاء التي يفشلوا في تصحيحها

وايضا بافتراض حسن النية في النسخ ولكي اكون ايضا واضح ان هناك قاعده ذكرها بروس مترجر ان سرعة انتاج المخطوطات تاتي علي حساب الدقة فلان هذه المخطوطات كان مطلوب بناء علي امامر الامبراطور ان تتم في اسرع وقت فلهذا جائت مليئة بالاطعاء علي عكس مخطوطات النص البيزنطي التي كانت تتم في الاديره بقدرسية عالية وتاني وتستغرق وقت طويل وقد ذكر سوتير " لقد اتفق جميع العلماء على ان هاتين المخطوطتين هما من ضمن المخطوطات الخمسين التي قدمها يوسابيوس القيصرى النصف اريوسى للملك قسطنطين " المرفوضه لانها خرجت من بؤرة شبه اريوسية

ورغم ذلك يجب ان نفهم ان ما فعله قسطنطين هو امر رائع لانه ليس بسهل فقيمة مخطوطة مثل السينائية من اجرة الناسخ (25 دينار في 100 سطر) مع تكلفة الجلود هي تقريبا 30,000 دينار فثمن الخمسين مخطوطه هو مليون ونصف دينار وهذا المبلغ في هذا الزمان ضخم جدا لا يتحملة الا امبراطور

ثانيا رفضه الكثير من الاساتذه المسيحيين القدامي والاحداث مثل جون بنجيل الذي يعتبر اقدم من تكلم في النقد النصي الحديث

وايضا رفضه الدين جون ويليام برجون عميد كلية تششبيستر الكاثوليكية الذي قدم ايضا دراسته تفصيليه في مشكلة هذا النص باسم

Causes of the Corruption of the Traditional Text of the Holy Gospels

ووضح ان النص الاسكندري به اخطاء لاهوتيه وهو نص نمي في القرن الثالث و الرابع في ظل الصراعات اللاهوتيه فتاثر بهذه الصراعات وغيره مثل توماس هولاند و ويلبور بيكينج اي اف هيلز وجاسبر راي وموريس روبنسون ووليام بيربونت وزان هودجيز

نقطه اخري وهي الاختلافات بين النصين وامثلة قليله باختصار

خطا علمي ولاهوتي

هل طعن المسيح قبل ام بعد ان اسلم الروح

<http://holy-bible-1.com/articles/display/10040>

وَكُلُّ رُوحٍ لَا يَعْتَرِفُ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنَّهُ قَدْ جَاءَ فِي الْجَسَدِ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ. وَهَذَا هُوَ رُوحٌ ضِدُّ الْمَسِيحِ الَّذِي سَمِعْتُمْ أَنَّهُ يَأْتِي، وَالآنَ هُوَ فِي الْعَالَمِ (1 يو 4 : 3)

وَبِالْإِجْمَاعِ عَظِيمٍ هُوَ سِرُّ التَّقْوَى: اللَّهُ ظَهَرَ فِي الْجَسَدِ، تَبَرَّرَ فِي الرُّوحِ، تَرَاعَى لِمَلَانِكَةٍ، كُرِّزَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، أُوْمِنَ بِهِ فِي الْعَالَمِ، رُفِعَ فِي الْمَجْدِ (1 تي 3 : 16)

الَّذِي إِذْ كَانَ فِي صُورَةِ اللَّهِ، لَمْ يَحْسِبْ خُلْسَةً أَنْ يَكُونَ مُعَادِلًا لِلَّهِ (في 2 : 6)

فَادْهَبُوا وَتَعَلَّمُوا مَا هُوَ: إِنِّي أُرِيدُ رَحْمَةً لَا دَبِيحَةً لِأَنِّي لَمْ آتِ لِأَدْعُو أَبْرَاراً بَلْ خُطَاةً إِلَى التَّوْبَةِ (مت 9 : 13)

فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ قَالَ لَهُمْ: «لَا يَحْتَاجُ الْأَصْحَاءُ إِلَى طَبِيبٍ بَلِ الْمَرْضَى. لَمْ آتِ لِأَدْعُو أَبْرَاراً بَلْ خُطَاةً إِلَى التَّوْبَةِ» (مر 2 : 17)

الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ يُؤْمِنُ بِي فَلَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ (يو 6 : 47)

فَقَالَ لَهُمْ: «هَذَا الْجِنْسُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَخْرُجَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ» (مر 9 : 29)

فَقَالَ لَهُمْ: مَتَى صَلَّيْتُمْ فَقُولُوا: أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ

كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ (لو 11 : 2)

اخطاء جغرافية في النص النقدي

اليهودية ام الجليل

<http://holy-bible-1.com/articles/display/10029>

بيت عبره عبر الاردن وليس بيت عنيا يو 1: 28

	King James Version	New International Version
Mt 5:44	Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you.	Love your enemies and pray for those who persecute you.
Mt 9:13	for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.	For I have not come to call the righteous, but sinners.

Mt 18:11	For the Son of man is come to save that which was lost.	OMITTED
Mt 19:17	Why callest thou me good?	Why do you ask me about what is good?
Mt 24:36	But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.	No one knows about that day or hour, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.
Mt 25:13	Ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.	You do not know the day or the hour.
Mt 27:35	And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, "They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots."	When they had crucified him, they divided up his clothes by casting lots
Mk 7:19	Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught,	For it doesn't go into his heart but into his stomach, and then out of his body. (In

	purging all meats?	saying this, Jesus declared all foods "clean.")
Mk 10:24	how hard it is for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!	how hard it is to enter the kingdom of God!
Lk 2:33	And Joseph and his mother...	The child's father and mother...
Lk 4:4	Man shall not live by bread alone, but by every word of God.	Man does not live on bread alone.
Lk 4:8	Get thee behind me, Satan.	OMITTED
Lk 11:2	And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.	He said to them, When you pray, say: "Father, hallowed be your name, your kingdom come...
Jn 1:18	No man hath seen God at any time, the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him.	No one has ever seen God, but God the One and Only, who is at the Father's side, has made him known.

Jn 3:13	And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of Man which is in heaven.	No one has ever gone into heaven except the one who came from heaven—the Son of Man.
Jn 6:47	He that believeth on me hath everlasting life.	He who believes has everlasting life.
Jn 8:9	And when they heard it, being convicted by their own conscience, went out.	those who heard began to go away.
Jn 9:4	I must work the works of him that sent me.	We must do the work of him who sent me.
Jn 10:30	I and my Father are one	I and the Father are one.
Jn 16:16	A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.	In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me.
Ac 2:30	that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;	he would place one of his descendants on his throne.

Ac 8:37	If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.	OMITTED
Ac 23:9	Let us not fight against God.	OMITTED
Rom 8:1	There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.	Therefore, there is now no condemnation for those who are in Christ Jesus
Rom 13:9	Thou shalt not bear false witness.	OMITTED
I Cor 15:47	The first man is of the earth, earthy; the second man is the Lord from heaven.	The first man was of the dust of the earth, the second man from heaven.
Co 1:14	In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins.	In whom we have redemption, the forgiveness of sins.
1Ti 3:16	God was manifest in the flesh.	He appeared in a body.

1Pe 1:22	Ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit.	you have purified yourselves by obeying the truth.
1Jo 4:3	And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God.	But every spirit that does not acknowledge Jesus is not from God.
I Jo 5:7	For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.	For there are three that testify:
Re 1:11	I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book...	which said: "Write on a scroll...
Re 5:14	Four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.	.the elders fell down and worshipped.
Re 20:9	Fire came down from God out of heaven.	Fire came down from heaven.
Re 21:24	And the nations of them which are saved shall walk in the	The nations will walk by its light.

	light of it.	
Re 22:14	Blessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life ...	Blessed are those who wash their robes, that they may have the right to the tree of life ...

ولهذا حتي انصار النص النقدي لا يستطيعوا ان يتمسكوا بالنص الاسكندري بالكامل ولكن يتبعوا بعض الاشياء المقبولة فيه ويأتوا عند اشياء اخري لا يقبلها اي انسان معتدل فيضطروا للتخلي عنه وتاييد النص التقليدي رغم ان نفس ثقل الادله التي جعلتهم يتمسكوا به في بعض الاعداد هي نفسها موجوده في اعداد اخري ولكنهم رفضوه ومثال علي ذلك موضوع طعن المسيح قبل الصلب

ويوجد نوع من النصوص ويسمي

بالنص المحلي

Local text

وهو تم تعريفه بواسطة بي استريتر بانه النصوص المكانية التي انتشرت في مناطق واحدة مثل النصوص التي انتشرت في منطقة معزولة وهي تصبح متشابهة ولو حدث بها خطأ يكون متكرر ولكنه مختلف عن المخطوطات المناطق المتسعه التي يمكن ان تراجع المخطوطة بمصادر اقدم

وهو يشمل الاتي

النص الاسكندري يعتبر نص محلي مجازا

B x C L 33 Sahidic Bohairic

النص القيصري

Q family 1 family 13 28 565 700 Armenian Georgian

النص الانتيوخى من انطاكية

السريانية القديمة

الايطالى

D a b

الافريقى من قرطاج

k e

وهو يعبر عن نوع وحيد

مقدمه في النقد النصي الجزء الثالث

عشر تحديد عمر المخطوطة

انواع ورق المخطوطات مثل البردي او الجلود وتنقسم جلد فيل او غزال او غيره وهذا تكلمت عنه سابقا في موضوع ادوات كتابة المخطوطات

خط المخطوطات من خط كبير او صغير ونوع المخطوطة ونوع الحبر وهذا شرحة في انواع المخطوطات و ادوات كتابة المخطوطات

وباختصار

انواع الاحبار

لها فائدة مهم لتوضيح تاريخ الكتابة

في العالم القديم كان يستخدم الفحم المطحون او الهباب الذي يتكون علي المصابيح الزيتية وياتوا

ايضا بصمغ ويذيبوه ويخلطوه بالبدره فيكون حبر اسود يلزق وهو لزج او احيانا يخلط بالزيت

5: والعدد 32-33: 32 وكان بعض الانواع القديمة يمحي بالماء مثلما كتب في سفر الخروج

وهو المصنوع من الفحم مخلوط بالصمغ فيذوب الصمغ وتمحي الكتابة 23

ويوجد انواع اخري لها اهمية لان كل زمن كان له نوع واللوان مختلفة وهذا له فائدة في تحديد

فمثلا ياتي احدهم ويدعي ان مخطوطة هي حديثة ولكن بفحص نوع الحبر يتضح . زمن المخطوطة

انه نوع استخدم في زمن معين قديم فيكون هذا دلالة علي زمن المخطوطة من نوع الحبر

وايضا العكس لو ادعي احدهم مخطوطة قديمه ونوع الحبر يتضح انه جديد فتكون هذه مزوره مثلا

حبر الازرق

Prussian blue

بتحليل الحبر بالكروماتوجرافي . هذا ظهر في القرن الثامن عشر فلو ادعي احدهم انها قديمة
نعرف انها مزورة

نوع اخر مثل انجيل برنابا نسبة اوكسيد التيتانيوم

Titanium dioxide

نسبة محددة وهي التي استخدمت في القرن الخامس عشر فعندما يدعي احد انها مخطوطه من
القرن الاول او الثاني الميلادي يكون كاذب لانه تحدد بالحبر بالاضافه الي تحليلات اخري الي انه
من القرن الخامس عشر الميلادي

ق م 586 اول حبر ينتج من مادة معدنية كان في لخيش سنة

أن نسخة الشريعة التي أرسلت إلى بطليموس واستخدم أيضا الحبر الذهبي كما أكد أرسطاس
الثاني، كانت مكتوبة بالذهب

وهكذا مثل الصنوبر التي ينتج الصبغة الحمراء هذا في قرون معينة

cinnabar for bright red

الازوريت الازرق

azurite for blue

كربونات الكالسيوم الذي كان يصبغ الوان او يكتب به باللون الابيض علي المواد الملونة وبخاصه
الجلود البنفسجية

calcium carbonate (chalk) for white

الملاشيث الذي يكتب باللون الاخضر الزيتوني

malachite

اثيونات النحاس ينتج لون اخضر غامق

copper ethanoate

وكل مادة بالتحليل الكروماتجرفي بيحددوا المواد وزمنها

الكربون المشع

وهو ينجح في تحديد عمر المخطوطه بفرق خمسين سنه اقل او اكثر وهو مهم بشرط ان تكون حفظة المخطوطه في جو سليم بدون تغير في الرطوبة والحرارة والضغط لان هذه العوامل الثلاثة تؤثر علي مقياس الكربون المشع ولكن المخطوطه التي تعرضت الي رطوبه اعلي او مناطق بها حرائق او دفنت تحت ضغط كل هذا يجعل نتائج الكربون المشع غير دقيقه بل يصل الحد الي انها لا يعتد بها وكثير من المخطوطات اعتبرت من قرن معين بناء علي الكربون المشع ولكن بدراسة متانيه لبعض الادله الاخري اكتشف انها اقدم بعدة قرون من التاريخ الذي حدده الكاربون المشع وعلي سبيل المثال مخطوطه واشنطون والاشوريه وساعود الي هذا الامر عند التكلم عن المخطوطات فرادي

شكل المخطوطه

لقد مرة المخطوطات كما شرحت في موضوع ادوات كتابة المخطوطات بمراحل مختلفة كما شرحها لنا الكتاب المقدس نفسه . ولهذا يمكن من شكل المخطوطه ان يحدد زمنها تفصيلا

اولا الاحجار

Stones

هذا اسلوب قديم من قبل موسي بزمان سحيق واثناء موسي والقضاه وبعده الي زمن مادي وفارس

الالواح الشمعية



من القرن السابع قبل الميلاد واستخدم لفترة قليلة لثققله ولانه لا يسع لكتابة كثيرة ومن الممكن
تغيرها بسهولة

ورق البردي المستقل

Papyrus

وهذا يعتبر زمن قديم من زمن قبل موسي الي وقت الميلاد وتطور من فردي الي

اللفائف (الدرج)

Rolls



وهو الذي شرحته ايضا في ادوات كتابة المخطوطات وتتم عن طريق لزق اوراق البردي معا من اطرافها فتصل من ستة امتار الي ثلاثين متر ويوضع كل طرف في قطعة خشب وتلف كرولة وبعد الانتهاء من القراءة منه كان يوضع في غطاء من القماش ويخزن في حاويات وهذا من زمن تقريبا القرن العاشر قبل الميلاد الي القرن الثاني الميلادي

الرقوق

Parchments



وهي منفردة من قبل موسي النبي بقليل وحتى القرن الاول الميلادي ايضا كالتى استخدمها معلمنا بولس الرسول

مجلد

Codex



وهي علي الرقوق التي توضع معا في كتاب واحد (رغم ان مصدر الكلمة هو عن القطع الخشبية التي تربط بسلك او بقطع جلدية لجعلها كتاب واحد) وهو من بعد القرن الثاني الميلادي وما بعده وانتشر بخاصه بداية من القرن الرابع الميلادي وهو الذي انتشر استخدامه في الاعمال الادبية للاسباب الاتية

- 1 يسهل حملة كجزء واحد بدل من حمل الرقوق مستقلة
- 2 يحافظ علي العمل الادبي الكبير او السفر من ان تضيع اجزاء منه
- 3 يستطيع الانسان ان يقرأ منه اجزاء بسهولة دون معاناة فرد اللفائف التي كان يصعب فتحها للبحث عن جزء وقلها مرة اخري
- 4 ايضا في مقارنته باللفائف كان اسهل في ان يقرأ علي منضده صغيره بدل من اللفائف التي تحتاج مجهود في تثبيتها للقراءه منها
- 5 يستطيع المجلد ان يحتوي علي اكثر من جزء اكثر من اللفائف
- 6 علي عكس اللفائف كان المجلد يسهل الكتابة عليه في الوجهين ويقرأ من الوجهين بسهولة
- 7 اقل بكثير في التكلفة الاقتصادية بنسبة 40% من تكلفة اللفائف

ايضا لون المخطوطة

فمثلا يوجد نوع من المخطوطات مميز باللون الاحمر الفاتح بدا من بداية القرن الثاني في الشام واستمر حتي القرن السادس وهو الناتج من جلود الغزلان ويعتبر من اعلي انواع الجلود

ومخطوطاته للحروف الكبير

N, O, Σ, Φ

وايضا به مخطوطة كابوس او الاشورية وايضا بعض المخطوطات اللاتينية القديمة

الاختصارات

هي كما شرحت هي خمسة عشر كلمة

Abbreviation	Stands for	Meaning
$\overline{\alpha\nu\omicron\varsigma}$	ανθρωπος	human being
$\overline{\delta\alpha\delta}$	δαυ(ε)ιδ	David
$\overline{\theta\varsigma}$	θεος	God
$\overline{\iota\eta\lambda}$	ισραηλ	Israel
$\overline{\iota\lambda\eta\mu}$	ιερουσαλημ	Jerusalem
$\overline{\iota\varsigma}$	ιησους	Jesus
$\overline{\kappa\varsigma}$	κυριος	[the] Lord
$\overline{\mu\eta\rho}$	μητηρ	mother
$\overline{\sigma\upsilon\nu\omicron\varsigma}$	ουρανος	heaven(s)
$\overline{\pi\eta\rho}$	πατηρ	father
$\overline{\pi\nu\alpha}$	πνευμα	spirit
$\overline{\sigma\tau\varsigma}$	σταυρος	cross
$\overline{\sigma\eta\rho}$	σωτηρ	savior
$\overline{\upsilon\varsigma}$	υιος	son
$\overline{\chi\varsigma}$	χριστος	Christ

وهي ظهرت في ازمة مختلفة الي حد ما

1 المجموعة الاولى في الثاني وما بعده وهي اربع كلمات

الله والرب ويسوع والمسيح

2 المجموعة الثاني من القرن الرابع وما بعده وهي ثلاث كلمات

اب وابن وروح

3 المجموعة الثالثة وهي من ثمان كلمات وهي ظهرت بعد القرن الرابع وهي

اسرائيل وداود وانسان واورشليم وادم وسماء وصليب ومخلص

فمثلا بردية 52 لا يوجد بها اختصارات

في الفاتيكانية يوجد خمس اختصارات فقط

Θεος Κυριος Ιησους Χριστος πνευμα

بيزا بها الاربع اختصارات الاولي فقط

علم الخطوط

Paleography

او علم الكتابات القديمة من الكلمة اليوناني باليوس التي تعني قديم وجرافين اي كتابه

وهو يقارن مراحل الكتابه واشكال الحروف ويقسمها الي مجموعات حسب القرون المختلفة او

ازمنة الكتابه وهذا العلم بدا سنة 1681 كعلم ولكنه كان يستخدم قبل ذلك

وهو بناء عليه بمقارنة اشكار الحروف وتطور رسمها يمكن ان يحدد ان هذه المخطوطه تبع اي

فتره زمنية

ايضا من خط القلم فمثلا القلم الحديدي القديم لا يصلح للكتابه علي المخطوطات الجلديه او البردي

القلم الخشبي او البوصي يترك اثر حفر خفيف في المخطوطه ويصلح اكثر علي المخطوطه الجلديه

وليست ورق البردي ويترك خط جاف وليس رسم فرشه سميك فيكون لونه خفيف وهو قلم قديم

من قبل الميلاد كما يذكر ارميا 36: 28 و 23

اما الريشه من القرن الرابع الميلادي فهي تترك خط الحبر فيه كثيف ولا تترك اثر حفر علي
المخطوطه فالتى كتبت بالريشه تكون من بعد القرن الرابع

علامات التوقف

Punctuation

وهو كانت غير موجوده قبل القرن الثامن الميلادي فهي ايضا تحدد زمن المخطوطه قبل ام بعد
القرن الثامن

وهي علامه

Marks

نقطه

Period

فصله

comma

الاعمده

في القرن الاول والثاني والثالث كان الصفحه عمود واحد

في القرن الرابع مر بعدة مراحل وهو الاربع اعمده مثل السينانية والثلاث اعمه مثل الفاتيكانية
في القرن الخامس مر بمرحلة العمودين مثل الاسكندرية ثم عاد الي مرحلة العمود الواحد ويجب
ملاحظة ان هذا الامر ايضا به اختلاف بسيط لان مخطوطه واشنطون قيمت بانها من القرن
الخامس ولكن ظهرت ادله ترجح انها من القرن الاول او الثاني

وايضا ملاحظة اختلاف التقسيم باختلاف المناطق فمثلا السريانية عمود واحد والسريانية القديم
ثلاث اعمده رغم انها في القرن الثالث

تقسيم الفقرات (المقاطع) والاصحاحات والاعداد

تقسيم الفقرات

kephalaia markings

وهي تقسيم النص الي فقرات (لان التقسيم الي اعداد هذا تقسيم حديث في القرن السادس عشر)
وبعضها وضع عناوين للفقرات و يذكر ميتزجر ان رسائل القديس بولس الاربعة عشر كانت
مرتبطة بترقيم متواصل كأنها كتاب واحد

مع ملاحظة التقسيم كان ايضا بعدد السطور مثل بردية اجريتون التي تذكر عدد سطور كل سفر
وكانت المخطوطات تقاس بعدد السطور وهذا ما كان يتوقف عليه اجرة النساخ وهو ما يعرف

Stichoi

وكان تقريبا نسخ 100 سطر بحوالي 25 دينار للجوده العالية و 20 دينار للجوده الاقل

تقسيم الأسفار إلى إصحاحات وأعداد

لم تقسم الأسفار المقدسة أولاً إلى إصحاحات وأعداد بل فقط ولكن اول تقسيم كان إلى فصول
للقراءة في أوقات معينة والكتاب المقدس اشار الي ذلك في (لوقا 4: 16-21 واع 13: 15 و 15:
21 و 2 كو 3: 14)

جرى أول تقسيم قبل السبي البابلي الذي بدأ عام 586 ق.م، إذ قسمت الأسفار الخمسة الأولى إلى
154 مجموعة تسمى سيداريم

Sedarim

وكانت تهدف إلى تقسيم هذه الأسفار إلى أجزاء تقرأ دورياً على مدى ثلاث سنوات وفي أثناء السبي البابلي وقبل عام 536 ق.م، قسمت الأسفار الخمسة الأولى إلى أربعة وخمسين قسماً تسمى باراشيوث

Parashiyoth

وهذه بدورها قسمت فيما بعد إلى 669 قسماً لتسهيل الرجوع إليها. وقد كانت تلك الأقسام تستخدم في القراءة على مدى عام واحد.

وحوالي عام 165 ق.م. قسمت أسفار العهد القديم التي تسمى الأنبياء .

وبين التقسيم الاول والثاني تمت الترجمة السبعينية تقريبا 282 ق م بواسطة السبعين شيخ واصبح هناك نصين للعهد القديم احدهما عبري والثاني ترجمه يوناني ولم تكن مقسمه في البدايه ثم بدا تقسيم اليوناني الي اقسام

وهنا اشير الي نقطه مهم وهي الي هذا التقسيم هو مصدر الاختلاف ولكن قبل ان اشرح ذلك اكمل في تاريخ تقسيم الكتاب المقدس

استمر العهد القديم العبري مقسم الي اقسام او مقاطع حتي القرن التاسع للميلاد ثم في القرن التاسع بدأ الماسوريون لتقسيم اسفار العهد القديم الي اعداد اولاً

وفي سنة 1330 قرر اليهود ان يتبعوا تقسيم اليوناني لاسفار العهد القديم العبري فقسّموا العهد القديم الي اصحاحات ودونوها اولاً في الهامش كتقسيم هامشي ثم قسموا الاسفار الي اصحاحات وهي كانت مقسمه من قبل ذلك الي اعداد وبهذا انتهى تقسيم الاسفار العبريه ولهذا يوجد اختلاف في تقسيم الاعداد العبريه مع اليونانية للعهد القديم لان اليهود قسموا العبري والمسيحيين قسموا اليوناني (السبعينية) ولكن العبري يتفق تقريبا مع السبعينية في تقسيم الاصحاحات ماعدا اختلافات قليلة جدا منها سفر المزامير

وباختصار العهد الجديد

بدأت اول محاوله لتقسيم العهد الجديد الي مقاطع تقريبا سنة 220 م بواسطة امونيوس من الاسكندرية وهو قسم الاناجيل بدل من انجيل كامل من اول الي اخره بدون فواصل ليقسم الي مقاطع قصيره (ملحوظه احدهم يقول تم اختيار الاناجيل القانونية بعد مجمع نيقية رغم ان الاربع اناجيل القانونيه قسمت مقاطع للقراءات الكنسيه قبل مجمع نيقية باكثر من 100 سنة)

ثم بدأ تقسيم اسفار بقية اسفار العهد الجديد بنفس الطريقه الي ان انتهوا من ذلك تقريبا 500 م واخر سفر قسم مقاطع كان سفر الرؤيا

أما أقدم نظام لتقسيم الأسفار إلى أصحابات فيرجع إلى عام 350م تقريباً، ويظهر على هامش المخطوطة الفاتيكانية. إلا أن هذه التقسيمات أقل حجماً بكثير من التقسيم الحالي للأصحابات. فعلى سبيل المثال في التقسيم الحالي للكتاب المقدس يقسم إنجيل متى إلى ثمانية وعشرين أصحاباً ولكن في المخطوطة الفاتيكانية يقسم إنجيل متى إلى 170 قسماً.

لم يتغير هذا التقسيم حتى القرن الثالث عشر حيث تغير التقسيم تدريجياً. قام ستيفن لانجتون، الذي كان أستاذاً بجامعة باريس ولاحقاً رئيساً لأساقفة كانتربري، بتقسيم الكتاب المقدس إلى أصحابات كما نعرفه الآن (حوالي عام 1227). وكان ذلك قبل استحداث الطباعة المتحركة. ومنذ استحداث هذه الطريقة في الطباعة في مؤسسة وايلكليف للكتاب المقدس (عام 1382) أصبح هذا التقسيم هو التقسيم المتبع عند طباعة الكتاب المقدس إلى هذا اليوم.

أما التقسيم إلى أعداد المعروف الآن في العهد الجديد فقد قام به روبرت ستفانس الذي أدخله أولاً على نص العهد الجديد اليوناني- اللاتيني المطبوع في جنيف عام 1551 وقد استعملت بعد ذلك في الترجمة الإنجليزية المطبوعة في جنيف عام 1557 وقد أدخل روبرت ستفانس نفس التقسيم (إلى أصحابات وأعداد) على الكتاب المقدس بأسره لأول مرة، وذلك في طبعة الفلجاتا التي نشرها عام 1555. وقد استعملت نفس الطريقة في الكتاب المقدس الإنجليزي الذي طبع في جنيف عام 1560 وقد انتشرت منها باقي اللغات.

فحسب التقسيم المقسم اليه النص يعرف انه تابع الي اي زمن

الزخارف

Ornamentation

وهي ايضا احد العلامات الدالة علي عمر المخطوطة ولها دراسات متعمقه ولكن باختصار في القرون الثلاثة الاولي الزخارف كانت شبه منعدمة ثم في القرن الرابع بدأت تزيد تدريجيا حتي القرن التاسع وتحسنت كثير ثم بعد ذلك قلت مره اخري وعلم الزخارف بدا يتوسع ويشمل جزء اخر يسمى الاختام وساعود الي ذلك عندما اتكلم عن مخطوطة واشنطون مثلا

مقدمة في النقد النصي الجزء الرابع

عشر البرديات

البرديات

وصل عدد البرديات هذه الايام الي 128 بردية اخرهم البرديه 128 لم تدرس بعد بتفصيل علي قدر

معلوماتي القليله حتي الان

والبرديات يتراوح محتواها من كلمات قليله او اعداد قليله الي برديات تحتوي علي اجزاء اكبر

كمجموعه من الاسفار مثل رسائل معلمنا بولس الرسول

يرجع معظم البرديات الي القرن الثاني والثالث والرابع ولكن يوجد قله منهم يعودوا الي القرن

الاول وملحوظه هامه ان زمن نسخ البرديات كان في زمن الاضطهاد

ففي نهاية القرن الاول بدا اضطهاد المسيحيه بشده ومحاولة حرق الانجيل وبخاصه العهد الجديد

وقتل كل المسيحيين فكان النساخ مهددين بالقتل في اي وقت فنجد كثيرا من النسخ قد بدا النساخ

في نقلها لكنه لم يكمل العمل نتيجة للاضطهاد وقد يكون استشهد او هرب الي مكان اخر فكانوا

مهددين ويعملون تحت اقصي الظروف في المغاير والشقوق والجبال والاماكن المخفيه وينسخون

في قلب الظلمه علي ضوء شمعته ضعيف مستعدا في اي وقت ان يكتشف وان يستشهد لاجل
المسيح ولاجل انجيله واحيانا يختلط دمه بحبر المخطوطه

فنتيجة هذه الظروف الصعبه واكثر مكان به نسخ كان في الاسكندريه وهو اكثر مكان به شهداء
فكثرة الاخطاء هناك في النسخ ولكن هذا شئ لانتضايق منه بل نفتخر بالذين بذلوا الدم لنقل
الانجيل حتي لو به اخطاء لا تؤثر

وملاحظه اريد ان اقولها في هذا الجزء هل البرديات التي بها اخطاء هل تعتبر كتاب مقدس ؟
الاجابه نعم لانها كلام الانجيل مثل اي نسخه مطبوعه الان وخطأ من ناسخ لا يؤثر علي قدسيتها
ولكن يوضح المجهود الذي بذل من اشخاص ضحوا بالكثير ولكن هم بشر يخطؤون ايضا

واول اكتشاف للبرديات كان عام 1778 في الفيوم بمصر ثم توالى الاكتشافات

وتسمى البرديات بحرف البي

P

ثم رقم البرديه حسب ترقيم البرديات جريجوري الند

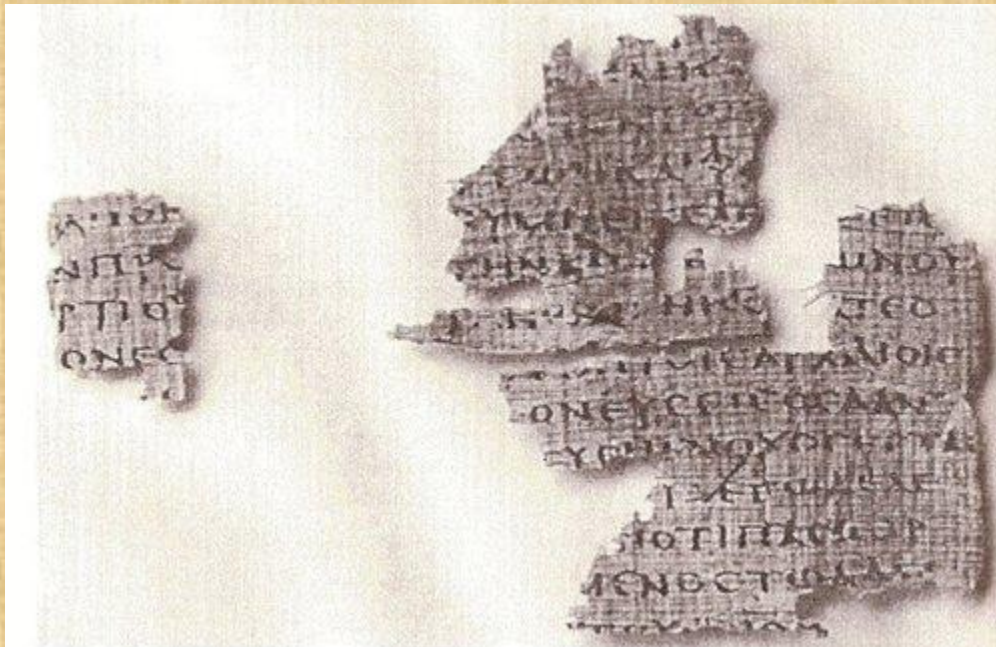
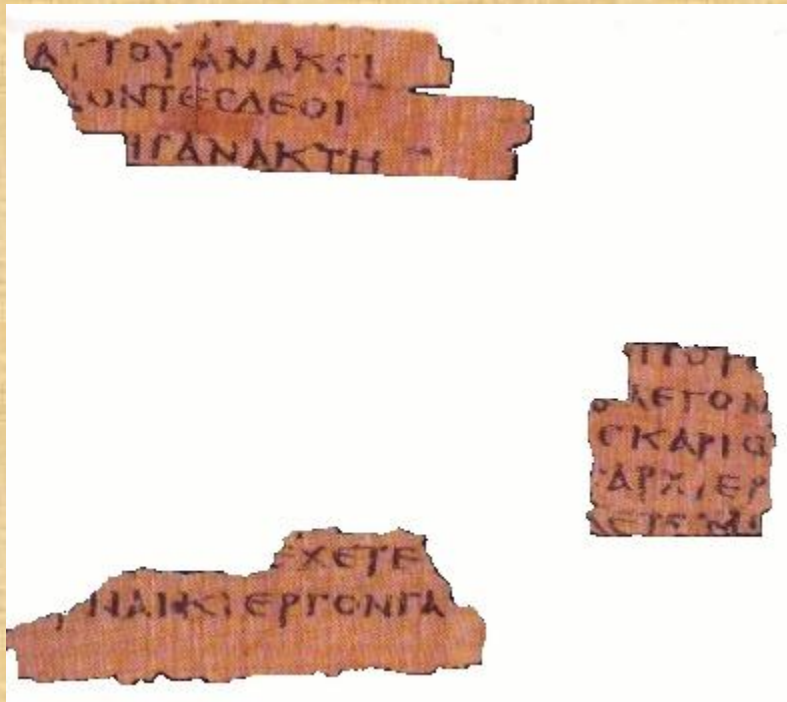
وابدا اولاً برديه اخذت رقمين

بردية 64 وايضا 67

وكانت قديما تعتبر البردية الرابعه من حيث القدم بعد 52 و 90 و 98 ولكن الاكتشافات الحديثه

ذكرت شئى مختلف

صورتها



و هي محفوظة بمكتبة كلية مريم المجدلية بجامعة أكسفورد تحت رقم 17 . و هي عبارة عن ثلاث قطع صغيرة من بقايا مجلد إنجيل متى تتضمن فقرات من الاصحاح السادس و العشرين , تتعلق بدهن المرأة رأس المسيح في بيت سمعان الابرص في بيت عنيا , و إتفاق يهوذا مع رؤساء الكهنة على قيامه بتسليم يسوع لهم. و قد أكتشفت في صعيد مصر و أرسلها تشارلز هوليات من الاقصر الى كلية المجدلية بأكسفورد في عام 1901 م . و قيمها كولين روبرتز في عام 1953 بأنها ترجع الى اواخر القرن الثاني الميلادي. و مع تقدم علم البرديات و الدراسات الباليوغرافية استطاع الألماني كارستن بيتر ثيدا أن يحدد تاريخها بانها ترجع الى نحو منتصف القرن الأول الميلادي و انها لا تتأخر عن عام 66 م وتقريبا هي سنة 60 الي 66 م وهي ترجع الي زمن كتابة انجيل متي نفسه وغير متأكد انها الاصل او نسخه مباشره من الاصل و من هذا يحتمل ان تكون نساختها قد تمت أثناء حياة الإنجيلي نفسه. و هي بالتأكيد كانت مُستخدمة اثناء حياة الشهود الكثيرين الذين عاينوا الأحداث المُسجلة في الإنجيل. و قد نشرت جريدة التايمز هذا النبأ في عدد ليلة الكريسماس لـ 24 ديسمبر من عام 1994 م , حيث غطى المقال الصفحتين الأولى و الثالثة بكاملهما و تناقلت وسائل الإعلام العالمية من صحف و تليفزيون و إذاعة.

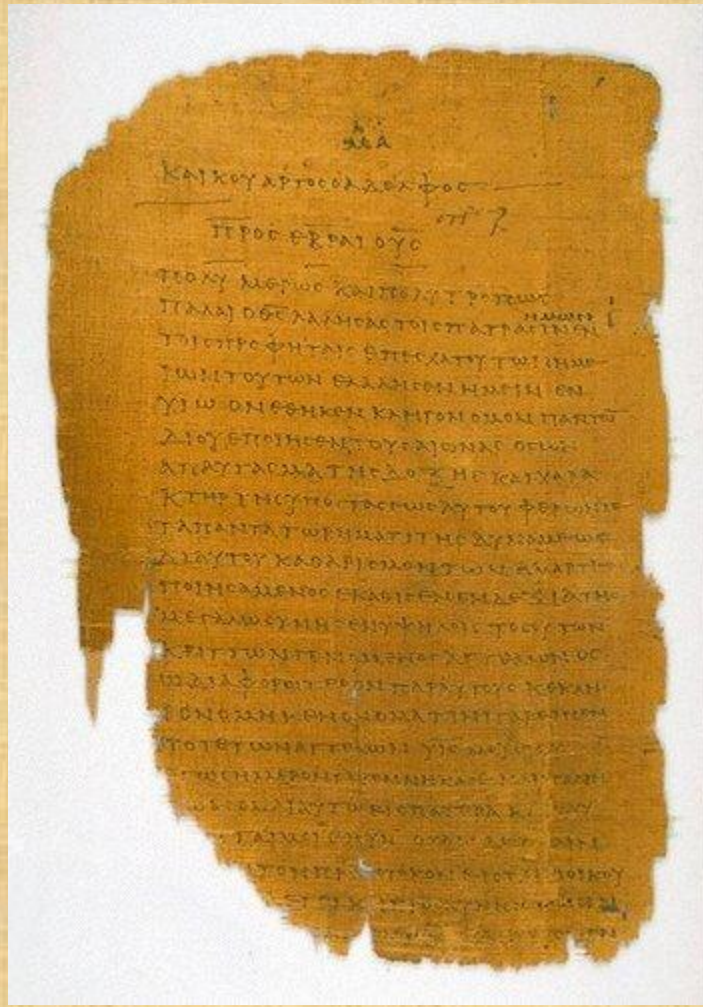
و جاء في صحيفة "الأهرام" القومية المصرية بتاريخ 24 / 3 / 1996 الخبر التالي :

"اكتشف مؤرخ ألماني متخصص في البرديات المصرية بجامعة أكسفورد البريطانية ورقة بردي مصرية تعود إلى القرن الأول للميلاد، وتعتبر أقدم وثيقة مسيحية في العالم. وأوضح المؤرخ

كارستن بيتر تييد أن البردية جرى العثور عليها عام 1901 في إحدى كنائس الأقصر، لكنها لم تحظ بالانتباه إلى أهميتها، وظلَّت في الكلية المجدلية بأكسفورد إلى أن بدأ العالم الألماني قبل عامين التعرف عليها ودراستها. واكتشف تييد أن البردية تعود إلى عام 60م مما يجعلها أقدم وثيقة مسيحية يتم اكتشافها حتى الآن، وتضم بعض أجزاء آيات من إنجيل ق. متى،

ثاني برديه وهي بردية رقم 46

P46



(صورة اول صفحه للعبرانيين)

هذه البرديه اكتشفت علي مراحل في مصر في الثلاثينيات ويوجد قسم منها في شيلستر بيتي
 بدبلن ايرلندا تحت رقم 2 والاخر في جامعة ميسشجان تحت رقم 222 وهي غير كامله ولكن
 بقاياها يؤكد انها كانت 104 مخطوطة

حجمها 28 * 16 سم وهي عمود واحد للكتابة وكل صفحه بها من 26 الي 32 سطر

وكانت قديما يعتبروها تعود بين 175 الي 200 م وبعضهم قال انها تعود الي منتصف القرن الثالث مثل ساندرس قديما ولكن بالدراسات الباليوجرافي الحديثه وجدوا انها تعود الي سنة ما بين 80 الي 85 م وهذا الذي قدمه يونج كيو كيم سنة 1988 م

Young Kyu Kim

وهو يرجح سنة 80 م

ونشر بحث باسم

Palaeographical Dating of p⁴⁶ to the Later First Century

ومرقمه من اسفل رغم ان الارقام تاكلت ولكن هذا يؤكد انها كانت وحده واحده كجزء رسائل بولس الرسول مما يؤكد ان رسائل معلمنا بولس الرسول متفق عليها الاربعة عشر رساله من قبل سنة 85 م

محتوياتها

هي تحتوي علي اربعة عشر رسالة لبولس الرسول

1-18	Romans 1:1-15:11
19-28	Rom 15:11-Hebrews 8:8
29	Heb 8:9-9:10
30	Heb 9:10-26
31-39	Heb 9:26-1 Corinthians 2:3

40	1 Cor 2:3-3:5
41-69	1 Cor 3:6-2 Corinthians 9:7
70-85	2 Cor 9:7-end, Ephesians, Galatians 1:1-6:10
86-94	Gal 6:10-end, Philippians, Colossians, 1 Thessalonians 1:1-2:3
95-96	1 Thess 2:3-5:5
97 (fragment)	1 Thess 5:5, 23-28
98-104	Thought to be 1 Thess 5:28-2 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Timothy, Titus, Philemon (see below)

والملاحظ ان رسالة العبرانيين تاتي ثاني رسالة بعد رومية

ويقال ان بعض المخطوطات منقوله منها مثل

P Oxy 8

التي تعود الي اخر القرن الاول او بداية القرن الثاني

P Oxy 841

التي تعود 125 الي 150 م

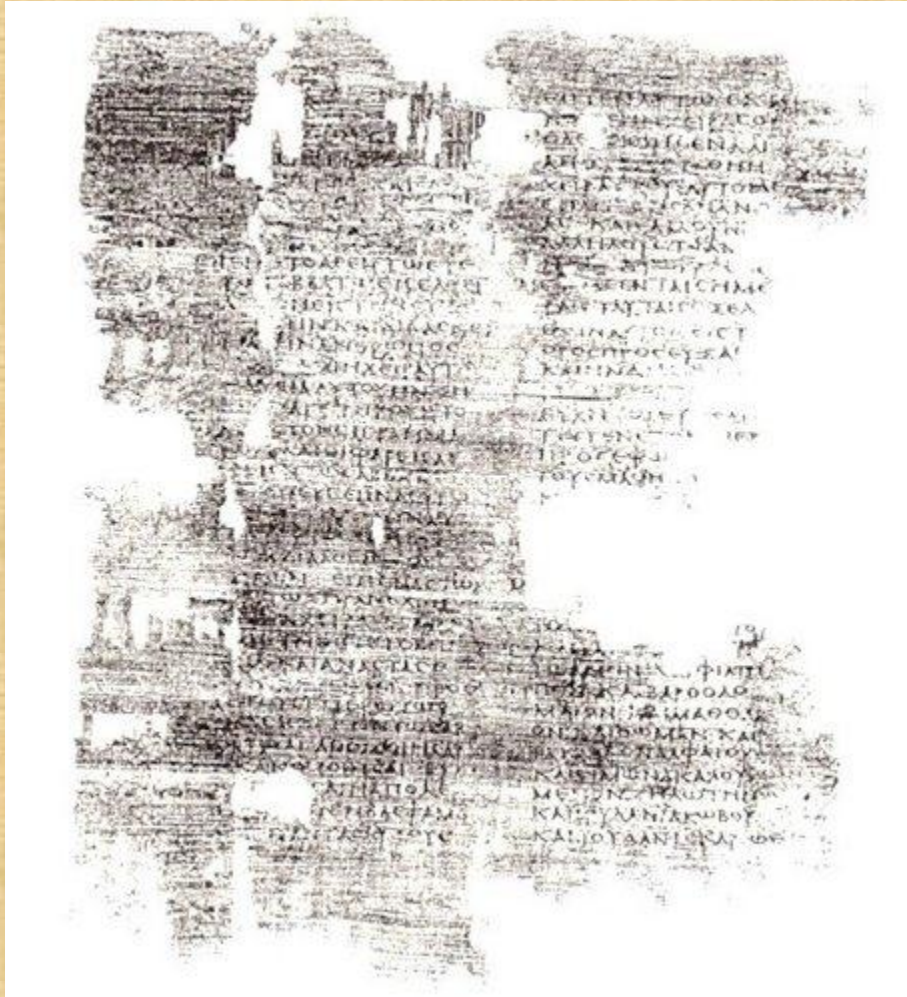
P Oxy 1622

التي تعود الي ما قبل 148 م لان مكتوب عليها انها كتبت في عهد هارديان (117 الي 138 م)

ولكن اغلب الاراء تعتبرها منتصف القرن الثاني

بردية 4

P4



وهي موجوده في مكتبة باريس برقم

1120 GR

وهو اربع صفحات في 6 قطع وهي 16 * 14 سم مقسمه الي عمودين وكل صفحه تقريبا 36

سطر

وحدد كثيرين في البداية تاريخها الي القرن الثالث مثل جريجوري وكينون ومالديلد وغيرهم

ولكن ثيدي بعد دراسه للمخطوطة وضح انها تعود الي القرن الاول الميلادي او بحد اقصي بداية

الثاني الميلادي

وهي تحتوي علي اجزاء من انجيل لوقا البشير

Lk 1:58-59,62-2:1,6-7; 3:8-4:2,29-32,34-35; 5:3-8; 5:30-6:16

بردية 52

P52



وهي اكتشفت سنة 1920 في مصر بواسطة برنارد جرينفيل وهي موجوده حاليا في مكتبة جون

ريلاند في مانشستر في انجلترا برقم 457

وكان يعتقد قديما انها اقدم برديه مكتشفه للكتاب المقدس وترجع لسنة 125 م ولكنها بعد الابحاث

الحديثه تركت مكانه الاولي لبرديات اقدم منها مثل ما عرضت سابقا

ولكن بعض الابحاث الجديده بدأت تحدد زمنها بانها تعود الي سنة 100 م اي بعد ان كتب يوحنا

الحبيب انجيله بسنوات قليله جدا وحتى لو اخذنا باقصي تقدير وهو 125 م اي انها كتبت بعد

انجيل يوحنا بثلاثين سنه فقط

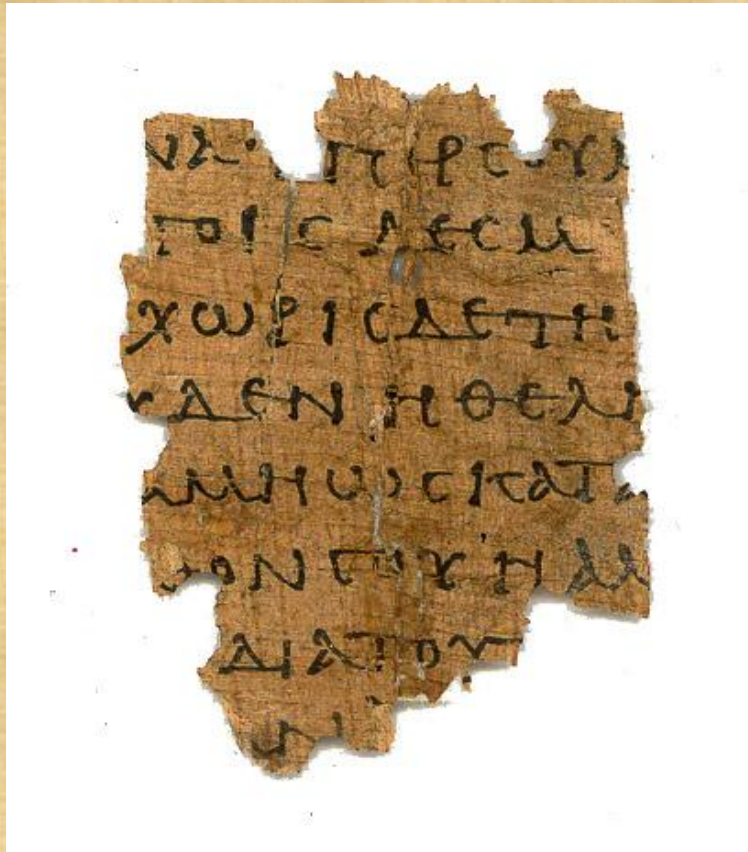
وهي 9 سم * 6 سم وكل صفحه 7 اسطر في عمود واحد

وتحتوي علي

John 18:31-33,37,38

بردية 87

P87



وهي موجوده في مؤسسة كولونجني

Cologne: Institut für Altertumskunde,

برقم 12

وهي كان يحدد تاريخها قديما بانها تعود الي القرن الثالث ولكن الان يدور حولها حوار بانها تعود

الي سنة 125 م

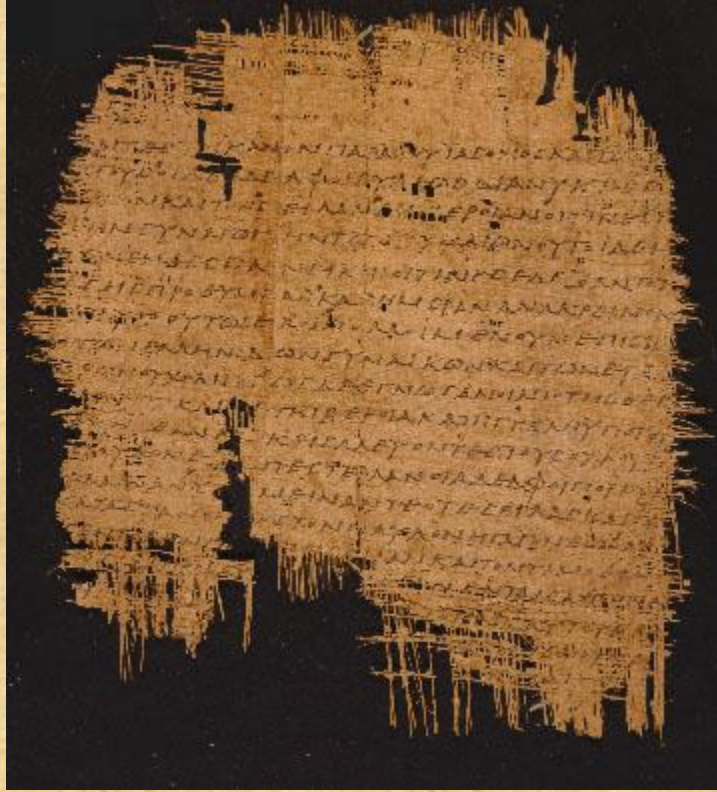
وهي صفحة بعمود واحد بها 32 سطر وطولها 20 سم في عرض 15 سم وتحتوي علي جزء من

رسالة فليمون

Phm 13-15r; 24:-25v

بردية 45

P45



وهي موجوده في مكانين الاول في متحف دبلن في فينا برقم 31974 والثاني مكتبة تشيستر بيتي

بدبلن برقم 1

وكان يفترض انها تعود الي القرن الثالث ولكن يحدد تاريخها الان بمنتصف القرن الثاني

الميلادي وتقريبا 150 م

وهي كانت مكونه من 110 صفحه باقي منها 30 صفحه معظمها متاكل وهي نصها وبخاصه في

الاعمال تقليدي

وهي 25 * 20 سم وكل صفحة 39 سطر في عمود واحد ويوجد في البقية الباقيه اجزاء من الاربع

اناجيل مع اعمال الرسل

Mt 20:24-32; 21:13-19; 25:41-46 <p> 26:1-39; Mk 4:36-40; 5:15-26, 38-43 <p> 6:1-3, 16-25, 36-50; 7:3-15, 25-37 <p> 8:1, 10-26, 34-38, <p> 9:1-9, 18-31; 11:27-33, <p> 12:1, 5-8, 13-19,24-28; Lk 6:31-41,45-49, <p> 7:1-7; 9:26-41, 45-62, <p> 10:1, 6-22, 26-42, <p> 11:1, 6-25, 28-46, 50-54, <p> 12:1-12, 18-37, 42-59, <p> 13:1, 6-24, 29-35, <p> 14:1-10, 17-33; Jn 4:51,54, 5:21,24, 10:7-25, 30-42, <p> 11:1-10, 18-36, 42-57; Acts 4:27-36; 5:10-21, 30-39; 6:7-15, <p> 7:1-2, 10-21, 32-41, 52-60, <p> 8:1, 14-25, 34-40 <p> 9:1-6, 16-27, 35-43 <p> 10:1-2, 10-23, 31-41; 11:2-14, 24-30, <p> 12:1-5, 13-22; 13:6-16, 25-36, 46-52, <p> 14:1-3, 15-23; 15:2-7, 19-27, 38-41, <p> 16:1-4, 15-21, 32-40; 17:9-17

بردية 90

P90



وهي موجوده في اكسفورد انجلترا برقم

P oxy 3523

وكانت تعتبر من القرن الثالث ولكن ابحاث سكيت توصلت الي انها تعود الي منتصف القرن

الثاني وتقريبا 150 م

وهي مخطوطة من صفتين بحجم 16 * 12 سم وبها من 23 الي 24 سطر في الصفحة في

عمود واحد

وتحتوي علي يوحنا 18: 36 الي 19: 7

بردية 77



P77	P. Oxy. II/III	Papyrus	Matthew 23:30-	Oxford,
-----	----------------	---------	----------------	---------

	LXIV 4405 (150) & XXXIV 2683				34 <p> 35-39	Ashmolean Museum
--	---	--	--	--	---------------------------	-----------------------------

وتم تحديد الفتره تقريبا الي ما قبل سنة 150 م

بردية 98

P98

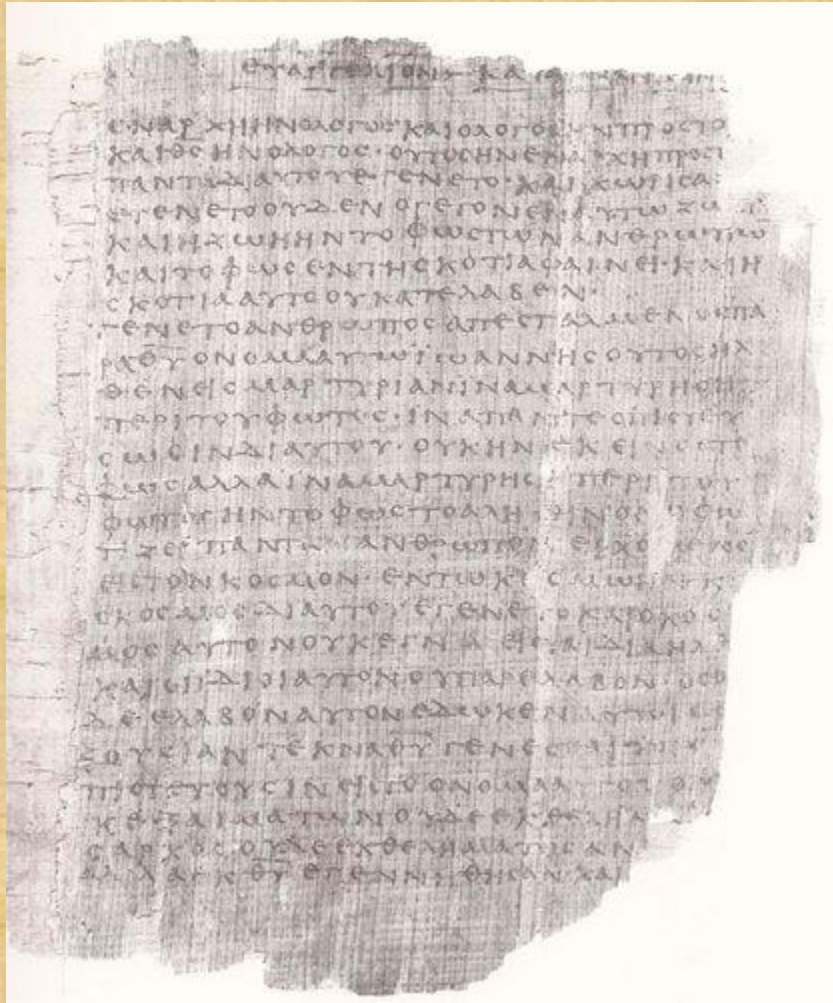


في المتحف الفرنسي بالقاهرة برقم

237 b

وهي صفحه واحده تحتوي علي اجزاء من سفر الرؤيا 1: 13-2: 1

وهي تعود الي منتصف القرن الثاني



وهي متبقي منها 75 صفحه موجوده وكانت قديما يعتقد بانها 100 صفحه في عدة مكتبات

Cologne/Geneva- Bibliotheca Bodmeriana; Cologne: Institut für
 Altertumskunde, Inv. Nr. 4274/4298; Dublin, Chester Beatty Library

ويوجد خلاف حول تاريخها بين 125 م الي 200 م وهنجر يقول انها تعود الي 200 م

وابعادها 16,2 في 14,2 سم

وكل منها به من 14 الي 25 سطر في عمود واحد

وتحتوي علي

Contents: e Jn 1:1-6:11; 6:35-14:26,29-30; 15:2-26; 16:2-4,6-7; 16:10-20:20,22-23; 20:25-21:9

ويوجد خلاف بسيط هل هي مخطوطه رسميه ام شخصيه وابحث العلماء توضح انه مخطوطه

غير مراجعه اي لم تصحح الاخطاء النسخيه فيها رغم وجود بدايه محاولات لتصحيح 450 خطأ

ولكن غير كاملين

وتعليق الموسوعه النقديه علي هذه البرديه الاتي

P⁶⁶.

P⁶⁶ is, in terms of scribal accuracy, one of the most poorly-written manuscripts known to us.

اي انها اردأ مخطوطه نسخت للعهد الجديد

برديه 32

P32



موجوده في مكتبة جون ريلاند في مانشستر في انجلترا برقم

P 5

وهي تحتوي علي اجزاء من رسالة تيطس وتعود الي سنة 175 الي 200 م وهي مخطوطة واحده

علي جزئين 21 سم في 15 سم وبها 13 سطر من 27 سطر في عمود واحد

وبردية 77

P77



وهي تعود تقريبا الي سنة 150 م وموجوده في اكسفورد برقم

P. Oxy. LXIV 4405 & XXXIV 2683

وهي تحتوي علي اجزاء من انجيل متي 23

وهي صفحتين 15 سم في 10 سم كل منهما 13 سطر في عمود واحد

بردية 75

P75



وهي بمكتبة الفاتيكان وتعود الي القرن الثالث وتقريبا سنة 225 م حسب تقييم مارتن وكاسير

وهي 50 ورقة وقد تكون 64 بحجم 26 سم في 13 سم ويحتوي كل صفحة 38 سطر تقريبا في

عمود واحد

وتحتوي علي اجزاء من لوقا ويوحنا

وملحوظه ان البرديات الملقبه باسم شستر بيتي هي التي جمعها الفريد شبيستر في حياته

وملخص للبرديات المكتشفه

"1" = very good quality text (fe = fest, fixed; n = normal; fr = free)

"2" = good quality text

"3" = pool of all not so good quality texts

"4" = D-Text ("Western")

"5" =Pure Byzantine (Koine) text

Num ber	Name	Cat.	Date	Content	Place
p1	P. Oxy. 2	1-fe	III	Mt 1:1-9,12,14-20	Philadelphia, Univ. of

					Penns., Univ. Mus. of Arch. and Anthro. Egypt. Sect., E 2746; P. Oxy. 2
p2		3	VI	Jo 12:12-15	Firenze, Mus. Egizio., Inv. 7134
p3		3	VI/ VII	Lc 7:36-45;10:38-42	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. G. 2323
p4		1-n	III	Lc 1:58-59,62-80,Z;2:1,6-7;3:8-38,Z;4:1-2,29-32,34-35;5:3-8,30-39,Z;6:1-16	Paris, Bibl. Nat., Suppl. Gr. 1120
p5	P. Oxy. 208 + 1781	1-n	III	Jo 1:23-31,33-40;16:14-30;20:11-17,19-20,22-25	London, Brit. Libr., Inv. 782. 2484; P. Oxy. 208. 1781

p6		2	IV	Jo 10:1-2,4-7,9-10;11:1-8,45-52	Strasbourg, Bibl. Nat. et Univ., Pap. copt. 379. 381. 382.384
p7		?	III-IV(?)	Lc 4:1-3	Kiev, Centr. Nauch. Bibl., F. 301 (KDA) 553p
p8		2	IV	Act 4:31-37;5:2-9;6:1-6,8-15	Berlin, Staatl. Mus., Inv. 8683
p9	P. Oxy. 402	1-fr	III	1Jo 4:11-12,14-17	Cambridge (Mass.), Harvard Univ., Houghton Library, Inv. 3736; P. Oxy. 402
p10	P. Oxy. 209	1	IV	Rm 1:1-7	Cambridge (Mass.),

					Harvard Univ., Houghton Library, Inv. 2218; P. Oxy. 209
p11		2	VII	1Cor 1:17-22;2:9-12,14;3:1-3,5-6;4:3-21,Z;5:1-5,7-8;6:5-9,11-18;7:3-6,10-14	St. Petersburg, Ross. Nac. Bibl., Gr. 258A
p12		1-n	III	Heb 1:1	New York, Pierpont Morgan Libr., Pap. Gr. 3; P. Amherst 3b
p13	P. Oxy. 657	1-fr	III/I V	Heb 2:14-18,Z;3:1-19,Z;4:1-16,Z;5:1-5;10:8-22,29-39,Z;11:1-13,28-40,Z;12:1-17	London, Brit. Libr., Inv. 1532 v; P. Oxy. 657; Cairo, Egyptian Mus., PSI

					1292
p14		2	V	1Cor 1:25-27;2:6-8;3:8-10,20	Sinai, St. Catherine's, P. Sinai II, Harris 14
p15	P. Oxy. 1008	1-n	III	1Cor 7:18-40,Z;8:1-4	Cairo, Egyptian Mus., JE 47423; P. Oxy. 1008
p16	P. Oxy. 1009	1-n	III/I V	Ph 3:10-17;4:2-8	Cairo, Egyptian Mus., JE 47424; P. Oxy. 1009
p17	P. Oxy. 1078	2	IV	Heb 9:12-19	Cambridge, Univ. Libr., Add. Mss. 5893; P. Oxy. 1078

p18	P. Oxy. 1079	1-n	III/I V	Apc 1:4-7	London, Brit. Libr., Inv. 2053v; P. Oxy. 1079
p19	P. Oxy. 1170	2	IV/ V	Mt 10:32-42,Z;11:1- 5	Oxford, Bodl. Libr., Gr. bibl. d. 6 (P); P. Oxy. 1170
p20	P. Oxy. 1171	1-n	III	Jc 2:19-26,Z;3:1-9	Princeton, Univ. Libr., Am 4117; P. Oxy. 1171
p21	P. Oxy. 1227	3	IV/ V	Mt 12:24-26,32-33	Allentown, Muhlenberg Coll., Theol. Pap. 3; P. Oxy. 1227
p22	P. Oxy. 1228	1-n	III	Jo 15:25-27,Z;16:1- 2,21-32	Glasgow, Univ. Libr., Ms. Gen. 1026/13; P. Oxy. 1228

p23	P. Oxy. 1229	1-fe	III	Jc 1:10-12,15-18	Urbana, Univ. of Illinois, G. P. 1229; P. Oxy. 1229
p24	P. Oxy. 1230	1	IV	Apc 5:5-8;6:5-8	Newton Centre, Andover Newton Theol. School, F. Trask Libr., OP 1230; P. Oxy. 1230
p25		?	IV	Mt 18:32-34;19:1- 3,5-7,9-10	Berlin, Staatl. Mus., Inv. 16388
p26	P. Oxy. 1354	1	ca. 600	Rm 1:1-16	Dallas, Southern Meth. Univ., Bridwell Libr.; P. Oxy. 1354
p27	P. Oxy.	1-fe	III	Rm 8:12-22,24-	Cambridge,

	1355			27,33-39,Z;9:1-3,5-9	Univ. Libr., Add. Mss. 7211; P. Oxy. 1355
p28	P. Oxy. 1596	1-n	III	Jo 6:8-12,17-22	Berkeley, Pacific School of Rel., Palestine Inst. Museum, Pap. 2; P. Oxy. 1596
p29	P. Oxy. 1597	1-fr	III	Act 26:7-8,20	Oxford, Bodl. Libr., Gr. bibl. g. 4 (P); P. Oxy. 1597
p30	P. Oxy. 1598	1-n	III	1Th 4:12-13,16- 17;5:3,8-10,12- 18,25-28; 2Th 1:1-2	Gent, Rijksuniv., Univ. Bibl., Inv. 61; P. Oxy. 1598
p31		2	VII	Rm 12:3-8	Manchester, J. Rylands

					Univ. Libr., Gr. P. 4; P. Ryl. 4
p32		1-n	ca. 200	Tt 1:11-15;2:3-8	Manchester, J. Rylands Univ. Libr., Gr. P. 5; P. Ryl. 5
p33	cum p58	2	VI	Act 7:6-10,13- 18;15:21-24,26-32	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. G. 17973.26133.3 5831 (= P58); 39783
p34		2	VII	1Cor 16:4-7,10; 2Cor 5:18-21;10:13- 14;11:2,4,6-7	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. G. 39784
p35		1	IV(?)	Mt 25:12-15,20-23	Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana; PSI 1
p36		3	VI	Jo 3:14-18,31-32,34-	Firenze, Bibl.

				35	Medicea Laurenziana; PSI 3
p37		1-fr	III/I V	Mt 26:19-52	Ann Arbor, Univ. of Michigan, Inv. 1570; P. Mich. 137
p38		4	ca. 300	Act 18:27- 28,Z;19:1-6,12-16	Ann Arbor. Univ. of Michigan, Inv. 1571; P. Mich. 138
p39	P. Oxy. 1780	1-fe	III	Jo 8:14-22	formerly: Rochester, Ambrose Swasey Libr., Inv. 8864; P. Oxy. 1780. June 20, 2003 sold unknown

p40		1-fr	III	Rm 1:24-27,31-32,Z;2:1-3;3:21-31,Z;4:1-8;6:4-5,16;9:16-17,27	Heidelberg, Inst. f. Papyrologie der Univ., P. Heid. Inv. 645
p41		3	VIII	Act 17:28-34,Z;18:1-2,17-18,22-25,27;19:1-4,6-8,13-16,18-19;20:9-13,15-16,22-24,26-38;21:1-4,26-27;22:11-14,16-17	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. K. 7377. 7384. 7396. 7426. 7541-48. 7731. 7912. 7914
p42		2	VII/ VIII	Lc 1:54-55;2:29-32	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. K. 8706
p43		2	VI/ VII	Apc 2:12-13;15:8,Z;16:1-2	London, Brit. Libr., Inv. 2241
p44a		2	VI/ VII	Jo 10:8-14	New York, Metropol. Mus. of Art,

					Inv. 14. 1. 527, 1 fol.
p44b		2	VI/ VII	Mt 17:1-3,6- 7;18:15-17,19;25:8- 10; Jo 9:3-4;12:16- 18	New York, Metropol. Mus. of Art, Inv. 14. 1. 527
p45		1-fr	III	Mt 20:24-32;21:13- 19;25:41-46,Z;26:1- 39; Mc 4:36- 40;5:15-26,38- 43,Z;6:1-3,16-25,36- 50;7:3-15,25- 37,Z;8:1,10-26,34- 38,Z;9:1-9,18- 31;11:27- 33,Z;12:1,5-8,13- 19,24-28; Lc 6:31- 41,45-49,Z;7:1- 7;9:26-41,45- 62,Z;10:1,6-22,26- 42,Z;11:1,6-25,28- 46,50-54,Z;12:1- 12,18-37,42- 59,Z;13:1,6-24,29-	Dublin, Chester Beatty Libr., P. Chester Beatty I; Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. G. 31974

			35,Z;14:1-10,17-33; Jo 4:51,54;5:21,24;10: 7-25,30-42,Z;11:1- 10,18-36,42-57; Act 4:27-36;5:10-21,30- 39;6:7-15,Z;7:1- 2,10-21,32-41,52- 60,Z;8:1,14-25,34- 40,Z;9:1-6,16-27,35- 43,Z;10:1-2,10- 23,31-41;11:2- 14,24-30,Z;12:1- 5,13-22;13:6-16,25- 36,46-52,Z;14:1- 3,15-23;15:2-7,19- 27,38-41,Z;16:1- 4,15-21,32-40;17:9- 17	
--	--	--	---	--

p46		1-fr	ca. 200	Rm 5:17-21,Z;6:1-3,5-14;8:15-25,27-35,37-39,Z;9:1-32;10:1-21,Z;11:1-22,24-33,35-36,Z;12:1-21,Z;13:1-14,Z;14:1-23,Z;15:1-9,11-33,Z;16:1-27; 1Cor 1:1-31,Z;2:1-16,Z;3:1-23,Z;4:1-21,Z;5:1-13,Z;6:1-20,Z;7:1-40,Z;8:1-13,Z;9:1-2,4-27,Z;10:1-33,Z;11:1-34,Z;12:1-31,Z;13:1-13,Z;14:1-14,16-40,Z;15:1-15,17-58,Z;16:1-22; 2Cor 1:1-24,Z;2:1-17,Z;3:1-18,Z;4:1-18,Z;5:1-21,Z;6:1-	Dublin, Chester Beatty Libr., P. Chester Beatty II; Ann Arbor, Univ. of Michigan, Inv. 6238
-----	--	------	------------	--	--

			<p> 18,Z;7:1-16,Z;8:1-24,Z;9:1-15,Z;10:1-18,Z;11:1-10,12-21,23-33,Z;12:1-21,Z;13:1-13; Gal 1:1-8,10-24,Z;2:1-9,12-21;3:2-29;4:2-18,20-31,Z;5:1-17,20-26,Z;6:1-8,10-18; Eph 1:1-23,Z;2:1-7,10-22,Z;3:1-21,Z;4:1-32,Z;5:1-6,8-33,Z;6:1-6,8-18,20-24; Ph 1:1,5-15,17-28,30,Z;2:1-12,14-27,29-30,Z;3:1-8,10-21;4:2-12,14-23; Col 1:1-2,5-13,16-24,27-29,Z;2:1-19,23,Z;3:1-11,13-24;4:3-12,16-18; 1Th 1:1,9-10,Z;2:1-3;5:5-9,23-28; Heb 1:1-14,Z;2:1- </p>	
--	--	--	--	--

				<p>18,Z;3:1-19,Z;4:1-16,Z;5:1-14,Z;6:1-20,Z;7:1-28,Z;8:1-13,Z;9:1-16,18-28,Z;10:1-20,22-30,32-39,Z;11:1-40,Z;12:1-29,Z;13:1-25</p>	
p47		1-n	III	<p>Apc 9:10-21,Z;10:1-11,Z;11:1-3,5-19,Z;12:1-18,Z;13:1-18,Z;14:1-20,Z;15:1-8,Z;16:1-15,17-21,Z;17:1-2</p>	<p>Dublin, Chester Beatty Libr., P. Chester Beatty III</p>

p48		4	III	Act 23:11-17,25-29	Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana; PSI 1165
p49		1-n	III	Eph 4:16-29,32,Z;5:1-13	New Haven, Yale Univ. Libr., P. 415 + 531
p50		3	IV/ V	Act 8:26-32;10:26-31	New Haven, Yale Univ. Libr., P. 1543
p51	P. Oxy. 2157	2	ca. 400	Gal 1:2-10,13,16-20	Oxford, Ashmolean Mus.; P. Oxy. 2157
p52		1-n	II	Jo 18:31-33,37-38	Manchester, J. Rylands Univ. Libr., Gr. P. 457
p53		1-n	III	Mt 26:29-40; Act 9:33-43,Z;10:1	Ann Arbor, Univ. of Michigan, Inv.

					6652
p54		3	V/V I	Jc 2:16-18,22- 26;3:2-4	Princeton, Univ. Libr., Garrett (former deposit) 7742; P. Princ. 15
p55		2	VI/ VII	Jo 1:31-33,35-38	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. G. 26214
p56		2	V/V I	Act 1:1,4-5,7,10-11	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. G. 19918
p57		2	IV/ V	Act 4:36-37,Z;5:1- 2,8-10	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. G. 26020
p58	vide p33				
p59		3	VII	Jo 1:26,28,48,51;2:15- 16;11:40- 52;12:25,29,31,35;1	New York, Pierpont Morgan Libr.; P. Colt 3

				7:24-26;18:1-2,16-17,22;21:7,12-13,15,17-20,23	
p60		3	VII	Jo 16:29-30,32-33,Z;17:1-6,8-9,11-15,18-25;18:1-2,4-5,7-16,18-20,23-29,31-37,39-40;19:2-3,5-8,10-18,20,23-26	New York, Pierpont Morgan Libr.; P. Colt 4
p61		2	ca. 700	Rm 16:23-27; 1Cor 1:1-2,4-6;5:1-3,5-6,9-13; Ph 3:5-9,12-16; Col 1:3-7,9-13;4:15; 1Th 1:2-3; Tt 3:1-5,8-11,14-15; Phm 1:4-7	New York, Pierpont Morgan Libr.; P. Colt 5
p62		2	IV	Mt 11:25-30	Oslo, Univ. Bibl., Inv. 1661
p63		3	ca. 500	Jo 3:14-18;4:9-10	Berlin, Staatl. Mus., Inv.

					11914
p64	cum p67	1-fe	ca. 200	Mt 3:9,15;5:20- 22,25-28;26:7- 8,10,14-15,22-23,31- 33	Oxford, Magdalen Coll., Gr. 17 (earlier erroneously 18); Barcelona, Fundación S. Lucas Evang., P. Barc. 1 (= P67)
p65		1-fe	III	1Th 1:3-10,Z;2:1,6- 13	Firenze, Ist. di Pap. «G. Vitelli»; PSI XIV 1373
p66		1-fr	ca. 200	Jo 1:1-51,Z;2:1- 25,Z;3:1-36,Z;4:1- 54,Z;5:1- 47,Z;6:11,35- 71,Z;7:1-52,Z;8:12- 59,Z;9:1-41,Z;10:1- 42,Z;11:1-	Cologne, Bibl. Bodmer.; P. Bodmer II; Dublin, Chester Beatty Libr., P. Chester

				57,Z;12:1- 50,Z;13:1- 38,Z;14:1-26,29- 30;15:2-26;16:2-4,6- 7,10-33,Z;17:1- 26,Z;18:1- 40,Z;19:1- 42,Z;20:1-20,22- 23,25-31,Z;21:1-9	Beatty s.n.; Köln, Inst. f. Altertumskun de, Inv. Nr. 4274/4298
p67	vide p64				
p68		3	VII(?)	1Cor 4:12-17,19- 21,Z;5:1-3	St. Petersburg, Ross. Nac. Bibl., Gr. 258B
p69	P. Oxy. 2383	4	III	Lc 22:41,45-48,58- 61	Oxford, Ashmolean Mus.; P. Oxy. 2383
p70	P. Oxy. 2384	1-fe	III	Mt 2:13-16,22- 23,Z;3:1;11:26- 27;12:4-5;24:3-6,12-	Oxford, Ashmolean Mus.; P. Oxy.

				15	2384; Firenze, Ist. di Pap. «G. Vitelli», PSI inv. CNR 419,420
p71	P. Oxy. 2385	2	IV	Mt 19:10-11,17-18	Oxford, Ashmolean Mus.: P. Oxy. 2385
p72		1-fr	III/I V	1Pt 1:1-25,Z;2:1-25,Z;3:1-22,Z;4:1-19,Z;5:1-14; 2Pt 1:1-21,Z;2:1-22,Z;3:1-18; Jd 1:1-25	Cologne, Bibl. Bodmer.; P. Bodmer VII. VIII (1. 2 Pt hodie in Bibl. Vaticana)
p73		?	VII	Mt 25:43;26:2-3	Cologne, Bibl. Bodmer., P. Bodmer L

p74		1	VII	<p>Act 1:2-5,7-11,13-15,18-19,22-25;2:2-4,6-47,Z;3:1-26;4:2-6,8-27,29-37,Z;5:1-42,Z;6:1-15,Z;7:1-60,Z;8:1-40,Z;9:1-43,Z;10:1-48,Z;11:1-30,Z;12:1-25,Z;13:1-52,Z;14:1-28,Z;15:1-41,Z;16:1-40,Z;17:1-34,Z;18:1-28,Z;19:1-40,Z;20:1-38,Z;21:1-40,Z;22:1-30,Z;23:1-35,Z;24:1-27,Z;25:1-27,Z;26:1-32,Z;27:1-25,27-44,Z;28:1-31; Jc</p>	<p>Cologne, Bibl. Bodmer.; P. Bodmer XVII</p>
-----	--	---	-----	---	---

				<p> 1:1-6,8-19,21- 23,25,27;2:1-3,5- 15,18-22,25- 26;3:1,5-6,10- 12,14,17-18;4:8,11- 14;5:1-3,7-9,12- 14,19-20; 1Pt 1:1- 2,7-8,13,19- 20,25;2:6-7,11- 12,18,24;3:4-5; 2Pt 2:21;3:4,11,16; 1Jo 1:1,6;2:1-2,7,13- 14,18-19,25-26;3:1- 2,8,14,19-20;4:1,6- 7,12,16-17;5:3-4,9- 10,17; 2Jo 1:1,6- 7,13; 3Jo 1:6,12; Jd 1:3,7,12,18,24 </p>	
--	--	--	--	--	--

p75		1-fe	III	<p>Lc 3:18-22,33-38,Z;4:1-2,34-44,Z;5:1-10,37-39,Z;6:1-4,10-49,Z;7:1-32,35-39,41-43,46-50,Z;8:1-56,Z;9:1-2,4-62,Z;10:1-42,Z;11:1-54,Z;12:1-59,Z;13:1-35,Z;14:1-35,Z;15:1-32,Z;16:1-31,Z;17:1-15,19-37,Z;18:1-18;22:4-71,Z;23:1-56,Z;24:1-53,Z; Jo 1:1-51,Z;2:1-25,Z;3:1-36,Z;4:1-54,Z;5:1-47,Z;6:1-71,Z;7:1-52,Z;8:12-59,Z;9:1-41,Z;10:1-42,Z;11:1-45,48-57;12:3-50,Z;13:1-</p>	<p>Cologne, Bibl. Bodmer.; P. Bodmer XIV. XV</p>
-----	--	------	-----	---	--

				10;14:8-31,Z;15:1-10	
p76		3	VI	Jo 4:9,12	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. G. 36102
p77	P. Oxy. 2683 + 4405	1-n	II/II I	Mt 23:30-39	Oxford, Ashmolean Mus.; P. Oxy. 2683
p78	P. Oxy. 2684	1-fr	III/I V	Jd 1:4-5,7-8	Oxford, Ashmolean Mus.; P. Oxy. 2684

p79		2	VII	Heb 10:10-12,28-30	Berlin, Staatl. Mus., Inv. 6774
p80		1	III	Jo 3:34	Barcelona, Fundación S. Lucas Evang., P. Barc. 83
p81		2	IV	1Pt 2:20-25,Z;3:1,4- 12	Trieste, S. Daris, Inv. 20
p82		2	IV/ V	Lc 7:32-34,37,38	Strasbourg, Bibl. Nat. et Univ., Gr. 2677
p83		3	VI	Mt 20:23-25,30- 31;23:39,Z;24:1,6	Louvain, Bibl. de l'Univ., P. A. M. Kh. Mird 16. 29
p84		3	VI	Mc 2:2-5,8-9;6:30- 31,33-34,36-37,39- 41; Jo 5:5;17:3,7-8	Louvain, Bibl. de l'Univ., P. A. M. Kh. Mird 4. 11. 26. 27

p85		2	IV/ V	Apc 9:19- 21,Z;10:1,5-9	Strasbourg, Bibl. Nat. et Univ., Gr. 1028
p86		2	IV	Mt 5:13-16,22-25	Köln, Inst. für Alttertumskun de, Inv. Nr. 5516
p87		1-n	III	Phm 1:13-15,24-25	Köln, Inst. für Alttertumskun de, Inv. Nr. 12
p88		3	IV	Mc 2:1-26	Milano, Univ. Cattolica, P. Med. Inv. 69.24
p89			IV	Heb 6:7-9,15-17	Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana, PL III/292
p90	P. Oxy. 3523		II	Jo 18:36-40,Z;19:1- 7	Oxford, Ashmolean Mus. 65 6 B.

					32/M (3-5)a; P. Oxy. 3523
p91			III	Act 2:30-37,46-47,Z;3:1-2	Sydney, Macquarie Univ., inv. 360; Milano, Ist. di Pap., P. Mil. Vogl. inv. 1224
p92			III/I V	Eph 1:11-13,19-21; 2Th 1:4-5,11-12	Cairo, Egyptian Mus., PNarmuthis 69.39a/229a
p93			V	Jo 13:15-17	Firenze, Ist. Pap. «G. Vitelli», PSI inv. 108
p94			V/V I	Rm 6:10-13,19-22	Cairo, Eqyptian Mus., P. Cair. 10730

p95			III	Jo 5:26-29,36-38	Firenze, Bibl. Medicea Laur., PL II/31
p96			VI	Mt 3:13-15	Wien, Österr. Nat. Bibl., Pap. K 7244
p97			VI/ VII	Lc 14:7-14	Dublin, Chester Beatty Libr., P. Chester Beatty XVII
p98			II(?)	Apc 1:13-20	Cairo, Institut Français d'Archéologie Orientale, P. IFAO inv. 237b

p99			ca. 400	Glossary (single words and phrases from:) Rm 1:1; 2Cor 1:3-6, 1:6-17, 1:20-24, 2:1-9, 2:9-5:13, 5:13-6:3, 6:3-8:13, 8:14-22, 9:2-11:8, 11:9-23, 11:26-13:11;Gal 1:4-11, 1:18-6:15,1:14-2:4, 2:4-3:19,3:19-4:9;Eph 1:4-2:21,1:22(?),3:8-6:24	Dublin, Chester Beatty Libr., P. Chester Beatty Ac. 1499, fol. 11-14
p100	P. Oxy. 4449		III/I V	Jc 3:13-4:4, 4:9-5:1	Oxford, Ashmolean Mus.
p101	P. Oxy. 4401		III	Mt 3:10-12,3:16-4:3	Oxford, Ashmolean Mus.
p102	P. Oxy. 4402		III/I V	Mt 4:11-12,22-23	Oxford, Ashmolean

					Mus.
p103	P. Oxy. 4403		II/II I	Mt 13:55-56,14:3-5	Oxford, Ashmolean Mus.
p104	P. Oxy. 4404		II	Mt 21:34-37,43,45?	Oxford, Ashmolean Mus.
p105	P. Oxy. 4406		V/V I	Mt 27:62-64,28:2-5	Oxford, Ashmolean Mus.
p106	P. Oxy. 4445		III	Jo 1:29-35,40-46	Oxford, Ashmolean Mus.
p107	P. Oxy. 4446		III	Jo 17:1-2,11	Oxford, Ashmolean Mus.
p108	P. Oxy. 4447		III	Jo 17:23-24,18:1-5	Oxford, Ashmolean Mus.
p109	P. Oxy.		III	Jo 21:18-20,23-25	Oxford,

	4448				Ashmolean Mus.
p110	P. Oxy. 4494		IV	Mt 10:13-14,25-27	Oxford, Ashmolean Mus.
p111	P. Oxy. 4495		III	Lc 17:11-13,22-23	Oxford, Ashmolean Mus.
p112	P. Oxy. 4496		V	Act 26:31-32; 27:6- 7	Oxford, Ashmolean Mus.
p113	P. Oxy. 4497		III	Rm 2:12-13,29	Oxford, Ashmolean Mus.
p114	P. Oxy. 4498		III	Heb 1:7-12	Oxford, Ashmolean Mus.
p115	P. Oxy. 4499		III/I V	Apc 2:1-3,13-15,27- 29; 3:10-12; 5:8-9; 6:5-6; 8:3-8,11-13; 9:1-5,7-16,18-21;	Oxford, Ashmolean Mus.

				10:1-4,8-11; 11:1-5,8-15,18-19; 12:1-5,8-10,12-17; 13:1-3,6-16,18; 14:1-3,5-7,10-11,14-15,18-20;15:1,4-7	
p116	P.Vindo b. G 42417		VI/ VII	Heb 2,9-11 + 3,3-6	Wien, Österr. Nat. Bibl.
p117	P.Hamb. Inv. NS 1002		IV/ V	2K 7,6-8; 7,9-11	Hamburg, Staats- u. Univ. Bibl., P.Hamb. Inv. NS 1002
p118	P.Köln 10311		III	Rm 15,26–27.32–33; 16,1.4–7.11–12	Köln, Inst. für Altertumskun de, Inv. Nr. 10311
p119	P. Oxy. 4803		III	Jo 1,21-28; 38-44	Oxford, Ashmolean Mus.
p120	P. Oxy.		IV	Jo 1,25-28; 33-38;	Oxford,

	4804			42-44	Ashmolean Mus.
p121	P. Oxy. 4805		III	Jo 19,17-18; 25-26	Oxford, Ashmolean Mus.
p122	P. Oxy. 4806		IV/ V	Jo 21,11-14; 22-24	Oxford, Ashmolean Mus.
p123	P. Oxy. 4844		IV	1Cor 14:31-34, 15:3-6	Oxford, Ashmolean Mus.
p124	P. Oxy. 4845		VI	2Cor 11:1-4, 6-9	Oxford, Ashmolean Mus.
p125	P. Oxy. 4934		III/I V	1Pt 1:23-2:5, 2:7-12	Oxford, Ashmolean Mus.
p126			IV	Heb 13:12-13,19-20	Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana; PSI 1497

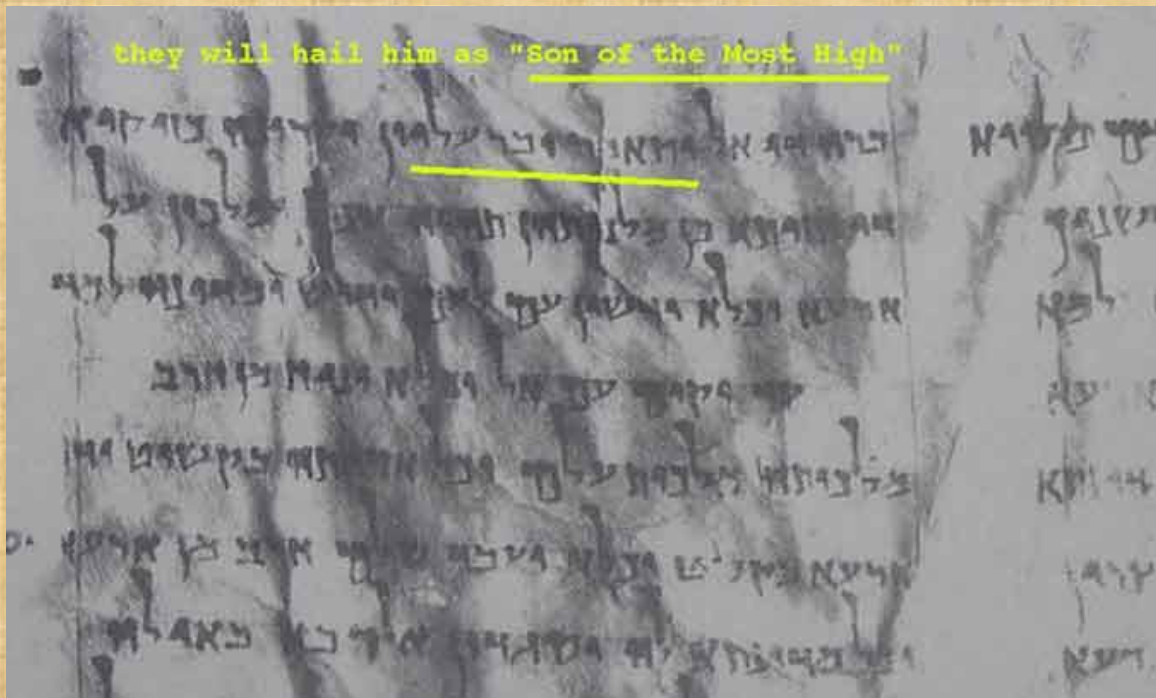
p127	P.Oxy. 4968		V	Act 10:32-35, 40-45; 11:2-5, 30; 12:1-3, 5, 7-9; 15:29-31, 34- 36, (37), 38-41; 16:1-4, 13-40; 17:1- 10	Oxford, Ashmolean Mus.
------	----------------	--	---	--	------------------------------

وقبل ان انتهى من البرديات اذكر موضوع بعض مخطوطات قمران التي بها بعض نصوص من اسفار العهد الجديد او او مقتبسه منها قبل ان تدفن سنة 68 م وهي مجموعه كثيره وعليها ابحاث لازالت في بداياتها

مثل

scroll 4Q246

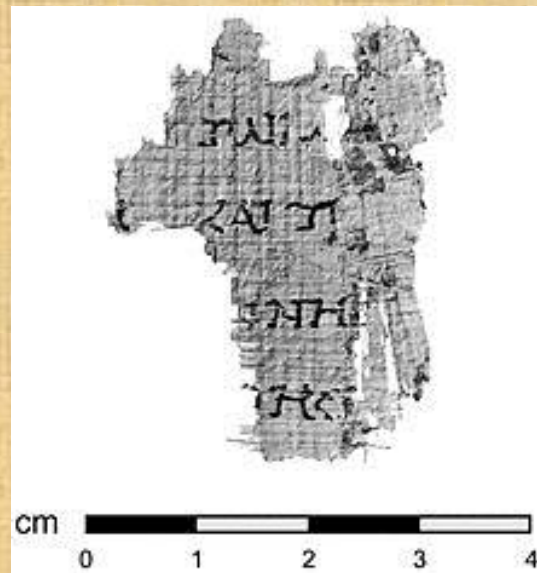
بار ايليون



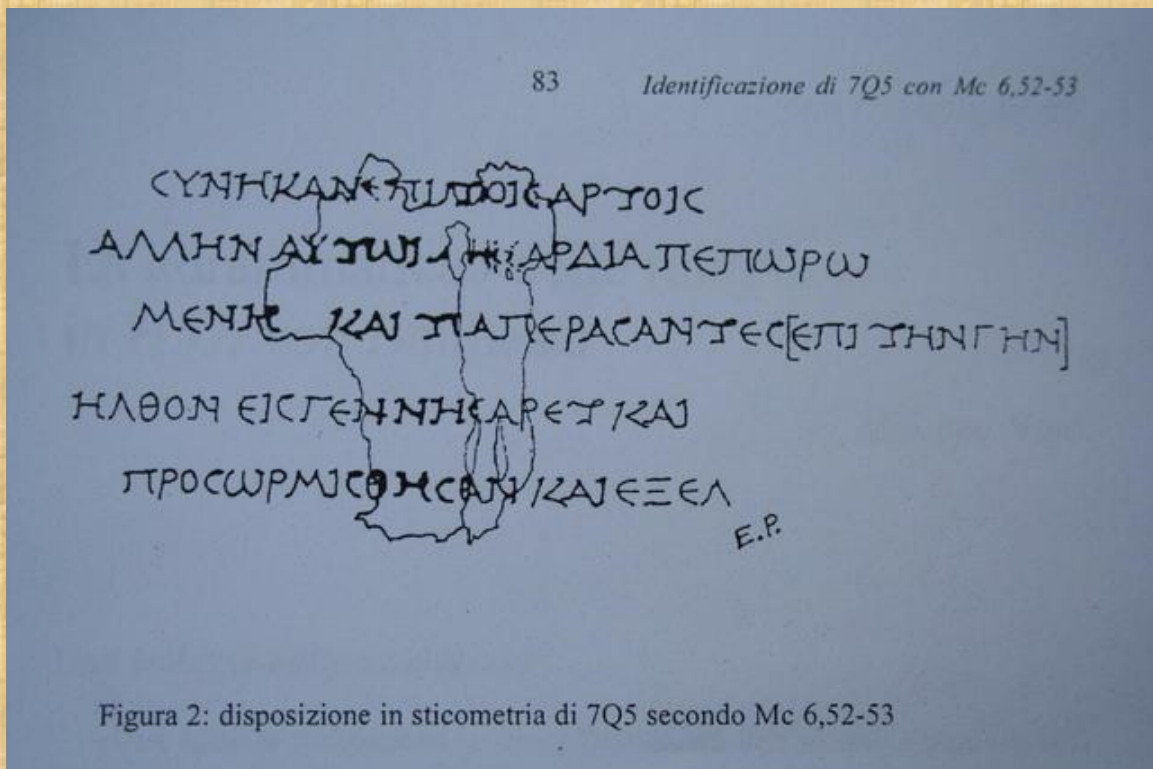
text to the inspired words found in Luke 1:32 and 35: "He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David... And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God" (Luke 1:32-35).

و مخطوطة

7Q5



Mark 6:52,53 which states: "For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened. And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore."



وهي نشرت في مجلة نيويورك تايمز علي انها اقدم مخطوطة لانجيل مرقس

وايضا مقتطفات اخري مثل

"For the earth bringeth forth fruit of herself. . ." (Mark 4:28).

"And he saw them toiling in rowing; . . ." (Mark 6:48).

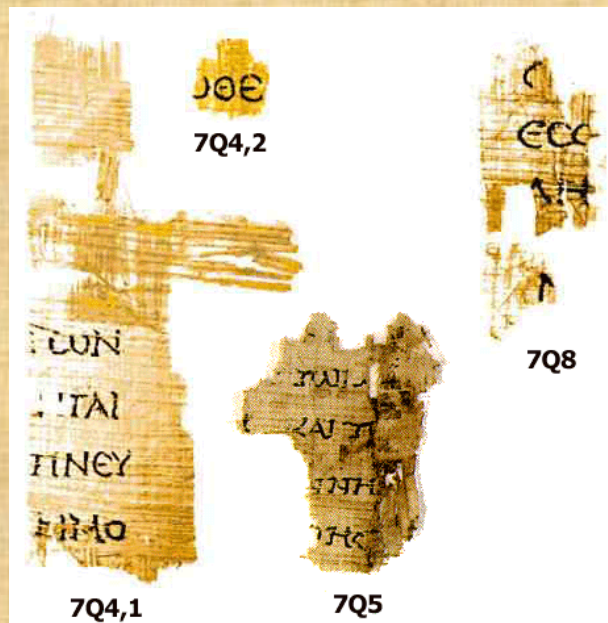
"And Jesus answering said unto them, Render to Caesar. . ." (Mark 12:17)

"And when they had eaten enough, they lightened the ship. . ." (Acts 27:38).

"And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ. . ." (Romans 5:11-12).

"And without controversy great is the mystery of godliness. . ." (1 Timothy 3:16).

"For if any be a hearer of the word, and not a doer. . ." (James 1:23-24).

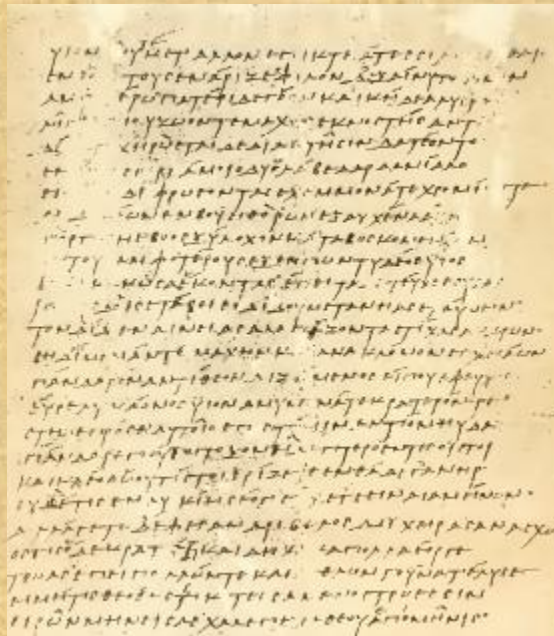


Mark 4:28 (MSS. 7Q6,1), I Timothy 3:16, 4:1-3 (MSS. 7Q4), James 1:23, 24 (MSS. 7Q8), Acts 27:38 (MSS. 7Q6,2), Romans 5:11-12 (MSS. 7Q9), II Peter 1:15 (MSS. 7Q10), Mark 12:17 (MSS. 7Q7) and Mark 6:48 (MSS. 7Q15).¹

وملاحظه هامة ان مخطوطات قمران دفنت قبل سنة 70 م فوجود اجزاء من الاناجيل والرسائل لبولس والعامه يؤكد ان هذه الرسائل كتبت وكانت قانونية ومنتشره ومعروفه من قبل سنة 70 م

بعض برديات العهد القديم

بردية 4 و 5 وتحتوي علي اجزاء من سفر التكوين من السبعينية من نهاية القرن الثالث وبداية القرن الرابع



بردية 6 تحتوي علي اجزاء من سفر العدد وسفر التثنية وهي متبقية 50 صفحه من عدد تقريبا 108 وهي اجزاء صغيره ويعود تاريخها الي النصف الاول من القرن الثاني



بردية 7 من سفر اشعياء وهي متاكلة بشدة ونصها ليس يوناني ولكن قبطي فيومي وتعود الي
القرن الثالث

بردية رقم 8 وهي جزئين من صفتين من سفر ارميا وتعود الي سنة 200 م

بردية 9 و 10 وهما يحتويوا معا علي حزقيال ودانيال واستير والمتبقي منهم 50 صفحه من تقريبا
118 صفحه وتعود الي القرن الثالث

بردية 11 وهي صفتين من سفر الجامعة وتعود الي القرن الرابع

وملخص لبرديات العهد القديم

Vol	Oxy	Date	Content	Institution	City, State	Country
IV	656	150	Gen 14:21-	Bodleian Library;	Oxford	UK

Vol	Oxy	Date	Content	Institution	City, State	Country
			23; 15:5–9; 19:32– 20:11; 24:28–47; 27:32–33, 40–41	MS.Gr.bib.d.5(P)		
VI	845	400	Psalms 68; 70	Egyptian Museum; JE 41083	Cairo	Egypt
VI	846	550	Amos 2	University of Pennsylvania; E 3074	Philadelphia Pennsylvania	U.S.
VII	1007	400	Genesis 2–3	British Museum; Inv. 2047	London	UK
VIII	1073	350	Gen 5–6 Old Latin	British Museum; Inv. 2052	London	UK
VIII	1074	250	Exodus 31– 32	University of Illinois; GP 1074	Urbana, Illinois	U.S.
VIII	1075	250	Exodus 11:26–32	British Library; Inv. 2053 (recto)	London	UK
IX	1166	250	Genesis 16:8–12	British Library; Inv. 2066	London	UK
IX	1167	350	Genesis 31	Princeton	Princeton	U.S.

Vol	Oxy	Date	Content	Institution	City, State	Country
				Theological Seminary Pap. 9	New Jersey	
IX	1168	350	Joshua 4-5 vellum	Princeton Theological Seminary Pap. 10	Princeton New Jersey	U.S.
X	1225	350	Leviticus 16	Princeton Theological Seminary Pap. 12	Princeton New Jersey	U.S.
X	1226	300	Psalms 7-8	Liverpool University Class. Gr. Libr. 4241227	Liverpool	UK
XI	1351	350	Lev 27 vellum	Ambrose Swasey Library; 886.4 Colgate Rochester Crozer Divinity School (prior to private sale)	Rochester New York	U.S.
XI	1352	325	Pss 82-83	Egyptian	Cairo	Egypt

Vol	Oxy	Date	Content	Institution	City, State	Country
			vellum	Museum; JE 47472		
XV	1779	350	Psalm 1	United Theological Seminary	Dayton, Ohio	U.S.
XVI	1928	500	Ps 90 amulet	Ashmolean Museum	Oxford	UK
XVII	2065	500	Psalm 90	Ashmolean Museum	Oxford	UK
XVII	2066	500	Ecclesiastes 6-7	Ashmolean Museum	Oxford	UK
XXIV	2386	500	Psalms 83- 84	Ashmolean Museum	Oxford	UK
L	3522	50	Job 42.11- 12	Ashmolean Museum	Oxford	UK
LX	4011	550	Ps 75 interlinear	Ashmolean Museum	Oxford	UK
LXV	4442	225	Ex 20:10- 17, 18-22	Ashmolean Museum	Oxford	UK
LXV	4443	100	Esther 6-7	Ashmolean Museum	Oxford	UK

والاسفار القانونية الثانية

Vol	Oxy	Date	Content	Institution	City, State	Country
III	403	400	Apocalypse of Baruch 12–14	St. Mark's Library General Theological Seminary	New York City	U.S.
VIII	1076	550	Tobit 2 not LXX	John Rylands University Library 448	Manchester	UK
XIII	1594	275	Tobit 12 vellum, not LXX	Cambridge University Library Add.MS. 6363	Cambridge	UK
XIII	1595	550	Ecclesiasticus 1	Palestine Institute Museum Pacific School of Religion	Berkeley California	U.S.
XVII	2074	450	Apostrophe to Wisdom [?]	Ashmolean Museum	Oxford	UK
LXV	4444	350	Wisdom 4:17–5:1	Ashmolean Museum	Oxford	UK

Vol	Oxy	Date	Content	Institution	City, State	Country
			vellum			

مقدمة في النقد النصي الجزء الخامس

عشر المخطوطات الجلدية

المخطوطات الجلدية ذات الخط الكبير للعهد الجديد

Uncial Parchment

وهما حتى الان 322 مخطوطة من مخطوطات الحروف الكبيرة بين القرن الرابع بعد قسطنطين الي القرن الحادي عشر وفيما عدا مخطوطتين وهما 0171 و 0189 الي الثالث الميلادي وايضا مخطوطه واشنطون

وفي كل مخطوطة كما عرفنا يجب ان يدرس طبيعة الناسخ هل يخطأ اخطاء املائية ام تدخل في بعضها عوامل سياسية مع بعض الهرطقات المعاصره الي نسخهم

ولكن كان هناك النص الذي كان ينسخ بدقه وامانه في الاديره وهو الذي استمر الي زمن الطباعة فهو الاصلي وايضا يقارن بالمخطوطات المختلفة

وهي تتراوح بين قطع صغيره تحتوي علي بعض الكلمات الي مخطوطات كامله للعهد الجديد

وبعضها لفائف وبعضها كوديكس بشكل كتاب

تم ترقيمها باستخدام الحروف الكابيتال الانجليزي ثم بعد اكتمال الحروف الانجليزي بدات تستخدم الحروف اليونانية ولكن عندما ازداد عددها عن الحروف ثم قام رنيه جريجوري سنة 1890 ببداية ترقيم بالارقام ولكن باضافة صفر في البداية مثل 01 و 02 و 03 وهكذا

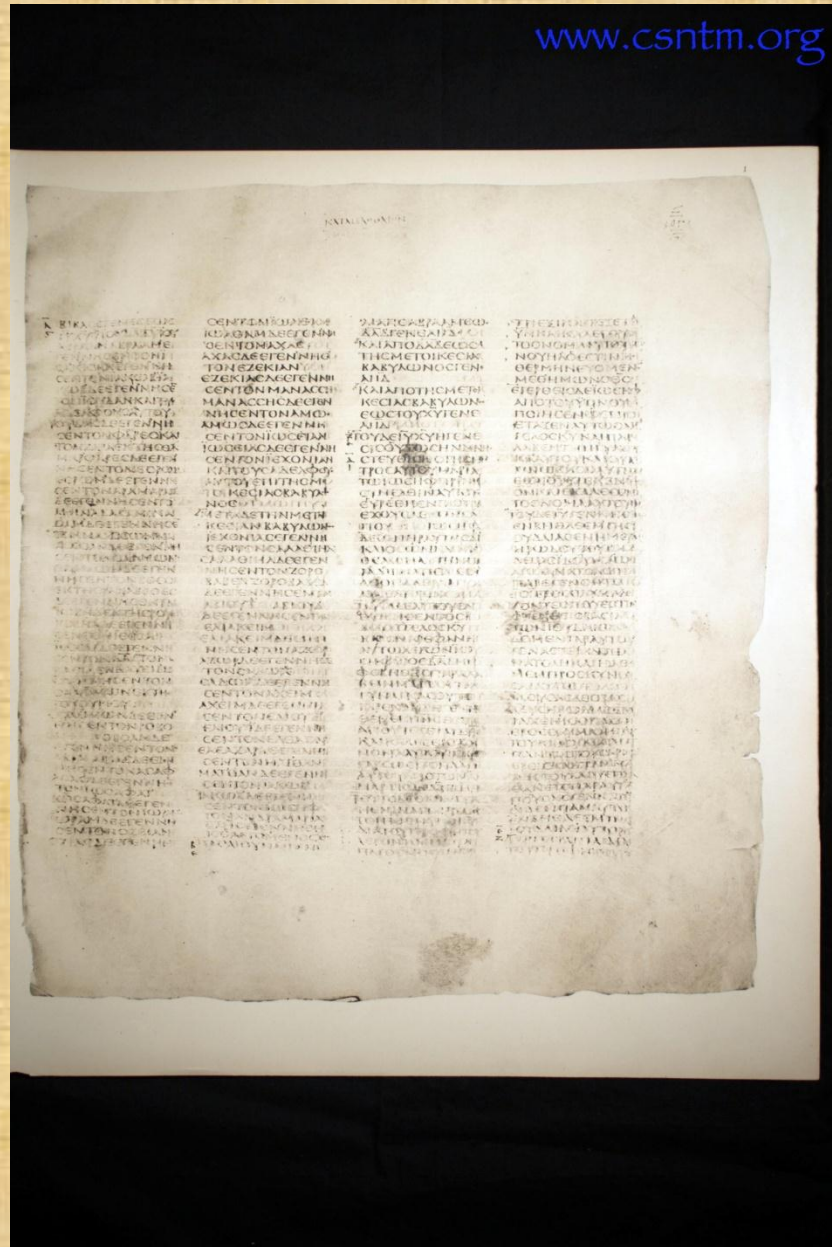
وهذا النظام عالج بعض الاخطاء مثل اصرار تشيندور بترقيم السينائية باليف العبري لتكون اول مخطوطه رغم ان الاسكندرية هي ذات رقم الفا ومخطوطتين بيزا والاعمال ويحمل كلاهما

D فجعل بيزا برقم 05 وجعل الاعمال وهي مخطوطه مختلفه 06

ولكن ظل بعض المخطوطات المميزه بالحرف مشهوره باكثر من الرقم مثل السينائية اليف والفاثيكائية بيتا والاسكندرية الفا وبيزا دي وواشنطن دبليو

السينائية

وهي الف بالعبري او رقم 01 بترقيم جريجوري



المحفوظ معظمها بمكتبة المتحف البريطاني والآخر في ليبزج والآخر في لنجراد وهي تقريبا 490 ورقه

وهي مقسمة الي اربع اعمدة في الصفحة ومرت بعدة تصحيحات نسخيه من القرن الرابع حتي السادس

وقصة اكتشاف السينائية هي

في عام 1844 قام كونستانتين تشيندورف الذي كان في الثلاثينات من عمره بجولة بحثا عن مخطوطات للكتاب المقدس وفي دير سانت كاترين وجد بعض المخطوطات التي كانت معه للحرق وبتفحصه لها وجد بها نسخة من الترجمة السبعينية للعهد القديم وكان عددها ثلاثة واربعين ورقة بها اجزاء من ارمياء النبي واخبار الايام وكان قد حرق بعضها علي مدار الزمن ووجد بعدها اجزاء اخري لسفر اشعياء ومكابيين اول وثاني

وعاد الي اوربا ونشرها هناك باسم الملك فريديريك

وعادة عدة مرات وفي مره قدم له مشرف الدير من قلايته جزء من مخطوطة يحتفظ بها رئيس الدير. بدا بفحصها ووجد بها بعض الاجزاء من العهد القديم للترجمة السبعينية وايضا العهد الجديد في حاله ممتازة لقلّة استخداماتها وطلب ان يستعيرها من المشرف ليفحصها بالليل ولكنه سرقتها وهرب من الدير ولم يعيدها مره اخري واهداها الي قيصر روسيا وفي عام 1933 اشترتها الحكومة البريطانية بما يساوي 100000 استرليني

هو كان يعتز جدا باكتشافها ودرسها بدقة وهو الذي قال عنها انها النص الاصيلي للانجيل واصر ان يعطيها حرف اليه لتكون اول المخطوطات في الترقيم

وعندما درسها وجد انه اشترك بها اربع نساخ

A B C D

وهذا ما قدمه تشيندورف ولكن كثيرين اعترضوا علي هذا ووضحوا ان رايه كان خطأ وقيل ثلاث والناسخ سي ليس له وجود

وبعضهم كان ينسخ بمهاره وهو الناسخ دي والآخرين اقل جوده فالناسخ ايه كان كثير الاخطاء الملاييه والنسخيه وايضا الناسخ بي ويصنف بانه رديئ

والناسخ دي كان يعمل في العهد القديم ولكن للاسف معظم العهد الجديد كتب بواسطة الناسخ ايه وبني ويلاحظ ان الناسخ دي فقط صحح بعض اخطائهم

وايضا اتضح انهم اعتمدوا في النسخ علي الطريقتين الاملانيه وبها اخطاء في بعض الحروف وبخاصه الحروف اللينه والنقل العيني ولهذا بها اخطاء مثل النهايات المتشابهة

ولكثره الاخطاء بها تعرضه السينانيه لغلو قيمتها لمحاولات تصحيح من النساخ انفسهم وما بعدهم اي من القرن الرابع حتي القرن السادس وهذه التصليحات زادت الموضوع صعوبه فعندما نقلت منها الفاتيكانية (وكثيرون يختلفون في هذا الامر) نقلت بعض التصليحات الخطأ

وتتراوح اخطاء السينانيه بين اخطاء في احرف الي جمل كامله تقريبا 14000 خطأ

(ملاحظة كثيرون عندما يتكلمون عن اخطاء مخطوطات العهد الجديد يضيف الاخطاء البسيطة في بقية المخطوطات علي اخطاء السينانية والفاتيكانية فيبدوا رقم ضخم يخدم البسطاء فمثلا بارت ايرما هذا ما يعتمد عليه في ان يقول اخطاء مخطوطات العهد الجديد 400000 خطأ وينقل عنه المشككين المسلمين بغباء وهذا ما شرحتة سابقا في الجزء الرابع ونسب الاخطاء وتوضيح بسيط لو كنت موجود منذ 1500 سنه ونسخت مخطوطة واحد وسط مئات الالوف من المخطوطات وارتكبت فيها خطأ في كل كلمة اثناء النسخ اي 430000 خطأ وبقية الوف المخطوطات سليمة لجأوا الان هؤلاء المشككين وادعوا ان مخطوطات الكتاب المقدس بها اخطاء ضعف عدد كلماته رغم انها مخطوطة واحد بين عشرات الالوف كما شرحت سابقا)

ولكن معظم هذه الاخطاء التي في السينانية أخطاء بسيطه جدا غير مؤثره (تقريبا 99 % من الاخطاء هي حرف او شئ من هذا القبيل غير مؤثر) واحصي تشيندورف محاولات تصحيح توازي 14800 تصحيح (والبعض احصي 25000 تصحيح بين العهد القديم والجديد) وقسمهم الي خمس مجموعات كتقسيم مكاني وزمني ولكن حديثا يقسموا الي اكثر من ذلك والمصحح سي يعتبر انشطهم وهو كان يصحح في زمن النساخ وهو كان يصحح للنص البيزنطي التقليدي

وكما ذكرت سابقا انواع الاخطاء في السينانيه تتنوع ما بين اخطاء املانيه اي في حرف واحد او كلمه واخطاء نقلية

ومحاولات التصحيح شملت النوعين وكان التصحيح يتم مباشره من الناسخ بمحاولة المحي قبل ان يجف الحبر واعادة كتابه فوقه مره اخري وهذا واضح في اماكن كثيره في السينانيه

وايضا بالتصحیحات الجانبية واعلي او اسفل السطر او اعلي واسفل الصفحة ولذلك قد يعرض احدهم صورة عدد في السينائية ويقول انه خطأ ولكنه لا يعرض تصحح الناسخ في اعلي الصفحة نفسها او اسفلها ويعتبر ان العدد الاصلي في السينائية يشهد علي تحريف الاتجيل التقليدي الذي في ايدينا رغم ان الناسخ في نفس الصفحة صحح خطأوه النسخي.

ونوع ثالث وهو استبدال صفحة باخري مع التضييق والتوسيع في المسافات وهذا يعرف بعد السطور في العمود الواحد (الذي يحتوي علي 48 سطر) فيتضح تغير صفحة كامله لتصحيح خطأ حذف او زياده في عمود

اعتبرها تشيندورف مكتشفها اهم مخطوطه للعهد الجديد غير مراعي لدقة النص ولا نوع الكتابه ولكن وست كوت وهورت اعتبروها تاتي في المرتبه الثانية بعد الفاتيكانية التي يعتبرها البعض نسخه منقحه من السينائية قبل المرحلة الثانية والثالثة من تصحيح السينائية.

اما فون سويدن (وهو يعتبر من علماء النقد النصي البارزين في النصف الاول من القرن الماضي) اعتبرها في مرتبه اتش اي غير دقيقه

والند وضعها في مجموعه 1 للنص الاسكندري

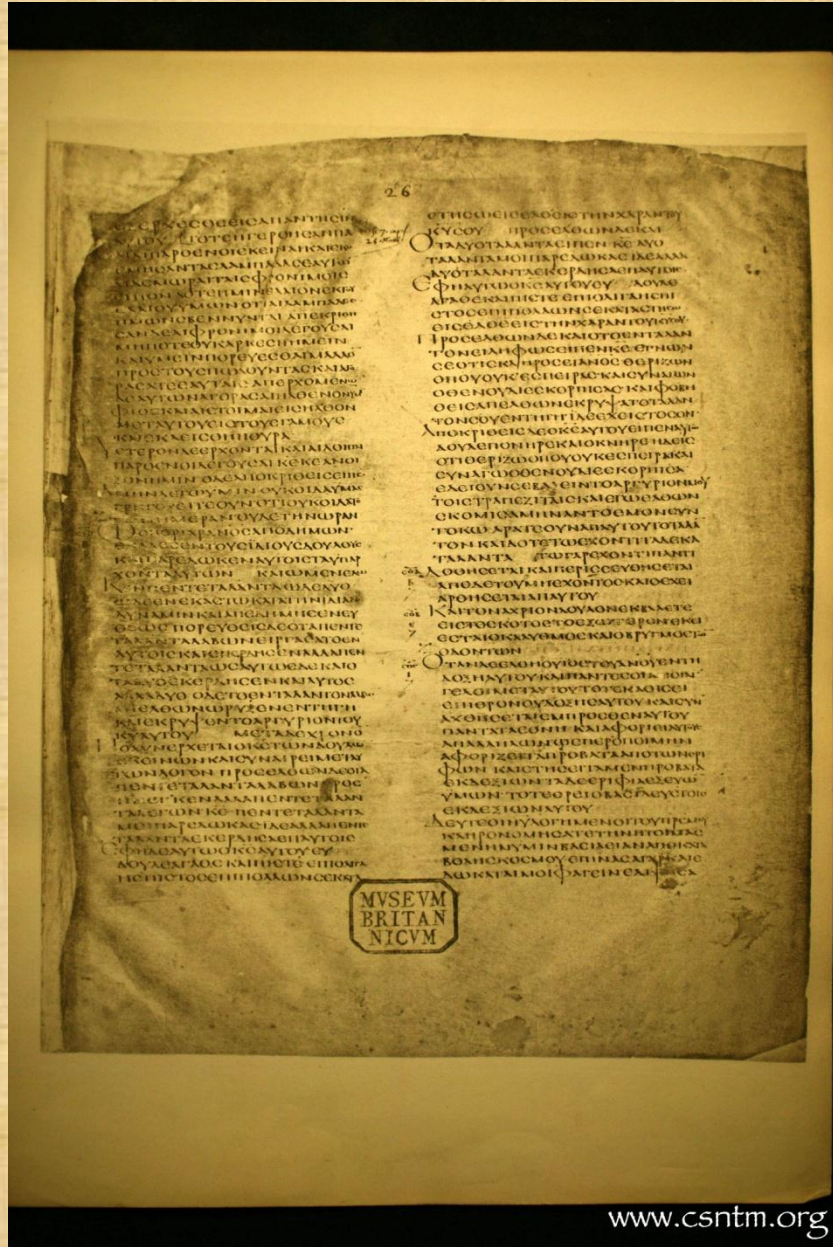
زونتز اعتبرها هي والفاتيكانية عانله واحده ومن مصدر واحد وايضا اتبعه في الاسلوب بعض الباحثين واكدوا انهما عانله واحده مع بعض البرديات مثل 66 و 75 والترجمه القبطي الصعيدي

وايضا كثيرين اعتبروا السينائية والفاتيكانية هم نسختين من خمسين نسخة امر الامبراطور قسطنطين ان يقوم بهم يوسابيوس القيصري.

المخطوطة الاسكندرية

المخطوطة المرموز لها بالرمز "A(02)" أو المخطوطة الإسكندرية (Codex

Alexandrinus)



وهي مخطوطة من القرن الخامس وتشمل معظم العهدين (ولكن ينقصها من العهد الجديد إنجيل متى كله تقريباً وجزء من إنجيل يوحنا، ومعظم الرسالة الثانية إلى كورنثوس)، وهي معروضة في المتحف البريطاني بجانب المخطوطة السينائية.

وبعد أن حصل بطريك القسطنطينية على هذه المخطوطة من الإسكندرية أهداها في 1627م إلى الملك شارل الأول ملك إنجلترا. واثاء الحرب الاهليه اخذها باتريك ينج ورجعها مره اخري 1664

ويبلغ طول الصفحة فيها ثلاث عشرة بوصة وعرضها عشر بوصات، ومكتوبة على عمودين في كل صفحة، وبها من الزخارف أكثر مما بالمخطوطة السينائية لذلك قيمت انها بعد السينائية في التاريخ.

المتعارف عليه انها تعود الي القرن الخامس ولكن هناك اختلاف علي هذا الامر فالبعض يقدم ادله علي انها من القرن الرابع والبعض يقول انها اقدم من ذلك

هناك ايضا اختلاف علي عدد النساخ والراني الشائع انهم خمس نساخ منهم اثنين ممتازين في النسخ ولكن البعض يقول انهم ثلاث نساخ فقط او اثنين

يوجد علي هوامش المخطوطه بعض الحروف القبطي وهذا يدل انها من العائله الاسكندرية

هي تحتوي علي مجموعه من التصحيحات من نفس النساخ وبعضها من مصححين لاحقين وملاحظ ان المصححي اللاحقين حاولوا ان يمحوا بعض الجمل التي تؤيد النص التقليدي البيزنطي ويجعلوه النص الاسكندري

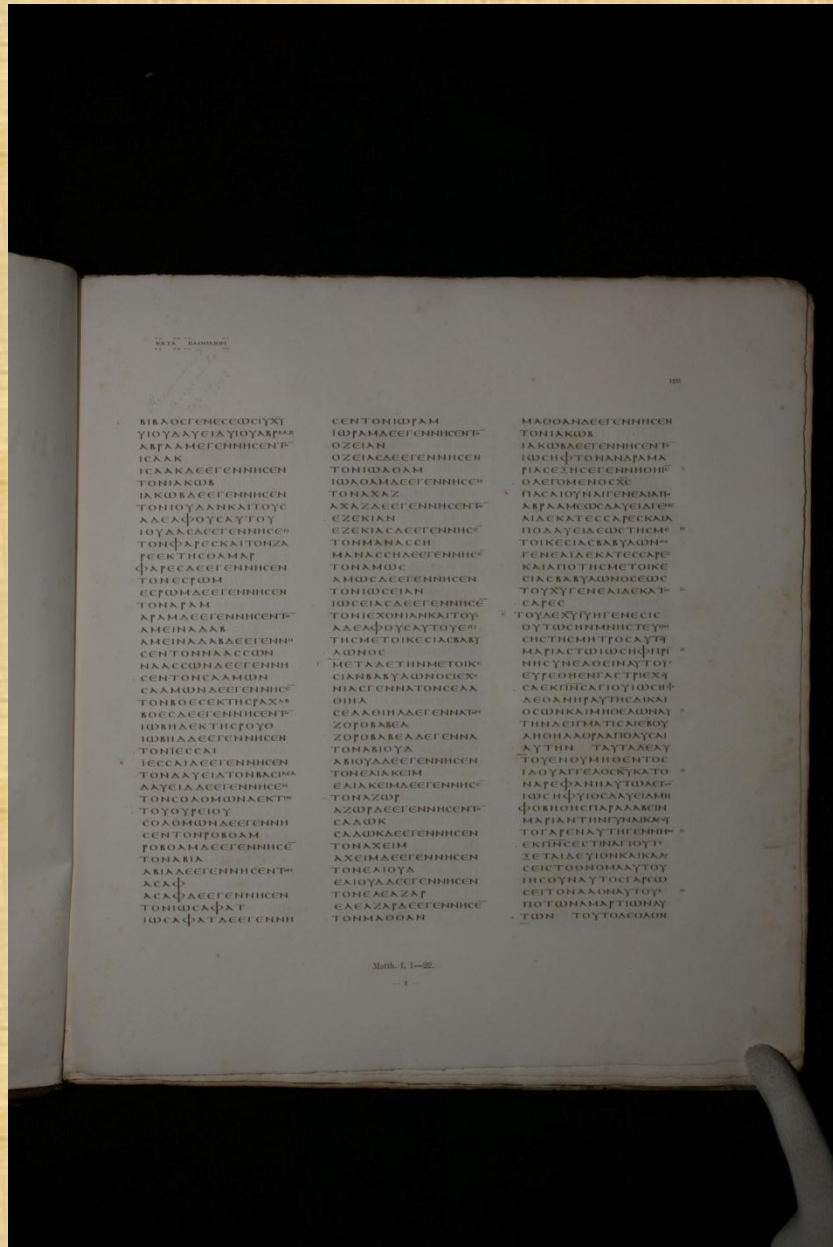
هي تتارجح بين مؤيد للنص البيزنطي وبين مخالف له في بعض الاحيان ففي الاناجيل هي بيزنطيه وتؤكد اصالة النص التقليدي مع الترجمات القديمه

وهي مخطوطه هامه جدا لكثير من العلماء فوضعها الاند في مجموعه الف ولكن وستكوت وهورت قللوا من قيمتها لانها ضد نصهم النقدي في الاناجيل

المخطوطة الفاتيكانية

B(03)

القديمه



وقد كتبت في منتصف القرن الرابع الميلادي تقريباً، وهي موجودة في مكتبة الفاتيكان منذ القرن الخامس عشر أو قبل ذلك. ولعلها من أهم مخطوطة باقية للعهد الجديد، وكانت أصلاً تضم العهدين كليهما وجزءاً من أسفار الأبوكريفا، أما الآن فينقصها معظم سفر التكوين وجزء من المزامير في العهد القديم، وجزء من الرسالة إلى العبرانيين وكل رسائل تيموثاوس الأولى والثانية وتيطس وفليمون وسفر الرؤيا في العهد الجديد ولكن سفر الرؤيا الاصلية مفقود منها واضيف اليه واحد من مخطوطة احدث في القرن الخامس عشر. وطول الصفحة مثل عرضها ويبلغ نحو إحدى عشر

بوصة. أم النص فمكتوب بخط جميل أنيق بدون زخرفة، وعلى ثلاثة أعمدة في كل صفحة كل عمود 43 سطر وهي 142 صفحة.

تحتوي المخطوطة على أسلوب مميز في تقسيم الفصول وتضع رسالة العبرانيين بين غلاطيه وافسس ومرقمه بأسلوب توضح فيه المخطوطة ان عبرانيين هي جزء من رسائل بولس الرسول اشترك فيها ناسخين للعهد القديم وناسخ واحد للعهد الجديد وتعرضت الي مراجعات قليلة في زمن متاخر تقريبا في القرن السادس والعاشر فهي تعتبر مخطوطة غير مراجعة فرغم اهميتها لابد ان يوضع ذلك في الاعتبار

في بعض الاجزاء تم كتابة الحروف مره اخري فوق الحروف التي بدأت تبتهت وهذا كان له مشاكل فصعب تحديد عمرها بعلم الباليوجرافي وايضا اخفي بعض القراءات الاصلية وصعب تحديد الاصل وايضا جعل علامات الترقيم غير معروف ان كانت قديمه ام حديثة

هي مخطوطة غير تقليديه في نصها ووصفها وستكوت وهورت بانها اسكندرية محايدة وهي وبردية 66 وبردية 75 يصنفوا عائله واحده وتنضم اليهم احيانا السينائية مع الترجمة القبطي الصعيدي ولكن يوجد بها بعض القراءات الشاذه حتي عن النص الاسكندري (النقدي) ولا يوجد في اي مخطوطة اخري تابعه لاي نص اخر مثل الغربي او البيزنطي او القيصري ولهذا فلا يمكن ان يطلق علي نصها انه اسكندري نقي لانه يوجد به بعض اختلاف عن اي مجموعه من المجموعات

واطلق زونتز عليها انها نص ما قبل الاسكندري

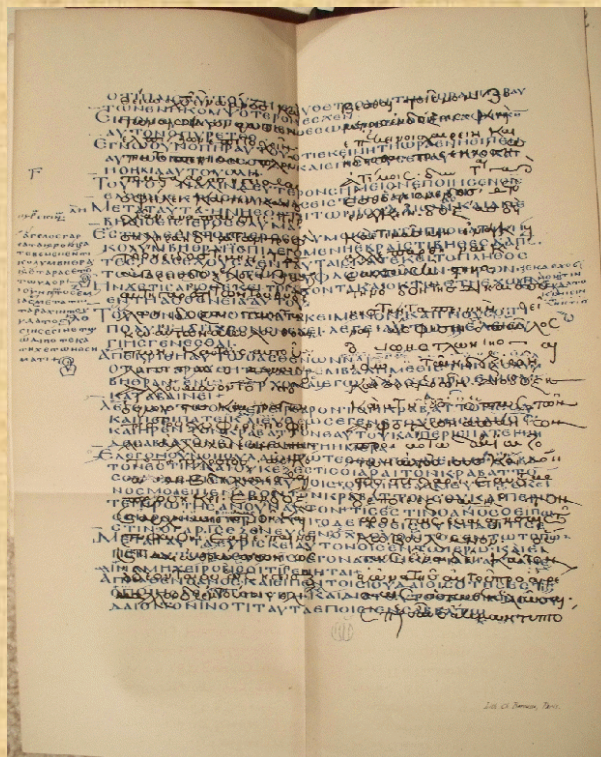
وهي نشرت عدة مرات بتصوير مختلف مره 1904 والملون 1968

منع الفاتيكان تشيندورف من فحصها بدقه واول من درسها بدقه يعتبر هو الكاردينال ماي

وشرحت سابقا في الجزء الثاني عشر وكما ذكر كثيرين من المؤرخين ان قسطنطين كلف يوسابيوس بان يقوم بعمل خمسين نسخة للعهد الجديد في الاسكندريه لينشرها وبالفعل قام يوسابيوس بذلك ولهذا هذه النسخ الخمسين غير مطمئن لفكرها والمفاجئة انه قال كثير من علماء النقد النصي بان السينائية والفاتيكانية هما نسختين من هذه النسخ الخمسين ولهذا هاتين النسختين من زمن واحد

المخطوطة الأفرامية

C(04)



وهي من أهم مخطوطات باللغة اليونانية للعهد الجديد على رقوق أعيد استعمالها بعد محو الكتابة التي كانت عليها قبلاً. وتوجد هذه المخطوطة في المكتبة القومية في باريس، ويرجع تاريخها إلى

القرن الخامس الميلادي، وكانت أصلاً تضم كلا العهدين القديم و الجديد، وفي القرن الثاني عشر تم محو النص الكتابي من عليها فنزعت معظم أوراقها، وما بقي منها كتبت عليه بعض أقوال أفرام السرياني. وقد تمكن تيشندورف من قراءة النص الكتابي ونشره، إلا أنه استخدم الكيماويات في محاولة إظهار الكتابة الأصلية، قد شوه المخطوطة بدرجة كبيرة والبعض يقول ان هذه المحاولة تمت قبله. وتضم الأجزاء المتبقية من المخطوطة أجزاء من كل أسفار العهد الجديد تقريباً.

قيمت بعلم باليوجرافي بانها تعود الي القرن الخامس وتعرضت لمحاولتين من التصحيح قبل مسحها و فقط تم تصحيح اخطاء قليلة

هي مخطوطة مختلطة بين الاسكندري والبيزنطي والاند وضعتها في المجموعه الثانية ولكن سويدن اعتبرها من شواهد النص الاسكندري ولكن هي موقفها اعقد من ذلك فهي في الاناجيل تميل الي التقليدي اكثر فيما عدا مقاطع قليلة اسكندري نقي ولكن في الرسائل الوضع يختلف

وللاسف هي مخطوطة صعب ان يسترجع نصها بالكامل لما تعرضت له

المخطوطة البيزية

(Codex Bezae) ويرمز لها بالرمز <D (05)>:

ΠΑΡΑΛΑΒΕΙΝ ΜΑΡΤΗΝ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΣΟΥ
 ΤΟ ΓΑΡ ΕΝ ΑΥΤΗ ΓΕΝΝΗΘΕΝ ΕΚ ΤΗΣ ΣΑΓΙΟΥ ΕΣΤΙΝ
 ΤΕ ΖΕΤΑΙ ΔΕ ΥΙΟΝ
 ΚΑΙ ΚΑΛΕΣΕΙΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΙΗΝ
 ΑΥΤΟΣ ΓΑΡ ΕΩΣ ΕΙΤΟΝ ΛΑΘΟΝ ΑΥΤΟΥ
 ΑΠΟ ΤΩΝ ΜΑΡΤΙΩΝ ΑΥΤΩΝ
 ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΟΛΟΝ ΓΕΓΟΝΕΝ
 ΙΝΑ ΤΗΝ ΨΟΝΤΟΡΗΘΕΝ ΥΠΟ ΚΥ
 ΔΙΔΗ ΣΑΙΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΟΣ
 ΙΔΟΥ Η ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ ΖΕΙ
 ΚΑΙ ΤΕ ΖΕΤΕ ΥΙΟΝ ΚΑΙ ΚΑΛΕΣΕΙΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ
 ΕΝ ΜΑΝΟΥΗΛ
 Ο ΕΣΤΙΝ ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ ΜΕΘΗΜΩΝ ΘΕ
 ΔΙΕΓΕΡΘΕΙΣ ΔΕ ΟΙΩΣ ΗΦ' ΑΠΟ ΤΟΥ ΥΠΝΟΥ ΕΠΟΙΗΣΕΝ
 ΩΣ ΠΡΟΣ ΕΤΑΖ ΕΝ ΑΥΤΩ Ο ΑΓΓΕΛΟΣ ΚΥ
 ΚΑΙ ΠΑΡΕΛΑΒΕΝ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΑΥΤΟΥ
 ΚΑΙ ΕΥΚΕΤΗΩ ΑΥΤΗΝ
 ΕΩΣ ΟΥ ΕΓΕΚΕΝ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΑΥΤΗΣ
 ΤΟΝ ΠΡΩΤΟ ΤΟ ΚΟΝ
 ΚΑΙ ΚΑΛΕΣΕΝ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΙΗΝ
 ΤΟΥ ΑΣΙΝΥ ΓΕΝΝΗΘΕΝΤΟΣ
 ΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ
 ΕΝ ΗΜΕΡΑΙΣ ΠΡΩΤΟΥΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ
 ΕΙΔΟΥ ΜΑΓΩΙΑ ΠΟΛΥ ΑΓΩΛΩΝΤΙΑ ΡΕΓΟΝΟΝΤΟ
 ΕΙΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ΛΕΓΟΝΤΕΣ
 ΠΟΥ ΕΣΤΙΝ ΟΤΕ ΧΩΣΙ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ
 ΕΙΔΟΜΕΝ ΓΑΡ ΑΥΤΟΥ ΤΟ ΜΑΣΤΕΡΑ ΕΝ ΤΗ ΑΝΑΤΟΛΗ
 ΚΑΙ ΗΘΟΜΕΝΤΡΟΣ ΚΥΝΗ ΔΙ ΑΥΤΩ
 ΑΚΟΥΣΑΣ ΔΕ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΗΡΩΔΗΣ ΕΓΑΡΑΧΘΗ
 ΚΑΙ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ΜΕΓΑΛΟΥ
 ΚΑΙ ΟΥΝΑΓΑΓΩΝΤΙΑΝΤΑΣ
 ΤΟΥΣ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ
 ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΤΟΥ ΛΛΟΥ ΕΠΥΝΘΑΝΕΤΟ

59
 59
 ΝΥΓΕ
 ΝΥΓΕ

SUSCIPERE MAKIAM UXOREM TUAM
 QUOD ENIM IN ENANATUM EST DESPO SANCTO EST
 PARIETATEM FILIUM
 ET UOCABIT NOME NEIUS IHM
 IHS ENIM SALVAHIT POPULUM SUUM
 DE PERECCLITIS EO RUM
 HOC AUTEM TOTUM FACTUM EST
 UT INPLERETUR QUOD DICITUM EST AD MO
 RE PER SAIA M PROPHETA M DICENTEM
 ECCE UIR CO-INUTE RO HABEBIT
 ET PARIET FILIUM ET UOCABIT NOME NEIUS
 IN MANUEL
 QUOD ES IN INTERPRETATIONE NOBIS CUM DEUS
 EX SUO CENS AUTEM IOSEPH DESOMNO FECIT
 SICUT PRAECEPIT EI ANGELUS DOMINI
 ET SUSCIPIT UXOREM SUAM
 ET NON COGNOUIT EA M
 QUOUSQUE PEREKIT FILIUM
 PRIMOCENITUM
 ET UOCABIT NOME NEIUS IHM Cap. II.
 IHM AUTEM NATO
 IN BETHLEEM IUDAEA
 IN DIEBUS HERODES REGIS
 ECCE MACIABO QUI ENTE UENERUNT
 IN HIERSOLYMA DICENTES
 UBI EST QUI NATUS EST REX IUDAEORUM
 UI DIMUS ENIM EIUS STELLA MINO ENTE
 ET UENIMUS AD ORA REE I
 AUDIENS AUTEM REX HERODES TURBATUS EST
 ET HIERSOLYMA CUM IHSO
 ET CONCRECANS OMNES
 PRINCIPES SACERDOTUM
 ET SCRIBAS POPULI INTERROCABAT

وهي مخطوطة من القرن السادس وتضم الأناجيل الأربعة وسفر الأعمال، وهي محفوظة في مكتبة
 جامعة كمبريدج منذ أن أهداها إليها تيودور بيزا في 1581م. وقد كتب النص على عمود واحد لكل
 صفحة مع اختلاف في أطوال السطور. والنص فيهما مدون بلغتين هما اليونانية واللاتينية على
 صفتين متقابلتين. وترتيب الأناجيل فيها يبدأ بإنجيل متى ثم يوحنا فلوقا ثم مرقس كتلميذين

ورسولين . وتعد الممثل الرئيسي لما يعرف "بالنص الغربي" (Western text) . ولنصوصها بعض الظواهر المميزة، كما أن سفر الأعمال فيها يزيد بمقدار العشر عن النص المألوف. ويتميز ناسخها بصفة الزيادة فناسخها يميل الي التفسير وبنيت عليها نظرية الزيادات الغربية

المخطوطة الكلاومونتانية

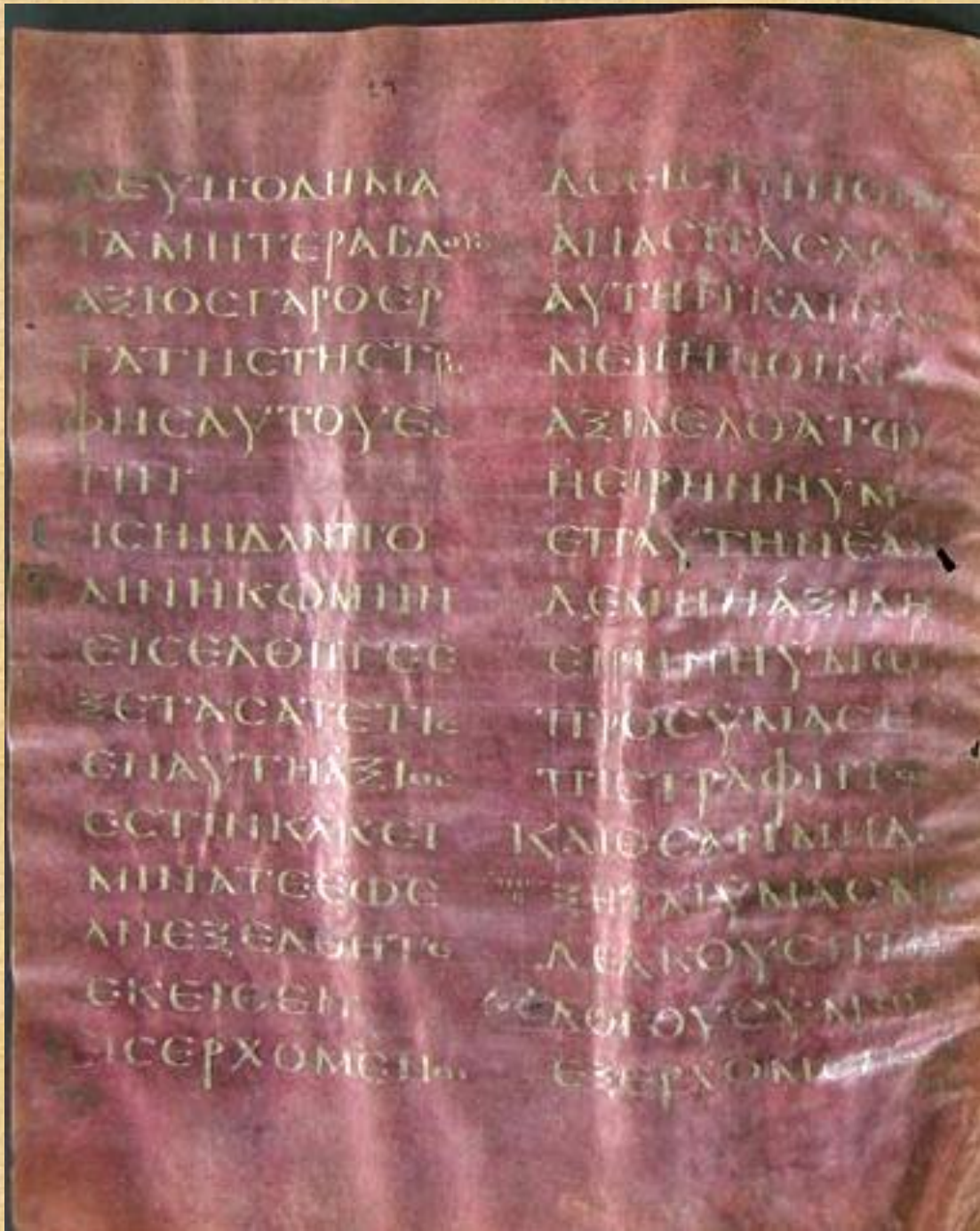
Codex claromontanus

ET UOS MORTIFICATI ESTIS LEGE
 PER CORPUS CHRISTI MARI
 CUI SITIS UOS ALITERIUS
 QUI EX MORTUIS RESURREXIT
 UT FRUCTIFICEMUS DEO
 UMENTI MESSE MLI SINORNE
 PASSIONES PECCATORUM
 QUAE PER LEGEM ERANT OPERABANTUR
 IN MEMBRIS NOSTRIS
 UT FRUCTIFICARE NI MORTI
 NUNC AUTEM SOLUTI SUMUS
 A LEGE MORTIS
 IN QUAE DETINEBAMUR
 ITA UT SERUIAMUS IN NOUITA GESUS
 ET NON IN LEGE USTAE LITTEAE
 QUI DE CODICE MCI
 LEX PECCATI ME TABSIT
 SED PECCATI ME NON COGNOWI
 NISI PER LEGEM
 NAI NON CONUPISCENTIAM NESCIEBAM
 NISI LEX DICERET

ويرمز لها بالرمز "D^{Paul} (06)". وهي محفوظة في المكتبة القومية في باريس، ويرجع تاريخها إلى القرن السادس وتضم كل رسائل الرسول بولس إلى جانب الرسالة إلى العبرانيين، ومن الملفت للنظر أن المخطوطتين المسجلتين تحت الرمز <D> مدونتان بلغتين هما اليونانية واللاتينية على صفتين متقابلين (اليونانية على الصفحة اليسرى). وقد كتب النص في كلتا

المخطوطتين بحيث يكون لكل سطر معنى مستقل، لذلك اختلفت أطوال السطور. وتمثل كلتا المخطوطتين النص الغربي.

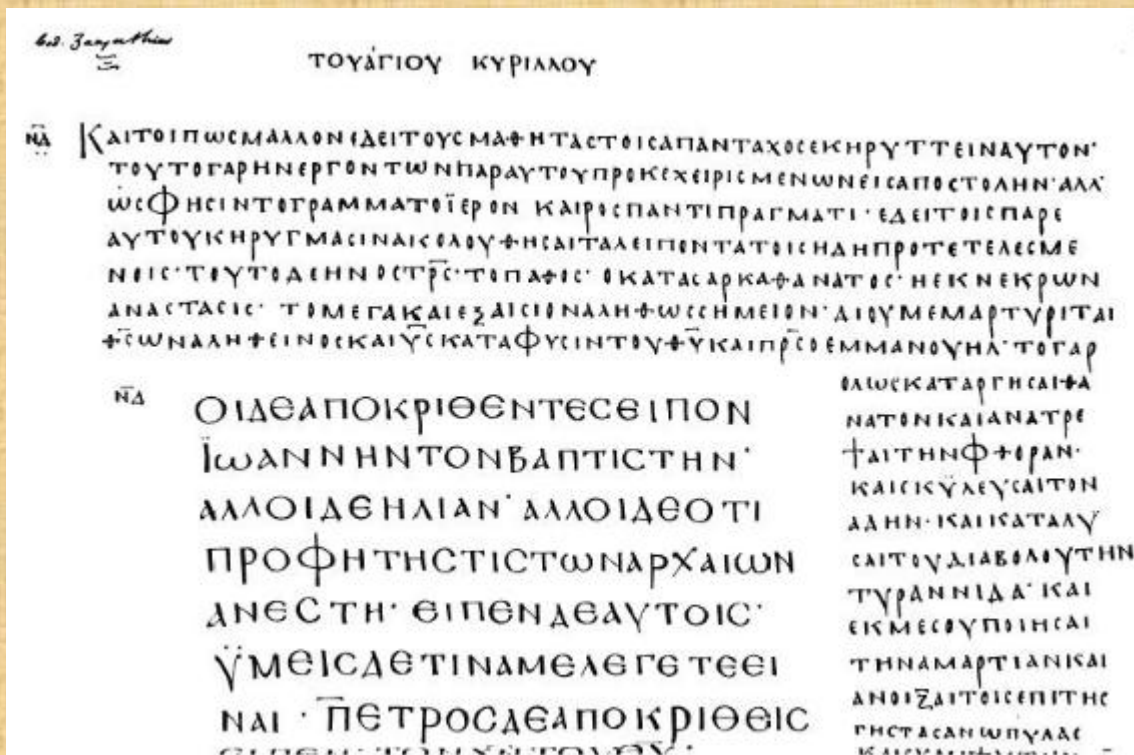
المخطوطة الأرجوانية البتروبوليتانية



(Codex Purpureus.. Petropolitanus) ويرمز لها <N(022)> وهي مكتوبة بحروف فضية على رقوق أرجوانية، ومثلها في ذلك <Q(023) Codex ، <(042)>، <(043)>. وترجع هذه المخطوطات الأربعة إلى القرن السادس الميلادي. ويوجد معظم المخطوطة الأرجوانية <N(022)> في ليننجراد، كما توجد أجزاء منها في أماكن أخرى عديدة .

المخطوطة الزاكنيئية

(Codex Zacynthius)



ويرمز لها بالرمز <040>14 وهي محفوظة في مكتبة جمعية التوراة البريطانية في لندن،

وهي عبارة عن رقوق مكتوبة بعد محو كتابة سابقة، وترجع إلى القرن الثامن، وتحوي إنجيل لوقا، وهي أقدم مخطوطة معروفة للعهد الجديد، كتب فيها النص الكتابي مع شروحات الآباء، كما أنها المخطوطة الوحيدة الباقية التي كتب فيها النص وتفسير الآباء بالحروف الكبيرة المنفصلة.

مقدمة النقد النصي الجزء السادس

عشر مخطوطة واشنطن

المخطوطة الفريريانية أو الواشنطنية

(Codex Freerianus or Washington Codex)

هي موجوده في معرض فريير في واشنطن دي سي برقم 274

وقيل انها ترجع إلى القرن الرابع أو القرن الخامس الميلادي، وهي مكونه من 187 ورقه كل منها

يحتوي علي 30 سطر تقريبا في عمود واحد وبها الاربعة اناجيل وهي حجمها 21 * 14 سم

ومعها غلاف خشبي ملون

ويبدووا عليها انها تمت مراجعتها لان بها بعض التصحيحات

هي تحتوي علي الاربع اناجيل فيما عدا اجزاء قليلة مفقودة مثل مر 15: 13-38 و يوحنا 14:

27-16:7 ويقال ان يوحنا 1:1 - 5:11 اعيد كتابته مره اخري حديثا لان القديم كان قد تاكل

قال الباحثين ان اشترك في كتابتها ناسخين من اكثر من مخطوطه وليس من مصدر واحد وهي

في معظمها ببيظيه (النص التقليدي) فيما عدا اجزاء قليلة من النص الاسكندري في يوحنا

اضيفت فيما بعد بدلا من اجزاء تاكلت فهي خليط في هذا الجزء من يوحنا 1-5

وبها نهاية انجيل مرقس البشير كاملة

محفوطة في قسم فريير للفن في معهد سيمشسونيان في واشنطن دي سي ويرمز لها بالرمز "

W(032) " وهي مثل المخطوطة "D" تضم الأناجيل الأربعة بالترتيب الغربي (أي متى - يوحنا -

لوقا - مرقس).

وهذه المخطوطه اكتشفت سنة 1906 في بعض الخرابات القديمة في ديميت مصر وحصل عليها

مهرب اثار اسمه الشيخ علي وباعها الي تشارلز لانج فريير الامريكي جامع الاثار الذي عرف

قيمتها ووصلت الي هنري ساندرس الذي اودعها في جامعة ميسشيغان سنة 1912 م

وهي قدرها باحثي النقد النصي زمنيا باخر القرن الرابع بداية الخامس وهذا بناء علي اسلوب

الخط وايضا الاختصارات

ΘΣ ΚΣ ΧΡΣ ΙΣ ΠΝΑ ΑΝΟΣ ΠΗΡ ΜΗΡ ΥΣ ΔΑΔ (ΔΔ once) ΙΗΛ (ΙΣΡΛ once).

وهذا من نهاية القرن الرابع ولكن لم يقدم بحث كامل دقيق في تحديد نوع الخط كما ذكرت دائرة

المعارف النقدية

As with all the major uncials, no attempt is made to compile a complete bibliography.

ولكن المفاجئة الحديثه ان باحثي الاثار قدموا ادله مؤكده تقريبا ان المدينه التي اكتشفوا المخطوطه مدفونه في انقاضها هدمت تماما وتدمرت عن اخرها سنة 200 ميلاديه تقريبا

Soknopaiou Nesos (Dimet)

وهي قريبه من بحيرة قارون

اذا هذه المخطوطه حسب علم الاثار كتبت قبل سنة 200 م بفترة لكي تدفن سنة 200 م في

المنطقه التي بدا التنقيب فيها سنة 2001 م





وهذا ما اثبته دكتور ودارد استاذ بجامعة اكلوهاما

وهو في كتابه اكتشاف الاناجيل من القرن الاول

بل وحدد من الختم الارامي الذي يوجد بها بانها كتبت تحديدا سنة 74 م

وفي السبعينيات من القرن الاول كان المسيحيين يارخون كتاباتهم باسلوب ارامي يوناني وهي

علامه صغيره ولكن لازالت مقرواه حتي الان وهذا لكي يخفوا كتاباتهم من الاضطهاد الوثني ضد

المسيحية

ونري في انجيل لوقا من هذه المخطوطة يوجد الختم الارامي الذي حسب بحث الكاتب يعود الي

سنة 74 م

وصورة الصفحة

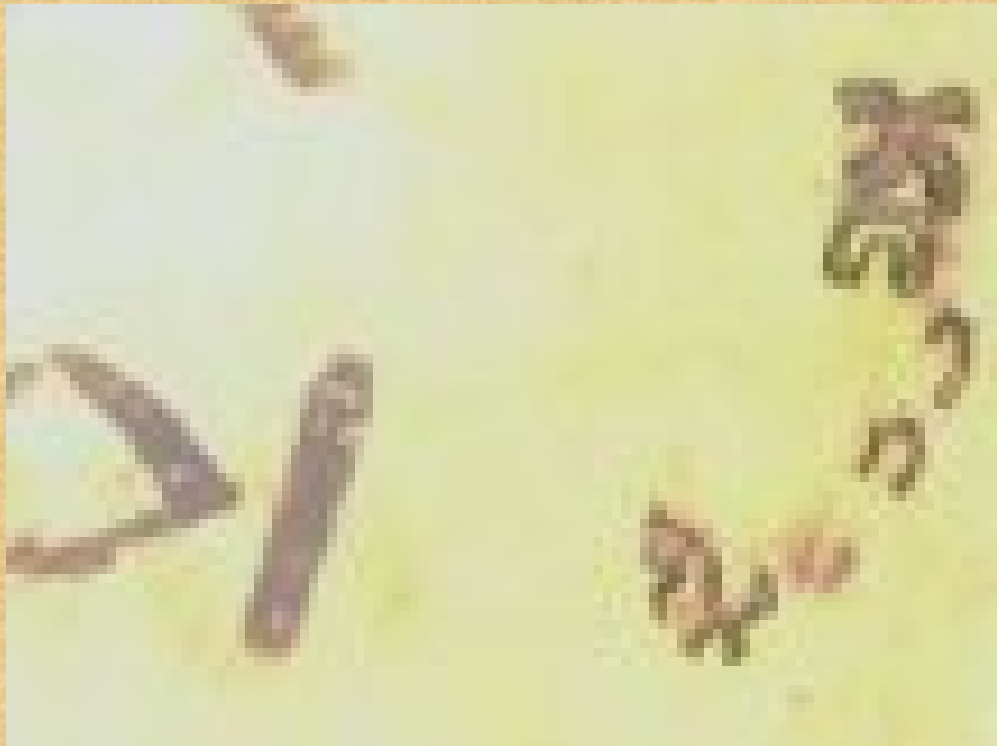
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ
 ΕΠΕΙΔΗ ΠΕΡ ΠΟΛΛΟΙ ΕΠΕΧΕΙΡΗΣΑΝ ΑΝΑΤΑΣΣΑ
 ΣΟΛΙΔΗ ΓΗΣΙΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΕΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΕ.
 ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΙΝ ΠΡΑΓΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΠΑΡΕΔΟΣΑΝ
 ΗΜΙΝ ΟΙ ΔΙΑΡΧΗΣ ΑΥΘΟΠΤΑΙ ΚΑΙ ΤΗΡΕΤΑΙ
 ΓΕΝΟΜΕΝΟΙ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ ΕΔΟΞΕ ΚΑΛΟΙ ΠΑΡΗ
 ΚΟΛΟΥΘΗΚΟΤΙ ΔΗ ΨΕΠΑΣΙΝ ΑΚΡΕΒΩΣ ΚΑΘΕ
 ΞΗΣ ΣΟΙ ΓΡΑΦΑΙ ΚΡΑΤΙΣ ΤΕ ΘΕΟΦΙΛΕ ΤΗΝ ΕΠΙ
 ΓΝΩΣΤΗΡΙΩΝ ΚΑΤΙΧΘΗΣΟΣ ΛΟΓΩΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΙΑ·
 ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΗΡΩΔΟΥΣ ΑΣΙΛΕΩΣ
 ΤΗΣ ΟΥΔΑΙΑΣ ΕΓΕΓΡΕΥΣΤΙΣ ΟΝΟΜΑΤΙ ΖΑΧΑΡΙΑΣ·
 ΕΞ ΕΦΗΜΕΡΙΑΣ ΒΙΒΛ' ΚΑΙ ΓΥΝΗ ΑΥΤΩ ΕΚ
 ΤΩΝ ΘΥΓΑΤΕΡΙΩΝ ΔΑΡΩΝ ΚΑΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΗ
 ΕΙΣ ΑΒΕΘ' ΗΣΑΝ ΔΕ ΔΙΚΑΙΟΙ ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ ΕΝΩ
 ΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΥ ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ ΕΝ ΠΑΣΙΝ ΕΤΑΙ
 ΕΝ ΤΟΝ ΔΙΣΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΚΥ ΑΜΕΙΝΤΟΙ·
 ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΕΚΝΙΟΝ· ΚΑΘΟΤΙ Η Ε
 ΧΙΣ ΑΒΕΘ' ΕΤΕΙΡΑ ΚΑΙ ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ ΠΡΟΒΕΒΗ
 ΚΟΤΕ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΑΥΤΩΝ ΗΣΑΝ·
 ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝ ΤΩ ΙΕΡΑΤΕΥΕΙΝ ΑΥΤΟ ΜΕΝ ΤΗ
 ΤΑΞΕΙ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΑΣ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΑΝΤΙ ΤΟΥ ΘΥ
 ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΘ' ΤΗΣ ΙΕΡΑΤΙΑΣ ΕΛΑΧΕΤΟΥ ΘΥ ΜΙ
 ΔΑΙ ΕΙΣ ΕΛΘΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΗΛΟΝ ΤΟΥ ΚΥ
 ΚΑΙ ΠΑΝΤ' ΑΠΛΗΘΟΣ ΗΝ ΤΟΥ ΔΟΥ ΠΡΟΣΕΥΧΟ
 ΜΕΝΟΝ ΕΞΩ ΤΗ ΠΥΡΑ ΤΟΥ ΘΥ ΜΙΑΜΑΤΟΣ·
 ΩΦΘΗ ΔΕ ΑΥΤΩ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΚΥ ΕΣΤΩΣ ΕΚ ΔΕΞΙΩΝ
 ΤΟΥ ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΥ ΜΙΑΜΑΤΟΣ·
 ΚΑΙ ΕΤΑΡΑΧΘΗ ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΙΔΩΝ· ΚΑΙ ΦΟΒΟΙ
 ΕΠΕΠΕΣΕΝ ΕΝ ΑΥΤΟΝ
 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ Ο ΑΓΓΕΛΟΣ· ΜΗ ΦΟΒΟΥ
 ΖΑΧΑΡΙΑ ΔΙΟΤΙ ΗΣΗΚΟΥΣΘΗ ΔΕ ΗΣΙΣΕ ΘΥ·

وصورة الختم



وهو مقلوب وصورته مصوره بالوان مختلفة





a

n

f

h

srA

وكما فسر دكتور ودارد ان

H f n a هي هفنا هي انتيوخ

واس ار ايه srA هي سوريه

فقال هي انتيوخ السوري وقال انه هذا يرجع الي سنة 73 الي 74 م وهو التاريخ الذي كان

يستخدم فيه هذا النوع من الاختام

وبالطبع هو تسائل وقال كيف يكون هناك ختم ارامي من القرن الاول وتحديدًا 74 م علي

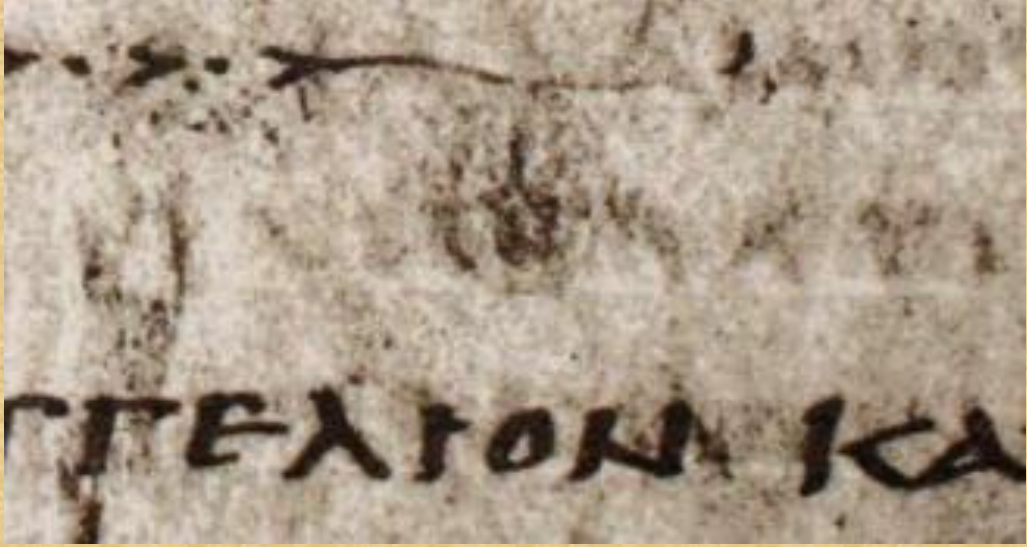
مخطوطه دفنت قبل سنة 200 م في انقاض مدينه تهدمت تماما سنة 200 م الا لو كانت كتبت

في هذا الزمان

وهو درس عدة اختام اخري منها في انجيل متي

ΟΙΔΕΛΑΒΟΝΤΕΣ ΑΡΓΥΡΙΑ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΩΣ ΕΝ ΔΑ
 ΧΩΝ ΣΑΝ. ΚΑΙ ΔΙΕΦΗΜΙΣΘΗ Ο ΛΟΓΟΣ ΟΥΤΟΣ
 ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΔΑΔΙ ΟΙΣ ΜΕΧΡΙ ΤΗΣ ΟΗΜΕΡΟΝ
 ΟΙΔΕ ΕΝ ΔΕΚΑ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΕΠΟΡΕΥΘΗΣΑΝ ΕΙΣ
 ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΟΥ ΕΤΑΖΑΤΟ
 ΑΥΤΟΙΣ ΟΙΣ. ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΠΡΟΣΕ-
 ΙΚΥΝΗΣΑΝ ΑΥΤΩ ΟΙΔΕ ΕΔΙΕΤΑΣΑΝ
 ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ ΟΙΣ ΕΜΜΗΝΗΣΑΝ ΑΥΤΟΙΣ ΛΕΠΟ-
 ΕΔΟΘΗΜΟΙ ΠΑΣ ΔΕ ΞΟΥΣΙΑ ΕΝ ΟΥΡΑΝΩ ΚΑΙ
 ΕΠΙ ΓΗΣ. ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ ΟΥΝ ΜΑΘΗΤΕΥ-
 ΣΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΗΝ ΒΑΠΤΙΖΟΝΤΕΣ ΑΥ-
 ΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑΤΟ ΤΟΥ ΠΑΤΕΡΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΙΟΥ
 ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΝΟΣ. ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ ΑΥ-
 ΤΟΥΣ ΤΗΡΕΙΝ ΠΑΝΤΑ ΟΣ ΔΕΝ ΕΤΗΛΑΜΗΝ
 ΥΜΙΝ. ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΕΓΩ ΜΕΘΥΜΙΩΝ ΕΙΜΕΙ
 ΠΑΡΑΣΤΑΣΘΗ ΜΕΡΑΣ ΕΩΣ ΤΗΣ ΟΚΤΗΤΕΛΕ-
 ΛΕΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ. ✠

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ
 ΜΑΘΘΕΟΝ



وهو يقول ان هذا الختم



يشير الي سنة 821 رومانية اي 67 م

هو يضيف ايضا ان الاحتمال ان يكون برنابا حمل نسخه من كتابات متي ويوحنا ولوقا ومرقس

من القرن الاول الميلادي واتي بها الي مصر ولسبب او اخر استقرت هذه النسخه في هذا المكان
ثم دفنت سنة 200 م

المخطوطه نوع نصها في اغلبه تقليدي اي بيزنطي فمتي كله تقريبا هو القراءه التقليديه المعروفه

انجيل مرقس 1-5 يمیل الي الغربي و 6-16 يمیل الي القيصري

لوقا 1-8 يمیل الي الاسكندري وبقية لوقا تقليدي نقي

يوحنا من 5 الي النهاية هو تقليدي ولكن بداية يوحنا الي 5 هو مكتوب بخط حديث لان القديم

تاكل

وهو يقول ان هذه المخطوطة تقضي تماما علي افتراضيه الاصل المخفي كيو

Quelle

الذي ادعي البعض انه الاصل الذي نقل منه المبشرين الثلاثة متي ومرقس ولوقا لان لا يوجد

شيئ اسمه الاصل لان الاصل واول انجيل كتب هو متي البشير ثم كتب يوحنا ثم لوقا ثم مرقس

او يكون متي اولا ثم مرقس ثم لوقا ثم يوحنا ولكن تم تجميع انجيلي التلميذين معا وتجميع

انجيلي الرسولين معا

وصورة القديس مرقس والقديس لوقا



ولو صح كلامه تكون هذه الايقونه هي ايقونه مرسومه بالفعل لمرقس البشير ولوقا البشير وهذه

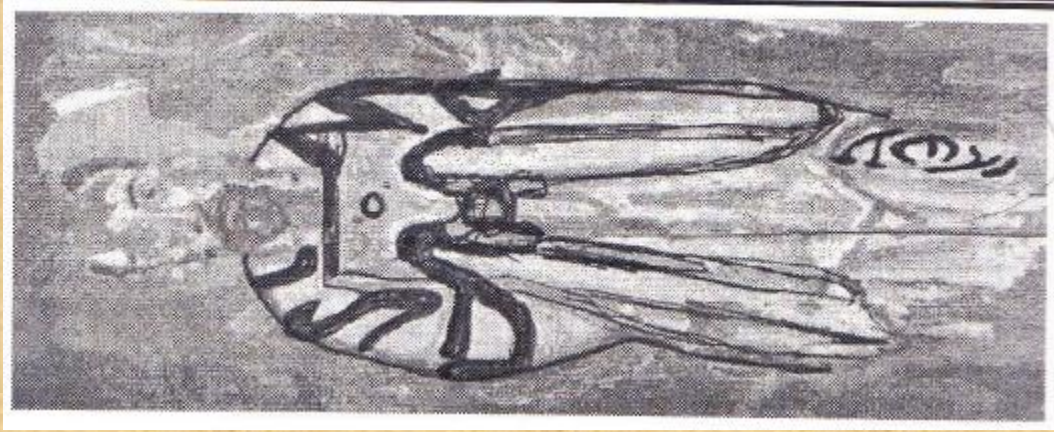
هي صورتها التي قد تكون حقيقية

وصورة القديسين متي ويوحنا



وقام دكتور ودارد بتحليل لصورة القديس متي وقدم اشياء عجيبة وهي

قال ان صور القديسين تحتوي علي كتابات بطريقه غير مباشرة كالاتي



وقال ان اسفل الصورة يسار





(מתת)

ميم تاف واو

وهو العبري لمتي

وهذا غير دقيق الي حد ما لان اسم متي العبري

מתתיהו מתתיה

mattithyâh mattithyâhû

متيثياه اي عطية يهوه

ولو عطية فقط

מתת

mattâth

يكون الحرف الثالث تاف ايضا

الجزء الثاني وهو اعلي الصورة في الجانب الايمن



قال انهم اربعة حروف يوناني

ΛΕΥΛ

وتعني ليوي اي لاوي وهذا اسم متي في لوقا 5: 27 بدون سجما وهو ياتي بسجما او بدون

وقال ان عند الكتف حرف مي واسفلها الفا ودائرة الكتاب هي سجما وبعدها سيجمما اخري ثم ايتا

بين اليدين وهو جزء من ماثيو (هو في الانجيل ماثياس)

وعمل تحليل مشابه في صورة القديس مرقس والقديس لوقا وقال انه مكتوب علي روب القديس

لوقا بالعبري ما هو يساوي

zkH

التي تعني 827 رومانية اي 73 م

والحقيقه هذه الاختام والارقام لا استطيع ان اقول رائي فيها فلا اقبلها ولا ارفضها بطريقه مطلقة

ويلاحظ في ترتيب الاناجيل في المخطوطة هو متي يوحنا لوقا مرقس مرقمه بتريقيم ارامي والبعض

بدأ يقول هذا هو ترتيب زمن الكتابة للاربع اناجيل ويدات تظهر دراسات تغير الفكره عن تاريخ

كتابة الاناجيل ان متي بدأ كتابة انجيله 37 م وانتهي منه 43 م وكان منتشر قبل سنة 67 م لانه

وجد في مخطوطات قمران

امر اخر مهم وهو ان خط المخطوطة مكتوب بقلم خشبي وليس بالريش الذي هو اخترع في

القرن الرابع فهي قبل القرن الرابع وليست بعده كما قيل انها من القرن الخامس

وقبل النهاية فكره مختصره عن المنطقة التي وجدت المخطوطه تحت انقاضها

هي معبد سكنوبيو نيسوس شمال بحيرة قارون ويقال انه من سنة 118 م الي 180 م ووجد في هذا المكان بعض البرديات والكتابات الديموتيقية واليونانية تعود الي القرن الثاني الميلادي او ما قبله منهم 21 بردية جمعهم السيد امهريست وموجودين في مكتبة مورجان في نيويورك وبعض من الوثائق الديموتيقية في اكسفورد

ولكن في النهاية اعود واقول ان هذا ما قدمه دكتور ودارد وقد يكون صحيح في بحثه وقد يكون غير دقيق ولكن اميل الي ان اقبل ان المخطوطه تعود الي ما قبل سنة 200 م فهذا ما اثبتته علم الاثار اي انها مخطوطة شبه مؤكد انها من القرن الثاني او ما قبله اما ان كانت من القرن الاول ام لا فهذا يحتاج المزيد من البحث

والمهم في هذا الامر ان نص هذه المخطوطة كما وضحت في معظمه يؤكد النص التقليدي الذي في ايادينا الا اشياء قليلة اختفت فيها الكتابه واعيدت مره اخري بنص اسكندري (نقدي) وليس تقليدي . فمن يستشهد مثلا بالسينائية علي ان نهاية انجيل مرقس البشير مضافة ويقول ان السينائية اقدم مخطوطة فهو اخطا لان عندنا مخطوطات اقدم بكثير وبها نهاية انجيل مرقس البشير كامله

مقدمة النقد النصي الجزء السابع

عشر قائمة بالمخطوطات الجلدية

قائمة ملخصه

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
01	Ⲙ	Sinaiticus	4th	Gospels, Paul, Acts, CE, Rev	British Library, Add. 43725 Leipzig University	London Leipzig	United Kingdom Germany
02	A	Alexandrinus	5th	Gospels, Acts, CE, Paul, Rev	British Library, Royal 1 D. VIII	London	United Kingdom
03	B	Vaticanus	4th	Gospels,	Vatican	Vatican	Vatican

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				Acts, CE, Paul	Library, Gr. 1209	City	
04	C	Ephraemi	5th	Gospels, Acts, Paul, Rev	Bibliothèque nationale de France, Gr. 9	Paris	France
05	D ^e _a	Bezae	5th	Gospels, Acts	Cambri dge Universi ty Library, Nn. II. 41	Cambri dge	United Kingdo m
06	D ^p	Claromont anus	6th	Pauline epistles	Bibliothèque nationale de France, Gr. 107 AB	Paris	France

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
07	E ^e	Basilensis	8th	Gospels	University of Basel, AN III 12	Basel	Switzerland
08	E ^a	Laudianus	6th	Acts of the Apostles	Bodleian Library, Laud. Gr. 35	Oxford	United Kingdom
09	F ^e	Boreelianus	9th	Gospels	Utrecht University, Ms. 1	Utrecht	Netherlands
010	F ^p	Augiensis	9th	Pauline epistles	Trinity College, B. XVII. 1	Cambridge	United Kingdom
011	G ^e	Seidelianus I	9th	Gospels	British Library, Harley 5684	London	United Kingdom
012	G ^p	Boernerianus	9th	Pauline epistles	Saxon State	Dresden	Germany

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
					Library, A 145b		
013	H ^e	Seidelianus II	9th	Gospels	University of Hamburg, codex 91 Trinity College, B. XVII 20, 21	Hamburg Cambridge	Germany United Kingdom
014	H ^a	Mutinensis	9th	Acts of the Apostles	Biblioteca Estense, A.V. 6.3. (G. 196)	Modena	Italy
015	H ^p	Coislinianus	6th	Pauline Epistles	Bibliothèque nationale de France Great Lavra	Paris Mount Athos Saint Petersburg	France Greece Russia

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
					National Library of Russia		
016	I	Freerianus	5th	Pauline epistles	Smithsonian Institution, 06. 275	Washington, D.C.	United States
017	K ^e	Cyprius	9th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 63	Paris	France
018	K ^a _p	Mosquensis	9th	Acts, Paul	State Historical Museum, V. 93	Moscow	Russia
019	L ^e	Regius	8th	Gospels	Bibliothèque nationale	Paris	France

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
					e de France, Gr. 62		
020	L ^a p	Angelicus	9th	Acts, Paul	Biblioteca Angelica , 39	Rome	Italy
021	M	Campianus	9th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 48	Paris	France
022	N	Petropolitanus Purp.	6th	Gospels	National Library of Russia, Gr. 537; Monastery of Saint John the Theologi	Saint Petersburg Patmos	Russia Greece

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
					an (67)		
023	O	Sinopensis	6th	Gospel of Matthew	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1286	Paris	France
024	P ^e	Guelferbytanus A	6th	Gospels	Herzog August Bibliothek, codices Weißenburg 64	Wolfenbüttel	Germany
025	P ^a _{pr}	Porphyrianus	9th	Acts, Paul, CE, Rev	National Library of Russia, Gr. 255	Saint Petersburg	Russia
026	Q	Guelferbytanus B	5th	Luke 4,6,12,15,17-23;	Herzog August Bibliothek	Wolfenbüttel	Germany

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				John 12,14	ek, codices Weißenburg 64		
027	R	Nitriensis	6th	Gospel of Luke	British Library, Add. 17211	London	United Kingdom
028	S	Vaticanus 354	949	Gospels	Vatican Library, Gr. 354	Vatican City	Vatican City
029 = [0113=0125 =0139]	T	Borgianus	5th	Luke — John	Vatican Library, Borgia Coptic 109 Pierpont Morgan Library	Vatican City New York City	Vatican City United States
030	U	Nanianus	9th	Gospels	Biblioteca Marciana, 1397	Venice	Italy

#	Si gn	Name	Date	Content	Instituti on	City	Countr y
					(I,8)		
031	V	Mosquensis II	9th	Gospels	State Historic al Museum , V. 9, S. 399	Moscow	Russia
032	W	Washingto nians	5th	Gospels	Smithso nian Instituti on, 06. 274	Washing ton, D.C.	United States
033	X	Monacensis	10th	Gospels	Munich Universi ty Library, 2° codex manuscr ipt 30	Munich	Germa ny
034	Y	Macedonie nsis	9th	Gospels	Cambri dge Universi ty	Cambri dge	United Kingdo m

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
					Library, Add. 6594		
035	Z	Dublinensis	6th	Matt 1– 2,4– 8,10– 15,17– 26	Trinity College, Ms. 32	Dublin	Ireland
036	Γ	Tischendorfianus IV	10th	Gospels	Bodleian Library, Auct. T. infr. 2.2 National Library of Russia, Gr 33	Oxford Saint Petersburg	United Kingdom Russia
037	Δ	Sangallensis	9th	Gospels	Abbey library of Saint Gall 48	St. Gallen	Switzerland
038	Θ	Coridethianus	9th	Gospels	Institute of	Tbilisi	Georgia

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
					Manuscripts, Gr. 28		
039	Λ	Tischendorfianus III	9th	Luke, John	Bodleian Library, Auct. T. inf. 1.1	Oxford	United Kingdom
040	Ξ	Zacynthus	6th	Gospel of Luke †	Cambridge University Library, BFBS Ms 213	London	United Kingdom
041	Π	Petropolitanus	9th	Gospels	National Library of Russia, Gr. 34	Saint Petersburg	Russia
042	Σ	Rossanensis	6th	Matthew, Mark	Diocesan Museum,	Rossano	Italy

#	Sign	Name	Date	Content	Institution	City	Country
					Cathedral		
043	Φ	Beratinus	6th	Matthew, Mark	National Archives of Albania, Nr. 1	Tirana	Albania
044	Ψ	Athous Lavrensis	9th/10th	Gospels, Acts, Paul	Great Lavra, B' 52	Mount Athos	Greece
045	Ω	Athous Dionysiou	9th	Gospels	Dionysiou monastery, 10 (55)	Mount Athos	Greece

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
046	Vaticanus 2066	10th	Book of Revelation	Vatican Library, Gr. 2066	Vatican City	Vatican City

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
047	—	8th	Gospels	Princeton University Libr., Med. and Ren. Mss, Garrett 1	Princeton	United States
048	Vaticanus 2061	5th	Acts, CE, Paul	Vatican Library, Gr. 2061	Vatican City	Vatican City
049	—	9th	Acts, CE, Pauline epistles	Great Lavra, A' 88	Mount Athos	Greece
050	—	9th	Gospel of John	Εθνική Βιβλιοθήκη, 1371 Dionysiou monastery, 2(71) State Historical Museum, V. 29, S.	Athens Mount Athos Moscow Oxford	Greece Greece Russia United Kingdom

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				119 Christ Church, Wake 2,3		
051	Ath. Pantokrat oros	10th	Book of Revelati on	Pantokrat oros monastery , 44	Mount Athos	Greece
052	Ath. Panteleimo nos	10th	Book of Revelati on	Panteleim onos, 99,2	Mount Athos	Greece
053	—	9th	Gospel of Luke	Bavarian State Library, Gr. 208	Munich	Germa ny
054	Codex Barberini	8th	Gospel of John	Vatican Library, Barberini Gr. 521	Vatican City	Vatican City
055	—	11th	Gospels	Bibliothèq ue nationale	Paris	France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				de France, Gr. 201		
056	—	10th	Acts, Pauline epistles	Bibliothèque nationale de France, Coislin, Gr. 26	Paris	France
057	—	4th/5th	Acts of the Apostles	Berlin State Museums, P. 9808	Berlin	Germany
058	—	4th	Gospel of Matthew 18	Austrian National Library, Pap. G. 39782	Vienna	Austria
059=0215	—	4th/5th	Gospel of Mark	Austrian National Library, Pap. G. 39779 Pap. G.	Vienna	Austria

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				36112		
060	—	6th	Gospel of John 14	Berlin State Museums, P. 5877	Berlin	Germany
061	—	5th	1 Timothy	Louvre Ms. E 7332	Paris	France
062	—	5th	Epistle to the Galatians	Qubbat al-Khaznas	Damascus	Syria
063=0117	—	9th	Luke, John	Vatopedion, 1219 State Historical Museum, V. 137, 181 Bibliothèque nationale de France	Mount Athos Moscow Paris	Greece Russia France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
064 =074 =090	—	6th	Matthew 27, Mark	Verdansk y Nat. Libr. of Ukraine, Petrov 17 St. Catherine' s Monastery , Sinai Harris 10 National Library of Russia, Gr. 276	Kiev Mount Catherine Saint Petersburg	Ukraine Egypt Russia
065	—	6th	Gospel of John	National Library of Russia, Gr. 6 I	Saint Petersburg	Russia
066	—	6th	Acts of the Apostles	National Library of Russia, Gr 6 II	Saint Petersburg	Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
067	—	6th	Matthew , and Mark	National Library of Russia, Gr 6 III	Saint Petersburg	Russia
068	—	5th	Gospel of John 16	British Library, Add. 17136	London	United Kingdo m
069	—	5th	Gospel of Mark 10–11	University of Chicago, Oriental Institute 2057	Chicago	United States
070 =0110 =0124=017 8=0179 =0180=019 0=0191 =0193=019 4=0202	—	6th	Luke, and John	Bibliothèq ue nationale de France, Copt. 132 Clarendon Press, b. 2 Austrian National	Paris Oxford Vienna London	France United Kingdo m Austria United Kingdo m

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				Library, 1 f British Library, Or. 3579 B [29]		
071	—	5th/6th	Gospel of Matthew 1, 25	Harvard University , Semitic Museum 3735	Cambridge	United States
072	—	5th/6th	Gospel of Mark 2–3	Qubbat al- Khazna	Damascus	Syria
073=084	—	6th	Matt 14–15 †	St. Catherine' s Monastery , Harris 7 National Library of Russia, Gr. 277	Sinai Saint Petersburg	Egypt Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
074	—	6th	Matt. 25, 26, 28, Mark 1, 2, 5 †	St. Catherine's Monastery	Sinai	Egypt
075	—	10th	Pauline epistles	Εθνική Βιβλιοθήκη	Athens	Greece
076	—	5th/6th	Acts of the Apostles 2	Pierpont Morgan Library, Pap. G. 8	New York City	United States
077	—	5th	Acts of the Apostles 13	Sinai, Harris App. 5	Sinai	Egypt
078	—	6th	Matt, Luke, John	National Library of Russia, Gr. 13, fol. 1–7	Saint Petersburg	Russia
079	—	6th	Gospel	National	Saint	Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			of Luke	Library of Russia, Gr. 13, fol. 8–10	Petersburg	
080	—	6th	Gospel of Mark 9–10	National Library of Russia, Gr. 275 (3) Greek Orthodox Patriarcha te 496	Saint Petersburg Alexandria	Russia Egypt
081	Tischendo rfianus II	6th	2 Corinthi ans 1–2	National Library of Russia, Gr. 9	Saint Petersburg	Russia
082	—	6th	Epistle to the Ephesia ns 4	State Historical Museum, V. 108	Moscow	Russia
083 =0112 =0235	—	5th/6th	John 1– 4, Mark	National Library of Russia,	Saint Petersburg Sinai	Russia Egypt Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			14–16 Mark 13	Gr. 10 Sinai Harris 12 National Library of Russia	Saint Petersburg	
084	—	6th	Gospel of Matthew 15 †	National Library of Russia, Gr. 277	Saint Petersburg	Russia
085	—	6th	Gospel of Matthew 20, 22	National Library of Russia, Gr. 714	Saint Petersburg	Russia
086	—	6th	Gospel of John 1, 3–4	British Library, Or. 5707	London	United Kingdom
087=092b	—	6th	Matt 1– 2, 19, 21 John 18 Mark 12	National Library of Russia, Gr. 12.278 Sinai 218 Sinai	Saint Petersburg Sinai Sinai	Russia Egypt Egypt

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				Harris 11, 1 f		
088	—	5th/6th	1 Cor 15:53– 16:9, Tit 1:1–13	National Library of Russia, Gr. 6, II	Saint Petersburg	Russia
089=092a	—	6th	Gospel of Matthew 26:2–19	National Library of Russia, Gr. 280 St. Catherine's Monastery	Saint Petersburg Sinai	Russia Egypt
090	—	6th	Matt 26, 27; Mark 1– 2 †	National Library of Russia, Gr. 277	Saint Petersburg	Russia
091	—	6th	John 6	National Library of Russia, Gr. 279	Saint Petersburg	Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
092a, 092b	—	6th	Matt 26:4– 7.10-12	St. Catherine' s Monastery	Sinai	Egypt
093	—	6th	Acts 24– 25, 1 Pet 2–3	Cambridg e University Library, Taylor- Schechter Coll. 12,189	Cambridge	United Kingdo m
094	—	6th	Gospel of Matthew 24:9–21	Εθνική Βιβλιοθήκ η, Or. 2106	Athens	Greece
095=0123	—	8th	Acts of the Apostles 2–3 †	National Library of Russia, Gr. 17 Gr. 49	Saint Petersburg	Russia
096	—	7th	Acts of the	National Library of	Saint Petersburg	Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			Apostles 2, 26	Russia, Gr. 19		
097	—	7th	Acts of the Apostles 13	National Library of Russia, Gr. 18	Saint Petersburg	Russia
098	—	7th	2 Corinthians 11	Biblioteca della Badia, Z' a' 24	Grottaferr ata	Italy
099	—	7th	Gospel of Mark 16	Bibliothèque nationale de France, Copt. 129,8	Paris	France
0100=0195	—	7th	Gospel of John 20	Bibliothèque nationale de France, Copt. 129,10	Paris	France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0101	—	8th	Gospel of John 1	Austrian National Library, Pap. G. 39780	Vienna	Austria
0102=0138	—	7th	Gospel of Luke 3–4	Vatopedi 1219; Bibliothèque nationale de France, Gr. 1155	Mount Athos Paris	Greece France
0103	—	7th	Gospel of Mark 13–14	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 726, ff. 6–7	Paris	France
0104	—	6th	Matthew 23 †; Mark 13–14 †	Bibliothèque nationale de France,	Paris	France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				Suppl. Gr. 726, ff. 1– 5, 8–10		
0105	—	10th	Gospel of John 6–7	Austrian National Library, Suppl. Gr. 121	Vienna	Austria
0106=0119	Tischendorfianus I	7th	Matthew 12–15 †	National Library of Russia, Gr. 16 Leipzig University , Cod. Gr. 7,4 ff Selly Oak College	Saint Petersburg Leipzig Birmingham	Russia Germany United Kingdom
0107	—	7th	Matt 22–23; Mark 4– 5	National Library of Russia, Gr. 11	Saint Petersburg	Russia
0108	—	7th	Gospel	National	Saint	Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			of Luke 11	Library of Russia, Gr. 22	Petersburg	
0109	—	7th	Gospel of John 16–18	Berlin State Museums, P. 5010	Berlin	Germany
0110	—	6th	Gospel of John	British Library	London	United Kingdom
0111	—	7th	2 Thess 1:1–2:2	Berlin State Museums, P. 5013	Berlin	Germany
0112	—	5th/6th	Gospel of Mark 14–16	Sinai Harris 12	Sinai	Egypt
0113	—	5th	—	Bibliothèque nationale de France	Paris	France
0114	—	8th	Gospel	Bibliothèque	Paris	France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			of John 20 †	ue nationale de France, Copt. 129.10, f. 198		
0115	—	9th/10th	Gospel of Luke 9–10 †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 314, ff. 179, 180	Paris	France
0116	—	8th	Matt 19–27; Mark 13–14; Luke 3– 4 †	Biblioteca Nazionale, II C 15	Naples	Italy
0117	—	9th	Gospel of Luke †	Bibliothèque nationale de France,	Paris	France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				Suppl. Gr. 1155, II		
0118	—	8th	Gospel of Matthew 11 †	Sinai Harris 6	Sinai	Egypt
0119	—	7th	Gospel of Matthew 13–15 †	Sinai Harris 8	Sinai	Egypt
0120	—	8th	Acts of the Apostles	Vatican Library, Gr. 2302	Vatican City	Vatican City
0121a	—	10th	1 Corinthi ans †	British Library, Harley 5613	London	United Kingdo m
0121b	Codex Ruber	10th	Epistle to the Hebrews †	University of Hamburg, Cod. 50	Hamburg	Germa ny
0122	—	10th	Galatian	National	Saint	Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			s †; Hebrews †	Library of Russia, Gr. 32	Petersburg	
0123	—	8th	Acts of the Apostles 2-3 †	National Library of Russia, Gr. 49, 1- 2, frag.	Saint Petersburg	Russia
0124	See 070	6th	—	Bibliothèque nationale de France	Paris	France
0125	See 029	5th	—	Bibliothèque nationale de France	Paris	France
0126	—	8th	Gospel of Mark 5-6	Qubbat al- Khazna	Damascus	Syria
0127	—	8th	Gospel of John 2:2-11	Bibliothèque nationale	Paris	France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				de France, Copt. 129,10 fol. 207		
0128	—	9th	Gospel of Matthew 25:32–45	Bibliothèque nationale de France, Copt. 129,10 f. 208	Paris	France
0129=0203	—	?	1 Peter †	Bibliothèque nationale de France, Copt. 129,11 f. 208	Paris	France
0130	Sangallens is 18	9th	Mark 1– 2, Luke 1–2 †	Abbey library of Saint Gall, 18 fol. 143–146	St. Gallen	Switzerland

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0131	—	9th	Gospel of Mark 7-9 †	Trinity College, B VIII, 5	Cambridge	United Kingdom
0132	—	9th	Gospel of Mark 5 †	Christ Church College, Wake 37, f. 237	Oxford	United Kingdom
0133	Blenheimius	9th	Matthew †; Mark †	British Library, Add. 31919	London	United Kingdom
0134	—	8th	Gospel of Mark 3 †; 5 †	Bodleian Library, Sedl. sup. 2, ff. 177-78	Oxford	United Kingdom
0135	—	9th	Matthew, Mark, Luke	Biblioteca Ambrosiana, Q. 6	Milan	Italy
0136=0137	—	9th	Gospel of	Russian National	Saint Petersburg	Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			Matthew 14; 25– 26 †	Library, Gr. 281		
0137	—	9th	Gospel of Matthew 13 †	Sinai Harris 9	Sinai	Egypt
0138	—	7th	Gospel of Matthew 21:24– 24:15	Protatou monastery , 56	Mount Athos	Greece
0139	See 029	5th	—	Bibliothèque nationale de France	Paris	France
0140	—	10th	Acts of the Apostles 5	Sinai Harris App. 41	Sinai	Egypt
0141	—	10th	Gospel of John	Bibliothèque	Paris	France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			†	nationale de France, Gr. 209		
0142	—	10th	Acts, Paul, CE	Bavarian State Library, Gr. 375	Munich	Germany
0143	—	6th	Gospel of Mark 8 †	Bodleian Library, Gr. bibl. e, 5(P)	Oxford	United Kingdom
0144	—	7th	Gospel of Mark 6 †	Qubbat al- Khazna	Damascus	Syria
0145	—	7th	Gospel of John 6:26–31	Qubbat al- Khazna	Damascus	Syria
0146	—	8th	Gospel of Mark 10:37–45	Qubbat al- Khazna	Damascus	Syria
0147	—	6th	Gospel of Luke	Qubbat al- Khazna	Damascus	Syria

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			6:23–35			
0148	—	8th	Gospel of Matthew 28:5–19	Austrian National Library, Gr. 106	Vienna	Austria
0149 = 0187	—	6th	Gospel of Mark 6 †	University of Heidelberg	Heidelberg	Germany
0150	—	9th	Pauline epistles	Monastery of St. John, Ms 61	Patmos	Greece
0151	—	9th	Pauline epistles	Monastery of St. John, Ms 62	Patmos	Greece
0152	Talisman	—	—	—	—	—
0153	Ostrakon	—	2 Cor. 4:7; 2 Timothy 2:20	Bodleian Library	Oxford	United Kingdom

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0154	—	9th	Gospel of Mark 10, 11	Qubbat al-Khazna	Damascus	Syria
0155	—	9th	Gospel of Luke 3, 6	Qubbat al-Khazna	Damascus	Syria
0156	—	6th	2 Peter 3	Qubbat al-Khazna	Damascus	Syria
0157	—	7th/8th	1 John 2	Qubbat al-Khazna	Damascus	Syria
0158	—	5th/6th	Epistle to the Galatians 1	Qubbat al-Khazna	Damascus	Syria
0159	—	6th	Epistle to the Ephesians 4–5	Qubbat al-Khazna	Damascus	Syria
0160	—	4th/5th	Gospel of Matthew 26	Berlin State Museums, P. 9961	Berlin	Germany

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0161	—	8th	Gospel of Matthew 22	Εθνική Βιβλιοθήκη, 139	Athens	Greece
0162	—	3rd/4th	Gospel of John 2:11–22	Metropolitan Museum of Art, 09.182.43 (P. Oxy. 847)	New York City	United States
0163	—	5th	Book of Revelation 16	Oriental Institute, 9351 (P. Oxy. 848)	Chicago	United States
0164	—	6th/7th	Gospel of Matthew 13	Berlin State Museums, P. 9108	Berlin	Germany
0165	—	5th	Acts of the Apostles 3–4	Berlin State Museums, P. 13271	Berlin	Germany

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0166	—	5th	Acts 28 James 1:11	University of Heidelberg, Pap. 1357	Heidelberg	Germany
0167	—	7th	Gospel of Mark	Great Lavra, Lavra Δ' 61 Université catholique de Louvain, Omont no. 8	Mount Athos Leuven	Greece Belgium
0168	—	8th	Gospels †	lost	—	—
0169	—	4th	Book of Revelation 3–4	Princeton Theological Seminary, Pap. 5	Princeton	United States
0170	—	5th/6th	Gospel	Princeton	Princeton	United

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
		h	of Matthew 6 †	Theologic al Seminary, Pap. 11		States
0171	—	3rd/4 th	Matthew 10; Luke 22	Medici Library, PSI 2. 124 Berlin State Museums, P. 11863	Florence Berlin	Italy Germa ny
0172	—	5th	Epistle to the Romans 1–2 †	Laurentia n Library, PSI 4	Florence	Italy
0173	—	5th	Epistle of James 1 †	Laurentia n Library, PSI 5	Florence	Italy
0174	—	5th	Epistle to the Galatian s 2:5–6	Laurentia n Library, PSI 118	Florence	Italy

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0175	—	5th	Acts of the Apostles 6 †	Laurentian Library, PSI 125	Florence	Italy
0176	—	4th/5th	Epistle to the Galatians 3 †	Laurentian Library, PSI 251	Florence	Italy
0177	—	10th	Gospel of Luke 1-2 †	Austrian National Library, Pap. K. 2698	Vienna	Austria
0178 = 070	—	6th	Gospel of Luke 16:4-12	Austrian National Library, 1f	Vienna	Austria
0179 = 070	—	6th	Gospel of Luke 21:30-22:2	Austrian National Library, 1f	Vienna	Austria
0180 = 070	—	6th	Gospel	Austrian	Vienna	Austria

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			of John 7:3-12	National Library, 1 f		
0181	—	4th/5th	Gospel of Luke 9-10	Austrian National Library, Pap. G. 39778	Vienna	Austria
0182	—	5th	Gospel of Luke 19	Austrian National Library, Pap. G. 39781	Vienna	Austria
0183	—	7th	Gospel of Luke 9-10	Austrian National Library, Pap. G. 39778	Vienna	Austria
0184	—	6th	Gospel of Mark 15	Austrian National Library, Pap. K. 8662	Vienna	Austria

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0185	—	4th	1 Corinthians 2, 3	Austrian National Library, Pap. G. 39787	Vienna	Austria
0186	—	5th/6th	2 Corinthians 4 †	Austrian National Library, Pap. G. 39788	Vienna	Austria
0187	—	6th	Gospel of Mark 6	University of Heidelberg, Pap. 1354	Heidelberg	Germany
0188	—	4th	Gospel of Mark 11	Berlin State Museums, P. 13416	Berlin	Germany
0189	—	2nd/3rd	Acts of the Apostles 5:3–21	Berlin State Museums, P. 11765	Berlin	Germany

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0190 = 070	—	6th	Gospel of Luke 10:30-39	Austrian National Library, 1 f	Vienna	Austria
0191 = 070	—	6th	Gospel of Luke 12:5-14	Austrian National Library, 1 f	Vienna	Austria
0192 = ℓ 1604	—	—	—	—	—	—
0193 = 070	—	6th	Gospel of John 3:23-32	Bibliothèque nationale de France, Copt. 132,2, fol. 92, 1 f.	Paris	France
0194 = 070	—	6th	—	—	—	—
0195	—	7th	Gospel of John 20 †	Bibliothèque nationale de France	Paris	France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0196	—	9th	Matthew 5, Luke 24	National Museum of Damascus	Damascus	Syria
0197	—	9th	Gospel of Matthew 20; 22	Benedictine Abbey	Beuron	Germany
0198	—	6th	Epistle to the Colossians 3	British Library, Pap. 459	London	United Kingdom
0199	—	6th/7th	1 Corinthians 11	British Library, Pap. 2077 B	London	United Kingdom
0200	—	7th	Gospel of Matthew 11	British Library, Pap. 2077 C	London	United Kingdom
0201	—	5th	1 Corinthians	British Library,	London	United Kingdom

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			ans 12; 14	Pap. 2240		m
0202	—	6th	Gospel of Luke 8–9 †	British Library, Or. 3570 B [29]	London	United Kingdo m
0203	—	9th	—	British Library, Or. 3570 B [59]	London	United Kingdo m
0204	—	7th	Gospel of Matthew 24	British Library, Gr. 4923	London	United Kingdo m
0205	—	8th	Epistle to Titus	Cambridg e University Library, Or. 1699	Cambridge	United Kingdo m
0206	—	4th	1 Peter 5	United Theologic al	Dayton	United States

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				Seminary, P. Oxy. 1353		
0207	—	4th	Book of Revelation 9:2– 15	Laurentian Library, PSI 1166	Florence	Italy
0208	—	6th	Col 1–2, 1 Thess 2	Bavarian State Library, 29022	Munich	Germany
0209	—	7th	Rom; 2 Cor; 2 Pet	University of Michigan Library, Ms. 8, ff. 96, 106– 112	Ann Arbor	United States
0210	—	7th	Gospel of John 5–6	Berlin State Museums, P. 3607, 3623	Berlin	Germany

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0211	—	7th	Gospels	Institute of Manuscripts, Gr. 27	Tbilisi	Georgia
0212	Dura Parchment 24	3rd	Diatessaron	Yale University, P. Dura 24	New Haven	United States
0213	—	5th/6th	Gospel of Mark 3	Austrian National Library, Pap. G. 1384	Vienna	Austria
0214	—	4th/5th	Gospel of Mark 8	Austrian National Library, Pap. G. 29300	Vienna	Austria
0215	—	5th/6th	Gospel of Mark 15:20–21,26-27	Austrian National Library, Pap. G. 36112	Vienna	Austria

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0216	—	5th	Gospel of John 8–9	Austrian National Library, Pap. G. 3081	Vienna	Austria
0217	—	5th	Gospel of John 11–12	Austrian National Library, Pap. G. 39212	Vienna	Austria
0218	—	5th	Gospel of John 12	Austrian National Library, Pap. G. 19892	Vienna	Austria
0219	—	4th/5th	Epistle to the Romans 2–9	Austrian National Library, Pap. G. 36113, 26083	Vienna	Austria
0220	—	3rd/4th	Epistle to the	Martin Schøyen	Oslo	Norway

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			Romans 4:23– 5:3; 5:8– 13	Collection, MS 113		
0221	—	4th	Epistle to the Romans 5–6	Austrian National Library, Pap. G. 19890	Vienna	Austria
0222	—	4th	1 Corinthi ans 9	Austrian National Library, Pap. G. 29299	Vienna	Austria
0223	—	6th	2 Corinthi ans 1–2	Austrian National Library, Pap. G. 3073	Vienna	Austria
0224	—	5th/6th	2 Corinthi ans 4 †	Austrian National Library, Pap. G.	Vienna	Austria

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				3075		
0225	—	6th	2 Corinthians 5–6, 8	Austrian National Library, Pap. G. 19802	Vienna	Austria
0226	—	5th	1 Thessalonians 4:16–5:5	Austrian National Library, Pap. G. 31489	Vienna	Austria
0227	—	5th	Epistle to the Hebrews 11	Austrian National Library, Pap. G. 26055	Vienna	Austria
0228	—	4th	Epistle to the Hebrews 12	Austrian National Library, Pap. G. 19888	Vienna	Austria
0229	—	8th	Book of	Laurentia	Florence	Italy

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			Revelation 18, 19	Laurentian Library, PSI 1296b		
0230	—	4th	Epistle to the Ephesians 6	Laurentian Library, PSI 1306	Florence	Italy
0231	—	4th	Gospel of Matthew 26–27	Ashmolean Museum, P. Ant. 11	Oxford	United Kingdom
0232	—	5th/6th	2 John 1–5, 6–9	Ashmolean Museum, P. Ant. 12	Oxford	United Kingdom
0233	—	8th	Gospels	Bible Museum (Ms. 1)	Münster	Germany
0234	—	8th	Matthew 28; John 1	Kubbet el Chazne	Damascus	Syria
0235	—	5th/6th	Gospel of Mark	National Library of	Saint Petersburg	Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			13	Russia		
0236	—	5th	Acts of the Apostles 3	Pushkin Museum, Golenishev Copt. 55	Moscow	Russia
0237	—	6th	Gospel of Matthew 15	Austrian National Library, Pap. K. 8023	Vienna	Austria
0238	—	8th	Gospel of John 7	Austrian National Library, Pap. K. 8668	Vienna	Austria
0239	—	7th	Gospel of Luke 2	British Library, Or. 4717 (16)	London	United Kingdom
0240	—	5th	Epistle to Titus 1	Institute of Manuscripts	Tiflis	Georgia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				pts, 2123		
0241	—	6th	1 Timothy 3–4	Bodmer Library	Cologne	Switzerland
0242	—	4th	Gospel of Matthew 8–9; 13	Egyptian Museum, no. 71942	Cairo	Egypt
0243	—	10th	1 Cor 13-2 Cor 13	Biblioteca Marciana, 983 (II, 181)	Venice	Italy
0244	—	5th	Acts of the Apostles 11–12	Bibliothèque de l'Université, P.A.M. Khirbet Mird 8	Louvain-la-Neuve	Belgium
0245	—	6th	1 John 3–4	Selly Oak Colleges, Mingana Georg. 7	Birmingham	United Kingdom

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0246	—	6th	Epistle of James 1	Westminster College	Cambridge	United Kingdom
0247	—	5th/6th	1 Peter 5; 2 Peter 1	John Rylands Library, P. Copt. 20	Manchester	United Kingdom
0248	—	9th	Gospel of Matthew	Bodleian Library, Auct. T 4.21, ff. 45–57, 91–145, 328–331	Oxford	United Kingdom
0249	—	10th	Gospel of Matthew 25	Bodleian Library, Auct. T 4.21, ff. 326, 327	Oxford	United Kingdom
0250	Climaci Rescriptus	8th	Gospels †	Westminster College 33 ff.	Cambridge	United Kingdom

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0251	—	6th	3 John 12–15; Jude 3–5	Louvre, S.N. 121	Paris	France
0252	Barcilonen sis 6	5th	Epistle to the Hebrews 6 †	Fundación Sant Lluç Evangelist a, P. Barc. 6	Barcelona	Spain
0253	—	6th	Gospel of Luke 10:19–22	Qubbat al- Khazna	Damascus	Syria
0254	—	5th	Galatian s 5:13– 17	Qubbat al- Khazna	Damascus	Syria
0255	—	9th	Gospel of Matthew 26; 27	Qubbat al- Khazna	Damascus	Syria
0256	—	8th	Gospel of John 6	Österreich ische Nationalbi bl., Pap.	Vienna	Austria

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				G. 26084		
0257	—	9th	Matthew 5–26; Mark 6–16	Monastery of Agiou Nikanoros	Zavorda	Turkey
0258	—	?	Gospel of John 10	Location unknown	—	—
0259	—	7th	1 Timothy 1	Berlin State Museums, P. 3605	Berlin	Germany
0260	—	6th	Gospel of John 1	Berlin State Museums, P. 5542	Berlin	Germany
0261	—	5th	Galatians 1; 4	Berlin State Museums, P. 6791, 6792, 14043	Berlin	Germany

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0262	—	7th	1 Timothy 1	Berlin State Museums, P. 13977	Berlin	Germany
0263	—	6th	Gospel of Mark 5	Berlin State Museums, P. 14045	Berlin	Germany
0264	—	5th	Gospel of John 8	Berlin State Museums, P. 14049	Berlin	Germany
0265	—	6th	Gospel of Luke 7	Berlin State Museums, P. 16994	Berlin	Germany
0266	—	6th	Gospel of Luke 20	Berlin State Museums, P. 17034	Berlin	Germany
0267	Barcelone nsis 16	5th	Gospel of Luke	Fundación Sant Lluc	Barcelona	Spain

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			8	Evangelist a, P. Barc. 16		
0268	—	7th	Gospel of John 1	Berlin State Museums, P. 6790	Berlin	Germany
0269	—	9th	Gospel of Mark 6	British Library, Add. 31919, f. 23	London	United Kingdom
0270	—	5th/6th	1 Corinthians 15	University Library, Bibliothek , GK 200	Amsterdam	Netherlands
0271	—	9th	Gospel of Matthew 12	British Library, Add. 31919, f. 22	London	United Kingdom
0272	—	9th	Gospel	British	London	United

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			of Luke 16–17; 19	Library, Add. 31919, f. 21, 98, 100		Kingdom
0273	—	9th	Gospel of John 2–3†; 4†; 5–6†	British Library, Add. 31919, f. 29, 99, 100	London	United Kingdom
0274	—	5th	Gospel of Mark 6–10†	Egypt Exploration Society, Suppl. Gr. 79	London	United Kingdom
0275	—	7th	Gospel of Matthew 5	Trinity College, TCD PAP F 138	Dublin	Ireland
0276	—	8th	Gospel of Mark 14–15	Louvre, 10039b	Paris	France
0277	—	7th/8t	Gospel	Instituto	Florence	Italy

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
		h	of Matthew 14	Papirologi co "G. Vitelli", PSI Inv. CNR 32 C		
0278	—	9th	Pauline epistles	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 2	Sinai	Egypt
0279	—	8th/9th	Gospel of Luke 8; 2	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 15	Sinai	Egypt
0280	—	8th	Pauline epistles	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 15a	Sinai	Egypt

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0281	—	7th/8th	Gospel of Matthew 6–27 †	St. Catherine's Monastery, N.E. MF 29	Sinai	Egypt
0282	—	6th	Epistle to Philemon 2; 3 †	St. Catherine's Monastery, N.E. MF 29a	Sinai	Egypt
0283	—	9th	Gospel of Mark †	St. Catherine's Monastery, N.E. MF 47	Sinai	Egypt
0284	—	8th	Matthew 26; 27; 28 †	St. Catherine's Monastery, N.E. MF	Sinai	Egypt

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				48		
0285	—	6th	Pauline epistles †	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 70	Sinai	Egypt
0286	—	6th	Matt. 16:13– 19; John 10:12–16	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 72	Sinai	Egypt
0287	—	6th	Gospels †	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 97	Sinai	Egypt
0288	—	6th	Gospel of Luke †	St. Catherine' s Monastery	Sinai	Egypt

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				, N.E. MF 98		
0289	—	7th/8th	Romans — 1 Cor	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 99	Sinai	Egypt
0290	—	9th	Gospel of John 18:4– 20:2	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 102	Sinai	Egypt
0291	—	7th/8th	Gospel of Luke 8–9	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 1	Sinai	Egypt
0292	—	6th	Gospel of Mark 6–7	St. Catherine' s	Sinai	Egypt

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
				Monastery , N.E. MF 2-4		
0293	—	7th/8th	Gospel of Matthew 21; 26	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 10	Sinai	Egypt
0294	—	7th/8th	Acts of the Apostles 14-15	St. Catherine' s Monastery , N.E. MF 16	Sinai	Egypt
0295	—	9th	2 Corinthi ans 12:14- 13:1	St. Catherine' s Monast., N.E. MF 16, 27, 30, 42, 43, 47, 49	Sinai	Egypt
0296	—	6th	2 Cor 7;	St.	Sinai	Egypt

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			1 John 5	Catherine's Monastery, N.E. MF 48, 53, 55		
0297	—	9th	Gospel of Matthew 1; 5	British Library, Add. 31919, fol. 105, 108	London	United Kingdom
0298	—	8th/9th	Gospel of Matthew 26	Fundación Sant Lluç Evangelista, P. Barc. 4	Barcelona	Spain
0299	—	10th/11th	Gospel of John 20:1–7	Bibliothèque nationale de France, Copte 129, 10 fol. 199 ^v	Paris	France
0300	—	6th/7th	Gospel	Coptic	Cairo	Egypt

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
		h	of Matthew 20:2–17	Museum, 3525		
0301	—	5th	Gospel of John 17:1–4	Martin Schøyen Collection, MS1367	Oslo	Norway
0302	—	6th	Gospel of John 10:29–30	Berlin State Museums, P. 21315	Berlin	Germany
0303	—	7th	Gospel of Luke 13:17–29	Bibl. nat. de France, Suppl. Gr. 1155 VII, fol. 19	Paris	France
0304	—	9th	Acts of the Apostles 6:5–7:13	Bibliothèque nationale de France, Gr. 1126, fol. 160	Paris	France

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0305	—	?	Gospel of Matthew 20	Bibliothèque nationale de France, Copt. 133.2, fol. 3	Paris	France
0306	—	9th	Gospel of John 9	Bodleian Library, Selden Supra 9, fol. 114–120	Oxford	United Kingdom
0307	—	7th	Matt 11–12; Mark 11–12; Luke 9–10,22	Vatican Library, Gr. 2061	Vatican City	Vatican City
0308	—	4th	Book of Revelation 11	Sackler Library, P. Oxy. 4500	Oxford	United Kingdom

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
0309	—	6th	Gospel of John 20	University of Cologne, Institut für Altertumskunde, Inv. 806	Cologne	Germany
0310	—	10th	Epistle to Titus 2:15–3:7	Cambridge University Library, Ms. Or. 161699	Cambridge	United Kingdom
0311	—	8th/9th	Epistle to the Romans 8:1–13	De Hamel Collection, Gk. MS 1	Cambridge	United Kingdom
0312	—	3rd/4th	Gospel of Luke 5; 7	De Hamel Collection, Gk. MS 2	Cambridge	United Kingdom
0313	—	5th	Gospel of Mark	De Hamel Collection,	Cambridge	United Kingdom

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
			4:9.15	Gk. MS 3		m
0314	—	6th	Gospel of John 5:43	De Hamel Collection, Gk. MS 4	Cambridge	United Kingdom
0315	—	4th/5th	Mark 2:9.21.25 ; 3:1–2	De Hamel Collection, Gk. MS 5	Cambridge	United Kingdom
0316	—	7th	Epistle of Jude 18–25	Morgan Library & Museum, M 597 f. II	New York City	United States
0317	—	7th?	Gospel of Mark 14	Cambridge University Library, Mss. Or. 1700	Cambridge	United Kingdom
0318	—	7th	Gospel of Mark 9–14	Morgan Library & Museum, M 661	New York City	United States
0319 (D ^{abs1})	Sangerma	9th/1	Pauline	National	Saint	Russia

#	Name	Date	Content	Institution	City	Country
	nensis	10th	epistles	Library of Russia, Gr. 20	Petersburg	
0320 (D ^{abs2})	Waldeccensis	10th	Ephesians 1:3–9; 2:11–18	Staatarchiv	Mengeringhausen	Germany
0321		5th	Gospel of Matthew	National Library of Russia, Gr. 6 (fol. 10-12)	Saint Petersburg	Russia
0322		8th/9th	Gospel of Mark 3; 6	Ecumenical Patriarchate, Triados 68 (75)	Istanbul	Turkey

مقدمة النقد النصي الجزء الثامن عشر

مخطوطات الخط الصغير

في الجزء السابع عشر قدمت قائمة مختصره عن المخطوطات الجلدية للخط الكبير

Uncials

وفي هذا الجزء نبدأ في دراسة سريعة لمخطوطات الخط الصغير

Minuscules

هذه الكلمة هي لاتينية من مقطعين وتعني خط صغير

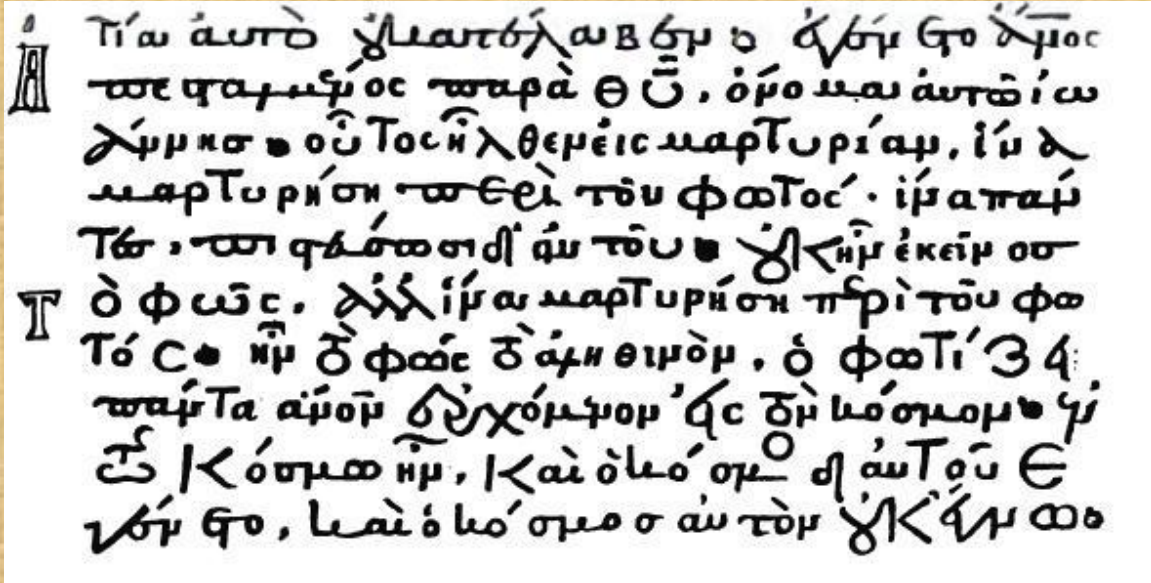
وهذه المخطوطات بدأت في نهاية القرن الثامن الميلادي تقريبا (حسب المناطق التي انتشرت فيها)
 (وسببها هو ازدياد الكتابه والحاجه الي سرعه اكثر في النسخ والنشر ولهذا استخدم الحروف
 الصغيره المتشبهه لانها اسرع في الكتابه حتي في الوثائق الرسميه. لان قبل هذا الزمان كان
 يستخدم الخط الكبير في كتابه الوثائق الرسميه وكتابه الخط الصغير في كتابه الوثائق الشخصيه
 والاقل اهمية ولكن من القرن التاسع بدا يستخدم الخط الصغير في كل الكتابات اليوناني.

ἀφίστασθαι ἀθήμαίωσ· καὶ πησώσαν
 τὸσ αὐτὸν τοῖσ ὀρμίοισ οἰσ ταύτῃ τῶν
 λαϊσδαιμορίων ὁμοσαίται αὐτὸν ἔξ
 πύματῃ, ἢ μὴν ὄσθαι ξυμμάχουσ αὐ
 τομομοιοσ οἰσ ἀμ προσαγῆται, οὐτω
 δόχομαι τὸμ αρατὸμ· καὶ οὐπομῦ
 ατρον καὶ αἰάροσ ἀμ δρίων ἀποιλίαι
 ξω απάτη· ταῖτα μὲν οὐμ βίτω φέρει
 τοῦτω ἔγγραφο· τοῦ δαπὶ γιγμομῆου
 χῆμῶροσ ἔσθῃσ ἀρχομῆου ὡσ τῶ ἴω
 ποσῃρ ἀτῆ καὶ δημοσθῆρ ἀρατῆροισ

وكما قلت بدأت تستخدم لانها اسرع في الكتابه فيكون النسخ اسرع بكثير وايضا تستهلك
 مخطوطات اقل لان حجم الخط اصغر فهي ايضا اوفر ولهذا انتشرت واصبح سعر النسخ اقل
 ومن ناحية الكتاب المقدس لان هذا الخط اوفر فتمكن الكثير من الحصول علي نسخ للكتاب المقدس
 وبسبب هذا وصل الينا الكثير جدا من مخطوطات الكتاب المقدس الخط الصغير اكثر بكثير من
 مخطوطات الخط الكبير بنسبة عشرة إلى واحد، مع احتمال فقدان نسبة كبيرة من المخطوطات
 بالحروف الكبيرة المنفصلة أكثر مما فقد من المخطوطات بالحروف الصغيرة وذلك لأن
 المخطوطات الأولى أقدم من الثانية،
 يصل عدد مخطوطات الكتاب المقدس للعهد الجديد بالخط الصغير حتي الان 2882 حسب قدر علمي
 الضعيف ولكن كل فتره يتم اكتشاف مخطوطات جديدة
 عائلة 1 وهي تعود من القرن 12 الي 14 وهي يرمز لها

F1 = Family 1

وبها مخطوطات 1 و 118 و 131 و 209 (ويضاف اليهم بعد ذلك 205 و 872 و 884 و 1582 و 2193 و 2542)



وهي تاخذ هذا الاسم من مخطوطة رقم 1

وهي مخطوطة من القرن الثاني عشر وتضم كل العهد الجديد ما عدا سفر الرؤيا، وهي محفوظة في بازل في سويسرا. وكانت إحدى المخطوطات التي استخدمها " إرازمس " في إعداد أول نسخة مطبوعة من العهد الجديد باليونانية،

وهي مجموعة اكتشفت سنة 1902 م عندما اكتشف كيرسوب ليك مخطوطة 1 والمخطوطات المتطابقه معها (118 و 131 و 209) ولهذا ايضا في البداية اخذت اسم مجموعة ليك

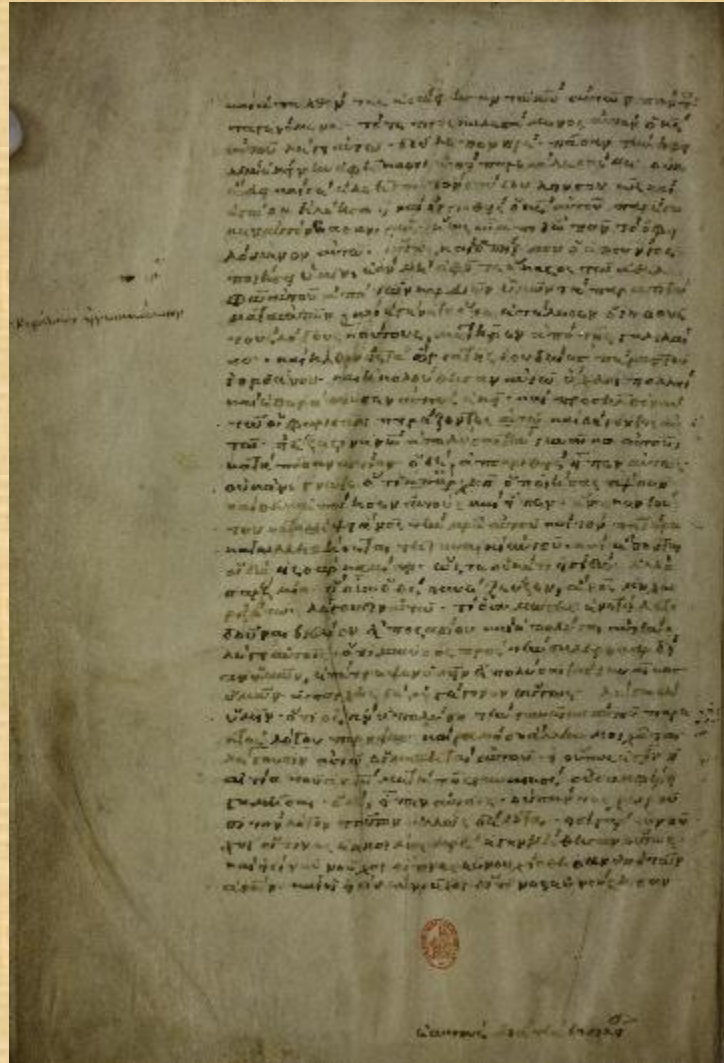
عائلة 13 وهي تعود الي القرن 11 الي 15 م

وهي تضم مخطوطات في البداية 13 و 69 و 124 و 230 و 346 ثم اضيف اليهم لاحقا 543 و 788 و 826 و 828 و 1689 و 983 و 1709

هذه المخطوطات تسمى مجموعة فيرير

Ferrar group

وصورة مخطوطة 69



وهي مكتوب فيها ان انجيل متي كتبت بعد صعود المسيح بثمان سنوات

مخطوطة 33

وتسمى ايضا

Codex Colbertinus

او اسم "ملكة المخطوطات المكتوبة بالخط الصغير"، وذلك بسبب نصها الرائع،

وتعود الي القرن التاسع الميلادي وهي بها كل العهد الجديد ما عدا سفر الرؤيا وهي تعتبر مخطوطة هامة لانها من اقدم مخطوطات الخط الصغير وتضم العهد الجديد كله ما عدا سفر الرؤيا، وهي محفوظة في باريس .

المخطوطة المرقومة برقم <2>: وهي من القرن الثاني عشر الميلادي وتضم كل الأناجيل وهي محفوظة في بازل في سويسرا، وقد استخدمها إرازمس أيضاً.

المخطوطة المرموقة برقم <81>: وهي واحدة من المخطوطات القليلة التي سجل عليها تاريخ تدوينها، وهو 1044م. وتضم سفر الأعمال في نص رائع. وهي محفوظة في لندن.

المخطوطة المرقومة برقم <565>: وترجع إلى القرن التاسع أو العاشر الميلادي، وتشتمل على الأناجيل الأربعة، وهي محفوظة في لينينجراد، وهي مكتوبة بحروف ذهبية على رقوق أرجوانية، وتعد من اجمل مخطوطات العهد الجديد، ويختلف النص فيها بعض الشيء عن نص المخطوطات العادية المكتوبة بخط صغير، ولكنها تنتمي إلى عائلتي المخطوطات <1>، <13>.

المخطوطة المرقومة برقم <700>: وترجع إلى القرن الحادي عشر أو الثاني عشر الميلادي، وتختلف بعض الشيء عن النص الشائع في المخطوطات المكتوبة بالحروف الصغيرة، ولكنها تشبه المخطوطة <565> وعائلتي المخطوطتين <I>، <13>. وتتشرك المخطوطة "700" مع المخطوطة "162" في تسجيل عبارة " ليأت روحك القدوس علينا ويطهرنا " محل عبارة " ليأت ملكوتك " (لو 11: 2).

المخطوطة رقم 1424

ويرجع تاريخها إلى القرن التاسع أو العاشر، وتملكها كلية اللاهوات اللوثرية في "ماي وود" في ولاية إيلينوي الأمريكية، وهي تحتوي على العهد الجديد كله، كما تضم شرحاً لكل أسفار العهد الجديد ما عدا سفر الرؤيا. وتشكل هذه المخطوطة مع المخطوطات المرموز لها بحرف ام

وهي نحو خمس وعشرين مخطوطة، مجموعة أو عائلة من المخطوطات برقم 1424

وتضم هذه المجموعة مجموعة المخطوطات البيزنطية ويرمز له بالرمز

Byz

وهي مجموعة النسخ التي تمثل النص البيزنطي وهي تعود من القرن الرابع وما قبله حتي زمن الطباعة في القرن السادس عشر وهذه المخطوطات هي تتعدى الي مخطوطة من مخطوطات الخط الصغير للعهد الجديد وهي المخطوطات التي كانت تنسخ في الادييره بدقه وتمثل في راني النص التقليدي النقي فيما عدا اخطاء نسخيه نادره جدا جدا ولهذا فهذه المخطوطات رغم كثرتها وتنوعها الا انها شبه متطابقة تقريبا

وساضع لاحقا قائمه بها تحتوي علي الرقم وتاريخها ومحتواها ومكان وجودها

وياتي بعدها مخطوطات القراءات الكنسية وهي يرمز لها

Lect

وهذا اختصار

Lectonaries وهو ما يعرف في الكنيسه باسم الكتمارس (القطمارس)



وهي بالطبع ليست مخطوطات الكتاب المقدس ولكن مخطوطات القراءات الكنسية اليومية بما
تحتويه من مقاطع من الكتاب المقدس في كل صلاة فحيث كان الكتاب المقدس مقسم الي مقاطع
قراءة مثل موسى والنبوات ثم المزمور ثم البولس وهو رسائل بولس الرسول الاربعة عشر
مقسمة الي مقاطع قراءه ثم الابركسيس والكاثيليكون (اعمال الرسل والرسائل الجامعة)

وقال علماء النقد النصي (مثل مورتون اينسلين) ان تاريخ هذه المخطوطات رغم ان مايوجد الان هو من القرن التاسع وما بعده الا ان اصله يعود الي القرن الاول والثاني الميلادي

ومع أن مخطوطات القراءات الكتابية بدأت أصلاً في فترة الكتابة بالحروف الكبيرة المنفصلة، إلا أن معظم المخطوطات التي وصلتنا منها، مكتوبة بالحروف الصغيرة، ولم تتم سوى دراسات قليلة حول مخطوطات القراءات الكتابية، حتى قامت جامعة شيكاغو في السنوات الأخيرة بدراساتها. ففي الأزمنة المبكرة جداً، تم تحديد بعض الفصول الكتابية لقراءتها في كل يوم من أيام السنة غالباً من زمن قداس القديس يعقوب والقديس مرقس وبعده، وفي الخدمات الخاصة والمناسبات الخاصة . كما يوجد في عدة مخطوطات للعهد الجديد - داخل النص ذاته - إشارات إلى بداية بعض القراءات ونهايتها. ومع بداية القرن الرابع، أعدت مخطوطات خاصة كتب فيها العهد الجديد بترتيب خاص ليستخدم في القراءات اليومية، أو للقراءة في السبوت والأحاد، بدءاً بعيد القيامة . ويعرف هذا النوع من كتب القراءات الكتابية اليومية باسم " السنكسار " (synaxarion). وهناك نوع آخر فيه قراءات لمناسبات خاصة، ويعرف باسم " مينولوجيون " (menologion) أو " القراءات الشهرية ". وتشمل دروس القراءات الكتابية كل أسفار العهد الجديد ما عدا سفر الرؤيا. أما كتاب القراءات الكتابية الذي يضم دروساً من الأناجيل فيعرف باسم " إيفانجيلستريون " (Evangelistarion) أي " الإنجيل ". أما الكتاب الذي يضم دروساً من باقي أسفار العهد الجديد، فيعرف باسم " أبوستوليكون " (Apostolicon) أي " الرسائل " .

وعلاوة على تقديم النص بترتيب مختلف، فإن أولى كلمات درس الكتاب المقدس في كتب القراءات، كانت تعدل أحياناً، لتجنب عدم الترابط أو لتوضيح المقصود (مثل تغيير كلمة " هو " بكلمة " يسوع "). كما أن بعض القراءات كثيراً ما تذكر مسبوقةً بعبارة مثل : " وقال الرب لتلاميذه "، أو " وفي ذلك الوقت " أو " وقال الرب لهم هذا المثل " وغيرها.

وهي حتي الان 2496 او اكثر لان كل فتره يتم اكتشاف مجموعه اخري يتراوح حجمها بين قصاصات صغيرة إلى مخطوطات كاملة. ويضم نحو ثلثي هذه المخطوطات قراءات الأناجيل، ونحو الثلث قراءات من الرسائل. أما الكمية الضئيلة الباقية فتضم مزيجاً من النوعين.

اهمية هذا النص هو ثلاث امور

اولا هذا النص يمثل نص معزول للعهد الجديد اليوناني من القرن الاول او الثاني الميلادي وما بعده (لانه في العهد القديم يختلف بين التراجم المختلفه مثل السبعينية وغيرها) فحتي هذه الايام طباعة الانجيل تختلف عن طباعة كتب القراءات الكنسيه واسلوب ترجمتهم مختلف فهما نص معزول عن نص الانجيل فهو نص مستقل من القرن الثاني او قبله

ثانيا هو يؤكد قانونية الاسفار العهد الجديد لانه لو افترضنا ان بعض مخطوطات اسفار العهد الجديد لم تفرق بين قانوني وغيره ولكن هذه المخطوطات هي قراءه رسمية كنسيه تحتوي علي السبعة وعشرين سفر فقط من القرن الاول الميلادي

ثالثا من اهميتها كشاهد اقوي من الترجمات انها نص يوناني فلا يوجد فروق لغوية في الترجمات الذي يجعلنا احيانا لا نعرف هل هذه الحرف خطأ نسخي ام فرق لغوي في الترجمة من لغة لاخري

رابعا هي تمثل النص التقليدي المحفوظ للكتاب المقدس بنسبة اخطاء قليلة جدا

وقد شرحت سابقا في الجزء الثالث عشر عن تقسيم نص الكتاب المقدس الي مقاطع وهنا اقدم

وباختصار العهد الجديد

بدأت اول محاوله لتقسيم العهد الجديد الي مقاطع تقريبا سنة 220 م بواسطة امونيوس من الاسكندرية وهو قسم الاناجيل بدل من انجيل كامل من اول الي اخره بدون فواصل ليقسم الي مقاطع قصيره (ملحوظه احدهم يقول تم اختيار الاناجيل القانونية بعد مجمع نيقية رغم ان الاربعة اناجيل القانونيه قسمت مقاطع للقراءات الكنسيه قبل مجمع نيقية باكثر من 100 سنة)

ثم بدأ تقسيم اسفار بقية اسفار العهد الجديد بنفس الطريقة الي ان انتهوا من ذلك تقريبا 500 م واخر سفر قسم مقاطع كان سفر الرؤيا

أما أقدم نظام لتقسيم الأسفار إلى أصحابات فيرجع إلى عام 350م تقريبا، ويظهر على هامش المخطوطة الفاتيكانية. إلا أن هذه التقسيمات أقل حجماً بكثير من التقسيم الحالي للأصحابات. فعلى سبيل المثال في التقسيم الحالي للكتاب المقدس يقسم إنجيل متى إلى ثمانية وعشرين أصحاباً ولكن في المخطوطة الفاتيكانية يقسم إنجيل متى إلى 170 قسماً.

لم يتغير هذا التقسيم حتى القرن الثالث عشر حيث تغير التقسيم تدريجياً. قام ستيفن لانجتون، الذي كان أستاذاً بجامعة باريس ولاحقاً رئيساً لأساقفة كانتربري، بتقسيم الكتاب المقدس إلى أصحاحات كما نعرفه الآن (حوالي عام 1227). وكان ذلك قبل استحداث الطباعة المتحركة. ومنذ استحداث هذه الطريقة في الطباعة في مؤسسة وايلكليف للكتاب المقدس (عام 1382) أصبح هذا التقسيم هو التقسيم المتبع عند طباعة الكتاب المقدس إلى هذا اليوم.

أما التقسيم إلى أعداد المعروف الآن في العهد الجديد فقد قام به روبرت ستفانس الذي أدخله أولاً على نص العهد الجديد اليوناني- اللاتيني المطبوع في جنيف عام 1551 وقد استعملت بعد ذلك في الترجمة الإنجليزية المطبوعة في جنيف عام 1557 وقد أدخل روبرت ستفانس نفس التقسيم (إلى أصحاحات وأعداد) على الكتاب المقدس بأسره لأول مرة، وذلك في طبعة الفلجاتا التي نشرها عام 1555. وقد استعملت نفس الطريقة في الكتاب المقدس الإنجليزي الذي طبع في جنيف عام 1560 وقد انتشرت منها باقي اللغات

وساضع بعد قائمة المخطوطات الخط الصغير قائمة بمخطوطات القراءات الكنسية وتأكيد ان نصها بيزنطي تقليدي

وباختصار مخطوطات الخط الصغير

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1	12th	Gospels, Acts, CE, Paul	Basel University Library, A. N. IV. 2	Basel	Switzerland
2	11th/12th	Gospels	Basel University Library, A. N. IV. 1	Basel	Switzerland
3	12th	Gospels,	Austrian National	Vienna	Austria

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Acts, CE, Paul	Library, Cod. Suppl. gr. 52		
4	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 84	Paris	France
5	14th	Gospels, Acts, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 106	Paris	France
6	13th	Gospels, Acts, CE, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 112	Paris	France
7	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 71	Paris	France
8	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 49	Paris	France
9	1167	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 83	Paris	France
9 ^{abs}	15th	Gospel of Matthew (gr-l)	Bodleian Library, Lyell 95	Oxford	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
10	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 91	Paris	France
11	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 121.122	Paris	France
12	14th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 230	Paris	France
13	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 50	Paris	France
14	964	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 70	Paris	France
15	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 64	Paris	France
16	14th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 54	Paris	France
17	15th	Gospels	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			nationale de France, Gr. 55		
18	1364	New Testament	Bibliothèque nationale de France, Gr. 47	Paris	France
19	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 189	Paris	France
20	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 188	Paris	France
21	12th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 68	Paris	France
22	12th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 72	Paris	France
23	11th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 77	Paris	France
24	10th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 178	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
25	11th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 191	Paris	France
26	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 78	Paris	France
27	10th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 115	Paris	France
28	11th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 379	Paris	France
29	10th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 89	Paris	France
30	15th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 100	Paris	France
30 ^{abs}	15th	Gospels	Cambridge University Library, Kk. 5.35	Cambridge	UK
31	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			France, Gr. 94		
32	12th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 116	Paris	France
33	9th	Gosp, Acts, Paul, CE	Bibliothèque nationale de France, Gr. 14	Paris	France
34	10th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 195	Paris	France
35	11th	New Testament	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 199	Paris	France
36	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 20	Paris	France
37	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 21	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
38	12th	Gospels, Acts, Paul	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 200	Paris	France
39	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 23	Paris	France
40	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 22	Paris	France
41	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 24	Paris	France
42	11th	Acts, Paul, Rev	Stadtarchiv, Ms 17	Frankfurt (Oder)	Germany
43	11th	Gospels, Acts, Paul	Bibliothèque de l'Arsenal, 8409.8410	Paris	France
44	12th	Gospels	British Library, Add. 4949	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
45	13th	Gospels †	Bodleian Library, Barocci 31	Oxford	UK
46	c. 1300	Gospels	Bodleian Library, Barocci 29	Oxford	UK
47	15th	Gospels	Bodleian Library, Auct. D. 5. 2	Oxford	UK
48	12th	Gospels	Bodleian Library, Auct. D. 2. 17	Oxford	UK
49	12th	Gospels	Bodleian Library, Roe 1	Oxford	UK
50	11th	Gospels	Bodleian Library, Laud. Gr. 33	Oxford	UK
51	13th	New Testamen t (except Rev.)	Bodleian Library, Laud. Gr. 31	Oxford	UK
52	1285/128 6	Gospels	Bodleian Library, Laud. Gr. 3	Oxford	UK
53	13/14th	Gospels	Bodleian Library, Selden Supra 28	Oxford	UK
54	1337/133 8	Gospels	Bodleian Library, Selden Supra 29	Oxford	UK
55	14th	Gospels	Bodleian Library,	Oxford	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Selden Supra 6		
56	15th	Gospels	Lincoln College, Gr. 18	Oxford	UK
57	12th	Gospels, Acts, Paul	Magdalen College, Gr. 9	Oxford	UK
58	15th	Gospels	New College, 68	Oxford	UK
59	13th	Gospels	Gonville and Caius College, Ms 403/412	Cambridge	UK
60	1297	Gospels	University of Cambridge, Dd. 9.69, fol. 4–294	Cambridge	UK
61	16th	New Testamen t	Trinity College, A 4,21	Dublin	Ireland
62	14th	Acts, Paul †	Bibliothèque nationale de France; Gr. 60	Paris	France
63	10th	Gospels	Trinity College, A 1. 8	Dublin	Ireland
64	12th	Gospels	Schøyen Collection, Ms. 230	Oslo, London	Norway, UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
65	11th	Gospels	British Library, Harley 5776	London	UK
66	14th	Gospels	Trinity College, O. VIII 3	Cambridge	UK
67	10th	Gospels	Bodleian Library, Auct. E. 5. 11	Oxford	UK
68	11th	Gospels	Lincoln College, Gr. 17	Oxford	UK
69	15th	New Testamen t	Town Mus., Cod. 6 D 32/1	Leicester	UK
70	15th	Gospels	Cambridge University Library, L1.2.13	Cambridge	UK
71	1160	Gospels	Lambeth Palace, 528	London	UK
72	11th	Gospels	British Library, Harley 5647	London	UK
73	12th	Gospels	Christ Church College, Wake 26	Oxford	UK
74	1291/129 2	Gospels †	Christ Church College, Wake 20	Oxford	UK
75	11th	Gospels	Bibliothèque	Geneva	Switzerlan

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Publique et Universitaire, Gr. 19		d
76	12th	Gospels, Acts, Paul	Österreichische Nationalbibliothek, Theol. Gr. 300	Vienna	Austria
77	11th	Gospels	Österreichische Nationalbibliothek, Theol. Gr. 154	Vienna	Austria
78	12th	Gospels	National Széchényi Library, Cod. Graec. 1	Budapest	Hungary
79	15th	Gospels	Leiden University Library, B. P. Gr. 74	Leiden	Netherland s
80	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Smith- Lesouëf 5	Paris	France
81	1044	Acts, Pauline epistles	British Library, Add. 20003 Patriarchat Library, 59	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
82	10th	Acts, Paul, Rev	Bibliothèque nationale de France, Gr. 237	Paris	France
83	11th	Gospels	Bavarian State Library, Gr. 518	Munchen	Germany
84	12th	Gospels	Bavarian State Library, Gr. 568	Munchen	Germany
85	13th	Gospels	Bavarian State Library, Gr. 569	Munchen	Germany
86	11th/12th	Gospels	Slovak Academy of Sciences, 394 kt	Bratislava	Slovakia
87	11th	Gospels	Cusanusstift, Bd. 18	Bernkastel- Kues	Germany
88	12th	Acts, Paul, Rev	Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III, Ms. II. A. 7	Naples	Italy
89	1289– 1290	Gospels	Göttingen University Library, Cod. Ms. theol. 28 Cim.	Göttingen	Germany
90	16th	New Testamen	University of Amsterdam,	Amsterdam	Netherland s

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		t (except Rev)	Remonstr. 186		
91	11th	Acts, Paul, Rev	Bibliothèque nationale de France, Gr. 219	Paris	France
92	10th	Gospels	Basel University Library O. II. 27	Basel	Switzerland
93	10th	Acts, Paul, Rev	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 205	Paris	France
94	12th/13th	Acts, Paul, Rev	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 202,2	Paris	France
95	12th	Gospels	Lincoln College, Gr. 16	Oxford	UK
96	15th	Gospel of John	Bodleian Library, Auct. D. 5. 1	Oxford	UK
96 ^{abs}	ca. 1500	Gospel of John	Schloßbibl., Ie 14	Křivoklát	Czech
97	12th	Acts, Paul	Herzog August Bibliothek, Gud.	Wolfenbüttel	Germany

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Graec. 104.2		
98	11th	Gospels	Bodleian Library, E. D. Clarke 5	Oxford	UK
99	15th/16th	Gospel of Matthew 4:8-5:27; 6:2-15.30	University of Leipzig, Cod. Gr. 8	Leipzig	Germany
100	10th	Gospels	Eötvös Loránd University, Cod. Gr. 1	Budapest	Hungary
101	11th	Acts, Paul †	Saxon State Library, A. 104	Dresden	Germany
102	1444	Acts, Paul	State Historical Museum, V. 412, S. 5	Moscow	Russia
103	12th	Acts, Paul	State Historical Museum, V. 96, S. 347	Moscow	Russia
104	1087	Acts, Paul, Rev	British Library, Harley 5537	London	UK
105	12th	Gospels, Acts, Paul	Bodleian Library, Auct. T. inf. 1.10	Oxford	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
106	10th	Gospels	Museum of Archeology, 170	Kiev	Ukrain
107	13th	Gospels	Bodleian Library, E. D. Clarke 6	Oxford	UK
108	11th	Gospels	Biblioteca Nazionale, Cod. Neapol. ex Vind. 3	Naples	Italy
109	1326	Gospels	British Library, Addit. 5117	London	UK
110	12th	Acts, Paul, Rev	British Library, Harley 5778	London	UK
111	12th	Gospels	Bodleian Library, E. D. Clarke 7	Oxford	UK
112	11th	Gospels	Bodleian Library, E. D. Clarke 10	Oxford	UK
113	11th	Gospels	British Library, Harley 1810	London	UK
114	11th	Gospels	British Library, Harley 5540	London	UK
115	10th	Gospels	British Library, Harley 5559	London	UK
116	12th	Gospels	British Library, Harley 5567	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
117	15th	Gospels	British Library, Harley 5731	London	UK
118	13th	Gospels	Bodleian Library Auct. D. inf. 2. 17	Oxford	UK
119	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 85	Paris	France
120	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 185	Paris	France
121	13th	Gospels	Bibliothèque Sainte-Geneviève	Paris	France
122	12th	Gospels, Acts, Paul	Bibliotheek der Rijksuniversiteit, B. P. Gr. 74 ^a	Leiden	Netherlands
123	11th	Gospels	Austrian National Library, Theol. Gr. 240	Vienna	Austria
124	12th	Gospels	Austrian National Library, Theol. Gr. 188	Vienna	Austria
125	11th	Gospels	Austrian National Library, Suppl.	Vienna	Austria

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Gr. 50		
126	12th	Gospels	Herzog August Bibliothek, Codd. Aug. 16. 6. 4	Wolfenbüttel	Germany
127	11th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 349	Rome	
128	13th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 356	Rome	
129	12th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 358	Rome	
130	15th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 359	Rome	
131	14th	New Testamen t (except Gospels)	Vatican Library, Vat. gr. 360	Rome	
132	12th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 361	Rome	
133	11th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 363	Rome	
134	12th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 364	Rome	
135	10th	Gospels	Vatican Library,	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Vat. gr. 365		
136	13th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 665	Rome	
137	11th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 756	Rome	
138	11th	Gospels †	Vatican Library, Vat. gr. 757	Rome	
139	1173 ?	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 758	Rome	
140	13th	Gospels †	Vatican Library, Vat. gr. 1158	Rome	
141	13th	New Testament	Vatican Library, Vat. gr. 1160	Rome	
142	11th	New Testament (except Rev.)	Vatican Library, Vat. gr. 1210	Rome	
143	11th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1229	Rome	
144	10th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1254	Rome	
145	11th	Luke,	Vatican Library,	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		John	Vat. gr. 1548		
146	12th	Matthew, Mark	Vatican Library, Pal. gr. 5	Rome	
147	13th	Gospels	Vatican Library, Pal. gr. 89	Rome	
148	11th	Gospels	Vatican Library, Pal. gr. 136	Rome	
149	15th	New Testamen t	Vatican Library, Pal. gr. 171	Rome	
150	11th	Gospels	Vatican Library, Pal. gr. 189	Rome	
151	10th	Gospels	Vatican Library, Pal. gr. 220	Rome	
152	13th	Gospels	Vatican Library, Pal. gr. 227	Rome	
153	14th	Gospels	Vatican Library, Pal. gr. 229	Rome	
154	13th	Gospels	Vatican Library, Reg. gr. 28	Rome	
155	13th	Gospels	Vatican Library, Reg. gr. 79	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
156	12th	Gospels	Vatican Library, Reg. gr. 189	Rome	
157	1122	Gospels	Vatican Library, Urb. gr. 2	Rome	
158	11th	Gospels	Vatican Library, Reg. gr. Pii II 55	Rome	
159	1121 ?	Gospels †	Vatican Library, Barb. gr. 482	Rome	
160	1123	Gospels	Vatican Library, Barb. gr. 445	Rome	
161	10th	Gospels †	Vatican Library, Barb. gr. 352	Rome	
162	1153	Gospels	Vatican Library, Barb. gr. 449	Rome	
163	1193	Gospels	Vatican Library, Barb. gr. 520	Rome	
164	1139	Gospels	Vatican Library, Barb. gr. 319	Rome	
165	1292	Gospels	Vatican Library, Barb. 541	Rome	
166	11th/12th	Luke †, John †	Vatican Library, Barb. gr. 412	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
167	13th	Gospels	Vatican Library, Barb. gr. 287	Rome	
168	13th	Gospels †	Vatican Library, Barb. gr. 570	Rome	
169	11th	Gospels	Biblioteca Vallicelliana, B. 133	Rome	Italy
170	13th	Gospels †	Biblioteca Vallicelliana, C. 61	Rome	Italy
171	14th	Gospels	Biblioteca Vallicelliana, C. 73.2	Rome	Italy
172	13th/14th	Acts, Paul, Rev. †	Berlin State Library, Phill. 1461	Berlin	Germany
173	12th	Gospels †	Vatican Library, Vat. gr. 1983	Rome	
174	1052	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 2002	Rome	
175	10th/11th	New Testamen t †	Vatican Library, Vat. gr. 2080	Rome	
176	13th	Gospels †	Vatican Library,	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Vat. gr. 2113		
177	11th	Acts, Paul, Rev.	Bavarian State Library, Gr. 211	Munich	Germany
178	12th	Gospels	Biblioteca Angelica, 123	Rome	Italy
179	12th	Gospels †	Biblioteca Angelica, 11	Rome	Italy
180	12th/13th	New Testamen t	Vatican Library, Borg. gr. 18	Rome	
181	10th	Acts, Paul, Rev.	Vatican Library, Reg. gr. 179	Rome	
182	14th	Gospels	Laurentian Library, Plutei VI. 11	Florence	Italy
183	12th	Gospels	Laurentian Library, Plutei VI. 14	Florence	Italy
184	13th	Gospels	Laurentian Library, Plutei VI. 15	Florence	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
185	14th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI. 16	Florence	Italy
186	11th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI. 18	Florence	Italy
187	12th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI. 23	Florence	Italy
188	12th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI. 25	Florence	Italy
189	14th	Gospels, Acts, Paul	Biblioteca Laurentiana, VI. 27	Florence	Italy
190	14th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI. 28	Florence	Italy
191	12th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI. 29	Florence	Italy
192	13th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI.	Florence	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			30		
193	12th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI. 32	Florence	Italy
194	11th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI. 33	Florence	Italy
195	11th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VI. 34	Florence	Italy
196	12th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VIII. 12	Florence	Italy
197	11th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, VIII. 14	Florence	Italy
198	13th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, Aedil. 221	Florence	Italy
199	12th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, Conv. Sopp. 160	Florence	Italy
200	11th	Gospels	Biblioteca	Florence	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Laurentiana, Conv. Sopp. 159		
201	1357	New Testamen t	British Library, Add. 11837	London	UK
202	12th	Gospels	British Library, Add. 14774	London	UK
203	16th	New Testamen t (except Rev.)	National Central Library, I. 10. 7.16	Florence	Italy
204	13th	New Testamen t (except Rev.)	University of Bologna, 2775	Bologna	Italy
205	15th	New Testamen t	Biblioteca Marciana, Gr. Z 5 (420)	Venice	Italy
205^{ab} s	15th	New Testamen t	Biblioteca Marciana, Gr. Z 6	Venice	Italy
206	13th	Acts, Pauline	Lambeth Palace, 1182	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		epistles			
207	11th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z 8	Venice	Italy
208	11th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z 9	Venice	Italy
209	14th	New Testamen t	Biblioteca Marciana, Gr. Z 10 (394)	Venice	Italy
210	11th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z 27	Venice	Italy
211	12th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z 539	Venice	Italy
212	11th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. Z 540 (557)	Venice	Italy
213	11th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. Z 542 (409)	Venice	Italy
214	14th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z 543 (409)	Venice	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
215	11th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z 544 (591)	Venice	Italy
216	1358	Acts, Paul	Lambeth Palace, 1183	London	UK
217	12th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. I, 3 (944)	Venice	Italy
218	13th	Acts, CE, Paul, Rev.	Austrian National Library, Theol. gr. 23	Vienna	Austria
219	13th	Gospels	Austrian National Library, Theol. gr. 321	Vienna	Austria
220	13th	Gospels	Austrian National Library, Theol. gr. 337	Vienna	Austria
221	10th	Gospels	Bodleian Library, Canon. Gr. 110	Oxford	UK
222	14th	Gospels	Austrian National Library, Theol. gr. 337	Vienna	Austria
223	14th	Acts,	University of	Ann Arbor	United

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Pauline epistles	Michigan Library, Ms. 34		States
224	12th	Gospels	Biblioteca Nazionale, Vind. 10	Naples	Italy
225	1192	Gospels	Biblioteca Nazionale, Vind. 9	Naples	Italy
226	12th	New Testament (except Rev.)	Escorial, X, IV, 17	Escorial	Spain
227	13th	Gospels	Escorial, X, III, 15	Escorial	Spain
228	14th	New Testament (except Rev.)	Escorial, X, IV, 12	Escorial	Spain
229	1140	Gospels	Escorial, X, IV, 21	Escorial	Spain
230	1013	Gospels	Escorial, y, III, 5	Escorial	Spain
231	12th	Gospels	Escorial, y, III, 6	Escorial	Spain
232	1302	Gospels	Escorial, y, III, 7	Escorial	Spain
233	13th	Gospels †	Escorial, Y, II, 8	Escorial	Spain
234	1278	New	Det Kongelige	Kopenhagen	Denmark

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Testament (except Rev.)	Bibliotek, GkS 1322, 4		
235	1314	Gospels	Det Kongelige Bibliotek, GkS 1323, 4	Kopenhagen	Denmark
236	11th	Gospels †	Selly Oak College, Braithwaite 13	Birmingham	UK
237	11th	Gospels	State Historical Museum, V. 85, S. 41	Moscow	Russia
238	11th/12th	Gospels	State Historical Museum, V. 91, S. 47, 355 fol. (Mt Mk) State Archive, F. 1607, No. 3,226 fol. (Luke John)	Moscow	Russia
239	11th	Gospels	State Historical Museum, V. 84, S. 46	Moscow	Russia
240	12th	Gospels †	State Historical Museum, V. 87, S.	Moscow	Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			48		
241	11th	New Testament	Saxon State Library	Dresden	Germany
242	12th	New Testament	State Historical Museum, V. 25, S. 407	Moscow	Russia
243	14th	Matthew, Luke	State Historical Museum, V. 92, S. 388	Moscow	Russia
244	12th	Gospels	State Historical Museum, V. 88, S. 220	Moscow	Russia
245	1199	Gospels	State Historical Museum, V. 16, S. 278	Moscow	Russia
246	14th	Gospels †	State Historical Museum, V. 19, S. 274	Moscow	Russia
247	12th	Gospels	State Historical Museum, V. 17, S. 400	Moscow	Russia
248	1275	Gospels	State Historical	Moscow	Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Museum, V. 18, S. 277		
249	12th	Gospel of John	State Historical Museum, V. 90, S. 93	Moscow	Russia
250	11th	New Testamen t (except Gospels)	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 224	Paris	France
251	12th	Gospels	Russian State Library, F. 181.9 (Gr. 9)	Moscow	Russia
252 + 464	11th	New Testamen t (except Rev.)	Russ. Staatsarchiv, F. 1607, No. 5, 123 fol. Russian State Library, V. 23, S. 341, 229 fol. (ap)	Moscow Moscow	Russia Russia
253	10th	Gospels	lost	Moscow	Russia
254	11th	New Testamen t (except Gospels)	National Library of Greece, 490	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
255	14th	Acts, Paul	Biblioteka Jagiellońska (Fonds der Berliner Hss), Graec. qu. 40	Kraków	Poland
256	11th/12th	New Testamen t (except Gospels) †	Bibliothèque nationale de France, Armen. 27 (9)	Paris	France
257	14th	Acts, Paul	Biblioteka Jagiellońska (Fonds der Berliner Hss), Graec. qu. 43	Kraków	Poland
258	13th	Gospels	Saxon State Library, A. 123	Dresden	Germany
259	10th	Gospels	State Historical Museum, V. 86, S. 44	Moscow	Russia
260	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 51	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
261	12th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 52	Paris	France
262	10th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 53	Paris	France
263	13th	New Testament (except Rev.)	Bibliothèque nationale de France, Gr. 61	Paris	France
264	12th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 65	Paris	France
265	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 66	Paris	France
266	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 67	Paris	France
267	12th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 69	Paris	France
268	12th	Gospels	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			nationale de France, Gr. 73		
269	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 74	Paris	France
270	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 75	Paris	France
271	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 75	Paris	France
272	11th	Gospels	British Library, Add.15581	London	UK
273	13th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 79	Paris	France
274	10th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 79	Paris	France
275	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			France, Gr. 80		
276	1092	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 81	Paris	France
277	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 81 A	Paris	France
278a	1072	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 82	Paris	France
278b	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 82	Paris	France
279	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 86	Paris	France
280	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 87	Paris	France
281	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 88	Paris	France
282	1176	Gospels	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			nationale de France, Gr. 90		
283	13th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 92	Paris	France
284	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 93	Paris	France
285	15th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 95	Paris	France
286	1432	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 96	Paris	France
287	1482	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 98	Paris	France
288	15th	Matthew, Luke, John	Bodleian Library, Canon. Gr. 33 Bibliothèque nationale de France, Gr. 99 Institut de France	Oxford Paris Paris	UK France France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			(Ms. 536)		
289	1625	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 100A	Paris	France
290	14th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 108	Paris	France
291	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 113	Paris	France
292	12th/13th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 114	Paris	France
293	1262	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 117	Paris	France
294	1391	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 118	Paris	France
295	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 120	Paris	France
296	16th	New	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Testament	nationale de France, Gr. 123.124		
297	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 140	Paris	France
298	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 175	Paris	France
299	10th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 177	Paris	France
300	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 186	Paris	France
301	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 187	Paris	France
302	11th	Acts, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 103	Paris	France
303	1255	Gospels	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			nationale de France, Gr. 194A		
304	12th	Matthew, Mark	Bibliothèque nationale de France, Gr. 194	Paris	France
305	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 195	Paris	France
306	12th	Matthew, John	Bibliothèque nationale de France, Gr. 197	Paris	France
307	10th	Acts of the Apostles	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 25	Paris	France
308	14th	Acts, Pauline epistles †	British Library, Royal 1 B. I	London	UK
309	13th	Acts, Pauline epistles †	Cambridge University Library, Dd. 11.90	Cambridge	UK
310	12th	Gospel of Matthew	Bibliothèque nationale de	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		†	France, Gr. 202		
311	12th	Gospel of Matthew	Bibliothèque nationale de France, Gr. 203	Paris	France
312	11th	Acts, Pauline epistles †	British Library, Add. 5115.5116	London	UK
313	15th	Gospel of Luke 1:1–12:16	Bibliothèque nationale de France, Gr. 208	Paris	France
314	11th	New Testament (except Gosp.) †	Bodleian Library, Barocci 3	Oxford	UK
315	13th	Gospel of John	Bibliothèque nationale de France, Gr. 210	Paris	France
316	14th	Luke 18:18–24:53; John 1:16–12:25	Bibliothèque nationale de France, Gr. 211	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
317	12th	Gospel of John	Bibliothèque nationale de France, Gr. 212	Paris	France
318	14th	Gospel of John 7:9–12:8	Bibliothèque nationale de France, Gr. 213	Paris	France
319	12th	Acts, Pauline epistles †	Christ Church College, G.G. 1.9 (Ms. 9)	Oxford	UK
320	12th	Gospel of Luke	Bibliothèque nationale de France, Gr. 232	Paris	France
321	12th	Acts, Pauline epistles †	British Library, Harley 5557	London	UK
322	14th	Acts, Pauline epistles	British Library, Harley 5620	London	UK
323	12th	Acts, Paul	Bibl. publ. et univ., Gr. 20	Geneva	Switzerland
324	14th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 376	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
325	11th	New Testament (except Gosp.) †	Bodleian Library, Auct. E. 5.9	Oxford	UK
326	10th	Acts, Pauline epistles †	Lincoln College, Gr. 82	Oxford	UK
327	13th	Acts, Paul	New College, 59	Oxford	UK
328	13th	Acts, Paul	Leiden University Library, Voss. Gr. Q. 77	Leiden	Netherlands
329	12th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Coislin, Gr. 19	Paris	France
330	12th	New Testament (except Rev.)	Russian National Library, Gr. 101	Petersburg	Russia
331	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin,	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Gr. 197		
332	12th	Gospels	Turin National University Library, C. II. 4	Turin	Italy
333	1214	Matthew, John	Turin National University Library, B. I. 9	Turin	Italy
334	12th	Matthew, Mark	Turin National University Library, B. III. 8	Turin	Italy
335	16th	Gospels	Turin National University Library, B. III. 2	Turin	Italy
336	15th	New Testamen t (except Gospels)	University of Hamburg, Cod. theol. 1252a	Hamburg	Germany
337	12th	Acts, Paul, Rev. †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 56	Paris	France
338	10th	Gospels	Turin National University Library, B. VII. 33	Turin	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
339	13th	New Testament	Turin National University Library, B. V. 8	Turin	Italy
340	14th	Gospels	Turin National University Library, B. VII. 16	Turin	Italy
341	1296	Gospels	Turin National University Library, B. VII. 14	Turin	Italy
342	13th	Gospels	Turin National University Library, B. V. 24	Turin	Italy
343	11th	Gospels	Biblioteca Ambrosiana, H. 13	Milan	Italy
344	10th	Gospels †	Biblioteca Ambrosiana, G. 16	Milan	Italy
345	11th	Gospels	Biblioteca Ambrosiana, F. 17	Milan	Italy
346	12th	Gospels	Biblioteca Ambrosiana, S. 23	Milan	Italy
347	12th	Gospels	Biblioteca Ambrosiana, R. 35	Milan	Italy
348	1022	Gospels	Biblioteca	Milan	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Ambrosiana, B. 56		
349	1322	Gospels	Biblioteca Ambrosiana, F. 61	Milan	Italy
350	11th	Gospels †	Biblioteca Ambrosiana, B. 62	Milan	Italy
351	12th	Gospels	Biblioteca Ambrosiana, B. 70	Milan	Italy
352	11th	Gospels †	Biblioteca Ambrosiana, B. 93	Milan	Italy
353	12th	Gospels †	Biblioteca Ambrosiana, M. 93	Milan	Italy
354	11th	Matthew †	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 29 (497)	Venice	Italy
355	12th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 541 (558)	Venice	Italy
356	12th	Acts, Paul †	Emmanuel College, I. 4. 35	Cambridge	UK
357	11th	Luke, John	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 28 (364)	Venice	Italy
358	14th	Gospels	Biblioteca Estense,	Modena	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			G. 9, a.U.2.3. (II A 9)		
359	13th	Gospels	Biblioteca Estense, G. 242, a.T.7.23. (III B 16)	Modena	Italy
360	11th	Gospels	Biblioteca Palatina, Ms. Parm. 2319	Parma	Italy
361	13th	Gospels	Biblioteca Palatina, Ms. Parm. 1821	Parma	Italy
362	13th	Luke 6:29– 12:10	Biblioteca Laurentiana, Conv. Soppr. 176	Florence	Italy
363	14th	New Testamen t (except Gospels)	Biblioteca Laurentiana, Plutei VI. 13	Florence	Italy
364	10th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, Plutei VI. 24	Florence	Italy
365	12th	New Testamen	Biblioteca Laurentiana,	Florence	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		t (except Gosp.) †	Plutei VI. 36		
366	14th	Gospel of Matthew †	Biblioteca Laurentiana, Conv. Soppr. 171	Florence	Italy
367	1331	New Testamen t	Biblioteca Laurentiana, Conv. Soppr. 53	Florence	Italy
368	15th	John, 1–3 John, Rev.	Biblioteca Riccardiana, 84	Florence	Italy
369	14th	Mark 6:25– 9:45; 10:17– 16:9	Riccardian Library, 90	Florence	Italy
370	14th	Gospels †	Riccardian Library, 5	Florence	Italy
371	10th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1159	Rome	
372	16th	Gospels †	Vatican Library, Vat. gr. 1161	Rome	
373	15th	Gospels	Vatican Library,	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Vat. gr. 1423		
374	11th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1445	Rome	
375	11th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1533	Rome	
376	11th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1539	Rome	
377	16th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1618	Rome	
378	13th	Acts, CE, Paul	Bodleian Library, E. D. Clarke 4	Oxford	UK
379	15th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1769	Rome	
380	1499	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 2139	Rome	
381	14th	Gospel of Luke	Vatican Library, Pal. gr. 20	Rome	
382	11th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 2070	Rome	
383	13th	Acts, CE, Paul	Bodleian Library, E. D. Clarke 9	Oxford	UK
384	13th	Acts, CE,	British Library,	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Paul	Harley 5588		
385	1407	Acts, CE, Paul †	British Library, Harley 5613	London	UK
386	14th	New Testamen t	Vatican Library, Ottob. gr. 66	Rome	
387	12th	Gospels	Vatican Library, Ottob. gr. 204	Rome	
388	13th	Gospels	Vatican Library, Ottob. gr. 212	Rome	
389	11th	Gospels	Vatican Library, Ottob. gr. 297	Rome	
390	1281/128 2	New Testamen t (except Rev.)	Vatican Library, Ottob. gr. 391	Rome	
391	1055	Gospels †	Vatican Library, Ottob. gr. 432	Rome	
392	12th	Gospels	Vatican Library, Ottob. gr. 521	Rome	
393	14th	New Testamen t (except	Biblioteca Vallicelliana, E. 22	Rome	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Rev.)			
394	1330	New Testament (except Rev.)	Biblioteca Vallicelliana, F. 17	Rome	Italy
395	12th	Gospels	Biblioteca Casanatense, 165	Rome	Italy
396	12th	Gospels †	Vatican Library, Chris. R IV 6	Rome	
397	10th/11th	Gospel of John	Biblioteca Vallicelliana, E. 40	Rome	Italy
398	10th	Acts, Pauline epistles †	Cambridge University Library, Kk. 6.4	Cambridge	UK
399	9th/10th	Gospels	National Library of Russia, Gr. 220	Saint Petersburg	Russia
400	15th	New Testament (except Rev.) †	Berlin State Library, Diez. A. Doud. 10	Berlin	Germany
401	12th	Gospels †	Biblioteca Nazionale, Ms. II. A. 3	Naples	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
402	14th	Gospels	Biblioteca Nazionale, Ms. II. A. 5	Naples	Italy
403	13th	Gospels †	Biblioteca Nazionale, Ms. II. A. 4	Naples	Italy
404	13th	Acts, CE, Paul	Austrian National Library, Theol. gr. 313	Vienna	Austria
405	10th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. I,10 (946)	Venice	Italy
406	11th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. I,11 (1275)	Venice	Italy
407	12th	Luke 5:30- John 9:2	Biblioteca Marciana, Gr. I,12 (434)	Venice	Italy
408	12th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. I,14 (1119)	Venice	Italy
409	14th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. I,15	Venice	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			(947)		
410	13th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. I,17 (1211)	Venice	Italy
411	10th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. I,18 (1276)	Venice	Italy
412	1301	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. I,19 (1416)	Venice	Italy
413	1302	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. I,20 (1256)	Venice	Italy
414	14th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. I,21 (1212)	Venice	Italy
415	1356	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. I,22 (1417)	Venice	Italy
416	14th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. I,24 (948)	Venice	Italy
417	14th	Gospels †	Biblioteca	Venice	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Marciana, Gr. I,25 (1356)		
418	15th	Matthew, Mark †	Biblioteca Marciana, Gr. I,28 (1450)	Venice	Italy
419	12th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. I,60 (950)	Venice	Italy
420	10th	Matthew, Mark	University of Messina, F. V. 18	Messina	Italy
421	ca. 1300	Acts, CE, Paul	Austrian National Library, Theol. gr. 303	Vienna	Austria
422	11th	Gospels	Bavarian State Library, Gr. 210	München	Germany
423	1556	Matthew, John	Bavarian State Library, Gr. 36.37	München	Germany
424	11th	New Testamen t (except Gospels)	Austrian National Library, Theol. gr. 302	Vienna	Austria
425	1330	Acts, CE, Paul	Austrian National Library, Theol. gr.	Vienna	Austria

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			221		
426	14th	Luke 6:17– 11:28	Bavarian State Library, Gr. 473	München	Germany
427	13th	Luke, Mark	Bavarian State Library, Gr. 465	München	Germany
428	13th	Gospels	Bavarian State Library, Gr. 381	München	Germany
429	14th	New Testamen t (except Gospels)	Herzog August Bibliothek, Codd. Aug. 16. 7. 4	Wolfenbüttel	Germany
430	11th	Gospel of John 1:1– 8:14	Bavarian State Library, Gr. 437	München	Germany
431	12th	New Testamen t (except Rev.)	Priesterseminariu m, 1	Strasbourg	France
432	15th	New Testamen t (except Gospels)	Vatican Library, Vat. gr. 366	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
433	11th	Gospels	Biblioteka Jagiellońska, Fonds der Berliner Hss. Graec. qu. 12	Kraków	Poland
434	13th	Gospel of Luke 1:5–6:21	Austrian National Library, Theol. Gr. 71	Vienna	Austria
435 + 576	12th/13th	Gospels †	Leiden University Library, Gronov. 137 Arundel Castle, Duke of Norfolk, M. D. 459, 1 fol.	Leiden Norfolk	Netherlands UK
436	11th/12th	Acts, CE, Paul	Vatican Library, Vat. gr. 367	Rome	
437	11th	Acts of the Apostles	Vatican Library, Vat. gr. 760	Rome	
438	12th	Gospels	British Library, Add. 5111.5112	London	UK
439	1159	Gospels	British Library, Add. 5107	London	UK
440	12th	New	Cambridge	Cambridge	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Testament (except Rev.)	University Library, Mm. 6.9		
441	13th	Acts 8:14 – 1 Cor 15:38	Uppsala University, Gr. 1, p. 3–182	Uppsala	Sweden
442	12th/13th	Catholic epistles, Paul †	Uppsala University, Gr. 1, p. 183–440	Uppsala	Sweden
443	12th	Gospels	Cambridge University Library, Nn. 2.36	Cambridge	UK
444	15th	New Testament (except Rev.)	British Library, Harley 5796	London	UK
445	1506	Gospels	British Library, Harley 5736	London	UK
446	15th	Gospels	British Library, Harley 5777	London	UK
447	15th	Gospels	British Library, Harley 5784	London	UK
448	1478	Gospels	British Library,	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Harley 5790		
449	13th	Gospels	British Library, Add. 4950	London	UK
450	1043	Acts, Cath., Paul	Vatican Library, Vat. Reg. 29	Rome	
451	11th	Acts, Cath., Paul	Vatican Library, Vat. Urbin. 3	Rome	
452	14th	Acts, Cath., Paul	Vatican Library, Pii II 50	Rome	
453	14th	Acts, Cath.	Vatican Library, Barb. gr. 582	Rome	
454	10th	Acts, Cath., Paul	Laurentian Library, Laur. IV.1	Florence	Italy
455	13th/14th	Acts, Pauline epistles	Laurentian Library, Laur. IV.5	Florence	Italy
456	10th	New Testamen t (except	Laurentian Library, Laur. IV.30	Florence	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Gospels)			
457	10th	Acts, Cath., Paul	Laurentian Library, Laur. IV.29	Florence	Italy
458	11th	NT (except Gosp. and Rev.)	Laurentian Library, Laur. IV.31	Florence	Italy
459	1092	New Testamen t (except Gosp.)	Laurentian Library, Laur. IV.32	Florence	Italy
460	13th/14t h	Acts, CE, Paul	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 11 (379)	Venice	Italy
461	835	Gospels	National Library of Russia, Gr. 219, 213 101	Saint Petersburg	Russia
462	13th	Acts, CE, Paul	State Historical Museum, V. 24, S. 346	Moscow	Russia
463	12th	Acts, CE, Paul	State Historical Museum, V. 95, S.	Moscow	Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			346		
464	11th	Acts, CE, Paul	State Historical Museum, Syn. 328	Moscow	Russia
465	11th	Acts, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 57	Paris	France
466	11th	Acts, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 58	Paris	France
467	15th	Acts, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 59	Paris	France
468	13th	New Testamen t (except Gospels)	Bibliothèque nationale de France, Gr. 101	Paris	France
469	13th	Acts, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 102A	Paris	France
470	11th	Gospels	Lambeth Palace, 1175	London	UK
471	12th	Gospels	Lambeth Palace, 1176	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
472	13th	Gospels	Lambeth Palace, 1177	London	UK
473	11th	Gospels	Lambeth Palace, 1178	London	UK
474	11th	Gospels	Lambeth Palace, 1179	London	UK
475	11th	Gospels	Lambeth Palace, 1192	London	UK
476	11th	Gospels	British Library, Arundel 524	London	UK
477	13th	Gospels	Trinity College, B. X. 17	Cambridge	UK
478	10th	Gospels	British Library, Add. 11300	London	UK
479	13th	New Testamen t (except Rev.)	Selly Oak College, Cod. Migdana Gr. 3	Birmingham	UK
480	1366	Gospels	British Library, Burney 18, 222 fol.	London	UK
481	10th	Gospels	British Library, Burney 19	London	UK
482	1285	Gospels	British Library,	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Burney 20		
483	1295	New Testament (except Rev.)	Williams College, Chapin Libr., Cod. De Ricci, no. 1	Williamstown	USA
484	1291/1292	Gospels	British Library, Burney 21	London	UK
485	12th	Gospels †	British Library, Burney 23	London	UK
486	15th	Gospel of John	Lambeth Palace, s.n.	London	UK
487 = 1321	11th	Gospels			
488 = 1326	14th	Gospels			
489	1315/1316	New Testament (except Rev.) †	Trinity College, B. X. 16	Cambridge	UK
490	11th	Gospels †	British Library, Add. 7141	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
491	11th	New Testament (except Rev.) †	British Library, Add. 11836	London	UK
492	1325/1326	Gospels	British Library, Add. 11838	London	UK
493	15th	Gospels †	British Library, Add. 11839	London	UK
494	14th	Gospels †	British Library, Add. 32341	London	UK
495	12th	Gospels	British Library, Add. 16183	London	UK
496	13th	New Testament (except Rev.)	British Library, Add. 16184	London	UK
497	12th	Gospels	British Library, Add. 16943	London	UK
498	13th	New Testament †	British Library, Add. 17469	London	UK
499	12th	Gospels †	British Library, Add. 17741	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
500	13th	Gospels †	British Library, Add. 17982	London	UK

[edit] Minuscules 501-1000

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
501	13th	Gospels	British Library, Additional Manuscripts 18211	London	UK
502	12th	Gospels	British Library, Add. 19387	London	UK
503	13th	Gospel of John	British Library, Add. 19389	London	UK
504	1033	Gospels	British Library, Add. 17470	London	UK
505	12th	Gospels	British Library, Harley 5538	London	UK
506	11th	New Testament †	Christ Church, Wake 12	Oxford	UK
507	11th	Gospels	Christ Church, Wake 21	Oxford	UK
508	13th	Gospels †	Christ Church,	Oxford	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Wake 22		
509	12th	Gospels	Christ Church, Wake 24	Oxford	UK
510	12th	Gospels	Christ Church, Wake 25	Oxford	UK
511	13th	Gospels †	Christ Church, Wake 27	Oxford	UK
512	14th	Gospels	Christ Church, Wake 28	Oxford	UK
513	1130	Gospels †	Christ Church, Wake 29	Oxford	UK
514	12th	Gospels	Christ Church, Wake 30	Oxford	UK
515	11th	Gospels	Christ Church, Wake 31	Oxford	UK
516	11th	Gospels	Christ Church, Wake 32	Oxford	UK
517	11th/12th	New Testament †	Christ Church, Wake 34	Oxford	UK
518	12th	Gospels	Christ Church, Wake 36	Oxford	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
519	13th	Gospels	Christ Church, Wake 39	Oxford	UK
520	12th	Gospels	Christ Church, Wake 40	Oxford	UK
521	1321/132 2	Gospels	Bodleian Library, Gr. bib. d. 1	Oxford	UK
522	1515/151 6	New Testament	Bodleian Library, Canon. Gr. 34	Oxford	UK
523	14th	Gospels	Bodleian Library, Canon. Gr. 36	Oxford	UK
524	12th	Gospels	Bodleian Library, Canon. Gr. 112	Oxford	UK
525	15th	Gospels (gr-sl)	Bodleian Library, Canon. Gr. 122	Oxford	UK
526	11th	Luke 23 †; 24 †; John 1:30- 3:5	Bodleian Library, Barocci 59	Oxford	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
527	11th	Gospels	Bodleian Library, Cromw. 15	Oxford	UK
528	11th	Gospels	Bodleian Library, Cromw. 16	Oxford	UK
529	12th	Gospels	Bodleian Library, Auct. D. inf. 2. 21	Oxford	UK
530	11th	Gospels †	Bodleian Library, Rawl. G. 3	Oxford	UK
531	12th	Mark - Luke	Selly Oak College, Braithwaite 1	Birmingham	UK
532	11th	Gospels †	University of Michigan, Ms. 22	Ann Arbor	United States
533	13th	Gospels †	University of Michigan, Ms. 21	Ann Arbor	USA
534	12th	Gospels †	University of Michigan, Ms.	Ann Arbor	USA

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			26		
535	13th	Matthew– Mark	University of Michigan, Ms. 20	Ann Arbor	USA
536	13th	Gospels, Acts	University of Michigan, Ms. 24	Ann Arbor	USA
537	12th	Gospels	University of Michigan, Ms. 19	Ann Arbor	USA
538	12th	Gospels †	University of Michigan, Ms. 18	Ann Arbor	USA
539	11th	Gospels †	Sotheby	London	UK
540	14th	Gospel of Mark	University of Michigan, Ms. 23a	Ann Arbor	USA
541	15th	Matthew– Mark	University of Michigan, Ms. 23b	Ann Arbor	USA
542	13th	Gospels †	Burdett-Coutts, III. 4	London	UK
543	12th	Gospels †	University of	Ann Arbor	USA

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Michigan, Ms. 15		
544	13th	Gospels	University of Michigan, Ms. 25	Ann Arbor	USA
545	1430	Gospels	University of Michigan, Ms. 30	Ann Arbor	USA
546	13th	Gospels †	University of Michigan, Ms. 27	Ann Arbor	USA
547	11th	New Testament (except Rev.)	British Library, Add. 39590	London	UK
548	11th	Gospels	British Library, Add. 39591	London	UK
549	11th	Gospels	British Library, Add. 39592	London	UK
550	12th	Gospels	British Library, Add. 39593	London	UK
551	12th	Gospels	British Library, Add. 39594	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
552	12th	Gospels	British Library, Add. 39595	London	UK
553	13th	Gospels	British Library, Add. 39596	London	UK
554	1271/1272	Gospels	British Library, Add. 39597	London	UK
555	15th	Gospels	Cambridge University Library, Hh. 6.12	Cambridge	UK
556	12th	Gospels	Bodmeriana, Cod. Bodmer 25	Cologne	Switzerland
557	13th	Gospels	Bodleian Library, Holkham Gr. 114	Oxford	UK
558	13th	Gospels	Bodleian Library, Holkham Gr. 115	Oxford	UK
559	11th	Gospels †	Sion College, Arc L 40.2/G 3	London	UK
560	11th	Gospels	Glasgow	Glasgow	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			University Library, Ms. Hunter 475		
561	13th	Gospels	Glasgow University Library, Ms. Hunter 476	Glasgow	UK
562	16th	Gospel of John	Glasgow University Library, Ms. Hunter 170	Glasgow	UK
563	11th	Gospels	Edinburgh University Library, Ms. 219	Edinburgh	UK
564	10th	Gospels	Leipzig University Library, Cod. Gr. 6	Leipzig	Germany
565	9th	Gospels †	National Library of Russia, Gr. 53	Saint Petersburg	Russia
566 +	9th	Gospels	National	Saint	Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
[2149]			Library of Russia, Gr. 54	Petersburg	
567	13th	Acts, CE †, Paul †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 103A	Paris	France
568	10th	Gospels	National Library of Russia, Gr. 67	Saint Petersburg	Russia
569	1061	Gospels	National Library of Russia, Gr. 72	Saint Petersburg	Russia
570	12th	Gospels †	National Library of Russia, Gr. 97	Saint Petersburg	Russia
571	12th	Gospels †	National Library of Russia, Gr. 98	Saint Petersburg	Russia
572 = 1231					
573	13th	Gospels	Selly Oak College, Braithwaite 2	Birmingham	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
574	13th	Gospels †	National Library of Russia, Gr. 105	Saint Petersburg	Russia
575	15th	Gospels	National Library of Russia, Gr. 118	Saint Petersburg	Russia
576 + 435	12th/13th	Matthew 22:4-19	Arundel Castle, Duke of Norfolk, M. D. 459, 1 fol.	Norfolk	UK
577	1346	Gospels	Bibl. Interuniv., Sect. Méd., H. 446	Montpellier	France
578	1361	Gospels	Bibl. munic., 970	Arras	France
579	13th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 97	Paris	France
580	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 119	Paris	France
581	14th	Gospels	Biblioteca Comunale Arioste, Cl. II,	Ferrara	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			119		
582	1334	New Testament	Biblioteca Comunale Ariosteana, Cl. II, 187	Ferrara	Italy
583	11th	Gospels	Biblioteca Palatina, Ms. Pal. 5	Parma	Italy
584	10th	Gospels	Biblioteca Palatina, Ms. Parm. 65	Parma	Italy
585	11th	Gospels	Biblioteca Estense, G. 1, <i>α.M.9.5. (II A 1)</i>	Modena	Italy
586	14th	Gospels	Biblioteca Estense, G. 5, <i>α.M.9.14. (II A 5)</i>	Modena	Italy
587	12th	Gospels	Biblioteca Ambrosiana, M. 48 sup.	Milan	Italy
588	1321	Gospels †	Biblioteca Ambrosiana, E.	Milan	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			63 sup.		
589	14th	Luke– John	Biblioteca Ambrosiana, A. 178 sup.	Milan	Italy
590	13th	Matthew– Mark	Biblioteca Palatina, Ms. Pal. 15	Parma	Italy
591	13th	Gospels	Bibl. dell' Accademia Nazionale dei Lincei, Rossi 24	Rome	Italy
592	1289	New Testament (except Rev.)	Biblioteca Ambrosiana, Z. 34 sup.	Milan	Italy
593	13th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. I,58 (1214)	Venice	Italy
594	14th	Matthew– Luke †	Biblioteca di S. Lazzaro, 1531	Venice	Italy
595	16th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. I,56 (1324)	Venice	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
596	11th	Matthew– Mark	Biblioteca Marciana, Gr. I,57 (995)	Venice	Italy
597	13th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. I,59 (1277)	Venice	Italy
598	13th	Luke	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 494 (331), fol. 1-58	Venice	Italy
599	15th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 495 (1048)	Venice	Italy
600	14th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. II. 7 (979)	Venice	Italy
601	13th	Acts, CE, Paul †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 104	Paris	France
602	10th	Acts, CE †, Paul †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 105	Paris	France
603	14th	Acts, CE,	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Paul	nationale de France, Gr. 106A		
604	14th	Acts, CE, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 125	Paris	France
605	10th	Acts, CE, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 216	Paris	France
606	11th	Acts, CE, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 217	Paris	France
607	11th	Acts, CE, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 218	Paris	France
608	14th	Acts, CE, Paul	Bibliothèque nationale de France, Gr. 220	Paris	France
609 + 2152	1043	Gospel of Luke (gr-ar)	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 911, 315 fol. National	Paris Saint Petersburg	France Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Library of Russia, Gr. 290, 2 fol. (L 8:8-14)		
610	12th	Acts, CE †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 221	Paris	France
611	12th	Acts, CE, Paul †	Turin National University Library, C. VI. 19	Turin	Italy
612	12th	Acts, CE, Paul †	Turin National University Library, B. V. 19	Turin	Italy
613	12th	Acts, CE, Paul	Turin National University Library, C. V. 1	Turin	Italy
614	13th	Acts, CE, Paul	Biblioteca Ambrosiana, E. 97 sup.	Milan	Italy
615	15th	CE, Paul	Biblioteca Ambrosiana, E. 102 sup.	Milan	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
616	1434	New Testament (except Gospels)	Biblioteca Ambrosiana, H. 104 sup.	Milan	Italy
617	11th	New Testament (except Gospels) †	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 546 (786)	Venice	Italy
618	12th	Acts, CE, Paul †	Biblioteca Estense, G. 243, a.F.1.28. (III B 17)	Modena	Italy
619	984	Acts, CE, Paul	Biblioteca Laurentiana, Conv. Soppr. 191	Florence	Italy
620	12th	CE, Paul, Rev (gr-lat)	Biblioteca Laurentiana, Conv. Soppr. 150	Florence	Italy
621	11th	Acts, CE, Paul †	Vatican Library, Vat. gr. 1270	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
622	12th	CE, Paul †	Vatican Library, Vat. gr. 1430	Rome	
623	1037	Acts, CE, Paul †	Vatican Library, Vat. gr. 1650	Rome	
624	11th	Acts, CE, Paul †	Vatican Library, Vat. gr. 1714	Rome	
625	12th/13th	Acts, CE, Paul	Vatican Library, Vat. gr. 1761	Rome	
626	10th	Acts, Catholic epistles †	Vatican Library, Vat. gr. 1968	Rome	
627	10th	New Testament (except Gospels)	Vatican Library, Vat. gr. 2062	Rome	
628	14th	NT (except Gospels; gr-lat)	Vatican Library, Ottob. gr. 258	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
629	14th	Acts, CE, Paul (gr- lat)	Vatican Library, Ottob. gr. 298	Rome	
630	12th/13th	Acts, CE, Paul	Vatican Library, Ottob. gr. 325	Rome	
631	15th	Catholic epistles	Vatican Library, Ottob. gr. 417, fol. 49- 72	Rome	
632	12th/14th	New Testament (except Gospels)	Biblioteca Vallicelliana, B. 86	Rome	Italy
633	14th	Acts, CE, Paul †	Biblioteca Vallicelliana, F. 13	Rome	Italy
634	1394	Acts, CE, Paul	Vatican Library, Chis. R V 29 (gr. 23)	Rome	
635	11th	Acts, CE, Paul	Biblioteca Nazionale, Ms. II. A. 8	Naples	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
636	15th	Acts, CE, Paul	Biblioteca Nazionale, Ms. II. A. 9	Naples	Italy
637	12th	Acts, CE, Paul	University of Messina, Libr. 104	Messina	Italy
638	11th	Acts, CE, Paul	Christ Church College, Wake 38	Oxford	UK
639	11th	Acts, CE, Paul †	Christ Church College, Wake 37, f. 237	Oxford	UK
640	11th	Epistle of James 1:1-23	British Library, Additional Manuscripts 19392a	London	UK
641	11th	Acts, CE, Paul †	British Library, Additional Manuscripts 22734	London	UK
642	14th	Acts, CE, Paul †	Lambeth Palace, 1185	London	UK
643	12th/13th	James - 3	British Library,	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		John	Burney 48, Bd. II, fol. 230-244		
644	14th	James - 1 Peter, 2 Cor - Heb	British Library, Add. 19388	London	UK
645	1304/1305	Gospels	British Library, Add. 22506	London	UK
646	16th	Gospels	National Library of Greece, Taphu 218	Athens	Greece
647	13th	Gospels	National Library of Greece ?	Athens	Greece
648	14th	Gospels †	National Library of Greece, Taphu 282	Athens	Greece
649	1305	Gospels †	Turkish Historical Society, 1	Ankara	Turkey
650	12th	Gospels †	Turkish Historical	Ankara	Turkey

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Society, 5		
651	11th	Gospels	Anhalt. Landesbücherei , s. n.	Dessau	Germany
652	10th	Gospels	Bavarian State Library, Gr. 594	Munchen	Germany
653	1077	Matthew, John	Biblioteka Jagiellońska, Fonds der Berliner Hss. Graec. Oct. 3 National Library of Russia, Gr. 292, 1 fol.	Kraków Saint Petersburg	Poland Russia
654	12th	Gospels †	Biblioteka Jagiellońska, Fonds der Berliner Hss. Graec. Oct. 4	Kraków	Poland
655	11th/12th	Gospels	Berlin State Library, Graec.	Berlin	Germany

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			qu. 39		
656	12th	New Testament †	Berlin State Library, Graec. oct. 9	Berlin	Germany
657	11th/12th	Gospels †	Berlin State Library, Graec. oct. 12	Berlin	Germany
658	12th/13th	Gospels	Biblioteka Jagiellońska, Fonds der Berliner Hss. Graec. qu. 47	Kraków	Poland
659	12th	Gospels	Biblioteka Jagiellońska, Fonds der Berliner Hss. Graec. qu. 55	Kraków	Poland
660	12th	Gospels †	Berlin State Library, Graec. qu. 66	Berlin	Germany
661	11th	Gospels	Biblioteka Jagiellońska, Fonds der	Kraków	Poland

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Berliner Hss. Graec. qu. 61		
662	12th	Gospels	National Gallery of Victoria, Ms. 710/5	Melbourne	Australia
663	13th	Gospels	Bibliothèque nationale et universitaire, Ms. 1907	Strasbourg	France
664	15th	New Testament	Stadtbibliothek A 1	Zittau	Germany
665	13th	Acts, CE, Paul †	Bodleian Library, Auct. F. 6. 24	Oxford	UK
666	13th	Gospels †	Harvard University Library, Ms. Gr. 1	Cambridge	USA
667	11th/12th	Gospels	Drew University, Ms. 11	Madison	USA
668	13th/14th	Gospels	Syracuse	Syracuse	USA

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			University, Ms. 226.048G		
669	10th	Gospels †	Private collection Ch. C. Ryrie	Dallas	USA
670	11th/12th	Gospel of Luke 8:3- 24; 9:13- 34			
671	12th	Gospels †	unknown	?	?
672	11th	Gospels †	Cambridge University Library, Add. Mss. 720	Cambridge	UK
673	12th	Gospels of Matthew, Mark, Luke	Cambridge University Library, Add. Mss. 1837	Cambridge	UK
674	12th	Gospel of Matthew 10:42- 12:43	Cambridge University Library, Add. Mss. 1879.11	Cambridge	UK
675	13th	Gospel of	Cambridge	Cambridge	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Matthew 26:20-39	University Library, Add. Mss. 1879.24		
676	13th	Gospels, Acts, Paul	Institute for New Testament Textual Research, Ms. 2	Münster	Germany
677 = 2611	13th	Gospels †	University of Chicago Library, Goodspeed Gr. 62	Chicago	USA
678	12th	Gospels	Connecticut Antiqu. R. Barry (Phillipps 3886)	New Haven	USA
679	13th	Gospels	The J. Paul Getty Museum, Ludw. II 5 (Phillipps 3887)	Malibu	USA
680	14th	New Testament	Yale University, Ms. 248 (Phillipps 7682)	New Haven	USA

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
681	13th	Gospels	?	?	?
682	11th	Gospels	Srciptorium, VK 905	Orlando, Florida	?
683	13th	Gospels	Bodleian Library, Holkham Gr. 4	Oxford	UK
684	1228	Gospels	Bodleian Library, Holkham Gr. 64	Oxford	UK
685	13th	Gospels	University of Michigan, Mississippi 151	Ann Arbor	USA
686	1337	Gospels	British Library, Add. 5468	London	UK
687	11th	Matthew 10:33- 18:16 †	British Library, Add. 11868B	London	UK
688	1179	Gospels	British Library, Add. 22736	London	UK
689	13th	Gospels	British Library, Add. 22737	London	UK
690	14th	Gospels	British Library, Add. 22738	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
691	14th	Gospels	British Library, Add. 22739	London	UK
692	14th	Matthew, Mark, Luke	British Library, Add. 22740	London	UK
693	14th	Gospel †	British Library, Add. 22741	London	UK
694	15th	Gospel †	British Library, Add. 22742	London	UK
695	13th	Gospel †	British Library, Add. 22743	London	UK
696	13th	Gospels	British Library, Add. 22746	London	UK
697	13th	Gospels	British Library, Add. 26103	London	UK
698	14th	Mark, Luke, John	British Library, Add. 27861	London	UK
699	11th	New Testament †	British Library, Add. 28815, 302 fol. (eap) ebda, Egerton 3145, 67 fol. (pr)	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
700	11th	Gospels	British Library, Egerton 2610	London	UK
701	14th	Gospels	unknown	?	?
702	12th	Gospels †	John Rylands University Library, Gr. Ms. 16	Manchester	UK
703	11th	Gospels	Huntington Library, HM 1081	San Marino	
704 = 2284					
705	13th	Luke, John	Dumbarton Oaks, Ms. 4, acc. no. 74.1	Washington, D.C.	USA
706	13th	Gospels	Bodleian Library, Auct. T. 5. 34	Oxford	UK
707	11th	Gospels	Bodleian Library, Auct. T. inf. 2. 6	Oxford	UK
708	11th	Gospels †	Bodleian Library, Auct.	Oxford	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			T. inf. 1. 3		
709	11th	Gospels †	Bodleian Library, Auct. T. inf. 1. 4	Oxford	UK
710	13th	Gospels †	Bodleian Library, Auct. T. inf. 1. 5	Oxford	UK
711	11th	Gospels †	Oriental College, Ms. 83	Oxford	UK
712 + 2164	11th	New Testament (except Rev.)	University of California, Dep. of Special Collections, 170/347, 240 fol. Russian National Library, Gr. 320, 5 fol. (Jd 12-25)	Los Angeles Saint Petersburg	USA Russia
713	12th	Gospels †	Selly Oak College, Cod. Alg. Peckover, Gr. 7	Birmingham	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
714	13th	Gospels †	British Library, Egerton 2783	London	UK
715	13th	Gospels	British Library, Egerton 2785	London	UK
716	14th	Gospels	British Library, Egerton 2784	London	UK
717	11th/12th	Gospels	Ladies' Coll., Dep. e 175	Cheltenham	UK
718	14th	Gospels †	Gonville and Caius College, Ms. 781/819	Cambridge	UK
719	1196	Gospels	Austrian National Library, Theol. gr. 19, fol. 1-314	Vienna	Austria
720	1138/1139	Gospels, Epistles	Austrian National Library, Theol. gr. 79. 80	Vienna	Austria
721	12th	Mark, Luke	Austrian National Library, Theol. gr. 90	Vienna	Austria

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
722	15th	Matthew, Mark, Luke	Austrian National Library, Theol. gr. 95, fol. 135- 274	Vienna	Austria
723	15th	Gospels	Austrian National Library, Theol. gr. 122	Vienna	Austria
724	1520	Gospels	Austrian National Library, Suppl. gr. 174	Vienna	Austria
725	13th	Gospels	Bibliothèque royale de Belgique, 11358	Brussels	Belgium
726	13th	Gospels	Bibliothèque royale de Belgique, 11375	Brussels	Belgium
727	14th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 179	Paris	France
728	14th	Gospels	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			nationale de France, Gr. 181		
729	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 182, fol. 1-341 (fol. 342 l 61)	Paris	France
730	14th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Gr. 183	Paris	France
731	14th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 184	Paris	France
732	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 185	Paris	France
733	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 190	Paris	France
734	14th	Matthew, Luke, John	Bibliothèque nationale de France, Gr. 192	Paris	France
735	15th	Matthew,	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Luke	nationale de France, Gr. 196		
736	12th	Matthew, John	Bibliothèque nationale de France, Gr. 198	Paris	France
737	13th	Gospel of Matthew	Bibliothèque nationale de France, Gr. 204	Paris	France
738	1327	Gospel of Matthew	Bibliothèque nationale de France, Gr. 205	Paris	France
739	15th	Gospel of Luke	Bibliothèque nationale de France, Gr. 207	Paris	France
740	1318	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 234	Paris	France
741	14th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Gr. 235	Paris	France
742	15th	Gospel of John	Bibliothèque nationale de France, Gr.	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			1775		
743	14th	John, 1-3 John, Rev. †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 159, fol. 2- 7.12-406	Paris	France
744	13th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 219	Paris	France
745	16th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 227	Paris	France
746	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 611	Paris	France
747	1164	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 612	Paris	France
748	12th	Gospels †	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			nationale de France, Suppl. Gr. 903		
749	13th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 904	Paris	France
750	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 914	Paris	France
751	13th	Matthew 2:13-9:17	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 919	Paris	France
752	12th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 927	Paris	France
753	11th	Matthew 23:11-21	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1035, 8, fol.	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			12		
753b = 2819					
753c = 2820					
754	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1076	Paris	France
755	16th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1080	Paris	France
756	11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1083	Paris	France
757	13th	New Testament †	National Library of Greece, 150	Athens	Greece
758	14th	Gospels	National	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Library of Greece, 151		
759	13th	Gospels	National Library of Greece, 152	Athens	Greece
760	12th	Gospels	National Library of Greece, 153	Athens	Greece
761	14th	Gospels	National Library of Greece, 154	Athens	Greece
762	14th	Gospels	National Library of Greece, 155	Athens	Greece
763	14th	Gospels	National Library of Greece, 156	Athens	Greece
764	14th	Gospels †	National Library of Greece, 157	Athens	Greece
765	12th	Gospels	National Library of Greece, 158	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
766	13th	Gospels	National Library of Greece, 159	Athens	Greece
767 = 1281					
768	12th	Gospels †	National Library of Greece, 161	Athens	Greece
769	14th	Gospels	National Library of Greece, 161	Athens	Greece
770	12th	Matthew, John	National Library of Greece, 203	Athens	Greece
771	10th	Gospels †	National Library of Greece, 204	Athens	Greece
772	14th	Gospels †	National Library of Greece, 489	Athens	Greece
773	10th	Gospels	National Library of Greece, 56	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
774	11th	Gospels	National Library of Greece, 57	Athens	Greece
775	13th	Gospels	National Library of Greece, 58	Athens	Greece
776	11th	Gospels	National Library of Greece, 76	Athens	Greece
777	12th	Gospels	National Library of Greece, 93	Athens	Greece
778	12th	Gospels	National Library of Greece, 80	Athens	Greece
779	12th	Gospels	National Library of Greece, 127	Athens	Greece
780	11th	Gospels	National Library of Greece, 121	Athens	Greece
781	14th	Gospels †	National Library of	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Greece, 110		
782	12th	Gospels	National Library of Greece, 81	Athens	Greece
783	14th	Gospels	National Library of Greece, 71	Athens	Greece
784	14th	Gospels †	National Library of Greece, 87	Athens	Greece
785	11th	Gospels	National Library of Greece, 118	Athens	Greece
786	14th	Gospels	National Library of Greece, 125	Athens	Greece
787	12th	Gospels	National Library of Greece, 108	Athens	Greece
788	11th	Gospels	National Library of Greece, 74	Athens	Greece
789	14th	Gospels †	National	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Library of Greece, 134		
790	14th	Gospels †	National Library of Greece, 86	Athens	Greece
791	12th	Gospels	National Library of Greece, 77	Athens	Greece
792	13th	Gospels, Book of Revelation	National Library of Greece, 107	Athens	Greece
793	12th	Gospels	National Library of Greece, 75	Athens	Greece
794	14th	New Testament (except Rev.) †	National Library of Greece, 122	Athens	Greece
795	14th	Gospels	National Library of Greece, 109	Athens	Greece
796	11th	New	National	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Testament (except Rev.) †	Library of Greece, 160		
797	14th	Gospels	National Library of Greece, 111	Athens	Greece
798 + 2447	11th	Gospels †	National Library of Greece, 137, 112 fol. Institute for New Testament Textual Research, Ms. 7	Athens Münster	Greece Germany
799	11th	Gospels	National Library of Greece, 117	Athens	Greece
800	12th	Gospels †	National Library of Greece, 65	Athens	Greece
801	14th	New Testament (except	National Library of Greece, 130	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Rev.)			
802	14th	Luke 1:1-6:13	National Library of Greece, 99	Athens	Greece
803	16th	Matthew, Mark, Luke	National Library of Greece, 88	Athens	Greece
804	11th	Gospels †	Hellenic Parliament, 2	Athens	Greece
805	13th	Gospels †	Hellenic Parliament, 351	Athens	Greece
806	14th	Gospels	Hellenic Parliament, 3	Athens	Greece
807 + 1368	12th	Gospels †	Hellenic Parliament, 1	Athens	Greece
808	14th	New Testament	National Library of Greece, 2251	Athens	Greece
809	11th	Gospels	National Library of Greece, 2364	Athens	Greece
810	11th	Gospels ?	lost	Athens	Greece
811	13th	Gospels	National	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Library of Greece, 2814		
812 + 2278					
813	12th	Matthew, Mark, Luke	lost	Corfu	
814	13th	Gospels	lost	Corfu	
815 + 2276					
816 + 2277					
817	15th	Gospels	Basel University Library, A. III. 15	Basel	Switzerland
818	14th	Gospels	Ψ. III. 13	Escorial	Spain
819	14th	Matthew, John	Ψ. III. 14	Escorial	Spain
820	1292	Gospels	Ω. I. 16	Escorial	Spain
821	16th	Gospel of John	Biblioteca Nacional de España, 4673, fol. 262-542	Madrid	Spain

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
822	12th	Gospel of Matthew	Biblioteca Nacional de España, 4739	Madrid	Spain
823	13th	NT (except Rev) †	Biblioteka Jagiellońska, Graec. Oct. 13	Kraków	Poland
824	12th	New Testament	Biblioteca della Badia, A' α. 1	Grottaferrata	Italy
825	12th	Gospels	Biblioteca della Badia, A' α. 2	Grottaferrata	Italy
826	12th	Gospels	Biblioteca della Badia, A' α. 3	Grottaferrata	Italy
827	13th	Gospels †	Biblioteca della Badia, A' α. 4	Grottaferrata	Italy
828	12th	Gospels	Biblioteca della Badia, A' α. 5	Grottaferrata	Italy
829	12th	Gospels †	Biblioteca della Badia, A' α. 6	Grottaferrata	Italy
830	13th	Gospels †	Biblioteca della Badia, A' α. 8	Grottaferrata	Italy
831	11th	Luke 19:25- John	Biblioteca della Badia, A' α. 17	Grottaferrata	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		21:25			
832	10th	Matthew, John, Catholic epistles	Biblioteca Laurentiana, Plutei VI. 5	Florence	Italy
833	14th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, Plutei VI. 26	Florence	Italy
834	14th	Gospels	Biblioteca Laurentiana, Plutei XI. 6	Florence	Italy
835	1284	Gospels	Biblioteca Laurentiana, Plutei XI. 8	Florence	Italy
836	14th	Matthew, Mark, Luke	Biblioteca Laurentiana, Plutei XI. 18	Florence	Italy
837 = 2580	14th	Matthew, Mark †	Biblioteca Ambrosiana, I. 94 suss., fol. 38- 66	Milan	Italy
838 = 657					

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
839	14th	Gospels	University of Messina Libr., 88	Messina	Italy
840	13th	Gospel of Luke	University of Messina Libr., 100	Messina	Italy
841	15th	Mark, Luke, John	Biblioteca Estense, G. 178, a.V.7.24 (II F 13)	Modena	Italy
842	14th	Gospel of Matthew	Biblioteca Estense, G. 128, a.W.9.26 (III D 9)	Modena	Italy
843	12th	Gospels †	Biblioteca Nazionale, Ms. II. A. 37	Naples	Italy
844	15th	Gospels †	University of Padua, Libr., ms. 695	Padua	Italy
845	1330	Gospels	Biblioteca Fabroniana, 307	Pistoia	Italy
846	14th	Gospel of	Biblioteca	Rome	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Luke 6:32-12:17	Angelica, 100		
847	12th	Matthew, Mark	Biblioteca Angelica, 36	Rome	Italy
848	14th	Luke	Biblioteca Angelica, 21	Rome	Italy
849	17th	John 7:25- 10:18	Vatican Library, Barb. gr. 495	Rome	
850	12th	John 1:1- 10:17	Vatican Library, Barb. gr. 504	Rome	
851 = 2602	12th & 14th	Gospels †	untraced; sold Sotheby's 29 November 1960, lot 113; Quaritch, catalogue 820, 1961, no. 5; & Sotheby's 8 December 2009, lot 39		
852	ca. 1300	Gospels †	Vatican	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Library, Borg. gr. 504		
853	15th	Luke 6:29-12:10	Biblioteca Casanatense, 715	Rome	Italy
854	1286	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 641	Rome	
855	12th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 643	Rome	
856	1279/128 0	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 644	Rome	
857	12th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 645	Rome	
858	14th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 647	Rome	
859	16th	Gospel of Luke	Vatican Library, Vat. gr. 759	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
860	12th/13th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 774, fol. 17- 160 (fol. 1-16; f 2354)	Rome	
861	16th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1090	Rome	
862	12th	Gospel of John	Vatican Library, Vat. gr. 1191	Rome	
863	1154	Gospels †	Vatican Library, Vat. gr. 1221	Rome	
864	14th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 1253	Rome	
865	15th	Gospel of John	Vatican Library, Vat. gr. 1472	Rome	
866	12th	Gospel of Matthew 7:24-10:40	Vatican Library, Vat. gr. 1882, fol. 10-	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			16		
866b = 1918					
867	14th	Gospels †	Vatican Library, Vat. gr. 1895	Rome	
868	17th	Gospel of Luke	Vatican Library, Vat. gr. 1933	Rome	
869	12th	Gospel of John 6:20- 11:57	Vatican Library, Vat. gr. 1996	Rome	
870	11th	Gospel of Luke 11:5-16:14	Vatican Library, Vat. gr. 2115, fol. 166-179	Rome	
871	13th	Gospels †	Vatican Library, Vat. gr. 2117	Rome	
872	12th	Gospels †	Vatican Library, Vat. gr. 2160	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
873	11th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 2165	Rome	
874	13th	Gospel of John	Vatican Library, Vat. gr. 2187	Rome	
875	10th	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 2247	Rome	
876	9th	Acts, CE, Paul	University of Michigan, Mississippi. 16	Ann Arbor	USA
877	1197	Gospels	Vatican Library, Vat. gr. 2290	Rome	
878	12th	Gospels	Vatican Library, Ottob. gr. 37	Rome	
879	16th	Gospel of Luke 6:29-12:10	Vatican Library, Ottob. gr. 100	Rome	
880	15th	Gospels	Vatican Library, Ottob.	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			gr. 208		
881	15th	Gospels	Vatican Library, Ottob. gr. 453.454.455	Rome	
882	10th	Gospel of John	Vatican Library, Pal. gr. 32	Rome	
883	15th	Gospel of John	Vatican Library, Pal. gr. 208	Rome	
884	11th	Luke, John	Vatican Library, Reg. gr. 3	Rome	
885	15th	Mark, Luke, John †	Vatican Library, Reg. gr. 5	Rome	
886	1454?	NT (except Cath. epistles)	Vatican Library, Reg. gr. 6	Rome	
887	11th	Gospel of John	Vatican Library, Reg. gr. 9	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
888	14th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 26 (340)	Venice	Italy
889	14th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 30 (342)	Venice	Italy
890	14th	Gospels	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 31 (321)	Venice	Italy
891	14th	Gospels †	Biblioteca Marciana, Gr. Z. 32 (689)	Venice	Italy
892	9th	Gospels †	British Library, Add. 33277	London	UK
893	12th	Gospel of Matthew 1:4–9:8	Biblioteca Marciana, Gr. I,61	Venice	Italy
894	11th	Gospel of Mark 14:62– 15:46 Mark 10:25-35	Biblioteca Marciana, Gr. II,144 (1362), fol. 1-4	Venice Oslo/London	Italy

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
895 = 2366	13th	Gospels	Univ. Libr., Medieval and Renaissance Manuscripts, Garrett 7	Princeton	USA
896	12th	Gospels	Cambridge University Library, Add. Mss. 6677	Cambridge	UK
897	13th	Gospels †	Edinburgh University Library, Ms. 220 (D Laing 6)	Edinburgh	UK
898	13th	Gospels †	Historical Museum of Crete, s.n., 18 fol. Edinburgh University Library, Ms. 221 (D Laing 667), 79 fol.	Heraklion Edinburgh	Greece UK
899	11th	Gospels †	Uppsala University, Bibl.	Uppsala	Sweden

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Gr. 4		
900	13th	Gospels	Uppsala University, Bibl. Gr. 9	Uppsala	Sweden
901	11th	New Testament (except Rev.)	Uppsala University, Bibl. Gr. 12	Uppsala	Sweden
902	12th	Gospels	Uppsala University, Bibl. Gr. 13	Uppsala	Sweden
903 + 2168	1381	Gospels	Greek Orthodox Patriarchate, 451 (119), 232 fol. National Library of Russia, Gr. 398, 1 fol. (John 1:1- 15)	Alexandria Saint Petersburg	Egypt Russia
904	1360	Gospels	Greek Orthodox	Alexandria	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Patriarchate, 77		
905	12th/13th	Gospels	Univ. Libr., Medieval and Renaissance Manuscripts, Garrett 5	Princeton	USA
906	12th	Gospels	Univ. Libr., Medieval and Renaissance Manuscripts, Garrett 6	Princeton	USA
907	14th	Gospels	Andreu, 27	Athos	Greece
908	13th	Gospels	Andreu, 4	Athos	Greece
909	1107	Acts, CE, Paul	lost	—	—
910	1009	Acts, CE, Paul	British Library, Additional Manuscripts 39598	London	UK
911 + 2040	12th	New Testament (except Gosp., 1	British Library, Additional Manuscripts 39599, 318 fol.	London	UK

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		J-Jd)	(ap); Add. 39601, 16 fol. (r)		
912	13th	Acts, CE, Paul	British Library, Additional Manuscripts 39600	London	UK
913	14th	Acts, CE, Paul †	British Library, Egerton 2787	London	UK
914	13th	Acts, CE, Paul †	Escorial, R. III. 4	Escorial	Spain
915	13th	Acts, CE, Paul †	Escorial, T. III. 12	Escorial	Spain
916	12th	Acts of the Apostles	Escorial, X. III. 3	Escorial	Spain
917	12th	Acts, CE, Paul	Escorial, X. III. 10	Escorial	Spain
918	16th	Catholic epistles, Paul †	Escorial, Σ. I. 5	Escorial	Spain
919	11th	New Testament	Escorial, Ψ. III. 6	Escorial	Spain

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		(except Gosp.) †			
920	10th	New Testament (except Gospels)	Escorial, Ψ. III. 18	Escorial	Spain
921	1332	Acts, CE, Paul	Escorial, X. IV. 9	Escorial	Spain
922	1116	New Testament	Gregoriou, 3	Athos	Greece
923	13th	Gospels	Gregoriou, 156 (2)	Athos	Greece
924	13th	Gospels	Dionysiou monastery, 38 (4)	Athos	Greece
925 + 2156	14th	Gospels	Dionysiou monastery, 46 (5), 412 fol. National Library of Russia, Gr. 302, 1 fol. (Mt 10:27- 36)	Athos Saint Petersburg	Greece Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
926	13th	Gospels	Dionysiou monastery, 41 (7)	Athos	Greece
927 + 2618	1133	New Testament (except Rev.)	J. Paul Getty Museum, Ludw. II 4, 279 fol. Paul Kanellopoulos, 1 fol.	Malibu Athens	
928 + 2165	1304	New Testament (except Rev.)	Dionysiou monastery, 56 (9), 331 fol. National Library of Russia, Gr. 322, 2 fol. (Ph 3:13- 4:23; Col 1:1-6)	Athos Saint Petersburg	Greece Russia
929	13th	Gospels	Dionysiou monastery, 52 (12)	Athos	Greece
930	12th	Gospels †	Dionysiou monastery, 53 (22)	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
931	13th	Gospels	Dionysiou monastery, 133 (23), fol. 3-219 (fol. 1.2, 200.221: l 1320)	Athos	Greece
932	14th	Gospels	Dionysiou monastery, 137 (24)	Athos	Greece
933	12th	Gospels †	Dionysiou monastery, 157 (25)	Athos	Greece
934	14th	Gospels	Dionysiou monastery, 139 (26)	Athos	Greece
935	14th	New Testament	Dionysiou monastery, 141 (27)	Athos	Greece
936	12th	Matthew 7:13- 28:20; Mark 1:14-10:10	Dionysiou monastery, 160 (28)	Athos	Greece
937	11th	Gospels	Dionysiou	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			monastery, 161 (29)		
938 + 2161	1318	Gospels	Dionysiou monastery, 159 (30), 271 fol. National Library of Russia, Gr. 315, 1 fol. (J 5:20-36)	Athos Saint Petersburg	Greece Russia
939	12th	Gospels	Dionysiou monastery, 163 (31)	Athos	Greece
940	13th	Gospels †	Dionysiou monastery, 162 (32)	Athos	Greece
941	13th/14th	New Testament (except Rev.)	Dionysiou monastery, 164 (33)	Athos	Greece
942	10th	Gospels	Dionysiou monastery, 121 (34), 383 fol. National	Athos Saint Petersburg	Greece Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Library of Russia, Gr. 286, 2 fol. (not NT- Text)		
943	12th	Gospels	Dionysiou monastery, 122 (35)	Athos	Greece
944	12th	Gospels	Dionysiou monastery, 123 (36)	Athos	Greece
945	11th	New Testament (except Rev.)	Dionysiou monastery, 124 (37)	Athos	Greece
946	12th	Gospels	Dionysiou monastery, 113 (38)	Athos	Greece
947	13th	Gospels †	Dionysiou monastery, 129 (39)	Athos	Greece
948	12th	Gospels	Dionysiou monastery, 115 (40)	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
949	13th	Gospels	Dionysiou monastery, 58 (64)	Athos	Greece
950	12th	Mark 4:4- 16:20; Luke 1:29-2:21	Dionysiou monastery, 127 (67)	Athos	Greece
951 + 2166	1317	Gospels	Dionysiou monastery, 88 (80), 374 fol. National Library of Russia, Gr. 326, 2 fol. (J 10:31- 11:10)	Athos Saint Petersburg	Greece Russia
952	14th	Gospels	Dionysiou monastery, 345 (310)	Athos	Greece
953	14th	Gospels	Dionysiou monastery, 346 (311)	Athos	Greece
954	15th	Gospels	Dionysiou monastery, 347	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			(312)		
955	15th	Gospels	Dionysiou monastery, 247 (313)	Athos	Greece
956	17th	New Testament (except Cath. and Rev.)	Dionysiou monastery, 251 (314)	Athos	Greece
957	16th	Gospels	Dionysiou monastery, 256 (315)	Athos	Greece
958	15th	Gospels	Dionysiou monastery, 248 (316)	Athos	Greece
959	1331	New Testament (except Rev.)	Dionysiou monastery, 254 (317)	Athos	Greece
960	14th	Gospels	Dionysiou monastery, 249 (318)	Athos	Greece
961	15th	Gospels	Dionysiou	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			monastery, 155 (319), fol. 1-244 (fol. 245-319: ℓ 1277)		
962	1498	Gospels †	Dionysiou monastery, 257 (320)	Athos	Greece
963	1636	Gospels	Dionysiou monastery, 253 (321)	Athos	Greece
964	11th	Gospels	Dochiariou monastery, 7	Athos	Greece
965	11th	Gospels	Dochiariou monastery, 21	Athos	Greece
966	13th	Gospels	Dochiariou monastery, 22	Athos	Greece
967	12th	Luke 7:6—John 11:16	Dochiariou monastery, 30	Athos	Greece
968	11th	Gospels	Dochiariou monastery, 35	Athos	Greece
969	13th	Gospels †	Dochiariou monastery, 39	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
970	13th	Gospel of Matthew, Gospel of Mark	Dochiariou monastery, 42, fol. 1-206	Athos	Greece
971	12th	Gospels	Dochiariou monastery, 46	Athos	Greece
972	11th	Gospels	Dochiariou monastery, 49	Athos	Greece
973	12th	Gospels	Dochiariou monastery, 51	Athos	Greece
974	12th	Gospels	Dochiariou monastery, 52	Athos	Greece
975	12th	Gospels	Dochiariou monastery, 55	Athos	Greece
976	12th	Gospels	Dochiariou monastery, 56	Athos	Greece
977	14th	Gospels	Dochiariou monastery, 57	Athos	Greece
978	14th	Gospels	Dochiariou monastery, 76	Athos	Greece
979	16th	Gospels	Dochiariou monastery, 142	Athos	Greece
980	12th	Gospels	Esphigmenou	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Monastery, 25		
981	13th	Gospels †	Esphigmenou Monastery, 26	Athos	Greece
982	14th	Gospels	Esphigmenou Monastery, 27	Athos	Greece
983	12th	Gospels	Esphigmenou Monastery, 29	Athos	Greece
984	14th	Gospels	Esphigmenou Monastery, 30	Athos	Greece
985	12th	Gospels	Esphigmenou Monastery, 31	Athos	Greece
986	14th	Gospels	Esphigmenou Monastery, 186	Athos	Greece
987	12th	Gospels	Zograf Monastery, 4	Athos	Greece
988	17th	Gospels	Zograf Monastery, 14	Athos	Greece
989	12th	Gospels	Iviron Monastery, 17 (2)	Athos	Greece
990	13th/14th	Gospels	Iviron Monastery, 383 (5)	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
991	11th	Gospels	Ivion Monastery, 203 (7)	Athos	Greece
992	13th	Gospels	Ivion Monastery, 799 (9)	Athos	Greece
993	12th	Gospels	Ivion Monastery, 200 (18)	Athos	Greece
994	10th/11th	Gospels	Ivion Monastery, 170 (19)	Athos	Greece
995	13th	Gospels	Ivion Monastery, 186 (21)	Athos	Greece
996	14th	New Testament (except Rev.)	Ivion Monastery, 735 (28)	Athos	Greece
997	13th	New Testament (except Rev.)	Ivion Monastery, 679 (29)	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
998	12th	Gospels †	Ivion Monastery, 654 (30)	Athos	Greece
999	13th	New Testament (except Rev.)	Ivion Monastery, 260 (31)	Athos	Greece
1000	13th	Gospels †	Ivion Monastery, 353 (32)	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1001	13th	Gospels	Ivion monastery, 252 (33)	Athos	Greece
1002	14th	Gospels	Ivion monastery, 712 (51)	Athos	Greece
1003	15th	New Testament (except Rev.)	Ivion monastery, 689 (52)	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1004	13th	Gospels	Ivion monastery, 334 (53)	Athos	Greece
1005	14th	Gospels	Ivion monastery, 726 (55)	Athos	Greece
1006	11th	Gospels	Ivion monastery, 728 (56)	Athos	Greece
1007	12th	Gospels	Ivion monastery, 928 (59)	Athos	Greece
1008	13th	Gospels	Ivion monastery, 945 (61)	Athos	Greece
1009	13th	Gospels	Ivion monastery, 972 (63)	Athos	Greece
1010	12th	Gospels	Ivion monastery, 738 (66)	Athos	Greece
1011	1263	Gospels	Ivion monastery, 992	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			(67)		
1012	11th	Gospels	Iviron monastery, 1063 (68)	Athos	Greece
1013	11th/12th	Gospels	Iviron monastery, 1033 (69)	Athos	Greece
1014	11th	Gospels	Iviron monastery, 1032 (72)	Athos	Greece
1015	13th	Gospels	Iviron monastery, 1390 (75)	Athos	Greece
1016 + [1150]	13th	Luke 1:1-10:42	Iviron monastery, 222 (371), 409 fol.	Athos	Greece
1017	1433	Gospels	Iviron monastery, 843 (548)	Athos	Greece
1018	15th	Gospels	Iviron monastery, 272 (549)	Athos	Greece
1019	16th	Gospels	Iviron	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			monastery, 229 (550)		
1020	14th	Gospels	Iviron monastery, 112 (562)	Athos	Greece
1021	13th	Gospels	Iviron monastery, 178 (599)	Athos	Greece
1022	14th	Acts, Paul	Walters Art Museum, Ms. W. 533	Baltimore	United States
1023	1338	Gospels	Iviron monastery, 1267 (608)	Athos	Greece
1024	15th	Gospels	Iviron monastery, 1071 (610)	Athos	Greece
1025	14th	Gospels	Iviron monastery, 207 (636)	Athos	Greece
1026	15th	Gospels	Iviron monastery, 978 (641)	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1027	1492	Matthew-Luke	Iviron monastery, 453 (647)	Athos	Greece
1028	11th	Matthew	Iviron monastery, 2173 (665)	Athos	Greece
1029	14th	Gospels	Iviron monastery, 999 (671)	Athos	Greece
1030	1518	Gospels	Iviron monastery, 342 (809)	Athos	Greece
1031	13th	Luke-John	Iviron monastery, 890 (719)	Athos	Greece
1032	14th	Gospels †	Karakalou monastery, 19 (37)	Athos	Greece
1033	14th	Gospels	Karakalou monastery, 20 (35)	Athos	Greece
1034	13th	Gospels	Karakalou monastery, 31	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			(43)		
1035	13th	Gospels	Karakalou monastery, 34 (46)	Athos	Greece
1036	14th	Gospels	Karakalou monastery, 35 (45)	Athos	Greece
1037	14th	Gospels	Karakalou monastery, 36 (48)	Athos	Greece
1038	14th	Gospels	Karakalou monastery, 37 (49)	Athos	Greece
1039	14th	Gospels	Karakalou monastery, 111 (271)	Athos	Greece
1040	14th	New Testament (except Rev.) †	Karakalou monastery, 121 (268)	Athos	Greece
1041	1293	Gospels	Karakalou monastery, 128 (31)	Athos	Greece
1042	14th	Gospels †	Karakalou	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			monastery, 198 (260)		
1043	14th	Matthew, John	Konstamonitou monastery, 1	Athos	Greece
1044	17th	Gospels	Konstamonitou monastery, 61	Athos	Greece
1045	11th	Gospels	Konstamonitou monastery, 105	Athos	Greece
1046	12th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 67	Athos	Greece
1047	13th	Gospels †	Koutloumousio u monastery, 68	Athos	Greece
1048	13th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 69	Athos	Greece
1049	11th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 70	Athos	Greece
1050	1268	Gospels	Koutloumousio u monastery, 71	Athos	Greece
1051	12th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 72	Athos	Greece
1052	13th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 73	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1053	13th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 74	Athos	Greece
1054	11th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 75	Athos	Greece
1055	10th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 76	Athos	Greece
1056	11th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 77	Athos	Greece
1057	13th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 78	Athos	Greece
1058	12th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 90a	Athos	Greece
1059	15th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 278	Athos	Greece
1060	15th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 281	Athos	Greece
1061	1362	Gospels	Koutloumousio u monastery, 283	Athos	Greece
1062	14th	Gospels	Koutloumousio	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			u monastery, 284		
1063	17th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 285	Athos	Greece
1064	18th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 286	Athos	Greece
1065	16th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 287	Athos	Greece
1066	10th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 288	Athos	Greece
1067	14th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 289	Athos	Greece
1068	17th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 290	Athos	Greece
1069	13th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 291	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1070	13th	Gospels	Koutloumousio u monastery, 293	Athos	Greece
1071	12th	Gospels	Great Lavra A' 104	Athos	Greece
1072	13th	New Testament	Great Lavra G' 80	Athos	Greece
1073	10th/11th	Gospels, Acts of the Apostles	Great Lavra A' 51	Athos	Greece
1074	11th	Gospels	Great Lavra A' 1	Athos	Greece
1075	14th	New Testament	Great Lavra L' 195	Athos	Greece
1076	10th	Gospels	Great Lavra A' 12	Athos	Greece
1077	10th	Gospels	Great Lavra A' 11	Athos	Greece
1078	10th	Gospels	Great Lavra A' 16	Athos	Greece
1079	10th	Gospels	Great Lavra A' 23	Athos	Greece
1080	9th	Gospels	Great Lavra A' 15	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1081	12th	Gospels	Xeropotamou Monastery 103	Athos	Greece
1082	14th	Gospels	Xeropotamou Monastery 105	Athos	Greece
1083	13th	Gospels	Xeropotamou Monastery 107	Athos	Greece
1084	14th	Gospels	Xeropotamou Monastery 108	Athos	Greece
1085	13th	Gospels	Xeropotamou Monastery 115	Athos	Greece
1086	17th	Gospels	Xeropotamou Monastery 123	Athos	Greece
1087	13th	Gospels	Xeropotamou Monastery 200	Athos	Greece
1088	16th	Gospels	Xeropotamou Monastery 205	Athos	Greece
1089	14th	Gospels	Xeropotamou Monastery 221	Athos	Greece
1090	11th	Gospels	Xeropotamou Monastery 396	Athos	Greece
1091	12th	Gospels	Panteleimonos, 25	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1092	14th	Gospels	Panteleimonos, 26	Athos	Greece
1093	1302	Gospels	Panteleimonos, 28	Athos	Greece
1094	13th	New Testament †	Panteleimonos, 29	Athos	Greece
1095	14th	Gospels	Agiou Pavlou monastery, 99 (4)	Athos	Greece
1096	13th	Gospels	Agiou Pavlou monastery, 52 (5)	Athos	Greece
1097	12th	Gospels †	Protatou monastery, 52 (5)	Athos	Greece
1098	13th	Gospels	Konstamonitou monastery, 106	Athos	Greece
1099	14th	Acts, Pauline epistles	Dionysiou monastery, 135 (68)	Athos	Greece
1100	1376	Acts, Pauline epistles †	Dionysiou monastery, 135 (68)	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1101	1660	Acts, Pauline epistles †	Dionysiou monastery, 383 (382)	Athos	Greece
1102	14th	Acts, Pauline epistles	Dochiariou monastery, 38	Athos	Greece
1103	13th	Acts, Pauline epistles	Dochiariou monastery, 48	Athos	Greece
1104	1702	Acts, Pauline epistles	Dochiariou monastery, 136	Athos	Greece
1105	15th	Acts, Pauline epistles	Dochiariou monastery, 139	Athos	Greece
1106	14th	Acts, Pauline epistles †	Dochiariou monastery, 147	Athos	Greece
1107	13th	Acts, Pauline epistles	Esphigmenou Monastery, 63	Athos	Greece
1108	13th	Acts, Pauline epistles †	Esphigmenou Monastery, 64	Athos	Greece
1109	14th	Acts, Pauline epistles	Esphigmenou Monastery, 64	Athos	Greece
1110	10th	Gospels	Stavronikita monastery, 43	Athos	Greece
1111	14th	Gospels	Stavronikita monastery, 53	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1112	12th	Marc 12:19- Luke 10:30	Stavronikita monastery, 54	Athos	Greece
1113	13th	Gospels	Stavronikita monastery, 56	Athos	Greece
1114	14th	Gospels	Stavronikita monastery, 70	Athos	Greece
1115	12th	Acts, Pauline epistles †	Esphigmenou Monastery, 66	Athos	Greece
1116	15th	Luke-John	Stavronikita monastery, 127	Athos	Greece
1117	14th	Gospels	Philotheou monastery, 1768 (5)	Athos	Greece
1118	12th	Gospels	Philotheou monastery, 1784 (21)	Athos	Greece
1119	14th	Mark, Luke, John	Philotheou monastery, 1785 (22)	Athos	Greece
1120	10th	Gospels	Philotheou monastery, 1796 (33)	Athos	Greece
1121	1304	Gospels	Philotheou	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			monastery, 1802 (39)		
1122	13th	Gospels	Philotheou monastery, 1804 (41)	Athos	Greece
1123	11th	Gospels	Philotheou monastery, 1807 (44)	Athos	Greece
1124	12th	Mark 6:11- 16:20; Luke 1:25-16:24	Philotheou monastery, 1808 (45)	Athos	Greece
1125	12th	Gospels	Philotheou monastery, 1809 (46)	Athos	Greece
1126	13th	Gospels	Philotheou monastery, 1810 (47)	Athos	Greece
1127	12th	New Testament (Except Rev.)	Philotheou monastery, 1811 (48)	Athos	Greece
1128	12th	Gospels †	Philotheou monastery, 1814 (51)	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1129	13th	Matthew, Mark, Luke	Philotheou monastery, 1816 (53)	Athos	Greece
1130	15th	Gospels †	Philotheou monastery, 1832 (68)	Athos	Greece
1131	15th	Gospels	Philotheou monastery, 1835 (71)	Athos	Greece
1132	15th	Gospels	Philotheou monastery, 1836 (72)	Athos	Greece
1133	14th	Gospels †	Philotheou monastery, 1838 (74)	Athos	Greece
1134	1671	Gospels	Philotheou monastery, 1841 (77)	Athos	Greece
1135	15th	Gospels †	Philotheou monastery, 1842 (78)	Athos	Greece
1136	1337	Gospels	Philotheou monastery,	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			1844 (80)		
1137	13th	Gospels †	Philotheou monastery, 1850 (86)	Athos	Greece
1138	12th	Gospels	Hilandar, 5	Athos	Greece
1139	1728	Gospels	Hilandar, 19	Athos	Greece
1140	1242	New Testament (except Gospels)	Esphigmenou Monastery, 67	Athos	Greece
1141	11th	Gospels	Hilandar, 19	Athos	Greece
1142	13th	Gospels	National Archives of Albania? Dumbarton Oaks, acc. no. 58.105, 1 fol. (J. miniat.)	Tirana Washingto n D.C.	Albania United States
1143	9th	Gospels	National Archives of Albania, No. 2	Tirana	Albania
1144	12th	Gospels	Ecum. Patriarchate,	Istambul	Turkey

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			ehem. Chalki, Triados, 9 (11)		
1145	12th	Gospels	Ecum. Patriarchate, ehem. Chalki, Triados, 10 (12)	Istambul	Turkey
1146	14th	Gospels	Ecum. Patriarchate, ehem. Chalki, Kamariotissis, 8	Istambul	Turkey
1147	1370	Gospels	Ecum. Patriarchate, ehem. Chalki, Kamariotissis, 27	Istambul	Turkey
1148 = [2506]	13th	Gospels	Ecum. Patriarchate, ehem. Chalki, Kamariotissis, 92 (95)	Istambul	Turkey
1149	13th	New Testament	Ecum. Patriarchate,	Istambul	Turkey

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		(except Rev.)	ehem. Chalki, Kamariotissis, 130 (133)		
[1150] see 1016	13th	Luke 11:1- 24:53	National Library of Greece, Taphu 466, 410 fol.	Athens	Greece
[1151] = 2381		Slavic Tetraevangeliu m			
1152	1133	Gospels	University of Chicago Library, Ms. 129	Chicago	United States
[1153] = 2381					
1154	12th	Gospels	National Library of Greece ?	Athens	Greece
1155	14th	Gospels †	National Library of Greece, Taphu 390	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1156	1322	Gospel of Matthew	Limonos, 35, fol. 121-156	Kalloni, Lesbos	Greece
1157	11th	Gospels †	Limonos, 67	Kalloni, Lesbos	Greece
1158	15th	Gospels	Limonos, 97	Kalloni, Lesbos	Greece
1159	14th	Matthew, Mark, Luke	Limonos, 99	Kalloni, Lesbos	Greece
1160	12th	Gospels †	Joannu, 58	Patmos	Greece
1160 ^{ab} _s	1888	Gospels	Panteleimonos, 661	Athos	Greece
1161	1280	Acts, Paul	Joannu, 14	Patmos	Greece
1162	11th	Acts, Paul	Joannu, 15	Patmos	Greece
1163	1038	Gospels	Joannu, 76	Patmos	Greece
1164	11th	Gospels	Joannu, 80	Patmos	Greece
1165	1335	Gospels	Joannu, 81	Patmos	Greece
1166	10th	Gospels	Joannu, 82	Patmos	Greece
1167	11th/12th	Gospels	Joannu, 83	Patmos	Greece
1168	11th	Gospels	Joannu, 84	Patmos	Greece
1169	12th	Gospels †	Joannu, 90	Patmos	Greece
1170	11th	Gospels †	Joannu, 92	Patmos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1171	13th	Gospels	Joannu, 94	Patmos	Greece
1172	10th	Gospels	Joannu, 95	Patmos	Greece
1173	13th	Gospels	Joannu, 96	Patmos	Greece
1174	11th	Gospels †	Joannu, 97	Patmos	Greece
1175	10th	Acts, Pauline epistles †	Joannu, 16	Patmos	Greece
1176 + [2504]	13th	Gospels †	Joannu, 100, 238 fol. ebda, 739, 55 fol. (Mt 12-23)	Patmos	Greece
1177	13th	Luke 11:14- 24:53	Joannu, 117	Patmos	Greece
1178	13th	Gospels	Joannu, 203	Patmos	Greece
1179	1282	Gospels	Joannu, 275	Patmos	Greece
1180	15th	Gospels	Joannu, 333	Patmos	Greece
1181	1368	Gospels	Joannu, 334	Patmos	Greece
1182	14th	Gospels †	National Library of Greece, 2087	Athens	Greece
1183	14th	Mark, John	National Library of Greece, 2111	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1184	13th	John	J.G. Spyriu	Thessaloni ki	Greece
1185	14th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 148	Sinai	Egypt
1186	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 149	Sinai	Egypt
1187	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 150	Sinai	Egypt
1188	11th/12t h	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 151	Sinai	Egypt
1189	1346	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 152	Sinai	Egypt
1190	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 153	Sinai	Egypt
1191	11th/12t h	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 154	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1192	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 155	Sinai	Egypt
1193	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 156	Sinai	Egypt
1194	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 157	Sinai	Egypt
1195	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 158	Sinai	Egypt
1196	14th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 159	Sinai	Egypt
1197	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 160	Sinai	Egypt
1198	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 161	Sinai	Egypt
1199	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr.	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			162		
1200	12th	Gospels †	St. Catherine's Monastery, Gr. 163	Sinai	Egypt
1201	13th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 164	Sinai	Egypt
1202	15th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 165	Sinai	Egypt
1203	10th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 166	Sinai	Egypt
1204	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 167	Sinai	Egypt
1205	13th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 168	Sinai	Egypt
1206	13th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 169	Sinai	Egypt
1207	11th	Gospels	St. Catherine's	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Monastery, Gr. 170		
1208	13th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 171	Sinai	Egypt
1209	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 172	Sinai	Egypt
1210	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 173	Sinai	Egypt
1211	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 174	Sinai	Egypt
1212	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 175	Sinai	Egypt
1213	13th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 176	Sinai	Egypt
1214	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 177	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1215	13th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 178	Sinai	Egypt
1216	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 179	Sinai	Egypt
1217	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 180	Sinai	Egypt
1218	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 181	Sinai	Egypt
1219	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 182	Sinai	Egypt
1220	10th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 183	Sinai	Egypt
1221	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 184	Sinai	Egypt
1222	11th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr.	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			185		
1223	10th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 186	Sinai	Egypt
1224	12th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 187	Sinai	Egypt
1225	10th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 188	Sinai	Egypt
1226	13th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 189	Sinai	Egypt
1227	12th + 14th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 190	Sinai	Egypt
1228	12th	Matthew, Luke, John	St. Catherine's Monastery, Gr. 191	Sinai	Egypt
1229	13th	Gospels †	St. Catherine's Monastery, Gr. 192	Sinai	Egypt
1230	1124	Gospels	St. Catherine's	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Monastery, Gr. 193		
1231 + [572]	12th	Mark 1:34-44; 2:14-8:3 Mark 8:3- 9:42.46-50	St. Catherine's Monastery, Gr. 194, 58 fol. National Library of Russia, Gr. 99, 19 fol.	Sinai Saint Petersburg	Egypt Russia
1232	15th	Gospels †	St. Catherine's Monastery, Gr. 195	Sinai	Egypt
1233	15th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 196	Sinai	Egypt
1234	14th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 197	Sinai	Egypt
1235	14th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 198	Sinai	Egypt
1236	14th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr.	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			199		
1237	15th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 200	Sinai	Egypt
1238 + [2167]	1243	Matthew, Luke, John	St. Catherine's Monastery, Gr. 201, 131 fol. National Library of Russia, Gr. 396, 1 fol. (John 1:20-38)	Sinai Saint Petersburg	Egypt Russia
1239	16th	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 203	Sinai	Egypt
1240	12th	New Testament (except Rev.)	St. Catherine's Monastery, Gr. 259	Sinai	Egypt
1241	12th	New Testament (except Rev.) †	St. Catherine's Monastery, Gr. 260	Sinai	Egypt
1242	13th	New Testament	St. Catherine's Monastery, Gr.	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		(except Rev.)	261		
1243	11th	New Testament (except Rev.)	St. Catherine's Monastery, Gr. 262	Sinai	Egypt
1244	11th	Acts, Pauline epistles	St. Catherine's Monastery, Gr. 274	Sinai	Egypt
1245	12th	Acts, Pauline epistles	St. Catherine's Monastery, Gr. 275	Sinai	Egypt
1246	?	New Testament (except Rev.)	?	?	?
1247	15th	New Testament (except Rev.)	St. Catherine's Monastery, Gr. 266	Sinai	Egypt
1248	14th	New Testament	St. Catherine's Monastery, Gr. 267	Sinai	Egypt
1249	1324	Acts, Pauline epistles †	St. Catherine's Monastery, Gr. 276	Sinai	Egypt
1250	15th	New	St. Catherine's	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Testament (except Rev.) †	Monastery, Gr. 269		
1251	13th	New Testament (except Rev.) †	St. Catherine's Monastery, Gr. 270	Sinai	Egypt
1252	1306	Gospels	St. Catherine's Monastery, Gr. 302	Sinai	Egypt
1253	15th	Gospels †	St. Catherine's Monastery, Gr. 303	Sinai	Egypt
1254	14th	Gospel of Matthew	St. Catherine's Monastery, Gr. 304	Sinai	Egypt
1255	13th	Gospel of Luke	St. Catherine's Monastery, Gr. 305	Sinai	Egypt
1256	13th	Gospel of Luke, Gospel of John	St. Catherine's Monastery, Gr. 306	Sinai	Egypt
1257	11th	Gospels †	Evang. School, Γ' 1	İzmir	Turkey
1258	13th	Gospels	Evang. School,	İzmir	Turkey

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Γ' 2		
1259	15th	Gospels	Evang. School, Γ' 5	İzmir	Turkey
1260	1460	Gospel of Matthew	Biblioteca del Comune e dell'Accademia Etrusca, 201	Cortona	Italy
1261	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 128	Paris	France
1262	14th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 129	Paris	France
1263	14th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 198	Paris	France
1264	15th	Gospel of Luke	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 201	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1265	13th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 203	Paris	France
1266	10th/11th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 206	Paris	France
1267	14th	John, Romans-Colossians	Bibliothèque nationale de France, Coislin Gr. 207	Paris	France
1268	13th	Gospels	British Library, Add. 19386	London	UK
1269	14th	Gospels (g-l)	Vatican Library, Urb. gr. 4	Rome	
1270	11th	Acts, Pauline epistles	Biblioteca Estense, G. 71, α.W.2.7 (II C IV)	Modena	Italy
1271	14th	Gospel of John	National	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Library of Greece, 2110		
1272	15th	Gospels †	National Library of Greece, 136	Athens	Greece
1273	1128	Gospels	Public Library, Ms. 29	Auckland	New Zealand
1274 = [1274a]	11th	Matthew, Mark †	British Library, Add. 11859 (4 fol.) 11860 (29 fol.)	London	United Kingdom
[1274 b] = 2822					
1275	12th	Luke-John †	Drew University, Ms. 4	Madison	United States
1276	12th	Mark-Luke	Drew University, Ms. 5	Madison	United States
1277	11th	Acts-2 Timothy	Cambridge University Library, Add.	Cambridge	United Kingdom

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Mss. 3046		
1278	12th	Gospels	John Rylands Library, Gr. Ms. 17	Mancheste r	United Kingdom
1279	11th	Gospels	British Library, Add. 34107	London	United Kingdom
1280	15th	Gospels	British Library, Add. 34108	London	United Kingdom
1281 = [767]	10th	Gospels †	Fitzwilliam Museum, Mc- Clean Collection?	Cambridg e	United Kingdom
1282 = [2293]	12th	Gospels †	Theological Seminary, Gruber Ms. 44	Maywood	United States
1283	14th	Mark 11:25- 12:40	Burgerbiblioth ek, Cod. 579.21, fol. 123, 124	Bern	Switzerlan d
1284	12th	John 12:35- 13:2	University of Leipzig, Cod. Gr. 72	Leipzig	Germany

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1285	13th	Gospels †	University of Göttingen, 8 Cod. Ms. theol. 29 Cim.	Göttingen	Germany
1286	11th	Gospels †	Serail 34	Istanbul	Turkey
1287	13th	New Testament (except Rev.)	owner unknown		
1288	12th/13th	Gospels	Centr. Scientific Libr., F. 301 (KDA), 25 l	Kiev	Ukraine
1289	13th	Gospels	Newberry Library, Ms. 14	Chicago	U.S.A.
1290 [1]	15th	Gospels †	University of Chicago Library, Ms. 46	Chicago	United States
1291	12th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1128	Paris	France
1292	13th	New Testament	Bibliothèque nationale de	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		(except Rev.)	France, Suppl. Gr. 1224		
1293	11th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1225	Paris	France
1294	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1226	Paris	France
1295	9th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1257	Paris	France
1296	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1258	Paris	France
1297	1290	New Testament (except Rev.)	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1259	Paris	France
1298	13th	Gospels	Bibliothèque	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			nationale de France, Suppl. Gr. 1260		
1299	13th	Gospels	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1261	Paris	France
1300	11th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1265	Paris	France
1301	12th	Gospels †	Bibliothèque nationale de France, Suppl. Gr. 1266	Paris	France
1302	11th	Gospels	Greek Orthodox Patriarchate, 88	Alexandria	Egypt
1303	1660	Gospels	Bibliothèque Municipale de Riom, 9 bis	Riom	France
1304	13th	Gospels	Chozoviotissis,	Amorgos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			6		
1305	1244	Gospels	Benaki Museum, Γ', Vitr. 34, 4	Athens	Greece
1306	13th	Gospels †	Chozoviotissis, 2	Amorgos	Greece
1307	14th	Gospels	Chozoviotissis, 2	Amorgos	Greece
1308	13th	Gospels	Chozoviotissis, 2	Amorgos	Greece
1309	11th	Gospels	State Historical Museum, F. 270. 1a.8 (Gr. 10)	Moscow	Russia
1310	12th/13th	Gospels	State Historical Museum, S. 4	Moscow	Russia
1311	11th	Acts, Pauline epistles	Berlin State Library, Ham. 625	Berlin	Germany
1312	11th	Gospels †	Orthodoxes Patriarchat, Taphu 25	Jerusalem	Israel
1313	11th	Gospels	Orthodoxes	Jerusalem	Israel

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Patriarchat, Taphu 28		
1314	11th	Gospels	Mar Saba, Taphu 31	Jerusalem	Israel
1315	12th	New Testament (except Rev.) †	Orthodoxes Patriarchat, Taphu 37	Jerusalem	Israel
1316	12th	Gospels	Mar Saba 41	Jerusalem	Israel
1317	11th	Gospels	Mar Saba 42	Jerusalem	Israel
1318	12th	Gospels	Mar Saba 46	Jerusalem	Israel
1319	12th	New Testament (except Rev.) †	Orthodoxes Patriarchat, Taphu 47	Jerusalem	Israel
1320	11th	Gospels	Mar Saba 48	Jerusalem	Israel
1321	11th	Gospels	Mar Saba 49	Jerusalem	Israel
1322	11th	Gospels	Mar Saba 56	Jerusalem	Israel
1323	12th	Gospels	Mar Saba 59	Jerusalem	Israel
1324	11th	Gospels	Mar Saba 60	Jerusalem	Israel
1325	18th	Gospels	Mar Saba 62	Jerusalem	Israel
1326	14th	Gospels	Mar Saba 139	Jerusalem	Israel
1327	18th	Gospels	Orthodoxes Patriarchat,	Jerusalem	Israel

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			149		
1328	14th	Gospels	Mar Saba 101	Jerusalem	Israel
1329	12th	Gospels	Mar Saba 166	Jerusalem	Israel
1330	14th	Gospels	Mar Saba 200	Jerusalem	Israel
1331	14th	Gospels	Mar Saba 201	Jerusalem	Israel
1332	11th	Gospels	Mar Saba 232	Jerusalem	Israel
1333	11th	Gospels	Mar Saba 243	Jerusalem	Israel
1334	13th/14th	Gospels	Mar Saba 244	Jerusalem	Israel
1335	12th/13th	Gospels	Mar Saba 248	Jerusalem	Israel
1336 + [2170]	1331/1332	Gospels John 18:33- 19:37	Mar Saba 262, 442 fol. Russian National Library, Gr. 407, 8 fol.	Jerusalem Saint Petersburg	Israel Russia
1337	13th	Gospel of Mark-Gospel of Luke	Mar Saba 263	Jerusalem	Israel
1338 + [2154]	12th	Gospels † Mark 15:11-	Mar Saba 357, 220 fol.	Jerusalem Saint	Israel Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		16:3	Russian National Library, Gr. 295, 2 fol.	Petersburg	
1339	13th	Gospels	Mar Saba 358	Jerusalem	Israel
1340	11th	Gospels	Mar Saba 359	Jerusalem	Israel
1341	12th/13t h	Gospels	Mar Saba 410	Jerusalem	Israel
1342	13th/14t h	Gospels †	Mar Saba 411	Jerusalem	Israel
1343	11th	Gospels †	Mar Saba 412	Jerusalem	Israel
1344	12th	Gospels †	Mar Saba 413	Jerusalem	Israel
1345	14th	Gospels	Mar Saba 572	Jerusalem	Israel
1346 + [2150]	10th/11t h	Gospels John 3:1-4:15	Mar Saba 606, 169 fol. Russian National Library, Gr. 285, 2 fol.	Jerusalem Saint Petersburg	Israel Russia
1347	10th	Gospels †	Mar Saba 644	Jerusalem	Israel
1348 [2169]	15th	Gospels † Luke 13:13- 14:17	Mar Saba 645, 389 fol. Russian	Jerusalem Saint Petersburg	Israel Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			National Library, Gr. 400, 4 fol.		
1349	11th	Gospels †	Orthodoxes Patriarchat, Stavru 45	Jerusalem	Israel
1350 = [1350a + b]	12th	Matthew- Mark Luke-John	Orthodoxes Patriarchat, Stavru 46	Jerusalem	Israel
1351	10th	Gospels †	Orthodoxes Patriarchat, Stavru 74	Jerusalem	Israel
1352 = [1352a] + [2163]	13th	New Testament (except Revelation)	Orth. Patriarchate, Stavru 94, fol. 1-235 (fol. 236- 248: 2824) Russian National Library, Gr. 319, 2 fol. (H 1:1-4:9)	Jerusalem Saint Petersburg	Israel Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
[1352 b] = 2824					
1353	12th/13th	Gospels	Orthodoxes Patriarchat, Stavru 95	Jerusalem	Israel
1354	14th	New Testament (except Rev.)	Orthodoxes Patriarchat, Stavru 101	Jerusalem	Israel
1355	12th	Gospels	Orthodoxes Patriarchat, Stavru 104	Jerusalem	Israel
1356	14th	Gospels	Walters Art Museum, Ms. W. 532	Baltimore	United States
1357	10th	Gospels	Scheide Libr., Ms. 70	Princeton	United States
1358	11th/12th	Gospels	Anastaseos, Skevophylakio n, 15	Jerusalem	Israel
1359 = [2327]	12th	New Testament (except Rev.)	Bibliothèque nationale de France, Suppl.	Paris	France

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Gr. 1335		
1360	12th	Acts, Pauline epistles	National Library of Greece, 207, 321 fol. Gorky State Scientific Library, 555, 7 fol.	Athens Odessa	Greece Ukrain
1361	1156	Gospels	Schoyen Collection, MS 231	Oslo	Norway
1362	1539?	Gospels	Hagias 53	Andros	Greece
1363	14th	Gospels	Hagias 56	Andros	Greece
1364	12th	Gospels	Orthodoxes Patriarchate, Nea Syllogi (Photiu), 23	Jerusalem	Israel
1365	12th	Gospels	Orthodoxes Patriarchate, Nea Syllogi (Photiu), 28	Jerusalem	Israel
1366	13th	Luke, John	Vatican	Rome	

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Library, Ross. 211		
1367	15th	New Testament (except Rev.)	National Library of Greece, 1882	Athens	Greece
1368 = 807					
1369 = 2097					
1370	1542	Gospel of John	Berlin State Library, Phil. 1420	Berlin	Germany
1371	16th/17th	Gospels, Pauline epistles	Berlin State Library, Phil. 1422	Berlin	Germany
1372	13th	Gospels	National Library of Greece, Taphu 369	Athens	Greece
1373	11th	Gospels	Turkish Historical Society, 26	Ankara	Turkey
1374	16th	Gospel of	Berlin State	Berlin	Germany

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Matthew– Mark	Library, Phill. 1465		
1375	12th	Gospels	Russian State Library, F. 304/W.28 (Gr. 11)	Moscow	Russia
1376	11th	Gospel of John	Troizkaja Lavra	Zagorsk	Russia
1377	14th	Gospels	Moria Vasiliu	Lesbos	Greece
1378	10th	Gospels	?	Lesbos ?	?
1379	10th	Gospels	Mytilini Gymnasium	Lesbos	Greece
1380	13th	Gospel of John	Biblioteka Jagiellońska, Graec. Qu. 68, fol. 1-7	Kraków	Poland
1381	16th	Gospel of Matthew, John	?	?	?
1382	14th	New Testament (except Rev.)	Nikolau, 26	Andros	Greece
1383	15th	Gospels	Panachrantu, 11	Andros	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1384	11th	New Testament †	Panachrantu, 13	Andros	Greece
1385	12th	Gospels	Joannu, 274	Patmos	Greece
1386	12th	Gospels	Joannu, 276	Patmos	Greece
1387	15th/16th	Gospels †	Joannu, 360	Patmos	Greece
1388	15th	Gospels	Joannu, 698	Patmos	Greece
1389	15th	Gospels	Joannu, 699	Patmos	Greece
1390	14th	Gospels	Stavronikita monastery, 45	Athos	Greece
1391	13th	Gospels	Pantokratoros monastery, 34	Athos	Greece
1392	10th	Gospels	Pantokratoros monastery, 39	Athos	Greece
1393	12th	Gospels	Pantokratoros monastery, 45	Athos	Greece
1394	14th	Gospels	Pantokratoros monastery, 47	Athos	Greece
1395	14th	Gospels	Pantokratoros monastery, 48	Athos	Greece
1396	14th	Gospels	Pantokratoros monastery, 51	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1397	14th	Gospels	Pantokratoros monastery, 52 Princeton University 56- 118	Athos Princeton	Greece USA
1398	13th	New Testament (except Rev.) †	Pantokratoros monastery, 56	Athos	Greece
1399	13th	Gospels †	Pantokratoros monastery, 57	Athos	Greece
1400	13th	New Testament (except Rev.)	Pantokratoros monastery, 58	Athos	Greece
1401	12th	Gospels †	Pantokratoros monastery, 59	Athos	Greece
1402	12th	Gospels	Pantokratoros monastery, 60	Athos	Greece
1403	14th	Gospels	Pantokratoros monastery, 62	Athos	Greece
1404	13th	New Testament (except Rev.)	Pantokratoros monastery, 234	Athos	Greece
1405	15th	Acts of the	National	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Apostles, Pauline epistles	Library of Greece 208		
1406	13th	Gospels	Esphigmenou Monastery, 207	Athos	Greece
1407	13th	Gospels †	Dochiarion monastery 43	Athos	Greece
1408	12th	Gospels	Dochiarion monastery 44	Athos	Greece
1409	14th	New Testament (except Rev.) †	Xeropotamou Monastery 244	Athos	Greece
1410	14th	Gospels	National Library of Greece 92	Athens	Greece
1411	11th	Gospel of Luke, Gospel of John	National Library of Greece 95	Athens	Greece
1412	10th	Gospel of Matthew, Gospel of John	National Library of Greece 98	Athens	Greece
1413	11th	Gospels	National Library of	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Greece 113		
1414	16th	Gospels †	National Library of Greece 120	Athens	Greece
1415	12th	Gospels	National Library of Greece 123	Athens	Greece
1416	12th	Gospels	National Library of Greece 128	Athens	Greece
1417	14th	Gospel of Matthew, Mark, Luke	National Library of Greece 132	Athens	Greece
1418	12th	Gospels	National Library of Greece 135	Athens	Greece
1419	15th	Gospels †	National Library of Greece 139	Athens	Greece
1420	13th	Gospel of Matthew, Mark, Luke	Basel University Library A. N. IV. 5a	Basel Saint Petersburg	Switzerlan d Russia

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Russian Academy of Sciences Hist. Inst. 44/669		
1421	10th	Gospels	Schoyen Collection Ms 675	Oslo	Norway
1422	10th/11th	Gospels	Charles University in Prague XXV B 7	Prague	Czech
1423	14th	Gospels	Duke University, KW Clark, Gk Ms 60	Durham	United States
1424	9th?	Gosp, Acts, CE, Rev, Paul	LSTC, Gruber 152	Chicago	United States
1425	12th	New Testament (except Revelation)	Ivan Dujčev Research Centre, 358 (Kosinitza, 216)	Sofia	Bulgaria
1426	10th	Gospels	Ivan Dujčev Research	Sofia	Bulgaria

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Centre, 338 (Kosinitza, 217)		
1427	14th	Gospels	Ivan Dujčev Research Centre, 132 (Kosinitza, 218)	Sofia	Bulgaria
1428	13th	Gospels	Ivan Dujčev Research Centre, 339 (Kosinitza, 219)	Sofia	Bulgaria
1429	11th	Gospels	?	?	?
1430	11th	Gospels †	?	?	?
1431	15th	Gospels	Ivan Dujčev Research Centre, 326 (Kosinitza, 223)	Sofia	Bulgaria
1432	12th	Gospels	Institute for New Testament Textual Research, Ms. 3	Münster	Germany
1433	12th	New Testament (except	Andrew monastery, 9	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Revelation) †			
1434	12th	Gospels	Vatopedi monastery, 886	Athos	Greece
1435	11th	Gospels	Vatopedi monastery, 937	Athos	Greece
1436	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 942	Athos	Greece
1437	12th	Gospel of Luke	Vatopedi monastery, 248	Athos	Greece
1438	11th	Gospel of Luke	Vatopedi monastery, 960	Athos	Greece
1439	11th	Gospels	Great Lavra A' 2	Athos	Greece
1440	13th	Gospels †	Great Lavra A' 3	Athos	Greece
1441	12th	Gospels	Great Lavra A' 4	Athos	Greece
1442	13th	Gospels	Great Lavra A' 5	Athos	Greece
1443	11th	Gospels	Great Lavra A' 6	Athos	Greece
1444	11th	Gospels	Great Lavra A'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			7		
1445	14th	Gospels	Great Lavra A' 8	Athos	Greece
1446	13th	Gospels	Great Lavra A' 9	Athos	Greece
1447	14th	Gospels	Great Lavra A' 10	Athos	Greece
1448	12th	Gospels	Great Lavra A' 13	Athos	Greece
1449	11th	Gospels †	Great Lavra, A' 14	Athos	Greece
1450	12th	Gospels	Great Lavra, A' 17	Athos	Greece
1451	12th/13th	Gospels †	Great Lavra, A' 18	Athos	Greece
1452	10th	Gospels	Great Lavra, A' 19	Athos	Greece
1453	12th	Gospels	Great Lavra, A' 20	Athos	Greece
1454	12th	Gospels	Great Lavra, A' 21	Athos	Greece
1455	11th/12th	Gospels	Great Lavra,	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
	h		A' 22		
1456	13th	New Testament (except Revelation) †	Great Lavra, A' 24	Athos	Greece
1457	12th/13th h	Gospels †	Great Lavra, A' 25	Athos	Greece
1458	10th	Gospels	Great Lavra, A' 26	Athos	Greece
1459	12th	Gospels †	Great Lavra, A' 27	Athos	Greece
1460	12th	Gospels	Great Lavra, A' 28	Athos	Greece
1461	13th	Gospels	Great Lavra, A' 29	Athos	Greece
1462	14th	Gospels	Great Lavra, A' 31	Athos	Greece
1463	13th	Gospels	Great Lavra, A' 32	Athos	Greece
1464	12th/13th h	Gospels	Great Lavra, A' 33	Athos	Greece
1465	13th	Gospels	Great Lavra, A' 34	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1466	13th	Gospels	Great Lavra, A' 35	Athos	Greece
1467	14th	Gospels	Great Lavra, A' 36	Athos	Greece
1468	13th	Gospels	Great Lavra, A' 37	Athos	Greece
1469	13th	Gospels †	Great Lavra, A' 38	Athos	Greece
1470	11th	Gospels	Great Lavra, A' 39	Athos	Greece
1471	13th	Gospels	Great Lavra, A' 40	Athos	Greece
1472	13th	Gospels	Great Lavra, A' 41	Athos	Greece
1473	11th	Gospels	Great Lavra, A' 42	Athos	Greece
1474	12th	Gospels	Great Lavra, A' 44	Athos	Greece
1475	12th	Gospels	Great Lavra, A' 45	Athos	Greece
1476	14th	Gospels	Great Lavra, A' 46	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1477	13th	Gospels	Great Lavra, A' 47	Athos	Greece
1478	11th/12th	Gospels †	Great Lavra, A' 48	Athos	Greece
1479	13th	Gospels	Great Lavra, A' 49	Athos	Greece
1480	14th	Gospels	Great Lavra, A' 50	Athos	Greece
1481	12th	Gospels	Great Lavra, A' 52	Athos	Greece
1482	14th	New Testament (except Apocalypse)	Great Lavra, A' 54	Athos	Greece
1483	11th	Gospels	Great Lavra, A' 57	Athos	Greece
1484	13th	Gospels	Great Lavra, A' 59	Athos	Greece
1485	12th	Gospels	Great Lavra, A' 60	Athos	Greece
1486	11th	Gospels	Great Lavra, A' 61	Athos	Greece
1487	13th	Gospels	Great Lavra,	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			A' 62		
1488	14th	Gospels	Great Lavra, A' 63	Athos	Greece
1489	12th	Gospels	Great Lavra, A' 64	Athos	Greece
1490	12th	Gospels	Great Lavra, A' 65	Athos	Greece
1491	13th	Gospels	Great Lavra, A' 66	Athos	Greece
1492	14th	Gospels	Great Lavra, A' 67	Athos	Greece
1493	14th	Gospels	Great Lavra, A' 68	Athos	Greece
1494	13th	Gospels	Great Lavra, A' 69	Athos	Greece
1495	14th	Gospels, Cath., 1 Cor.	Great Lavra, A' 73	Athos	Greece
1496	13th	Gospels	Great Lavra, A' 74	Athos	Greece
1497	13th	Gospels	Great Lavra, A' 75	Athos	Greece
1498	13th	Gospels	Great Lavra,	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			A' 76		
1499	13th	Gospels	Great Lavra, A' 77	Athos	Greece
1500	9th	Gospel of Matthew, Mark	Great Lavra, A' 78	Athos	Greece

[edit] Minuscules 1501-2000

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1501	13th	New Testament (except Rev.)	Great Lavra, A' 79	Athos	Greece
1502	13th	Gospels	Great Lavra, A' 87	Athos	Greece
1503	1317	New Testament	Great Lavra, A' 99	Athos	Greece
1504	14th	Gospel of Luke, Gospel of John	Great Lavra, A' 109	Athos	Greece
1505	12th	New Testament	Great Lavra, B' 26	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		(except Rev.)			
1506	1320	Gospels, Romans, 1 Cor 1:1- 4:15	Great Lavra, B' 89	Athos	Greece
1507	10th	Gospels †	Great Lavra, B' 113	Athos	Greece
1508	15th	Gospels, Acts, Paul †	Great Lavra, Γ' 30	Athos	Greece
1509	13th	Gospels, Acts, Paul †	Great Lavra, B' 53	Athos	Greece
1510	11th	Gospels †	Great Lavra, Γ' 48	Athos	Greece
1511	13th	Gospels	Great Lavra, Γ' 49	Athos	Greece
1512	14th	Gospels †	Great Lavra, Γ' 50	Athos	Greece
1513	11th	Gospels †	Great Lavra, Γ' 53	Athos	Greece
1514	11th	Gospels	Great Lavra, Γ' 54	Athos	Greece
1515	13th	Gospels †	Great Lavra, Γ'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			55		
1516	14th	Matthew, John	Great Lavra, Γ' 56	Athos	Greece
1517	11th	Gospels †	Great Lavra, Γ' 58	Athos	Greece
1518 = 1896					
1519	11th	Gospels	Great Lavra, Γ' 100	Athos	Greece
1520	11th	Luke, John	Great Lavra, Γ' 101	Athos	Greece
1521	1084	New Testament (except Rev.)	Dumbarton Oaks, Ms. 3, acc. no. 62.35, fol. 88- 253, 255-341 Cleveland Museum of Art, Acc. 50.154, 1 fol. (fol. 254, 1 Pt 1:1-21)	Washington Cleveland	United States
1522 = 1890					
1523	13th/14th	1 John-	Austrian	Vienna	Austria

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Romans, 2 Cor-Col	National Library, Cod. Theol. gr. 141		
1524	14th	Acts, Pauline epistles	Austrian National Library, Cod. Theol. gr. 150	Vienna	Austria
1525	13th	Acts, CE, Pauline epistles †	Jagiellonian Libr., Fonds der Berliner Hss. Graec. Qu. 57, fol. 101-187	Kraków	Poland
1526	12th	Acts, Epistle of James	Bibliothèque nationale de France, Gr. 906	Paris	France
1527	14th	Matthew, Mark, Luke	Andreu monastery, 29	Athos	Greece
1528	12th	Gospels	Princeton University Library, Garrett 3	Princeton	United States
1529	12th	Gospels	Andreu monastery, 709	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1530	12th/13th	Gospels	Princeton University Library, Garrett 2	Princeton	United States
1531	11th/12th	Gospels	Walters Art Gallery, Ms. W. 526	Baltimore	United States
1532	14th/15th	Gospels	Vatopedi monastery, 1209	Athos	Greece
1533	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 244	Athos	Greece
1534	14th	Gospels †	Vatopedi monastery, 246	Athos	Greece
1535	15th	Gospels	Vatopedi monastery, 247, fol. 1-325	Athos	Greece
1536	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 249	Athos	Greece
1537	15th	Gospels †	Vatopedi monastery, 250	Athos	Greece
1538	13th/14th	Gospels	Vatopedi monastery, 882	Athos	Greece
1539	12th	Gospels	Vatopedi	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			monastery, 884		
1540	11th/12th	Gospels	Vatopedi monastery, 885	Athos	Greece
1541	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 887	Athos	Greece
1542	12th/13th	Gospels †	Vatopedi monastery, 897	Athos	Greece
1543	14th	Gospels	Vatopedi monastery, 898	Athos	Greece
1544	14th	Gospels	Vatopedi monastery, 899	Athos	Greece
1545	11th	Gospels	Vatopedi monastery, 900	Athos	Greece
1546	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 896	Athos	Greece
1547	1339	Gospels †	Vatopedi monastery, 901	Athos	Greece
1548	14th	New Testament (except Rev.) †	Vatopedi monastery, 902	Athos	Greece
1549	13th/14th	Gospels	Vatopedi monastery, 905	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1550	13th/14th	Gospels	Vatopedi monastery, 910	Athos	Greece
1551	13th	Gospels, Apocalypse	Vatopedi monastery, 913	Athos	Greece
1552	13th/14th	Gospels †	Vatopedi monastery, 914	Athos	Greece
1553	14th	Gospels	Vatopedi monastery, 915	Athos	Greece
1554	14th	Gospels †	Vatopedi monastery, 917	Athos	Greece
1555	13th	Gospels †	Vatopedi monastery, 918	Athos	Greece
1556	11th	Gospels †	Vatopedi monastery, 919	Athos	Greece
1557	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 920	Athos	Greece
1558	13th/14th	Gospels	Vatopedi monastery, 921	Athos	Greece
1559	14th	Gospels	Vatopedi monastery, 922	Athos	Greece
1560	14th	Gospels †	Vatopedi monastery, 923	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1561	12th/13th	Gospels †	Vatopedi monastery, 926	Athos	Greece
1562	12th	Gospels †	Vatopedi monastery, 928	Athos	Greece
1563	13th	New Testament (except Rev.) †	Vatopedi monastery, 929	Athos	Greece
1564	14th	Gospels †	Vatopedi monastery, 930	Athos	Greece
1565	13th	Gospels †	Vatopedi monastery, 931	Athos	Greece
1566	11th/12th	Gospels †	Vatopedi monastery, 932	Athos	Greece
1567	13th	Gospels †	Vatopedi monastery, 933	Athos	Greece
1568	14th	Gospels †	Vatopedi monastery, 934	Athos	Greece
1569	1307	Gospels †	Vatopedi monastery, 935	Athos	Greece
1570	11th	Gospels	Vatopedi monastery, 936	Athos	Greece
1571	13th/14th	Gospels †	Vatopedi	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			monastery, 927		
1572	1304	Gospels	Vatopedi monastery, 938	Athos	Greece
1573	12th/13th	New Testament (except Rev.) †	Vatopedi monastery, 939	Athos	Greece
1574	14th	Gospels †	Vatopedi monastery, 940	Athos	Greece
1575	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 941	Athos	Greece
1576	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 943	Athos	Greece
1577	1303	Gospels	Vatopedi monastery, 944	Athos	Greece
1578	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 945	Athos	Greece
1579	11th	Gospels	Vatopedi monastery, 946	Athos	Greece
1580	13th/14th	Gospels †	Vatopedi monastery, 947	Athos	Greece
1581	14th	Gospels	Vatopedi monastery, 948	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1582	948	Gospels	Vatopedi monastery, 949	Athos	Greece
1583	12th	Gospels	Vatopedi monastery, 950	Athos	Greece
1584	14th	Gospels	Vatopedi monastery, 951	Athos	Greece
1585	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 953	Athos	Greece
1586	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 954	Athos	Greece
1587	13th	Gospels †	Vatopedi monastery, 955	Athos	Greece
1588	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 956	Athos	Greece
1589	12th	Gospels	Vatopedi monastery, 957	Athos	Greece
1590	12th	Gospels	Vatopedi monastery, 958	Athos	Greece
1591	16th	Gospels †	Vatopedi monastery, 952	Athos	Greece
1592	15th	Gospels	Vatopedi monastery, 959	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1593	13th	Gospels †	Vatopedi monastery, 961	Athos	Greece
1594	13th	Gospels, Acts, Paul †	Vatopedi monastery, 962	Athos	Greece
1595	13th	Gospels, Acts, Paul	Vatopedi monastery, 964	Athos	Greece
1596	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 965	Athos	Greece
1597	13th	New Testament	Vatopedi monastery, 966	Athos	Greece
1598	14th	Gospels, Acts, Paul †	Vatopedi monastery, 967	Athos	Greece
1599	14th	Gospels, Acts, Paul †	Vatopedi monastery, 963	Athos	Greece
1600	14th	Gospels	Vatopedi monastery, 970	Athos	Greece
1601	13th	Gospels †	Vatopedi monastery, 971	Athos	Greece
1602	14th	Gospels	Vatopedi monastery, 974	Athos	Greece
1603	12th	Gospels	Vatopedi monastery, 975	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1604	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 976	Athos	Greece
1605	14th	Gospels	Vatopedi monastery, 978, fol. 3-214	Athos	Greece
1606	13th	Gospels	Vatopedi monastery, 979	Athos	Greece
1607	11th	Mark, Luke	Vatopedi monastery, 891	Athos	Greece
1608	14th	Gospels †	Vatopedi monastery, 635	Athos	Greece
1609	13th	New Testament (except Rev.)	Great Lavra A' 90	Athos	Greece
1610	15th	Acts, Paul †	National Library of Greece 209	Athens	Greece
1611	10th	Acts, Paul, Apocalypse †	National Library of Greece 94	Athens	Greece
1612	12th	Gospels †	Great Lavra, G' 29	Athos	Greece
1613	12th	Gospel of	Great Lavra, D'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Matthew, John	85		
1614	14th	Gospels †	Great Lavra, E' 117, fol. 1-195	Athos	Greece
1615	16th	Gospels	Great Lavra, E' 140	Athos	Greece
1616	15th	Gospels †	Great Lavra, E' 149	Athos	Greece
1617	15th	New Testament	Great Lavra, E' 157	Athos	Greece
1618	14th	New Testament (except Rev.)	Great Lavra, E' 164	Athos	Greece
1619	14th	New Testament (except Rev.) †	Great Lavra, E' 175	Athos	Greece
1620	14th	Gospels	Great Lavra, E' 179, fol. 1-191	Athos	Greece
1621	14th	Gospels †	Great Lavra, E' 181	Athos	Greece
1622	14th	New	Great Lavra, W'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Testament (except Rev.) †	1		
1623	14th	Gospels	Great Lavra, W' 5	Athos	Greece
1624	15th	Gospels	Great Lavra, W' 9	Athos	Greece
1625	15th	Gospels	Great Lavra, W' 12	Athos	Greece
1626	15th	New Testament †	Great Lavra, W' 16	Athos	Greece
1627	16th	Gospels	Great Lavra, W' 19	Athos	Greece
1628	15th	New Testament (except Rev.)	Great Lavra, W' 20	Athos	Greece
1629	17th	Gospels †	Great Lavra, W' 102	Athos	Greece
1630	14th	Gospels	Great Lavra, W' 107	Athos	Greece
1631	18th	Gospel of	Great Lavra, W'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Matthew	111		
1632	14th	Gospels	Great Lavra, W' 113	Athos	Greece
1633	14th	Gospels	Great Lavra, W' 118	Athos	Greece
1634	14th	Gospels	Great Lavra, W' 125	Athos	Greece
1635	15th	Gospels	Great Lavra, W' 127	Athos	Greece
1636	15th	New Testament (except Rev.) †	Great Lavra, W' 139	Athos	Greece
1637	14th	New Testament	Great Lavra, W' 141	Athos	Greece
1638	14th	Gospels †	Great Lavra, L' 101	Athos	Greece
1639	17th	Gospels	Great Lavra, L' 119	Athos	Greece
1640	18th	Gospels	Great Lavra, L' 120	Athos	Greece
1641	15th	Gospels	Great Lavra, L' 121	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1642	13th	New Testament (except Rev.)	Great Lavra, L' 128	Athos	Greece
1643	14th	New Testament (except Rev.) †	Great Lavra, L' 134	Athos	Greece
1644	17th	Gospels †	Great Lavra, L' 147	Athos	Greece
1645	14th	Gospels	Great Lavra, L' 169	Athos	Greece
1646	12th	New Testament (except Rev.)	Great Lavra, L' 173	Athos	Greece
1647	13th	Gospels	Great Lavra, L' 174, fol. 5-150	Athos	Greece
1648	15th	Gospels †	Great Lavra, L' 175	Athos	Greece
1649	15th	New Testament (except	Great Lavra, L' 182	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Rev.)			
1650	14th	Gospels †	Great Lavra, L' 184	Athos	Greece
1651	15th	Gospels †	Great Lavra, Q' 80	Athos	Greece
1652	16th	New Testament †	Great Lavra, Q' 152	Athos	Greece
1653	15th	Gospels	Great Lavra, H' 48	Athos	Greece
1654	14th	Gospels †	Great Lavra, H' 54	Athos	Greece
1655	14th	Gospels †	Great Lavra, H' 63	Athos	Greece
1656	15th	New Testament (except Rev.) †	Great Lavra, H' 64	Athos	Greece
1657	14th	Gospels †	Great Lavra, H' 79	Athos	Greece
1658	14th	Gospels †	Great Lavra, H' 82	Athos	Greece
1659	14th	Gospels †	Great Lavra, H'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			89		
1660	14th	Gospels †	Great Lavra, H' 159	Athos	Greece
1661	14th	New Testament (except Rev.) †	Great Lavra, H' 163	Athos	Greece
1662	10th	Matthew, Mark, Luke	Panteleimonos, 8	Athos	Greece
1663	10th	Gospels †	Panteleimonos, 9	Athos	Greece
1664	13th	Gospels	Panteleimonos, 10	Athos	Greece
1665	12th	Gospels	Panteleimonos, 11	Athos	Greece
1666	13th	Gospels †	Panteleimonos, 13	Athos	Greece
1667	14th	Gospels	Panteleimonos, 14	Athos	Greece
1668	11th + 16th	New Testament †	Panteleimonos, 15	Athos	Greece
1669	12th	Mark, Luke	Panteleimonos, 16	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1670	14th	Gospels †	Panteleimonos, 34	Athos	Greece
1671	14th	Gospels	Panteleimonos, 35	Athos	Greece
1672	11th	Gospels †	Panteleimonos, 36 Vernadsky National Library, F. 310 (Samml. Nejin), 151	Athos Kiev	Greece Ukraine
1673	12th	New Testament (except Rev.) †	Panteleimonos, 94	Athos	Greece
1674	16th	Gospel of John	Panteleimonos, 97a, Nr. 3	Athos	Greece
1675	14th	Gospels †	Panteleimonos, 101	Athos	Greece
1676	14th	Gospels	Panteleimonos, 176	Athos	Greece
1677	13th	Gospels †	Panteleimonos, 271	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1678	14th	New Testament	Panteleimonos, 770	Athos	Greece
1679	15th	Gospels †	Panteleimonos, 771	Athos	Greece
1680	16th	Gospels	Panteleimonos, 1061	Athos	Greece
1681	12th	Matthew, Mark, Luke	Xenophontos, Ia' ?	Athos	Greece
1682	16th	Matthew, Mark, Luke	Vlatadon 58	Thessaloniki	Greece
1683	12th	Gospel of Luke	Vlatadon 82	Thessaloniki	Greece
1684	10th-13th	Gospels	Ivan Dujčev Research Centre 177	Sophia	Bulgaria
1685	13th	Gospels, Apocalypse	Byzantine Museum 155	Athenes	Greece
1686	15th	Gospels	National Library of Greece, 2603	Athens	Greece
1687	12th	Gospels	Byzantine Museum 156	Athenes	Greece
1688	14th	Gospels	Byzantine Museum 157	Athenes	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1689	13th	Gospels	Academy of Sciences of the Czech Republic 1 TG 3	Prague	Czech
1690	15th	Gospels	National Library of Greece, 2495	Athens	Greece
1691	11th	Gospels	National Library of Greece, 2507	Athens	Greece
1692	12th	Gospels	National Library of Greece, 2423	Athens	Greece
1693	11th	Gospels	Princeton University, Scheide Ms.1	Princeton	USA
1694	13th	Gospels	National Library of Greece, 2510	Athens	Greece
1695	14th	Gospels	National Library of Greece, 2499	Athens	Greece
1696	12th	Gospels	Prodromou, g' 17)	Serres	Greece
1697	13th	Gospels	National Library of Greece, 2509	Athens	Greece
1698	14th	Gospels †	National Library of Greece, 2508	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1699	14th	Gospels	National Library of Greece, 2606	Athens	Greece
1700	17th	Gospels	National Library of Greece, 2408	Athens	Greece
1701	10th/11th	Gospels †	Yale University Library, cod. 150	New Haven	USA
1702	16th	New Testament (except Rev.)	Konstamonitou monastery, 6	Athos	Greece
1703	14th	Gospels	Koutloumousiou monastery, 279	Athos	Greece
1704	16th	New Testament	Koutloumousiou monastery, 356	Athos	Greece
1705	ca. 1400	Gospels	State Archive, Kod. Br 38	Tirana	Albania
1706	13th-16th	Acts of the Apostles?	State Archive, Koder-Trapp 18	Tirana	Albania
1707	14th	Gospel of John	State Archive, Kod. Br 12	Tirana	Albania
1708	?	Gospels	State Archive, 9	Tirana	Albania
1709	12th	Gospel of John	State Archive, Kod. Br 19, fol.	Tirana	Albania

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			141-194		
1710	11th	Gospels	State Archive, 9	Tirana	Albania
1711	15th	Gospels	State Archive, 9	Tirana	Albania
1712	15th	Gospels †	Kalloni Limonos, 141	Lesbos	Greece
1713	15th	Gospels	Kalloni Limonos, 145	Lesbos	Greece
1714	12th	Matthew, Mark, Luke	Kalloni Limonos, 227	Lesbos	Greece
1715	12th	Gospels †	Kalloni Limonos, 354	Lesbos	Greece
1716	12th/13th	Gospels	Kalloni Limonos, 9	Lesbos	Greece
1717	13th	Acts, Pauline epistles	Vatopedi monastery, 850	Athos	Greece
1718	12th	Acts, Pauline epistles	Vatopedi monastery, 851	Athos	Greece
1719	13th	New Testament (except Gospels)	Vatopedi monastery, 852	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1720	10th	Acts, Pauline epistles	Vatopedi monastery, 853	Athos	Greece
1721	17th	Acts, Pauline epistles	Vatopedi monastery, 863	Athos	Greece
1722	13th	Acts, Pauline epistles	Vatopedi monastery, 864	Athos	Greece
1723	14th	Acts, Pauline epistles †	Vatopedi monastery, 858	Athos	Greece
1724	11th/12th	Acts, Pauline epistles †	Vatopedi monastery, 865	Athos	Greece
1725	14th	Acts, Pauline epistles	Vatopedi monastery, 859	Athos	Greece
1726	14th	Acts, Pauline epistles †	Vatopedi monastery, 860	Athos	Greece
1727	13th	Acts, Pauline	Vatopedi monastery, 861	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		epistles			
1728	13th	New Testament (except Gospels) †	Vatopedi monastery, 862	Athos	Greece
1729	15th	Acts, Pauline epistles †	Vatopedi monastery, 968	Athos	Greece
1730	11th	Acts, Pauline epistles †	Vatopedi monastery, 972	Athos	Greece
1731	13th	Acts, Pauline epistles †	Vatopedi monastery, 973	Athos	Greece
1732	14th	New Testament (except Gospels)	Great Lavra, A' 91	Athos	Greece
1733	14th	New Testament (except Gospels)	Great Lavra, B' 5	Athos	Greece
1734	11th	New	Great Lavra, B'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Testament (except Gospels) †	18		
1735	10th	Acts, Pauline epistles †	Great Lavra, B' 42	Athos	Greece
1736	13th	Acts, Pauline epistles	Great Lavra, B' 45	Athos	Greece
1737	12th	Acts, Pauline epistles	Great Lavra, B' 56	Athos	Greece
1738	11th	Acts, CE, Pauline epistles †	Great Lavra, B' 61	Athos	Greece
1739	10th	Acts, CE, Pauline epistles	Great Lavra, B' 184	Athos	Greece
1740	12th	New Testament (except Gospels)	Great Lavra, B' 80	Athos	Greece
1741	14th	Acts, CE,	Great Lavra, G'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Pauline epistles †	57		
1742	13th	Acts, CE, Pauline epistles	Great Lavra, G' 75	Athos	Greece
1743	12th	Acts, CE, Pauline epistles	Great Lavra, G' 78	Athos	Greece
1744	14th + 16th	Acts, CE, Pauline epistles †	Great Lavra, W' 8	Athos	Greece
1745	15th	New Testament (except Gospels) †	Great Lavra, W' 49	Athos	Greece
1746	14th	New Testament (except Gospels)	Great Lavra, W' 114	Athos	Greece
1747	14th	Acts, CE, Pauline epistles †	Great Lavra, W' 128	Athos	Greece
1748	17th	Acts, CE,	Great Lavra, W'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Pauline epistles	131		
1749	16th	Acts, CE, Pauline epistles	Great Lavra, W' 137	Athos	Greece
1750	15th	Acts, CE, Pauline epistles	Great Lavra, L' 118	Athos	Greece
1751	15th	Acts, CE, Pauline epistles	Great Lavra, K' 190, fol. 1-168	Athos	Greece
1752	12th	Acts, CE, Pauline epistles †	Panteleimonos, 24	Athos	Greece
1753	14th	Acts, CE, Pauline epistles	Panteleimonos, 66	Athos	Greece
1754	12th	Acts, CE, Pauline epistles †	Panteleimonos, 68	Athos	Greece
1755 = [1755a]	11th	Pauline epistles †	Panteleimonos, 98,1	Athos	Greece
1755b					

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
= 2829					
1755c = 2830					
1756	10th	Acts, Pauline epistles †	Panteleimonos, 99,1	Athos	Greece
1757	15th	New Testament (except Gospels) †	Kalloni, Limonos 132	Lesbos	Greece
1758	13th	Acts, Pauline epistles †	Kalloni, Limonos 195	Lesbos	Greece
1759	13th	Acts, Pauline epistles †	Vlatadon 68 (32)	Thessaloniki	Greece
1760	12th	New Testament (except Gospels) †	Ivan Dujčev Research Centre 176 (Serres, Prodromu, gæ 23)	Sophia	Bulgaria
1761	14th	Acts, Paul	National Library of Greece 2521	Athens	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1762	14th	Acts, Paul †	National Library of Greece 2489	Athens	Greece
1763	15th	Acts, Paul †	National Library of Greece 2450	Athens	Greece
1764	12th	Acts	National Archives of Albania Kod. Br. 17	Tirana	Albania
1765	14th	Acts, Paul	British Library Add. 33214	London	UK
1766	14th	Acts, Paul	Ivan Dujčev Research Centre 279 (Kosinitza 54)	Sophia	Bulgaria
1767	15th	Acts, Paul †	Iviron monastery, 642	Athos	Greece
1768	16th	Acts, Paul	Iviron monastery, 643	Athos	Greece
1769	14th	1 Corinthians – Apocalypse	Iviron monastery, 648	Athos	Greece
1770	11th	Pauline	Great Lavra, Γ'	Athos	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		epistles †	63		
1771	14th	1 Cor.— Heb., Revelation	Great Lavra, E' 177	Athos	Greece
1772	14th	2 Corinthians – Hebrews	Great Lavra, L' 172	Athos	Greece
1773	14th	Apocalypse	Vatopedi monastery, 17	Athos	Greece
1774	15th	Apocalypse †	Great Lavra, Q' 187, fol. 1-13	Athos	Greece
1775	19th	Apocalypse	Panteleimonos, 110	Athos	Greece
1776	18th	Apocalypse	Panteleimonos, 71	Athos	Greece
1777	19th	Apocalypse	Panteleimonos, 23	Athos	Greece
1778	15th	Apocalypse †	Vlatadon 35	Thessaloniki	Greece
1779	14th	Gospels	Ivan Dujčev Research Centre 217 (Kosinitza, 49)	Sophia	Bulgaria

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
1780	c. 1200	New Testament	Duke University, KW Clark, Gk Ms 1	Durham	United States
1781	11th + 12th	Gospels	Ivan Dujčev Research Centre 252 (Kosinitza, 203)	Sophia	Bulgaria
1782	14th	Gospels	Ivan Dujčev Research Centre 252 (Kosinitza, 204?)	Sophia	Bulgaria
1783	14th	Gospels	Ivan Dujčev Research Centre 274 (Kosinitza, 206?)	Sophia	Bulgaria
1784					
1785					
1800					
1801					
1802 = 2335	1668	Gospels			
1803					
1813	ca. 1100	Gospels	Duke University,	Durham	United

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			Gk MS 25		States
1814					
1815					
1834	10th	Acts, Paul, Cath	National Library of Russia, Gr. 255	Saint Petersburg	Russia
1835					
1836					
1907	11th	Pauline epistles †	Magdalen College, Gr. 7, 170 fol. Cambridge University Library, Ff. 1.30, 169 fol.	Oxford Cambridge	United Kingdom
1908					
1913	13th	Pauline epistles †	Leipzig University Library, Cod. Gr. 16, fol. 1-85	Leipzig	Germany

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
---	------	----------	-------------	-------------	---------

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
2001	12th	Romans-2 Corinthians	Joannu 63	Patmos	Greece
2002	13th	1 Corinthians- Titus	Joannu 116	Patmos	Greece
2003	15th	Pauline epistles	Rijksuniversiteit Groningen Bibl., Hs. 1	Groningen	Netherlands
2004	12th	Pauline epistles, Book of Revelation †	El Escorial, T. III. 17	San Lorenzo de El Escorial	Spain
2005	13th	Acts, Paul †	El Escorial, Ψ. III. 2	San Lorenzo de El Escorial	Spain
2006	10th	Epistle to the Romans	Vatican Library, Reg. gr. 4	Rome	
2007	11th	Pauline epistles †	Laurentian Library, Pluteo IX. 10	Florence	Italy
2008	13th				
2009	16th				
2009					

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
2010					
2053	13th	Book of Revelation	Biblioteca Universitaria, 99	Messina	Italy
2059	11th	Book of Revelation	Vatican Library, Gr. 370	Vatican	Rome
2060	1331	Book of Revelation	Vatican Library, Gr. 542	Vatican	Rome
2061	16th	Book of Revelation	Vatican Library, Gr. 1190	Vatican	Rome
2062	13th	Book of Revelation	Vatican Library, Gr. 1426	Vatican	Rome
2174	13th	Gospels	Russian National Library, Gr. 1426	Saint Petersburg	Russia
2268	ca. 1300	Gospel of Mark 1 †	Duke University, Gk MS 4	Durham	United States
2269					
2270					
2271					
2276	14th	Gospel of Matthew	British Library, Add. 35123, fol. 469	London	United Kingdom

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
2277	11th	Gospels	British Library, Add. 37001	London	United Kingdom
2278	14th	Gospels	British Library, Add. 37002	London	United Kingdom
2284	13th	Gospels	John Rylands University Library, Gr. Ms. 18	Manchester	United Kingdom
2344	11th	Acts, CE, Paul, Rev	Bibliothèque nationale de France, Coislin, Gr. 18	Paris	France
2379 = ℓ 2004					
2417	12th	Gospels †	Columbia University, Plimpton Ms. 12	New York	United States
2423	13th	Acts, CE, Paul	Duke University Gk MS 3	Durham	United States
2427	c. 1300	Gospel of Mark	Chicago University, Ms. 972	Chicago	United States

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
2437	11th/12th	Gospels †	Biblioteca Nacional, I. 2	Rio de Janeiro	Brasil
2444	13th	Gospels †	Bible Museum, Ms. 4	Münster	Germany
2445	12th	Gospels †	Bible Museum, Ms. 5	Münster	Germany
2446	12th	Gospels	Bible Museum, Ms. 6	Münster	Germany
2447	11th	Gospels †	Bible Museum, Ms. 7, 148 fol (LJ)	Münster	Germany
2460	12th	Gospels †	Bible Museum Ms. 7	Münster	Germany
2464	9th	Gospels	St. John Theologian, Ms. 742	Patmos	Greece
2491	13th	Matthew, Mark, Luke†	Staatsbibliothek, Graec. qu. 90 Burgerbibliothek of Bern, Cod. 784 Duke University, Gk MS 22	Berlin Bern Durham	Germany Switzerland United States
2495	c. 1400	Gospels,	St. Catherine's	Sinai	Egypt

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Acts	Monastery, Gr. 1992	Peninsula	

[edit] Minuscules 2501-

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
2580 = 837	14th	Matthew, Mark †	Biblioteca Ambrosiana, I. 94 suss., fol. 38-66	Milan	Italy
2612	13th	Mark, Luke, John, Matthew	Duke University, Gk MS 5	Durham	United States
2613	11th	Gospels	Duke University, Gk MS 6	Durham	United States
2614	13th	Gospels	Duke University, Gk MS 7	Durham	United States
2615	12th	Gospels	Duke University, Gk MS 15	Durham	United States
2616	12th	Gospels	Duke University, Gk MS 16	Durham	United States
2641	14th	Gospels	University of California	Berkeley	United States
2754	11th	Gospels †	Bible Museum, Ms.	Münster	Germany

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
			8		
2755	11th	Gospels †	Bible Museum, Ms. 9	Münster	Germany
2756	13th	Gospels	Bible Museum, Ms. 10	Münster	Germany
2757	13th	Gospels	Duke University, Gk MS 38	Durham	United States
2766	ca. 1100	Gospels	Duke University, Gk MS 31	Durham	United States
2767	14th	Gospels	Mus. de arta relig., 32/69081	Bucharest	Romania
2768	978	Gospels, Catholic epistles	Bayerische Staatsbibliothek, Gr. 208	München	Germany
2793	13th	Gospel of Matthew 22:7–22	Bible Museum, Ms. 11	Münster	Germany
2801					
2802	11th	New Testament (except Rev)	Osiou Gregoriou monastery, 158	Mount Athos	Greece
2803	14th	Gospels,	Dimitriou	Mount	Greece

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Acts, Paul	monastery, 53	Athos	
2804	13th	Gospels	Chrysopodaritissis, 1	Patras	Greece
2805	11th/12th	Acts, Paul	Studitu, 1	Athens	Greece
2806	1518	Gospels	Dousikou, 5	Trikala	Greece
2807	13th	Paul	National Library of Serbia, RS 657	Belgrade	Serbia
2808	13th/14th	Gospels	National Library, 1	Kalymnos	Greece
2809	14th	Gospels	National Library, 2	Kalymnos	Greece
2810	1514	Gospels	Moni Tatarnis, 2	Tripotama	Greece
2811	900	Gospels	School of Theology Library	Boston	United States
2812	10th	Gospels	Biblioteca Nacional de España, Res. 235	Madrid	Spain
2813	13th	Luke, John	Private Collection		
2814	12th	Book of Revelation	Öttingen- Wallersteinsche Bibliothek, I, 1, 4 (0), 1	Harburg	Germany
2815	12th	Acts, Paul	Basel University Library, A. N. IV. 4	Basel	Switzerland

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
2816	15th	Acts, Pauline epistles	Basel University Library, A. N. IV. 5	Basel	Switzerland
2817	12th	Pauline epistles	Basel University Library, A. N. III. 11	Basel	Switzerland
2818	12th	Acts, Catholic epistles	New College, 58	Oxford	United Kingdom
2819	12th	Gospel of Matthew 6:6–20	Bibliothèque nationale de France, Coislin, Suppl. Gr. 1032, 13, fol. 28	Paris	France
2820	14th	2. Timothy 4:16–22	Bibliothèque nationale de France, Coislin, Suppl. Gr. 1032, 13, fol. 17	Paris	France
2821	14th	Book of Revelation	University of Cambridge, Dd. 9.69, fol. 295-316	Cambridge	United Kingdom
2855	12th	Book of	Schoyen Collection,	Oslo	Norway

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		Revelation 12:12– 13:13	Ms 1906		
2856	12th	Gospels	Inst. a. Archive, Patriarchats, 949	Sofia	Bulgaria
2857	1272	Gospels	Kreml Museum, 11968	Moscow	Russia
2858	12th	Matthew 5:33–6:1; 9:2–15	Pushkin Museum, N 4790	Moscow	Russia
2859	13th	Gospel of Luke 20:1–22:8	Pushkin Museum, N 4792	Moscow	Russia
2860	12th	Gospels	FL, The Scriptorium, VK MS 901	Orlando	United States
2861	ca. 1300	Gospels	Duke University, Gk MS 64	Durham	United States
2862	1150– 1174	Gospels	Duke University, Gk MS 84	Durham	United States
2863	12th	Gospels	Harvard College, fMS Typ. 294	Cambridge	United States
2881	11th/12th	Matthew	Yale University, ms	New	United

#	Date	Contents	Institution	City, State	Country
		25:6– 15.15–24	522	Haven	States
2882	10th/11th	Gospel of Luke	CSNTM	Dallas	United States

وتحليل سريع لهذه المخطوطات

اجمالي عددهم 2882 مخطوطة منهم

قيصري

8

اسكندري (نقدي)

22

غربي

9

ومنهم 2843 مخطوطة تقليدي

اي نقدي لتقليدي نسبة = 0.7 % الي 99.3 %

اي النص الذي استخدم من القرن الرابع حتي طباعة الانجيل وبعده اي حتي القرن التاسع عشر هو

النص التقليدي بنسبة 99.3 % وهو الذي امن به كل مسيحي وفهمه طوال هذه الفترة

مع ملاحظة اننا لازلنا نتكلم عن نسبة 1% اختلاف بسبب اخطاء النساخ الغير معصومين

Lectionaries

Name	Date	Type	Contents	Comments
l ¹	X	B	e	
l ²	X	B	e	
l ³	XI	B	e	
l ⁴	XI	B	e	
l ⁵	X	B	e	Damaged
l ⁶	XIII	B	ea	
l ⁷	1204	B	e	
l ¹⁰	XIII	B	e (Mt,Lu)	
l ¹¹	XIII	B	e	
l ¹²	XIII	B	e	
l ¹³	XII	B	e	
l ¹⁴	XVI	B	e	
l ¹⁵	XIII	B	e	
l ¹⁷	IX	B	e	
l ¹⁸	XII	B	e	
l ¹⁹	XIII	B	e	
l ²⁰	1047	B	e	
l ²¹	XII	B	e	
l ²⁴	X	B	e	

I ²⁶	XIII	B	e	
I ³¹	XII	B	e	
I ³²	XI	B	e	
I ³³	VIII	B	e	
I ³⁴	IX	B	e	
I ³⁶	VIII/IX	B	e	
I ³⁷	XII	B	e	
I ³⁸	XV	B	a	
I ⁴⁴	XII	B	ea	Damaged
I ⁴⁷	X	B	e	
I ⁴⁸	1055	B	e	
I ⁴⁹	X/XI	B	e	
I ⁵¹	XIV	B	e	
I ⁵³	XV	B	ea	
I ⁵⁴	1470	B	ea	
I ⁵⁵	1602	B	ea	
I ⁵⁷	XV	B	ea	
I ⁵⁹	XII	B	a	
I ⁶⁰	1021	B	a	
I ⁶²	XII	B	a	
I ⁶³	IX	B	e	
I ⁶⁴	IX	B	e	

I ⁶⁸	XII	B	e	Damaged
I ⁶⁹	XII	B	e	Damaged
I ⁷⁰	XII	B	e	Damaged
I ⁷⁶	XII	B	e	
I ⁸⁰	XII	B	e	
I ¹²⁷	IX	B	e	Damaged
I ¹⁴⁷	XII	B	a	
I ¹⁵⁰	995	B	e	
I ¹⁵⁶	X	B	a	
I ¹⁵⁹	1061	B	e	
I ¹⁶⁴	1172	B	a	
I ¹⁶⁵	XI	B	a	Damaged
I ¹⁷⁰	XIV	B	a	Damaged
I ¹⁷⁴	XIII	B	ea	
I ¹⁸¹	980	B	e	
I ¹⁸³	X	B	e	
I ¹⁸⁴	1319	B	e	
I ¹⁸⁵	XI	B	e	Damaged
I ¹⁸⁷	XIII	B	e	
I ¹⁹¹	XII	B	e	
I ²¹⁰	XII	B	e	
I ²¹¹	XII	B	e	

I ²¹⁹	XII	B	e	
I ²²³	XV	B	ea	
I ²²⁴	XIV	B	e	
I ²²⁵	1437	B	e	
I ²²⁶	XIV	B	e	
I ²²⁷	XIV	B	e	
I ²³⁰	XIII	B	e	
I ²⁴¹	1199	B	ea	
I ²⁴⁹	IX	B	ea	
I ²⁵³	1020	B	e	
I ²⁶⁰	?	B	e	
I ²⁷⁶	XIII	B	e	
I ²⁹²	IX	B	e	Damaged
I ²⁹⁹	XIII	B	e	Damaged
I ³⁰²	XV	B	e	
I ³⁰³	XII	B	e	
I ³⁰⁵	XII	B	e	
I ³⁰⁹	X	B	e (Lu)	
I ³¹³	XIV	B	e	Damaged
I ³³¹	1271	B	e	
I ³³³	XIII	B	e	Damaged
I ³⁵⁵	VII	B	e (Lu)	= 0303

I ³⁶⁸	IX	B	e	= 0306
I ³⁷²	1055	B	e	
I ³⁷⁴	1070	B	e	
I ³⁸¹	XI	B	e	
I ³⁸⁴	XII	B	e	
I ³⁸⁷	XI	B	e	
I ⁴²²	XIV	B	a	
I ⁴⁹⁰	IX	B	e (Eucologia)	
I ⁵¹³	XII	B		
I ⁵¹⁴	IX	B	e	
I ⁵²⁴	XII	B	e	Damaged
I ⁵⁴⁷	XIII	B	e	Damaged
I ⁵⁶³	VIII	B	e	
I ⁵⁷⁴	1125	B	e	
I ⁵⁹⁰	XI	B	a	Damaged
I ⁵⁹¹	XI	B	a	Damaged
I ⁵⁹²	1576	B	a	Damaged
I ⁵⁹³	XV	B	a	
I ⁵⁹⁶	1146	B	a	
I ⁵⁹⁷	X	B	a	
I ⁵⁹⁸	XI	B	a	
I ⁵⁹⁹	XI	B	a	Damaged

I ⁶⁰³	XI	B	a	
I ⁶¹¹	XIII	B	a	
I ⁶¹⁷	XI	B	a	
I ⁶⁵²		B		= 2665
I ⁶⁶⁰		B		= 2666
I ⁶⁷²	IX	B	e	
I ⁶⁷³	XII	B	e	Damaged
I ⁶⁸⁰	XIII	B	a	
I ⁷⁵¹	XI	B	ea	
I ⁷⁷⁰	X	B	e	
I ⁷⁷³	XI	B	e	
I ⁸⁰⁵	IX	B	e	
I ⁸⁰⁹	XII	B	a	
I ⁸¹³	1069	B	e	
I ⁸²³	X	B	e	
I ⁸⁴⁴	IX	B		
I ⁸⁴⁵	IX	B	e	
I ⁸⁴⁶	VIII/IX	B	ea	
I ⁸⁴⁷	967	B	e	
I ⁸⁵⁰	XII	B	e	
I ⁸⁵²	XII	B		
I ⁸⁵³	XI	B		

I ⁸⁵⁴	1167	B	e	
I ⁸⁵⁵	1175	B	e	
I ⁸⁵⁸	XI	B	e	Damaged
I ⁸⁵⁹	XI	B	e	Damaged
I ⁸⁶¹	XII	B	e	
I ⁸⁶⁶	1174	B	e	
I ⁸⁶⁷	XII	B		
I ⁸⁷¹	XII	B	e	
I ⁸⁸³	XI	B	a	
I ⁸⁸⁴	XIII	B	a	
I ⁸⁹⁰	1420	B	e	
I ⁸⁹⁵	XIII	B	a	
I ⁹²¹	XII	B	a	
I ⁹²³		B	e	Fragment
I ⁹³⁸	XIII	B	a	
I ⁹⁵⁰	1289-90	B	e	
I ⁹⁵²	1148	B	e	
I ⁹⁵⁶	XV	B	e	
I ⁹⁶¹	XII	B	e	Damaged
I ⁹⁶²	VIII	B	e	= 0276
I ⁹⁶³	XI	B	e	Fragment
I ⁹⁶⁵	IX	B	e	Fragment

I ⁹⁸³	XIII	B	e	
I ⁹⁹¹	X/XI	B		
I ⁹⁹⁵	XI	B		
I ⁹⁹⁷	XII	B	e	
I ¹⁰¹⁴	X	B	e	
I ¹⁰¹⁶	XII	B	e	
I ¹⁰¹⁹		B		= 2151
I ¹⁰²¹	XII	B	a	Damaged
I ¹⁰³⁰		B		= 2384
I ¹⁰⁴³	V	B	e (Mk 6, Lu 2)	
I ¹⁰⁵⁶	1297	B		
I ¹⁰⁷⁰		B		
I ¹⁰⁷⁴	1290	B	e	Damaged
I ¹⁰⁸⁴	1292	B	e	
I ¹¹²⁷	XII	B	e	
I ¹¹⁴¹	1105	B	ea	
I ¹¹⁵³	XIV	B	a	
I ¹¹⁵⁴	XII	B	a	Damaged
I ¹¹⁵⁶	XIV	B	a	Damaged
I ¹¹⁵⁹	1331	B	a	
I ¹¹⁷⁸	XI	B	a	
I ¹¹⁹¹		B		= 2851

I ¹²²³	XIII	B	e	Damaged
I ¹²³¹	X	B	e	
I ¹²⁷⁶	VI	B	e (Mt 10, Jn 20)	
I ¹²⁹¹	XIV	B	a	
I ¹²⁹⁴	XIV	B	a	
I ¹²⁹⁸	XI	B	a	
I ¹³⁰⁰	XI	B	a	
I ¹³⁰⁶		B		= 2652
I ¹³¹¹	1116	B	a	
I ¹³⁴⁵	IX	B	e	
I ¹³⁴⁶	X	B	e	
I ¹³⁴⁷	VI	B	Psalms, Magnificat, Benedictus	
I ¹³⁴⁸	VII	B	Psalms, Magnificat, Benedictus	
I ¹³⁴⁹	IX	B	e	
I ¹³⁵⁰	IX	B	e	
I ¹³⁵³	VII	B	e	Lost
I ¹³⁵⁴	VI	B	e (Mk 6)	
I ¹³⁵⁶	XI	B	a	
I ¹³⁵⁷	XV	B	a	
I ¹³⁶⁴	XII	B	a	Damaged

I¹³⁶⁵	XII	B	a	
I¹³⁹⁰		B		= 2241
I¹⁴⁰²		B		= 653
I¹⁴³⁹	XII	B	a	Damaged
I¹⁴⁴⁰	XII	B	a	
I¹⁴⁴¹	XIII	B	a	
I¹⁴⁴³	1053	B	a	
I¹⁵⁰²		B		= 977
I¹⁵⁰⁴	X	B	e	
I¹⁵⁵²	985	B	e	
I¹⁵⁶⁴	XII	B	e	
I¹⁵⁷⁵	IX	B	a	
I¹⁵⁷⁸	XIV	B	e	
I¹⁵⁷⁹	XIV	B	e	Damaged
I¹⁵⁹⁰	XIII	B	a	
I¹⁵⁹¹		B		= 1866
I¹⁵⁹⁹	IX	B	e	Damaged
I¹⁶⁰²	VIII	B	e	Damaged
I¹⁶⁰⁴	IV	B		Fragments; the oldest lectionary
I¹⁶¹⁰	XV	B	e (Lu)	
I¹⁶¹³	XV	B	e	

I ¹⁶²⁷	XI	B	e	Damaged
I ¹⁶³²	XIII	B	e	
I ¹⁶³⁴	XII	B	e	
I ¹⁶³⁵	XIII	B	e	
I ¹⁶³⁷	VII	B		
I ¹⁶⁴²	XIII	B	e	Damaged
I ¹⁶⁶³	XIV	B	e	Damaged
I ¹⁶⁷⁴		B		= 2751
I ¹⁶⁷⁹		B		= 2651
I ¹⁷³⁶		B		= 2761
I ¹⁷⁵⁰	XI	B		
I ¹⁷⁶¹	XV	B	e	
I ¹⁷⁸⁰	XII	B	e	
I ¹⁸⁹¹		B		= 2835
I ¹⁸⁹³		B		= 2658
I ¹⁹⁰⁸		B		= 2210
I ¹⁹⁷⁷	XII	B	a	
I ²⁰⁰⁴		B		= 2379
I ²⁰¹⁶		B		= 2560
I ²⁰²²		B		= 2564
I ²⁰²³		B		= 2565
I ²⁰²⁴		B		= 2566

l²⁰⁴⁹		B		= 2212
l²¹²⁷		B		= 2628
l²¹⁵⁴		B		= 2461
l²²¹¹	995-96	B	e	
l²⁴⁰⁴	XII/XIII+XIV	B		
l²⁴⁰⁵	XII/XIII	B		
l²⁴⁰⁶	XIII/XIV	B		
l²⁴⁰⁷	XIII	B		
l²⁴⁰⁸	XIII	B		
l²⁴⁰⁹	XI	B		
l²⁴¹⁰	X	B		
l²⁴¹¹	XII	B		
l²⁴¹²	XII/XIII	B		
l²⁴¹³	c. 1000	B	Jn 19:13-31	
l²⁴¹⁴	XII	B		
l²⁴¹⁵	XII	B		
l²⁴¹⁶	XI	B		
l²⁴¹⁷	X/XI	B		
l²⁴¹⁸	1330	B		
l²⁴¹⁹	XII	B		
l²⁴²⁰	XII	B		
l²⁴²¹	IX/X	B		

I ²⁴²²	XI	B		
I ²⁴²³	XI	B		
I ²⁴²⁴	XI	B		
I ²⁴²⁵	XI/XII	B		
I ²⁴²⁶	XII	B		
I ²⁴²⁷	XII	B		
I ²⁴²⁸	XIII	B		
I ²⁴²⁹	1340-41	B		
I ²⁴³⁰	1444	B		
I ²⁴³¹	1647	B		
I ²⁴³²	1668	B		
I ²⁴³³	XII/XIII	B		
I ²⁴³⁴	XIV/XV	B		
I ²⁴³⁵	X	B		
I ²⁴³⁶	X	B		
Lect	IX	B		
I ^{AD}	1904	B		Apostoliki Diakonia edition

كما ذكرت سابقا مخطوطات القراءات الكنسية هي بنسبة 100% تقليدية

اي كل القراءات الكنسية من القرن الاول وما بعده ومن وقت تقسيم الكتاب المقدس مقاطع وما بعده وما كان يحفظ في الكنائس هو النص التقليدي

مقدمة النقد النصي الجزء التاسع

عشر الترجمات القديمة

الترجمات القديمة:

Ancient translations or Ancient versions

لم تكن ترجمة الأعمال الأدبية من لغة إلى أخرى أمراً مألوفاً في الأزمنة القديمة. وفي الأحوال التي تم فيها ذلك، لم تكن الترجمة من الدقة بحيث يمكن تحديد كلمات النص الأصلي. والترجمة اليونانية للعهد القديم - والمعروفة بالسبعينية - هي في الحقيقة الترجمة الوحيدة التي يمكن الاعتماد عليها بصفة عامة كترجمه رسمية لوثيقة بحجم العهد القديم من قبل الميلاد رغم ان بها اجزاء تفسيرية كثيرة.

وبانتشار رسالة الإيمان المسيحي، بدأ المرسلون في ترجمة الكتاب المقدس إلى لغة الشعوب التي يخدمون بينها، ولأن هذه الترجمات كانت - بعامه - ترجمات أمينة للغة الأصلية، فإنها تقدم لنا أدلة مؤيدة لصحة نصوص العهد الجديد. وبخاصة ان بعد حلول الروح القدس يوم الخمسين في اورشليم جموع كثيره سمعوا البشاره بلغاتهم

سفر اعمال الرسل 2

9 فَرْتِيُونَ وَمَادِيُونَ وَعِيلَامِيُّونَ، وَالسَّاكِنُونَ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ، وَالْيَهُودِيَّةَ وَكَبْدُوكِيَّةَ وَبَنْتُسَ وَأَسِيَّا
10 وَفَرِيجِيَّةَ وَبِمْفَلِيَّةَ وَمِصْرَ، وَنَوَاحِي لِبِّيَّةِ الَّتِي نَحْوَ الْقَيْرَوَانِ، وَالرُّومَانِيُّونَ الْمُسْتَوَطِنُونَ يَهُودًا
وَدُخْلَاءَ،

11 كَرِيثِيُّونَ وَعَرَبٌ، نَسْمَعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِأَلْسِنَتِنَا بِعِظَائِمِ اللَّهِ!».

وهؤلاء الجموع كانوا في احتياج الى ترجمات للعهد الجديد الى لغاتهم المحلية من اجل القراءة ويجب مراعاة بعض الحذر عند استخدام أي ترجمة دليلاً على النص اليوناني الأصلي الذي ترجمت عنه، فإن امتلاك المترجم لخاصية اللغة اليونانية واللغة التي يترجم إليها، له أثره في سلامة ترجمته. ولكن لا بد من احتمال وجود بعض الأخطاء في الترجمة. كما ينبغي إدراك أن هناك خصائص لغوية لا نظير لها في اللغة الأخرى، فمثلاً ليس في اللاتينية أدوات تعريف مختلفة، ومن ثم فالكلمة في اللاتينية قد تكون منقولة عن كلمة يونانية معرفة أو نكرة. وعند الترجمة من لغة إلى أخرى، يعتمد المعنى إلى حد بعيد على ترتيب الكلمات، ومن ثم لا يمكن الاعتماد عليها في معرفة ما حدث من تغيير في ترتيب الكلمات الأصلية في اليونانية وبخاصه لو ترتيب الكلمات لا يؤثر على المعنى. علاوة على ذلك لم تصل إلينا المخطوطة الأصلية لأي ترجمة قديمة، ولا بد لدارس النصوص أن يبني دراسته على نسخ قد تتضمن أخطاء النقل في النسخ إلى جانب ما حدث من تغييرات في الترجمة في تاريخ لاحق، ومن ثم فلا بد أن تخضع الترجمة ذاتها للنقد لتحقيق النص الأصلي للترجمة بقدر المستطاع، وذلك قبل استخدام هذه الترجمة في تحقيق النص الكتابي. وليس للترجمة في حد ذاتها أهمية كبيرة في نقد النصوص، ولكن أهميتها تتوقف على ما تتيحه هذه الترجمة من معرفة النص اليوناني الذي نقلت عنه، ولو عرفنا تاريخ الترجمة بالتقريب، لأمكن الاستدلال على النص الذي كان مستخدماً في ذلك التاريخ في المنطقة الجغرافية التي تمت فيها الترجمة.

ونعرض فيما يلي لأهم الترجمات القديمة للعهد الجديد :

1 - الترجمات السريانية: رغم أن السريانية كانت لهجة من لهجات اللغة الآرامية التي كانت مستخدمة في فلسطين في أيام الرب يسوع على الأرض، فإن الترجمات السريانية - التي وصلتنا - مترجمة جميعها عن أصول يونانية، ومن ثم فهي أقل قيمة من المخطوطات اليونانية ولكن دليل لا يستهان به. وأهم الترجمات السريانية :

(أ) الاشورية (مخطوطة خابوس)

بالكربون حدد عمرها اولا 1040 م ولكن هذه النتيجة لا يثق فيها لوضوح تعرضها للرطوبة التي

تجعل المقياس الكربوني غير دقيق لان مقياس الكربون لو تغير الرطوبة او الحرارة او الضغط
تجعل نتيجته لا يعتد بها. ولكن بمراجعتها جيدا وبنوع الخط وايضا لانه وجد مكتوب عليها انها
كتبت بعد نيرون بمائة سنة فهي في الحقيقة 165 م

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript, written on aged, yellowish paper. The text is arranged in approximately 25 horizontal lines, though some lines are obscured by a diagonal crease or fold in the paper. The ink is dark, and the handwriting is dense and somewhat difficult to decipher due to the cursive style and the age of the document. The paper shows signs of wear, including discoloration and a prominent diagonal crease running from the upper left towards the lower right.

100 years after the great persecution of the Christians by Nero, in 65AD

والبعض قال انها نسخه طبق الاصل للمخطوطة التي تمت سنة 165 م فعلي اي حال هي تشهد
للنص من هذه السنة

وكتابتها تسمى

Estrangelo script

وهي تمت في

School of Edessa

وايضا محتوي المخطوطة فهي تمت ترجمتها قبل ان تجمع كل اسفار العهد الجديد في كل الكنائس
وقبل ان توضع اي قائمة

وايضا ترتيب الاسفار هو ترتيب قديم جدا فهي تحتوي علي

متي , مرقس, لوقا, يوحنا, اعمال الرسل, يعقوب , بطرس, يوحنا, رومية , 1 كورنثوس , 2
كورنثوس, غلاطية, افسس , فيلبي , كولوسي, 1 تسالونيكي , 2 تسالونيكي, 1 تيموثاوس , 2
تيموثاوس, تيطس, فليمون, العبرانيين, وبعد هذا يوجد عدة صفحات ممسوحة بسبب الرطوبة

وهذا التقسيم وعدد الاسفار يوضح ايضا انها من القرن الثاني لان بالطبع من ما بعد منتصف القرن
الثاني القوائم القانونية كانت في كل كنيسة اما قبله لم تكل كل الرسائل انتشرت في كل مكان
لظروف النسخ وظروف الاضطهاد في بعض المناطق وغيرها.

وميزة هذه المخطوطة انها تؤكد اسم كاتب كل سفر في العهد الجديد واحيانا مكان الكتابة فهي
شهادة قوية جدا لقانونية كل سفر

وهذه المخطوطة تشابه جدا النص التقليدي الذي في ايدينا الا فروق ترجمات قليلة جدا وبعض

الاطعاء النسخية القديمة

(ب) السريانية القديمة : تمت ترجمة بعض أجزاء من العهد الجديد أو تجميعها إلى السريانية في بداية القرن الثالث أو قبل ذلك في منطقة انطاكيا وهي يتوقع ان بدأت من سنة 80 م الي 160 م واكتملت بعد ذلك بفترة حتي القرن الثالث وهذا يعرف ان هناك تعبيرات ارامية خليط مع العبري مما يدل انها تمت في الزمن قبل 200 م قبل ان تتطور الالامية الي المتوسطة لان الالامية مرة بثلاث مراحل

باختصار

مرحلة الالامي القديم 1100 ق م الي 200 م

الالامي المتوسط من 200 الي 1200 م

الالامي الحديث بعد سنة 1200 م

وهذه الثلاث مراحل تميزت بخطوط مختلفه ارامية

القديم

استرانجيلا

استرانجيلا

وهو غير منقط فيما عدا حروف قليلة

مدنهايا

مثل البشيتا

وهو منقط بشكل رباعي

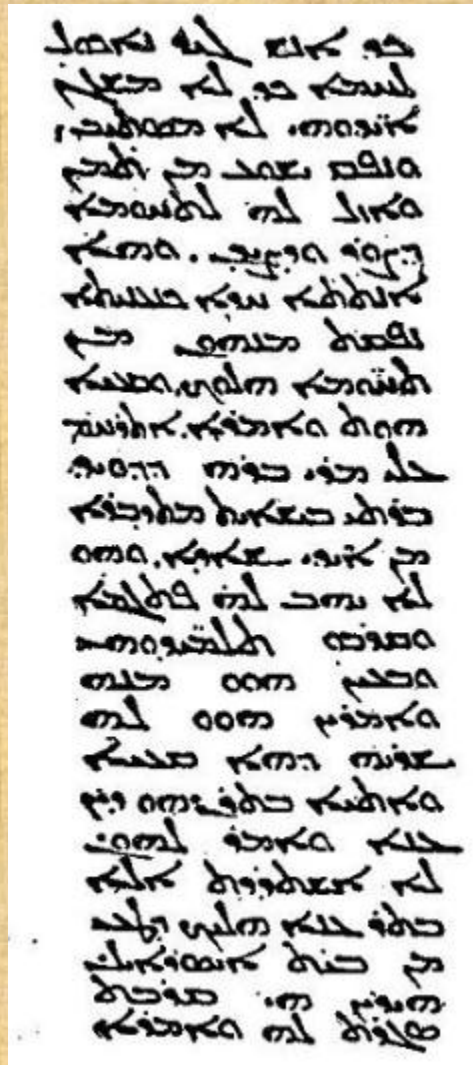
النوع الثالث من بعد 1200 م

سيرتو وهو منقط بشكل سلس يشبه العربية

وقد وصلت إلينا هذه الترجمة المبكرة في مخطوطتين للأناجيل : إحداهما مخطوطة من القرن الخامس قام بنشرها "وليم كورتون" في 1858م وتعرف باسم مخطوطة "كورتون السريانية"

the Curetonian Syriac

ويرمز لها بالرمز "Syr^c".



وهي يعتقد انها تمت في القرن الثاني الميلادي بالاناجيل وتمت في القرن الثالث

والثانية هي مخطوطة من القرن الرابع - كتبت فوق كتابة سابقة تم محوها - اكتشفت في دير

سانت كاترين على جبل سيناء في 1892م وتعرف باسم مخطوطة "سيناء السريانية" ويرمز لها بالرمز "Syr^s".

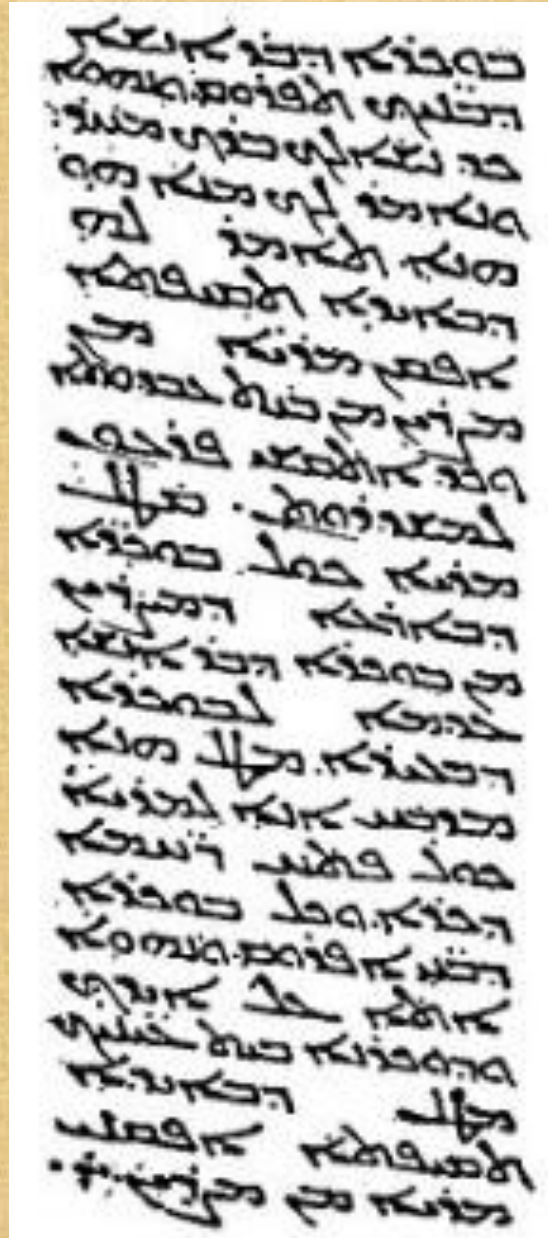
Sinaitic Syriac



فالسنيانية السريانية بعد كورتون

والبعض يقول ان السنيانية السريانية ايضا تعود الي القرن الثاني ولعل مخطوطة سيناء السريانية أقدم تاريخاً، وما مخطوطة "كورتون السريانية" إلا تنقيح لاحق لها.

(ج) البشيطة أو البسيطة (Peshita) : في أواخر القرن الرابع تمت ترجمة جديدة للعهد الجديد إلى اللغة السريانية (العهد القديم تم في القرن الثاني او الثالث) . ولم تكتمل هذه الترجمة برسالة بطرس الرسول الثانية وكذلك رسالتي يوحنا الثانية الثالثة ورسالة يهوذا وسفر الرؤيا الا في القرن الخامس. ويرمز لهذه الترجمة بالرمز "Syr^P".



وحيث أن الكنيسة السريانية بقسميها تقبل هذه الترجمة، فلا بد أنها كانت مستخدمة قبل انقسام

الكنيسة السريانية أي قبل 431م. وما زالت "الترجمة البشيطة" مستخدمة (وقد أضيفت إليها الأسفار التي تنقصها، نقلاً عن ترجمة "فيلوكسينيوس"). وتوجد منها أكثر من ثلاثمائة مخطوطة، يرجع بعضها إلى القرنين الخامس والسادس بعد الميلاد. وهي انتشرت بكثرة في الشرق الاوسط

(د) ترجمة فيلوكسينيوس:

The Philoxenian

في 508 م قام شخص اسمه "بوليكاربوس" (Polycarp) بترجمة كاملة للعهد الجديد إلى اللغة السريانية ليقدمها إلى "فيلوكسينيوس" (Philoxenus) أسقف "مابوج" (Mabug) في سوريا. ويرمز لهذه الترجمة بالرمز "Syr^{ph}". ولعل الجزء الوحيد الذي وصلنا من هذه المخطوطة هو ترجمة رسائل بطرس الثانية ويوحنا الثانية والثالثة ويهوذا وسفر الرؤيا غير الموجودة في البشيطة).

(هـ) الترجمة الهركلية :

Harklean

لا نعلم بالضبط ما إذا كان توماس الهركلي - أسقف مابوج الذي خلف فيلوكسينيوس قد أعاد إصدار ترجمة فيلوكسينيوس في 616م مع إضافة بعض الملحوظات الهامشية نقلاً عن بعض المخطوطات اليونانية، أو أنه قام بتنقيح شامل لها مع إضافة بعض القراءات في هوامشها، اعتقد هو بأهميتها، لكنه لم يجد مبرراً لوضعها في المتن. ولو صح هذا الغرض لكان الأثر الوحيد الباقي من ترجمة فيلوكسينيوس هو المخطوطة المشار إليها آنفاً، ويرمز لها بالرمز <Syr^h>. ولهذه القراءات الهامشية في الترجمة الهركلية أهمية خاصة في نقد النصوص وبخاصة في سفر أعمال الرسل. ونص الترجمة بحد كبير يشبه مخطوطة بيزا

(و) الترجمة الفلسطينية :

Palestinian

يرجح أنه في القرن الخامس تمت ترجمة سريانية أخرى ليس لها ارتباط وثيق بالترجمات السريانية الأخرى، وتعرف باسم "الترجمة الفلسطينية" ويرمز لها بالرمز "Syr^{pal}". وتتفرد هذه الترجمة بأنها مدونة على صورة قراءات كتابية، وقد وصلت إلينا في ثلاث مخطوطات من القرنين الحادي عشر والثاني عشر، ولعلها ترجمت أصلاً عن كتاب قراءات كتابية باللغة اليونانية

syr	V			the Syriac translation
syr ^s	late IV	W in Mt-Heb	missing Mt 6:10-8:3; 16:15-17:11; 20:25-21:20; 28:7-20	Old Syriac, Sinaitic manuscript
syr ^c	V	W in Mt-Heb	missing Mt 8:23-10:31; 23:25-28:20	Old Syriac, Curetonian manuscript
syr ^p	V	B in the Gospels, A in Acts	Mt-Heb	Peshitta Syriac
syr ^{pal}	VI	C in Mt-Lu, B in John		Palestinian Syriac
syr ^{ph}	507-508	A in Acts, Jam-Apoc		Philoxenian Syriac
syr ^h	616	B in the Gospels; mg is C in the		Harclean Syriac; sir ^{h(gr)} is a marginal reading in

	Gospels and W in Acts,James-Rev		Greek and sir ^{h*} a reading in the text with asterisks to indicate a variant
--	---------------------------------	--	--

(أ) الدياطسرون (Diatesseron): رغم أنه ليس معروفاً تماماً إن هذا الكتاب قد كتب أصلاً باللغة السريانية أو باليونانية، إلا أنه يمكن اعتباره من النسخ السريانية، وذلك بسبب تأثيره الكبير على الكنيسة السريانية .

قام بكتابة الدياطسرون (ومعناه : "من خلال الأربعة") في منتصف القرن الثاني الميلادي، رجل اسمه تاتيان (Tatian) كقصة واحدة متصلة تجمع بين مواد مأخوذة من الأناجيل الأربعة فهو صنع انجيل واحد من الاربع اناجيل وهو يحتوي علي كل محتوى الاربع اناجيل فيما عدا بعض الاجزاء المكررة فهو يحتوي تقريبا علي 75 % من اجمالي اعداد الاربعة اناجيل . وقد عثر في منطقة الشرق الأوسط في 1933م على قصاصة باللغة اليونانية من الدياطسرون يعتقد أنها ترجمت عن السريانية. والأرجح أن الدياطسرون قد ترجم إلى اللاتينية في حياة تاتيان. ولا توجد مخطوطة للدياطسرون بصورته الأصلية في السريانية، ولكن وصلنا جزء من شرح له في السريانية بقلم أفرام السرياني (378م)، ويعتبر أهم مصادر معرفتنا بالدياطسرون. وقد احتفظت لنا ترجمة أرمينية بكل شرح أفرام له. كما توجد جملة مخطوطات له في العربية وكذلك في الفارسية:

وصورة المبشرين الاربعة من احد مخطوطات الدياطسرون



وقد ترك الدياطسرون تأثيراً كبيراً في الشرق وبخاصة في الكنائس السريانية والآرمينية والجورجانية. كما يظهر تأثير الدياطسرون في التوفيقات بين الأناجيل الأربعة، التي كتبت بعد ذلك في لغات أخرى.

Name	Date	Type	Contents	Comments
Diatessaron	II			
Diatessaron ^a	II			Arabic
Diatessaron ^{arm}	II			the Armenian translation when different from the Syrian original
Diatessaron ^e	373			quotation by Ephraem
Diatessaron ^{e-arm}	373			quotation in the Armenian translation of Ephraem
Diatessaron ^{e-syr}	373			quotation in the Syriac text of Ephraem

Diatessaron ^f	II			Fulda
Diatessaron ⁱ	II			Italian (when 't' and 'v' agree)
Diatessaron ^l	II			Liège
Diatessaron ⁿ	II			Old Dutch (when 'l' and 's' agree)
Diatessaron ^p	II			Persian
Diatessaron ^s	II			Stuttgart
Diatessaron ^{sy^r}	II			the Syrian original when different from the Armenian translation
Diatessaron ^t	II			Tuscan
Diatessaron ^v	II			Venetian

وميزة هذا النص انه يحتفظ بنص معزول لليوناني مترجم لعدة لغات من القرن الثاني

وهو ايضا في معظم الاحوال يؤيد النص التقليدي

2- الترجمات اللاتينية :

بدأت الترجمات اللاتينية للعهد القديم والجديد من القرن الثاني الميلادي ثم استمرت في تنقيحها حتى القرن الرابع الميلادي. وهي تشمل علي.

(أ) الترجمة اللاتينية القديمة (إيطاليا Itala):

Old Latin or Vitus Latina

رغم أن اللغة اليونانية كانت هي اللغة الشائعة في الحديث والكتابة في معظم أرجاء الإمبراطورية الرومانية إبان القرنين الأولين أو القرون الثلاثة الأولى من العصر المسيحي، إلا

أنه سرعان ما ظهرت الحاجة إلى ترجمة لاتينية للكتاب المقدس. وبدأت ترجمة العهد القديم نقلا عن السبعينية وليس عن النص العبري ثم بدأت في العهد الجديد بالاربع اناجيل. وفي نهاية القرن الثاني أصبحت الأناجيل - وربما العهد الجديد كله - متداولة باللغة اللاتينية في شمالي أفريقيا، وسرعان ما انتشرت هذه الترجمة في سائر أجزاء الإمبراطورية . وتختلف مخطوطات الترجمة اللاتينية القديمة (التي يرمز لها بالرمز OL أو IT من Itala) فيما بينهما اختلافاً كبيراً في اسلوب الترجمة وفرقات لغوية للمترجمين فواضح أن الترجمة اللاتينية لم تكن ترجمة واحدة بل ترجمات عديدة، مما يتفق مع قول أوغسطينوس من أنه في الأيام الأولى من العصر المسيحي، حاول كل من لديه مخطوطة يونانية، وعلى دراية باللغتين اليونانية واللاتينية، أن يترجم الأسفار المقدسة إلى اللاتينية. وما بهذه الترجمات من ألفاظ دارجة وتعبيرات بسيطة، يؤيد النظرية القائلة بأنها قد ظهرت أصلاً بين عامة الشعب. وليس بين المخطوطات الخمسين - أو نحو ذلك - المعروفة لهذه الترجمة، مخطوطة تحوي العهد الجديد كاملاً، وإن كانت في مجموعها تحوي الجزء الأكبر منه. ويرجع تاريخ هذه المخطوطات إلى ما بين القرن الرابع والقرن الثالث عشر، مما يدل على أن الترجمة اللاتينية القديمة " OL " ظلت مستخدمة زمنأ طويلاً بعد أن حلت " الفولجاتا " محلها رسمياً.

تبقى منها 27 مخطوطة لاناجيل و 7 للاعمال و 6 لرسائل بولس وبعض الاجزاء للاسفار السبعة الجامعه وسفر الرؤيا. وهناك ثلاث مجموعات للترجمة اللاتينية القديمة وهي مجموعة افريقيا واوربا وايطاليا

ومن اقدمها مخطوطة تسمى باسم فيرسيلينسيس

Vercellensis

علي اسم مدينة فيرسيلي في شمال ايطاليا التي تمت فيها غالبا

Ita

وهي تمثل مجموعة النص الاوربي

مخطوطة كورنسييس

Codex Curiensis

وتعود تقريبا الي سنة 450 م وهي مخطوطة بها اجزاء من انجيل لوقا

مخطوطة فيرونينسييس

Veronensis

وهي تنسب لمدينة فيرونا التي هي موجوده بها في ايطاليا . ويقال انها من النسخ التي استخدمها

القديس جيروم في المقارنه بالنص اليوناني

وهي تنسب ايضا لمجموعة النص الاوربي

مخطوطة بيزا اللاتيني

Codex bezae

SCUSSUM EST ET CENTURIO CLAMANS
 HONORIFICABAT D^M DICENS UERE
 IUSTUS ERAT HIC HOMO ET OMNES
 QUI SIMUL UENEFANT AD SPECTACULUM UT POPULI
 UIDENTES QUAE FACTASUNT
 PERCUSSIONES PECTORA ET FRONTE
 REUERTEBANTUR STABANT AUTEM OMNES
 NOTIENS ALONCE ET MULIERES
 QUAE SECUTAE SUNT EUM
 AC ALILAEA UIDENTES HAEC
 ET ECCE UIX NOMEINE IOSEPH
 DECURIO CUM ESSET BONUS ET IUSTUS
 HIC NON ERAT CONSENTIENS CONSILIO
 ET ACTIONIBUS AB AKIMATHIA
 CIVITATE IUDAEORUM QUI EXPECTABAT
 REGNUM DEI ET ACCEDENS AD PILATUM
 PETIUIT CORPUS I^HU ET DEPONENS
 INUOLUIT CORPUS I^HU IN SINDONE
 ET POSUIT EUM IN MONUMENTO
 SCULPTO UBI ADHUC
 NEMO POSITUS ET POSITO EO IN POSUIT
 IN MONUMENTO LAPIDEM QUEM UIX UICIENT
 MOUEBANT ERATAUTEM DIES ANTESABBATUM
 SECUTAE SUNT AUTEM DUAE
 MULIERES QUAE ERANT SIMUL UENIENTES
 AC ALILAEA ET UIDERUNT
 MONIMENTUM EIUS REUERSAE AUTEM
 PERAUE SUNT AROMATA ET UNCIENTA
 ET QUIDEM SABBATUM I^HE QUI EUERUNT I^HU AUTE
 SABBATI MANE DILUCULO
 UENIEBANT AD MONIMENTUM ADFERENTES
 IUAERAE SUNT ET QUIDAM CUM ILLIS
 LOCITABANT AUTEM INT^RASE

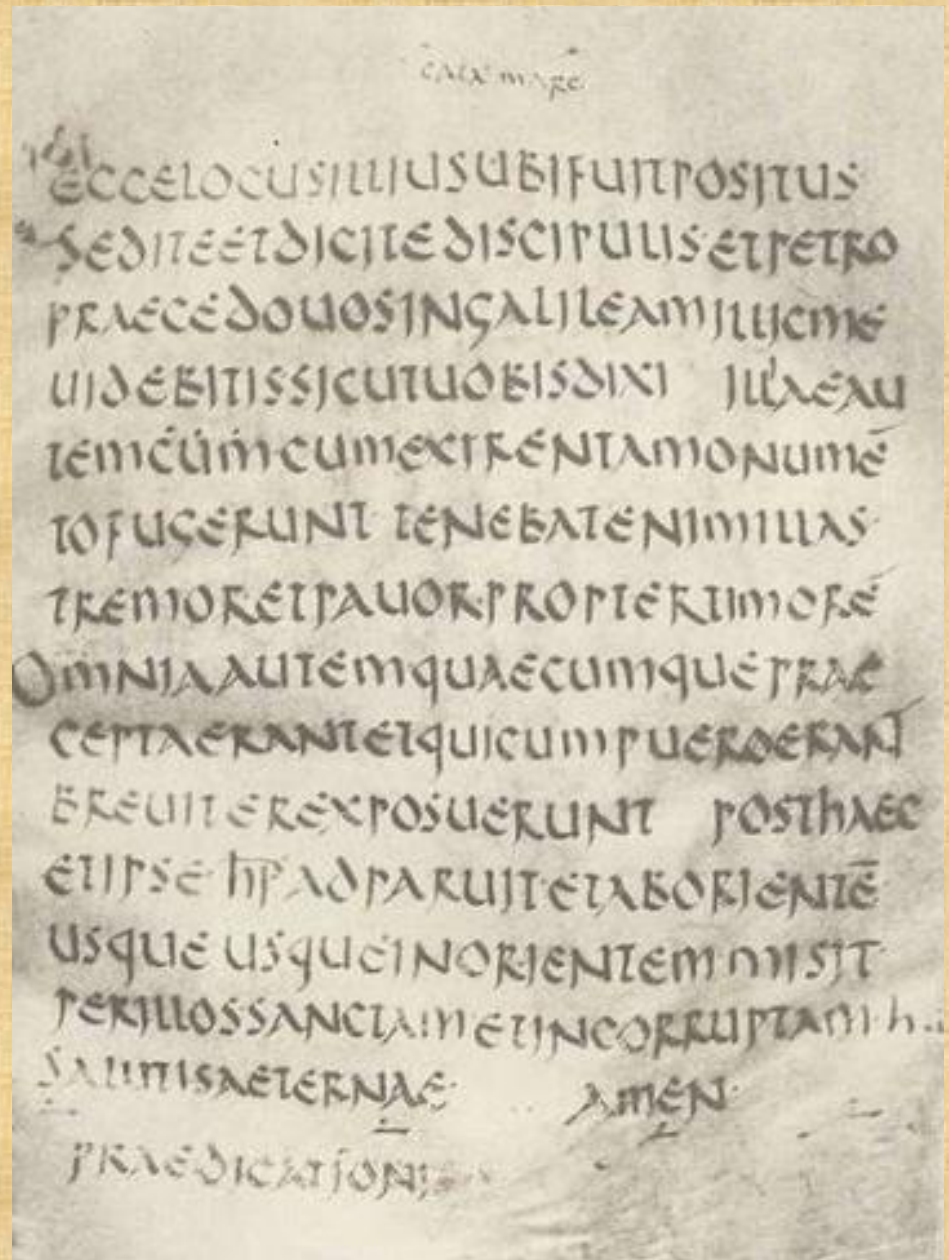
مخطوطة بيزا بها وجهين يوناني ولاتيني فكل صفحة تحتوي علي النص اليوناني تقابلها الصفحة

الآخري النص اللاتيني

وهي تعود الي سنة 450 م تقريبا

مخطوطة بوبينسيس

Codex Bobiensis



وهي تعود الي ما بين القرن الرابع او الخامس الميلادي

ويرمز لها

Itk

وهي تمثل مجموعة الافريقية وهي قيل انها نسخة من مخطوطة تعود الي القرن الثاني ويقال ان

القديس كبريانوس كان يقتبس من نص مشابه لها

وملخص المخطوطات اللاتينية

Old Italian

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
a	Codex Vercellensis	3	35 0	Gospels	Jülicher	Vercelli City Library	Vercelli	Italy
a ²	Codex Curiensis	1 6	45 0	Luke 11; 13	Jülicher	Bishop of Chur's Archive	Chur	Switzer land
ar	Codex Ardmachanus	6 1	85 0	New Testame nt	Gwynn	Trinity College, Dublin	Dublin	Ireland
aur	Codex Aureus	1 5	65 0	Gospels	Jülicher	National Library of Sweden	Stockholm	Sweden
b	Codex Veronensis	4	45 0	Gospels	Jülicher	Verona City Library	Verona	Italy
b	Codex	8	80	Paul	—	Széchényi	Budapest	Hungar

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
	Budapestiensis	9	0			National Library		y
β	Codex Carinthianus	2	65 60	Luke 1–2	Jülicher	St. Paul's Abbey in the Lavanttal	Saint Paul, Carinthia	Austria
c	Codex Colbertinus	6	12 00	Gospels	Jülicher	National Library of France	Paris	France
d	Codex Bezae	5	45 0	Gosp; Acts; 3J	Jülicher	Cambridge University Library	Cambridge	U.K.
d	Codex Claromontanus	7	50 50	Paul	Tischendorf	National Library of France	Paris	France
de m	Codex Demidovianus	5	12 950	Acts; Paul; Gen; Rev	Matthaei	lost, last seen in	Moscow	Russia
di v	Codex Divionensis	—	12 50	Paul; Gen; Rev	Wordsworth	lost, last seen in	Dijon	France

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
e	Codex Palatinus	2	45 0	Gospels	Jülicher	British Library	London	U.K.
e	Codex Laudianus	5	55 0	Acts	Tischen dorf	Bodleian Library	Oxford	U.K.
e	Codex Sangerma nensis	7	85 6 0	Paul	Tischen dorf	Russian National Library	Saint Petersbur g	Russia
f	Codex Brixianus	1	55 0 0	Gospels	Jülicher	Quirini Public Library	Brescia	Italy
f	Codex Augiensis	7	85 8 0	Paul	Scriven er	Trinity College, Cambridge	Cambridg e	U.K.
ff	Codex Corbiensis	6	85 6 0	James	Wordsw orth	Russian National Library	Saint Petersbur g	Russia
ff¹	Codex Corbeiensi s I	9	75 0	Matthe w	Jülicher	Russian National Library	Saint Petersbur g	Russia
ff²	Codex Corbeiensi s II	8	45 0	Gospels	Jülicher	National Library of France	Paris	France

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
g	Codex Boerneria nus	7 7	85 0	Paul	Matthae i	Saxon State Library	Dresden	Germa ny
g¹	Codex Sangerma nensis I	7	80 0	Matthe w	Sabatier	National Library of France	Paris	France
g²	Codex Sangerma nensis II	2 9	95 0	Epistle to the Galatian s	Sabatier	National Library of France	Paris	France
ga t	Codex Gatianum	3 0	75 0	Acts 6-8			Milan	Italy
gi g	Codex Gigas	5 1	12 50	Acts; Rev	Wordsw orth	National Library of Sweden	Stockholm	Sweden
g²	Codex Mediolane nsis	5 2	10 00	Acts 6-8			Milan	Italy
gu e	Codex Guelferbyt anus	7 9	55 0	Romans †	Tischen dorf	Duke Augustus Library	Wolfenbüt tel	Germa ny
h	Codex	1	45	Mt; Rev	Jülicher	Vatican	Vatican	Vatican

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
	Claramontanus V	2	0			Library	City-State	City
h	Codex Floriacensis	5	45 50	1P; 2P; 1J	Buchanan	National Library of France	Paris	France
ha f	Codex Hafnianus		55 — 0	Revelation	Wordsworth			
i	Vindobonensis Lat. 1235	1	45 70	Mark; Luke 10ff	Jülicher	National Library of Naples	Naples	Italy
j	Codex Sarzanensis	2	55 20	John	Jülicher	Church of Saints Ruffino & Venanzio	Sarezzano	Italy
k	Codex Bobiensis	1	40 0	Matthew; Mark	Jülicher	Turin National University Library	Turin	Italy
l	Codex Rehdigeranus	1	75 10	Gospels	Jülicher	Berlin State Library	Berlin	Germa ny
l	Codex	6	65	Js; 1P;	Fischer	Lyon	Lyon	France

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
	Legionensi s	7	0	1J; 2J; 3J		Cathedral Archive		
λ	—	—	80 0	Luke 16–17	—	Houghton Library, Harvard University	Cambridg e, Massachus etts	United States
μ	Fragment um Monacens e	3 4	45 0	Matthe w 9–10	—	Bavarian State Library	Munich	Germa ny
μ	Book of Mulling	3 5	65 0	Gospels	—	Trinity College, Dublin	Dublin	Ireland
μ	—	8 2	85 0	Hebrews	—	Bavarian State Library	Munich	Germa ny
m	Codex Speculum	—	—	New Testame nt	Jülicher ; Wordsw orth			
m on	Codex Monza	8 6	95 0	Paul	Frede	Monza Cathedral	Monza	Italy

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
						Library		
δ	Codex Sangallens is 48	1 6	85 0	four Gospels 16	Jülicher	Abbey of St. Gall	St. Gallen	Switzer land
n	Codex Sangallens is 1394	1 6	45 0	Matthe w; Mark	Jülicher	Abbey of St. Gall	St. Gallen	Switzer land
o	Codex Sangallens is 1394	1 6	65 0	Mark 16	Jülicher	Abbey of St. Gall	St. Gallen	Switzer land
p	Codex Sangallens is 1395	2 0	45 0	John 11	Jülicher	Abbey of St. Gall	St. Gallen	Switzer land
	Codex Sangallens is 60	4 7	ca. 80 0	John 1:29- 3:26	Jülicher	Abbey of St. Gall	St. Gallen	Switzer land
	Codex Sangallens is 51	4 8	75 0	John	Jülicher	Abbey of St. Gall	St. Gallen	Switzer land
p	Codex Perpiniane nsis	5 4	11 50	New Testame nt	Wordsw orth	National Library of France	Paris	France

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
p	—	8 0	65 0	Paul	—	University Library Heidelberg	Heidelber g	Germa ny
ph	Codex Philadelph iensis	6 3	11 50	Acts	Sanders		Philadelph ia	U.S.
π	Fragmenta Stuttgarte nsia	1 8	65 0	Mt 13; Lk 14; Jn 3;6;7;9; 11;20	Jülicher	State Library of Württemberg de:Universi täts- und Landesbibl iothek de:Hofbibli othek Donaueschi ngen	Stuttgart Darmstadt Donauesch ingen	Germa ny
q	Codex Monacensi s	1 3	60 0	Gospels	Jülicher	Bavarian State Library	Munich	Germa ny
q	Codex Monacensi	6 4	65 0	Gen	Bruyne		Munich	Germa ny

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
s								
r	Codex Schlettstad tensis	5 70 7 0		Acts	Morin	Humanist Library of Sélestat	Sélestat	France
r	Frisingensi a Fragmenta	6 60 4 0		Gen	—	Bavarian State Library	Munich	Germa ny
r¹	Codex Usserianus Primus	1 65 4 0		Gospels	Jülicher	Trinity College, Dublin	Dublin	Ireland
r²	Codex Usserianus II	2 80 8 0		Gospels	Jülicher		Dublin	Ireland
r³	Codex Monacensi s	6 65 4 0		Paul	Bruyne		Munich	Germa ny
ρ	Codex Ambrosia nus	2 70 4 0		John 13	Jülicher	Ambrose Library	Milan	Italy
ρ	—	8 95 8 0		Paul	—	Basel University Library	Basel	Switzer land

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
s	Codex Ambrosia nus	2 1	60 0	Luke; Gen	Jülicher	Ambrose Library	Milan	Italy
s	Codex Bobiensis	5 3	55 0	Acts; Gen	White	National Library of Naples	Naples	Italy
sin	Fragment um Sinaiticum	7 4	95 0	Rev 20– 21	—	Saint Catherine's Monastery	Sinai	Egypt
t	Codex Bernensis	1 9	50 0	Mark 1– 3	Jülicher	Bern University Library	Bern	Switzer land
t	Liber Comicus	5 6	85 0	Acts; Gen; Rev	Morin	National Library of France	Paris	France
v	Vindobone nsis Lat. 502	2 5	65 0	Gospels	Jülicher		Vienna	Austria
v	Codex Parisiensis	8 1	80 0	Paul	Souter	National Library of France	Paris	France
w	—	3	55	Gen	—	Duke	Wolfenbüt	Germa

s.	Name	#	A D	Content	Editor	Custodian	City, State	Countr y
		2	0			Augustus Library	tel ny	
w	—	5	14	Acts	—	Clementin um	Prague	Czech Rep.
w	Codex Waldeccen sis	8	85	Paul	Schultze			
x	Codex Bodleianus	—	85	Paul	Wordsw orth	Bodleian Library	Oxford	U.K.
z	Codex Harleianus	6	75	Gen	Buchan an	British Library	London	U.K.

ترجمة جيروم أو الفولجاتا :

Latin Vulgate

في عام 382م، قام البابا "داماسوس" (Damasus) بتكليف "جيروم" - أنبغ علماء الكتاب المقدس في عصره - بأن يعكف على تنقيح الترجمة اللاتينية لتكون مطابقة لليونانية. ومن خلال عامين استطاع جيروم أن ينتهي من مراجعة الأنجيل الأربعة معلناً أنه لم يغيّر من الكلمات اللاتينية إلا ما شعر بلزوم تغييره. كما انتهى بعد ذلك من مراجعة بقية العهد الجديد، ولو أنها كانت مراجعة سريعة. ويشك البعض في قيام جيروم بمراجعة ما يزيد عن الأنجيل الأربعة ولكن الواضح انه قام بصنع الترجمة للعهد الجديد كله. وهو غالباً انتهى منها في سنة 384 م. وميزتها انها ترجمه مدققة بمقارنات كثيره في القرن الرابع وايضا هي تميل لنوع الترجمة اللفظيه اكثر

فهذا مهم ولكن ايضا يجب ايضا ان نفهم ان القديس جيروم هو ايضا بشر غير معصوم فقد يخطئ رغم دقته المتناهية.

والتنقيح الذي أجراه جيروم والمعروف باسم "الفولجاتا" أو الترجمة الدارجة - وقد أعيد تنقيحها عدة مرات على مدى القرون و ايضا تعرضت لاططاء نسخية في اثناء نسخها

هو أساس الترجمة الرسمية في الكنيسة الكاثوليكية الرومانية. وقد وصلنا نحو ثمانية آلاف مخطوطة من الفولجاتا اللاتينية، وهو ضعف عدد المخطوطات اليونانية، مما يرجح أن الفولجاتا كانت أكثر الكتب القديمة شيوعاً.

واول كتاب طبع في العالم هو كان العهد الجديد لاتيني من نسخة الفلجاتا سنة 1456 م

3- الترجمات القبطية :

Coptic Translations

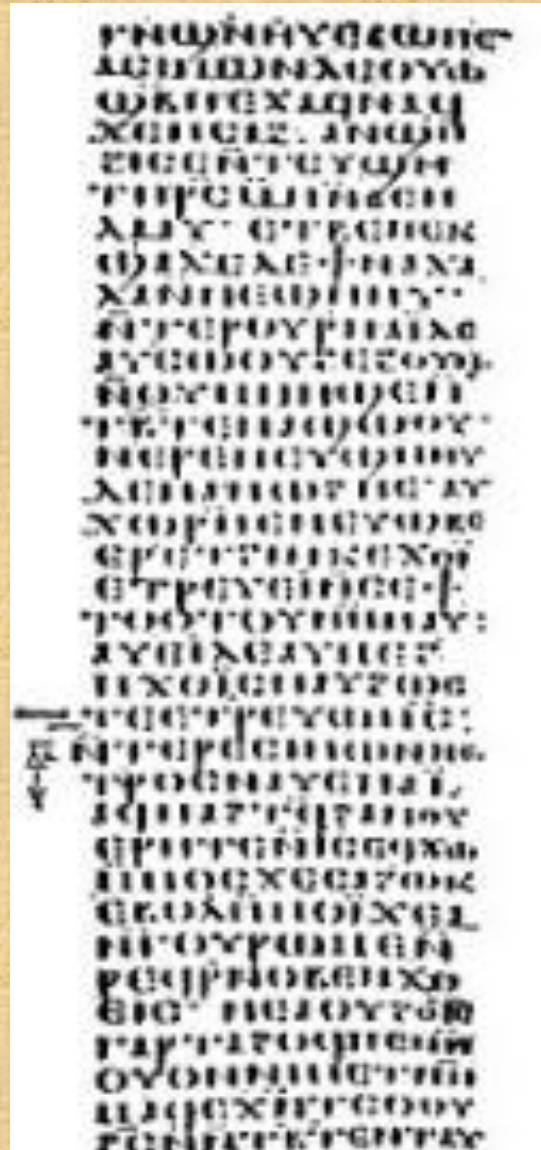
في العصور الأولى للمسيحية، تطورت الأبجدية المصرية القديمة باستخدام الحروف اليونانية مع بعض الحروف التي أخذت عن الكتابة الديموطيقية القديمة، التي اشتقت هي والهيراطيقية من الكتابة الهيروغليفية الأقدم عهداً. وانتشرت ست لهجات فيما بين دلتا النيل حتى جنوبي البلاد . وقام علي هذه اللهجات ترجمات للكتاب المقدس بعهديه معتمدا في العهد القديم علي السبعينية وفي العهد الجديد علي النص اليوناني الاسكندري وأهم هذه اللهجات بالنسبة لدراسة العهد الجديد هي :

(أ)الصعيدية :

Sahidic Dialect

بدأت ترجمة أجزاء من العهد الجديد إلى اللهجة الصعيدية - التي كانت مستخدمة في منطقة طيبة وما وراءها - في أوائل القرن الثالث، ولم يمض قرن من الزمان حتى كان كل العهد الجديد قد ترجم

إلى اللهجة الصعيدية. والمخطوطات التي وصلتنا - والتي ترجع إلى القرن الرابع والقرن السادس - تحتفظ لنا بالعهد الجديد كله تقريباً مترجماً إلى هذه اللهجة .



(ب)البحيرية :

Bohairic Dialect

هي تعود ايضا للقرن الثالث

صورة احد مخطوطاتها من القرن الخامس



وكانت هذه هي اللهجة المستخدمة في الإسكندرية ومصر السفلى. ويبدو أن العهد الجديد قد ترجم إلى البحرية في زمن متأخر قليلا عن زمن ترجمته إلى الصعيدية، ولعل هذا كان يرجع إلى أنه في الإسكندرية - العاصمة الثقافية - لم يشعروا بالحاجة إلى ترجمته إلا في زمن لاحق لانهم كانوا يستخدموا النص اليوناني. وقد وصلنا ما يزيد عن مائة مخطوطة للعهد الجديد باللهجة البحرية، ولكن أقدمها يعود تاريخ كتابتها إلى القرن الثاني عشر، مما دعا بعض العلماء إلى افتراض تاريخ متأخر جداً للترجمة الأصلية إلى اللهجة البحرية، ولكن ظهور مخطوطة إنجيل يوحنا المكتوبة على ورق البردي باللهجة البحرية - والتي ترجع إلى القرن الرابع والموجودة في مجموعة مكتبة بودمر - يدل على أن الترجمة إلى اللهجة البحرية تعود أصلاً إلى القرن الرابع أو إلى ما قبله.

(ج) لهجات مصر الوسطى :

Middle Dialect

وما بين المنطقتين السابقتين (الصعيدية والبحيرية)،

وصورة مخطوطة جلازير



قد ترجمت - ولابد - أجزاء من العهد الجديد إلى لهجات أخرى من لهجات اللغة القبطية، فقد وصلتنا مخطوطات لإنجيل يوحنا باللهجة الفيومية واللهجات الاخميمية. كما توجد مخطوطات بالاخميمية تحتوي على أجزاء من الأناجيل والرسائل الجامعة ترجع إلى القرن الرابع أو القرن الخامس .

cop	III/IV	A		the Coptic translation
cop ^{sa}	III/IV	A		Sahidic
cop ^{bo}	III/IV	A		Bohairic
cop ^{pbo}	III/IV	A		
cop ^{fay}	III/IV	A		Fayyumic
cop ^{mae}	III/IV	W in Atti		Middle Egyptian
cop ^{mf}	III/IV	A		
cop ^{ach}	III/IV	A		Achmimic
cop ^{ach2}	III/IV	A		Sub-Achmimic

4- الترجمة القوطية (الغوصية) : ترجم العهد الجديد إلى اللغة القوطية في منتصف القرن الرابع الميلادي بواسطة "أولفيلاس" (Ulfilas) الذي ينسب إليه "متزجر" (Metzger) وآخرون فضل تطويع اللغة القوطية لتصبح لغة كتابة أيضاً. وقد وصلتنا هذه الترجمة في نحو ست مخطوطات ترجع إلى القرنين الخامس والسادس، وجميعها على هيئة قصاصات. وما زالت هناك مخطوطة في مكتبة جامعة أوبسالا في السويد، وتسمى بالمخطوطة الفضية لأنها مكتوبة بحبر فضي على رقوق جلدية أرجوانية، وتضم أجزاء من الأناجيل. أما بقية المخطوطات القوطية فمكتوبة على ورق أعيد استخدامها بعد محو الكتابة القديمة من عليها.

5 - الترجمة الأرمنية :

بدأت هذه الترجمة في اوائل القرن الخامس عندما اخترعت الكتابة الارمنية في ارمينا علي يد

الراهب مسخنتوس



ترجم العهد الجديد من اليونانية إلى اللغة الأرمنية مباشرة في النصف الأول من القرن الخامس بواسطة القديس "مصروب" (Mesrop) الذي ابتكر الأبجدية الأرمنية أيضاً بمساعدة القديس "اسحق" (Sahake). وهناك تقليد آخر يقول إن الذي قام بالترجمة هو القديس اسحق عن السريانية. وتم تنقيح هذه الترجمة فيما بعد لتصبح في القرن الثامن هي الترجمة السائدة، ولتصبح أساس الكتاب المقدس في اللغة الأرمنية، الذي ما زال مستخدماً حتى الآن. ولا تعتبر هذه الترجمة الأرمنية جميلة ودقيقة فحسب، بل يوجد أيضاً من مخطوطاتها أكثر من 1500 مخطوطة وهو ما يزيد عن مخطوطات أي ترجمة أخرى للعهد الجديد. ويرجع معظم هذه المخطوطات إلى القرن التاسع وما بعده، وهي تمثل الصورة المنقحة للترجمة الأصلية.

6 - الترجمة الجورجانية : (Georgian) : دخلت المسيحية في القرن الرابع إلى جورجيا الواقعة بين البحر السود وبحر قزوين . أما أصل هذه الترجمة الجورجانية فليس مؤكداً. ولكن البعض ينسبونها إلى القديس "مصروب" الذي ارتبط اسمه بالترجمة الأرمنية. كما أنها ترجع إلى القرن الرابع أو أوائل القرن الخامس. ومن الواضح أنها ترجمت عن الأرمنية أو على الأقل تأثرت بها إلى حد بعيد.



وقد تم آخر تنقيح لها في نحو القرن الحادي عشر، وهذا التنقيح هو أساس الترجمة الجورجانية التي ما زالت مستخدمة حتى الآن . وتوجد منها مخطوطات كثيرة، ولكن ثلاث مخطوطات منها - ترجع إلى القرنين التاسع والعاشر - تحتفظ بالكثير من عناصر الترجمة الجورجانية القديمة .

7- الترجمة الإثيوبية :

Ethiopian

يرجع زمن بدايات هذه الترجمة الي بدايات القرن الرابع الي فرومنسيوس ولكنها اكتملت غالبا في نهاية القرن الخامس علي يد بعض الرهبان من سورية والعهد القديم منقول من السبعينية والعهد الجديد من مخطوطات مختلفة للنص اليوناني

صورة احد مخطوطاتها لنجيل القديس متي



هناك نحو مائة مخطوطة معروفة للترجمة الإثيوبية، لكن ليس فيها ما يرجع إلى ما قبل القرن الثالث عشر، مما يزيد من مشاكل تحديد اصل الترجمة الإثيوبية، مع وجود رأيين متطرفين، يرجع بها أحدهما إلى القرن الثاني، والآخر إلى القرن الرابع عشر، إلا أن الأرجح أنها ترجع إلى القرن السادس تقريباً، ويحتمل أنها ترجع إلى ما قبل ذلك. وقد ترجمت عن السريانية أو لعلها ترجمت عن اليونانية مباشرة.

8 - الترجمة السلافية:



يرجع الفضل في ترجمة العهد الجديد إلى اللغة السلافية إلى القديس كيرلس وأخيه ميثوديوس، ويبدو أنهما قد ابتكرا صورتَي الأبجدية السلافية "الكيرلسية" و"الجلجوليتية". وقد ترجم هذان الخوان - اللذان كرزا للسلافيين - العهد الجديد إلى اللغة السلافية في النصف الثاني من القرن التاسع، ولعلها كانت أصلاً على شكل قراءات كتابية، وهي الصورة الموجودة في معظم المخطوطات السلافية الموجودة بين أيدينا.

(9) **ترجمات أخرى** : ترجم العهد الجديد إلى اللغة العربية في بضع ترجمات بعد القرن السابع الميلادي وانتشار اللغة العربية في بلاد الشرق الوسط، وكانت إحدى هذه الترجمات بأسلوب النثر المسجوع، وتمت هذه الترجمات نقلاً عن ترجمات في لغات أخرى وليس عن الأصل اليوناني. كما توجد بضع مخطوطات من ترجمة إلى اللغة الفارسية ترجع إلى القرن الرابع عشر وما بعده. وقد ظهرت منذ القرن الثامن ترجمة باللغة الفرنكية (Frankish) وهي اللغة التي كانت منتشرة في

غربي ووسط أوروبا . وهناك مخطوطة لجزء من إنجيل متى باللغتين الفرنكية واللاتينية. كما توجد قصاصات باللغة السوجدانية - وهي لغة التجارة في جنوبي وسط آسيا - ترجع إلى القرن العاشر الميلادي. كما يوجد جزء من مخطوطة لبعض القراءات الكتابية ترجع بها إلى القرن العاشر بلغة نوبية - وهي اللغة التي كان يتحدث بها أهل المنطقة الواقعة بين مصر وإثيوبيا. كما توجد تسع مخطوطات باللغة الأنجلوسكسونية ترجع إلى ما بين القرنين الحادي عشر والثالث عشر .

ورغم أن بعض ترجمات العهد الجديد كانت موضع دراسة جادة بذل فيها جهد يستحق التقدير، إلا أن هناك الكثير الذي يجب القيام به فيما يختص بهذه الترجمات المختلفة ليصبح لها إسهامها الواضح في دراسة نصوص العهد الجديد.

مقدمة النقض النصي الجزء العشرين

كتابات الآباء

كتابات الآباء

(ملاحظة ان البعض يخلط بين آباء الكنيسة وقديسيها وبين كتابات الآباء فبعض قديسين الكنيسة ورهبانها ومتوحيديها اسماؤهم لن تذكر هنا لان هذا الجزء خاص بكتابات الآباء وليس بسير القديسين)

اقتباسات الآباء : بالإضافة إلى المخطوطات اليونانية للعهد الجديد وغيرها من الترجمات القديمة إلى اللغات الأخرى، فإن اقتباسات آباء الكنيسة الأولين من الكتاب المقدس، تمثل مصدراً هاماً من مصادر معرفة نصوص العهد الجديد، وقد دونت معظم أعمال أولئك الآباء باليونانية أو باللاتينية، والقليل منها بالسريانية وبعض اللغات الأخرى. وهذه الاقتباسات من الوفرة بحيث يمكن - في الحقيقة - إعادة تجميع نصوص العهد الجديد منها وحدها أكثر من مره في عدة قرون.

وكما هو الحال في الترجمات، هناك حدود لاستخدام كتابات الآباء كمصدر يساعدنا على تحقيق نصوص العهد الجديد، فأصول هذه الكتابات لم تصل إلينا، ولذلك كان لزاماً على من يقوم بدراسة هذه الكتابات أن يفحص نصوصها فحماً نقدياً ليحقق - بقدر الإمكان - كلماتها الأصلية، وبخاصة ما فيها من اقتباسات من العهد الجديد. حيث أن هذه الاقتباسات من العهد الجديد - التي تضمنها كتابات الآباء - هي بذاتها الأجزاء التي قد يغيرها الكاتب عمداً، متى كان النص المقتبس - مثلاً - لا يتفق مع النص المؤلف للكاتب. وحتى إذا أمكن تحقيق الصورة الأصلية للاقتباس في كتابات الآباء، فقد يكون الكاتب قد أعطى المعنى العام للفقرة بدلاً من نقلها حرفياً، أو إذا كان الكاتب (أو من يملئ عليه) يكتب الاقتباس من الذاكرة وليس نقلاً عن مخطوطة للعهد الجديد، وبذلك تصبح قيمة هذه

الفقرة محدودة فيما يختص بنقد النصوص. ففي القرن الرابع مثلاً، بنى كيرلس الأورشليمي تعليماً خاصاً بالعشاء الرباني على ما يقول هو إنه نقل لعبارات الرسول بولس، مع أن اقتباساته لم تكن مأخوذة عما جاء عن العشاء الرباني في 1كو 11: 23 - 25 ولا في أي جزء مقابل لها في الأنجيل، بل بالحري دمج عدداً من الفقرات المختلفة نقلاً عن الذاكرة كما هو واضح في أقواله. والأرجح أن الاقتباسات الطويلة كانت تنقل مباشرة عن مخطوطة أكثر مما في حالة الاقتباسات القصيرة.

وفكره مختصره عن الاباء

من هم ؟

يوجد تعريف وضعه الاباء أنفسهم وهو

القديس إيرينيوس أسقف ليون في القرن الثاني

[حينما يتعلم شخص من فم شخص آخر فإنه يسمى ابناً للذي علمه وهو يدعى أباه]

القديس كليمنس الإسكندري (١٥٠-٢١٠م).

[الكلمات هي ذرية النفس. ولذلك فإننا ندعو الذين علمونا، آباء لنا... وكل من يتعلم هو، من

جهة الخضوع، ابن لمعلمه]

وقد جرى العرف على ضرورة توفر أربع صفات فيمن يعتبرون "آباء الكنيسة" وهي :

١- أرثوذكسية العقيدة.

٢- قداسة الحياة.

٣- قبول الكنيسة لهم.

٤- القَدَمِيَّةُ أي أن يكون من آباء القرون الستة الأولى ، وذلك حسب إيمان الكنيسة القبطية

الأرثوذكسية وشقيقاتها الكنائس الشرقية الأرثوذكسية (السريانية والأرمنية والأثيوبية والهندية..

الخ). أما بقية الكتاب اللاهوتيين في كل العصور فيطلق عليهم لقب "الكتاب الكنسيين" وهو تعبير

نحته القديس جيروم (ايرونيموس) فى أواخر القرن الرابع فى كتابه "مشاهير الرجال".

إننا نميز بين هؤلاء الآباء الذين اعتمدت كتاباتهم كمصدر للتعليم، وبين غيرهم من الآباء أو الكتاب الكنسيين، سواء كانوا من الشيوخ الروحيين آباء البرية القديسين، مثل أنطونيوس ومقاريوس وباخوميوس وغيرهم، أو كانوا من البطارقة والأساقفة والكهنة والعلماء فى مختلف العصور بعد عصر المجامع المسكونية، الذين لم تعتمد كتاباتهم كمصدر للتعليم . ولكن ماتحتويه كتابات الكتاب الكنسيين من تعاليم وأفكار وتفسيرات وشروحات تتفق مع عقيدة الكنيسة الأرثوذكسية المستقرة منذ عصر المجامع المسكونية، وما يتفق مع منهجها فى العبادة والحياة الروحية والتوجيه المسيحى القويم فى السلوك والأخلاق.

رغم هذه الأهمية التى تعطىها الكنيسة للآباء فى التعليم العقيدى إلا أنها لا تعتقد بعصمة أى أب من الآباء فى آرائه الشخصية فى الأمور غير العقائدية، مثل طريقتة فى التفسير أو فى الموضوعات الروحية، فهذه الآراء تبقى آرائه الخاصة الغير معصومة ولكنها نافعة للتعليم.

وكما فى الترجمات، فإن لاقتباسات الآباء أهميتها لما تقدمت لنا من المعلومات عن نصوص العهد الجديد، ويمكن عن طريقها تحديد صورة النص الذى استخدمه كل واحد منهم، ولا بد أنه كان النص الشائع فى المنطقة التى كان يقيم فيها وفى العصر الذى عاش فيه، وبعبارة أخرى : إن اقتباسات الكاتب تشكل مخطوطة لجزء من العهد الجديد الذى كان مستخدماً فى تلك المنطقة وفى ذلك العصر. كما أن الكتاب القدامى كانوا يشيرون - أحياناً - إلى القراءات المختلفة التى كانوا يعلمون بوجودها فى مخطوطات العهد الجديد، وقد يدلون بآرائهم فى هذه القراءات. فكثيراً ما نرى تعليقات نقدية للعلامة اوريجانوس والقديس جيروم والقديس اغسطينوس وغيرهم.

واقدم تعريف بسيط بعلم الابائيات

الباترولوجيا (علم الآباء) هى ذلك الجزء من تاريخ الكتابات المسيحية التى تتناول المؤلفين اللاهوتيين فى العصور المسيحية الأولى. والباترولوجيا تضم كل من الكتاب الأرثوذكس والهراطقة (ليس من تعاليمهم ولكن لنفهم الفكر الذى يرد عليه الآباء وايضا نص الاسفار المتوفره فى ايدي الهراطقة)، رغم أنها تعالج باهتمام أكبر أولئك المؤلفين الذين يمثلون تعليم الكنيسة المسلم من

الرسل أى التعليم التقليدى . وهؤلاء المؤلفين هم الذين يُطلق عليهم آباء الكنيسة أى معلمى الكنيسة.

إن اسم هذا الفرع من علوم اللاهوت هو حديث العهد . وأول من استعمل اسم الباترولوجى هو جون جرهارد (John Gerhard) الألمانى من لاهوتى القرن ١٧ ، وذلك عندما استخدم كلمة باترولوجيا (Patrologia) كعنوان لكتابه الذى نشره سنة ١٦٥٣ م. إلا أن فكرة تاريخ الأدب المسيحى الذى تظهر فيه وجهة النظر اللاهوتية بارزة هى فكرة قديمة :

١- هذه الفكرة تبدأ بأوسابيوس (Eusebius) المؤرخ الكنسى. لأنه يقول فى مقدمة كتابه "تاريخ الكنيسة" أنه يقصد أن يسجل كتابة ما يعرفه عن عدد من أولئك الذين كانوا فى كل جيل هم سفراء كلمة الله سواء بالكلام أو بالكتابة، وأيضًا أسماء وعدد وأعمار أولئك الذين اندفعوا إلى طريق الخطأ وانحرف التعليم، الذين أبرزوا أنفسهم كدعاة معرفة وعلم كاذب. وهكذا فهو يسجل أسماء الكتاب وكتبهم على قدر ما يعرفهم ويسجل اقتباسات طويلة من معظم كتاباتهم. ولهذا السبب يعتبر أوسابيوس واحدا من أهم مصادر علم الباترولوجيا خاصة وأن عددا كبيرا من الكتابات التى اقتبس منها قد فقدت. وبالنسبة لبعض المؤلفين الكنسيين يعتبر هو المصدر الوحيد للمعلومات

عنهم. وجاء بعد أوسابيوس مؤرخون آخرون حاولوا أن يكملوا عمله . فهناك تاريخ سقراط، وتاريخ سوزمين، وتاريخ ثيودوريت . هؤلاء المؤرخين الثلاثة ركزوا كتاباتهم على الكنيسة الشرقية وأعمالهم متقاربة إلى حد كبير. أما فى الغرب فقام روفينوس بترجمة تاريخ أوسابيوس من اليونانية إلى اللاتينية . وأضاف إليه بعض الأحداث حتى عصر الإمبراطور ثيودوثيوس الكبير سنة ٣٩٢م.

٢- ولكن يعتبر ايرونيموس (جيروم) Jerome هو أول من كتب تاريخا للأدب المسيحى اللاهوتى . وذلك فى كتابه "مشاهير الرجال" ويقصد جيروم فى كتابه هذا أن يرد على أولئك الكتاب الوثنيين الذين اعتادوا أن يتهموا المسيحيين بقلة الذكاء - ولهذا السبب فإن جيروم يعدد فى كتابه أسماء الكتاب الذين يعتز بهم الأدب المسيحى فى ١٣٥ فصلا، ويقدم فى كل فصل عرضًا لسيرة الكاتب وتقييما لكتاباته . هذا الكتاب كتبه جيروم فى بيت لحم سنة ٣٩٢م. بناء على طلب صديقه الوالى "ديكستر" Dexter.

٣- حوالى سنة ٤٨٠ م ألف جيناديوس (Gennadius) كتابًا بنفس الإسم أى "مشاهير الرجال" وهو يعتبر تكملة لعمل جيروم. وجيناديوس كاهن من مرسيليا وهو "شبه بيلاجى" (Semipelegian)، وهذه حقيقة تترك أثرها هنا وهناك على وصفه وتعليقاته. ومع ذلك يعتبر كتابه تكملة وإضافة نافعة لعمل جيروم. ويظهر من كتابه أنه واسع الإطلاع ودقيق فى أحكامه. ويظل عمله ذو أهمية أساسية لتاريخ الكتابات المسيحية القديمة. وكتاب جيناديوس يشمل ٩٩ فصلا ويختمه بفصل عن كتاباته هو.

٣- بعد جيناديوس وحتى نهاية القرن الخامس عشر قام عدة مؤلفون بعمل كتب على نسق كتاب جيروم وتكملة له بعد جيناديوس. وحوالى سنة ١٤٩٤ م ألف الراهب جوهانس تريثيموس Johannes Trithemius كتابا بإسم "الكتاب الكنسيون" وهو يحوى سير حياة وكتابات ٩٦٣ كاتبًا، بعضهم ليسوا لاهوتيين. ويستقى تريثيموس معلوماته عن الآباء من جيروم وجيناديوس.

4- فى عصر النزعة الإنسانية بأوروبا حدث إهتمام متجدد بالكتابات المسيحية القديمة. فمن ناحية كان دعاة الإصلاح البروتستانتى يتهمون كنيسة روما بأنها تدهورت وابتعدت عن آباء الكنيسة. ومن الناحية الأخرى أدت قرارات مجمع ترنيدت إلى ازدياد هذا الإهتمام إلى درجة كبيرة بكتابات الآباء. فألف الكاردينال "بيلارمين" Bellarmine كتاب "الكتاب الكنسيين حتى سنة ١٥٠٠ م" وظهر هذا الكتاب سنة ١٦١٣ م. وبعد هذا ظهر مؤلفان كبيران من تأليف مؤلفان فرنسيان هما كتاب Tillemont عن تاريخ الكنيسة فى القرون الستة الأولى. وصدر فى ١٦ مجلداً، والمؤلف الثانى باسم "التاريخ العام للمؤلفين المقدسين والكنسيين". وصدر فى ٢٣ مجلداً. وهو يعالج كل الكتاب الكنسيين من العصر المسيحى الأول حتى سنة ١٢٥٠ م.

5- العصر الجديد لعلم كتابات الآباء ظهر خاصة فى التجميعات العظيمة والطبعات الخاصة الممتازة للنصوص الأبائية. وهذه التجميعات حدثت فى القرنين السادس عشر والسابع عشر. أما القرن التاسع عشر فقد أثرى حقل الكتابات المسيحية القديمة بعدد كبير من الإكتشافات الجديدة خاصة إكتشافات لنصوص شرقية. وبذلك ظهرت الحاجة إلى طبعات جديدة نقدية محققة علمياً. وقد افتتحت أكاديمية فيينا وأكاديمية برلين هذا العمل بطبع مجموعات مضبوطة لكتابات الآباء باللغتين اليونانية واللاتينية، بينما بدأ علماء الآباء الفرنسيون بنشر أعظم مجموعتين للكتابات المسيحية

الشرقية.

6- فى القرن العشرين ظهر إتجاه غالب للإهتمام بدراسة الأفكار، وتاريخ المفهومات، وتاريخ التعبيرات فى الكتابات المسيحية القديمة واهتمام بدراسة تعاليم الآباء وعقائدهم وتعليم كل الكتاب الكنسيين. وكما يقول البروفسور كواستن Quasten أستاذ الآباء بجامعة واشنطن أن الاكتشافات الحديثة فى القرن العشرين لأوراق البردى فى مصر قد مكنت العلماء من استعادة كثير من الأعمال الآبانية التى كانت مفقودة.

7- فى الكنيسة القبطية كان النساخ - وخاصة فى الأديرة - يقومون بنسخ كتابات الآباء فى مختلف العصور سواء باللغات اليونانية أم القبطية أو المترجمة فى مخطوطات بالعربية . وهنا نذكر نوع خاص مخطوط مشهور اسمه "اعتراف الآباء " وهو يحوى اقتباسات للآباء منذ عصر بعد الرسل وحتى البطريرك خرستوذولوس (البطريك ٦٦) والكتاب الكنسيين فى القرن ١١. والمقصود بكلمة "اعتراف" هو تعاليم الآباء العقائدية فيما يخص الثالوث والتجسد وعقيدة الكنيسة القبطية عن طبيعة المسيح . وهذا الكتاب يوجد منه نسخ خطية فى مكتبة البطريركية القديمة بالأزبكية وفى مكتبة المتحف القبطى وفى بعض الأديرة القبطية.

8- وفى القرن السابع قام المؤرخ يوحنا النيقوسى أسقف نيقوس بالمنوفية بكتابة تاريخ ضخم منذ آدم حتى عصره فى نهاية القرن السابع. هذا الكتاب كتب أصلاً بالقبطية وترجم إلى الأثيوبية. ولكن النسخة القبطية الأصلية فقدت وتبقت الترجمة الأثيوبية التى ترجمت بالتالى إلى الفرنسية فى العصر الحديث، ثم ترجمت إلى الإنجليزية وأخيراً صدرت ترجمة عربية عن الإثيوبية فى يناير 2000م.

أما كتاب السنكسار فهو يحوى سير مختصرة للقديسين والشهداء حسب أيام السنة القبطية . ويحوى القليل من أقوال الآباء.

وكتاب تاريخ البطاركة المنسوب إلى الأنبا ساويروس بن المقفع فى القرن العاشر يحوى تاريخ بطاركة الكنيسة القبطية منذ مارمرقس حتى القرن العاشر . وقد قام بعده كتاب آخرون بتكميل تاريخ البطاركة الذين جاءوا بعد القرن العاشر. ولكنه لا يحتوى إلا على القليل أيضاً من نصوص

الآباء.

تقسم كتابات الآباء الي اقسام

علماء علم الآباء يقسمون الآباء بأكثر من طريقة: الأساس الأول بحسب اللغة التي كتبوا بها كتاباتهم ،

كانت لغة المسيحية منذ نشأتها حتى القرن الثاني الميلادي هي اللغة اليونانية . إذ كانت هذه اللغة هي لغة الأدب والحديث طوال القرون الأولى في الإمبراطورية الرومانية في كل بلاد البحر الأبيض المتوسط. ولهذا السبب تعتبر اللغة اليونانية هي اللغة الأصلية لكتابات الآباء . وإن كان في الشرق قد حل محلها جزئياً اللغات المحلية مثل السريانية في سوريا والقبطية في مصر وخاصة في الوجه القبلي، والأرمنية في أرمينيا . وبعد القرن الثالث الميلادي حلت اللاتينية في الغرب بدل اللغة اليونانية .

ولكن يمكن تقسيم كتابات الآباء علي أساس اللغة التي كتبوا بها :

- 1- آباء يونان (شرقيون) حيث كتب غالبية الآباء الشرقيين باللغة اليونانية بجانب كتابات البعض بلغاته القومية كالقبطية والسريانية والأرمنية.
- 2- آباء لاتين (غربيون)

أما الأساس الثاني الذي يصنفون به هو الترتيب التاريخي، وعلى الأساس التاريخي تقسم كتابات الآباء إلى عدة عصور:

- 1- بداية الكتابات الأبائية (ويسمى ما قبل نيقية):

Ante-Nicene

هذا العصر يشمل كتابات القرون الثلاثة الأولى أي يمتد من حوالي سنة ١٠٠ م إلى سنة ٣٠٠ ميلادية. ويشمل:

أ - كتابات الآباء الرسولين (كليمنضس الروماني - أغناطيوس الأنطاكي - بوليكر بوس - الديداعي - بابياس - برنابا - هرماس)

ب - كتابات الآباء المدافعين (كوادراتوس - أرسطيدس - أرسطو - يوستينوس - تاتيان السورى - أثيناغوراس ... إلخ)

ج- الآباء الآخرون فى القرنين الثانى والثالث :

- الآباء الشرقيين مثل: إيريناؤس- كليمنضس السكندرى - أوريجينوس - ديونيسيوس -

الدسقولية - غريغوريوس العجائبي

- الآباء الغربيون مثل: ترتليان - كيريانوس - أرنوبيوس - لاكتنتيوس - هيبوليتس الروماني

- سير الشهداء .

2- اثناء وبعد مجمع نيقية

Nicene and Post Nicene

وهذا ينقسم الي قسمين

الاول يسمى بالعصر الذهبى ويمتد من سنة 300م إلى سنة 440 م :

أ - الآباء الشرقيين : أثناسيوس - كيرلس الإسكندرى - باسيليوس الكبير - غريغوريوس النزيانزى (الناطق بالإلهيات) - غريغوريوس النيسى - ديديموس الضرير - إبيفانيوس أسقف سلاميس - أنطونيوس الكبير - باخوميوس - مقاريوس الكبير - مقاريوس الإسكندرى - كيرلس الأورشليمى - يوحنا ذهبى الفم - مارافرام السريانى - أفراوات .

ب- الآباء الغربيون : هيلارى أسقف بواتيه (أثناسيوس الغرب) - أمبرسيوس - جيروم - أغسطسينوس.

الثانى يسمى بالعصر المتأخر لكتابات الآباء: من 440 إلى 700 م ، وعند الروم يمتد العصر المتأخر حتى سنة 893 م :

أ – الآباء الشرقيين : فليكسنوس أسقف منبج - ساويروس الإنطاكي- ماراسحق السرياني- يوحنا الدرجي - فوتيوس (عند الروم) القديس يوحنا الدمشقي.

ب- الآباء الغربيين : البابا غريغوريوس الكبير.

ايضا يوجد تقسيم جغرافي

ويقسم البعض الكتابات حسب المناطق :

- 1- كتابات آباء مصر ، خاصة مدرسه الاسكندرية وآباء البرية
- 2- الآباء الأنطاكيون.
- 3- الآباء الكابدوك.
- 4- الآباء اللاتين.

يوجد تقسيم اخر وهو حسب مادة الكتابة

أحيانا يقوم التقسيم حسب ماده الكتابه

- 1- كتابات دفاعيه
- 2- تفسير الكتاب المقدس
- 3- عظات ومقالات.
- 4- رسائل.
- 5- ليتورجيات كنسية.
- 6- كتابات شعرية وتسابيح .
- 7- حوار أو ديالوج
- 8- نسكيات.
- 9- قوانين كنسية.

10- كتابات تاريخية.

وايضا هناك تقسيم بناء علي النص الذي يتبعه الاب (بيزنطي اسكندري قيصري عربي او مختلط) وهذا هو ما اریده هنا وهو ما ساعرضه

ولكن قبل عرض هذا اقدم فكره مختصره عن

انواع الاقتباسات

الاقتباسات عدة انواع

1 اقتباسات نصية

هو الذي يقتبس النص كما هو لفظيا فيلتزم بالنص والمعني معنا

ولكن في هذا الاقتباس يجب مراعاة الفرق بين اللغات بمعني لو اقتباس لاب من لاتيني من النص اليوناني قد يكون هناك اختلافات بسيطة جدا في اللفظ للفرق اللغوي بين اللغة اللاتينية واليونانية

2 اقتباسات ضمنية

هو الذي ياخذ المضمون بدون الالتزام باللفظ وله دراسات توضح هل الاقتباس ضمني ام نصي ويتدخل فيه دراسه لظروف الاب وقت الكتابه وغيرها

3 اقتباسات بسيطة

والاقتباس البسيط هو الاقتباس من شاهد واحد فقط ويكون واضح انه ياخذ مقطع من سفر واحد فقط بطريقه واضحه

4 اقتباسات مركبه

الاقتباس المركب هو الذي يستخدم فيه المستشهد باكثر من عدد واكثر من مقطع ويضعهم في تركيب لغوي مناسب ويوضح المعني وبخاصه النبوات بطريقه رائعه
 فيستخدم عددين مختلفين من سفر او سفرين مختلفين او اكثر ليقدم المعني المترابط الذي كان متفرق بين عدة اسفار او نبوات

5 اقتباسات جزئيه

جزئي اي يقتبس مقطع قصير الذي يريده فقط من منتصف العدد وهو قد يصل من القصر الي ان يكون كلمة واحده طويله من نوعية الكلمات المركبه او كلمتين يوضحوا معني مهم او اكثر
 وهذا النوع هو اكثر الانواع التي يستغلها المشككين في ادعاء وجود تحريف فيقولوا ان العدد كان قصير وتم تحريفه بالاضافه في الكتاب المقدس فيما بعد ويستشهد باقتباس قصير للاب ويتجاهل ان هناك نوع من انواع الاقتباسات الجزئية وبخاصه ان تقسيم الانجيل الي اعداد لم يكن تم في زمن الاباء الاوائل

6 واقتباسات كليه

اي يقتبس مقطع كامل سواء عدد او اكثر وهو يقصد به ان ينقل الفكره الكامله

وبالاضافه الي الستة انواع التي مضت هناك انواع مشتركه بمعني اقتباس لفظي مركب او ضمني كلي وغيره

وايضا انواع معقده مثل ان يكون مركب من جزء لفظي وجزء ضمني وهكذا

وعند دراسة اقوال الباء يجب ان يراعي نوع الاقتباس وايضا يجب ان يراعي ظروف الاب الذي كتب او املا فمثلا القديس يستينوس الشهيد هو اثناء قيوده وهو في رحلته الي الاستشهاد كان يملي رسائل يتكلم فيها فقط من الذاكرة في اقتباساته من العهد القديم والجديد فبالاكتيد اقتباساته ليست نصية وليست كلية ولكن ضمنية جزئية

وايضا بعض اقوال الالباء نقلها اباة اخرين فيجب ان يراعي ليس فقط فكر وتاريخ الاب الاصلي ولكن الذي نقل عنه فمثلا بعض اقوال العلامة اوريغانوس نقلها لنا تلميذين له احدهم يوسابيوس القيصري النصف اريوسي والاخر فرميليانوس اسقف قيصرية وفي بعض الامور اختلفوا فالثقة لكتابات فيرميليانوس اكثر من يوسابيوس

وايضا بالطبع اخطاء نسخ اقوال الالباء لم لم تصل لنا ما كتب بخطه.

ولهذا اقوال الالباء وتحليلها تحتاج الي المتخصصين في الابائيات اكثر وليس كل من هب ودب

والالباء الذين هم اقدم لهم ثقل اكثر في وزن شهادتهم لانهم شهود عيان اقرب ما يكون للنص الاصلي للكتاب المقدس من القرن الاول وما بعده وكلما كان المخطوطة مكتوبه بالاب نفسه كانت اكثر ثقه

واليك قائمة بأسماء قليلة من أشهر آباء الكنيسة (لتأكيد اتصال اقوال الالباء):

القديس اغناطيوس الانطاكي ولد تقريبا سنة 30 الي 107 م نشأ في سوريا وقيل انه الولد الذي قدمه المسيح مت 18: 2-4 ايضا عاصر التلاميذ والرسول وكتب سبع رسائل بين 100 الي 107 م وهي كتبها من الذاكرة لذلك اقتباساته ضمنية .

القديس اكليمندوس الروماني (30-100 م) تلميذ التلاميذ وهو احد معاني بولس كما جاء في في 4: 3 وهو ثالث اسقف لروما . كتبت رسالته الي كورنثوس وهي رسالة لها وزنها في التعاليم الابائية وهي تحمل طابع صديقه معلمنا بولس الرسول وطريقة تفكيره . وتعتبر أول الكتابات الابائية التي احتلت مركزًا خاصًا في الكنيسة.

القديس ماتيس المتنيح سنة 130 م وهو ايضا تلميذ للتلاميذ

يوستينوس الشهيد (100 الي 167 م)

وقد تربى في ظل الديانة الوثنية. ويروي بنفسه في كتابه "حوار مع تريفون" كيف انتقل من الفلسفة إلى المسيحية، وكان ذلك في مدينة أفسس في عهد هادريان. ثم طاف العالم على طريقة فلاسفة عصره مبشرًا بإيمانه، وسكن في روما في عهد الإمبراطور أنتونان، حيث استشهد في زمن ولاية يونيوس رستكوس

القديس بوليكاربوس (65 – 155 م) اسقف ازмир عندما حوكم كان عمره تعدي 86 سنة وهو تلميذ القديس يوحنا وهو الذي رسمه اسقفا. وهو كان علي علاقة صداقة بالقديس اغناطيوس . وجه إليه أغناطيوس الأنطاكي "حامل الإله" إحدى رسائله الشهيرة وهو في طريق الاستشهاد (سنة 110 م). ويظهر من هذه الرسالة تقدير أغناطيوس الكبير لبوليكاربوس ووصفه بأنه "رجل رسولي، وراع صالح حقيقى" ولذلك وثق به واسند إليه رعاية قطيعه في أنطاكية. كتب عدة رسائل منها رسالته الي فيلبي ما بين 110 الي 135 م

القديس بابياس (70 الي 155 م) تلميذ للقديس يوحنا الحبيب وصديق القديس بوليكاربوس اهتم جدا بالتقليد الشفوي وكتب كتاب مهم وهو تفسير اقوال الرب في خمس اجزاء وصل اليها القليل منها عن طريق كتابات ارينيوس ويوسابيوس وما كتبت ارينيوس اكثر ثقة مما نقله يوسابيوس.

الرسالة المنسوبة الي برناباس بين 100 الي 140 م

اثيناغوراس (تنيح سنة 181 م) لشخصية أثيناغوراس Athenagoras أهمية خاصة، فهو أول فيلسوف أهله غيرته الشديدة واجتهاده في الدراسة أن يصير عميدًا لمدرسة الإسكندرية اللاهوتية، دون أن يخلع عنه زي الفلاسفة The philosopher Pallium ويعتبر أول مسيحي معروف حمل مع إيمانه حنواً نحو الفلسفة.

كتاباتة:

وضع العلامة أثينا غوراس عملين هامين هما: التماسه أو شفاعته (إبريسفيا) عن المسيحيين وآخر عن القيامة من الموت. تلمس في كتاباته العقل الفلسفي الذي هذبته الثقافة اليونانية مع ملكة رائعة في الكتابة. قال عن Donaldson "أنه اقتبس شعراً (يونانياً) لكن الهدف كان واضحاً نصب عينيه، لم يستعرض قط إمكانياته، ولا يشتت ذهن قارئه".

بنطينوس (تنيح 190 م) تلميذ علي يدي اثيناغوراس وخلفه كرئيس للمدرسة اللاهوتية التعليمية، سنة 181 م

إيريناوس (حوالي 120 - 210) أسقف ليون. تلميذ القديس بوليكاربوس تلميذ القديس يوحنا. نقل اقوال لنفسه وللقديس بوليكاربوس وللقديس يوحنا للأسف فقدت أغلب كتاباته، لكن عثر على الترجمة اللاتينية لخمسة كتب له باسم "ضد الهرطقات"، كما عثر أخيراً على ترجمة أرمنية لكتابه "برهان الكرازة الرسولية". هذان العملان نجد فيهما وحدهما عناصر النظام اللاهوتي المسيحي الكامل.

تاتيان السرياني (120 - 172 م) وهو تلميذ القديس يستينوس الشهيد سنة 150 م تقريباً كاتب كتاب الدياتسرون وكتاب الدفاع اوراتيو. عُرف بالتطرف في آرائه، فقد عَلم بالرفض التام لكل فلسفة يونانية، وأظهر امتعاضه حتى من الحضارة اليونانية من فن وعلم ولغة، لكنه لم يقدر أن يتخلص من الفكر اليوناني تماماً. أقام جماعة نسكية تسمى الإنكراتيين Enkratites تحرم أكل اللحوم وتنظر إلى الزواج كزنا وتمنع عن شرب الخمر فاستعاضت عنه بالماء في الأفخارستيا.

قاومه الآباء إيريناوس وترتليان واكلمينضس الإسكندري وأوريجينوس وهيبوليتس

اكلمندوس الاسكندري (150 - 215 م) تلميذ القديس بنطينوس لعل أهم كتاباته ثلاثة كتب دعيت "ثالوث إكليمنضس" تمثل منهج مدرسة إسكندرية، وهي:

1. نصائح لليونانيين Protrepticus، دعوة لترك الوثنية وقبول الإيمان المسيحي بواسطة المسيح.

2. المعلم Paedagogas، دعوة لتحويل الإيمان إلى عمل لنكون مشابهيين لابن الله، وتحت قيادته

إذ هو المعلم.

3. المتفرقات Stromata ، غايته التمتع بالمعرفة الروحية الفائقة، وهو غاية المسيحي؛ وذلك خلال اتحاده بالمسيح كعريس للنفس.

له كتب أخرى مثل: من هو الغني الذي يخلص؟ والمجمل، ورسالة عيد الفصح.

ترتليانوس (حوالي 150 - 240) من قرطاجنة ويعد من أعزر الآباء اللاتينين إنتاجاً. امن وهو في عمر 30 سنة وهو غالباً تلميذ اكليمندوس الاسكندري وللاسف سقط في بدعة مونتانيوس الذي ادعي انه البارقليط وكانوا يحرموا الزواجو غالباً تاب عن ذلك قبل وفاته.

هيبوليتوس (170 – 253 م) تلميذ القديس ايرينيئوس اخطأ في بعض الافكار مثل تمييز مراحل الكلمة الالهية الثلاثة (العقل الذاتي قبل الخلق الكلمة المنطوقة لاتمام الخلق الكلمة المتجسد المسيح)

أوريجانوس (حوالي 185 - 254) من الإسكندرية ثم عاش في قيصرية، وهو تلميذ اكليمندوس الاسكندري وهو صاحب مؤلفات تفسيرية هامة كتب اكثر من 6000 موضوع و كتاب. ومن اشهر كتبه الهكسابلا Hexapla و كتاب المبادئ De Principis و ايضاً كتاب ضد كلسوس و هو مؤلف من ثمانية اجزاء باللغة اليونانية وغيرها من الكتب.

الشهيد كبريانوس (210 – 258 م) تلميذ كايكليانوس المتنيح 248 م

□ يوسابيوس البامفيلي أسقف قيصرية (حوالي 313 - 340) مؤلف تاريخ الكنيسة وغيره من الكتب.

□ أثناسيوس الرسولي أسقف الإسكندرية (من 328 - 373) ومؤلف كتب للدفاع عن العقيدة المسيحية وتقنيداً لآراء الأريوسيين وهو بطل مجمع نيقية المسكوني.

□ غريغوريوس النزنيزي من كبادوكية (حوالي 330 - 389)، وله 45 عظة مكتوبة مع أعمال أخرى.

□ غريغوريوس أسقف نصيص في كبادوكية (المتوفي في 394) صاحب مؤلفات تفسيرية وعقائدية وتنسكية.

□ أمبروزيوس أسقف ميلان (374 - 397) كتب تفسيراً لإنجيل لوقا، وله مؤلفات أخرى.

□ يوحنا فم الذهب (حوالي 344 - 407) بطريرك القسطنطينية - ومن أشهر الوعاظ (ومن هنا جاء اسمه "فم الذهب") وكتابه الباقية أكثر مما لأي كاتب آخر من الآباء .

□ جيروم أو إبرونيموس (حوالي 331 - 420) وهو الذي قام بترجمة الكتاب المقدس إلى اللاتينية، الترجمة المعروفة باسم "الفولجاتا"، كما كتب الكثير من التفاسير باللاتينية.

□ أوغسطينوس (354 - 430) أسقف هبو في شمالي أفريقيا، وصاحب مؤلفات فلسفية وعقائدية وتفسيرية عديدة.

□ كيرلس أسقف الإسكندرية (412 - 444) صاحب كتب دفاعية وتفسيرية كثيرة.

ونري اتصالهم واتصال معرفتهم بالكتاب ومع معرفت ان كل منهم له تلاميذه الكثيرين فنناكد من الكم الضخم علي اصالة كل عدد من اعداد الكتاب المقدس في كل قرن من ايام الرسل حتي زمن الطباعة

قائمة باسمااء الاباء مع وضع تقييم العلماء علي انواع اقتباساتهم حسب تقييم ريتشارد ويلسون) يوجد بعض الاختلافات القليلة في التقييم عن ما قدمه ويلسون حسب تقييم علماء الابائيات)

2Clement	before 150	W	Greek
Acacius	366	B	Greek
Acacius-Melitene	c. 438	B	Greek
Acts of Pilate	IV	B	

Acts of Thomas	III	B	Syrian
Adamantius	300-350	B	Greek
Africanus	240	B	
Alexander	328	B	Greek
Ambrose	397	W	Latin
Ambrosiaster	IV	W	Latin
Ammon	IV	B	Greek
Ammonas	IV	B	Greek
Ammonius-Alexandria	V/VI	B	Greek
Amphilochius	after 394	B	Greek
Anastasius	700	B	
Anastasius-Sinaita	VIII?	B	
Andrew	614	B	Greek
Andrew-Crete	740	B	Greek
Ansbert	VIII	B	
Anthony	VIII or XII	B	
Antiochus	614	B	
Aphraates	367	B	Syrian
Apollinaris	c. 390	B	Greek
Apostolic Canons	II	B	Greek

Apostolic Constitutions	c. 380	B	Greek
Apringius	after 455	B	Latin
Archelaus	278	B	
Arethas	914	B	Greek
Arians	IV	B	Greek
Aristides	II	B	
Arius	336	B	Greek
Arnobius	460	B	Latin
Arsenius	445	B	Greek
Asterius	after 341	B	Greek
Asterius-Amasea	c. 410	B	Greek
Athanasius	373	B	Greek
Athenagoras	II	W	Greek
Augustine	430	B (like it^r)	Latin
Barsalibi	1171	B	Syrian
Basil	379	B	Greek
Basil-Ancyra	c. 364	B	Greek
Basilidians	II	B	Greek
Beatus	798	B	Latin
Bede	735	B	Latin
Caelestinus	IV	W	Latin

Caesarius	542	B	Latin
Caesarius-Nazianzus	369	B	
Carpocrates	II	B	
Cassian	435	W	Latin
Cassiodorus	580	B	Latin
Celsus	c. 178	B	Greek
Chromatius	407	W	Latin
Chrysostom	407	B	Greek
Claudius	IX	B	Latin
Clement	215	W in the Gospels; B in Acts and a bit in the Catholics	Greek
Cosmas	550	B	
Cyprian	258	W	Latin
Cyril	444	A	Greek
Cyril-Jerusalem	386	C	Greek
de Promissionibus	453	B	
Diadochus	468	B	Greek
Didache	II	B	Greek
Didascalia	III	B	Greek
Didymus	398	A	Greek
Diodore	394	B	Greek

Diognetus	II	B	Greek
Dionysius	265	W	Greek
Docetists	II/III	W	Greek
Druthmarus	840	B	
Ephraem	373	W	Syrian
Epiphanius	403	B	Greek
Erasmus	1536	B	
Eugippius	533	B	
Eulogius	607	B	
Eunomians	IV/V	B	Greek
Eunomius	c. 394	B	Greek
Eusebian Canons	IV	B	Greek
Eusebius	339	C	Greek
Eusebius-Emesa	before 359	B	Greek
Eustathius	337	B	
Euthalius	V	B	Greek
Eutherius	434	B	
Euthymius	XII	B	
Evagrius	399	B	Greek
Facundus	after 571	B	Latin
Fastidius	V	B	Latin

Faustinus	IV	W	Latin
Faustus	490-500	B	Latin
Faustus-Milevis	IV	W	Latin
Fayum fragment	III	A	Greek
Ferrandus	VI	B	Latin
Flavian-Antioch	404	B	Greek
Flavian-Constantinople	449	B	Greek
Fulgentius	533	B	Latin
Gaudentius	406	W	Latin
Gelasius-Cyzicus	475	B	
Gennadius	505	B	
Gennadius-Constantinople	471	B	
Gildas	570	B	Latin
Gospel of the Ebionites	II	B	Greek
Gospel of the Hebrews	I/II	B	Greek
Gospel of the Nazarenes	II	B	Aramaic
Gregory-Elvira	after 392	W	Latin

Gregory-Nazianzus	390	B	Greek
Gregory-Nyssa	394	B	Greek
Gregory-Thaumaturgus	c. 270	B	Greek
Haymo	841	B	Latin
Hegemonius	350	B	
Hegesippus	180	B	Greek
Heracleon	II	W	Greek
Heraclides	c. 245	A	Greek
Hesychius	after 450	B	Greek
Hesychius-Salonitan	418	B	Greek
Hieracas	302	B	
Hilary	367	W	Latin
Hippolytus	235	W	Greek
Hyperechius	IV/V	B	Greek
Ignatius	110	W	Greek
Irenaeus	202	B	Greek
Isidore	c. 435	B	Greek
Jacob-Nisibis	338	B	
Jacobus-Justus	I	B	
Jerome	420	W	Latin
John-Damascus	749	B	Greek

Josippus	IV?	B	Greek
Julian-Eclanum	c. 454	B	Latin
Julianus of Toledo	690	B	Latin
Julius	352	W	Latin
Julius Cassianus	c. 170	B	Greek
Justin	165	B	Greek
Juvencus	330	W	Latin
Leo	461	B	
Leontius	VI	B	
Letter of Hymenaeus	c. 268	W	Greek
Liber Graduum	320	B	Syrian
Liberatus	566	B	
Lucifer	370	W (like it^d,g)	Latin
Macarius/Symeon	IV/V	B	Greek
Macrobius	IV	B	
Manes	277	B	
Manicheans	III	B	
Marcellus	c. 374	B	Greek
Marcion	II	W	Greek
Marcus	II	B	Greek
Marcus Eremita	430	B	Greek
Marius Mercator	V	B	

Maternus	348	W	Latin
Maximinus	428	W	Latin
Maximus	423	W	Latin
Maximus-Confessor	662	B	Greek
Meletius	381	B	Greek
Methodius	III	W	Greek
Naassenes	II/III	W	Greek
Nestorians	V	B	Greek
Nestorius	after 451	B	Greek
Niceta	414	W	
Nilus	c. 430	B	Greek
Nonnus	431	B	
Novatian	III	W	Latin
Oecumenius	VI	B	Greek
Optatus	IV	W	Latin
Origen	254	A and C	Greek
Orosius	after 418	B	Latin
Orsiesius	c. 380	B	Greek
Pachomius	346	B	Greek
Pacian	392	W	Latin
Palladius	431	B	
Pamphilus	310	B	

Papias	II	B	Greek
Papyrus Egerton	II/III		Greek
Papyrusoxy405			Greek
Papyrusoxy655			Greek; = Gospel of Thomas
Paschal Chronicle	630	B	
Paul-Emesa	after 432	B	Greek
Paulinus-Nola	431	W	Latin
Pelagius	after 418	W	Latin
Peratani	II/III	W	Greek
Peter-Alexandria	311	B	Greek
Peter-Laodicea	VI	B	
Petilianus	IV/V	W	Latin
Philo-Carpasia	IV	B	Greek
Phoebadius	after 392	W	Latin
Photius	895	B	
Pierius	309	B	
Polycarp	156	B	
Polychronius	c. 430	B	Greek
Polycrates	196	B	Greek
Porphyry	301-304	B	Greek

Possidius	V	B	Latin
Primasius	after 552	B	Latin
Priscillian	385	W	Latin
Proclus	446	B	Greek
Procopius	538	B	
Ps-Ambrose	VI	B	Latin
Ps-Asterius	after 341	B	Greek
Ps-Athanasius	VI	B	Greek
Ps-Augustine	?	B	
Ps-Chrysostom	VI	B	Greek
Ps-Clement	III	W	Greek
Ps-Clementines	IV	B	Greek
Ps-Cyprian	IV	W	Latin
Ps-Dionysius	V	B	Greek
Ps-Eustathius	IV/V	B	Greek
Ps-Gregory-Thaumaturgus	?	B	Greek
Ps-Hippolytus	?	B	Greek
Ps-Ignatius	IV/V	B	Greek
Ps-Jerome	V	B	Latin
Ps-Justin	IV/V	B	Greek
Ps-Oecumenius	VI	B	Greek

Ps-Peter-Alexandria	?	B	Greek
Ps-Priscillian	?	B	Latin
Ps-Theodulus	VI/VII?	B	
Ps-Titus	?	B	Greek
Ps-Vigilius	IV/V	W	Latin
Ptolemy	II	W	Greek
Quodvultdeus	c. 453	B	Latin
Rebaptism	258	W	Latin
Rufinus	410	W	Latin
Rupertus	1135	B	Latin
Salvian	c. 480	B	Latin
Sedulius-Scotus	IX	B	Latin
Serapion	after 362	B	Greek
Severian	after 408	B	Greek
Severus	538	B	Greek
Socrates	after 439	B	Greek
Sozomen	450	B	Greek
Speculum	V	B	Latin
Sulpicius	c. 420	B	Latin
Synesius	414	B	
Teaching of Addai	400	B	Syrian
Tertullian	220	W	Latin

Theodore	428	B	Greek
Theodore-Heraclea	355	B	Greek
Theodore-Studita	826	B	Greek
Theodoret	466	B	Greek
Theodotus	II	B	Greek
Theodotus Gnostic	II	W	Greek
Theodotus-Ancyra	V	B	Greek
Theophilus	180	B	Greek
Theophilus-Alexandria	412	B	Greek
Theophylact	1077	B	Greek
Theotecnus	III	B	Greek
Timothy-Alexandria	IV/V	B	Greek
Titus-Bostra	before 378	B	Greek
Tyconius	after 390	W	Latin
Valentinians	II	W	Greek
Valentinus	II	W	Greek
Valerian	460	B	
Varimadum	445-480	B	Latin
Victor-Antioch	V	B	
Victor-Tunis	after 566	B	Latin

Victor-Vita	after 489	B	Latin
Victorinus-Pettau	304	W	Latin
Victorinus-Rome	after 363	W	Latin
Vigilius	484	B	Latin
Zeno	IV	W	Latin

وتحليل بسيط من 254 اب

(وهذا تحليل محايد رغم اني لا اوافق علي البعض ولكن ساقبله كمحايد)

ونحن هنا نتكلم عن نسبة الاختلافات التي هي 1% من نص العهد الجديد فكلما ليس عن 99 % بل واحد في المئة فقط فكل النسب هي نسب من 1%

عدد الاباء الذين يقتبسون من النص

التقليدي البيزنطي 198

الغربي (وهو يكاد يتطابق مع البيزنطي) 52

القيصري 3

الاسكندري (النقدي) 3 منهم اوريجانوس

اذكر ملاحظة هنا ان البعض حاول في اقوال الاباء ان يثبت ان بعضهم اسكندري مثل القديس اثاناسيوس واقصي عدد وصلوا لهم من 255 اب هو خمسة اباة بعضهم اجزاء اي اقتباسه في الاناجيل قيصري والاعمال اسكندري

اذا استطيع ان اعلن ان رغم قبولي لكل النصوص ولكن افتخر بالنص التقليدي الذي اتبعه 78 % من الاباء ولو اضفنا له النص الغربي الذي يتطابق معه (بعد توضيح الزيادات الشرحية) اصل

الي اكثر من 98 % من اقتباسات الاباء تتفق مع النص المسلم وهذا يكفيني كشهادة له علي مدار العصور

ملاحظة شي اخر هام جدا وهو ان النص البيزنطي شواهده كثيرة قديمة جدا ايضا ومتوسطه وحديثه

النص الغربي قديم ومتوسط

بينما شهادة النص الاسكندري قلة قديم وقلة متوسط

ولهذا يحاول الكثير من النقيدين ان يقللوا من اهمية اقوال الاباء لانها في الغالب تشهد لاصالة النص التقليدي المسلم رغم انهم ياتوا مره اخري ويؤكدوا اهميتها لان اقتباسات الاباء هي الاساس الاول مع المخطوطات في اثبات قانونية اسفار العهد الجديد وكاتب كل سفر

ايضا هي هامة لتوضيح كيفية انتشار الايمان تاريخيا وجغرافيا والمراحل التاريخية للايمان وبخاصه ظهور الهرطقات والرد عليها بالتفصيل. فبدون اقوال الاباء نحن بدون تاريخ وبدون سند قانوني للكتاب المقدس.

وايضا كم اقتباسات الاباء الضخم الذي يمكن ان نستخرج منهم نص الكتاب المقدس بالكامل تقريبا من خلال كتابات الاباء الاوائل فباحثي الابائيات استطاعوا ان يستخرجوا نص العهد الجديد بالكامل فيما عدا 11 عدد لم يقتبس منهم الاباء بل عدة مرات بمعنى اعداد لم يقتبس منها 11 اعداد اقتبس منها مره واحده واعداد اقتبس منها عدة مرات واعداد اقتبست كثيرا جدا

ورغم الأهمية الكبيرة لاقتباسات الآباء في تحقيق نصوص العهد الجديد، فما زال هناك الكثير مما يجب عمله سواء في تحقيق هذه الكتابات أو تحليل اقتباساتهم من العهد الجديد.

مع ملاحظ ان كل ما نتكلم عنه هو نسبة 1% من الاختلافات بسبب الاخطاء النسخية القديمة

والان اقدم بعض المعلومات عن تاريخ النص التقليدي والنص النقدي اثناء زمن الطباعة (1454

م)

مقدمة النقد النصي الجزء الحادي والعشرين نسخ الطباعة

بعد ان وضحت ان الكنيسة كلها بداية من القرن الثامن الي قبل زمن الطباعة في القرن الخامس عشرت اتفقت علي نص واحد وهو التقليدي المسلم ويسمي ايضا بالاغلبية وهو النص البيزنطي حسب التقسيم الحديث هذا بالنسبة لليوناني وهو الذي استمر الي زمن الطباعة

واللاتيني هو نص الفلجاتا الذي هو يتشابه كثيرا جدا مع النص التقليدي وهو ايضا مر بمراحل مراجعة فاصبح متطابق مع النص التقليدي ايضا من القرن الثامن الي زمن الطباعة

مثل نص الفلجاتا الاسكندري الذي كان مصدر الترجمات العربي قبل زمن الطباعة

والطباعة التي اخترعها جوتنبرج سنة 1454 م في فرانكفورت المانيا من الطباعة علي الذهب الي

تطبيق نفس الاسلوب علي الورق

فقبله تم اختراع الطباعة عن طريق الحفر علي لوح خشبي فهو يحفر الصفحة التي يريدونها علي

لوح خشب وهذا يستغرق وقت طويل ولكن بعد ذلك يطبع منه الكثير من نفس النص ولكن له عدة

عيوب

1 لا يمكن تغيير الحروف فالقالب الذي يستغرق وقت في الصنائه بعد الانتهاء يلقي

2 الوقت الطويل جدا في اعداد قالب وهذا يعجل عملة الطباعة صعبة جدا

3 الحروف الخشب تتاكل بسهولة فينتج نسخ في الاخر باهته غير واضحه

وهذا ما طوره جوتنبرج الي تشكيل الحروف المعدنيه التي تثبت في قالب ولكن بطريقه يمكن تغيير

الحروف وتشكيل كلمات اخري وهو ما يسمى بالحروف المعدنيه المتحركة وهذا بداية من سنة

1448 م ثم انتهى من تطويرها سنة 1454 م وهو عندما فعل هذا احدث ثورة في عالم انتاج

الكتب وبهذا بدا نهاية عصر المخطوطات

اول كتاب طبع كان الكتاب المقدس وهو في عام 1456 م وهو لنص الفلجاتا اللاتيني وعرف

باسمين

Gutenberg Bible

Mazarin Bible وهو اسم الكاردينال مازارين التي وجدت النسخه في مكتبته

وهو موجود حاليا في مكتبة نيويورك



وهذا لان الحروف اللاتينية هي الاسهل في التشكيل واللغه اللاتينية في هذا الزمان هي الاكثر شهرة

وبعد هذا بدأت محاولات لطباعة العهد الجديد باليوناني

اول محاولة كانت للكاردينال اكسيمينيس

Ximenes

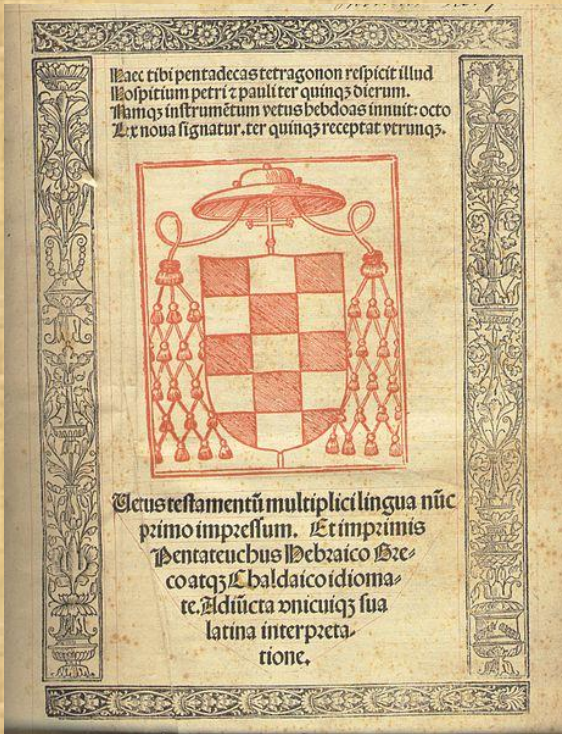
وهو جهزه بعدة لغات

العهد القديم العبرية واللاتينية واليونانية في ثلاث اعمدة متوازية (والارامية وترجوم انجيلوس في اسفل الصفحة)

والعهد الجديد اليوناني واللاتيني (اللاتيني هو الفلجاتا واليوناني هو البيزنطي من مخطوطات 140 و 234 و 432)

وبدا في طباعة العهد الجديد اولاسمة 1514 ولكن لم ينشر انتظارا لالنتهاء من العهد القديم حتي سنة 1520 ثم انتظر موافقة بابا روما حتي سنة 1522 ثم نشر باسم الالسنة الكثيرة

Complutensian Polyglot



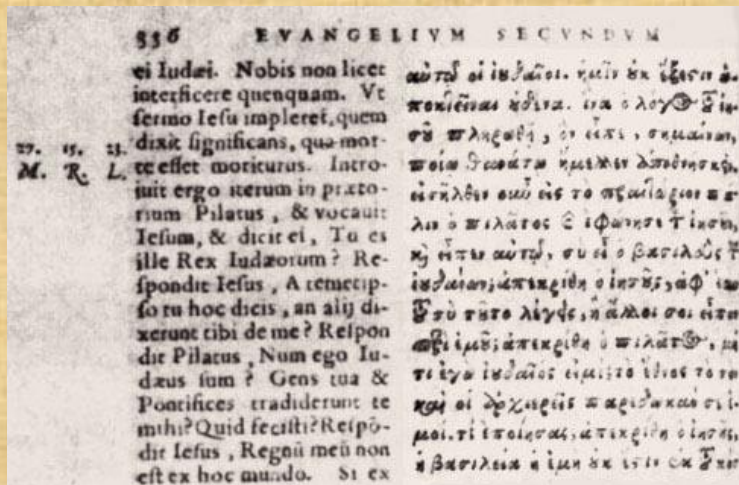
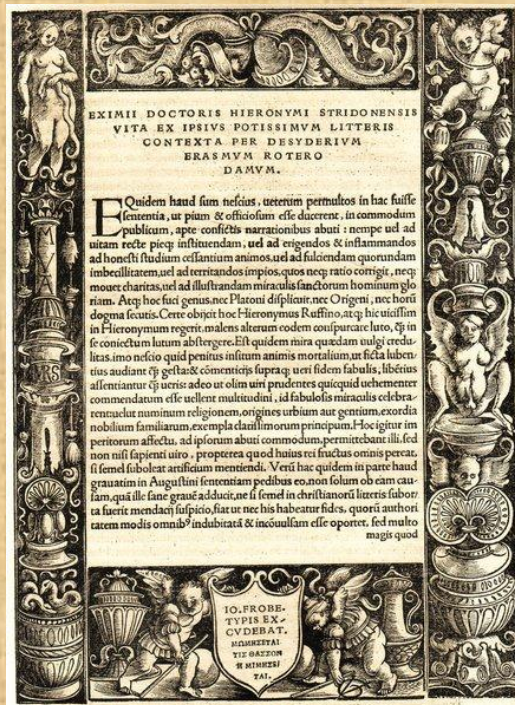
ثم بعد ذلك النسخة المشهورة

نسخة ايرازموس

قام بها ديسديريوس ايرازموس

Desiderius Erasmus

بداها سنة 1515 م وانتهي منها في سبعة اشهر في مارس 1516 م وهذا تم في سويسرا



A part of page 336 of Erasmus's Greek Testament, the first "Textus Receptus."

Shown is a portion of John 18.

وهو انتج خمسة طبعات من النص اليوناني باستمرار المراجعة لاي خطأ نسخي في الطباعة وايضا مقارنة بالنسخة المتعددة

يقال ان المخطوطات التي استخدمها ايرازموس في سفر الرويا كانت تفتقر الى اخر ستة اعداد من سفر الرويا يوناني فوضعها من الفلجاتا اللاتيني

وهذه النسخه هي التي تهاجم سواء من الملحدين او من المسلمين الذين بدوا يدرسوا النقد النصي وبعض المتحررين رغم ان النسختين في بلدين مختلفين وهما تقريبا متطابقتان فيما عدي اخطاء بسيطة في الطباعة ووجعت وعولجت في الطبعات التالية

ولهذا افردت ملف مستقل لقصة ايرازموس ووعد ايرازموس في نهاية جزء تاريخ انتقال النص الكتابي من القرن الاول حتي زمن الطباعة

ثم بعد ذلك نسخة اسطفانوس والمشهوره باسم

Stephanus textus receptus (1550)



هو انتج عدة طبعات كل منهما بعد مراجعة الاقدم بمخطوطات ونسخ اخري

1546 و 1549 و 1550 و 1551 واستخدم فيهم 15 مخطوطة مع مقارنتهم بالنسختين السابقتين
 نسخة الالسنة الكثيرة ونسخت ايرزموس وهي التي احتوت علي اول نسخة مقيمه العهد الجديد
 الي اعداد . وهي النسخة التي اعتمد عليها ترجمة كينج جيمس سنة 1611 م
 وانتشرت شائعات من المقاومين حول نسخته ولكن الباحثين اثبتوا ان كلها غير صحيح

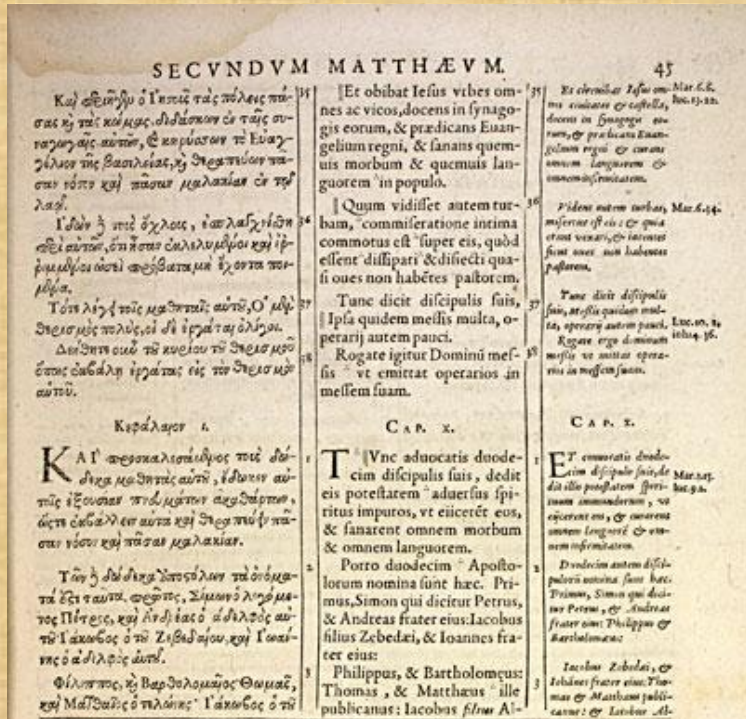
ثم بعد هذا بدأت النسخ الانجليزي تطبع وهذه ساقدمها في النسخ الانجليزي للكتاب المقدس بمعونة
 الرب

ثم بعد ذلك ثيودور بيزا

Theodore Beza

ΚΑΤΑ ΙΩ

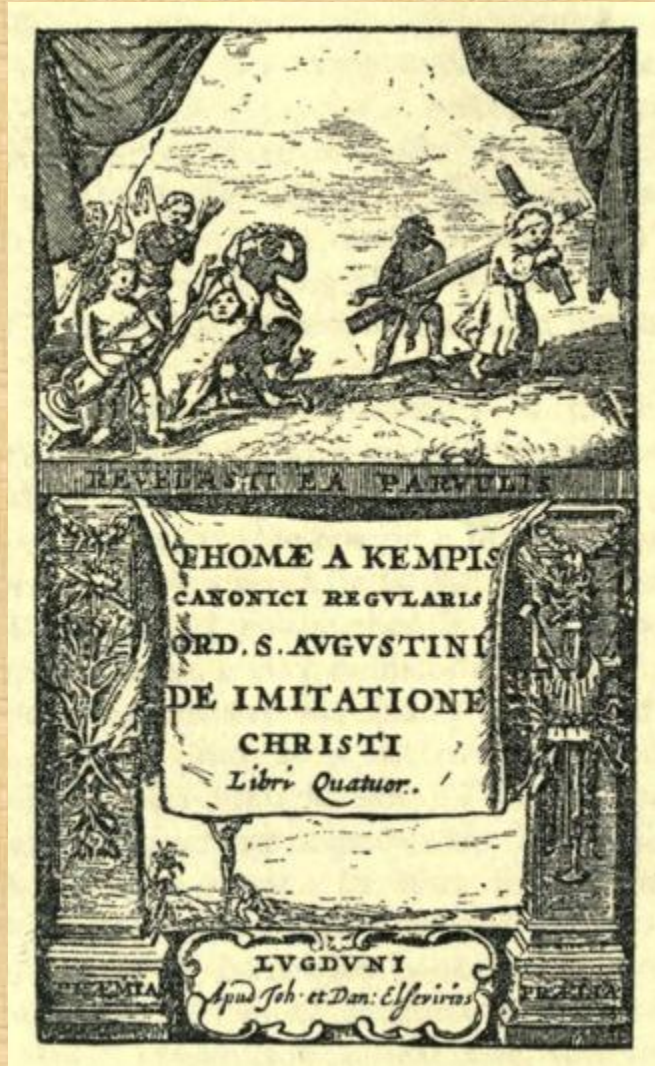
¹
 III 1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ
 καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὗτοι
 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, κα
 ἐν ᾧ. ὃ γέγονεν: 1 4 ἐν αὐτῷ ζε
 □ τῶν ἀνθρώπων. 5 καὶ τὸ φ
 ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.
²
 III 6 Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπ



انتج عدة طبعات للعهد الجديد اهمهم التي انتجها سنة 1582 م والتي شمل فيها قراءة مخطوطة
 بيزا للاناجيل واعمال الرسل ومخطوطة كلارومنتس للرسائل ونسخته ايضا تتطابق مع ايرازموس
 ومع اسطفانوس وايضا انتج نسخة لاتيني سنة 1588 م

ثم تلاهم الزيفير

Abraham Elzevir



نسخته سنة 1633 م واختلف قليلا عن ستيفانوس في ما يووازي 150 اختلاف

ثم جاء بعد ذلك براين والتون

Brian Walton

الذي اصدر سنة 1657 م نسخه بها ستة لغات وهي يوناني لاتيني ارامي اثيوبي فارسي عربي
وسميت نسخة لندن المتعددة اللغات

*chenam (eò quòd parùm differebant) videtur
affirmare Gregorius apud Clariss. Pocockium,
in Histor. Arab. p. 360.*

تنقسم الي ثلاث لغات اوصكها
الارمايية وهي لغة اهل الرها وحران
والشام الخارجه وبعدها الفلستينيه
وهي لغة اهل دمشق وجبل لبنان
وبقي الشام الداخلة * واسمها
الكلدانية النبطية وهي لغة
اهل جبال اثور وسواد العراق *

*hoc est (Lingua Syriaca) distinguitur in tres
dialectos, quarum elegantissima est Aramæa,
quæ est lingua incolarum Robæ, & Harran,
et Syriæ exterioris; proxima illi est Palæstina,
quæ est ea quâ utuntur Damasci et montis
Libani, et reliquæ Syriæ interioris incolæ:
at omnium impurissima Nabatæa, quæ est
dialectus populi montium Assyriæ, et pa-
gorum Eraci. Ubi sub Palæstina comprehen-
dit*

London Polyglot

وفيه وضع تعليقات نقدية هامشية بالمقارنة بالمخطوطة الاسكندرية

يوحنا فيل

John Fell

قارن فيه نص زافير بالمخطوطة الفاتيكانية وبعض المخطوطات الاخرى القديمة المتوفرة في زمانه مع الترجمتين القديمتين القبطية والغوصيه وايضا كتب تعليقات هامشية ونشر نسخته سنة 1675 م

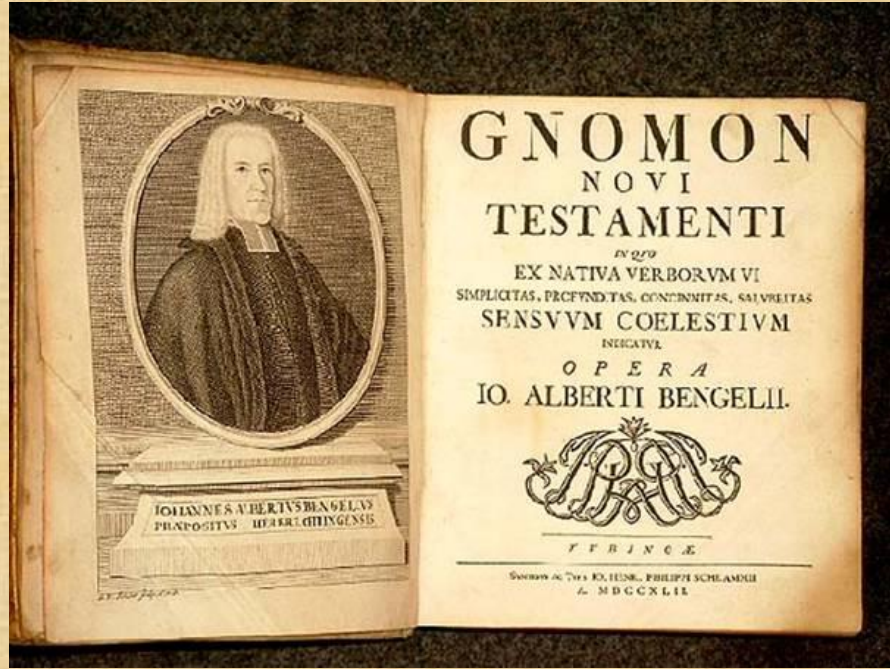
ثم بعده يوحنا ميل

John Mill

قارن نسخة ايرازموس بمخطوطات كثيره وقضى ثلاثين سنة يقارن كلمة كلمة في كل مخطوطة مع نسخة ايرازموس مع الترجمات القديمة مثل البشيتا والفلجاتا والقبطيايضا مع كتابات الابهاء وانتج نسخته عام 1707 م نسخته وكتبت تعليقات هامشيه ولكنه تماشي مع نص يرازموس

جوهان بنجل

Johann Bengel



وهو يعتبر ابو النقد النصي للعهد الجديد ووضع قواعد لتقييم القراءات وهو الذي حدد كيفية بحث المخطوطات ووزنها اكثر من عدها وهو الذي عمل علي تقسيم العائلات وهو اصدر بعد دراسات عميقه نسخته سنة 1734 م وهي تطابق النص التقليدي المستلم

جوهان فيتشتاين

Johann Wettstein

استخدم نص زفير ولكن كتب تعليقات هامشيه لما يراه مخالف للنص التقليدي من دراسته ل88 مخطوطة ونشر نصه سنة 1751 م وهو اول من حاول ترقيم المخطوطات للعهد الجديد

ثم بعده جريسباخ

طور في قوانين النقد النصي الكتابي في اتجاه ما يدعم قليلا النص النقدي واصدر بناء عليها ثلاث طبعات بين سنة 1775 الي 1803 م تختلف الي حد ما عن النص المسلم

ثم بعد هذا من بداية القرن التاسع عشر واكثر تحديدا بعد سنة 1830 م بدا الاتجاه الي تاييد النص النقدي والذي ادعوا انه نص القرن الرابع الميلادي وقالوا ان النص المتسلم ليس هو النص الافضل رغم ان الكنيسة استخدمته كنص وحيد من القرن الرابع الي القرن التاسع عشر وتوالت النقديين المدارس النقدية واصدرت طبعات كثيره علي سبيل المثال

كارل لخممان

Karl Lachmann

انتج ثلاث طبعات للنص اليوناني سنة 1831 و 1842 و 1850 م

هنري الفورد

Henry Alford

انتج نصه اليوناني سنة 1849 م وهو الذي اعلن انه يهدف الي ازالة النص التقليدي لكي يصل الي النص الاصلي علي حد زعمه

تيرجيليس

Tregelles

انتج نسخته النقدية سنة 1872 م

تشندورف

Konstantin Von Tischendorf

مكتشف السينائية واصدر نسخته سنة 1872 بعد اكتشاف السينائية بمقدار 28 سنة م وذكرت قصته باختصار مع المخطوطة السينائية وهو الذي بالغ وبشده في قيمة السينائية لانه مكتشفها

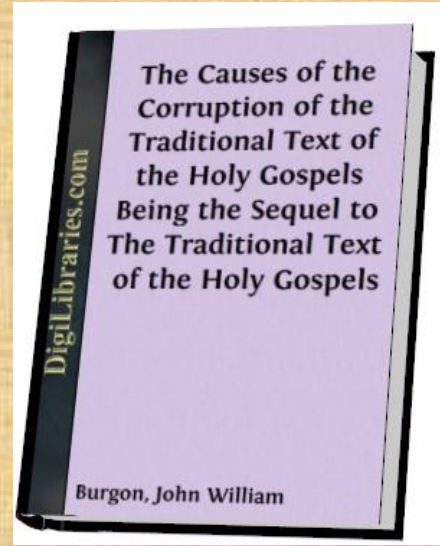
بروك ويستكوت مع فنتون هورت

اصدروا طبعتهم النقدية سنة 1881 م وهم الذين اعتبروا ان نص الفاتيكانية مع السينائية هو النص الاصلي الخالي من العيوب ووضعوا نظرية بهذا وبناء عليه وضعوا قواعد نقدية تؤيده

بيرجون

John Burgon

عميد جامعة تشيشستر الذي عارض نظريت وستكوت وهورت واكد ان اقوال الاباء تؤكد ان النص المتسلم اقدم من السينائية والفاتيكانية وهو الذي يمثل الاصل وقدم دليل من 86 الف اقتباس للاباء يؤيد النص المسلم العهد الجديد وقد اصدر كتاب تفصيلي اسباب رفض النص الاسكندري النقدي واصالة النص التقليدي



وردا علي وستكوت وهورت قال

صعب ان آتى اليوم و أكتب الكتاب المقدس و احذف منه جملاً او ابدل منه جملاً (تعليقا علي ما فعله وستكوت انه امسك بنسخه وبدا يشطب علي اعداد فيها) اذا مر الزمن و أكتشف هذا النص الذى كتبه بعد ألفى عام , فهل يكون كتابا مُقدسا؟ بالتأكيد لا و العقل و المنطق يقتضيا وجود طريق أمين معروف كنسياً يتصل به الكتاب المقدس بعقائده و مفاهيمه الى كل الاجيال , و ليس كتابا كتبه شخص ما فى زمن ما و حذف منه ما شاء و وضع فيه ما شاء و ليس صعبا علي من نفى بطريرك الكرسي السكندرى ان يكتب كتابا كهذا

فريدريك سكريفينر

Frederick Scrivener

وهو له كتابات كثيره في النقد النصي الكتابي واحصي خلافات واصدر نصر لمخطوطة بيزا ولكن نصه الاساسي انتجه سنة 1894 م

Scrivener Textus Receptus 1894

كاسبر رينيه جريجوري

Casper Rene Gregory

المنسوب له ترقيم المخطوطات فهو طور نظام ترقيم فيثشتاين واصدره سنة 1908 م وهو النظام الذي استخدم بعد ذلك كريت وباربرا الاند وسمي بنظام جيريجوري الاند

وهو نسخته هي استكمال لنسخة تشيندورف سنة 1894 م وهي النسخة التي هي مع نسخت وستكوت وهورت تعتبر اساس النص النقدي الحديث

ثم ريتشارد ويموث 1905 م

برنهارد ويس 1905 م

ابرهارد نسلي 1923

اروين نسلي 1950

وابرهارد انتج 12 طبعة وابنه اروين انتج 8 طبعات (13 – 20) ثم خمس طبعات بالاشتراك مع كارت الاند 1963 م واخذت اسم

Nestle Aland

واخذت رمز NA

الكسندر سوتير 1947 م

كارت الاند وباربرا الند وهما انشؤا

معهد ابحاث نص العهد الجديد والذي اعتمد عليه لجنة الكتاب المقدس فيما بعد

UBS3 = NA26

UBS4 = NA27

وهذه هي النسخة المسماة بالقياسية فهي نقدية

نقد النص

يوجد عمليتين رئيسيتين يقوم بهما من يطبق النقد النصي

عملية التنقيح

Recension

وهو دراسة مصادر النص ودراسة نقديه له . التقليديين يقومون بهذا الامر للتأكد من اصالة كل

نص في اياديهم

عملية التصحيح

Emendation

وهي تصحيح النص وهو محاولة القضاء علي اي خطأ نسخي تم ولكن للاسف بعض من يقوم به

يقوم علي افتراض انه النص التقليدي خطأ فهم يهتموا بالتصحيح اكثر من التنقيح

والبعض من يطبق الاثنين

وعندما يقوم باحث نقد نصي بما يفترضه تصحيح يقدم نسخه باسمه مثل نسخة تشيندورف فيما

افتره صحيح ونسخة وست كوت وهورت وغيرهم وبناء عليه تقوم مؤسسات الكتاب المقدس

بمراجعة هذه النصوص والاخذ منها لانتاج ترجمات انجليزية

ويقسم حاليا مؤسسات الكتاب المقدس لانتاج ترجمات العهد الجديد الحديثة الي مدرستين

المدرسات الراديكالية (النقدية) والمدارس التقليدية (المحافظة)

وتنقسم المدارس الراديكالية الي نوعين

الانتقائي : وهو الذي يعتمد علي انتقاء النصوص وحسب سياق النص وقواعد التحليل الداخلي وبخاصه التي تعتمد علي اسلوب وفكر الكاتب حيث ان الادلة الخارجية قليلة الوزن بالنسبه لهم .

المنطقي : ويتبعها اغلب علماء النقد النصي المشهورين المتحررين مثل بروس متزجر وفليب كامفورت ودانيال ولاس وروجر اومانسون وريتشارد ويلسون ولجنة الكتاب المقدس والاندر وغيرهم الكثير وهم الذين يفضلون النص الاسكندري باعتباره الاقدم حسب اعتقادهم ويطبّقون قواعد التحليل الخارجي اولا وهي الالهة ثم قواعد التحليل الداخلي وهي اقل اهمية ولكن دائما غير حياديين في مساندة النص الاسكندري النقدي

اما المدارس التقليدية (المحافظة) فهي ايضا تنقسم الي نوعين

محافظ راديكالي وهم مثل زان هودجز وفارستد وموريس روبنسون وويليام بيربونت وهم يؤيدون النص الاغلبية البيزنطي بناء علي كثرة مخطوطاته ويعتمدون علي عدد المخطوطات وليس علي ما يقوله النقيدين وهو وزن المخطوطات

محافظ سببي مثل جون ويليام واتس ستورز وويلبر بيكرينج وجاسبر جيمس واف هيلز

فهو يساوي بين النصوص ويساوي بين الادلة الخارجية والداخلية ويعتبر ان النص البيزنطي (التقليدي) هو نص سليم قديم مستقل للعهد الجديد

ولكن الكثير من الباحثين يجمعون اكثر من منهج

(ضعفي يتبع المدرسه التقليدية)

(اما ما يفعله المشككين فهم لا ينتمون الي اي من هذه المدارس ولكنهم ياخذون بعض القشور للهجوم فقط)

واكرر في النهاية كل هذا علي نسبة 1% ورغم هذا النص التقليدي سليم وبدون تحريف ولكن لايجب ان ننسى ان كل النساخ والمترجمين هم بشر غير معصومين

وعد ارازموس

من هو ارازموس

إيرازموس (باللاتينية: **Desiderius Erasmus Roterodamus**) عاش في (روتردام ح. 1469- بال 1536 م) هو فيلسوف هولندي، من رواد الحركة الإنسانية في أوروبا ، كان يكتب باللغة اللاتينية.

تمتع إيرازموس بشخصية مستقلة كما عرف عنه طبعه الساخر (مناظرة في مدح الجنون)، قام بالتعليق على نصوص العهد الجديد ، وحاول أن يضع مبادئ الحركة الإنسانية حسب التوجهات المسيحية، كما أراد أن يقرب بين أتباع المذهب الكاثوليكي وأتباع الحركات الإصلاحية الجديدة.

النشأة

ولد أعظم عالم بالإنسانيات عام 1466 أو عام 1469 في روتردام أو بالقرب منها وهو الابن الثاني غير الشرعي لجيرارد وهو كاتب في أدنى الدرجات. وأمه مرجريت ابنة طبيبة وأرملة. ويبدو أن الأب رسم قسيساً عقب هذه الكارثة ولا ندري كيف سمي الصبي بالاسم السخيف ديزيدريوس

أرازموس ومعناه الحبيب المرغوب فيه. ولقد علمه مدرسه الأوائل القراءة والكتابة باللغة الهولندية ولكنه عندما ذهب ليدرس مع أخوة الحياة المشتركة في ديفنتر غرم لأنه كان يتحدث بلغته الوطنية فقد كانت اللغة اللاتينية هناك "الزاد الرئيسي للتعليم" وكانت التقوى تراعى بحزم كوسيلة من وسائل التربية والتهديب- ومع ذلك فإن الأخوة كانوا يشجعون على دراسة كلاسيكيات وثنية مختارة وبدأ أرازموس في ديفنتر يمسك بزمام اللغة اللاتينية والأدب بصورة مذهلة.

إرازموس بريشة هولبيان

[تحرير] الراهب

مات والده حوالي عام 1484 وخلف الوالد ضيعة متواضعة لولديه ولكن الأوصياء عليهما بددوا معظمها ووجهوا الشابين اليافعين للانخراط في سلك الرهبنة لأنها لا تحتاج إلى امتلاك شئ على الإطلاق فاحتجا إذ كانا يرغبان في الالتحاق بالجامعة، وأخيراً أمكن إغراؤهما- بوعد أرازموس بالحصول على كثير من الكتب كما قيل لنا. أما الابن الأكبر فقد رضى بمصيره وارتفع شأنه فأصبح "سكيراً مدمناً وأن لم يكن فاجراً سافلاً". وأخذ ديزيدريوس على نفسه العهد كأى راهب أوغسطيني في ديراموس في ستين. وحاول أن يحب حياة الدير جهد استطاعته بل إنه كتب مقالا بعنوان: *De contemptu mundi* "تأملات في الوجود"، ليقنع نفسه بأن الدير هو المكان المناسب لصبي له روح متعطشة و معدة منهوكة ولكن معدته أرهقها الصيام وأصابها الغثيان حينما كانت تُشَم رائحة السمك. ومع ذلك فإن العهد الذي قطعه على نفسه بالخضوع أثبت أنه

أشد قساوة من نذره العفة، ومن يدري؟ لعل مكتبة الدير كانت تعوزها الكلاسيات. وأشفق عليه
 رئيس الدير وأعاره ليعمل كاتب سر لهنري البرجيني أسقف كمبراي. وقبل أرازموس عندئذ 1492
 أن يرسم قساً ولكنه أينما اتجه نازعته نفسه إلى أن يضع قدمه على مكان آخر. كان يحسد الذين
 التحقوا بالجامعة بعد إنهاء تعليمهم المحلي.

تمثال إرازموس في روتردام

[تحرير] ثقافة متحررة

كانت باريس تفوح بشذا العلم والهوى الذي قد يسمم الحواس المرهفة عبر مسافات بعيدة. وأغرى
 ديزيديريوس الأسقف على إرساله إلى جامعة باريس بعد أن خدمه بكفاءة بضع سنوات وانطلق
 وليس معه إلا ما يقوم بأوده. وكان ينصت في صبر نافذ إلى المحاضرات ولكنه كان يلتهم الكتب.
 وكان يشهد المسرحيات والحفلات وينقب بين الفينة والفينة عن المفاتن الأنثوية، ويقول في إحدى
 محاوراته أن لطف طريقة لتعلم الفرنسية هي أن تتلقاها عن بنات الليل ومع ذلك فقد أغرم
 بالأدب. أغرم بتلك الكلمات الموسيقية السحرية التي تفتح بابا يلج منه المرء إلى عالم الخيال
 والبهجة. وعلم نفسه اليونانية وأصبحت أثينا أفلاطون و يوروبيدس و زينون و أبيقوروس مألوفة
 لديه مثل روما سيشرون وهوراس وسينكا فكلا المدينتين كانتا حقيقتين بالنسبة له مثلها في
 ذلك مثل شاطئ السين الأيسر. وكان سينكا في نظره مسيحياً صالحاً مثل سانت بول ونمطياً
 أحسن منه (وهي وجهة نظر لعله لم يكن فيها سليم الذوق تماماً) ورجل باختياره في غمرات

الماضي واكتشف لورنزو فاللا، فولتير نابولي واستطاب طعم اللاتينية الأنيفة والجرأة المتهوسة اللتين تسم تكفله بهما بكشف زيف قصة "هبة قسطنطين" وقد لاحظ أخطاء جد خطيرة في النسخة اللاتينية من الكتاب المقدس وتساءل أليست الأبيقورية أحكم وسيلة للعيش. وقد أفزع أرازموس علماء اللاهوت فيما بعد وخفف عن بعض الكرادلة بسعيه في التوفيق بين أبيقور والمسيح. وكانت أصداً أصوات دونس سكوتس واوكهام لا تزال تتردد في باريس والمذهب الأسمي يعلو نجمه ويهدد العقائد الأساسية مثل التجسيد والثالوث. وقوضت هذه السقطات الفكرية أرثوذكسية القس الشاب ولم يترك له إلا الإعجاب العميق بأخلاقيات المسيح.

وأكب على قراءة الكتب وغالي في ذلك إلى درجة غير محمودة. وقام بإعطاء دروس خصوصية لبعض الفتيان من الطلبة لزيادة موارده وذهب ليعيش مع أحدهم ومع ذلك لم يكن لديه ما يوفر له حياة هائلة. وألح على أسقف كامبراي قائلاً: "إن كلا من جلدي وكيسي في حاجة إلى أن يملأ: الأول باللحم والثاني بالعملات. اعمل وفق ما يمليه عليك كرمك". واستجاب له الأسقف بلطفه المعهود ودعا طالب يدعى لورداف فير Vere إلى قصره في تورنيهم في الفلاندرز وسر أرازموس عندما وجد في ليدي أن أف فير نصيره للعبقرية وتعرفت فيه على هذه المزية وعانته بمنحة سرعان ما استنفدها. وأخذ طالب غنى آخر هو ماونتجوي إلى إنجلترا 1499 وهناك في البيوت الأرستقراطية الواسعة في الريف وجد العالم المكدود دنيا رحبة تحفل باللذة الرفيعة وانقلب ماضيه في الدير إلى ذكرى يقشعر لها بدنه. وأبلغ صديقاً له في باريس عن تقدمه في خطاب من خطابه التي لا تحصى ولا تقلد وهي الأثر الباقي له الآن: "إننا نتقدم. ولو كنت عاقلاً لسارعت بالمجيء إلى هنا... آه لو عرفت ما ننع به في بريطانيا... ولأذكر لك إحدى المباحج الكثيرة: هنا

حوريات لهن تقاطيع ملانكية في غاية الرقة والرأفة... وعلاوة على ذلك فثمة أسلوب للحياة لا يمكن الشناء عليه تماماً فحيثما تذهب يستقبلونك بالقبلات على يديك وعندما ترحل يشبعونك بالقبلات وإذا عدت فإن تحياتك ترد إليك... وأينما يتم اجتماع فهناك تحيات وافرة وحيثما تلتفت تجدها تلاحقك. أواه يا فاوستوس! لو ذقت مرة عذوية هذه الشفاه وشذاها لتمنيت أن تكون سائحاً لا لمدة عشر سنوات مثل سولون بل طوال حياتك في إنجلترا".

والتقى أرازموس في بيت ماونتجوى في جرينوتش بتوماس مور ، وكان حينئذ لا تتجاوز سنة الثانية بعد العشرين ولكنه مع ذلك كان له من المكانة ما استطاع به أن يقدم العالم إلى قدر له بعد ذلك أن يكون هنري الثامن. وسره في أكسفورد على الأغلب عدم الكلفة في صحبة الطلبة وفي الكلية كما سرته أحضان ربات البيوت الريفية. وهناك تعلم كيف يحب جون كوليت الذي أذهل عصره باعتناقه المسيحية على الرغم من أنه كان محققاً وعلامة في علم الأديان القديمة وتأثر أرازموس بتقدم علم الإنسانيات في إنجلترا: "عندما أسمع عزيزي كوليت يخيل إلي أنني أستمع لأفلاطون نفسه. من لا يعجب في جروسين يرى عالماً كاملاً للمعرفة مثل هذا؟ ماذا يمكن أن يكون أذكى وأعمق من حكم ليناكر؟ وماذا أبدعت الطبيعة أكثر رقة وحلاوة وسعادة من عبقرية توماس مور؟".

لقد اثر هؤلاء الرجال تأثيراً عميقاً في إصلاح حال أرازموس فتحول من شاب مغرور طائش ، أسكرته خمر الكلاسيات وفتنة النساء ، إلى عالم جاد مدقق تواق لا إلى المال والشهرة فحسب ولكن إلى تحقيق عمل مفيد دائم. وعندما غادر إنجلترا يناير عام 1500 كان قد استقر عومه على

أن يدرس وينشر النص اليوناني للعهد الجديد لأن الجوهـر الخالص لتلك المسيحية الحقـة في نظر المصلحين وعلماء الإنسانيات على السواء، قد أخفته وموهت عليه العقائد وتكاثرها على مر القرون.

وأظلمت ذكرياته الجميلة عن هذه الزيارة الأولى لإنجلترا بما حدث في الساعة الأخيرة. فبينما كان يجتاز الجمارك في دوفر صادرت السلطات المبلغ الذي منحه له أصدقاؤه وكان يقدر بنحو عشرين جنيهاً (2000 دولار) لأن القانون الإنجليزي يحرم تصدير الذهب أو الفضة. وزاد الطين بلة أن أحدهم، وإن لم يكن محامياً كبيراً، أشار عليه خطأ بأن التحريم لا يسري إلا بالنسبة للعملة الإنجليزية ، فغيرها أرازموس ولم تجد إنجليزته المتعثرة ولا لاتينيته المختلة في الانحراف بصرامة القانون التي لا ترحم واستقل أرازموس سفينة إلى فرنسا وهو خالي الوفاض بالفعل. قال: "لقد عانيت من الغرق قبل أن أذهب إلى البحر".

chalks, ca. 1523. Holbein's studies of Erasmus' hands, in silverpoint and
(Louvre

[تحرير] أعماله وحياته

وبعد إقامة بضع شهور في باريس نشر أول عمل هام له وهو مجموعة أقوال مأثورة وتضم 818 مثلاً أو شاهداً، معظمها لمؤلفين من القدامى. وكان إحياء المعرفة - أي الأدب القديم - قد وضع تقليداً دارجاً بأن يزين المرء آراءه باقتباس من مؤلف يوناني أو لاتيني ، ونرى هذا التقليد بصورة متطرفة في مقالات مونتيني وفي كتاب "تشريح السوداء" لبرتون. وترى هذا التقليد في القرن الثامن عشر في عهد الخطابة الجدلية بإنجلترا. وأرفق أرازموس كل قول مأثور بتعليق ، يشير عادة إلى الاهتمام السائد ويمليه ذكاء يمتزج بالسخرية والهزاء. وقد علق قائلاً: "ورد في الكتاب المقدس أن القسس يلتهمون خطايا الناس فيجدون أن الخطايا عسيرة الهضم ولا بد من أن يرتشفوا أحسن الأنبذة للخلاص منها". وكان الكتاب نعمة للكتاب والمتحدثين وبيع منه الكثير لمدة عام استطاع فيه أرازموس أن يعول نفسه دون الاعتماد على أحد. وعلاوة على هذا فإن كبير الأساقفة وارهام استحسنت الكتاب على الرغم من لذعاته وأرسل للمؤلف مبلغاً من المال على سبيل المنحة وعرض عليه الإقامة في إنجلترا. ومهما يكن من أمر فإن أرازموس لم يكن على استعداد لتترك القارة والإقامة في جزيرة وفي الأعوام الثمانية التالية نشر بضع نسخ منقحة من الأقوال المأثورة وزاده إلى 3260 نصاً مدوناً وظهرت له في حياته ستون طبعة وصدرت له ترجمات عن اللاتينية الأصلية إلى الإنجليزية والفرنسية والإيطالية والألمانية والهولندية وكلها من أكثر الكتب رواجاً في عصرنا.

وعلى الرغم من هذا كله كانت الظروف غير مواتية والطعام لا يكتفي واشتد بأرازموس الضيق فكتب (12 ديسمبر عام 1500) إلى صديقه جيمس بات وكان مريباً لابن ليدي أن أف فير يسأله: "أرجو أن تشير لها إلى ما سوف أحققه لها بتعليمي من جاه يزيد عما يحققه لها القسس الآخرون الذين تحتفظ بهم. إنهم يتلون عظات عادية أما أنا فأكتب ما يعيش إلى الأبد. وهم بلغوهم السخيف لا يسمعون إلا في كنيسة أو اثنين أما أعالي فسوف يقرؤها كل من يعرف اللاتينية واليونانية في كل بلد من بلاد العالم. وما أكثر رجال الدين غير المتعلمين في كل مكان أما أمثالي فقلما يوجد بهم الزمان. أرجو أن تكرر كل هذا لها ما لم تكن كثير الوسواس فلا تستطيع أن تقول بعض الكذبات من أجل صديق".

وعندما فشلت هذه المفاوضات كتب مرة أخرى يقترح أن يقول بات للسيدة أن أرازموس يوشك أن يكف بصره ثم أردف قائلاً: "أرسل لي أربع قطع ذهبية أو خمسا من مالك الخاص على أن تستردها من مال الليدي". ولما لم يقع بات في هذا الشرك كتب أرازموس مباشرة إلى السيدة وشبهها بأنبل البطلات في التاريخ وأجمل محظيات سليمان وتنبأ لها بشهرة خالدة. واستسلمت لهذا الزهو الأخير وتلقى أرازموس هدية مادية واستعاد بصره. وكان يغتفر للكاتب طبقاً لتقاليد هذا العهد أن يطلب معونة من يرعونه لأن الناشرين لم يكونوا على استعداد وقتذاك لموازرة المؤلفين ولو كان لهم قراء عديدون. وكان في استطاعة أرازموس أن يحصل على مرتبات وأسقفيات بل ومنصب كاردينال ولكنه رفض هذه العروض المرة تلو المرة لكي يظل "رمحاً طليقاً" متحرر الفكر وفضل أن يستجدي ويكون حراً ولا يفسد وهو يرسف في الأغلال، وانتقل إلى لوفان عام 1502 فراراً من الطاعون فعرض عليه أوريان الاوترختي مدير الجامعة منصب أستاذ ورفض أرازموس

وعندما عاد إلى باريس استقر فيها ليكسب عيشه بقلمه - وهي واحدة من أحدث المحاولات الأولى في هذا المشروع المتهوس. وترجم خطب سيشرون وهيكونيا ليوروبيدس ومحاورات لوشيان، وليس من شك في أن الفيلسوف الشاك الظريف أسهم في تشكيل عقلية أرازموس وأسلوبه. وقد كتب أرازموس عام 1504 إلى صديق له: "عجبا! بأي ظرف وبأي سرعة يعالج لوشيان ضرباته فيحول كل شئ إلى سخرية ولا يترك شيئاً يمر دون أن يسخر منه. وأقصى ضرباته موجهة إلى الفلاسفة... نظر إلى دعاوهم غير الطبيعية وإلى الرواقيين بسبب عجزتهم التي لا تحتمل... وهو لا يجد حرجاً في السخرية من الآلهة ومن هنا خلع عليه لقب ملحد - وهو شرف رفيع أضفاه عليه الزنادقة أصحاب الوسواس".

وفي زيارة ثانية لإنجلترا (1505-1506) انضم إلى كوليت وقاما بالحج إلى ضريح سانت توماس في بيكيت بكانتري و سجل وصفا لهذه الرحلة بأسماء مستعارة وذلك في إحدى محاوراته. ولقد روى لنا كيف أساء جراتيان (كوليت) إلى دليلهم الراهب عندما أبدى رأيه وقال: "إن قدراً ضئيلاً من الثروة التي تستخدم في تزيين الكاتدرائية يمكن توجيهها لتخفف وطأة الفقر في كانتري"، وروي أيضاً كيف عرض عليهم الراهب لبناً قال إنه من ثدي العذراء وأقرا مذهلاً من العظام" لا بد من تقبيله باحترام وكيف عصى جراتيان فرفض أن يقبل حذاء قيل إن بيكيت لبسه وكيف عرض الدليل على جراتيان قطعة قماش يزعمون أن القديس استعملها في تجفيف جبينه وفي أنفه كما لو كانت منة عظيمة وتذكارة مقدساً، وظل يسوق الحجج والبراهين على هذا فقطب جراتيان جبينه وتمرد. وعاد العالمان بالإنسانيات إلى لندن وهما يأسفان على الإنسانية. وهناك أسعد الحظ أرازموس إذ كان طبيب هنري السابع يعتزم إرسال ولدين له إلى إيطاليا فعهد إلى

أرازموس بمرافقتهم "كدليل عام ومشرف" وأقام مع الولدين عاما في بولونيا وأخذ يلتهم المكتبات ويضيف كل يوم جديدا إلى اشتهاره بحبه للعلم والمعرفة واللسان اللاتيني. وكان إلى ذلك الوقت: يرتدي مسوح أوغسطيني-وهو عبارة عن ثوب أسود ومعطف وقلنسوة وقبعة بيضاء يحملها عادة على ذراعيه ولكنه في عام (1506) نبذ هذا الزي واستبدل ثوب كاهن علماني أقل وضوحا وادعى أنه حصل على إذن بهذا الاستبدال من البابا يوليوس ثم أقام في بولونيا كأنه فاتح عسكري غير أنه عاد إلى إنجلترا عام 1506 لأسباب لا نعرفها وألقى محاضرات في اليونانية بجامعة كمبردج بيد أننا نجده يعود إلى إيطاليا عام 1508 وبعد طبعة موسعة لمجموعته في الأمثال السائرة لمطبعة الدوس مانوتيوس في البندقية. وعندما مر بروما (1509) فتنته عيشة الكرادلة الرعدة وأخلاقهم السامية وثقافتهم الرفيعة وسر من - كما أن لوثر كان قد فجعته بروما في السنة الماضية - الغزوات التي قامت بها الموضوعات والوسائل الوثنية في عاصمة العالم المسيحي. ومما استاء له أرازموس كثيرا سياسة يوليوس الثاني العسكرية وحدته ومطارداته وهو يتفق في هذا مع لوثر ولكنه يتفق أيضاً مع الكرادلة الذين كانوا يرحبون بحرارة بكثرة تغيب البابا العنيد ورحبوا بحضور أرازموس لاجتماعاتهم وعرضوا عليه منصباً دينياً إذا أقام في روما.

[تحرير] عصر هنري الثامن

وما كادت تطيب له الإقامة من المدينة الخالدة حتى أرسل له ماونتجوي رسالة يبلغه فيها أن هنري السابع مات وأن صديق علماء الإنسانيات أصبح هنري الثامن وأن الأبواب والمناصب الرفيعة جميعا ترحب الآن بإرازموس إذا ما عاد إلى إنجلترا. ووصلت مع خطاب ماونتجوي رسالة

من هنري الثامن نفسه: "بدأ تعارفنا عندما كنت صبياً. وقد ازداد الاحترام الذي تعلمت أن أكنه لك بفضل تنويهك المشرف بي في كتاباتك وبالطريقة التي استخدمت بها مواهبك في إبراز الحقيقة المسيحية وبما أنك قد حملت هذا العبء وحدك فأسعدني بمعاونتك وحمایتك إلى أقصى حد يمتد له سلطاني... إن سلامتك ثمينة بالنسبة لنا جميعاً... ومن ثم فإنني أرى أن تتخلى عن كل فكرة بالإقامة في مكان آخر وتعال إلى إنجلترا وثق أنك ستلقي ترحيباً حاراً. وعليك أن تذكر شروطك وثق أنها ستكون سخية ومشرفة كما تشاء. واذكر أنك قلت يوماً أنك ستخذ من هذا البلد موطناً لك في شيخوختك بعد أن تكون قد تعبت من التجوال. وإنني لأتوسل إليك بكل ما هو مقدس وصالح أن تفي بوعدك هذا ولسنا الآن في مركز يتيح لنا أن نعرف قيمة علمك أو نصيحتك وسوف نعتبر وجودك بيننا أثمن ما نمتلك... وإذا كنت في حاجة إلى الاستمتاع بوقت فراغك فلن نسألك شيئاً سوى أن تجعل من مملكتنا موطناً لك... تعال إلى إنز يا عزيزي أرازموس وليكن حضورك بمثابة إجابة لدعوتي" فكيف يمكن أن ترفض دعوة رقيقة كريمة كهذه؟ أن لسان أرازموس ينعقد حتى لو نصبته روما كرديناً، ففي إنجلترا حيث يحيط به أصدقاء من ذوي النفوذ ويحميه ملك قوي يستطيع أن يكتب بحرية ويعيش بحرية في أمان وودع علماء الإنسانيات في روما في شئ من التبرم، إلى القصور الرحبة والمكتبات... إلى الكرادلة الذين ناصروه... واتخذ طريقه مرة أخرى فوق جبال الألب إلى باريس فأنجلترا.

واشرح باختصار علاقة أرازموس بالعدد الذي نتكلم عنه

ارازموس هو اول من جمع العهد الجديد للطباعه وتجميعته هو اول نسخه مطبوعه للعهد الجديد

وهو له ثلاث اصدارات وفي الاصدار الاول لم يكن يتضمن هذا العدد فلاقي انتقادات وبعد دراسته

اضافه في طبعته الثالثه بعد ان وعد باضافته ان وجدته في اي مخطوطه

وهذه القصة غير صحيحه والدليل

**ERASMUS AND THE
COMMA JOHANNEUM
PA R**

H.J. DE JONGE

وهو حاصل علي الدكتوراه في كتابات ارازموس

Extrait des Ephemerides Theologicae Lovanienses,
1980, t. 56, fasc. 4, pp. 381-389

ERASMUS AND THE COMMA JOHANNEUM

The history of the study of the New Testament is far from being a
subject

of wide popular interest, even among New Testament scholars
themselves¹

Yet there is one episode in this history which is surprisingly well known among both theologians and non-theologians I refer to the history of the *Comma JohaniKum* (I John 5, 7b-8a) in the editions of the New Testament edited by Eiasmus II is generally known that Erasmus omitted this passage from his first edition of 1516 and his second of 1519, and only restored it in his third edition of 1522 The current version of the story is as follows Erasmus is supposed to have replied to the criticism which was directed against him because of his omission, by proposing to include it if a single Greek manuscript could be brought forward as evidence When such a manuscript was produced, he is said to have kept his word, even though from the outset he was suspicious that the manuscript had been written in order to oblige him to include the *Comma Jolumneum* We cite the version of the story given by Bruce M Metzger, since his work, thanks to its obvious qualities, has become an influential handbook and is in many respects representative of the knowledge of New Testament textual history among theologians "In an unguarded moment Erasmus

promised that he would insert the *Comma Johanneum*, as it is called, in future

editions if a single Greek manuscript could be found that contained the passage

At length such a copy was found — or was made to order¹ As it now appears,

the Greek manuscript had probably been written in Oxford about 1520 by a

Franciscan friar named Froy (or Roy), who took the disputed words from the

Latin Vulgate Erasmus stood by his promise and inserted the passage in his

third edition (1522), but he indicates in a lengthy footnote his suspicions that the manuscript had been prepared expressly in order to confute him²

This version of events has been handed down and disseminated for more than a Century and a half by the most eminent critics and students of the

text of the New Testament, for example S P Tregelles (1854) \ F J A Hort

(1881)⁴, F H A Scrivener (1883)⁵, B F Westcott (1892)⁶, A Bludau (1903)⁷,

¹ Revised version of a report given before the Dutch Synod of the New Testament

at Zeist (Netherlands), on 19 May 1880,

² B M METZGER, *The Text of the New Testament*, Oxford, 1968, p 101

3 S P TREGELLES, *An Account of the Printed Text of the Greek New Testament*,

London, 1854 pp 22 and 27

4 F J A HORT, *Notes on Selected Recusings* in B F WESTCOTT and F J A HORT,

The New Testament in the Original Greek, Cambridge and London 1881

Appendix to

vol II, p 104

5 F H A SCRIVENER, *A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament*,

Cambridge, 1883 p 187

6 B F WESTCOTT, *The Epistle of St John*, third edition 1892,

reprinted with a new

introduction by F F Bruce, Abingdon, Berkshire, 1966, p 207

7 A BLUDAU, *Das Comma loanneum (1 Jo 5,7) im 16 Jahrhundert*, in *Biblische*

Zeitschrift 1 (1903), pp 280-302 and 378-407, see p 280

382 u t DI IONGF

Ed Nestle (1903) 8, C H Turner (1924)" and F G Kenyon (1901,

1912/1926)10

The same tradition has also been disseminated in a number of works intended

for a wider public interested in the textual transmission of the Bible or other

ancient literature, for example in the works of W A Copinger (1897)",

T H Darlow and H F Moule (1903)12, L D Reynolds and N G Wilson

(1974)¹³ and J Finegan (1974/5)¹⁴ The story of the way Erasmus is said to have honoured his promise is also handed down in the literature which refers specifically to the Humanist himself, for example by P S Allen (1910)¹⁵ and by the authors of such excellent biographies as those by Preseived Smith (1923)¹⁶ and R H Bamton (1969)¹⁷ v How often must those who lecture in the New Testament or textual criticism at universities the world over have passed on the story of the good faith with which a deceived Erasmus kept his word, to the students in their lecture halls! The writer of these lines cannot plead innocence in this respect

Yet there are a number of difficulties in the story of Erasmus' promise and its consequences, which arouse a certain suspicion of its truthfulness In the first place it is remarkable that there is no trace of this tradition in the works of the great experts in the history of the text of the New Testament in the seventeenth and eighteenth centuries We find not a word of it in Richard Simon's *Histoire critique du texte du Nouveau Testament* (1689) even though a special chapter of this work (ch xviii) is devoted to the

Comma Johanneum John Mills too is completely silent about Erasmus' promise, although in paragraph 1138 of the Prolegomena to his *Novum Testamentum Graecum* he refers specifically to the inclusion of the *Comma Johanneum* in the third edition of Erasmus' New Testament He even adds the interesting detail that Erasmus included the *Comma Johanneum* as early as June 1521, in a separate edition of his Latin translation published by Proben at Basle This detail is important because it helps to determine the period of time within which Erasmus must have become aware of the *Comma Johanneum* in Greek He was

8 E B NESTLE, *Vom Textus Receptus des Griechischen Neuen Testament**, (Sab und Licht 8), Barmen, 1903, p 15

9 C H TURNER, *The Early Printed Editions of the Greek Testament*, Oxford, 1924 p 23

10 F G KENYON, *Handbook to the Textual Criticism of the NT Testament* London 1901, p 229, 19122 (reprinted 1926), p 270

11 W A COPPINGER, *The Bible and its Transmission*, London 1897 p 140

- 12 T H DARLOW and H F MOULC, *Historical Catalogue of the Printed Edition 1, of Holy Scriptures, vol II Polyglott, and Languages of the English*, London, 1903
reprinted New York, 1963, p 579
- 13 L D REYNOLDS and N G WILSON, *Scribbling and Stippling*, Oxford, 1974 p 144
- 14 J FINEGAN, *Early Testament Manuscripts*, Grand Rapids, 1974,
London, 1975, p 57
- 15 P S ALLEN (ed), *Opera Epistolaria Des Erasmi Rotterodami*, II Oxford 1910,
p 165 The story is also told by J -C MARGOLIN, *Les lettres de l'Érasme de Rotterdam*, in J COPPLINS (ed), *Erasmianum 2 vols*, Leiden, 1969, I, pp 93-128, see p 104, n 46
- 16 Preserved SMITH, *Erasmus, A Study of his Life, Ideals, and Place in History*, New York 1923, pp 165-166
- 17 R H BAINTON, *Erasmus of Christendom*, New York, 1969, pp 169-170, the
same author, *The Bible in the Reformation*, in S L GREENSLADE (ed), *The Cambridge History of the Bible*, III, Cambridge, 1963, pp 1-37, see p 10
- ERASMUS AND THE COMMA JOHANNENUM 383

still unaware of it in May 1520 when he wrote *Ins apologia Libei* against Edward Lee. Thus, he must have received evidence of the passage

between May 1520 and June 1521. It is not known who brought it to Ins attention.

Not only do Simon and Mills make no reference to Erasmus' promise, J Clericus does not mention it, either in his *AI*, *Cnita* (1696, often reprinted)

or Ins commentary on I John 5,7 (1714). Nor do we find it in J J Weitstem

(1751/2)¹⁸, J le Long - CF Boemer — AG Masch (1788/90)¹⁹,

J D Michaelis (1788)²⁰, G W Meyer (1802/9)²¹, J Townley (the author of

Biblical Aneidote"), 1821)²² or in T F Dibdin (1827)²¹. The earliest reference

to Erasmus' promise of which I am aware is that of T H Hörne in 1818²⁴.

It remains unclear from which source Hörne derived his information.

He was

too scrupulous a critic to raise any suspicion that he was the inventor of the

whole story. Moreover, Hörne himself published a list of more than fifty volumes, pamphlets and critical notices on the *Comma Johanneum* which had

appeared up to his time. He may thus very well have derived the details

from a predecessor but it is scarcely feasible to go through all his maternal agam

A second difficulty is that in the telling of the story of Erasmus' supposed

promise, there are striking variations. Some authors, such as Hoine, Darlow

and Moulc, Kenyon and Turner, relate that Erasmus made this promise in the

controversy with his Spanish Opponent Jacobus Lopus Stunica. Others, among

them Bludau and Bamton, say that the promise was given to his English assailant Edward Lee. Yet others write, without making a clear distinction,

that Erasmus gave his promise in reaction to the criticisms of both Lee and

Stunica, while others again leave it indeterminate, to whom the promise was

directed.

Now it is completely impossible that Erasmus could have given his pledge to

Stunica, for he did not address himself to the Spaniard until his

Apologia

respondenti, ad ea quae in Nouo Testamento tractantur de Leui Lobu Lopn

Stunicea,

of September 1526. In this apologia he explains, in dealing with John

5,

that he had received a transcript of the *Comma Johanneum*, from a
Codex

Bntannicus, and had inserted it into the text of I John, which was
shortly to

18 J J WLTSTENIUS, *No\um reManientuni Giaeeum*, 2 vols,
Amsterdam 1751/2

19 Jac LE LONG, C F BOERNER, A G MASCH, *Bibhotheia Sana*
Halle, 1778/90

20 Johann David MICHALLIS, *Einleitung in die gottliehen Schuften de\
Neuen Bundes*,
Gottingen, 1788"

21 G W M FYER, *Geu Im hie du Seliit/teiUaiung*, Goltmgen, 1802/9

22 James TOWNLEY, *Illusliation\ of Biblieeil Litcialnic*, exhibitmg the
History and

Fate of the Sacred Wntings Irom the Eaihest Penod to the Present
Century

London, vol I-II, 1821

23 T F DIBDIN *An Intiocluction to tlie Kno\|edgc of Ran and Veiluahle*
*Edition**,

London, vol I, 1827

24 T H HORNL, *An Intioduitum to the Cutieal Stnd\ and Knowledge of*
the Höh

Senptuie', vol II, Part II Appendix, London, 1818, p 133

25 S P TRroELLts, *An Intioduetion to the Te\tual Cntieism of the Ne\
Testament*, =

Vol IV of T H HÖRNE, *An Introduction to the Central Study and Knowledge of the*

Holy Scriptures London, 1856, pp 384-388

26 Des ERASMUS, *Opera Omnia* (ed J CLERICUS, tom IX), Leiden, 1706, col 283-

356 This apology figures, also among the 'tractatus' included in the final volumes of

the *Centii Seien* (ed J PLARSON et al), London, 1660 Frankfurt, 1695, Amsterdam,

1698

384 H J DC JONGE

appear in a new Impression of his *Novum Testamentum* (15223)

Therefore,

Erasmus can hardly have given Stumca any promise containing the condition

'if a single Greek manuscript with the *Comma Johanneum* is found'

Nor did Erasmus give such a promise to Lee at least not in any of the surviving correspondence²⁷ or apologies²⁸ in which the Rotterdammer addressed

LeeA

third problem is that the famous promise of Erasmus is not to be found anywhere else in his oeuvre It is thus not surprising that, with one exception,

none of the authors known to me who relate the story, refer to a specific passage

in Erasmus or in other sixteenth-century literature, where such a pledge is to be

found The only exception is Bainton, who himself seems to have become suspicious and eventually includes a reference to a passage which is by no

means a promise, as will be clear from what follows²⁹

It is naturally exceptionally difficult, if not impossible in principle to furnish

conclusive proof that someone did *not* say something Yet in my opinion there is sufficient reason to assume that Erasmus, when he chose to insert the

Comma Johanneum, did not feel himself constrained by any promise He explained on several occasions what had led him to include this passage in his

third edition He did so 'so that no one would have occasion to censure me

out of malice", *ut tut ut eauna calummandi*⁰ or as he expressed it in his *Annotationen* on I John 5,7 *ne cui ut anna ca/umniand/31* It should be borne in

mind that Lee had written that the omission of the *Comma Johanneum* brought

with it the danger of a new revival of Ananism This was of course a very serious

Insinuation Erasmus had reason to fear that if he were suspected of heretical

sympathies, his *Novum Testamentum* would miss its exalted goal This
Novum
Testamentum was not in the first place intended as an edition of the
 Greek
 New Testament, as is incorrectly assumed It was, in Erasmus' Intention,
 in the
 first place a new, modern and readable translation of the New
 Testament into
 Latin The function of the Greek text was secondary it was to show that
 Erasmus' new Version rested on a firm foundation and that it was not
 just a
 reckless search for novelty By his new translation Erasmus hoped to
 make
 the words of Christ and the apostles accessible to a wide circle in clear
 and easily understood prose He wished to fill the world with the
philosophia
Christi, the simple pious, and practical Christianity which would best
 serve the
 world To achieve this, as many people as possible had to read the New
 Testament
 But not the Vulgate which was full of all sorts of obscurities A new,
 more
 readable and clearer translation was necessary, and that was Erasmus'
Novum
 27 ALLtN *Opus fidei nostrae* nos 765 and 998

28 *Apologia nihil habere in nau c/ua lespondel duabun inueetiun Eduaidi*

Lei Antwerp

1520 not included in any edition of Erasmus collected works but re
edited m

W K FERGUSON (cd) *Lianmi Opu^eula* The Hague 1933 *Ri \ponMO ad
Annotationen*

*Ed Lei I Anlwerp April 1520 (m Clericus edition tom IX col 123-200) II
Anlwerp*

May 1520 (Clencus *ihid* 199284)

29 Bainlon s reference is to the *Rc.<,pon\io ad Annotationen Lduaidi Lei
in Ctanmum*

*nonaI** in Erasmus *Lihci Teitiun ER quo nnpondet teliquin
annotationibus Ed Lei*

Antwerp May 1520 m Clencus edition this *Libei Teilu/i* occurs äs *Lihei
alle t quo*

ic \ponde t Lei tom IX col 199 284, sec col 275 B C Cf n 33 below

30 Erasmus first apology agamst Stumca ed Clencus tom IX col 353 E

31 *Annotation^ in N T ed Clencus lom VI col 1080 D*

ERASMUS AND THE COMMA JOHANNEUM 385

Instrumentum from 1519 entitled *Novum Ttstamcntum* The goal of
Erasmus

undertaking to imbue all Europe with a clear and simple gospel
threatened to

fall if Erasmus himself were tmged with any suspicion of unorthodoxy

For the

sake of his ideal Erasmus chose to avoid any occasion for slander rather than

persisting in philological accuracy and thus condemning himself to impotence That was the reason why Erasmus included the *Comma Johanneum*

even though he remained convinced that it did not belong to the original text

of 1 John¹²

The real reason which induced Erasmus to include the *Comma Johanneum* was

thus clearly his care for his good name and for the success of his *Novum Testamentum* How then did the famous story arise of his promise and the way

in which he honoured it? It is likely that it grew out of a misinterpretation

of a passage in *Innsbruck Disputation on the Annotatio ad Annotationes Eduardi Lee* of May 1520¹³

Lee was a truly quarrelsome individual a myopically conservative theologian

later archbishop of York who troubled and pestered Erasmus for several years

with his criticisms which were unusually mediocre of the *Novum Testamentum*

¹³* Lee was one of several critics who had remarked on the absence of the

Comma Johanneum in the first two editions In 1520 Erasmus felt himself

obliged to make a detailed reply to Lee In his lengthy discussion of I
John 5 7

Erasmus wrote as follows Si mihi contigisset unum exemplar in quo
fuisset

quod nos legimus nimirum illinc adiecissem quod in caeteris aberat Id
quia

non contigit quod solum huc feci indicavi quid in Graecis codicibus
minus

esset If a single manuscript had come into my hands in which stood what
we read (sc in the Latin Vulgate) then I would certainly have used it to
fill

in what was missing in the other manuscripts I had Because that did not
happen

I have taken the only course which was permissible that is I have
indicated

(sc in the *Annotationen*) what was missing from the Greek manuscripts

This is the passage which Bainton regarded as containing the promise
which

Erasmus is supposed to have deduced later It is to Bainton's credit that
he at least tried to find the promise somewhere in Erasmus works no
other

author so far as I am aware took this trouble Still no such promise can
be

read into the passage cited It is a retrospective report of what Erasmus
had

done in 1516 and 1519 If he had had a Greek manuscript with the
Comma

Johannicum then he would have included the *Comma* But he had not
found a

single such manuscript and consequently he omitted the *Comma*
Johanneum

This is not a promise but a justification after the event of what had
happened

cast in the unfulfilled conditional

It is not impossible that another passage in Erasmus' apology against
Lee

played a part and gave reason for a misunderstanding It was with
particular

reference to Erasmus' omission of the *Comma Johanneum* that Lee had
charged

"It is a correct assessment of Erasmus' insertion of the *Comma*
Johanneum in the

third edition of his *Notionum et Axiomatum* see e.g. Bö REICKE *Basiliensis*
und du. mutata

Zeitschrift für Theologie und Kirche 22 (1966) 254-265 (p
265

In der 3. Auflage 1522 wurde das Komma Johanneum aus textlichen
Gründen wieder

eingefügt) and Ed RIGGENBACH *Das Comma Johanneum* (Beiträge
zur Forderung

christlichu Theologie 31 4) Guteisloh 1928 p 6 (Die Streitigkeiten
 veranlassten
 indes den *um MIIIIII Ruf biwiqtin* Hummisten in der dritten Ausgabe
 von 1522 das
 C J aufzunehmen)
 33 Ed Clencus lom IX col 275 BC the passage referred to by R H
 BAINTON
£/as/w/s of Chintcnc/om pp 169 170 and 354 note²¹ Cf n 29 above
 386 H J DE JONGE
 him with indolence ("supmitas") According to Lee, Erasmus might very
 well
 have had, by some chance, a manuscript which gave an abbreviated text
 of 1 John
 5,7-8, but he ought not to have published, on two occasions, the
 mutilated
 text of this manuscript, without Consulting other manuscripts Lee here
 suggests
 that Erasmus, if he had looked at other Codices, would certainly have
 found
 a copy which contained the *Comma Johanneum*, but that he had been
 remiss
 in not doing so In his answer to this Charge Erasmus explains that he
 consulted
 not just one but many manuscripts in England, Brabant and Basle, none
 of

which contained the *Comma Johanneum* He continues "Quae est ista tanta

supinitas (.) si non consului Codices quorum mihi non potuit esse copia"

Certe quot potui congressi Proferat Leus codicem Graecum, qui scriptum habeat, quod editio mea non habet, et doceat eius codicis mihi fuisse copiam,

ac postea supinitatem mihi impingat " (Clencus, IX, 277A-B) "What sort of

indolence is that, if I did not consult the manuscripts which I could not manage to have⁹ At least, I collected as many as I could Let Lee produce a Greek

manuscript in which is written the words lacking in my edition, and let him

prove that I had access to this manuscript, and then let him accuse me of indolence"

Nor can this passage be interpreted as a promise by Erasmus to include the

Comma Johanneum if it is shown to him in a single Greek manuscript Erasmus

is here defending himself against the accusation of having deliberately neglected

to search for Greek manuscripts in which the *Comma Johanneum* occurs

The accusation of *supinitas* was thus, according to Erasmus, premature

Let Lee

first prove that Erasmus neglected a manuscript containing the *Comma Johanneum*

If Lee can prove this negligence, with the evidence, then and only then will

Erasmus accept Lee's accusation of *supinita* Erasmus does not say that if Lee

can prove this negligence, he will include the *Comma Johanneum* but only that

in such a case, Lee may accuse him of *supinita* Erasmus is not thinking of the

possibility that he would have to insert the *Comma Johanneum*, for he regarded

it as completely out of the question that the *Comma* should turn up in any

Greek manuscript The only point he is making is let Lee first prove my *supinitas*, and then he can accuse me of it The passage therefore does not contain any promise, but an exhortation to prove the truth of an accusation

before making it

Another misunderstanding deserves to be corrected As we showed above,

Erasmus received a Greek text of the *Comma Johanneum* at some time between

May 1520 and June 1521 This text had been copied from a Codex Britannicus

also named, after the later owner, Codex Montfortianus, and now at Trinity College, Dublin (A 421), and designated as minuscule Gregory 61. It is as good as certain, as J. R. Harris demonstrated, that this manuscript was produced to order.³⁴ Many writers on this subject, for example Tregelles, Kenyon and Metzger, assert that Erasmus himself suspected at the time that the Codex Bezae Cantabrigiae had been produced to oblige him to include the *Comma Johanneum*.

³⁴ J. Rendel HARRIS, *The Origin of the Text of the Gospel of John*, London, 1887, pp. 46-53.

ERASMUS AND THE COMMA JOHANNINEUM 387

This is again a version of events which does not seem to be based on any passage in Erasmus' printed works or letters. It is true that Erasmus assumed that the Codex Bezae Cantabrigiae was "recens."³⁵ But so far as I am aware, his writings do not contain any expression from which it would appear that he suspected that the Codex Bezae Cantabrigiae had been written especially to induce him to include the *Comma Johanneum*. The confusion presumably arose from a misunderstanding of a remark which

Erasmus made in his first apologia against Stunica, and repeated in his *Annotationen*

on 1 John 5 After declaring that now that the *Comma Johanneum* had been brought to his attention, in Greek, in a Codex Bezae Cantabrigiae, he would

include it on the basis of that manuscript, he wrote "Quamquam et hunc (sc codicem) suspicor ad Latinarum Codices fuisse castigatum" '6

"Although

I suspect this manuscript, too, to have been revised after the manuscripts of the Latin world"

Erasmus does not mean by this that the Codex Bezae Cantabrigiae was interpolated

to invalidate his own reading He means that the Codex, like many other manuscripts, contained a text which had been revised after, and adapted to,

the Vulgate This was one of Erasmus' stock theories, to which he repeatedly

referred in evaluating Greek manuscripts of the New Testament He regarded

manuscripts which deviated from the Byzantine text known to him, and showed

parallels with the Vulgate, as having been influenced by the Vulgate 17 Erasmus

believed that the Ecumenical Council of Ferrara and Florence (1438-45), whose

chief object had been the reunion of the Latin and Greek churches, had decided

in favour of adapting the Greek manuscripts to the Vulgate In 1527 he commented on the adaptation of Greek manuscripts to the Latin as follows

"Hic obiter illud incidit admonendum, esse Graecorum quosdam Novi Testamenti

Codices ad Latinarum exemplaria emendatos Id factum est, in foedere Graecorum

cum Romana Ecclesia quod foedus testatur Bulla quae dicitur *aurea* Visum

est enim et hoc ad firmandam concordiam pertinere Et nos olim in huiusmodi

codicem incidimus et tunc adhuc dicitur adservari in Bibliotheca Pontificia ()

maiusculis descriptus literis"¹⁸ "It should be pointed out here in passing, that

certain Greek manuscripts of the New Testament have been corrected in

agreement with those of the Latin Christians This was done at the Urne of

the reunion of the Greeks and the Roman church This union was confirmed in

writing in the so-called Golden Bull It was thought that this (sc the adaptation

of the Greek biblical manuscripts to the Latin) would contribute to the

strengthening of unity We too once came across a manuscript of this
 35 Ep 1877, ALLLN, *Opu\ Epistolaium*, VII, p 177, l 294, and *Ailueiwi
 monaiho*

quo\dam HıpaηoT, ed Clencus, lom IX, col 1031 F

36 Ed Clencus, lom IX, col 353 E Cf *Annotationen in NT*, ed Clencus,
 tom VI, col 1080 D "Tametsi suspicor codicem illum ad nostros esse
 correctum"

37 Ep 1877, Allen, VII, p 177, ll 296-298, and often in the apologies, see
 Clencus' edition, tom IX, col 333 B, 349 F, 351 C, 353 E, 1031 F-1032 A
 See also

Epp 2905 and 2938, Allen, X, pp 355/6 and 395 On the whole matter A
 BLUDAU, *Dei*

*Beginn der Controversen über die Aechtheit des\ Comma Johanneum (l Joh
 5,7-8) im*

16 Jhd, in *Dei Katholik*, 3rd series, 26 (1902), pp 25-51 and 151-175, and
 Fr DL

LITZSCH, *Studien zur Entstehungsgeschichte der Polyglottenbibel des
 Kaisers Xunenes*,

Leipzig, 1871, pp 12-14

38 *Contia moiosos quosdam ac mdoitos*, in ed Clencus, tom VI, (öl ***lr
 388 H I DE JONGE

nature³⁹, and it is said that such a manuscript is still preserved in the
 papal

library () written in majuscule characters"

The manuscript to which Erasmus refers at the end of this passage is the

Codex Vaticanus *pai excellence*, now Gr 1209, designated äs B40

Erasmus

regarded the text of this codex äs influenced by the Vulgate and therefore inferior

For the same reasons he had earher, m 1515/6, also excluded Gregory I äs an

inferior manuscpt, from the constitution of the Greek text of his own *Novum InsttumentumI although this manuscpt is now generally regarded äs**

more reable than the Codices which Erasmus preferred and made use of

Erasmus passed the same verdict on the Codex Rhodiensis (mmuscule Wettstein

Paul 50 = Apostolos 52) from which Stunica cited readings in his polemic agamst

Erasmus⁴²

Erasmus' view, according to which Greek manuscripts had been adapted to

Latin, was indeed apphcable to the Codex Britannicus the *Comma Johanneum*

was no more than a retroversion of the Vulgate But for most other manuscripts,

it was no more than an *idee fixe* The Bulla aurea of the Council of Ferrara

and Florence says nothing at all of any decision to revise Greek bibhcal

manuscripts in accordance with the Vulgate⁴³ In 1534 Erasmus admitted that

he had not read the bull himself, but only knew its content from hearsay⁴⁴

He maintained, however, that even if the bull did not say anything about the

intended latinisation of Greek manuscripts, this latinisation had in fact been

carried out in some cases⁴⁵

However erroneous Erasmus' theory of the latinisation of Greek manuscripts

may be in general, from an historical viewpoint it has played an important

role When J J Wettstein was working on his great edition of the New Testament

which eventually appeared in 1751/2 he became increasingly convinced that the

text of most of the old Greek Codices was influenced by the old Latin translation

He subscribed to Erasmus' evaluation of codex B and manuscript I, but he also

extended the theory to the majority of the old Codices, among others, A, B, C,

Dc, Dp, FP, Kc, Lc, min I, 3 etc He regarded all these manuscripts as unusable

for the constitution of the text of the New Testament Wettstem's title to fame

was formed by his excellent presentation of the copious text-critical material

which he had collected, as well as by his commentary, but not by his insight

into the history of the text

39 Manuscript Gregory I on which see below

40 See Allen, X, p 355, 11 37 ss

41 For Erasmus own account of how he dealt with MS I see Clencus, tom IX,

col 1049 D Joannes Reuchnus suppeditarat Codicem Noui Testamenti, bellum

venus quam emendatum () lussi ne quid ad illum congerent qui videretur ad

vulgatam Latmorum ac recentem lectionem emendatus Cf Ep 2951

Allen, XI,

p 14 11 55 57 Vidi et ipse codicem euangelorum ex bibliotheca

Codmoms qui per

omnia consentiebat nostrae editioni Latinae"

42 See on this codex, which seems to be lost, TRFGELLES, *An Account*, pp 5 6,

11-18, DELITZSCH, *Entstehungsgeschichte*, pp 3032 39-41, J H

BENTLEY *New Light*

on the Editing of the Complutensian New Testament in Bibliothecae

humani Mne 11

Renaissance 42 (1980), pp 145-156, esp 146

43 Allen, X, p 355, 11 40/1 note

44 Allen, XI, p 14, 11 52/5

45 *Und*, 11 55/7 For the history of the theory according to which Greek manuscripts

of the New Testament have been altered from the Latin, see S P

Tregelles in volume IV

of T H HORNE, *An Introduction to the Critical Study and Knowledge of the Holy*

Scriptures tenth edition London, 1856, pp 107-116

ERASMUS AND THE COMMA JOHANNICUM 389

It is true that Erasmus repeatedly disqualified the Codex Vaticanus as a valuable textual witness⁴⁶ Yet it should be pointed out nonetheless, that Erasmus was also the first scholar who appealed to the Codex Vaticanus for

critical purposes On 18 June 1521 Paul Bombasius, the secretary of the influential cardinal Lorenzo Pucci at Rome, sent a letter to Erasmus containing

a copy of 1 John 4, 1-3 and 5,7-11 from the Codex Vaticanus⁴⁷ In his *Annotationen*

on 1 John 5,7 Erasmus later stated that the *Comma Johanneum* was missing

from the Codex Vaticanus, according to a transcript which Bombasius had made

of Erasmus', request (*meo magister*)⁴⁸ It appears from this that

Erasmus

himself had asked Bombasius to verify the passage in question in the Codex

Vaticanus It is with Erasmus that the Codex Vaticanus began to play a role

in the textual criticism of the New Testament⁴⁹. Again, Erasmus also suspected

the Codex Britannicus of having undergone the influence of the Vulgate

It cannot, however, be shown from Erasmus' writings, that he ever considered

the Codex Britannicus as a product specially prepared to induce him to include the *Comma Johanneum*

Conclusion*;

(1) The current view that Erasmus promised to insert the *Comma Johanneum*

if it could be shown to him in a single Greek manuscript, has no foundation

in Erasmus' works Consequently it is highly improbable that he included the disputed passage because he considered himself bound by any such promise

(2) It cannot be shown from Erasmus' works that he suspected the Codex Britannicus (ms 61) of being written with a view to force him to include the *Comma Johanneum*

وترجمته

بمراجعة وعد ارازموس لادخال الفاصله اليوحناويه لو عرضت عليه في اي مخطوطه يونانيه هذه
قصه ليس لها اساس في اعمال ارازموس وبناء عليه يكون احتمالية اضافة العدد بسبب اي وعد

ارتبط به غير صحيح

لا يتضح من مراجعة اعمال ارازموس انه اعتقد ان مخطوطة بريتانييس قد كتبت لاجباره علي ضم

الفاصله اليوحناويه

Zcemanlaan 47 Henk Jan DE JONGT

2313 SW Leiden

The Nctherlands

**46 See the passage rcfcrred to m footnotc 38 above, and Allen, X, p 355,
II 37-46**

47 Allen, IV, p 530.

48 Ed Clencus, tom VI, col 1080 E

49 Carlo M MARTINI, // *pioblema della lecenuonalita del lodue B*

(Analecta

**Bibhca 26), Roma 1966, pp 8-9, wherc Erasmus' role in the history of
the Codex**

Vaticanus is shghtly undcrestimated

ولهذا لا يمكن استخدام وعد ايرازموس كدليل علي عدم اصالة العدد ولكن يمكن استخدامه كدليل لاصالتها لان عالم مثل ايرازموس اضافها بعد التأكد من صحتها في الطبعة الثالثة لنسخته

وموضوع اخر هام وهو هل ايرازموس هو المصدر الوحيد للعهد الجديد

هذا في الحقيقة اسلوب تشكيكي كاذب ولكن ايرازموس كان واحد من عشرات النصوص الكتابيه التي هي من مصادر واحده ولكنهم كلهم يتفقون في النص تماما وعلي سبيل المثال

نسخ اخري في زمن ايرازموس

وهنا اضيف جزء مهم جدا لمن يتهم نسخة ايرازموس باي وجه ويتهمها بانها النسخه الوحيديه في القرن السادس عشر والتي انعكست علي ترجمة كنج جيمس ولكن المفاجئه هي

Hexapella

التي تحتوي علي ستة اعمده كل عمود يحتوي علي ترجمه قديمه احدي هذه التراجم هي

Wiclif (1380)

التي كتبها جون ويكلف وهو الحاصل علي دكتوراه في اللاهوت عام 1372 من اكسفورد

والادلة العلمية انها ترجمه انجلو ساكسون من اصول قديمة جدا يعود زمنها الي منتصف القرن الخامس من زمن دخول الساكسون بريطانيا في القرن الخامس وهي بانجليزي قديم ونصها يتفق مع ايرازموس رغم اختلاف مرجعيتها تماما
وعلي سبيل المثال الفاصله اليحنوية ونص العدد فيها

For thre ben that seuen witnessyng in heuene, the fadir the sone the holi goost: and thes thre ben oon

نسخة اخري وهي

AElfric

وهي ايضا تتطابق مع نسخة جون ويكلف رغم اختلاف مصادرهم ولكن نسخة جون نشرت اولا

ونسخته اخري وهي

William Tyndale 1534

وهي ايضا تحتوي علي العدد كامل . وهي ماخوذه بعد مقارنة اليوناني بالنسخ اللاتيني القديم وفي

العهد القديم ايضا العبري ومكتوب عنها ايضا ان الاصول الماخوذه منها قديمه جدا

وغيرها الكثير من النسخ في هذا الزمان

وهي شهادة قوية انه ليس فقط نسخة اريزموس اليوناني ولكن يوجد غيرها يوناني يحتوي علي

نفس العدد

تاريخ الترجمات الانجليزية للكتاب المقدس

التراجم الانجليزية المشهورة

كانت هناك محاولات لترجمات انجليزية ولكنها غير مكتملة بداية من القرن السابع الميلادي حتي القرن العاشر مثل الديهليم للمزامير و فينيرابيل انجيل يوحنا و فيسباسيان ايضا سفر المزامير , وكنج الفريد اسفار موسي الخمس وويسيكس للاربع اناجيل

اول ترجمة انجليزية لاسفار كاملة للعهد القديم باللغة الانجليزية القديمة هي

ايلفريك

AElfric

هو كاهن ومدرس في وينشستر في زمن الاسقف ايثيلولد وهو كتبها بالانجليزية القديمة

ترجمة جون ويكليف

John wiklef 1385

عالم لاهوتي لانه حصل علي الدكتوراه في اللاهوت 1372 من جامعة اكسفورد واصبح مدرس بها واصبح بعد ذلك اشهر مدرسيها

وكان يحب الانجيل ويؤمن به ويتمسك بكلمات الانجيل بشده وترجمه ايضا الي الانجليزيه القديمه
ونسخته لازالت بين ايدينا وتتطابق مع نص الانجيل الذي في ايدينا وشاهدا من العصور الوسطي
علي سلامة الانجيل وعدم تحريفه

ونسخته اخري وهي

William Tyndale 1534



وهي ماخوذه بعد مقارنة اليوناني بالنسخ اللاتيني القديم وفي العهد القديم ايضا العبري ومكتوب
عنها ايضا ان الاصول الماخوذه منها قديمه جدا في العهدين
وايضا هو تعتبر اول ترجمه انجليزية تطبع بالخط المتوسط

ميلس كوفيردالي

Coverdale Bible

هي تعتبر اول ترجمه بالانجليزي الحديث للعهدين ونشرت سنة 1535 م وهو اعتمد علي نسخة
تندل

توماس ماثيو

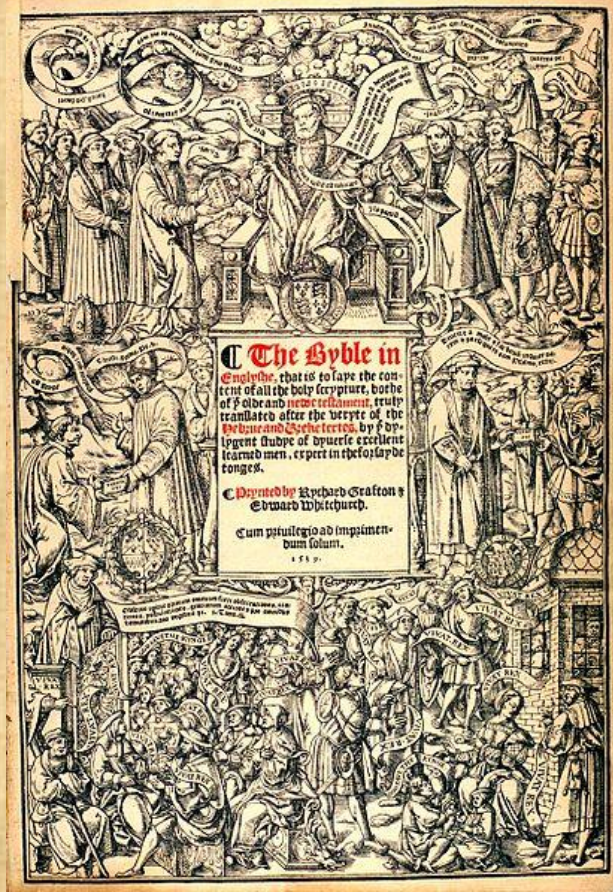
Matthew Bible

سنة 1537 م وهي ايضا اعتمدت علي نسخة تندل مع مقارنتها بالعبري واليوناني والفلجاتا وايضا
نسخة لوثر الالمانية

نسخة توماس كرانمير

Cranmer (born in 1489)

وتسمي **Great Bible**



طلب منه الملك هنري صنع ترجمه للكتاب المقدس فاتمها ونشرها في ابريل 1539 م

وايضا جنيفا (1557)

Geneva bible



هي نسخة تمت سنة 1557 م في زمن ماري الاولى ملكة انجلترا وهي النسخة التي استخدمها
وليام شكسبير
وهي كانت مصاحبه لتعاليم جون كالفين و ثيودور بيزا

وبيشوب (1568)

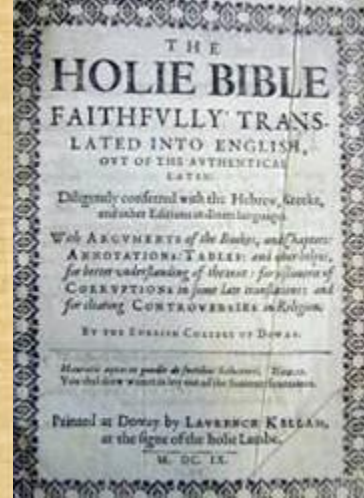
Bishops's Bible



قامت بها كنيسة انجلترا سن 1568 م وتم مراجعتها مره اخري سنة 1572 م وهي تمت من
العبري والارامي واليوناني والفلجاتا

دوري ريمس

Douay–Rheims Bible



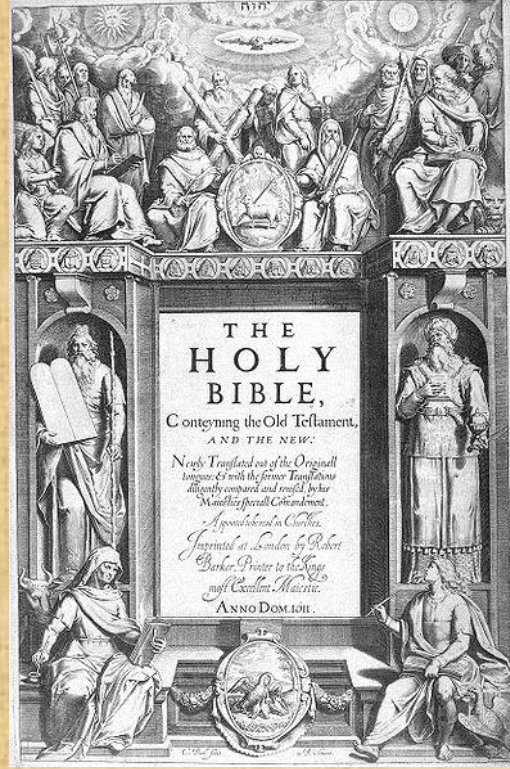
هي ترجمة من الفلجاتا اللاتيني الي الانجليزي سنة 1582 م

ترجمة كينج جيمس

King James Version 1611

وتسمي ايضا

Authorized King James Version



واشكر الرب الذي مكمني من اقتناء نسخة مطبوعة منذ عام 1620 م لترجمة كينج جيمس

هي ترجمة قامت بها كنيسة انجلترا بناء علي طلب الملك جيمس السادس والتي بدؤوا فيها سنة

1604 وانتهوا منها 1611 م وطبعت في مطبعت الملك وهي تعتبر الترجمة الثالثة الرسمية

الانجليزية بعد نسخة كرانمير او الكتاب المقدس العظيم ونسخة بيشوبس

وهي تمت مباشره من المخطوطات اليوناني للعهد الجديد ومن النص العبري للعهد القديم والاسفار

القانونية من السبعينية واللاتيني ولهذا تسمى ترجمه من اللغات الاصلية وهي النسخه التي

استخدمها الانجليكان وايضا كنائس البروتستنت وسميت النسخة الرسمية

Authorized Version

واستمرت هذه هي النسخة الرسمية الانجليزية في كل الكنائس الناطقة بالانجليزية حتي نهاية

القرن التاسع عشر و بداية القرن العشرين مع بداية ظهور الترجمات النقدية

واثناء هذا ظهرت ايضا ترجمات اخري مثل

ترجمة جون ويزلي للعهد الجديد واعتمد اكثر علي السرياني 1755

ترجمة كوارك وهي ترجمة لفظية للعهد القديم والجديد مع تعليقات نقدية وتعليقات شرحية 1764

ترجمت تومسون 1808 م هي ترجمه اعتمد في العهد القديم علي السبعينية والعهد الجديد من النص اليوناني

ترجمة ويبستر هي ترجمه تعتمد علي كنج جيمس مع استبدال كلمات اسهل وتصريف افعال ابسط سنة 1833 م

ترجمة ينج اللفظية سنة 1862 م اعتمد علي النص اليوناني المتسلم مع نص الاغلبية وتعليقات نقدية

ترجمة جوليا سميث بيكر وهي تعتبر اول ترجمة للكتاب المقدس تقوم بها امراة وهي ترجمة لفظية من اللغات الاصلية من النص التقليدي سنة 1876 م

ترجمة جون نيلسون داربي 1890 م وهو قام باول نسخة سنة 1867 والثانية 1872 والثالثة 1884 م

الترجمات النقدية

النسخة المراجعة Revised version قام بها خمسين مترجم انجليزي 1885 وقت ظهور نسخة

وستكوت وهورت النقدية اليوناني وايضا جون بيرجون التقليدي وقدمت 5000 تغيير اعتمادا عن ما قالوا عنه مخطوطات يوناني افضل واصبحت عند النقيدين من القرن التاسع عشر هي الرسمية بدل من كنج جيمس وهذه النسخة التي بني عليها كثير من النسخ الحديثة

النسخة الامريكية القياسية

American Standard Version 1901

اعتمدت علي النسخة المراجعة واشترك فيها 30 مترجم اختارهم فليب شاف وهي نقدية تعتمد علي نص وستكوت وهورت وفي العهد القديم علي النص الماسوريته العبري مع بعض الاضافات من السبعينية وظهر فيها بوضوح ولاول مره فكر المخطوطة السينائية والفاتيكانية

الترجمة القياسية المراجعة

Revised Standard Version 1952

وقام بها معهد تعليم الاديان العالمي

وهي تعتمد علي الامريكية القياسية بلغه لفظية انجليزية حديثة وتظهر معني الاعداد باسلوب ابسط وهي اعتمدت ايضا علي نسخة نسلي والاند السابعة عشر للعهد الجديد ونص الماسوريته للعهد القديم مع مراجعة مخطوطات قمران لسفر اشعيا وهي اصرت ان تكتب اشعيا 7: 14 بترجمة امرأه صغيره وليس عذراء وتعرضت لبعض النقد لما فعلته في العهد القديم والجديد ودار صراع فتره حتي انتجه منها نسخه احدث وهي

New Revised Standard Version

وهي تمت سنة 1989 م وهي فقط مراجعه للنسخة الماضية فزالتم ضمير الغير مباشر الذي كانت كتبه النسخة الاولي وايضا حاولت ان تجعل النص محايد اي لا يتكلم بلغة الذكور فقط كما ذكر بروس مترجم

النسخة القياسية الامريكية الحديثة

New American Standard Bible 1995

وهي تنقيح للنسخة القياسية الامريكية وهي تعتمد بالاكثر علي

NA27 / UBS4

ومن نفس المجموعه خرج

English Standard Version 2001

وهي تنقيح لنسخة النسخة القياسية المرجعة وايضا تعتمد علي

NA27 / UBS4

وهي حاولت ان تجعل الاسلوب النحوي مفهوم انجليزيا وايضا قريب من التصريف في اللغات الاصلية

ومن مجموعه اخري

الترجمه العالمية الحديثة

New International Version

وهي قدمت منها ثلاث نسخ 1978 و 1984 و 2011 وهي تمت في الولايات المتحدة عن طريق كلية الثالوث المسيحية وايضا تعتمد علي نسخة نيسلي والاند النقدية للعهد الجديد ونسخة الماسوريتك للعهد القديم مع بعض المراجعات من مخطوطات قمران وايضا السامرية وايضا مع نسخة اكيلا وسيماخوس والترجوم

وخرج ايضا منها

New International Reader's Version

وقام بها مؤسسة الكتاب العالمية سنة 1995 م وهي بهدف جعل لغته الانجليزية بسيطة جدا علي نفس مبادئ العالمية الحديثة

وايضا منها

Today's New International Version 2005

واعلن في 2009 انه سيقدم نسخه جديدة من العالمية الحديثه وبناء عليه سيتوقف طباعة هذه النسخة وبالفعل توقف طباعتها 2011

النسخة الانجليزية الحديثة

New English Bible 1961

هي نسخة نقدية اعتمده علي مؤسسة تاسكر التي وضعت نص يوناني نقدي عدد بعدد وخرج منها

Revised English Bible 1989

والفرق انها اعتمدت علي نسلي الاند 26 فقدمت تغيرات كثيره عن النسخة الاولي

انجيل اورشليم

Jerusalem Bible 1966

هي اول نسخة انجليزية يقوم بها رومان كاثوليك بناء علي طلب البابا بايوس . وتم الموافقه عليها بالاساقفة الكاثوليك

وهي تمت من النص العبري الماسوريته وايضا السبعينية بدل من نسخة جيروم اللاتيني وترجماتها الانجليزي التي كانت تعتمد عليها الكنيسة الكاثوليكية كثيرا. وهي ترجمه في البداية كانت فرنسية وتم ايضا تحويلها الي الانجليزية 1966 م ومنها اتت نسخة

New Jerusalem Bible 1986

وايضا قامت بها الكنيسة الكاثوليكية الرومانية وبها بعض التعليقات النقدية

ومنها ايضا خرجت

النسخة الامريكية الحديثة

The New American Bible

هي تعتبر او نسخة كاثوليكية امريكية حديثة من نسخة اورشليم وهي نشرت اول مره سنة 1970 وبعد عدة مراجعات نشرت مره ثانية في 1984 م بالعماد علي النسخه النقدية نسلي الاند 26 فهي نقدية

نسخة الاخبار السارة

Good News Bible 1976

قام بها مؤسسة الكتاب المقدس الامريكية واسمها القديم النسخة الانجليزية اليومية

Today's English Version (TEV),

وتغير اسمها في 2001 م . هي صنعت لمن يجيدون الانجليزية ولكن الانجليزية ليست لغتهم الاصلية وهي ترجمة فكر وليس لفظ

"thought for thought" rather than "word for word".

وهي تجمع ما بين الفكر التقليدي والفكر النقدي

النسخة الانجليزية المعاصرة

Contemporary English Version 1995

وايضا قام بها مؤسسة الكتاب المقدس الامريكية وهي الغرض منها جعلها مفهومة للجميع فتبسط كل المصطلحات الكتابية وايضا تجمع بين النص التقليدي والنقدي

ترجمة كلمة الله

God's Word Translation 1995

من مؤسسة بعثة الكتاب المقدس بامريكا القائم عليها مجموعة كنيسة لوثر . هي محاوله اخري ان يقدموا اقرب معني للعبري والارامي واليوناني واتبعت اسلوب يسمى الاقرب الطبيعي المساوي

"Closest Natural Equivalence".

وهي قدمت نص اقرب الي النقدي منه الي التقليدي

الانجيل المعاش

The Living Bible 1971

قام بها كنيث تايلور وهو اعتمد علي النسخة الامريكية القياسية فهي ايضا نقدية

ومنها خرج

New Living Translation 1996- 2004

في العهد القديم اعتمدت علي النص الماسوريته العبري مع بعض الاضافات من السبعينية ومراجعات من مخطوطات قمران والنص السامري والبشيتا

والعهد الجديد يعتمد فقط علي النص النقدي NA27 / UBS4

نسخة هولمان المسيحية القياسية

Holman Christian Standard Bible 2004

هذه الترجمة في البداية كان مقرر انها تعتمد علي نص الاغلبية اليوناني ولكن القرار تغير واصبحت تعتمد علي النص النقدي 27 مع وضع فقط تعليقات من القراءة التقليدية

النسخة الامريكية المراجعة الحديثة

New American Bible Revised Edition 2011

وهي نسخة كاثوليكية وهي ايضا نقدية

دراسه سريعه لتاريخ التراجم العرييه

للكتاب المقدس

هذا هو فقط نقلا عن مقدمات التراجم وبعض التواريخ المكتوبه في الموسوعات

وابدا بتعليق دائرة المعارف مع بعض الاضافات من مراجع مختلفه ساضع اسماؤها في النهاية

واضع مختصر لتاريخ التراجم العريي الحديثه

- أقدم الترجمات العربية :

يبدو أن المسيحيين العرب كانوا يستخدمون الترجمة السريانية التي تمت منذ القرن الثاني

للميلاد، وإن كان البعض يظنون انه كانت هناك ترجمة عربية استخدمها بعض العرب ولكنها

اختفت ولم يبق لها اثر .

ولكن بعد حين انتشر العرب في كل أقطار الشرق، هي اللغة العربية هي اللغة الرسمية في تلك

الأقطار، لم يجد المسيحيون بدا من ترجمة الكتاب المقدس إلى اللغة العربية. والمعتقد أمين أقدم

ترجمة عربية يعرفها التاريخ هي التالي وضعها أسقف إشبيلية في أسبانيا في 724 م نقلا عن

الفولجاتا اللاتينية، ولكن يبدو أمين هذه الترجمة لم تصل إلى الشروق. كما انه عثر على نسخة

عربية للأناجيل الآرامية ورسائل الرسول بولس في دير مار سابا بالقرب من أورد يرجع تاريخها إلى منتصف القرن الثامن أيد، كما عثر على نسخة عربية لرسائل بولس الرسول في دير سانت كاترين بسيناء ترجع إلى نفس العصر .

دعا الأسقف اليعقوبي يوحنا الثالث الأنطاكي علماء من قبائل طيء وتنوخ وعقيل فترجموا الأناجيل بناء على طلب عمير بن سعد أمير الجزيرة. ضاع النص، ولكن بقيت منه مقاطع في كتاب علي بن ربان الفيلسوف النسطوري (780 - 723). وفي الأندلس قام يوحنا أسقف إشبيلية بنقل الإنجيل من اللاتينية إلى العربية (سنة 717). وستكون هذه الترجمة في أساس ما سيفعله اسحق فلاسكيز حين يترجم الأناجيل سنة 936 (هناك نسخة في مكتبة مونيخ خُطت سنة 1334 وهي تعود إلى سنة 1145).

وفي أيام المأمون (813 - 833) ترجم أحمد بن عبد الله بن سلام عن العبرية واليونانية التوراة والأنجيل. وفي أيام المتوكل (847 - 861) نقل حنين بن اسحق (808 - 873) عن السبعينية مستعينًا بالسريانية وبنصوص عربية، الكتب كله. هذا ما يقوله عنه علي بن الحسين المسعودي (+ 956) في كتاب التنبيه والاشراف.

يوجد مخطوطة وجدت في دير سيناء وتعود الي سنة 867 م ولكن غير معروف من قام بها



ومن هذه الفترة يوجد مخطوطات متعددة لتراجم عربي تمت في القرن التاسع وما بعده وموجوده

في دير سانت كاترين وفي المتحف القبطي

مثلا

مخطوطة رقم 2

بِسْمِ الْاَبِ وَالْاِبْنِ وَالرَّوْحِ الْقُدْسِ الْاَلِهِ الْوَاحِدِ
 يَدَيْهِ بَعُوثٌ نَبَاتٌ تَعَابٍ بَسْحٌ اَنْجِيلٌ يَوْحَنَّا
 بِمَا اَتَلْتُمُذَّبَرْكَا تَه تَبْرَتْ مَعَا لِك الْاَبْنِ الْوَحْدِ
 فِي الْبَدْيِ كَانِ الْكَلِمَةُ: وَالْكَلِمَةُ كَانَتْ عِنْدَ اللهِ: **وَالله**
مَوْلَا الْكَلِمَةِ كَانَتْ مَعَا قَدْ عَا عِنْدَ اللهِ كُلُّ يَه كَانَتْ: وَيَفِيثُ
 لِرَيْتُ شَيْءٍ مَّا كَانَتْ: يَه كَانَتْ الْحَيَاةُ: وَالْحَيَاةُ فِي نَزْرِ

كَسَمَّ الْآبَاءَ وَالْأَبْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ إِلَهَ الْوَاحِدِ
 نَسْتَدْعِي تَعْمُونَ اللَّهُ تَعَالَى وَحَسَنَ تَوْفِيقِهِ
 نَسْتَعِجِلُ بِوَحْيِنا الْمَشْرُوبِ مِنْ رَيْدِ بَرَكَاتِهِ
 بِدَوَائِجِ بَرَكَاتِهِ فِي الدُّرِّ كَانَتِ الْكَلِمَةُ وَالْكَلِمَةُ
 كَانَتْ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْكَلِمَةُ كَانَتْ هَذَا قَدِيمًا
 عِنْدَ اللَّهِ كَلِمَةً كَانَتْ وَبَعِيرُهُ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا فَمَا كَانَتْ

نَسْتَدْعِي تَعْمُونَ إِلَهَهُ تَعَالَى وَحَسَنَ تَوْفِيقِهِ بِمَشَارِقِ
 بَشَرِ الْكَلِيلِ الْبَلِيدِ الرَّسُولِ يُوْحَنَّا ابْنَ زَبْرِيئِيلَ كَانَتْ تَعْلَمُ
 كَانَتْ الْعَلَمُ وَالْعَقْلُ كَانَتْ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ
 كَانَتْ هَذَا قَدِيمًا عِنْدَ اللَّهِ كُلُّ يَوْمٍ كَانَتْ وَبَعِيرُهُ
 لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مِمَّا كَانَتْ هُوَ كَانَتْ الْحَيَاءُ وَالْحَيَاءُ هُوَ نَسْتَدْعِي



- الترجمات العربية في العصور الوسطى : في بداية القرن العاشر، فقام رجل يهودي، اشتهر باسم سعديا الفيومي، بترجمة كل العهد القديم أهم أكثره إلى اللغة العربية وكتبه بحروف عبرية لمنفعة اليهود الناطقين بالعربية مستعينا بترجوم " اونكلوس " والترجمة السبعينية، ولكنه ترجم الأسفار الخمسة عن النص العبري المسوري، وقد طبع هذا الجزء في القسطنطينية في 1546 م بالأحرف العبرية، ثم أعيد طبعه بعد ذلك فهي ذلك فهي مجموعة متعددة اللغات فهي 1645 م، ثم في مجموعة لندن في 1657 بالحروف العربية .

ويقال أمين حنين بن اسحق قد ترجم العهد القديم عن السبعينية إلى العربية في القرن التاسع الميلادي، كما أمين هناك ترجمات آخر عربية لبعض أسفار الكتاب يرجع تاريخها إلى القرنين

الطبيعي والحادي عشر منها ترجمة أنا لوقا في 946 م في قرطبة بواسطة اسحق فالكنز. وأحياناً كانت توضع الترجمتان السريانية والعربية جنباً إلى جنب في عمودين متوازيين في مخطوطة واحدة، وقد حصل العالم الألماني تيشندورف على نسخة منها في أديرة وادي النطرون، وهي موجودة الأمير في المتحف البريطاني .

وفي منتصف القرن الحادي عشر قام كثيرون بترجمة المزامير، منهم عبد الله بن الفضل الانطاكي الذي ترجمها عن اليونانية ، وقد طبعت في حلب في 1706 م، ولذلك تعرف بالترجمة الحلبية، وأعيد طبعتها في لندن في 1725م .

وفي القرن الثاني عشر قام رجل سامري اسمه " أبو سعيد " بترجمة أسفار موسى الخمسة إلى اللغة العربية الدارجة، وطبعت في هولنده في 1851م. كما ترجمها أيضاً رجل يهودي من شمالي أفريقي في القرن الثالث عشر، وطبعت في أوربا في 1622م .

وفي أوائل القرن الثالث عشر (1202) ، نشر العهد الجديد بالترجمتين العربية والقبطية في مخطوطة واحدة بعد تنقيح بسيط لإحدى الترجمات العربية وأطلقوا عليها اسم " الفولجاتا الإسكندرانية " .

وفي منتصف القرن الثالث عشر، قام هبة الله بن العسال الأسفار بترجمة الكتاب المقدس من القبطية إلى العربية، ولكنها لم تصل الليل، الآشورية أمين راهبا اسمه جبرائيل، نقل عنها نسخة في 1260 م للأناجيل الآرامية فقط وهي محفوظة الأمير في المتحف البريطاني .

- النسخ العربية المطبوعة : بعد اختراع الطباعة في - (القرن الخامس عشر) -، طبعت نسخ من الكتاب المقدس بلغات عديدة جنباً إلى جنب في مجلد واحد، وكان من أوفر هذه النسخ نسخة

للمزامير في خمس لغات كانت العربية إحداها مع العبرية واليونانية والكلدانية واللاتينية، وقد طبعت في جنوا في إيطاليا في 1516 م، وتوجد منها نسخة كاملة بجناح الكتب الآثار بدار الكتب المصرية .

ثم طبعت نسخة متعددة اللغات في الأستانة في 1546 م تحوي أسفار موسى الخمسة عن ترجمة سعديا الفيومي، كما سبق القول. كما طبعت الرسالة إلى غلاطية بالعربية في هدلبرج في 1583م، ثم طبعت أوفر نسخة للبشائر الأربع في روما في 1591م منقولة عن الفولجاتا الإسكندرانية، وفي نفس السنة طبعت نسخة آخر بالعربية واللاتينية. وتوالي طبع جملة ترجمات للمزامير ثم طبع العهد الجديد كله بالعربية في هولنده نقلا عن مخطوطة بمكتبة ليدن، يقال أننا ترجع إلى 1342م .

وفي 1671م طبعت أوفر نسخة لكل الكتاب باللغة العربية بدون أي لغات آخر بجانبها في مدينة روما تحت إشراف هيئة برئاسة الأسقف سركيس بن موسى الرزي مطران دمشق، وظلت مباشرة الترجمة الشائعة الاستعمال حتى ظهور ترجمة سميث وفان دايك البيروتية. وقد قامت تلك الهيئة بجمع عدة نسخ عربية وقابلوها بالعبرية واليونانية، وبخاصة بالفولجاتا اللاتينية، ولكن كان بها الكثير من الخلل والركاكة والأخطاء اللغوية .

وفي 1725م نشرت جمعية نشر المعارف المسيحية في بيروت نسخة مطبوعة للمزامير تنسب إلى اثناسيوس بطريك إنطاكية الملكي، وقد حازت التقدير لصحة الترجمة وسلامة اللغة. وفي 1727 م طبع العهد الجديد بالعربية في لندن، بعد حين راجعه سليمان نفري على اليونانية، الآشورية أننا كانت ترجمة ركيكة وضعيفة .

ثم طبعت جمعية التوراة الإنجليزية العهد الجديد بالعربية في 1816 م، وقد قام بترجمة القس

الإنجليزي هنري ماتن والمستر نثنائيل سباط من الهند. أم أوفر نسخة كاملة للكتاب المقدس

بالعربية أصدرتها جمعية التوراة الإنجليزية فكانت في 1822 م .

وفي 1851 طبعت جمعية نشر المعارف المسيحية ببيروت العهد الجديد عن ترجمة المعلم فارس

الشدياق، ثم طبعت العهدين معا في 1857م.

- الترجمة الأمريكية : لم تكن كل الترجمات التي سبق الكلام عنها، وافية بالغرض وبخاصة أننا لم

تترجم عن اللغات الأصلية للأسفار المقدسة، بل ترجمت عن السبعينية أهم اللاتينية أهم السريانية

أهم القبطية. كما كانت نسخها نادرة الوجود، لا ترى الآشورية في الكنائس والأديرة، وكان بعضها

في شكل مخطوطات، أهم مطبوعة طبعا ردينا، وقلما وصلت إلى أيدي الشعب، حتى دعا الله أناسا

هياهم لهذه الخدمة .

ففي يناير 1847 م قررت لجنة المرسلين الأمريكية ببيروت القيام بترجمة الكتاب المقدس كله من

اللغتين العبرية واليونانية، وطلبت من الدكتور القس عالي سميث المرسل الأمريكي لكي يكرس

وقته لهذا العمل الجليل. فشرع الدكتور عالي سميث في العمل بمعاونة المعلم بطرس البستاني

والشيخ ناصيف اليازجي اللبناني. وكان المعلم بطرس البستاني ضليعا في اللغتين العربية

والعبرية، كما كان الشيخ نصيف اليازجي نحويا قديرا. وفي 11 يناير 1857 م رقد الدكتور القس

سميث في الرب، وكان قد أتم ترجمة أسفار موسى الخمسة والعهد الجديد وأجزاء متفرقة من أسفار

الأنبياء، فواصل العمل بعده الدكتور كرنيليوس فان دايك، وكان طبيبا وعالما في اللغات (كان

يتقن عشر لغات، خمسا قديمة وخمسا حديثة (وكان وقتئذ في التاسعة والعشرين من العمر، فراجع كل ما ترجمة الدكتور سميث والمعلم بطرس البستاني مراجعة دقيقة، يعاونه في ضبط الترجمة الشيخ يوسف الأسير الأزهري. وقد فرغ من ترجمة العهد الجديد في 28 مارس 1860 م، ومن ترجمة العهد القديم في 22 أغسطس 1864 م وتم طبعها جميعها في 29 مارس 1865 م. وقد تمت ترجمة العهد الجديد عن النص المشهور الذي حققه ارازموس ورفاقه، ويعتبر أدق النصوص. أم العهد القديم فقد ترجم عن النص العبري المأسوري الذي يعتبر أدق نص عبري. وقد أصدرت دار الكتاب المقدس بالقاهرة نسخة منقحة منها ومعنونة للأناجيل الثلاثة الأول كل منها على حدة في 1986 م .

وخلفية هذه الترجمة هي تتبع النص التقليدي اليوناني الذي يسمى بالمسلم اي يتم تسليمه من جيل والي جيل

الترجمة الدومنيكانية

صدرت هذه الترجمة في العراق عام 1875، "بعناية مبعثنا الدومنيكي في الموصل، وعلى يد العلامة السيد يوسف داود زبوني أشهر مطارنة السريان الكاثوليك" والكلام للأب مرمجي. ويقول متى عقراوي أن نسخة العهد الجديد كتب عليها: "بحسب الترجمة الشرقية المطبوعة في رومية سنة 1703 وقد صححت على الأصل اليوناني والترجمات المقبولة في الكنيسة على يد الخوري يوسف داود."

كانت الغاية من هذه الترجمة فائدة المسيحيين السريان العرب في العراق. ويقول الدكتور كينيث بايلي: "أن طبعات هذه الترجمة توالى حتى إلى هذا القرن، والنسخ الباقية منها إلى الآن نادرة". غير أن البشائر الأربع من هذه الترجمة لا تزال متداولة من خلال "الإزائية الإنجيلية" التي وضعها الأب مرمجي الدومنيكاني وصدرت عن مطبعة المرسلين اللبنانيين في جونية عام 1948 وتوزعها المطبعة البولسية.

- الترجمات الكاثوليكية : قام الدومنيكان في الموصل بإصدار ترجمة طبعت في 1878 م، صدرت هذه الترجمة في العام 1878 وكان الحافز على وضعها نجاح ترجمة البستاني فاندايك وانتشارها الواسع. أشرف على القيام بهذه الترجمة الأب روديت بمساعدة الأب جعجع والأديب المعروف إبراهيم بن ناصيف اليازجي. ليس من الواضح أن كان إبراهيم اليازجي قد صاغ عبارة العهد الجديد كما العتيق، فمن المرجح أنه انقطع عن العمل عند انتهائه من العهد العتيق وأكمل المعلم رشيد الشرتوني صياغة عبارة العهد الجديد. وصدرت هذه . الترجمة بالعهدين مع كتب الأبوكريفا عام 1880

اشتهرت هذه الترجمة ببلاغتها وأناقاة طبعها وزخرفته غير أنها لم تتبع النصوص العبرانية واليونانية تماما، كان المترجمون يرجعون إلى الترجمة اللاتينية الفولغاتا في ما يتعلق بعقائد الكنيسة ووصاياها.

ينطبق على هذه الترجمة ما على ترجمة البستاني فاندايك من ضرورة التنقيح والمراجعة وبخاصة من جهة علم تحقيق النصوص، ولقد قام ناشروها بذلك في " الترجمة الكاثوليكية الجديدة" وإن لم

يكن على نطاق شامل.

وضعت هذه الترجمة مع ترجمة البستاني فاندايك الأساس المتين لما اتى بعدهما من ترجمات كما كانتا نقطتي تحول بين الترجمات الركيكة السابقة والترجمات اللاحقة الآخذة في الإرتقاء نحو الكمال.

ويجب ان نلاحظ ان خلفية هذه الترجمة لا تعتمد على النص التقليدي ولكن تعتمد على المخطوطه الفاتيكانية بالاضافه الي مخطوطات اخري ولكن الاساس هو الفاتيكانية وهي تعتبر تعبر عن النص الاسكندري النقدي اي نص الاقليه

الترجمة اليسوعية

في سنة 1881 م قام الاب اليسوعي اوغسطينوس رودت بترجمة نص الكتاب المقدس كامل الي العبرية وشارك فيها الاباء اليسوعيون فليب كوش وجوزيف روز وجوزيف فان هام وايضا اسهم الشيخ ابراهيم اليازجي في صياغة كتب العهد القديم فاتسمت باسلوب علمي مع فصاحة اللغة وفي سنة 1949 أخذت الرهبانية اليسوعية تعيد النظر في النص لتفنيده مما وصلت اليه الدراسات الكتابية واساليب الترجمة فصدرت في سنة 1969 ترجمة للعهد الجديد قام بها الاب صبحي حموي اليسوعي والاب يوسف قوشاقجي بالتعاون مع الاستاذ بطرس السرياني الذي شارك في الصياغة الادبية

وفي سنة 1980 انتقل العمل الي العهد القديم وعهد به الي الاباء اليسوعيين انطوان اودو ورنيه لافان وصبحي حموي وحاولوا ان يحافظوا علي اسلوب ابراهيم اليازجي وعلي الانشاء العربي التقليدي

وفي 1989 م اضيفت مداخل الاسفار والحواشي في ذيل الصفحات بناء علي العلوم النقدية الحديثه في القرن العشرين وطبعت في تموز (يوليو) 1989 م ويجب ان نلاحظ ان خلفية هذه الترجمة لا تعتمد علي النص التقليدي ولكن تعتمد علي المخطوطه السينائية مع بالاضافه الي الفاتيكانية و مخطوطات اخري ولكن الاساس هو السينائية (وهي مليئه بالاطعاء) وهي تعتبر تعبر عن النص الاسكندري النقدي اي نص الاقلية

الترجمة البولسية

صدرت هذه الترجمة عام 1953 فكانت الترجمة العربية الرابعة بين الترجمات المتداولة.والأولى بعد خمسة وسبعين عاما من الثالثة. وضع هذه الترجمة الأب جورج فاخوري البولسي، وقد أفاد من حصيلة علوم الغرب حتى يومذاك في حقول تحقيق النصوص ونحو اللغة اليونانية وأناقة التبويب ومساعدات القراءة أو الترقيم. فكانت ترجمته رائدة الترجمات المعاصرة في أخذها بكل من هذه الحقول. ترجم الأب فاخوري عن اليونانية لكنه حافظ على سياسة الترجمة الكاثوليكية القاضية بالرجوع إلى الترجمة اللاتينية الفلغاتا في ما يتعلق بعقائد الكنيسة ووصاياها. أو هذا ما نلاحظه من مقارنة الترجمتين.

أن القراءة في ترجمة الأب فاخوري تعتبر متعة أدبية وروحية وحواشيتها تختزن الكثير من المعلومات التاريخية والجغرافية والتفسيرية القيمة.

- الترجمات الحديثة

قام الآباء البولسيون في حريصا بلبنان بإصدار ترجمة للعهد الجديد في 1956 م . ثم قامت لجنة على رأسها الدكتور القس جون طومسون والدكتور القس بطرس عبد الملك بتنقيح كامل لترجمة فان داك البيروتية للعهد الجديد، ونشرت في 1973 م في سلسلة من الكراريس بها رسوم جذابة وخرائط كثيرة .

الترجمة الكاثوليكية الجديدة

صدرت هذه الترجمة في العام 1969 وجاء في مقدمتها ما يلي: "أن المطبعة الكاثوليكية وقد أصدرت من مائة سنة ترجمتها العربية للكتاب المقدس. رأت اليوم أن تعيد النظر فيها لتفيدها مما وصلت إليه دراسات الكتاب المقدس الترجمة الصحيحة وأوضاع اللغة العربية وفنون الإخراج والطباعة.

كان انطلاق العمل من أسفار العهد الجديد، وقام بترجمتها عن الأصل اليوناني الأبوان صبحي حموي ويوسف قوشاقي، وهذب عبارتها الأستاذ بطرس البستاني. والأبوان حموي وقوشاقي هما من مدينة حلب.

توخت هذه الترجمة البلاغة والفصاحة على اعلى مستوياتهما استجابة للتحدي الذي اطلقه الأديب

المصري طه حسين وأدرجه الأب يوسف قوشاقجي أحد المترجمين، في صدر مقدمة كتابه "تعريب الإنجيل وأعمال الرسل"، ونجحت في ذلك؛ إذ قدمت للمثقفين العرب ترجمة متقنة في إنشائها العربي. وأذكر للدكتور فؤاد أفرم البستاني قوله، عندما أطلع على هذه الترجمة: "إن الرسول بولس يتكلم لأول مرة لغة عربية سليمة". غير أن الفصاحة العالية البالغة حد التطرف في بعض المواضع جعلت هذه الترجمة في منأى عن العامة من الناس.

حافظت هذه الترجمة على الخط اللاهوتي الكاثوليكي في ما يتعلق بعقائد الكنيسة ووصاياها نسجا على منوال الترجمات الكاثوليكية السابقة لكنها كانت أكثر انفتاحا.

بيد أنه في أواسط العام الماضي ظهرت الطبعة الثامنة لهذه الترجمة الكاثوليكية الجديدة وقد أجرى عليها تعديلات ثلاثة، كما جاء في مقدمتها :

أ- تعديل من جهة الترجمة: أدخل المترجمان في نص البشائر وأعمال الرسل طائفة من التحسينات ريثما يتناول عملهما سائر أسفار العهد الجديد، اقتبسوا بعضها من البحوث والترجمات الحديثة وبعضها الآخر من استعمالهما المتواصل لهذه الترجمة بالإضافة إلى اقتراحات القراء.

ب- تعديل من جهة الأسلوب: أن كون الإنجيل كتابا موجها إلى جميع طبقات الشعب حمل المترجمين إلى تبديل الألفاظ التي تستعربها العامة أو يعسر عليها فهمها، فبسطا العبارة في الأماكن الموعلة في فصاحتها.

ج- تعديل من جهة اللاهوت: جاء في المقدمة "وتمتاز أيضا هذه الطبعة بالطابع المسكوني فقد أخذت بعين الاعتبار ما بين الكاثوليك وغيرهم من المسيحيين من اختلاف في الترجمة والتفسير لبعض آيات العهد الجديد فاعتمدا الترجمة والتفسير اللذين تم الاتفاق عليهما بين جميع الكنائس

المسيحية."

وضعت الطبعة الثامنة هذه الترجمة الكاثوليكية الجديدة في مقدمة الترجمات المتداولة للإنجيل، ولا يمكن القول أكثر من ذلك الآن بانتظار صدور تنقيح بقية كتب العهد الجديد.

الترجمة العربية المشتركة

هي ترجمه قام بها علماء لاهوتيين وكتابين ينتمون الي مختلف الكنائس المسيحية كاثوليكية وارثوزكسية وانجيلية . وهي استندت في العهد القديم الي نسخة توراة شتوتغارت الالمانية التي طبعت سنة 1968 الي 1978 م واستعانت احيانا بالنص الارامي

اما العهد الجديد اعتمدت علي طبعة نستل الاند اليوناني رقم 26 والي الطبعة رقم 3 التي نشرتها جمعية الكتاب المقدس

اعتمد فريق العمل في ترجمه هذه النصوص الي العربي الحديث باسلوب مبسط للقارئ العادي لكي تكون مفهومه للجميع ولهذا تجنب عند الضروره الترجمة الحرفية سواء ان كانت الترجمة عن العبرية او اليونانية او الارامية وكان يرغب في استخدام الحدائه اللغويه مع الاعتدال ليحعله مفهوم للقارئ العربي في نهايات القرن العشرين

فجعلت ايلوهيم يعني الله ويهوه يعني الرب اما كلمة صباؤوت التي تعني الجنود او القوات او الاكوان فرات الجنه انه من الافضل ان تعود الي الترجمة السبعينية اليونانية فترجمتها الي القدير مفضله المعني المقصود عن المعني الحرفي

قام الأنبا غريوريوس أسقف التعليم والبحث العلمي بالكنيسة القبطية الأرثوذكسية مع بعض معاونيه بترجمة إنجيل مرقس الذي نشر في 1972 م، ثم ترجمة إنجيل متى الذي نشر في 1975 . وفي 1980 م أصدر اتحاد جمعيات الكتاب المقدس ببيروت ترجمة جديدة للعهد الجديد معنونة، ومذيلة بجدول للشروح . فالانبا غريوريوس لم يشترك في ترجمة كل الترجمة العربية المشتركة

ترجمة جمعية الكتاب المقدس

صدرت هذه الترجمة أول عام 1979، ونسج واضعوها على منوال ترجمات جمعيات الكتاب المقدس في الغرب وفي أنحاء أخرى من العالم من جهة تبسيط العبارة اللاهوتية واستعمال لغة سهلة يفهمها العامة من الناس الذين لا يؤمنون الكنائس.

يقول الدكتور كينيث بايلي: " هذه الترجمة الجديدة هي نتاج عمل قام به فريق من طوائف متعددة بإشراف الدكتور وليم ريبون مستشار الترجمة الخاص بجمعيات الكتاب المقدس في الشرق الأوسط. تألف فريق العمل من الشاعر يوسف الخال الذي كان يضع المسودة الأولى للترجمة ويصوغ عبارتها. والأب أنطونيوس نجيب (مطران الآن)، كاثوليكي، كان مسؤولاً عن صحة الترجمة لجهة المعنى وتوافقه مع النص اليوناني. والدكتور فهميم عزيز، إنجيلي، والدكتور موريس تادرس، قبطي أرثوذكسي، اللذان عملا على مراجعة الترجمة. والثلاثة الآخرون من مصر.

صدرت الطبعة الأولى من هذه الترجمة وفيها أخطاء لاهوتية آثارت إنتقادات شديدة. وتعود هذه الأخطاء إلى غياب التدقيق في مراجعة هذه الترجمة على صعيد اللغة اليونانية وعلى صعيد اللاهوت، كما إلى قلة الإتصال بين العاملين فيها بسبب حرب لبنان والعجلة التي دفعت بها

إلى المطبعة. غير أن جمعية الكتاب المقدس عادت فصحت هذه الترجمة في طبعها الثانية التي صدرت عام 1980 . وتعمل الجمعية حاليا على القيام بالترتيبات اللازمة لتنقيح هذه الترجمة بشكل دقيق وشامل.

نجح الأديب يوسف الخال في صياغة عبارة هذه الترجمة الآسرة في طلاوتها وسلاستها ولكنها وقعت في أسر ذوقه الواحد فأنتت خالية خلوا مطلقا من أدوات مثل: لم، ليس، قد. ومن ناحية ثانية وبسبب الرغبة في التبسيط سيطر التفسير في مواضع كثيرة، ومن مساوئ نسج التفسير مع النص قفل باب الإجتهد واعتبار التفسير الرأي الصائب النهائي.

كلمة أخرى تقال وهي أن هذه الترجمة أفادت كثيرا من الترجمة الكاثوليكية الجديدة الصادرة عام 1969 حتى ليشعر القارئ بأنها في كثير من المواضع مجرد تبسيط لها. ولا ضير في ذلك لأن الترجمة الكاثوليكية شقت طريقا جديدة من جهة الأسلوب لا يمكن أن تتجاهله أية ترجمة جديدة أو مترجمون لاحقون.

أخيرا تحتاج هذه الترجمة إلى مراجعة دقيقة إذا أرادت جمعية الكتاب المقدس لها الوقوف إلى جانب الترجمات المتقنة للإنجيل في اللغة العربية وتحقيق الغاية من إصدارها.

ترجمة كتاب الحياة

وفي مارس 1982 صدرت في القاهرة ترجمة عربية تفسيرية للعهد الجديد تحت اسم " كتاب الحياة " عن هيئة كتاب الحياة الدولية (living Bible international)

صدرت هذه الترجمة للعهد الجديد عام 1982 في القاهرة، مصر، وقام بها الأستاذ سعيد باز مع عدد من المتخصصين بإشراف الأستاذ جورج حصني، وكلاهما من لبنان.

هذه الترجمة ليست ترجمة بالمعنى التقليدي للكلمة بل هي ترجمة حرة دينامية، وأحسن واضعوها بالتعريف عنها بأنها ترجمة تفسيرية.

كان الدافع من القيام بترجمة مثل هذه إلى العربية النجاح الكبير الذي لاقتته الترجمة التي بيع منها عشرات الملايين من **The Living Bible** الإنكليزية للكتاب المقدس المعروفة بالنسخ في أعوام قليلة.

أما الفائدة من هذه الترجمة فهي أنها تبسط المعنى وتشرحه للعامة من الناس بالإضافة إلى أنها تشكل رفيقا تفسيريا لدارسي الترجمات الحرفية المعروفة.

ثم أعيدت طباعتها في أبريل 1983 وصدرت منها طبعة معنونة فقراتها في 1985، وفي 1988 م أصدرت ترجمة تفسيرية للعهد الجديد والقديم .

فجاءت تراجمهم فصيحة اللغة وإن كانت لا تبلغ في الدقة والمحافظة على روح الكاتب ما بلغته الترجمة الأمريكية. وقد صدرت في 1986 م نسخة منقحة منها لأسفار موسى الخمسة وللمزامير وللأناجيل الأربعة وأعمال الرسل. عن دار المشرق ببيروت

وهذا فقط ملخص سريع لهذا الامر

المصدر : دائرة المعارف الكتابية . دار الثقافة . القاهرة . مصر.

مدخل الترجمة اليسوعية

مدخل لترجمة فانديك

مدخل للترجمة العربية المشتركة

مدخل لترجمة الحياه

مدخل لترجمة الفاتيكانية

مدخل للترجمة البولسية

مخطوطات العهد القديم وترجماته القديمة

Holy_bible_1

في هذا الملف اقدم فقط قائمة مختصرة لمخطوطات العهد القديم وترجماته القديمة

وابدا بالمخطوطات الهامة جدا وهي

مخطوطات وادي قمران (مخطوطات البحر الميت)

تضم مايزيد على 900 قطعة مخطوطة، بعضها من الكتاب المقدس وبعضها من كتب لم تكن تعرف أو كانت مفقودة.

وهذه المخطوطات حافظت عليها العناية الالهية لكي تنهي علي اغلب الشبهات التي تدعي تحريف العهد القديم

أكتشفت سنة 1947 . فقد جال أحد البدو يبحث عن شاته الضالة ولما قذف بحجر وهو يبحث عن خروفه الضال سقط الحجر علي شيء بداخل كهف محدثاً دويماً عالياً.ودفع الفضول ذلك الراعي لكي يعرف مصدر هذا الصوت، ظاناً أنه قد يكون هناك كنز فدخل إلى أحد الكهوف في المنحدرات العالية في وادي قمران على بعد نحو ميل إلى الغرب من الطرف الشمالي الغربي للبحر الميت . وعلى بعد يزيد قليلاً عن ثمانية أميال إلى الجنوب من أريحا . تعثرت أقدام هذا البدوي في عدة جرار يبلغ ارتفاع الجرة منها أكثر من قدمين ، ونحو عشر بوصات في العرض ، وكانت المخطوطات مصنوعة من جلد رقيق موصل معاً وعددها 11 مخطوطاً.وكانت رقوق الجلد ملفوفة في نسيج

من كتان ، فأخذها من الكهف سرّاً وذهب بها لأحد محال التحف الأثرية في بيت لحم نظير جنيهات قليلة، اشتراها أحد التجار في القدس. ثم قام التاجر ببيع ستة منها لأستاذ في الجامعة العبرية،



القديس مرقس السرياني والخمسة الباقية لرئيس أساقفة دير الأرثوذكسي الذي أرسل تلك المخطوطات إلي المعهد الأمريكي للدراسات الشرقية بالقدس؛ فتبين أنها نسخة كاملة من سفر إشعياء وأن الحروف التي كتبت بها المخطوطات ترجع إلي ما قبل سنة 100 ق.م. أما الكتان الذي كان يغلف المخطوطات فلقد أُرسِل إلي معهد الدراسات النووية بشيكاجو بأمريكا وباستخدام مقياس جيجر وُجِد أنه يرجع إلي زمان ما بين 167ق.م إلي 233م. ونتيجة لهذه الدراسات التي أحدثت ضجة في العالم توجهت بعثة للتنقيب في خرائب هذه المنطقة فتوالت

اكتشافات المزيد من الكهوف. وفي عام 1957 اكتشف 11 كهفاً آخر في نفس المنطقة تحوي نحو 400 مخطوطاً. وفي الكهف الرابع وحده وجد أكثر من عشرة آلاف قصاصة متعددة غطت أجزاء لأسفار العهد القديم كله، عدا سفر واحد هو سفر أستير.

وعندما قام عدد من علماء الآثار بفحص اللفائف في 1947 ، وقد ظن البعض في البداية أنها مخطوطات مزيفة ، ولكن أ. ل. سوكنك من الجامعة العبرية بأورشليم ، أثبت أنها مخطوطات أثرية قديمة واستطاع شراء ثلاث منها . ونقلت بعض المخطوطات إلي المعاهد الأمريكية المختصة بالأبحاث الشرقية ، حيث تحقق مديرها مستر ج . تريفر من قيمتها ونجح في تصويرها ، وأرسل بعض صورها إلي و.ف. أولبريت – العالم في الأركيولوجية الكتابية . وقد قرر هذا العالم أن هذه اللفائف تعتبر أهم كشف لمخطوطات العهد القديم ، وهو ما أيدته الأبحاث المتوالية على هذه المخطوطات .



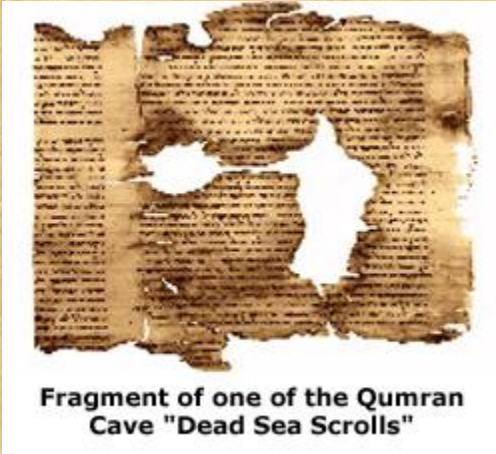
وعندما تأيدت أهمية هذه اللفائف ، قامت الحرب بين العرب وإسرائيل في سنة 1948 ، والتنقيب فحالت دون تحديد موقع الكهف الأول فيه تنقيباً علمياً ، وهو ما قام به في 1949

ج.ل. هاردنج من إدارة الآثار الأردنية ، ومستري. ديفو من مدرسة التوراة في أورشليم فاستطاعا استعادة مئات القصاصات من المخطوطات الكتابية وغير الكتابية ، والأبوكريفية التي لم يكن بعضها معروفاً من قبل .

وهكذا كان الكهف مستودعاً لمكتبة تتكون من نو مائتي لفافة ، ويحتمل أن الأيدي قد إمتدت إليها من قبل إذا صحت رواية يوسابيوس من أن أوريغانوس استخدم ترجمة يونانية لسفر المزامير وجدت في كهف بالقرب من أريحا .

وقد تكون هي نفس المكتبة التي وصفت بأنها " بيت الكتب الصغير " الذي وجده أحد الرعاة بالقرب من أريحا في نحو عام 8.. م ، وبلغ خبره البطريك النسطوري تيموثاوس الأول

وكانت الحرب الفلسطينية دافعاً إلى نقل اللفائف ، التي كانت في حوزة البطريك السرياني إلى الولايات المتحدة في 1948 حيث نشرها م. باورز ، ج. تريفر ، و ه. براونلي . وقد اشتملت هذه اللفائف على لفافة كاملة لنبوّة إشعياء ، وتعليق على سفر حبقوق ، ووثيقة أطلق عليها باروز اسم " كتاب النظام " لأنه كان يشتمل على القواعد التي تحكم حياة الجماعة في قمران



ولم يمكن في البداية فض إحدى اللفائف التي ظنوا في البداية أنها " سفر لامك " الأبوكريفي ، فلم تفتح اللفافة إلا في 1956 وثبت أنها الإصحاحات الأولى من سفر التكوين بصياغة أخرى وقد نشر في 1956 تحت اسم " التكوين الأبوكريفي "

. أما اللفائف التي حصل عليها أ.ل. سوكنك ، فكانت تشتمل على لفافة غير كاملة لسفر إشعياء ، ومخطوطة عن الحرب ، وأربعة أجزاء من مجموعة من ترانيم الشكر ، وقد نشر كل المجموعة في 1954 ، يادين بن سوكنك – بعد موت أبيه – تحت عنوان : " كنز اللفائف المخبوءة ". كما نشر دكتور بارثلمي ، ج.ت. ميليك القصاصات التي وجدت في الكهف الأول في قمران في 1955 تحت

اسم " قمران – الكهف الأول "

ثم تتالت الإكتشافات من عام 1951 وحتى عام 1955 ، ولكن على ما تدل هذه المخطوطات ؟



مستوطنة قمران

عندما بدأ التنقيب في منطقة قمران رسمياً في 1949 ، لاحظ العلماء الأركيولوجيون بعض الخرائب على هضبة صخرية تبعد نحو ميل إلى الجنوب من الكهف الأول .

وبعد بعض الفحوص الأولية ، بدأ التنقيب في كل هذه الخرائب في عام 1952 مما أسفر عن اكتشاف جرة سليمة تماثل في الحجم والشكل الجرار التي وجدت في الكهف الأول بمنطقة قمران ، مما دل – بلا أدنى شك – على وجود صلة مباشرة بين من كانوا يشغلون هذه الخرائب التي سميت " خربة قمران " والمخطوطات التي وجدت في الكهف الأول ، وواضح أن جماعة دينية عاشت يوماً ما في ذلك الموقع ، وهم الذين خلفوا وراءهم الوانق التي وجدت في الكهوف المجاورة . كما وجدت مقبرة متصلة بالخربة بها هياكل عظمية لرجال ونساء ،



مما أيد وجود هذه الصلة . وقد كشفت الحملات التيتلت ذلك عن كل آثار تلك الجماعة . وكان في الركن الشمالي الغربي من المبنى الرئيسي ، برج كبير حصين ، يبدو أنه قد تم ترميمه وتدعيمه عقب زلزلة شديدة في 31م، أحدثت به تلفاً في الجانب الشرقي وفي الركن الجنوبي الشرقي منه . وكان المبنى الرئيسي للجماعة يشغل مساحة 12.12مربعاً تقريباً في الجانب الشمالي من حجرة الطعام والمطبخ . وإلى الجنوب الغربي كانت توجد خمس حجرات ، لعلها كانت تستخدم أماكن للدراسة والصلاة . وكان في إحدى الغرف (غرف النساخ) بقايا مقاعد رخامية ، يرجح جداً أن بعض

لفائف قمران قد كتبت فوقها . ووجود محبرتين من العصر الروماني احدهما من الخزف والثانية من النحاس الأصفر ، ساعد على تحديد التاريخ بدقة

وفي الركن الجنوبي الشرقي من الموقع ، أزاح المنقبون التراب عن بقايا مصنع به الآلات التي كان يستخدمها أعضاء الجماعة . كما اكتشف قمينة للفخار بالقرب من المكان ، مما دل على أن الجماعة كانت مكتفية ذاتياً . كما كان يوجد بالموقع مراحيض وقنوات وأحواض للمياه . وتدل كثرة الأحواض والخزانات على أن تلك الجماعة الدينية كانت شديدة الاهتمام بطقوس الاغتسال ، كما أن مجتمعاً من 5.. شخص مثلاً ، يحتاج إلى موارد كبيرة للمياه . ويظن أن تلك الجماعة كانت تستمد احتياجاتها من الحبوب والخضراوات واللحوم من " عين فشكة " ، وهي واحة نخيل تقع على بعد ميلين إلى الجنوب من الخربة على الشاطئ الغربي للبحر الميت



كما أن قطع الفخار والنقود التي وجدت في أثناء التنقيب ساعدت بدورها على تأكيد الصلة بين تلك الطائفة الدينية ولفائف قمران . وقد جاءت قطع الفخار من ثلاثة مستويات ، تمل ثلاثة عهود مختلفة ، هي بالتقريب : من 11 - 31 ق.م ، من 1 - 68 م ، من 66 - 1..م. على التوالي . وفي أواخر 1954 وجدت غرفة المخزن للمبنى الرئيسي ، جرة إسطوانية من نفس شكل وحجم الجرار التي وجدت في كهف قمران الأول ، مما دعم أكثر وجود الصلة بين تلك الطائفة ومخطوطات الكهوف . كما عثر أيضاً على نقود تمثل عصور الولاية الرومانيين على اليهودية ، وكذلك لاث وعشرون قطعة من عهد هيرودس أغريباس الأول (37 - 44م.) ، وترجع بعض النقود إلما بعد سقوط أورشليم في سنة 7م ، بينما عثروا في المستوى الثالث على نحو اثنتي عشرة قطعة من النقود ترجع إلى زمن الثورة اليهودية الثانية

تحديد الزمن الذي وضعت فيه الجرار وما تحويه في كهوف وادي قمران ، فأصعب من ذلك بعض الشيء ، فيعتقد مستر ر.دي فو أن الكهوف كانت مخزن طواريء لاتباع تلك الطائفة ، وإذا صح ذلك فيحتمل أن الجرار قد أودعت تلك الكهوف في أوقات متعددة خلال الفترة المضطربة التي عاش فيها وعلي أساس دراسة خطوط الكتابة ، فمن الواضح أن كل نسخ اللفائف من هؤلاء الاتباع في قمران

، والأرجح جداً أن المخطوطات قد خبئت قبيل اختفاء جماعة قمران . الكهف الأول قد كتبت قبل 70 م ، في 68 م

مجتمع الأخوة في قمران

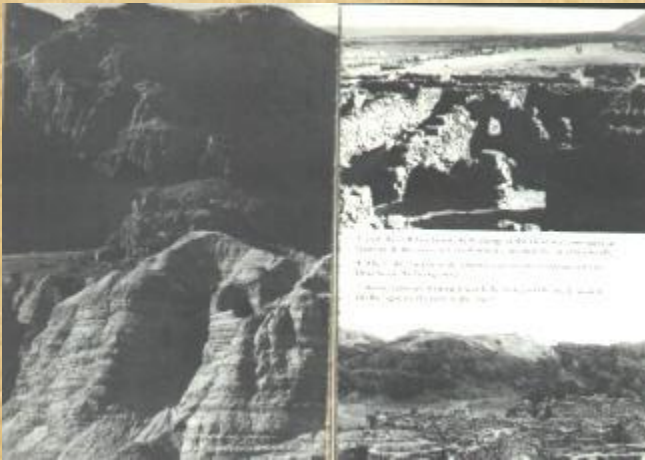
أصلهم

لقد أوضحت الخصائص العامة لجماعة قمران من المخطوطات التي اكتشفت في الكهوف ،



وبخاصة من محتويات كتاب نظام الجماعة (من الكهف الأول) ، ولو أننا لم نصل إلى معرفة كل ما نريد عنهم ، فما زالت هناك مسائل عن طبيعة شركتهم لم نجد لها حلاً

كانت الطائفة تتكون من جماعة من الكهنة والعلمانيين يحيون حياة مشتركة في تكريس متزمت لله . وقد كشفت أسرار النبوة لمؤسس الطائفة



وهو كاهن يوصف بأنه " المعلم البار " . وكان من أهم مظاهر حياة الجماعة تفسير الكتب المقدسة بما يتفق مع شهادة الطائفة ونهاية الدهر . وقد أرسل الله " المعلم البار " ليعلم الدينونة التي ستحل بإسرائيل . وبناء على ما جاء في تفسير حبقوق ، لقد عرف المعلم البار من مضمون النبوة أكثر مما عرفه النبي نفسه

، ورغم التأخير – حسب الظاهر – فإن النهاية ستأتي ، ولكن " بقية " ستنجو ، وهذه البقية هي جماعة قمران التي أرضت الله بولائها للتوراة وإيمانها بـ " المعلم البار "

وقد رفض هذه الرسالة رفضاً باتاً ، الكاهن الشرير وأتباعه الذين يهتمون بحرفية التوراة لا بروحانيتها . وواضح أن الإشارة إلى الكاهن الشرير كانت تعني رئيس الكهنة في أورشليم حيث يقال عنه " الحاكم في إسرائيل " والذي يحمل " الاسم الحقيقي " . وحيث توجد إشارة واضحة لرياسة الكهنوت ، فلا بد أنه قد حدث صدام معين في بدء تاريخ الجماعة ، بين " المعلم البار " و رئيس الكهنة الأورشليمي ، لأن التفسير يتحدث عن اضطهاد الكاهن الشرير للمعلم البار والإضرار به جسدياً ، وقد بلغ الدام ذروته في يوم الكفارة حين قضى الكاهن الشرير على المعلم البار وجعل أتباعه يعثرون . وهذه بلا شك ، إشارة إلى موت القائد وتبدد الأتصار

كتبت بعض المخطوطات على ورق البردي ، وبعضها على جلد وبعضها على صفائح نحاس ، وحفظت بعض المخطوطات بشكل جيد لأنها خبئت في جرار فخارية في كهوف منطقة صحراوية.

ومن بين مخطوطات البحر الميت ما هو نصوص طويلة، وما هو جذاذة صغيرة، يبلغ عددها مجتمعة عشرات الآف من القطع الصغيرة، بحيث يبلغ مجموع نصوص مخطوطات البحر الميت نحو 900 نص، ينسبها أكثر الدارسين للطائفة الإسينية اليهودية، وتقسم النصوص إلى:

30% من النصوص من الكتاب المقدس العبري، قطع من كل الأسفار عدا سفر استر (ولكن يوجد ما يسمى برو استير).

25% من النصوص هي من نصوص يهودية ليست من الكتاب المقدس، مثل سفر اخنوخ وشهادة لاوي.

30% من النصوص من التفاسير المتعلقة بالكتاب المقدس.

15% من النصوص لم تترجم أو لم تعرف هويتها بعد.

وأغلب النصوص مكتوب بالعبرية، والبعض منها بالآرامية والقليل باليونانية.

ماذا تحتوي مكتشفات وادي القمران من مخطوطات ؟

نصوص التوراة العبرية (وفيها نصوص آرامية من سفر عزرا ودانيال)، مثل

عثر في المغارة الأولى على نسختين من سفر اشعيا، ووجدت النسخة الأولى كاملة، أما الثانية فعثر منها على حوالي الثلث فقط،

الأولى لسفر اشعيا، وقد وجدت في حالة جيدة تسترعي النظر، وهي تتكون من 54 عموداً من الخط العبري الواضح، مكتوبة علي 17 رقعة من الجلد، ومخيطة كل منها في طرف الأخرى، وطولها 24 قدماً وعرضها نحو القدم، ومتوسط عدد السطور في كل عمود 29 سطراً، مقسمة بوضوح إلي فقرات أقسام، وبالرغم من كثرة أيدي التي تداولت المخطوطة في أيام مجتمع قمران، فإنه لا توجد بالمخطوطة سوي عشر فجوات ونحو اثني عشر ثقباً صغيراً مما سهل استعادة النص وواضح أن عدد من الأيدي اشتركت في كتابة المخطوطة، وفيها تصويب المكتوب بالمخطوطة لأخطاء الكتابة بطرق مختلفة، وتوجد بعض العلامات الغريبة في الحواشي، يبدو أنها وضعت في - وهي محدودة نسبياً - بغرض تقسيم النبوة للقراءات في العبادة، ولعل الأخطاء في الكتابة اللغافة الأولى لسفر إشعيا، جاءت نتيجة أن المخطوطة كتبت إملاءً، وبتجاوز هذه الأخطاء وهجاء الكلمات في هذه الاملائية، نجد أن المخطوطة تؤيد تأييداً واضحاً النص الماسوري المأثور اللغافة يدل علي بعض الخصائص الصوتية التي تبدو أقل وضوحاً في النص الماسوري، ويبدو أنها وهذا. كانت في ذلك الوقت أسلوباً مالوفاً في الهجاء لتسهيل القراءة بدون تغيير النطق المؤلف التحوير في الهجاء له قيمته في تمكين العلماء من تحديد أسلوب نطق حروف المد في اللغة العبرية. قبيل العصر المسيحي، كما يدل علي أن اللغة العبرية ظلت لغة حية حتي القرن الثاني قبل الميلاد

أما اللغافة الثانية من سفر إشعيا والتي في حوزة سوكنك ، فتتكون من جزء واحد كبير، أقسام وقد ضمت الاثنتان. أصغر، ولم يمكن فك كتابتها إلا بتصويرها بالاشعة تحت الحمراء الصغيرتان في أربع رقع، تحتوي علي الأصحاحات الأولى من النبوة، وكان متوسط مساحتها 10 × 6 بوصة مربعة، بينما يشتمل الجزء الكبير علي الثلث الاخير من النبوة ومساحته 18 × 8 ويكاد النص في هذه المخطوطة أيضاً يطابق عملياً النص الماسوري، مع استخدام بوصة مربعة. الصورة القديمة للهجاء، التي كانت مستخدمة بعد العودة من السبي

أما أوضح اللفائف كتابة، فهي لفافة شرح سفر حبقوق، وهي تتكون من رقتين مخيطتين معاً، مكتوبة – تقريباً . والكلمات كما في اللفائف الأخرى – وطولها خمسة أقدام، وعرضها سبع بوصات وقد تسبب تآكل الجلد في ضياع بعض . علي سطور خفيفة جداً مرسومة بالمسطرة علي أعمدة ولم يصل إلينا منها سوي الأصحاحين الأولين من سفر حبقوق، ولعل .السطور في أسفل كل عمود ذلك راجع إلي أن الأصحاح الثالث عبارة عن قصيدة شعرية، لم يجد فيها الشارح ما يناسب أهداف وقد اقتبس الشارح أجزاء قصيرة من حبقوق ثم علق عليها بنظرة .الطائفة التي كان ينتمي إليها أخروية أو مجازية بعبارات تتلاءم مع تاريخ أخوة قمران، وواضح فيه قواعد التاويل في التفسير اليهودي، مع وجود اشارات إلي أمور خفية أو أخروية مثل إعادة ترتيب حروف الكلمة، والابدال .بين الحروف المتشابهة، وتقصير الكلمات المتشابهة أو تجزئتها

كما عثر في نفس المغارة على أجزاء من أسفار التكوين والخروج واللاويين والتثنية والقضاة وصموئيل وحزقيال، كما عثر أيضاً على ثلاث نسخ من سفر المزامير

في المغارات الثانية والثالثة والخامسة والسادسة عشر على عدد قليل نسبياً من المخطوطات مقارنة بما عثر في المغارة الأولى، وكشف في تلك المغارات عن بقايا سفر التكوين، الخروج، العدد، ارمياء، المزماني، أيوب، نشيد الانشاد، نحميا. كما عثر في هذه المغارات على بقايا من ثلاث نسخ من سفر اللاويين وأجزاء عديدة من سفر الملوك.

عثر في المغارة الرابعة على العديد من أجزاء من مخطوطات ولم يعثر فيها على مخطوطات كاملة وتعد هي أغنى المغائر على الإطلاق من حيث كمية المخطوطات وقيمتها، ومن محتويات تلك المغارة أجزاء من سفر الخروج واشعيا والامثال ومجموعة نسخ من أسفار الانبياء الصغار .وكذلك عثر على أجزاء من سفر التكوين وعلى أجزاء من إرميا ودانيال.

عثر في المغارة الحادية عشر على نسخة شبه كاملة لأسفار العهد القديم ومنها نسخة من المزامير ومن سفر اللاويين، وهناك لفافة لم تفتح بعد ويقال انها ترجمة آرامية لسفر ارميا.

عددًا من النصوص الأرامية كُنّا نعرف مضمونها بفضل ترجمات موجودة في مختلف اللغات الشرقية. دَوّنت هذه النصوص للمرة الأولى ,حوالي القرنين الثالث والثاني ق م.

أولاً أربع مخطوطات لطوبيط (أو طوبيا) في الأرامية. وهذا يعني أنّ سفر طوبيا دونّ أولاً في الأرامية حوالي القرنين الرابع والثالث ق م. واستلهم أفكاره من قصة أحيقار التي اعتبرها معروفة في أيامه.

ثانياً : كتاب أخنوخ (أو كتب أخنوخ) الذي وصل إلينا في ترجمة حبشية. وجد في المغارة الرابعة مخطوطة من هذا الكتاب الذي دونّ أصلاً في الأرامية. لم تزل طريقة تكوين هذا الكتاب حول شخصية أخنوخ طريقة متشعبة يختلف حولها العلماء بالتفصيل. وقد تكون ضمت : كتاب المنارات السماوية ، كتاب الساهرين ، كتاب الأمثال، كتاب الحكماء، رسالة أخنوخ ، كتاب الجبابرة.

ثالثاً : وصية لاوي التي وصلت إلينا في مخطوطة من كنز (غنيزا) القاهرة.

رابعاً : صلاة نبونيد وتقاليد أخرى مرتبطة بدانيال.

خامساً : رؤى عمرام.

سادساً : أبو كريف (كتاب منحول - السفار القانونية الثانية) التكوين الذي ألف هو وترجوم أيوب في نهاية القرن الثاني أو بداية القرن الأوّل ق م.

سابعاً : النصوص الأدبية الأرامية (المرتبطة بالعالم اليهودي) نصّاً أرامياً دونّ في اللغة الديموتيقية (أو الشعبية المصرية).

الخاصة بالجماعة السينيين

وهي مجموعة من النصوص خاصة بجماعة قمران وتلقي أضواء على عقيدتها، وسلوكها، وحياتها.

ميثاق الجماعة

(سيرخ هايجاد) إن دستور الجماعة هو أحد أول المخطوطات الكبيرة المكتشفة في قمران عام 1947، ومصدره المغارة الأولى هو النسخة غير الكاملة دون شك لمؤلف شعبي جداً بقمران.

ومن خلال المغائر المختلفة يعتقد أنه كانت توجد منه نحو 12 نسخة، ويبدو أن الأجزاء التي وجدت في المغارة الرابعة أوضح.

وتتألف المخطوطة من خمس أوراق من البردي تتضمن 11 عموداً، إضافة إلى ملحقين وجدت أجزاءهما في المغارة الأولى أيضاً.

ويضم ثلاث وثائق منفصلة نصاً ولكنها تتفق مضموناً في تنظيم شئون الجماعة وعلاقتها الحالية والمستقبلية بما حولها. وتدلنا هذه الوثيقة على انتهاج الطائفة أساليب صارمة في التنظيم وفرضها لعقوبات على من يخالف نظامها أو ينشر أسرارها، وهي تشير إلى علاقة الفرد بالآخرين ممن هم خارج جماعته وإلى عدم جواز مخالطتهم أو الإفاضة عليهم مما أفاء الله عليه من علم بالشريعة وأسرارها.

الجزء الأول ويشتمل على العنوان والمقدمة ذات الأسلوب البليغ وهي تصف النمط العام لحياة الجماعة ووصف الاحتفال عند الدخول في الميثاق وهو مستلهم من سفر التثنية ثم يلي ذلك الشروط الصارمة للتقدم في الملة ثم عظة وخطبة حول الاقدار المتعارضة كما تشير إلى كيفية فرض روح الشر لسلطانها أحياناً على أبناء النور لإخضاعهم وتعذيبهم.

الجزء الثاني يفرد مساحة أوسع للشرائع وأسس الدعوة ثم يتحدث حول كيفية الدخول إلى الملة والتخلي الضروري عن كل ما يتعلق بالمال والشر ويلي ذلك ما يتعلق بالتنظيم الداخلي الدقيق للجماعة ومنها واجب الطاعة وواجب الدراسة الدائمة وقاعدة النصاب للاجتماع والمتألف من عشرة أشخاص، وأيضاً وظيفة معلم المبتدئين في الملة. ونجد أخيراً تشريعاً حقيقياً يعتمد على مبدأ التوبة ويعدد أخطاء العاصين والعقوبات التي يستحقونها بسببها.

الجزء الثالث يمتلئ بالمقاطع الأناشيدية ويعرض مبادئ المجتمع المثالي الكامل كما تشير العبارة "عندما تتم هذه الأشياء في إسرائيل".

حرب أبناء النور وأبناء الظلام

وجد هذا المدرج في المغارة الأولى وهو مخطوط ليس له مثيل من حيث المحافظة عليه ما عدا أطرافه السفلى التي تأكلت بعض الشيء وعندما فتح الملف كان طوله أكثر من 9 أقدام حوالي 2.90 م وعرضه أكثر من ستة بوصات حوالي 0.16 م، ويتألف من شرائح جلدية والنص عبارة عن 19 عموداً جاء فيه تعليمات لإدارة الحرب.

ولا يستطيع المرء أن يعطي جواباً واضحاً عما إذا كانت هذه الحرب وشيكة الحدوث أم أنها حدثت بالفعل في وقت كتابة الوثيقة.

وهي عبارة عن خطة حربية محكمة (خيالية) يتوقع أفراد الجماعة (سبط لاوي ويهودا وبنيامين.. المدعوون بأبناء النور) أنهم سيخوضونها قريباً، بعد عودتهم من "صحراء الأمم" في دمشق فسُعيَ عنهم الرب بملائكته وجنده ليقضوا على كل الأعداء التقليديين المذكورين في العهد القديم (الفلسطينيين والآشوريين والأدوميين والمؤابيين والعمونيين والأغريق.. المدعوين بأبناء الظلام).

وتبدو الإشارات إلى الشعوب المعادية في اللبيفة كإشارات رمزية إلى جماعات عرقية سكنت فلسطين في الفترة الممتدة من القرن الثاني قبل الميلاد حتى القرن الأول الميلادي.

وفي مطلع تلك المخطوطة مقدمة قصيرة تتنبأ باندلاع حرب، ثم تعقبها اللوائح التي ترسم أسلوب التجنيد والتعبئة للجيش (للحرب والعبادة) إلى جانب وضع لخطة الحرب ذاتها. كما تتضمن الوثيقة الجدول الزمني الذي سيقوم خلاله أبناء النور بالاستيلاء على العالم كله فضلاً إلى الإشارة إلى الأسلحة المستخدمة وأساليب القتال.

وفي الوثيقة أيضاً الخطوات المستقبلية التي ستتلى قبل وأثناء المعارك والأناشيد التي ستتلى بعد الحرب وتحقيق النصر. والجزء الأخير من المخطوطة مفقود وقد أعاد ياديين دراسة هذه المخطوطة.

ويشير "اندرية سومر" في الجزء الأول من كتابه "مخطوطات البحر الميت" إلى أن هذا الميثاق لا يحمل عنواناً أو اسماً لمؤلفه مثل بقية مخطوطات قمران، وهو مؤلف شعبي في قمران كما تدل الأجزاء الكبيرة نسبياً منه والتي وجدت في المغارة الرابعة فيوجد حوالي ست مخطوطات مختلفة للنص نفسه. ويلاحظ أن هذه الأجزاء تتناقض أحياناً مع نص مدرج المغارة الأولى الذي نشر عام 1954م وعلى الرغم من وحدة الأسلوب، لكن يوجد بينهم العديد من التباينات والتعارضات فلاحظ أنه في العمود التاسع سرد لنهاية المعركة لنعود إلى بداية التحضيرات للمعركة في العمود العاشر بإدخال أسلحة جديدة. كما يشير إلى أن الجزء الثاني من تنظيم الحرب به أسلوب أكثر خطابية في حين أن الجزء الأول مخصص أصلاً للوصف والتعليمات.

مخطوطة لامك

(أبوكريفون التكوين أو بيريشيت أبوكريفون): هو مخطوط مضغوط ومتماسك وهش أو شك على التكرس، وهناك قطع صغيرة وعمود كامل قد فقد من المخطوطة منذ اكتشافها، وقد جاء

بالمخطوطة أحداث لقصة قصيرة تبدأ حين يسمع لامك أباه أخنوخ بنذر أبناء زمانه باقتراب يوم الدين ونهاية العالم، فتأثر لامك بذلك وأيقن أن الله سيهلك العالم الفاجر ويأتي بخلق جديد، وقد سجلت كل تلك النذور والتحذير في سفره (سفر أخنوخ وهو أيضاً من الأسفار الخارجية الموجودة ضمن مخطوطات البحر الميت).

وعن هذا المخطوط قال اثنان من علماء اليهود: أن هذا النص يضم آيات من سفر التكوين أعيدت كتابتها باللغة الآرامية التي كان اليهود يتحدثون بها في ذلك العصر (أيام المسيح) ولذلك فهي قدمت لنا فهم للكلمات الغامضة الآرامية المنسوبة إلى السيد المسيح.

وبالرغم من أنه سفر غير قانوني إلا أنه يُعتبر إعادة صياغة لأحداث قصة لامك، والشخصية الأساسية في السفر هي شخصية لامك حفيد أخنوخ والد نوح، إلا أن المضمون العام يتضمن تكرار قصة الخلق والآباء مع إضافات عديدة منها ما يشير إلى التشكك في ولادة نوح والتساؤل عن ولادته الإعجازية بتناسل البشر مع أنصاف الملائكة (وهي كائنات سماوية شاع الاعتقاد في وجودها في الفترة من القرن الثاني قبل الميلاد وحتى القرن الأول الميلادي)، الأمر الذي يوضح صلة طائفة قمران بالمسيحية الناشئة التي تبنت مثل هذه الاعتقادات.

مزامير التسبيح والشكر

(هودايوت): عثر عليها بين المخطوطات التي وجدت في المغارة الأولى بقمران ويمكن ترجمتها بـ "أعمال النعمة" وهو مدرج في حالة سينة جداً أمكن ترميم 18 عمود منها وبقي نحو 68 جزء منه يصعب ترميمه وهو يعد من أقدم وأهم نصوص قمران وقد وجد في المغارة الرابعة ستة أجزاء أخرى منه إنما بحالة سينة أيضاً وعلى الرغم من ذلك التلف إلا أنه يبدو أن كل نشيد فيه يبدأ بعبارة "إنني أمجدك، أدوناي".

وكانت تلك المزامير عندما اشتراها سيكنيك مؤلفة من أربع قطع ثلاث منه في رزمة واحدة والرابعة كانت إحدى المخطوطين الذين لم يفتحها سكنيك مدة من الزمن وتشمل القطع الأربع عدداً من الأعمدة (كما أشرنا) كل عمود طوله حوالي 13 بوصة وفي العمود الواحد 39 سطر وتلك الأعمدة أطول بقليل من الأعمدة التي وجدت في سفر أشعياء وأكثر سطوراً.

ويمكن القول أنه من 18 عمود المحفوظين يوجد مايقرب من 30 مزموور وهو كعمل أدبي قريب جدا من مزامير التوراه وبخاصة مزامير "أعمال النعمة"، لكن المؤلف أيضاً يشمل مزامير توبة ومراث مستوحاة من مرثي أرمياء ومزامير حكمة قريبة من روح مزامير أيوب وأناشيد نجدها في أعمال بن سيراخ وأمثال سليمان، وعموماً تلك المزامير تتوافق مع العقيدة الموجودة في التوراه.

والإنسان الذي يقرأ تلك المزامير يجد فيها لذة لأنها تدل على أن ممارسة نظم الشعر وتأليف الترانيم والمدائح كانت لا تزال حية قائمة ولو إنها لم تكن ذات قوة شعرية وأبداع وأصالة التي هي في مزامير العهد القديم.

وقد أشار المسيحي في موسوعته أن تلك المزامير تتضمن تصويراً لمعلم الجماعة ومعاناته مع مناوئيه، ومحاولتهم إثناءه عن شريعة الرب. ومع أنه لا يذكر اسمه تحديداً، إلا أن الإشارة إلى الأسرار الإلهية التي انكشفت له تعبر عن الاتجاه الواضح داخل فكر الجماعة.

الوثيقة الدمشقية

(عهد دمشق): عُثر من الوثيقة الدمشقية (سفر عهد دمشق) على 12 جزءاً مقتطفاً من سفر عهد دمشق القاهري الذي كان قد عثر عليه سلومو شيوختر عام 1890 ونشر نسخته عام 1910. وكان أول نص عُثر عليه في القاهرة في معبد بن عزرا (بالفسطاط)، وأطلق عليه "جذاذات من وثيقة صدوقية".

وقد دلتنا الأسفار الخارجية (بالعبرية والآرامية) التي لها صلة وثيقة بمضمون كتابات الطائفة وبلغتها على أنها جميعاً تنتمي إلى التيار الديني نفسه الذي تمثله جماعة قمران المنشقة. وتمثل وثيقة دمشق القاهرية نقداً لاذعاً للفرق الدينية التي انعزلت عنها الجماعة، وتكمل لنا صورة التطور التاريخي للجماعة اليهودية عموماً، وتطلق الجماعة على أفرادها اسم "أبناء العهد الجديد" أو البنائون الجدد، وهو الاسم الذي أدى ببعض الباحثين للربط بينها وبين المسيحية أو الماسونية الصهيونية العصرية.

ودلنا الكشف الأثري على الدأب الذي تميّز به سكان قمران في استنساخ الأسفار المقدّسة وكتابات الطائفة، وعلى أنهم خصصوا لهذه الغاية قاعة معيّنة أقاموا فيها الموائد والمقاعد للكتابة،

وأنشؤوا مغاسل (قاعات استحمام) للتطهر الطقوسي قبل بداية أداء الشعائر وقسموها حسب درجة قدسية كل فرد ينتمي إلى الجماعة.

وقد سميت بالدمشقية لورود كلمة دمشق فيها وليس لأنها وجدت في دمشق كما بينت النصوص اعلاه.

ومع أن مخطوطات قمران مازالت في حاجة إلى دراسة دقيقة، فإنه من الجلي الواضح أن المخطوطات ليس بها ما يمس سلامة الإيمان المسيحي، علي عكس ما اشيع عند أول ظهور المخطوطات، بل بالحري لقد أثبتت صحة الكثير مما كنا نؤمن به من جهة الأسفار المقدسة، بل بالحري قد جعلت من اللازم أن يراجع النقاد الكثير من نظرياتهم. وبفضلها تم القضاء علي الكثير جدا من شبّهات تحريف العهد القديم.

مناطق اخري اقل شهرة من قمران

منطقة المربعات

ولقد جاءت أغلب القصاصات التي وجدت في منطقة المربعات في 1952 من الكهف الثاني (في المربعات)، واشتملت علي وثائق من القرن الثاني بعد الميلاد، مكتوبة باليونانية والعبرية والأرامية، ولعل أهمها بردية قديمة أعيدت الكتابة عليها، وهي مكتوبة أصلاً بخط مهجور، ويبدو أنها من قبل القرن السادس قبل الميلاد، وهذا الخط شبيه بخط الشقف الذي وجد في لخيش والذي ميليك إنه يرجع إلي القرن الثامن قبل الميلاد، وبهذه البردية قائمة قصيرة بأسماء .ت.قال عنه ج كما وجدت بالكهف الثاني بمنطقة المربعات قصاصات من أسفار موسي الخمسة ومن سفر. مذكرة كما .اشعياء وهي مطابقة تماماً للنص الماسوري، ويرجع بها العلماء إلي القرن الثاني الميلادي ألقى الضوء علي تلك الفترة الأخيرة، اكتشاف بعض البرديات العبرية التي كتبها سمعان بن كوخبا إلي قواته التي كانت تعسكر – 135 م) – قائد الثورة اليهودية الثانية الفاشلة ضد رومية (132 – المكتوبة باللاتينية بحروف متصلة – وتبين بعض المخطوطات الأخرى .في منطقة وادي المربعات وكتابة هذه الرسائل بالعبرية، . أن الرومان قد احتلوا بعد ذلك الموقع الحصين في وادي المربعات – دليل اخر علي أنها استمرت لغة حية إلي العصر المسيحي

خربة مرد

وفي 1953 وجد بعض الأثريين البلجيكين قصاصات من مخطوطات في " خربة مرد " إلي الشمال من بيت لحم، اشتملت علي كتابات بالعبرية واليونانية والسريانية، وكتابات مسيحية كما وجد في فلسطينية، ترجع جميعها إلي تاريخ لاحق لتاريخ مخطوطات قمران ووادي المربعات مكان ما في 1952، مخطوطة ممزقة للأنبياء الصغار باليونانية مكتوبة علي رق من الجلد بخط وقد رجع بها .جميل بحروف منفصلة، بها أجزاء من ميخا ويونان وناحوم وحبقوق وصفنيا وزكريا بارثلمي إلي القرن الأول الميلادي، وهي بالغة القيمة فيما يتعلق بنقد النصوص، ففيها تأييد واضح للترجمة السبعينية، وهي علي الأرجح النص الذي كان له أثر كبير في الترجمات عن العبرية في القرن الثاني الميلادي التي قام بها اكيلا وتيودوتيون وسيماخوس

بردية ناش.



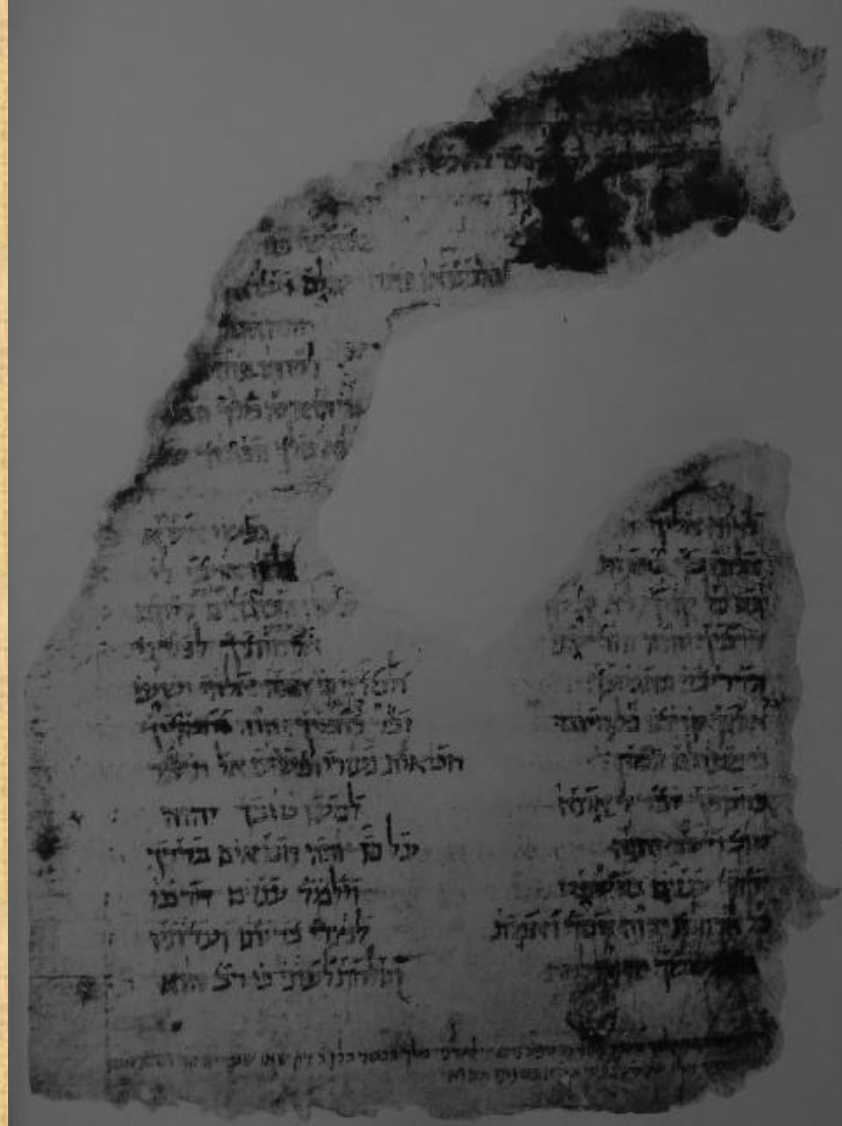
هي بردية من أربعة قطع اشتراها ناش في مصر 1898 وقدمت لاحقا إلى مكتبة جامعة كامبردج. أول من وصفها ستانلي كوك في 1903 والذي أرخها للقرن الثاني الميلادي. في دراسات لاحقة قدر تاريخها لسنة 100-150 ق م. كانت البردية أقدم قطعة مخطوطة عبرية معروفة قبل اكتشاف ملفوفات البحر الميت في 1947.

تحتوي المخطوطة الوصايا العشر وبعدها دعاء (اسمع إسرائيل) وفيها 24 سطرا وقليل من الأحرف على الجوانب ضائعة. يجمع نص الوصايا نسخة سفر الخروج 20: 2-17 مع أجزاء من نسخة سفر التثنية 5: 6-21. يلاحظ حذفها لعبارة "بيت العبودية" المستعملة في نسختي الوصايا، وهي إشارة إلى مصر وقد يكون بسبب مكان تأليفها.

جنيزة القاهرة

أجزاء من "الجنيزة" أو مقبرة المحفوظات العبرية. وقد اكتشفت هذه الأجزاء في عام 1890 في مخزن مجمع بن عزرا في مصر القديمة وترجع الأجزاء الكتابية في هذه المحفوظات إلى القرن الخامس الميلادي.

مخطوطة برلين



وهي تعود الي سنة 680 م تقريبا

المخطوطات التي جاءت من الكتبة الذين ينتمون إلى أسرة بن أسير الذين كانوا يعملون كتبة في طبرية من أواخر القرن الثامن الميلادي إلى أواسط القرن العاشر. وأقدم المخطوطات التي جاءتنا من هذه المجموعة، عن طريق مباشرة أو عن طريق غير مباشرة هي:

Cairo Codex



مجلد القاهرة الذي كان في معبد موسى الدرعي لليهود القرائين بالعباسية بالقاهرة ويشمل كتابات
الأنبياء وتاريخ كتابته سنة 895 م.

مخطوطة حلب (اليبو)



مخطوطة حلب وهي تشمل العهد القديم بجملته وقد جاءتنا من أوائل القرن العاشر الميلادي، وقد بقيت زمنًا طويلًا في حلب إلا أنها أخذت الآن إلى فلسطين.

وهو مجلد يشمل العهد القديم كان كاملاً في البداية وللأسف فقدت بعض أجزاءه ولكن كان تم فحصه واستخراج نص العهد القديم كاملاً منه

مخطوطة نينجراد



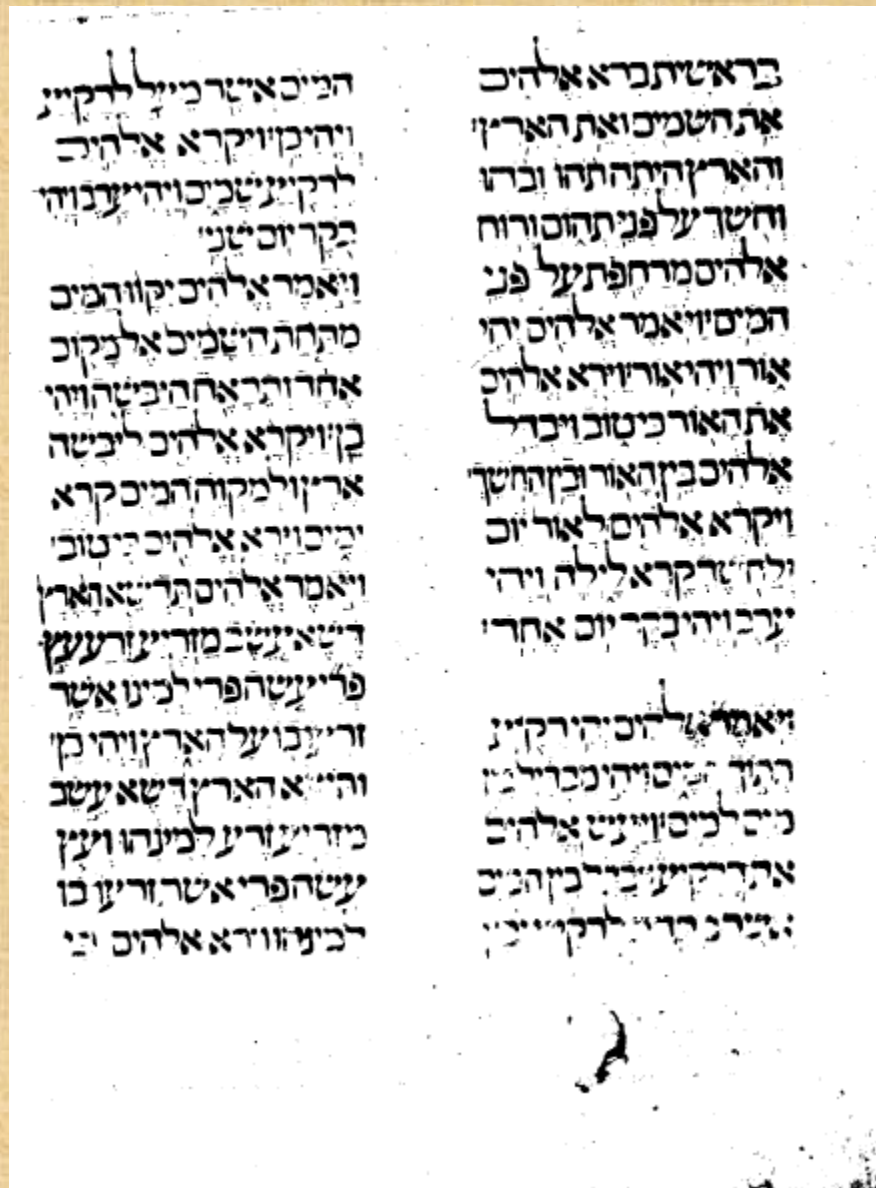
وهي تشمل العهد القديم بجملته وتاريخ كتابتها سنة 1008 ميلادية وهي محفوظة في مكتبة نينجراد، وهي الأساس الذي بنى عليه العلماء الألمان، كيتل وكالا وأكلت وايسفلدت النص المشهور الذي قاموا بتحريره.

نسخة المتحف البريطاني المرموقة (مخطوطات شرقية نمرة 4445) وهي تحتوي على التوراة أو اسفار موسى الخمسة وهي ترجع إلى القرن التاسع أو العاشر الميلادي وتقريبا 950 م.

المخطوطات التي نسخت من النص المعروف باسم نص بن نفتالي. وكان هذا كاتبًا قام بعمله في طبرية في أوائل القرن العاشر الميلادي. ومن أهم مخطوطات نص بن نفتالي المخطوطة المعروفة بمخطوطة ايرفورد رقم 3 وهي تحتوي على العهد القديم كله وترجع إلى القرن الحادي عشر الميلادي.

مجلد روشلين الذي يشمل الأنبياء، وقد تم نسخ هذا المجلد عام 1105 ميلادية.

مخطوطة هليل

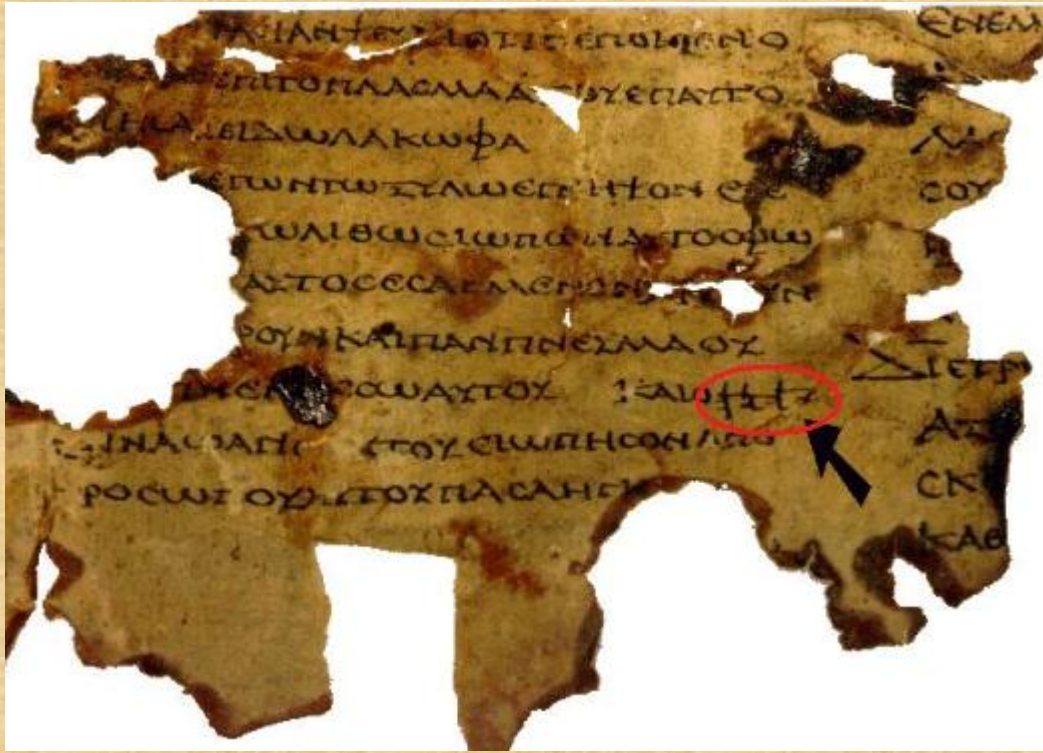


وهي تعود الي سنة 1241 م

الترجمات القديمة للعهد القديم

لو بدانا بالنص العبري من سنة 400 ق م الميلاد تقريبا نجد اول ترجمة له هي

الترجمة السبعينية



وهي ترجمة للعهد القديم تمة سنة 282 ق م تقريباً بواسطة سبعين او اثنين وسبعين شيخ يهودي

تاريخها : هي ترجمة العهد القديم إلى اللغة اليونانية، مع بعض الكتب الأخرى التي نقل البعض منها عن العبرية كسائر أسفار العهد القديم، والبعض الآخر كتب أصلاً في اليونانية. وسميت هذه الترجمة بالسبعينية بناء على التقليد المتواتر بأنه قد قام بها سبعون (أو بالحري أثنان وسبعون) شيخاً يهودياً في مدينة الإسكندرية في أيام الملك بطليموس الثاني فيلادلفوس (285 – 247 ق. م).

كانت الإسكندرية مقراً لعدد ضخم من يهود الشتات حيث استقر عدد كبير منهم في مصر منذ أيام أرميا النبي، بل ربما من أيام غزو " شيشق " لفلسطين في القرن العاشر قبل الميلاد. وعندما أسس الاسكندر الأكبر مدينة الإسكندرية التي سميت باسمه، في 331 ق. م. تجمعت غالبية هذا الشتات في المدينة الجديدة واحتلوا كل الجزء الشرقي من الميناء الكبير، ونمت قوتهم بنمو المدينة التي أصبحت من أعظم المراكز الحضارية والموانئ البحرية في حوض البحر المتوسط. أصبحت عاصمة عالمية غنية، ومراكز للآداب اليونانية والمعارف والعلوم، حيث وجد كبار العلماء غايتهم

في " المتحف " الشهير. وبالإيجاز أصبحت الإسكندرية مركزاً خصباً لامتزاج الثقافات التي مهدت الطريق لعالم العهد الجديد، ففي ذلك العالم امتزج الشرق بالغرب ووضعت أسس الحضارة الحديثة.

في هذا الجو الذي امتزجت فيه الثقافات الدينية والفكرية، أصبح اليهود الهيليبون ظاهرة حضارية، ففي الإسكندرية وجد يهود الشتات مع زهوم بميراثهم العبري، وإحساسهم بدورهم في الحضارة، وقد تجردوا من قيود القومية الضيقة والانعزالية، وجدوا أنفسهم أمام تحد كبير من آداب اليونان وفلسفتها. وكان يهود الإسكندرية يتحدثون باليونانية فقد كان هذا شرطاً للمواطنة، وكانت معرفة اليونانية مطلباً أساسياً للتجارة والأعمال والحياة الاجتماعية. كان يهود الإسكندرية، كما كان يهود طرسوس، يتنازعهم عالمان مختلفان من الثقافة، ومن هنا نبتت الحاجة الماسة إلى ترجمة الأسفار العبرية إلى لغتهم الثانية.

كانت اللغة العبرية قد أصبحت وسيلة ضعيفة للاتصال عند يهود الإسكندرية، تكاد تقتصر على بعض المجامع، بالإضافة إلى رغبتهم في الإشادة بحكمتهم وتاريخهم. وكان لا بد أن تحاك الأساطير حول نشأة عمل له مثل هذه الأهمية، فثمة خطاب يسمى خطاب " اريستياس إلى ميلوكراتس " دارت حوله كتابات كثيرة. وقد نشر هذا الخطاب لأول مرة باللاتينية في 1471م، ثم باليونانية بعد ذلك بتسع سنوات. وليس هنا مجال نقد هذه الوثيقة. يقول الكاتب انه أحد كبار رجال بلاط بطليموس فيلادلفوس وانه رجل يوناني مولع بتاريخ اليهود، وقد كتب عن رحلة قام بها مؤخراً إلى أورشليم لمقصد معين.

ويقول ديمتريوس فاليريوس أمين مكتبة الإسكندرية الشهيرة، أن اريستياس اقترح على الملك أن يضيف إلى المكتبة ترجمة " القوانين اليهودية ". ولما كان بطليموس رجلاً مثقفاً، فقد وافق على الاقتراح وأرسل سفارة إلى أورشليم برسالة إلى اليغازر رئيس الكهنة طالباً منه إرسال ستة شيوخ من كل سبط من الأسباط الأثني عشر إلى الإسكندرية للقيام بالترجمة التي اقترحها اريستياس. وقد وصل الأثنان والسبعون شيخاً (ويذكر الخطاب أسماءهم) في الوقت المعين ومعهم نسخة من الناموس مكتوبة بحروف من ذهب على رفوق من الجلد. وأقام لهم الملك مأدبة امتحن فيها هؤلاء الزائرين اليهود بمسائل صعبة، ولما اطمأن إلى علمهم، رتب لهم خلوة رائعة في جزيرة فاروس، وكان ديمتريوس أمين المكتبة - كما جاء في خطاب اريستياس - " يحفزهم على إتمام الترجمة

حيث أن الملك قد رودهم بكل ما يلزمهم. فَعكفوا على العمل، وقارنوا النتائج لكي تتفق فيما بينها، وكل ما اتفقوا عليه، كانوا ينسخونه تحت إشراف ديمتريوس.. وبهذه الطريقة تمت الترجمة في اثنين وسبعين يوماً، وكانت هي المدة المعينة لهم من قبل".

وقد فرح الفريق اليهودي بهذا العمل وطلبوا أن يعطوا نسخة منه، ونطقوا باللعنة على كل من يجروء على الحذف منها أو الإضافة إليها. كما فرح بها الملك أيضاً. وإذ حظيت بهذه البركة المزدوجة وضعت في المكتبة. وقد أورد فيلو الفيلسوف الإسكندري اليهودي هذه الرواية، كما ذكرها بعده يوسيفوس المؤرخ اليهودي. وتؤكد شهادة يوسيفوس أن خطاب اريستياس كان متداولاً في فلسطين في أواخر القرن الأول. أما رواية فيلو فيبدو انه بناها على تقليد إسكندري مستقل عن وثيقة اريستياس، وهو يذكر أيضاً احتفالاً سنوياً كان يقام لهذه المناسبة على جزيرة فاروس، مما يدل على انه كان يتم بناء على تقليد معروف وليس بناء على خطاب اريستياس. ولعل ما سجله يهودي إسكندري آخر هو ارستوبولس، يرجع بهذا التقليد إلى منتصف القرن الثاني قبل الميلاد، أي قبل مرور قرن على الزمن الذي تنسب إليه الرواية.

وهذه الرواية عن اصل الترجمة السبعينية في منتصف القرن الثالث قبل الميلاد، مع خلوها من التفاصيل المعجزية الزائفة، وكنتيجة مباشرة لسياسة ملكية، ليست مما لا يصدق، فقد كان المجتمع الإسكندري مجتمعاً مولعاً بالآداب والفلسفة، وقد نبتت فيه فكرة إنشاء المكتبات، ولذلك فإن خطاب اريستياس ليس فيه ما يجافي الحقيقة. وكما يقول " هـ. ب. سويت " (Swete) في كتابه : " العهد القديم في اليونانية)، كان الملك شغوفاً بالكتب، وله ذهن مسكوني (فقد رحب ببعثة بوذية) - كما كان مولعاً بالتاريخ (وقد كتب مانيتون الكاهن المصري تاريخ مصر الفرعوني في عهده)، كما كان سياسياً محنكاً أراد أن يرضي جزءاً كبيراً له نشاطه بين شعبه المتحضر. فلب الرواية هو أن الملك - مع رغبته في الثقافة - أراد استرضاء اليهود الذين قابلوا هذا العمل بابتهاج عظيم، كما أن اللغة اليونانية كانت القوة الموحدة في تلك البيئة المختلطة. وقد ورث البطالمة عن الاسكندر نفسه نزعة العالمية التي ساعدت على تحطيم الحواجز بين الشعوب. ومن الجانب الآخر فإن يونانية الترجمة السبعينية تبدو مصبوغة بالصبغة المصرية أكثر منها بالفلسطينية، وإن كان هذا أمراً يحوطه الشك، إلا انه يقلل من مصداقية ما جاء بالرواية عن مجيء الشيوخ من أورشليم، وهكذا يهز الثقة في الرواية ككل.

وان كان خطاب اريستياس يشير بشكل خاص إلى الأسفار الخمسة – وهو ما يتمسك به أصحاب الرأي (الذي لم يعد مقبولاً اليوم) من أن بعض أسفار العهد القديم قد كتبت بعد ذلك العصر – ولكن لا يوجد اليوم ناقد معقول يعتقد أن أسفار العهد القديم كلها لم تكن متاحة لأولئك المترجمين في عصر بطليموس فيلادلفوس. ومن الطبيعي إلا نتوقع وجود الدليل القاطع على وجود كل أسفار العهد القديم في الترجمة اليونانية، لأننا نعلم أن السبعينية لم يكن لها تأثير كبير على الآداب اليونانية، ولكن ثمة بعض الدلائل المذهلة على أن " الناموس والأنبياء وسائر الأسفار " في العهد القديم، كانت متداولة في 132 ق.م. عندما نشر سفر يشوع بن سيراخ.

أما منذ القرن الأول الميلادي، فالأدلة كثيرة، ففيلو (من 30 ق.م. – 45 م) يقتبس من معظم أسفار العهد القديم من السبعينية، كما أن بالعهد الجديد اقتباسات من كل أسفار العهد القديم تقريباً. ويقول فيلو أن يهود مصر استقبلوا الترجمة بنفس الاحترام الذي يولونه للأصل العبري، والأرجح أن هذا ينطبق على كل العالم الهيليني، مع احتمال استثناء فلسطين حيث كان يقيم اليهود المحافظون المتمتون.

صدرت أول طبعة من الترجمة في بداية القرن السادس عشر – بعد اختراع الطباعة – وانه لهما يبعث على الارتياح أن يصل إلينا بعد كل هذا الزمن الطويل، نص يوناني موثوق بصحته، حيث أن الفولجاتا اللاتينية التي قام بها جيروم سرعان ما أصبحت هي نسخة الكتاب المقدس المقبولة في الكنيسة الرومانية، فكان ذلك ضربة شديدة للترجمات اليونانية، ففي العالم المسيحي الغربي أصبحت السيادة للغة اللاتينية، وانزوت اليونانية، حتى أصبحت معرفة اللغتين اليونانية والعبرية شيئاً نادراً في العصور الوسطى. ولكن عندما بزغت أنوار النهضة وظهرت مخطوطات عديدة ثمينة كانت مكنوزة في مكتبات الأديرة، بدأت أنظار العلماء تتجه إلى الكتاب المقدس في كتابات آباء الكنيسة الأوائل.

– تقييم السبعينية : ليست الترجمة السبعينية على مستوى واحد في كل الأسفار، ومن السهل أدراك أنها من عمل مترجمين عديدين. فترجمة الأسفار الخمسة الأولى ترجمة جيدة بوجه عام. أما الأسفار التاريخية ففيها الكثير من عدم الدقة والالتزام بالنصوص وبخاصة في الملوك الثاني. كما لا تظهر روعة الشعر العبري في الترجمة السبعينية، لا لنقص في الدقة فحسب، بل وأيضاً لمحاولة

الترجمة الحرفية. كل ذلك يدل على أن من قاموا بالترجمة لم يكونوا متمكنين من ناصية العبرية، أو أنهم لم يراعوا الدقة، أو لم يبذلوا الجهد الكافي في تحري المعاني. وهكذا لا تسير الترجمة في سائر الأسفار على وتيرة واحدة، ففيها الكثير من الأخطاء الناتجة عن التهاون أو الملل أو الجهل. ولكنها مع ذلك تعتبر أثرا رائعا من النواحي التاريخية والاجتماعية والدينية، كما أنها تحتفظ لنا بمعاني كلمات عبرية لم تعد تستخدم الآن.

السبعينية مرت بمراحل تنقيح أيضا من القرن الثالث قبل الميلاد حتى القرن الرابع الميلادي فالذي يعود الي مخطوطات السبعينية القديمة يتأكد من ان لغتها يهودية واضحة وفكر يهودي في الاسلوب التفكيري اما من يراجع النسخ الحديثه منها مثل السينائية او الاسكندرية يري ان بعض التغيرات البسيطة في التعبيرات وليس في المعني مما يناسب تطور اليوناني بعد الميلاد

اهمية السبعينية

1 اقدم ترجمه للعهد القديم توضح ليس فقط نص العهد القديم وتشهد علي اصالته بل ايضا توضح المفهوم اليهودي في شرحهم بعض الاعداد عن طريق بعض الاضافات التفسيرية الهامة لفهم الفكر اليهودي قبل الميلاد

2 هي اقدم ترجمة علي الاطلاق في تاريخ البشرية لعمل ضخم مثل العهد القديم فهي ليست هامه فقط للمسيحيين بل هامة للثقافة البشرية كلها لانها مرحلة من مراحل التاريخ البشري وبخاصه علم الترجمة الذي لم يكن نشأ بعد

3 هي ترجمه اعتمد عليها كل اليهود قبل الميلاد وايضا قل انتشار الايمان المسيحي

4 هي ترجمه اعتمد عليها مع النص العبري الاصلي كل كتبة اسفار العهد الجديد

5 هي ترجمه اقتبس منها الرب يسوع المسيح نفسه , بالطبع مع اقتباسه من النص العبري الاصلي

6 هي ترجمه استخدمها الاباء في كل مكان بالبشارة بمسيح النبوات ليهود الشتات مؤكدين ان يسوع هو المسيح

7 هي ترجمه دار حولها صراع طويل بين اليهود والمسيحيين في نهاية القرن الاول الميلادي والثاني وما بعده وهي حقه تاريخيه لايمكن يتجاهلها اي باحث

الترجمات اليونانية الاخرى

عندما أصبحت الترجمة السبعينية عنصراً من عناصر الجدل بين المسيحيين واليهود، وظهرت بعض الاختلافات بين الترجمة السبعينية والنصوص العبرية التي كانت متداولة بين اليهود، كان لابد من محاولة تزويد اليهود المتكلمين باليونانية بترجمة دقيقة، وهكذا ظهرت أسماء علماء ارتبطت بترجمات معينة. فظهرت في أثناء القرن الثاني المسيحي ثلاث ترجمات يونانية أخرى كاملة للعهد القديم، وهي :

(أ) - ترجمة أكيليا : ويقال انه كان يهودياً أو دخيلاً يهودياً بنطي الجنس (كما كان سميّه " أكيليا " صديق الرسول بولس). والأرجح انه قام بهذه الترجمة في 126 م. ويقال إن الدافع له للقيام بهذه الترجمة هو مقاومة ما كان للسبعينية من نفوذ، وبخاصة في استخدام المسيحيين لها في حوارهم مع اليهود وكان همه الأول هو إعادة ترجمة الفصول التي كان يستشهد بها المسيحيون من العهد القديم، ويطبّقونها على الرب يسوع. وكان يغلب على ترجمه طابع الترجمة الحرفية دون مراعاة لقواعد اللغة أو لنقل المعنى واضحاً. ولا شك في أن تمسك أكيليا بالترجمة الحرفية يجعل ترجمته مرجعاً هاماً في تحقيق النصوص، ولكن لم يصلنا - للأسف - منها سوى شذرات متفرقة.

(ب) - ترجمة سيماخوس : وقد ظهرت أيضاً في القرن الثاني بعد ترجمة أكيليا، ويقال إنه كان هرطوقياً من الإبونيين، ويبدو أن ترجمته كانت يونانية فصيحة، ولكن لم يصلنا منها أيضاً سوى شذرات متفرقة.

(ج) - ترجمة ثيودوتيون : وقد ظهرت أيضاً في القرن الثاني، وكان كسيماخوس هرطوقياً من الإبونيين، وكانت ترجمته مبنية - في اغلب أجزائها - على السبعينية، ولم تكن ترجمة حرفية مثل ترجمة أكيليا، وفي نفس الوقت لم يكن متحرراً مثل سيماخوس، وكانت معرفته بالعبرية محدودة، ولم يكن في مقدوره القيام بالترجمة بدون وجود السبعينية.

وهكذا قبل أن ينصرم القرن الثاني، كانت هناك ثلاث ترجمات يونانية أخرى للعهد القديم بالإضافة إلى الترجمة السبعينية، وكان لذلك أثره في انتشار أسطورة العهد القديم وتيسير فهم معانيها.

(د) - اوريجانوس : في النصف الأول من القرن الثالث الميلادي، ظهر العلامة السكندري العظيم اوريجانوس، ورأى ما في السبعينية من قصور. فإراد أن يضع أماكن أنصاف المسيحيين الأصول العبرية مع الترجمات اليونانية المختلفة ليتيح لهم الفهم السليم للنصوص، فأصدر كتابه العظيم " الهكسابلا " أي " السداسية " لان كل صفحة كانت تشتمل على ستة أعمال متوازية، كل منها يحتوى على نص من النصوص بالترتيب الآتي : النص العبري، النص العبري بحروف يونانية، ترجمة أكيللا، ترجمة سيماخوس، الترجمة السبعينية (وقد أجرى عليها بعض التنقيح والكثير من الملحوظات)، ثم ترجمة ثيودوتيون. ويبدو انه رتبها بحسب تقييمه لها : وللأسف لم يصل إلينا هذا العمل الضخم، ولكن وصلنا منه جزء صغير اكتشف في نهاية القرن التاسع عشر في المكتبة الامبروزية في ميلان، وجزء آخر في " جنيزة " القاهرة.

كما قام بمحاولة تنقيح السبعينية في القرن الرابع - أي بعد عصر اوريجانوس - الشهيد لوسيان أحد شيوخ كنيسة إنطاكية، ثم هسيكيوس الأسقف المصري، وقد انتشر استعمالهما في الكنائس الشرقية.

وفي القرن الثاني والثالث كتب اليهود الترجوم وهو بالارامي من النص العبري

اللاتيني

ومن السبعينية خرج الترجمات اللاتينية القديمة للعهد القديم

Itala

Old Latin or Vitus Latina

وتختلف مخطوطات الترجمة اللاتينية القديمة التي يرمز لها بالرمز

Itala من IT أو OL

فيما بينهما اختلافاً كبيراً في أسلوب الترجمة وفرقات لغوية للمترجمين فواضح أن الترجمة اللاتينية لم تكن ترجمة واحدة بل ترجمات عديدة، مما يتفق مع قول أوغسطينوس من أنه في الأيام الأولى من العصر المسيحي، حاول كل من لديه مخطوطة يونانية، وعلى دراية باللغتين اليونانية واللاتينية، أن يترجم الأسفار المقدسة إلى اللاتينية.

وهي تقريبا بدأت من منتصف القرن الثاني الميلادي ومرة بعدة مراحل فهي ترجمة لاتينية للسبعينية وتم تنقيحها في القرن الرابع

ترجمة جيروم أو الفولجاتا :

Latin Vulgate

في عام 382م، قام البابا "داماسوس"

Damasus

بتكليف "جيروم" - أنبغ علماء الكتاب المقدس في عصره - بأن يعكف على تنقيح الترجمة اللاتينية لتكون مطابقة لليونانية.

وفي العهد القديم اعتمد على النص العبري للاسفار 39 واعتمد على السبعينية في بقية الاسفار السبع

السرياني

السريانية القديمة : تمت ترجمة بعض أجزاء من العهد القديم نقلا عن السبعينية أو تجميعها

إلى السريانية في بداية القرن الثالث أو قبل ذلك في منطقة انطاكيا وهي يتوقع ان بدأت من سنة 80 م الي 160 م واكتملت بعد ذلك بفترة حتي القرن الثالث وهذا يعرف ان هناك تعبيرات ارامية خليط مع العبري مما يدل انها تمت في الزمن قبل 200 م قبل ان تتطور الارامية الي المتوسطة لان الارامية مرة بثلاث مراحل

باختصار

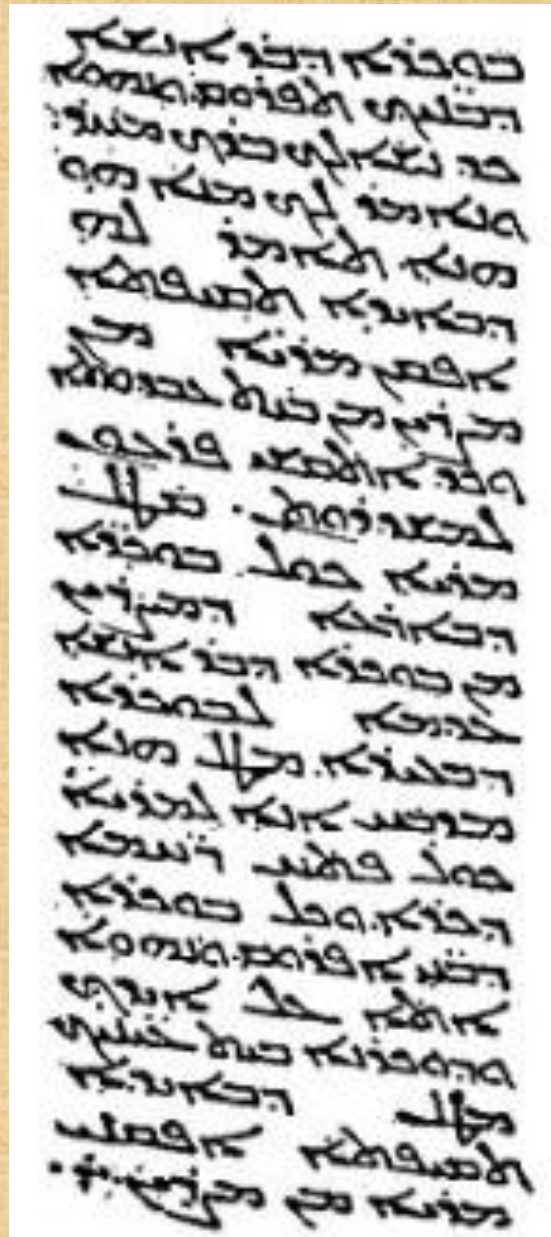
مرحلة الارامي القديم 1100 ق م الي 200 م

الارامي المتوسط من 200 الي 1200 م

الارامي الحديث بعد سنة 1200 م

البشيطة أو البسيطة

(Peshita)



في أواخر القرن الرابع تمت ترجمة جديدة للعهد الجديد إلى اللغة السريانية (العهد القديم تم في :
القرن الثاني او الثالث واكمل في القرن الرابع)

و هي ترجمة من النص العبري الي السرياني

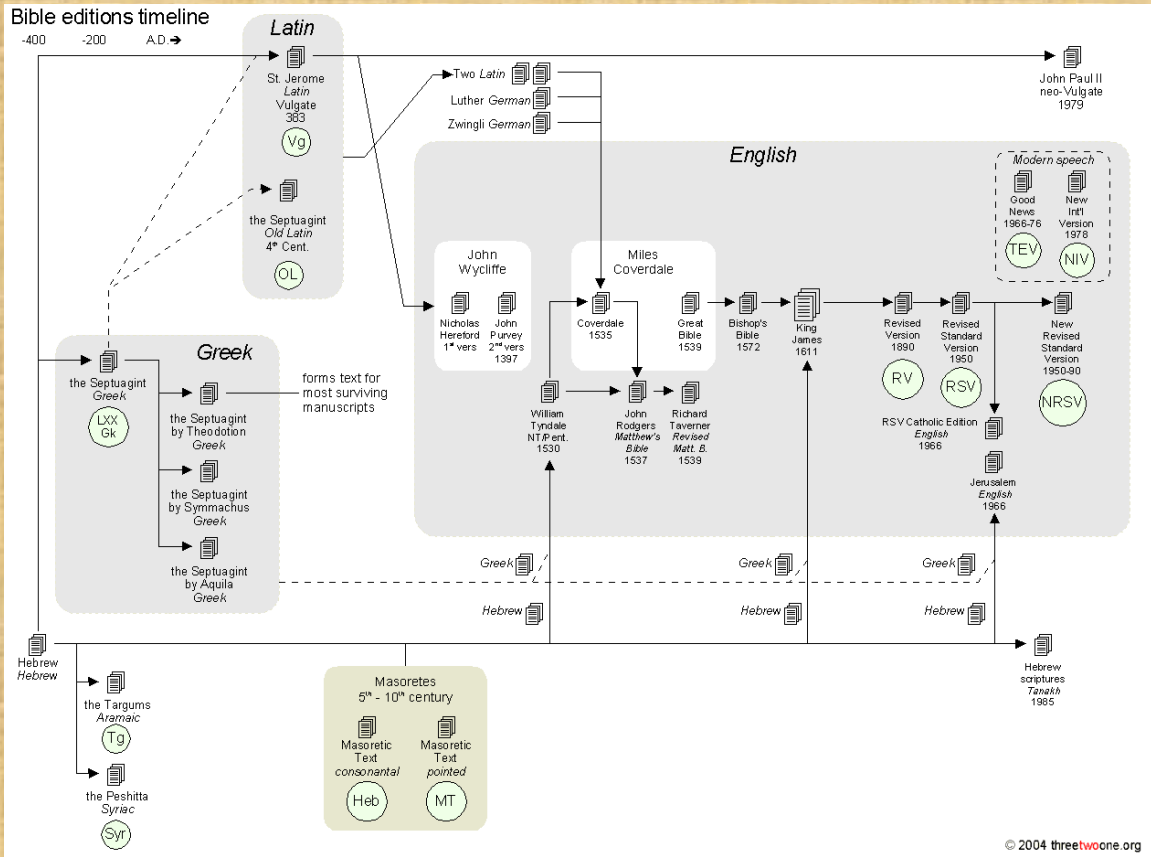
الترجمات القبطية :

Coptic Translations

في العصور الأولى للمسيحية، تطورت الأبجدية المصرية القديمة باستخدام الحروف اليونانية مع بعض الحروف التي أخذت عن الكتابة الديموطيقية القديمة، التي اشتقت هي والهيراطيقية من الكتابة الهيروغليفية الأقدم عهداً. وانتشرت ست لهجات فيما بين دلتا النيل حتى جنوبي البلاد . وقام علي هذه اللهجات ترجمات للكتاب المقدس بعهديه معتمدا في العهد القديم علي السبعينية

وبعد هذا ظهر العديد من الترجمات مثل الغوصية والارمنية والاثيوبية والجوارجينية والسلافينية اما عن الترجمات الحديثة بداية من القرن الرابع عشر فارجو الرجوع الي ملف تاريخ الترجمات الانجليزية للكتاب المقدس

وصورة توضيحية ملخص لترجمات العهد القديم



واكتفي بهذا القدر

معني التحريف والرد عليه

Holy_bible_1

غرض هذا الموضوع هو

شرح معني كلمة تحريف

معني الوحي في المسيحية

انواع الترجمات

علاقت هذا بالمخطوطات

عدد المخطوطات واقوال بعض العلماء

المبادئ المهمة للفهم

ماهو غرض التحريف

اين النسخه الاصليه للانجيل

ابدا اولاً بمعني كلمة تحريف

في قواميس اللغه

لسان العرب

والتحريف في القرآن والكلمة: تغيير الحرفِ عن معناه والكلمة عن معناها وهي قريبة الشبه كما كانت اليهود تُغَيِّرُ مَعَانِي التوراة بالأشباه، فوصَفَهُم اللهُ بفعلهم فقال تعالى: يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ.

وقوله في حديث أبي هريرة: آمَنْتُ بِمُحَرِّفِ الْقُلُوبِ؛ هو الْمُزِيلُ أَي مُمِيلُهَا

الصاحح في اللغة

وتحريفُ الكلام عن مواضعه: تغييرُ مَعَانِي الكلام .

وتحريفُ القلم: قَطُّهُ مُحَرِّفًا.

ويقال: انْحَرَفَ عنه وتَحَرَّفَ واحْرَوْرَفَ، أي مالَ وَعَدَلَ.

ويقال: مالي عن هذا الأمرِ مُحَرِّفٌ، ومالي عنه مَصْرِفٌ، بمعنى واحد، أي مُتَمَحِّي.

العباب الزاخر

قال: وأحرف: إذا جازى على خير أو شر. **وتحريف** الكلم عن مواضعه: تغيير وتبديل مَعَانِيهِ، ومنه قوله تعالى: (ثُمَّ يُحَرِّقُونَهُ). وقول أبي هريرة -رضي الله عنه-: آمنت بمحرف القولاب. يعني بمزيغها ومزيلها، وقيل: بمحركها. **وتحريف** القلم: قطه محرِّفًا. وأحرورف: أي مال وعدل، قال العجاج يصف ثوراً يحفر كناساً:

وايضا

وقال ابن عبّاد: الإسْكَافُ في قول ابن مُقْبِلٍ: يمجهأ أصهب الإسْكَافِ. يعني حُمْرة الخمر. قال الصغاني مؤلف هذا الكتاب: هذا تصحيف في اللفظ **وتحريف** في المعنى،

المحيط

✦ حَرَفٌ يُحَرِّفُ تَحْرِيفًا : - الشَّيْءُ: أَمَالُهُ؛ حَرَفَ الْقَلَمَ، أَي قَطَّه مَائِلًا حَتَّى يُطَاوِعَهُ فِي الْكِتَابَةِ
 أَي يَمِيلُونَ بِهِ عَنِ مَوَاضِعِهِ الَّتِي وَضَعَهُ اللَّهُ فِيهَا. - الْكَلَامَ: جَعَلَهُ ✦ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنِ مَوَاضِعِهِ
 . . ✦ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ ✦ مُحْتَمَلًا لَوْجْهَيْنِ
 / حَرَفَ مَعْنَى الْقَانُونَ/ حَرَفَ الْوَقَائِعَ. ✦ فَحَرَّفُوا الْكِتَابَ بِالتَّفْسِيرِ ✦ الشَّيْءُ: غَيْرُهُ؛

الغني

حَرَفَ - [ح ر ف]. (ف: ربا. متعد). حَرَّفْتُ، أُحَرِّفُ، حَرَّفْتُ، حَرَّفَ، حَرَّفَ، مَص. تَحْرِيفٌ. 1. "حَرَفَ الشَّيْءَ":
 أَمَالَهُ. 2. "حَرَفَ الْقَلَمَ": بَرَاهُ فَقَطَّعَ رَأْسَهُ مُحَرِّفًا. 3. "حَرَفَ الْكَلَامَ": أَعْطَاهُ تَفْسِيرًا مُغَايِرًا
 لِمَقَاصِدِهِ الْأَصْلِيَّةِ. ✦ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنِ مَوَاضِعِهِ ✦. (قرآن).

وتحريفه على نحو التدوير،

وهذا لان اصل كلمة تحريف تعني نحو التدوير بمعنى ان النسان يدور حول معنى الكلمة الحقيقي
 فيحرف معناها

وهذا ما قدمته معاجم اللغة عن معنى التحريف

هو تغيير المعنى

الفكر المسيحي

الإعلان الإلهي فإنه لا يلغى شخصية أواني الوحي، إذ أن أحد أهداف الإعلان الإلهي هو وجود شركة بين روح الإنسان وروح الله، فالله لا يسر بأن يشغل آلة ميتة، بل إنساناً ذا مشاعر، لا مجرد عبد بل صديق.

«العنصر البشري»

لقد استخدم الله العنصر البشري في الكتاب المقدس. فالله استخدم لغة البشر لكي يخاطبنا بها، كما استخدم أيضاً عقول كتبة الوحي وأذهانهم وذاكرتهم وعلمهم واختباراتهم ومشاعرهم والظروف المحيطة بهم. ومن هذا الامتزاج بين العنصرين الإلهي والبشري معاً تكونت كلمة الله كما يقول داود «روح الرب تكلم بي وكلمته علي لساني» (2صم23: 2). لقد سيطر الله علي العنصر البشري للكاتب مما سمح بظهور الطابع الشخصي لا الخطأ الشخصي.

هذا الأمر نجده واضحاً في فاتحة إنجيل لوقا. فلوقا جمع الوثائق المعتمدة من شهود العيان وتحقق بنفسه من صحتها، وكان هذا هو العنصر البشري في المؤرخ المدقق. لكنه عندما قام بالكتابة فإنه لم يكتب من ذاته دون أن يستلم الروح القدس كيانه بأسلوب فائق كيما يختار الحقائق التي يذكرها وتلك التي لا يذكرها، ولكي يرتبها في نسق معين كيما يخرج منها باستدلالاته واستنتاجاته.

يمكننا تشبيه هذا الامتزاج بين العنصرين الإلهي والبشري بالفنان الذي يعزف علي عدة آلات موسيقية فنسمع أصواتاً مختلفة ولو أن العازف واحد، ومع عظمة العازف فإنه سيتحرك في حدود قدرات الآلة التي بين يديه. هكذا فإن الله الذي كوّن الإنسان وشكّل ظروف بيئته، جهز أيضاً كل

واحد من كتبة الوحي، أفرزه من بطن أمه ودعاه بنعمته (غل: 1: 15) ليعزف بواسطته مقطوعته الرائعة. وإني أتساءل: هل كان ممكناً لشخص آخر غير سليمان أن يكتب لنا عن خواء العالم وبطله كما فعل هو في سفر الجامعة؟ إنه لم يكن ناقماً علي العالم إذ لم يُحرّم من شيء مما تحت الشمس، بل تمتع بلذائذ الحياة كلها دون أن يفقد الحكمة؛ وأخيراً سجل لنا اختباره « باطل الأباطيل الكل باطل »، لكن كتابته كانت بالوحي. ومن مثل بولس كان يمكنه أن يكتب لنا عن عدم امتلاك البر الإلهي بالأعمال الناموسية؟ فمن من البشر كان له من الامتيازات نظيره حتى قال « إن ظن واحد آخر أن يتكل علي الجسد فأنا بالأولى » (في: 3: 4)، لكنه اعتبر هذا كله من أجل المسيح خسارة!! لكن ما كتبه أيضاً كان بالوحي. وأنت إذ تقرأ كتابات لوقا تشعر إزاء اللمحات الطبية فيها* أن كاتبها طبيب؛ وهذا لا يتعارض مع كون الروح القدس أملاه ما كتب.

طريقة الوحي

يقول الرسول بولس « كما هو مكتوب ما لم تر عين ولم تسمع أذن ولم يخطر على بال إنسان ما أعده الله للذين يحبونه، فأعلنه الله لنا نحن بروحه، لأن الروح يفحص كل شيء حتى أعماق الله. لأن من من الناس يعرف أمور الإنسان إلا روح الإنسان الذي فيه، هكذا أيضاً أمور الله لا يعرفها أحد إلا روح الله. ونحن لم نأخذ روح العالم بل الروح الذي من الله لنعرف الأشياء الموهوبة لنا من الله، التي نتكلم بها أيضاً لا بأقوال تعلمها حكمة إنسانية، بل بما يعلمه الروح القدس، قارنين الروحيات بالروحيات. ولكن الإنسان الطبيعي لا يقبل ما لروح الله لأنه عنده جهالة. ولا يقدر أن يعرفه (يعرف هذه الأمور) لأنه إنما يُحكّم فيه (في هذه الأمور) روحياً. وأما الروحي فيحكّم في كل شيء وهو لا يحكم فيه من أحد » (1كو: 2: 9-15).

في هذا الفصل الهام يذكر الرسول بولس ثلاثة أمور هي:

أولاً : الإعلان؛ حيث أعلن روح الله القدوس لكتبة الوحي أفكار الله العجيبة. فهذه الأمور – كما فهمنا – هي ما لم تر عين ولا سمعت أذن ولا خطرت على بال إنسان، لكن روح الله القدوس – الذي يفحص كل شيء حتى أعماق الله – أعلنها لأواني الوحي. ويوضح الرسول في ع 11 أن الإمكانية الوحيدة لحصولنا على هذا الإعلان هو روح الله. هذه هي الخطوة الأولى في موضوعنا؛ أعني الإعلان.

ثانياً : الوحي؛ فتحت السيطرة المطلقة والهيمنة الكاملة من الروح القدس، تمت صياغة ذلك الإعلان بذات أقوال الروح القدس، فتم القول « قارئين الروحيات بالروحيات ». هذه الآية تفسر في أحيان كثيرة تفسيراً خاطئاً، إنها لا تعنى مقارنين الروحيات بالروحيات، أو مقارنين أقوال الكتاب ببعضها، بل تعني أن الرسل كانوا موصولين للإعلانات المعطاة لهم من الروح القدس بذات العبارات التي يريد الروح القدس أن يستخدمها.

ثالثاً : الإدراك؛ وهذه هي المرحلة الثالثة من قصة وصول أفكار الله إلينا. فبعد أن أعلن الحق بالروح القدس لرجال اختارهم الله، ثم أوحى الروح القدس إليهم ليوصلوا لنا هذه الأفكار بذات الكلمات التي أملاها عليهم روح الله، فإنه يلزم لإدراك الحق وامتلاكه أن يكون المؤمن في حالة روحية، لأن الإنسان الطبيعي لا يقبل ما لروح الله، ويستحيل عليه قبول وفهم الأمور الإلهية.

هذه الأمور الثلاثة هي إذا كالاتي:

الخطوة الأولى: من الله إلى كاتب الوحي، وفيه يصل إلى ذهن كاتب الوحي ما يريد الله أن يقوله. هذا هو الإعلان.

الخطوة الثانية : من أواني الوحي إلى الرقوق أو الورق. وفيه يكتب النبي ما يريده الله أن يكتبه. وهذا هو الوحي.

الخطوة الثالثة : من الرقوق أو الورق إلى قلب القارئ ، وفيه يتقبل الإنسان الاستنارة من جهة ما يريده الله أن يقوله، وما كتبه الله في الكتاب. وهذا هو الإدراك

هذه هي الخطوات الثلاث لوصول أفكار الله إلى الإنسان. إنها تشمل المنبع والمجرى والمصب. والكل من عمل روح الله.

وواضح أننا اليوم لسنا في زمن الإعلان أو الوحي، لكننا لا زلنا نحتاج إلى استنارة من روح الله القدوس لنفهم المكتوب (مز119: 18).

إذن ما هو المقصود "بوحى الكتاب المقدس"؟، وبماذا يتكلم الكتاب نفسه عن هذا الأمر؟.

يكتب الرسول بولس لتلميذه تيموثاوس قائلاً "كل الكتاب هو موحى به من الله ونافع للتعليم والتوبيخ للتقويم والتأديب الذي في البر لكي يكون إنسان الله كاملاً متأهباً لكل عمل صالح" (2تيموثاوس 3 : 16). وكان الرسول بولس يوصي تلميذه تيموثاوس قبل هذه الآية مؤكداً على حقيقة هامة وهي انه يجب عليه أن يتمسك بالكتب المقدسة القادرة على أن تحكمه للخلاص بالإيمان الذي في المسيح يسوع، ثم يردف قائلاً أن كل الكتاب هو موحى به من الله، وهذه العبارة "Theopneustos" الأخيرة "موحى به من الله" تأتي في اللغة اليونانية الأصلية "ثيوبينستوس" بمعنى الله، "Theo"، وهي كلمة مركبة من "Theopneustos" وفي اللغة الإنجليزية "pneustos" بمعنى نفخ، وتركيب الكلمة في الأصل اليوناني يأتي في المبني للمجهول، وعليه "pneustos" تكون ترجمة "موحى به من الله" أي "نُفِخَتْ من الله"، بمعنى أن الكتب المقدسة صيغت بروح الله.

إن الدراسة المتأنية لكلمات العهد القديم نجد أن كتابة الوحي المقدس يستخدمون عبارات "هكذا تكلم الرب" أو ما يناظرها مثل "وقال الرب" وكانت كلمة الرب إليّ"، أكثر من 3800 مرة، بالإضافة لما يقوله الكتاب نفسه أن هذه الكلمات هي كلمات الله بذاته، "وأجعل كلامي في فمه فيكلمهم بكل ما أوصيه به" (تثنية 18 : 18)، أو "ومد الرب يده ولمس فمي وقال الرب لي ها قد جعلت كلامي في فمك" (أرميا 1 : 9). والسبب الرئيسي لاستخدام كتابة الأفكار المقدسة لمثل هذه العبارات"، إنما لتدل على أن الكلام الذي يتكلم به النبي ليس إلا كلام قد أوحى به الله إليه ليعلنه للبشر

لذلك فحينما يستخدم الرسول بولس التعبير الذي يصف الكتاب المقدس بأنه نفخة من الله، فهو تعبير قويّ يريد أن يفهم تلميذه تيموثاوس أن الكتاب المقدس هو كتابٌ جديرٌ بالثقة، وهو الذي

يستطيع أن يقوده لطريق الخلاص الأكيد فهو الكتاب المقدس، الذي جاء إلى الوجود بنفخة الله، وهو يستمد أصوله من الله، الواحد الحي

ويستخدم الرسول بطرس ذات الفكرة للدلالة على أن الكتاب المقدس لم يأت بجهد بشراً حاولوا أن يصيغوا تعاليمه، أو مفهومه عن الله، بل أن هؤلاء البشر الذين استخدمهم الله في كتابة الكتاب المقدس كانوا مسوقين بالروح القدس، فيقول "لأنه لم تأت نبوة قط بمشيئة إنسان بل تكلم أناس الله القديسون مسوقين من الروح القدس" (2بطرس 1 : 21). ومعنى مسوقين من الروح القدس، محمولين بالروح القدس، فقد كان الله هو المصدر والينبوع الحقيقي والوحيد لما كتبه كُتَّاب الوحي جميعاً، ومع أن بولس يوضح أن الكتاب المقدس هو نفخة الله، إلا أن بطرس يُظهر الطريقة التي جاء بها هذا الكتاب للوجود، فلقد استخدم الله مجموعة من الناس ليسجلوا جميعاً ما أراد أن يقوله للإنسانية، مع قدرته في أن يحفظهم من خلال الروح القدس في أن يكتبوا ما يقوله هو لهم، وقد استخدم الله ما في هؤلاء من وزنات أو ملكات خاصة، ليأتي الكتاب المقدس في صورته الرائعة، ليجمع في أسلوب كتابته بين النثر والشعر، والقصة والأمثال، والتاريخ وغيرها، كذلك نجد أسلوباً راقياً كأسلوب بولس وسليمان، وأسلوباً بسيطاً كعاموس، وبطرس

وهكذا نرى إن الكتاب المقدس مصدره الله وليس الإنسان، وأن الروح القدس هو الذي نفخ به وأخرجه، لذلك نجد أن السيد المسيح حينما جاءه المجرّب ليجرّبه، وبخه بكلمة الله، قائلاً "ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله" (متى 4 : 4)، و من الجهة الأخرى فإن الله حين عبّر عن كلمته استخدم بشراً أحياء، لهم شخصياتهم، وأسلوبهم الخاص المتميز كلٌّ عن غيره، فهو لم يستخدم أدوات جامدة لا حراك فيها، ومع ذلك كانوا مسوقين من الروح القدس ليسجلوا ما أراده الروح القدس أن يسجلوا فجاء الكتاب المقدس كلمة الله، ورسالة محبته للعالم أجمع

ومع أن الله هو الذي أوحى بالكتاب المقدس وحيّاً كاملاً ومطلقاً، إلا أن "الوحي الكامل المطلق" لا يستلزم أن تكون كل عبارة أو فقرة في الكتاب المقدس هي تعبيراً عن الحق أو تمثل الحق الكامل، فمثلاً الكلام الذي تكلم به الشيطان إلى حواء قد سجله الوحي المقدس، لكنه ليس هو الحق (تكوين 3: 4، 5)؛ كذلك ما اقترحه بطرس على السيد المسيح في (متى 16: 22)؛ أو ما فعله داود حين قتل أوريا الحثي وما فعله مع زوجته بثشبع لاحقاً (2 صموئيل 11: 2 - 27)؛ أو الأفكار الخاطئة لأصحاب أيوب (أيوب 7: 9-42)؛ أو أكاذيب بطرس عند إنكاره للمسيح (مرقس 14: 66-72). فرغم أن كل هذا وغيره مسجل في الكتاب المقدس فهي مسجلة بالوحي، وتسجيلها في الكتاب المقدس تم بوحى من الروح القدس، إلا أن هذا لا يعبر عن كون هذه الأحداث أو الأفعال حق يجب اتباعه، بل سُجِلت لكي تكون عبرة لنحذر منها ولنتعرف على فكر الله من جهتها

كما أن الاعتراف بأن الكتاب موحى به وبكلماته "لأنه لم تأت نبوة قط بمشينة إنسان بل تكلم أناس الله القديسون مسوقين من الروح القدس" (2 بطرس 1: 21)، فليس معنى ذلك أن الوحي الحرفي كان مجرد إملأء أو عملية ميكانيكية. وعندما نقول بالوحي الحرفي فإن المقصود هو أن الروح القدس سيطر على استخدام الكاتب للكلمات التي كتب بها الأسفار المقدسة. وطبيعة الوحي لا يمكن إدراك دقائقها، فهي بمثابة سر من أسرار الله

ومن كتابات القمس عبد المسيح بسيط استاذ اللاهوت الدفاعي

يتصور البعض أن الوحي الإلهي في الكتاب المقدس هو مثل الوحي في الإسلام حيث يعتقد المسلمون أن الوحي كان يأتي به الملاك جبريل من السماء منجماً ، أي آية آية أو في مجموعة من الآيات ، وقد استمر ذلك فترة 23 سنة !! ويتصورون أن التوراة والزبور (المزامير) والإنجيل نزل كل منها دفعة واحدة على موسى وداود والمسيح !! وبرغم من القرآن يذكر عدة طرق أخرى للوحي إلا أن الوحي في الكتاب المقدس يختلف عن هذا الفكر بصورة جوهرية ، فهو إعلان من الله أولاً ثم وحي ثانياً :

(أ) **الإعلان** : يقول الكتاب " الله بعد ما كلم الآباء بالأنبياء قديما بأنواع وطرق كثيرة كلمنا في هذه الأيام الأخيرة في ابنه الذي جعله وارثا لكل شيء الذي به أيضا عمل العالمين الذي وهو بهاء مجده ورسم جوهره وحامل كل الأشياء بكلمة قدرته " (عب1:1-3) . وهذا يعني أن الأنبياء تلقوا الوحي الإلهي أولاً في صورة إعلانات من الله بأنواع وطرق كثيرة كالحديث المباشر مع الله مثلما حدث مع موسى النبي " أن كان منكم نبي للرب فبالرؤيا استعلن له في الحلم أكلمه . وأما عبدي موسى فليس هكذا بل هو أمين في كل بيتي . فما إلى فم وعيانا أتكلم معه لا بالألغاز . وشبه الرب يعاين " (عد12: 6-8) ، أو عن طريق الظهورات الإلهية ، كما حدث مع إبراهيم " وظهر الرب لابرام " (تك12: 7) ، وظهوره ليعقوب " ظهر له الله " (تك35: 7) ، والظهورات الملائكية كما حدث مع هاجر " فوجدها ملاك الرب على عين الماء " (تك16: 7) ، ومع إبراهيم " ونادى ملاك الرب إبراهيم ثانية من السماء " (تك22: 15) ، وكما حدث مع مريم العذراء (لو1: 26) . أو الرؤى ، مثل " رؤيا إشعياء " (إش1: 1) ، ورؤى حزقيال " رأيت رؤى الله " (حز1: 1) ، ورؤيا يوحنا " كنت في الروح في يوم الرب " (رؤ1: 4) ، وبقية الأنبياء . والأحلام ، مثل أحلام يوسف الذي وصف بـ " صاحب الأحلام " (تك37: 19) ، ودانيال النبي الذي كان يرى " رؤى الليل " (دا7: 7) . أو حلول الروح القدس على الأنبياء وتحدثه بلسانهم

كقول داود النبي " روح الرب تكلم بي وكلمته على لساني " (صم23: 2) ، إلى أن حل الله بكلمته ، أبنه ، أخذاً صورة عبد وظهر في الجسد " والكلمة صار جسداً وحلّ بيننا ورأينا مجده مجداً كما لوحيد من الأب مملوءاً نعمةً وحقاً " (يو1: 14) .

فقد كشف الله وأعلن عن ذاته وإرادته ومشورته الإلهية وتدبيره الأزلي السابق للإنسان والكون والتاريخ بالإعلان الإلهي الذي هو كشف الغطاء عما هو مخفي . فكلمة إعلان في العبرية هي " جالا - galah " وتعنى " يكشف الغطاء " ، وفي اليونانية هي " ابوكاليسيس - apokalypsis - ἀποκάλυψις " وتعنى " يكشف النقاب عن ، إعلان ، إستعلان " والفعل منها " ابوكاليتو - ἀποκαλύπτω - apokaliptw " ويعنى " يرفع الغطاء ، يعلن ، يظهر ، يستعلن ، يعلن - manifestation, be revealed, disclosure : - appearing, coming, lighten, revelation " .

(ب) الوحي الإلهي : وتواصل الله مع البشرية بالوحي الإلهي الذي هو استقبال النبي لكلمة الله بالروح القدس " وصارت كلمة الرب إلى 00 " ، " وكانت كلمة الرب إلى 00 " أو كما قال داود النبي بالروح " روح الرب تكلم بي وكلمته على لساني " . فالوحي الإلهي إذاً هو كلمة الله المقدمة للبشرية من خلال النبي وعلى لسانه بعد أن يتسلمها أولاً من الله في صورة إعلان إلهي ، أي إبلاغ كلمة الله للبشرية " أسمعوا كلمة الرب " ، " هكذا يقول الرب " . كما يعنى أيضاً تدوين كلمة الله وتسجيلها وكتابتها في أسفار مقدسة بالروح القدس . وكما يقول أحد العلماء ويدعى وبستر " الوحي 000 هو تأثير روح الله الفائق للطبيعة على الفكر البشرى ، به تأهل الأنبياء والرسل والكتبة المقدسون لأن يقدموا الحق الإلهي بدون أي مزيج من الخطأ " .

الله - □ (الإعلان بطرقه وأنواعه) □ الأنبياء (الوحي)- □ الإنسان

فالإعلان إذاً هو عمل الله المباشر ، الصادر من الله وحده ، نشاط الله وحده ، كشفه عن ذاته وإرادته للبشرية بروحه القدس من خلال وبواسطة الأنبياء والرسل ، والوحي هو عمل الروح القدس في النبي ومن خلاله ، هو النبي كمتكلم بالروح القدس ، هو الناطق بكلمة الله بالروح القدس من خلال النبي ، هو كلمة الله على فم النبي ؛ في الإعلان يتكلم الله ويعنن عن ذاته " الله بعدما كلم الآباء بالأنبياء قديماً بأنواع وطرق كثيرة كلمنا في هذه الأيام الأخيرة في ابنه " (عب 1:1-2) ، وفي الوحي يسلم النبي ما تسلمه من الله للآخرين سواء شفويّاً أو مكتوباً⁽¹⁾.

وماذا يترتب علي ذلك ؟

1 الهنا يهتم بالانسان ويريد ان الانسان يعيش معاه في شركه حتي ايضا يشارك الله في كلمته

2 اي تعبير غير دقيق هو من الانسان وكل البشر تحت ضعف لان الوحي في المسيحيه كما اوضحت فيه العنصر البشري فقد يجد احدهم تاملات داوود اجمل من كلمات يونان ولكن فكرهم واحد لان الاسلوب بشرب ولكن الروح الذي يقودهم واحد هو الروح القدس

3 اي خطأ في النسخ هو غير موجه لله لانه يتفاعل مع الانسان وليس اله مادي ولكن رغم الخطا النسخي هو يقدر ان يحفظ كلماته لانه يتعامل بالروح وليس بالحرف

4 الهنا غير محدود بلغه فلذلك كلمته تترجم الي اي لغة وهو القادر بروحه القدوس ان يوصل المعني من خلال اي لغة

5 رغم استخدامه لكل اللغات ليتعامل مع ابناؤه لو تغيرت بعض اللغات هذا لا يؤثر علي معني وحيه (كاب يتكلم مع ابناؤه بلغتهم ولا يجبرهم ان يتكلموا معه بلغه لا يفهموها) سا ضرب مثل طبيب يتكلم الالفاظ اللاتينية هل يجبر ابنه الصغير ان يتكلمه معه بالفاظ طبيه اللاتينية ام هذا الاب الحنون يتكلم مع ابنه باللغه والاسلوب الذي يفهمه الابن ولا يستخدم معه الالفاظ المعقده

6 بعض الالفاظ الغير لائقه في بعض اللغات ليست من صنع الله لان لغة السمانيات لا ينطق بها (1 كو 12: 4) ولا يسوغ لنا ان نتكلم بها فهي لغة سمانية وليست ارضية

7 قبل وجود اي لغة كان هو ناطق بكلمته وبدا يتكلم مع البشر بلغتهم التي يفهموها بحواسهم الارضية

واوضحت حتى الان معنى التحريف كتغيير المعنى

معنى الوحي التفاعلي في المسيحية وعمق فائدته

وبهذا يكون عدم التحريف في المسيحية هو الحفاظ على كلمات رب

المجد ولكن يمكن ترجمتها الي اي لفظ باي لغة يوضح المعنى

والاهم وتطبيقها بمعناها الروحي

نقطه هامة هي انواع التراجم

تراجم لفظيه :

هي التي يقوم فيها مترجم بترجمة اللفظ بمنتهى الدقه دون مراعاة سياق الكلام فينتج عنها ترجمه غير واضحة المعني لاختلاف التعبير بين اللغات المختلفة وهي ترجمه تستغرق وقت اقل

ترجمة تفسيرية :

هي ترجمه يقوم فيها المترجم بترجمة المعني وتوضيحه دون مراعاة اللفظ وهذا ينتج عنه ترجمه واضحة مفهومه ولكن غير دقيقه في الفاظها فقد يحتاج المترجم لاضافة كلمه او اكثر لتوضيح المعني وهذا لان كلمة واحده في لغه لا يوجد كلمة اخري تساويها في لغة ثانية فيحتاج ان يشرحها بجمله اضافية وهي تستغرق وقت ايضا قليل

ترجمه ديناميكيه :

وهي ترجمه يقوم فيها المترجم بترجمة المعني مع الالتزام باللفظ علي قدر الامكان وهذا ينتج عنه ترجمه واضحة المعني ومفهومه وايضا الفاظها دقيقه متناسبه ومتقاربه جدا الي الالفاظ اللصليه وهي ترجمه تحتاج مجهود شاق وتستغرق وقت طويل جدا

ولا يوجد نوع صحصح والباقي خطأ ولكن الثلاث انواع انواع صحيحة في الترجمة فقط مطلوب لمن يدرس ان يعرف نوع الترجمة

لان لو اخذ احدهم ترجمه لفظيه وقال هذا كلام غير مفهوم فهذا يدل علي جهله بعلم التراجم وليس خطأ الترجمة

ولو اخذ احدهم بعض تعبيرات ترجمه تفسيرية وقال انها محرفة لانها اضافة او حذفت لفض لتوضيح المعني فهو ايضا اثبت انه لا يفهم نوع الترجمة وهو مشكك فقط

ما علاقت ما قدمته حتي الان بالمخطوطات وبخاصه مخطوطات العهد الجديد ؟

هذا يقدم عدة نقاط هامة

1 نفرق بين الاخطاء النسخية للنساخ اليدويين وبقاء النص المسلم في ايدينا

2 كل المخطوطات بكل اللغات متساوية في الاهمية لان الله لا تحده لغه في التواصل مع ابناؤه

فابدا واولا في بقاء النص المسلم كامل علي مدار القرون

هو النص الذي استخدم لمدة 2000 سنة باستمرار وهو النص الذي في قرون كثيره لم يوجد غيره

يتفق مع هذا النص 95 % من المخطوطات تتفق مع النص المسلم الذي بين ايدينا لذلك يطلق عليه النص الشائع او نص الاغلبية او النص التقليدي او المسلم او المسلم بالتقليد والتسليم والكتابه

كل الترجمات الانجليزية القديمة قبل القرن العشرين والتي استخدمت مصادر مختلفة من المخطوطات القديمه جدا تتفق تماما معا وتتطابق وتتفق مع النص المسلم

مثل

John wiklef 1385

Tyndale's 1525

Miles Coverdale's 1535

Mathew's Bible 1500- 1555

The Great Bible 1539

The Geneva Bible 1560

The Bishops Bible 1568

King James Version 1611

وكلهم يتطابقوا مع نسخ كثيره قديمه جدا (مع الاخذ في الاعتبار القلة من الاخطاء النسخية)

مثل الترجمات اللاتينية القديمه من بدايات القرن الثاني الميلادي

النسخة الاشورية 165 م

Italic bible 157 AD

Waldensian 120 AD

The Gallic Bible 177 AD

The Gothic Bible 330 AD

الالاف الكثيرة من المخطوطات البيزنطية تتطابق مع النص المسلم Byz

وغيره الكثير جدا

اقوال الاباء (مع مراعاة انواع الاقتباسات كنصية او ضمنيه او جزئية او كلية) تتفق مع النص

المسلم بمقدار 86000 اقتباس

الدارسين في العصور الوسطي مثل ايرازمس وغيره الكثيرين القرن 15 و 16 اكدوا مصداقية

النص المسلم

اساليب التحليل الداخلي تؤكد ان النص المسلم هو النص الادق والاصح لغويا والواضح في المعاني لعدم حدوث اخطاء

فما مشكلة النص المسلم ؟

هو وقوف بعض الكاثوليك ضده حديثا لانهم اقتنعوا ببعض المخطوطات التي اكتشفوها متاخرا في القرن الثامن عشر واعتبروا اكتشافهم لها شئ هام جدا جدا رغم ان هذه المخطوطات مليئة بالاطاء مثل السينائية والفاتيكانية وانشؤا منه نص الاقليه او النص النقدي

ولماذا نجت هذه المخطوطات ذو الاخطاء

المخطوطات التي يكثر في الاخطاء كانت تدفن او تحرق اما المخطوطات الصحيحة كانت تستخدم حتي ان تبلي تماما ولا يبقي لها وجود الا النسخ الاحدث التي نقلت منها او بعض اجزاءها وجدت بعض المخطوطات التي كانت دفنت ووجد الباحثين بها كثير من المخطوطات مثل السينائية التي وجد بها 14000 خطأ

فاضرب مثال توضيحي

لو نسخ عشر نساخ من مخطوطه واحده

تسع نسخ دقيقه ونسخه بها خطأ

لو نسخوا مره اخري ينتج عشر نسخ بها اخطاء وتسعين نسخه دقيقه

لو احد هذه النسخ العشره التي بها خطأ وجد بها اكثر من خطأ دفنت والتسع الباقيين استخدموا قليلا ثم استبدلوا بنسخ صحيحة

بقي مخطوطات من التي بها خطأ مدفونه

النسخ التسعين السليمه يستمر نسخهم ويستخدموا ويترجم منهم الي ان يبلاوا تماما بالاستخدام ويتبقي منهم اجزاء صغيره هذا لو بقي منهم ولكن تم نسخهم بدقه للقرن التالي وهكذا

فما وصل إلينا من النص المسلم دقيق والمخطوطات المكتشفه قد تكون صحيحة او بها اخطاء
 فلا يمكن ان نستخدم مخطوطه واحده او اثنين اوقله ونترك ما اجتمعت عليه باقي النسخ
 والترجمات باللغات المختلفه واهم منه ما وصل لايدينا الان لانه نسخ صحيح من نسخ صحيحة
 من نسخ صحيحة

النقطة الثانية وهي كل النسخ بكل الترجمات متساويه

فمثلا الترجمة اللاتينية القديمه في اوائل القرن الثاني الميلادي (ة بعد القديس يوحنا كتب انجيله
 وسفر الرؤيا بسنوات قليله) حفظت نسخه من النص المسلم سليم وكامل ومحفوظ وهي تتطابق
 مع النص المسلم الحالي بين ايدينا

وتوضيح ذلك للرد علي من يستشهد فقط بالقله القليله من المخطوطات اليوناني فقط ويرفض
 الباقي لغرض في نفسه هو اما نشر نسخته او المسلمين لاثبات الفكرة الاسلاميه الخاطئة عن
 تحريف الانجيل

عدد المخطوطات وقربها الزمني من المخطوطات الأصلية

يقول ف. ب. بيترز إن أسفار العهد الجديد كانت أكثر الكتب القديمة شيوعاً وانتشاراً إذا ما نظرنا
 فقط إلى ما وصل إلينا من مخطوطات. (Peters, HH, 50) وعلى ذلك فإن موثوقية نص العهد
 الجديد ترتكز على عدد كبير جداً من المخطوطات. إن عدد النسخ اليونانية وحدها تبلغ حوالي
 5.656 مخطوطة للعهد الجديد كاملاً أو لأجزاء منه. وهذه المخطوطات نسخت باليد فيما بين القرن
 الثاني والقرن الخامس عشر.

إن بين إيدينا اليوم ما يزيد على 5.686 مخطوطة يونانية للعهد الجديد. أضف إلى ذلك أكثر من 10
 آلاف نسخة من الفولجاتا اللاتينية و9.300 نسخة على الأقل من المخطوطات القديمة، أي أن ما
 لدينا اليوم يصل إلى حوالي 25 ألف مخطوطة لأسفار العهد الجديد أو ما يزيد على ذلك. وليس

هناك أية وثيقة أخرى من الوثائق القديمة تقترب ولو من بعيد من هذا العدد من النسخ. وبالمقارنة تأتي إلياذة هوميروس في المرتبة الثانية حيث يصل عدد مخطوطاتها إلى 643 مخطوطة فقط. كما أن نص كامل لإلياذة هوميروس يرجع إلى القرن الثالث عشر.

وفيما يلي بيان مفصل بعدد مخطوطات العهد الجديد التي وصلت إلينا:

المخطوطات اليونانية

مخطوطات الحروف الكبيرة المنفصلة 307

مخطوطات الحروف الصغيرة المتصلة 2.860

مخطوطات القراءات الكنسية 2.410

المخطوطات البردية 109

مجموع المخطوطات اليونانية 5.686

مخطوطات بلغات أخرى

الفولجاتا اللاتينية أكثر من 10.000

المخطوطات الأثيوبية أكثر من 2.000

المخطوطات السلافية 4.101

المخطوطات الأرمنية 2.587

مخطوطات البشيتا السريانية أكثر من 350

المخطوطات القبطية البحرية 100

المخطوطات العربية 75

مخطوطات اللاتينية العتيقة 50

المخطوطات الأجلوساكسونية 7

المخطوطات القوطية 6

المخطوطات السوجدانية (3 Sogdian)

مخطوطات السريانية العتيقة 2

المخطوطات الفارسية 2

المخطوطات الفرنكية 1

مجموع المخطوطات غير اليونانية أكثر من 19.284

المجموع الكلي أكثر من 24.970

فكيف يستشهد بعضهم بثلاث او اربع مخطوطات فقط يوناني امام هذا الكم الهائل من المخطوطات
من كل اللغات رغم انها ليست الاقدم كما يدعون وليست الاقرب ؟؟؟؟؟؟؟

وكيف يستشهد بخطأ في عدد من المخطوطات امام الالاف من المخطوطات واقوال الاباء (مع
اعتبار وفهم انواع الاقتباسات كما اوضحتها سابقا) واللتروجيات والقراءات الكنسية

وهذا هو الوحي في المسيحية والتفاعل بين الله والانسان

الخاتمة

انجيلنا ليس الورق المكتوب ولكن **انجيلنا هو السيد المسيح نفسه** الذي هو حي وباقي الي الابد وهو معنا ويكون فينا اما الانجيل المكتوب هو كلام المسيح المكتوب ولو انسان لم تتوفر له الفرصه للحصول علي انجيل كامل او لو لم يتمكن من علي الحصول علي اي جزء من الانجيل فالمسيح نفسه الذي هو الانجيل الاصلي والنسخه الحقيقي الحي الي ابد الابد ين يعطي الاعلان الي هذا الانسان بدون اي شئ اخر والروح القدس يقود هذا الانسان في حياته وهذا ايضا ردا علي من يقول بضياع النسخ الاصليه فهو يؤكد علي عدم فهمه للمسيحيه

نسختنا الاصليه هو المسيح في ملكوت السموات

والمجد لله دائما

اعتذر لو كنت اخطأت بسبب ضعفي في شيء وانكروا ضعفي في صلاتكم